पडवडिंवशाम

प्रथमः सर्गः

पडवडि

Brinton

श्रीगणेशाय नमः ।

एडवर्डवंशम्

प्रथमः सर्गः

प्रणौमि वाचं जगदादिहेतुं
गुरूंश्च मुख्यान् करुणार्द्रभावान् ।
एषां प्रसादेन परोक्षवृत्तं
प्रादुष्कृतं विश्वगिवाविभाति ॥ १ ॥

टी०—ग्रन्थारम्भे निर्विघ्नेन पारीप्सितपरिसमाप्तिकामनया ग्रन्थाधिष्ठातृदेवताया वा देव्यास्तथा श्रवणपुटाञ्जलिनिपेय शास्त्रामृतस्वादुरसवितरणापकृताशेषच्छात्रजन्मनां श्रीगुरूणां च स्तुत्यात्मकं मङ्गलमाचरन् ग्रन्थकृदभिदधाति। प्रणौमीत्यादि० अहमुर्वीदत्तः जगत आदिहेतुं मुख्यबीजं ब्रह्मणः शक्तिरूपत्वेन ज्ञानादिरूपत्वेन चैवंविधां वाचं सरस्वतीं [गीर्वाग्वाणीसरस्वतीत्यमरः] भक्त्या प्रणौमि नमस्करोमि, तथा करुणार्द्रभावान् दयान्विताभिप्रायान् मुख्यान् श्रेष्ठान् गुरूंश्च प्रणौमि नमस्करोमि । अत्र चकारः समुच्चयार्थकः एषां सरस्वत्या गुरूणां च पुमान् स्त्रिया इति शेषः । प्रसादेनानुग्रहेण [प्रसादस्तु प्रसन्नतेत्यमरः], परोक्षवृत्तं स्वदृष्टिगोचराभावोपेतं चरितं विष्वक् समन्तात् प्रादुष्कृतं प्रकटीकृतमाविभातीव शोभत इव । अनतिदूरस्थपद्मतिपात्रस्य शोभार्थस्य साध्यत्वादुत्प्रेक्षालङ्कारः। अन्यथैवस्थितावृत्तिश्चेतनस्येतरस्य वा । अन्यथोत्प्रेक्ष्यते यत्र तामुत्प्रेक्षां विदुर्यथा । मन्ये शङ्के इवशब्दोऽपि तादृश इति लक्षणात् । अस्मिन्सर्गे उपजातिश्छन्दः । स्यादिन्द्रवज्रा यदि तौ जगौ ग उपेन्द्रवज्रा जतजास्ततो गौ। अनन्तरोदीरितलक्ष्मभाजौ पादौ यदीयावुपजातयस्ता इतिलक्षणात् ॥

भाषा टी०—मैं इच्छादत्त जगत् की हेतुभूत सरस्वती देवी को तथा दयार्द्रभाव मुख्य गुरु लोगों को प्रणाम करता हूं जिनके प्रसाद से अस्मद् दृष्टि से बाहर वृत्तान्त सब तरह से प्रकट हुआ विराजमान है ॥ १ ॥

अथेङ्ग्लिशं नाम विकाशते तद्
द्वीपान्तरं पश्चिमदिग्विभागे ।
रत्नाकरो यत्र समं समन्तात्
प्राकारवन्मण्डनमाविरास्ते ॥ २ ॥

टी०—अथेत्यादि । अथ पश्चिमदिग्विभागे प्रतीच्यां दिशि इंग्लिशं नाम इंग्लिशमिति तत्प्रसिद्धं द्वीपान्तरमन्यद्द्वीपं (ऋक् पूरब्धूःपथामानक्षे इति समासान्तेऽप्रत्यये द्व्यन्तरुपसर्गेभ्योऽपईत्) विकाशते शोभते काशृ दीप्ताविति भ्वादिगणीयस्य धातोर्लट्यात्मनेपदे रूपम् यत्र यस्मिन् द्वीपे तदन्तिकमित्यर्थः रत्नाकरः समुद्रः [रत्नाकरो जलनिधिरित्यमरः] समन्ताद्भितः समं निम्नोन्नतभागरहितं यथास्यात्तथा प्राकारवत् वप्रभित्तिवत् मण्डनमलङ्कृतिराविरास्ते प्रत्यक्षेण तिष्ठति । अत्र प्राकार उपमानं समुद्र उपमेयः । अगाधत्वं दुर्गम्यं साधारणो धर्म्मः । तेन तुल्यं क्रियाचेद्वतिरिति वतिप्रत्ययः आर्थं औपम्यं प्राकारस्य रत्नमयत्वेन तत्स्थानस्याधिक्यमतिशयोक्त्या द्योत्यते । अत्रातिशयोक्त्यनुप्राणित उपमालङ्कारः ॥

भाषा टी०—पश्चिमदिशा की तर्फ इंग्लिश (इंगलैण्ड) नामक दूसरा द्वीप सुशोभित है जहां कि समुद्र बराबर किले की दिवार की नाईं सजावट स्थित हो रहा है ॥ २ ॥

पुरा हि सामन्तविभूषितेऽस्मिन्
विद्याविहीनाः पलसेविनश्च ।
गोचारका मृन्मयपात्रदत्ता
ब्रुयुडिज्मनस्ते ब्रूटनाबभूवुः ॥ ३ ॥

1. English. 2. Britons.

टी०—पुरेति । हीतिनिश्चयावबोधकः पुरापूर्वस्मिन्समये साधन्ता मण्डलेश्वरास्तैर्विभूषिते विराजितेऽस्मिन्निङ्ग्लिशेदेशे विद्याविहीनाः शास्त्ररहिताः पलं मांसं [स्यादामिषंपलमित्यमरः] तदत्तीत्यदो मांसभक्षका गोचारकास्तथा मृन्मयपात्रेषु विषये दक्षाः चतुराः । [सर्वमावपनं भाण्डंपात्रामत्रं च भाजनमित्यमरः] एवंविधाड्रयुडिज्मिनः । ड्रयुडिज्मः तन्नामकोधर्म्म एषां ते "अत इनिठनावितीनिः प्रत्ययः" ते प्रसिद्धा ब्रूटना येषां पूर्वतस्तदिङ्ग्लिशस्थानमासीत् । अत्रयद्यपियत्तदोर्नित्यसम्बन्धस्तथापि ब्रूटनानां प्रसिद्धत्वात्तच्छब्दो यच्छब्दोपादानं नापेक्षते ब्रूटनत्व-जातिविशिष्टा जना बभूवुः ॥

भापा टी०—पहिले छोटी छोटी रियासतों में बँटे हुए इस इंग्लिश देश में विद्यारहित मांस खानेवाले गो चरानेवाले मिट्टी के बर्तन बनाने में निपुण ड्रयुडिज्म-धर्म्म विशिष्ट ब्रूटन लोग रहते थे ॥ ३ ॥

बाणेषुवर्षेभ्य इहैव देश
ईसामसेः पूर्वमसाधुभावः ।
जुलीयसीजर् इतिभूपवर्यो
रोमाह्वदेशादिहहाजगाम ॥ ४ ॥
कैक्लेशकेऽग्न्यब्धिमितेप्लुटीयस्
नाम्नेतिसिद्धः प्रथितोरुतेजाः ।
तत्रेद्धसर्वान्ब्रूटनान्विजित्य
स्वाराज्यसौख्यं समवापतुस्तौ ॥ ५ ॥

टी०—बाणेति । इहेङ्ग्लिशे देशे ईसामसेरीसामसिनामकादिङ्ग्लिशश्रेष्ठगुरुपाद्बाणेषुवर्षेभ्यः पञ्चपञ्चाशद्वर्षेभ्यः पूर्वं असाधुभावः न साधुर्भावोऽभिप्रायो यस्य सः । अतिक्रूरो जुलीयसीजर् नामकः प्रतापी

1. Julius Cæsar. 2. Rome. 3. Plautius. 4. Britons.

भूपश्चयोऽधिपती रोमाख्यदेशात् बृहद्यथाभवतितथाऽऽजगाम समाययौ ।
अथाऽनन्तराद्विमिते जयस्त्वारिंशत्संख्यके क्रैष्टे शके क्रैष्टसंवत्सरे प्रथितं उरुतेजो यस्य पराक्रमशाली प्लुटीयस् इति नाम्ना प्रसिद्धो भूपतिस्तत्रैंग्लिश एत् अगच्छत् "इणधातोः परस्मैपदे लङि रूपम्" हि तौ राजानौ सर्वान्बृटनान् विजित्याधरीकृत्य स्वाराज्यस्य सौख्यं निजाधिपत्यानन्दं समवाप्तुर्लेभाते ॥

भाषा टी०—इसी देश में ईसामसीह से ५५ वर्ष पहिले बड़ा क्रूर और प्रतापी जुलीयस् सीजर् नामक राजा रोमदेश से आया और ४३ सन् में बड़ा तेजस्वी प्लुटीयस् नामक राजा भी इस इंग्लिश देश में आया और इन दोनों ने बृटनों को दबा कर अच्छी तरह राज्यसुख भोग किया ॥ ४ । ५ ॥

ताभ्यां स्थले दक्षिणदिग्विभागे
पुरं विधायोषितमात्मबुद्ध्या ।
कृषेः कृतीराकरद्रव्यजातं
चाविष्कृतं बोधविहीनलोके ॥ ६ ॥

टी०—ताभ्यामिति । ताभ्यां जुलीयसीजर्प्लुटीयस नामकाभ्यां राजभ्यां दक्षिणा चासौ दिक् तस्या विभागो भूप्रदेशो यस्य तस्मिन् स्थले स्थानविशेषे आत्मबुद्ध्या स्वप्रज्ञया पुरं नगरं विधाय रचयित्वोषितं "वसादेर्वसधातोर्भावे क्तः" तथा बोधविहीनलोके बोधेन ज्ञानेन विहीनो रहितश्चासौ लोको जनः [लोकस्तु भुवने जन इत्यमरः] तस्मिन् कृषेः कृतीः कृषिकर्म्माणि आकरस्य खनेर्द्रव्यजातं वस्तुजातं च [खनिः स्त्रियामाकरः स्यादित्यमरः] एतत्सर्वमाविष्कृतं प्रकटीकृतम् ॥

भाषा टी०—इन दोनों ने दक्षिण दिशा की तर्फ किसी एक जगह पर अपनी बुद्धि से नगर बनाकर निवास किया । अबोध जन के बीच कृषिकर्म्म और अनेक द्रव्यों की खानें भी प्रकट कीं ॥ ६ ॥

ईसामसेर्धर्मयुतान्विधाय
सर्वानबोधावरणावृतांश्च ।
न्यायेन शौर्य्येण धिया वरिष्ठौ
राज्याधिसौख्यं प्रतिनिन्यतुस्तौ ॥ ७ ॥

टी०—ईसामसेरिति । न्यायेन नीत्या शौर्य्येण युद्धविषयकसाहसेन धिया शेमुष्या वरिष्ठौ । "अतिशायनेतमविष्ठनाविति ष्ठन् प्रत्यये प्रियस्थिरस्फिरोरुबहुलेति उरोर्वरादेशः" एवंविधौ तौ राजानौ अबोधोऽज्ञानमेवावरणमाच्छादनं तेनावृता युक्तास्तान् अत्र रूपकालङ्कारः सर्वान् वृटनान् ईसामसेर्धर्मयुतांस्तद्धर्मोपेतान् विधाय कृत्वा राज्यस्याधिसौख्यमाधिपत्यानन्दं प्रतिनिन्यतुरवापतुः ॥

भाषा टी०—नीति शूरता बुद्धि से श्रेष्ठ उन दोनों राजाओं ने विद्याविहीन वृटन लोगों को ईसायी बनाकर अच्छी तरह राज्य सुख भोग किया ॥ ७ ॥

अथैंग्लिशा जर्मनिवासिनश्च
श्रुत्वा महाद्वीपकथां जनेभ्यः ।
जूटैंग्लसैक्सञ्छुभजातियुक्ता
बलोत्कटास्तत्र जनाः समायन् ॥ ८ ॥

टी०—अथैंग्लिशेति । अथानन्तरं बलेनोत्कटाः श्रेष्ठा जूटश्च एंग्लश्च सैक्संश्चयाः शुभजातयस्ताभिर्युक्ता एंग्लिशाः । "पृषोदरादीनियथोपदिष्टम् पृषोदरप्रकाराणिशिष्टैर्यथोच्चारितानि तथैव साधूनि स्युरिति पृषोदरादित्वाज्जूटैंग्लसैक्सन् शब्दानां एंग्लिशादेशः" एवंविधाजर्मनिवासिनो जर्मनिदेशीया जना मनुजा जनेभ्यः पान्थजनेभ्य इत्यर्थः । महाद्वीपकथां महाद्वीप इंग्लिशदेशस्तत्कथां तद्वृत्तं श्रुत्वाकर्ण्य तत्र देशे समायन् समभ्यागच्छन् "इण् धातोः परस्मैपदे लङि रूपम्" ॥

1. Germany. 2. Jutes, Saxons, English (Angles).

भा०—अनन्तर बड़े बल वाले • जूट-ऐंग्ल-सैक्सन् जातिविशिष्ट जर्म्मनिवासि ऐंग्लिश लोग पथिकों से इंग्लिशदेश की प्रशंसा सुनकर वहां आ पहुँचे ॥ ८ ॥

ते जर्म्मनीया महतौजसा स्वं
पराक्रमं तत्र विकाशयन्तः ।
तद्देशसंस्थैर्बृटनैः सहैभि-
र्जन्यं तदा घोरतमं प्रचक्रुः ॥ ९ ॥

टी०—तेजर्म्मनीति । महता बृहतौजसा तेजसा स्वं स्वकीयं पराक्रमं विक्रमं विकाशयन्तः प्रकटीकुर्वन्तः "काशृदीप्तौ धातोर्ण्यन्ताच्छत्रन्तस्य रूपम्" तेजर्म्मनीया ऐंग्लिशाः स एवं देशस्तत्र संस्था स्थितिर्येषां तैरिंग्लिशदेशवासिभिरेभिर्बृटनैः सह तदा घोरतममतिशयेन घोरं भयङ्करं घोरतमं "अतिशायनेतमबिष्ठनाविति तमप् प्रत्ययः" एवंविधं जन्यं युद्धं । [युद्धमायोधनं जन्यमित्यमरः] प्रचक्रुः विदधुः ॥

भा०—बड़े तेज से अपने पराक्रम को प्रकाशित करते हुए उन जर्म्मनि देशवासि लोगों ने इंग्लिशदेश में रहनेवाले बृटन लोगों के साथ बड़ा भयङ्कर संग्राम किया ॥ ९ ॥

तत्रत्यभूपा बृटनादयस्त-
दाजिक्रियां तत्र विलोकयन्तः ।
तद्विक्रमं सोढुमशक्नुवाना
भीतार्दितास्तच्छरणं निजग्मुः ॥ १० ॥

टी०—तत्रत्येत्यादि । तत्रेंग्लिशे देशे तेषां या आजिक्रिया युद्धकर्म तां [समुदायः स्त्रियः संयत्समित्याजिसमिद्युध इत्यमरः] विलोकयन्तः पश्यन्तः तत्रत्यभूपा इंग्लिशदेशभूपतयो बृटनादयस्तेषां विक्रमं जर्म्मनीयलोकपराक्रमं सोढुं अशक्नुवानाः "शक्नोतेःपरस्मैपदित्वात् शानजभावे ताच्छी-

1. Britons.

त्यबयोबचनेति चानश् शनुप्रत्ययस्योकारस्याचिश्नु धातुभ्रुवामित्युवङ्" असहमाना अतएव भीताश्चतेऽर्दिता भयदुःखयुक्ताः सन्तस्तेषामैंग्लिशानांशरणं [शरणं गृहरक्षित्रोरित्यमरः] रक्ष्यभावं निजग्मुः प्रापुः ॥

भा०—तहाँ उनकी युद्धक्रिया को देखते हुए वहाँ के राजा बृटन-लोग उन ऐंग्लिशलोगों के पराक्रम को नहीं सहारते हुए भयभीत होकर उनके शरण होगए ॥ १० ॥

केण्टं सुसंप्राप्य हि जूटमुख्या
निजाधिपत्यं प्रतिपेदिरे ते ।
सेक्सनजनास्तत्र ससेक्समुख्यं
स्वाराज्यमापुर्निहतारिवर्गाः ॥ ११ ॥

टी०—केण्टमिति । ते जूटमुख्या जूटपुमुख्याः श्रेष्ठाः केण्टं तन्नामकं स्थानं सुसंप्राप्य गत्वा निजाधिपत्यं स्वकीयप्रभुत्वं प्रतिपेदिरे लेभिरे निहतारिवर्गा मारितशत्रुसंघाः सेक्सनजातीयाः पुरुषाः ससेक्समुख्यं ससेक्सनामकं मुख्यस्थानं स्वाराज्यं स्वराज्यभावमापुर्जग्मुः ॥

भा०—जूट लोग केण्ट नामक स्थानविशेष को जाकर वहां के राजा बने । सेक्सन् लोग ससेक्सदेश को जाकर वहां राज्य करने लगे ॥ ११ ॥

तदैंग्लिशास्तान्बृटनान्विहीना-
न्निष्काशयाञ्चक्रुरवाप्तसौख्याः ।
वेश्मानि तेषां भजनागृहाणि
चोत्खातयामासुरलङ्घ्यवीर्याः ॥ १२ ॥

टी०—तदेति । राज्यप्राप्त्यनन्तरम् अवाप्तसौख्याः प्राप्तानन्दा ऐंग्लिशास्तान् विहीनान् बलरहितान्बृटनान् निष्काशयाञ्चक्रुस्तद्देशादितिभावः । तथा अलङ्घ्यवीर्याश्चवार्यपराक्रमास्त ऐंग्लिशास्तेषां बृटनानां

1. Kent. 2. Jutes. 3. Saxons. 4. Sussex.

वेश्मानिगृहाणि [वेश्म सद्म निकेतनमित्यमरः] भजनागृहाणि पूजागृहाणि च उत्खातयामासुर्भञ्जयाञ्चक्रुः ॥

भा०—राज्य प्राप्ति से आनन्दयुक्त ऐंग्लिशलोगों ने उन बलहीन बृटन लोगों को शहर से निकाल दिया और बड़े बलयुक्त ऐंग्लिशोंने उनके घर और सब गिरजाघर उजड़वा दिये ॥ १२ ॥

ये घातकास्तत्र मदान्धबुद्ध्या
तेऽदण्डयंस्तान्मृतकस्य ज्ञात्या ।
येऽदण्ड्यमुख्याः शपथानकार्षु-
स्तान्प्रत्यमुञ्चन्नयशीलकार्याः ॥ १३ ॥

टी०—ये घातका इति । तत्र देशे मदान्धबुद्ध्या मोहनिमीलितधिया ये घातका बभूवुरितिशेषः त ऐंग्लिशाः तान् घातकान् मृतकस्य विनाशितस्य ज्ञात्या सम्बन्धिनेत्यर्थः अदण्डयन् दण्डयुक्तानकुर्वन् ये दण्ड्यमुख्याघातकास्तदञ्चितशपथानकार्षुः नयशीलकार्याः नीतिस्वभावकार्यविधायकास्त ऐंग्लिशास्तान् घातकान् प्रत्यमुञ्चन् अत्यजन् ॥

भा०—वे ऐंग्लिशलोग मोह से जनघात करनेवालों को मृतक के सम्बन्धी से दण्ड दिलाते थे और जो घातक ऐंग्लिशलोगों के नियमित शपथों को करते थे उनको छोड़ देते थे ॥ १३ ॥

दण्ड्यांश्च ते तच्छपथान् विधातु-
मुपेक्षमाणान्प्रतिरुध्य नेत्रे ।
संतप्तलोहोपरि प्राक्षिपंश्च
स्वदेशरीतिः खलु सैव तेषाम् ॥ १४ ॥

टी०—दण्ड्यांश्चेति । त ऐंग्लिशास्तच्छपथान् ऐंग्लिशाञ्चितशपनानि [शपनं शपथः पुमान् इत्यमरः]. विधातुं कर्तुमुपेक्षमाणान् अस्वीकुर्वतोदण्ड्यान् दण्डयोग्याञ्जनान् नेत्रे तन्नयने इत्यर्थः । लोचनं नयनं नेत्रमित्यमरः । प्रतिरुध्यावृत्य सन्तप्तलोहोपरि परितप्तायः शिलो-

परि च भ्रान्तिपन्नस्थापयन्नित्यर्थः खलु निश्चयेन तेषामैंग्लिशानां स्वदेश रीतिर्निजव्यवहृतिः सा एवासीत् ॥

भा०—वे ऐंग्लिशलोग अपने संमत शास्त्रों को अस्वीकार करनेवाले दण्डयलोगों को नेत्र बन्द कर तपे लोहे के ऊपर रख छोड़ने थे, क्यों कर कि उनकी देशरीति यही थी ॥ १४ ॥

अपप्रथन् हीदनमात्मधर्म्मं
मीसामसेर्धर्म्ममसाधयन्तः ।
शूरांश्च कारुण्यविहीनभावान्
स्वपौरुषैस्ते बृटनानकुर्वन् ॥ १५ ॥

टी०—अपप्रथन्निति । ईसामसेर्धर्म्मं जुलीयसीजर प्लुटीयसप्रचारितं धर्म्ममसाधयन्तोऽसिद्धीकुर्वन्तः "साधसंसिद्धौ धातोर्ण्यन्ताच्छत्रन्तस्य रूपम्" ऐंग्लिशा हीदनं तुझ मत्मात्मधर्म्ममपप्रथन् अबूवुधन् "चुरादेः प्रथमख्याने धातोर्लुङि रूपम्" तथात ऐंग्लिशाः स्वपौरुषैर्निज पराक्रमैर्बृटनान् शूरान् शौर्य्योपेतान् तथा कारुण्येन दयया [कारुण्यं करुणाघृणेत्यमरः] विहीनो भावो येषां तान् अकुर्वन् व्यदधुः ॥

भा०—ईसाई धर्म्म को दूर करते हुए ऐंग्लिशलोगों ने हीदननामक अपना धर्म्म प्रचारित किया और बृटनलोगों को अपने पराक्रम से शूर और निर्दयी बनाया ॥ १५ ॥

ततोऽश्वनन्देपुमिते शकेऽस्मिन्
पुरोहितग्रेगरिशासनेन ।
ऑगष्टइन्नित्यभिधानयुक्तो
रोमप्रदेशाद्धि समाजगाम ॥ १६ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं हीति निश्चयेन अश्वनन्देपुमिते सप्त-

1. Heathen. 2. Britons. 3. Pope Gregory. 4. Augustine. 5. Rome.

नवनवत्यधिकपञ्चशतसंख्यकेऽस्मिन् क्रैष्टहायने पुरोहितो यो ग्रेगरिनामकस्तच्छासनेन तदाज्ञया औगष्टइनिति नाम्ना प्रसिद्धः पुरुषो रोमप्रदेशात् रोमविषयात् समाजगाम समाययौ ॥

भा०—इसके बाद ५९७ सन् में पादरी ग्रेगरी की आज्ञा से औगष्टइन नाम का प्रसिद्ध पुरुष रोमदेश से यहां आया ॥ १६ ॥

केण्टाख्यके[1] चेथलबर्ट[2]संज्ञं
नराधिपं धर्म्मरतः पुरोधाः ।
शासत्स्वधर्म्मप्रतिपाद्यविद्या
मीसामसीयं किल तं चकार ॥ १७ ॥

टी०—केण्टेति । किलेति निश्चयेन धर्म्मरतः स्वधर्म्मतत्परः पुरोधा औगष्टइनामकः पुरोहितः केण्टाख्यके देशविशेषे इथलबर्टसंज्ञं तं प्रसिद्धं नराधिपं भूपालं स्वधर्म्मप्रतिपाद्यविद्यामीसामसिधर्म्मसंमतशास्त्रं शासत् बोधयन् सन् "अचित्याद्यः पर, नाऽयस्ताच्छंतुरितिनुमंन" ईसामसीयमीसामसेरयं "वृद्धिर्यस्याचामादिस्तद्वृद्धम् वृद्धाच्छः । आयनेयीनीयियः फढखछघां प्रत्ययादीनामितिछस्येयु" ईसामसिधर्म्मसंबन्धिनं चकार विदधौ ॥

भा०—स्वधर्म्मतत्पर औगष्टइन पादरीने केण्टदेश में इथलबर्टनामक राजा को अपने ईसाई धर्म्म की विद्या बोधन कराकर उसको ईसाई बना दिया ॥ १७ ॥

क्याण्टबरी[3]स्थानविशेषकेतत्
स्पूजागृहं सम्प्रथितं विधाय ।
ईसामसेर्धर्म्ममतिप्रयुक्त्या
सर्वाञ्जनान्बोधयतिस्म शश्वत् ॥ १८ ॥

---

1. Kent. 2. Ethelbert. 3. Canterbury.

टी०—कण्टर्बरीति । स औगष्टइन् कण्टर्बरी चासौ स्थानविशेषक-स्तस्मिन् प्रथितं सर्वजनविदितं तत्पूजागृहं तस्येसामसेः सपर्य्योद्देशितं यद्वा तत्प्रसिद्धं पूजागृहं विधाय कृत्वा ईसामसेर्धर्म्ममतिप्रयुक्त्यातिप्रयोगेन शश्वन्निरन्तरं सर्वाञ्जनान् समग्रलोकान् बोधयतिस्म ज्ञापयतिस्म । "लट्स्मे लिटोपवादः" इति भूतार्थे लट् ॥

भा०—उस औगष्टइन् पादरी ने कण्टर्बरी स्थानमें गिर्जाघर बनाकर ईसाई धर्म्म को बड़ी प्रयुक्ति के साथ सब लोगों को समझाया ॥ १८ ॥

त्रिजातयस्ते वसुधाधिनाथाः
परस्परेण प्रतियुध्यमानाः ।
यो हीनतेजाः सपरेणरुग्णः
कियन्ति वर्षाणि तथा समीयुः ॥ १९ ॥

टी०—त्रिजातय इति । तिस्रो जातयो येषां ते जूटैंग्लसैक्सञ्जाति-विशिष्टास्ते वसुधाधिनाथा भूपतयः परस्परेणान्योन्येन "कर्म्मव्यतिहारे सर्वनाम्नो द्वे वाच्ये समासवच्च बहुलम् बहुलग्रहणादन्यपरयोर्न समास-वत् असमासवद्भावे पूर्वपदस्थस्य सुपः सुर्वक्तव्यः अत्र कस्कादित्वाद्वि-सर्गस्यसः" प्रति युध्यन्त इति युद्धं कुर्वाणा आसन्निति शेषः यो हीन-तेजाः बलरहितः स परेणापरेण रुग्णो भग्नो बभूव कियन्ति वर्षाण्यनेकानि हायनानि तथा प्रकारेण समीयुर्व्यतीतानि बभूवुः "इणधातो र्लिटि रूपम्" ॥

भा०—जूटऐंग्लसैक्सन् जातिविशिष्ट राजेलोग आपस में युद्ध करते थे । जो राजा हीनबलवाला होता था उसको दूसरा राजा आक्रमण करता था । कितने ही वर्ष इसी तरह व्यतीत हो गये ॥ १९ ॥

वैसेक्स[1] देशस्य वसुन्धरेश
इग्बर्ट[2]नामा भुजवीर्य्यशाली ।

1. Wessex. 2. Egbert.

अश्वायनेभप्रमितेशकेऽङ्के
सर्वान्नरेन्द्रप्रमुखान् विजिग्ये ॥ २० ॥

टी०—वैसेक्सेति । भुजवीर्यशाली [भुजबाहू प्रवेष्टोदोः स्यादित्यमरः] बाहुपराक्रमोपेतः इग्वर्ट नामा वैसेक्सदेशस्य वसुन्धरेशो महीपतिः अश्वायनेभप्रमिते सप्तविंशत्यधिकाष्टशतमिते क्रैष्टहायने सर्वान् नरेन्द्रप्रमुखान् राजमुख्यान् विजिग्ये विशेषेण जितवान् ॥

भा०—स्वबाहुबल से युक्त इग्वर्टनामक वैसेक्स देश के राजा ने ८२७ ईस्वी में सब राजाओं को जीत लिया ॥ २० ॥

यथा कुरङ्गेषु मृगाधिपेन
वन्यद्विपेन्द्रेण यथा द्विपेषु ।
तथाधिपत्यं मनुजाधिपेन
तेनैव लेभे खलु भूमिपेषु ॥ २१ ॥

टी०—यथेति । खलु निश्चयेन मृगाधिपेन मृगेन्द्रेण कुरङ्गेषु यथा मृगेष्विव [मृगे कुरङ्गवातायुहरिणाजिनयोनय इत्यमरः] वन्यद्विपेन्द्रेण वनेभवो वन्यः सचासौ द्विपेन्द्रः तेन हस्तिश्रेष्ठेन द्विपेषु करिष्विव तेनैव मनुजाधिपेन इग्वर्टनाम्ना महीपेन भूमिपेषु समग्रधरापतिषु तथाऽधिपत्यं प्रभुत्वं लेभे प्रापे । लभ धातोः कर्मणि लिटि रूपम् । अत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०—यह निश्चय है कि मृगों में सिंह के समान हस्तियों में श्रेष्ठ हस्ति के समान उस इग्वर्टनामक राजा ने सब राजाओं में आधिपत्य को पाया ॥ २१ ॥

डेन्मार्क[1]नोर्वे[2]विषयागताश्च
डेन्साख्यका[3] दुष्टजनाः किराताः ।

1. Denmark, 2. Norway, 3. Danes,

प्राग्देशभागं त्ववगाहमाना
हठाच्च लोकद्रविणं निजह्रुः ॥ २२ ॥

टी०—डेन्मार्केति । डेन्मार्कश्च नौर्वे च यौ विषयौ देशौ ताभ्यामागताः प्राप्ता दुष्टमना निकृष्टपुरुषा डेन्साख्यका डेन्स इति प्रसिद्धाः किराताः प्रान्तसदो भिल्ला इति यावत् प्राग्देशभागं पूर्वदिग्विभागं तु अवगाहमाना अवलोडयन्तः सन्तो हठात् कोपाद् लोकद्रविणं च जनद्रव्यं च निजह्रुः अपाचक्रुः ॥

भा०—डेन्मार्क और नौर्वे देश से आये हुए दुष्टबुद्धिवाले पूर्वदिशा की तरफ इंग्लिशदेश को अवलोडन करते हुए डेन्सनामक भिल्ललोगों ने क्रोध से लोगों का धन हर लिया ॥ २२ ॥

इग्बर्टनप्तारमनुत्सहिष्णु-
मल्फ्रेडसंज्ञं धरणीधरेशम् ।
ततश्च ते प्रान्तसदः किराता
राज्यात्परिभ्रष्टतमं प्रचक्रुः ॥ २३ ॥

टी०—इग्बर्टेति । ततोऽनन्तरं ते प्रान्तसदः प्रान्तवासिनः किराता डेन्साख्यका भिल्ला इति यावत् इग्बर्टनप्तारमिग्बर्टनामकभूपतेः पौत्रं अनुत्सहिष्णुं न उत्सहत इत्यनुत्सहिष्णुस्तं " अलङ्कृञ्निराकृञ्प्रजनोत्पचोत्पतोन्मदरुच्यपत्रपवृतुवृधुसहचरइष्णुच् " उत्साहरहितं अल्फ्रेडसंज्ञं अल्फ्रेडनामानं धरणीधरेशं भूपतिं च राज्यादाधिपत्यात् परिभ्रष्टतमं अतिशयेन परिच्युतं प्रचक्रुर्विदधुः ॥

भा०—फिर उन प्रान्तवासी किरातों ने इग्बर्टनामकराजा का पौत्र उत्साहरहित अल्फ्रेडनामक भूपति को भी राज्य से परिच्युत कर दिया ॥ २३ ॥

भूयोऽपि राज्यच्युतिकारणेन
स्वात्मानमात्मन्यवमन्यमानः ।

---

1. Egbert. 2. Alfred.

अल्फ्रेडनामा नृपतिः स्वशौर्या-

त्तदा किरातैः सह युध्यतेस्म ॥ २४ ॥

टी०—भूयोपीति । तदा राज्यच्युतिकारणेन राज्यापहरणेन हेतुना आत्मनि स्वात्म नं न्यक्कमन्यमानो ऽन्यमन्यत इत्यत्रमन्यमानो विगर्हयन्न ल्फ्रेडनामा नृपतिः क्षितीशः स्वशौर्यात्स्वपराक्रमाद् भूयोऽपि किरातैः डेन्सैः सह युध्यतेस्म युयुधे ॥

भा०—उस समय राज्य के अपहरण से आप ही अपने को न्यक्कार करते हुए अल्फ्रेडनामक राजाने अपने पराक्रम से फिर डेन्सलोगों के साथ युद्ध किया ॥ २४ ॥

अष्टाद्रिनागप्रमिते शकेऽस्मिन्-

श्चिप्न्हैमदेशं निकषागतानाम् ।

डेन्साख्यकानां नृपतेश्च सन्धि

रुदग्विभागं ददतो बभूव ॥ २५ ॥

टी०—अष्टाद्रीति । अष्टाद्रिनागप्रमिते अष्टासप्तत्यधिकाष्टशतमिते-ऽस्मिन् क्रैष्टशायने चिप्न्हैमदेशं तन्नामकं देशविशेषं निकषा समीपमागतानां शासानां अभितः परितः समयानिकषेति द्वितीया डेन्साख्यकानां किरा-तानामुदग्विभागन्ददत उत्तरदेशभागन्तेभ्यः प्रयच्छत इत्यर्थः नृपतेश्च सन्धिः सन्धानं बभूव ॥

भा०—८७८ ईस्वी में चिप्न्हैम देश में समीप प्राप्त डेन्सलोगों का और उत्तरी हद उनके लिये देते हुए राजा का मिलाप हो गया ॥ २५ ॥

ततो महीभृत्नपुराणशास्त्रा-

ण्यालोच्य सम्यक् कृतशास्त्रतत्त्वः ।

देशान्तराहूतबुधाग्रगण्यैः

सुनीतिवृद्धिं विदधे स्वराष्ट्रे ॥ २६ ॥

1. Alfred. 2. Chippenham. 3. Danes.

टी०—तत इति । पुराणानि च शास्त्राणि च तानि सम्यक् समीचीन तया आलोच्य विविच्य कृतं शास्त्राणां तत्त्वं येन सः । निश्चितशास्त्रसारः समहीभृद् भूपतिर्देशान्तरेभ्य आहूता आकारिता ये बुधाग्रगण्यास्तैः करणैः स्वराष्ट्रे निमविषये सुनीतेर्वृद्धिः परिपुष्टता तां विदधे चक्रे ॥

भा०—पुराण और शास्त्रों को अच्छी तरह विचार कर शास्त्रसार को ग्रहण करते हुए उस अल्फ़्रेडराजा ने और देशों से बुलाये हुए पण्डितों से अपने देश में नीतिशास्त्र की अच्छी वृद्धि की ॥ २६ ॥

अथैडवर्डो नृपतेश्च पश्चाद्
बभूव भूपो विबुधाभिपूज्यः ।
न्यायेन शीलेन गुणान्वितेन
सलोकचेतांसि समाजहार ॥ २७ ॥

टी०—अथैडवर्ड इति । अथानन्तरं नृपतेरल्फ्रेडभूपतेः पश्चाद् विबुधाभिपूज्यो विद्वज्जनसेव्य एडवर्डसंज्ञो भूपो महीपतिर्बभूव । सराजा न्यायेन नीत्या गुणान्वितेन सद्गुणयुक्तेन शीलस्वभावेन लोकानां चेतांसि प्रजानां मनांसि समाजहार प्रजा मनोहारक आसीदित्यर्थः ॥

भा०—अनन्तर अल्फ्रेड राजा के पीछे विद्वज्जनमान्य एडवर्डनामक राजा हुआ । वह नीतिसे और सद्गुणस्वभाव से लोगों के चित्तों का हरने वाला हुआ ॥ २७ ॥

एथल्स्टनोऽभून्नृपतिश्च पश्चाद्
गुणैः प्रजारञ्जनतत्परो यः ।
शौर्येण शीलेन दयामयेन
तथैव शश्वद् व्यतनोत्स्वकीर्तिम् ॥ २८ ॥

टी०—एथलष्टन इति । पश्चादेडवर्डभूपतेरनन्तरम् एथलष्टनस्तन्नामको धरापतिरभूत् यो भूपतिर्गुणैः सद्गुणैः प्रजानां रञ्जनं प्रसन्नता

1. Elward. 2. Athelstan.

तस्मिन् तरारः लोकप्रसन्नकारकः सन् शौर्य्येण शूरतया दयामयेन दयायुक्तेन शीलस्वभावेन तथा एव पूर्वभूपतिवच्छश्वन्निरन्तरं स्वकीर्ति स्वकीयं यशो व्यतनोत् विस्तारितवान् ॥

भा०—एडवर्ड भूपति के अनन्तर एथल्स्टननामक राजा हुआ। अपने सद्गुणों से प्रजा को प्रसन्न करते हुए उस राजा ने शूरता से और दयायुक्त स्वभाव से पहिले राजा की तरह निरन्तर अपनी कीर्ति को फैलाया ॥ २८ ॥

एड्मण्ड भूभृच्च कुलाभिमानी
तथैव पृथ्वीं सशशास पश्चात्।
एड्रेडभूपोऽथ दयार्द्रचेताः
स्वाराज्यसौख्यं समियाय लोके ॥ २९ ॥

टी०—एड्मण्डेति। कुलाभिमानी सुकुलाभिमानयुक्तः सुप्रसिद्ध एड्मण्डनामको भूभृत् महीपतिः पश्चादेथल्स्टनभूपतेरनन्तरं तथा एव पूर्वभूपतिवत् पृथ्वीं महीं शशास पालयामास। अथानन्तरं दयार्द्रचेताः कृपायुक्तमानस एड्रेडभूपस्तन्नामको महीभृल्लोके जगति स्वाराज्यसौख्यं स्वाधिपत्यानन्दं समियाय प्राप ॥

भा०—एथल्स्टन राजा के अनन्तर सुकुलोत्पन्न एड्मण्डनामक राजाने पहिले राजा के समान पृथ्वी का पालन किया। अनन्तर दयालु एड्रेडनामक राजाने जगत्में निजप्रभुत्वका आनन्द प्राप्त किया ॥ २९ ॥

क्रमेण चैभिर्नरराजराजैः
शनैःशनैर्डेन्सजनस्य भूमिः।
वेदेषुनन्दप्रमिते शकेऽस्मि-
ञ्जह्रे ततो राज्यसुखं ह्यथापि ॥ ३० ॥

1. Edmund. 2. Elred. 3. Danes.

टी०—क्रमेणेति । क्रमेण क्रमशः एभिर्नरराजराजैरधिपतिभिः शनैः शनैर्डेन्सजनस्य किरातलोकस्य जात्याख्यायामेकस्मिन् बहुवचनमन्यतरस्यामित्येकवचनम्, भूमिस्तद्गृहीतदेश इत्यर्थः वेदेषुनन्दप्रमिते चतुः पञ्चाशदधिकनवशतमिते संवत्सरे जह्रे समग्रतया हृतेत्यर्थः हीति निश्चयेन ततोऽनन्तरं राज्यसुखं महीपतित्वसौख्यं निष्कण्टकत्वादिति भावः अवापि प्राप्तं तैरितिशेषः । अवापीति आप धातोः कर्मणि लुङि रूपम् ॥

भा०—क्रम क्रम से इन राजालोगों ने आहिस्ते आहिस्ते डेन्सलोगों की भूमि ९५४ ईस्वी में सब लेली अनन्तर निष्कण्टक राज्यसुख इन्होंने पाया ॥ ३० ॥

अथैडगर्[1]-पीस्फुल-भूपवर्यो
राज्योपलब्धौ निजकार्यभारम् ।
डंष्टन्[2]अमात्याय ददौ यथेच्छ-
मात्मीयसर्वस्वमिवापरागी ॥ ३१ ॥

टी०—अथैडगरिति । अथानन्तरं एडगर्-पीस्फुलश्चासौ भूपवर्यस्तन्नामको महीभुग् राज्यस्य उपलब्धिः प्राप्तिस्तस्यां सत्यां निजकार्यभारं समग्रराज्यकार्यं डंष्टन्नमात्याय तन्नामकाय सचिवाय अपरागी विगतरागो यथेच्छं यथा भवति तथा आत्मीयं च तत्सर्वस्वं स्वकीयं द्रव्यजातमिव ददौ ॥

भा०—अनन्तर एडगर्-पीस्फुलनामक राजाने राज्यप्राप्ति होने पर अपना सब राज्य कार्य्य डंष्टन्नामक मन्त्री के पास स्वेच्छासे अपने सर्वस्व को देनेवाले विरागी पुरुष की तरह दे दिया ॥ ३१ ॥

कण्टर्[3]बरीयार्चबिशप्[4] पुरोधा
डेनांस्तथा तत्र धरापतींश्च ।

1. Edgar the Peaceful. 2. Dunstan. 3. Canterbury. 4. Archbishop.

न्यायानुसारेण सुनीतिदक्षा-

न्ययुङ्क्त राजेव जनान् स्वकीयान् ॥ ३२ ॥

टी०—कण्टर्बरीति । कण्टर्बरी स्थानविशेषस्तत्रजातः कण्टर्बरीयः स चासावार्चविशप् तन्नामकः पुरोधास्तत्रांग्लिशदेशे डेनान् डेन्साख्यकांस्तथा सुनीतिदक्षान् सुनयप्रवीणान् धरापतीन्महीपांश्च स्वकीयान्स्वानुचरत्वसम्बन्धिनो जनान् राजपुरुषान् राजेव भूपतिरिव न्यायानुसारेणात्मसुनीत्यनुसारतोऽयुङ्क्त प्रैरयत् नियोजितवानित्यर्थः ॥

भा०—कण्टर्बरी देशवाले आर्चविशप् पुरोहित ने उस इङ्गलिशदेश में डेन्स लोगोंको तथा सुनीतिज्ञ राजों को भी अपने राजपुरुषों को प्रेरणा करने वाले राजाकी तरह अपने न्यायके अनुसार नियोजित किया ॥ ३२ ॥

विद्याविशेषाखिलदेश एवा

वावृध्यतातिथ्यवतां च पूजा ।

नयेन संवर्धितकार्य्यजाते

न काः क्रिया लोकहिता भवन्ति ॥ ३३ ॥

टी०—विद्येति । अखिलदेश एव विद्याविशेषाऽऽगमप्राचुर्य्यमवावृध्यतातिशयेनैधत "अवावृध्यतेति यङि लङि रूपम्" तथा आतिथ्यवताम् अतिथेरिदमातिथ्यं तद्विद्यते येषां तेषां पूजा च अवावृध्यत नयेन नीत्या संवर्धितं यत्कार्य्यजातं तस्मिन्सति काः क्रिया लोकहिता न भवन्ति अपितु सर्वा एव भवन्तीति भावः । अत्र साधर्म्येण सामान्येन विशेषस्य समर्थनात् अर्थान्तरन्यासालङ्कारः ॥

भा०—संपूर्ण देश में विद्या विशेष अतिशय वृद्धिङ्गत हुई तथा अभ्यागत साधुलोगों की पूजा की भी विशेषता हुई । न्याय से वृद्धिङ्गत कार्य्य के होने पर कौन क्रिया लोगों के कल्याण करनेवाली नहीं होती ॥ ३३ ॥

महीपतिश्चैथलरेडनामा[1]

चलस्वभावोऽथ बभूव शश्वत् ।

1. Ethelred, the Unready.

तप्त्वा तपांसीव दिवंगतो यः
स्वर्गीयसौख्यं खलु तत्र भेजे ॥ ३४ ॥

टी०—महीति । अथानन्तरं चलस्वभावश्चञ्चलप्रकृतिरेथलरेडः स मग्रदेशाधिपतिरशेषदेशभूपालो बभूव खलु निश्चयेन य एथलरेडस्तपांसि तप्त्वा दिवंगत इव स्वर्गप्राप्त इव [द्योदिवौ द्वे स्त्रियामित्यमरः] तत्रैंग्लिशे देशे स्वर्गीयसौख्यं निरतिशयानन्दं भेजे सेवितवान् ॥

भा०—अनन्तर चलप्रकृति एथलरेडनामक सपूर्ण देश का राजा होगया। तपश्चरण करके स्वर्ग को प्राप्त हुए मानो उस राजा ने उस इंग्लिश देश मे स्वर्ग का सुख भोग किया ॥ ३४ ॥

पुनश्चडेन्साः[1] प्रजिहीर्षया तं
देशं विगाह्यारुरुधुर्महीपम् ।
यथा मदार्द्रीकृतगण्डलेखा
वन्यद्विपेन्द्रा मृगराजशावम् ॥ ३५ ॥

टी०—पुनश्चेति । पुनश्च भूयोऽपि डेन्साः किराताः प्रजिहीर्षया महर्तुमिच्छया तं देशं विषयं विगाह्यावलोड्य मदार्द्रीकृतगण्डलेखा दानजलासिक्तकपोलभित्तयो वन्यद्विपेन्द्रा अरण्यदन्तिनो मृगराजशावं यथा सिंहशिशुमिव महीपं भूपतिमारुरुधुरवरोधनयुक्तं विदधुः ॥

भा०—फिर भी डेन्सलोगों ने प्रहार करने की इच्छा से उस इंग्लिश देश को अवलोडन कर मद से भीगे हुए गण्डस्थलवाले अरण्यहस्तियो से सिंहपुत्र की तरह उस राजा को रोक दिया ॥ ३५ ॥

ततो धरेशो द्रविणं प्रदाय
निवर्तयामास पुरा किरातान् ।
भिषङ्महाभेषजसेवनेन
मनुष्यदेहादिव यद्मरोगम् ॥ ३६ ॥

1. Danes.

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं धरेशो महीपतिर्द्रविणं धनं प्रदाय दत्त्वा किरातेभ्यः इति शेषः । भिषग् वैद्यः । भिषग्वैद्यश्चिकित्सक इत्यमरः । महाभेषजसेवनेन महौषधिसेवनेन मनुष्यदेहात् यक्ष्मरोगमिव पुरात् नगरात् किरातान् डेन्सान निवर्तयामास निषिषेध ॥

भा०—अनन्तर राजा एथलरेडने धन देकर वैद्य जैसा महौषधि के सेवन कराने से मनुष्य देह से यक्ष्म रोग को हटा देता है, उसी तरह किरातों को नगर से हटादिया ॥ ३६ ॥

अथो किराताश्च महाबलाढ्य-
मानाय्य तं स्वेगेनामधेयम् ।
तमेव भूपं प्रजिघांसवस्ते
पुनः प्रचक्रू रुधिरार्द्रभूमिम् ॥ ३७ ॥

टी०—अथो इति । अथोऽनन्तरं ते किराता डेन्साश्च महाबलाढ्यं अतिशयबलोपयुक्तं तं प्रसिद्धं स्वेगुननामधेयं पुरुषं आनाय्याकार्य तमेवैथलरेडभूपं प्रजिघांसवः प्रहर्तुमिच्छवः सन्तः पुनः रुधिरार्द्रभूमिम-सृक्सेचितभूम्भूमीं प्रचक्रुर्विदधुः पुनरन्यं व्यधत्सतेति ॥

भा०—अनन्तर एथलरेड राजा को मारने की इच्छावाले उन डेन्स लोगों ने स्वेगननामक बड़े बलवाले वीर पुरुष को बुलवा कर फिर वहां के लोगों से संग्राम किया ॥ ३७ ॥

कैनूटनामा त्वपरो महौजाः
सर्वानतिक्रम्य नराधिपोऽभूत् ।
अथैथलाख्येऽपि गतेऽस्यथं ते
विषण्णतामापुरशेषलोकाः ॥ ३८ ॥

1. Swegen. 2. Canute. 3. Ethelred, the Unready.

टी०—कैनूटेति। अपरोऽन्यो महौजास्तेजस्वी कैनूटनामा कैनूटाख्यः सर्वान् भूपतीनतिक्रम्यातिलङ्घ्य नराधिपोऽभूत् अथानन्तरमेथलरेडेऽपि अत्ययं मरणं गते सति तेऽशेषलोका विषण्णतां विषादभावमापुर्जग्मुः ॥

भा०—और तेजस्वी कैनूटनामक पुरुष समस्त राजों को लंघन करके राजा हो गया। अनन्तर एथलरेड के मरने पर समग्र प्रजा के लोग विषाद को प्राप्त हुए ॥ ३८ ॥

अथैडमण्डोऽपि महाबलिष्ठो
भूपेन सार्धं युयुधे ससैन्यः।
योऽवाग्दिशोऽर्धं स्वपराक्रमेणा-
गृह्णादसाध्यं महतः किमस्ति ॥ ३९ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं महाबलिष्ठोऽतिशयबलोपेतः ससैन्यः पृतनासहित एडमण्डोऽपि तन्नामकः कश्चित्पुरुषो भूपेन सार्धं महीपतिना सह युयुधे संगरं चकार यः स्वपराक्रमेण निजबलेन अवाग्दिशो दक्षिण दिशोऽर्धं अर्धभागं अगृह्णात् । अर्थान्तरेण समर्थ्यते महतः पुंसोऽसाध्यं कर्तुमशक्यं किमस्ति—महान् सर्वं कर्तुं समर्थ इति भावः॥

भा०—अनन्तर बड़ा बलिष्ठ सेनासहित एडमण्डनामक ने भूप के साथ युद्ध किया जिसने कि दक्षिण दिशा का आधा मुल्क अपने पराक्रम से ले लिया क्योंकि प्रबल को कुछ भी असाध्य नहीं है ॥ ३९ ॥

नन्वेडमण्डेऽपि मृते यविष्ठे
रसेन्दुखेन्दुप्रमिते शकेऽस्मिन् ।
जनैः समस्तैरभिनन्द्यमानः
कैनूटनामाऽधिपतिर्बभूव ॥ ४० ॥

टी०—नन्विति। नन्विति निश्चयेन रसेन्दुखेन्दुप्रमिते षोडशाधिक

1. Edmund. 2. Edmund. 3. Canute.

सहस्रसंख्यामितेऽस्मिन् संवत्सरे यद्विष्टेऽतिशयेन भूनि एडमण्डेऽपि मृते सति समस्तैरशेषैर्जनैरभिनन्द्यमानः स्तूयमानः कैनूटनामाऽधिपतिर्नरपालको बभूव ॥

भा०—यह निश्चय है कि १०१६ ईसवी में एडमण्ड राजा के मरने बाद सब लोगों से स्तुति युक्त किया जाता कैनूटनामक राजा सारे देश का अधिपति हुआ ॥ ४० ॥

कालक्रमेणाथ परासुभावं
गते महीपे नयशालिबुद्धौ ।
तदात्मजा मूढतमाः शठाश्च
दयाविहीनाः कृपणा इवासन् ॥ ४१ ॥

टी०—कालेति । अथानन्तरं कालक्रमेण समयक्रमेण नयशीलबुद्धौ नीतिशोभितधिषणे महीपे नृपतौ परासुभावं परेतभावं गते सति तदात्मजास्तत्पुत्रा मूढतमा अतिशयेन मूर्खाः शठा धूर्ताश्च दयाविहीना अतिक्रूराः कृपणाः इव यथा कृपणाः परद्रव्यैकहृदयः पापान्न बिभ्यति तथैव ते आसन् राज्यकार्यैकरणक्षमा नाभवन्निति भावः ॥

भा०—समय के बीत जाने पर नीति-मार्ग प्रवीण कैनूट नामक राजा के मरने पर उसके पुत्र मूर्ख और धूर्त दया से रहित कृपण लोगों की तरह थे ॥ ४१ ॥

द्व्यब्ध्यभ्रचन्द्रप्रमिते शकेऽस्मिन्
वृत्राग्रणीरैथलरेडपुत्रः ।
जनैः समग्रैरिडवर्डसंज्ञो
निजाधिपत्यं लभते स्म राष्ट्रे ॥ ४२ ॥

टी०—द्व्यब्ध्येति । द्व्यब्ध्यभ्रचन्द्रप्रमिते द्वाचत्वारिंशदधिकैकसह

1. Ethelred, the Unready. 2. &

समसंख्यके ऽस्मिन् क्रैस्टेशके बुधाग्रणीभिर्विद्वज्जनसेव्य एथलरेडस्य तन्ना-म्नो राज्ञः पुत्रः तनूज इडवर्डसंज्ञः समग्रैर्जनैः कारणभूतै राष्ट्रे विषये नि-जाधिपत्यं स्वप्रभुत्वं लभतेस्म प्राप ॥

भा०—१०४२ ईसवी में पण्डितो का माननीय एथल्रेड का पुत्र एडवर्ड नामक ने सब लोगो की सम्मति से उस देश मे अपना स्वामित्व प्राप्त किया ॥ ४२ ॥

इड्वर्ड कन्फेसर नाम धेयो
नौर्मिञ्चरत्वात् खलु नौर्मनीयान् ।
समग्रकार्य्येषु कृताधिकारां-
स्तानेव चाभ्यन्तरिकानकार्षीत् ॥ ४३ ॥

टी०—इड्वर्डेति । खलु इड्वर्डकन्फेसर एव नामधेयं यस्य तादृशो राजा नौर्मिञ्चरत्वात् नौर्मन् देशे चरतीति यद्वा पूर्वं नौर्मन् इति नौर्मि-ञ्चरः । तद्भावस्तत्त्वं तस्माद्धेतोः "भूतपूर्वे चरट् इति चरट् प्रत्ययः" नौ-र्मनीयान् नौर्मन्देशनिवासिनो जनान् समग्रकार्य्येषु निःशेषराज्यकृत्येषु कृताधिकारान् विहितपदान् एवंविधान् सतस्तानेव नौर्मन्देशीयानेव चाभ्यन्तरिकान् अभ्यन्तरे गच्छन्तीति "चातुरर्थिकष्ठक् प्रत्ययः" अकार्षीत् "कृधातोर्लुङि परस्मैपदे रूपम्" कृतवानित्यर्थः ॥

भा०—इड्वर्ड कन्फेसर नामक राजा ने नौर्मन् देशीय होने से या नौर्मन् देश मे रहने से नौर्मनीयलोगो को संपूर्ण राज्यकार्य्य में अधिकारी तथा उन्हीं को ही अन्तःपुर मे काम करने में भी नियुक्त कर दिया ॥ ४३ ॥

फ्रांस्या समस्तं किल भाषया तत्
स्वराज्यकार्य्यं विदधे नरेन्द्रः ।
अनर्थिका सैव कृतिः समग्रा
तदैङ्ग्लिशोद्विग्नकरी बभूव ॥ ४४ ॥

1. Edward, the Confessor. 2. France.

टी०—फ्रांसीति। किल नरेन्द्रो भूपतिः फ्रांस्या भाषया तत्समस्तं स्वराज्यकार्यं निर्व्वाहकृत्यं विदधे चकार तदा सा एवानर्थिका प्रतिकूला समग्रा कृतिः। ऐंग्लिशोद्विग्नकरी ऐंग्लिशानामुद्वेजिनी बभूव॥

भा०—यह निश्चय है कि राजा फ्रांस देश की भाषा से संपूर्ण राज्य कार्य्य करने लगा। उस समय वही प्रतिकूल सब कार्य्य ऐंग्लिश लोगों को उद्वेग करने वाला हुआ॥ ४४॥

वीसेक्सराजस्य कुमारकल्पं
कश्चित्तदा गौड्विननामधेयम्।
सेनाग्रगण्यं प्रतिपाद्य सर्वे
क्रुधैंग्लिशा भूपतये ह्यदुह्यन्॥ ४५॥

टी०—वीसेक्सेति। हि सर्वे ऐंग्लिशा इंग्लिशदेशवासिनो वीसेक्सो देशविशेषस्तस्य राजा भूपतिस्तस्य "राजाहः सखिभ्यष्टच् इति टच्प्रत्ययः" कुमारकल्पं कुमारादीषन्न्यूनं 'ईषदसमाप्तौ कल्पब्देश्यदेशीयर इति कल्पप्प्रत्ययः" पुत्रसमं गौड्विननामधेयं कञ्चित्पुरुषं सेनाग्रगण्यं सेनाग्रसरं प्रतिपाद्य विधाय क्रुधा क्रोधेन भूपतये राज्ञेऽदुह्यन् द्रोहं व्यदधुः क्रुधद्रुहेर्ष्यासूयार्थानां यं प्रति कोप इति भूपतेः संप्रदानत्वात्॥

भा०—निश्चय है कि सब ऐंग्लिश लोगों ने क्रोध से वीसेक्स राजा के कुमार भूत (अर्ल) गौड्विन नामक किसी पुरुष को मुखिया बनाकर राजा के साथ द्रोह किया॥ ४५॥

सर्वाधिकारेषु नियोजिता ये
नौर्मैन्जनाद्वेषधियो बभूवुः।
तानेव सर्वान् सहसैंग्लिशास्ते
निर्वासयाञ्चक्रुरतिप्रतीपान्॥ ४६॥

टी०—सर्वाधिकारेति। द्वेषधियो विद्वेषबुद्धयः सर्वाधिकारेषु समग्र

1. King of Wessex. 2. Godwyn. 3. Normans.

राज्यकृत्येषु नियोजिताः स्थापिता ये नौर्मञ्जना बभूवुः ते इंग्लिशदेश- वासिन ऐंग्लिशा अतिमतीपान् अत्यन्तविरुद्धान् तानेव नौर्मञ्जनान् सहसा शीघ्रमेव निर्वासयाञ्चक्रुः निष्काशयामासुः ॥

भा०—स्थिरबुद्धिवाले संपूर्ण राज्यकार्य्य में स्थापित जो नौर्मनलोग थे उस देश के निवासी ऐंग्लिशलोगों ने अतिप्रतिकूल उन सब नौर्मनीयलोगों को निकाल दिया ॥ ४६ ॥

ततो गते गौड्विननामधेये
परासुतां तत्र जनानुमत्या ।
हेरल्डनामा बुबुधे समस्तै-
स्तत्प्रातिनिध्येन महीभुजा च ॥ ४७ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं गौड्विननामधेये परासुतां परेतभावं गते प्राप्ते सति तत्र तस्मिन्देशे समस्तैः पुरुषैर्महीभुजा राज्ञा च जनानुमत्या लोकसम्मत्या तत्प्रातिनिध्येन गौड्विनप्रतिनिधितया हेरल्डनामा कश्चित् पुरुषो बुबुधे मेने तत्स्थाने स्थाप्यतेस्मेतिभावः ॥

भा०—अनन्तर समस्ताग्रगण्य गौड्विन के मरने पर वहां सब लोगों से और राजा से लोग संमति से गौड्विन की तुल्यता से उसकी जगह पर हेरल्ड नामक पुरुष माना गया ॥ ४७ ॥

अथैडवर्डेऽपि मृते समस्तै-
रसर्तुखेन्दुप्रमिते शकेऽस्मिन् ।
हेरल्डनामैव नराधिपस्ये
जज्ञेऽधिकारी ह्यतुलप्रभावः ॥ ४८ ॥

टी०—अथेडवर्डेऽपीति । अथानन्तरं रसर्तुखेन्दुप्रमिते षट्षष्ट्यधिकैक सहस्रसंख्यकेऽस्मिन् क्रैष्टशके एडवर्डेऽपि मृते सति समस्तैर्जनैरतुल-

1. Goodwyn. 2. Harold. 3. Edward.

प्रभावोऽमितपौरुषो हेरल्डनामा एव नराधिपत्ये नराणां मध्ये आधिपत्यं स्वामित्वं तस्मिन् विषयेऽधिकारी जज्ञे बुबुधे ॥

भा०—अनन्तर १०६६ ईसवी में एडवर्ड राजा के मरने पर सब लोगों से बड़ा प्रतापी हेरल्ड नामक ही नराधिपत्य में अधिकारी माना गया ॥ ४८ ॥

नौर्वेस्थलस्याधिपतिः प्रसिद्धो
हेरल्डहेर्ड्रेड इतींग्लिशं तम् ।
देशं बभूवाक्रमितुं प्रवृत्तो
राहुः शशाङ्कं खलु पर्वणीव ॥ ४९ ॥

टी०—नौर्वेस्थलेति। खलु हेरल्डहेर्ड्रेड इति प्रसिद्धो नौर्वेस्थलस्याधिपतिस्तन्नामकदेशस्य भूपतिस्तमिंग्लिशं देशं राहुः पर्वणि पौर्णमास्यां शशाङ्कमिवाक्रमितुं जेतुमित्यर्थः प्रवृत्तो बभूव ॥

भा०—यह निश्चय है कि हेरल्डहेर्ड्रेडानाम से प्रसिद्ध नौर्वेस्थलाधिपति उस इंग्लिश देश को राहु पौर्णमासी में चन्द्रमा को जैसा आक्रमण करने को तैयार हुआ ॥ ४९ ॥

स्टैंफर्ड्-ब्रूजस्थानविशेषकेसौ
तदैंग्लिशाग्र्यैः सह युध्यमानः ।
शिलीमुखैस्तत्र विभिद्यमानः
प्राणानमुञ्चत्सहसैन्यवर्गैः ॥ ५० ॥

टी०—स्टैंफर्ड्-ब्रूजेति । तदा तस्मिन् समये स्टैंफर्ड्-ब्रूज एव स्थानविशेषकः तस्मिन् ऍंग्लिशाग्र्यैरैंग्लिशमुख्यैःसह युध्यमान आयोधनं कुर्वाणोऽसौ हेरल्ड-हेर्ड्रेडस्तत्र तस्मिन् युद्धे शिलीमुखैः शिली शल्यं मुखे येषां तैर्बाणैरैंग्लिशानामिति भावः [अलिबाणौ शिलीमुखावित्यमरः]

---

1. Norway. 2. Harold. Hardrada. 3. England.
4. Stamford-Bridge.

विशेषेण भिद्यत इति विभिद्यमानः सन् सैन्यवर्गैः स्वसैनिकैः सह प्राणानसून् अमुञ्चत् अम्रियतेत्यर्थः ॥

भा०—स्टैंपर्ड्ब्रूजस्थान में ऐंग्लिश सेना से युद्ध करता हुआ यह हेरल्ड-हर्ड्रैडानामक वहां संग्राम में ऐंग्लिशलोगों के बाणों में बेधा जाता अपनी सेना के साथ विनाश को प्राप्त हुआ ॥ ५० ॥

नौर्मण्डिदेशस्य महाबलिष्ठो
रणैकवृत्तिर्विलियम् नरेशः ।
निजाधिकारं त्विह राज्यपीठे
प्रख्यापयामास जनान्तरेषु ॥ ५१ ॥

टी०—नौर्मण्डिदेशेति । महाबलिष्ठोऽतिशयबलोपेतः अतएव रणै-कवृत्तिः युद्धोत्साहयुक्तो नौर्मण्डिदेशस्य विलियम् नामको नरेशो भूप-तिर्जनान्तरेषु समग्रजनेष्वितिभावः इह नन्दने पुरे राज्यपीठे राज्यासने तु निजाधिकारं स्वकीयस्वत्वं प्रख्यापयामास कथयाञ्चकार ॥

भा०—बड़ा बलवाला अतएव युद्धस्वभावयुक्त नौर्मण्डिदेश के विलियम्-नामक राजा ने संपूर्ण लोगों के बीच इस नन्दन नगर में राज्यासन पर अपना अधिकार जतलाया ॥ ५१ ॥

तत्रागतः सैन्यपुरःसरेण
रुषा परावर्त्य स नन्दनेशम् ।
जघान तं सेनलकाख्यभूमौ
यथा मृगेन्द्रो गजराजशावम् ॥ ५२ ॥

टी०—तत्रागत इति । सैन्यमेव पुरःसरं तेन "उपलक्षणे तृतीया" तत्र नन्दनपुरे आगतः प्राप्तः स विलियम् नरेशो नन्दनेशं नन्दनाधि-पतिं सेनलकाख्या या भूमिः रणक्षेत्रं तस्यां परावर्त्य प्रतिरुध्य मृगेन्द्रः

1. Normandy. 2. William, Duke of Normandy.
3. London. 4. Senlac.

सिंहो गजराजशावं यथा गजेन्द्रसुतमिव रुषा कोपेन जघान हतवान् ॥

भा० - नन्दनपुर में सेनासहित आये हुए विलियम्[1] राजा ने नन्दनाधिपति [लन्दनाधिपति] हेरल्ड को सेनलक नामक रणक्षेत्र में घेर कर वा लौटा कर सिंह गजेन्द्रपुत्र को जैसा मारता है उसी तरह क्रोध से मारडाला ॥ ५२ ॥

रसर्तुखेन्दुप्रमिते शकेऽब्दे
स्वयं तदानीं विलियम् नरेशः ।
तद्राजसिंहासनमारुरोह
दिवीव लब्ध्वैन्द्रपदं महार्हम् ॥ ५३ ॥

टी०—रसर्त्विति । रसर्तुखेन्दुप्रमिते षट्षष्ठ्यधिकैकसहस्रसंख्यके शकेऽब्दे क्रैष्टहायने तदानीं युद्धशान्तिसमये स्वयं यदृच्छया विलियम् नरेशो भूपतिः तस्य हेरल्डभूपते राज्यासनं पीठं दिवि स्वर्गलोके महार्हं अत्युत्तममैन्द्रपदमिव लब्ध्वा प्राप्यारुरोह ॥

भा०—१०६६ ईसवी में युद्धशान्ति के बाद आप हीं विलियम राजा हेरल्ड भूप के राज्यासन को पाकर स्वर्ग मे अत्युत्तम ऐन्द्रपदवी को जैसा पाकर बैठ गया ॥ ५३ ॥

संलभ्य सामानिजदोःपराक्रमेण
तद्राज्यं कुमुदविपन्नजीवशून्यम् ।
अम्भोजस्वजनमुदं विकाशयन्सः
स्वोत्कर्षं रविरिव लोक आततान ॥ ५४ ॥

टी०—संलभ्येति । स विलियम् भूपतिः असमौ यौ निजदोषौं बाहू तयोःपराक्रमेण बलेन [भुजबाहू प्रवेष्टोदोःस्यादित्यमरः] कुमुदविपन्नजीवशून्यम् कुमुदान्येव विपन्नजीवाः अत्र जीवत्वं प्राणधारणमात्रपरं—ननु बुद्धिशौर्य्याद्युपेतत्वं तैः शून्यं रहितं तत् प्रसिद्धं राज्यं संलभ्य प्राप्य अम्भोजानिसूर्य्यविकाशिकमलान्येव ये स्वजनास्तेषां

1. William, Duke of Normandy.

मुदं हर्षं विकाशयन् प्रकाशयन् सन् रविर्भास्कर इव लोके जगति [लोकस्तु भुवने जन इत्यमरः] स्वोत्कर्षं निजाधिक्यं स्वामित्वमित्यर्थः आततान विस्तारयामास । अत्र रूपकोपमयोर्भेदेन स्थितित्वात् संसृष्टिरलङ्कारः । अस्मिन्पद्ये प्रहर्षणीवृत्तम् म्नौ ज्रौ गस्त्रिदशयतिः प्रहर्षणीयमिति लक्षणात् ॥

भा०——उस राजा विलियम् ने अनुपम अपने बाहुपराक्रम से चन्द्रविकाशिकमलरूप शत्रुओं से रहित उस राज्य को पाकर सूर्य्यविकाशिकमलरूप स्वजनों के हर्ष को प्रकाशित कर सूर्य्य के समान जगत् में अपना आधिक्य प्रभुत्व विस्तारित किया ॥ ५४ ॥

इति उर्वीदत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये ऐंग्लिशराजनानां नन्दनाभिगमनं नाम

प्रथमः सर्गः ॥

द्वितीयः सर्गः ॥

अथो विजेता विलियम् महीपतिः
स्वशासनोपस्थितसर्वमानवः ।
प्रतीपगान्मत्सरितान् विगर्हितान्
पराक्रमैस्तांश्च वशीचकार सः ॥ १ ॥

टी०—अथो विजेतेति । अथोऽनन्तरं विजेता विजयी स्वशासने स्वाज्ञायामुपस्थिताः सर्वे मानवा यस्य तादृशः स विलियम् महीपतिर्भूमीशः प्रतीपगान् विपरीतभावयुक्तान् मत्सरः संजातो येषां तान्। तदस्य संजातं तारकादिभ्य इतच् इतीतच्प्रत्ययः । विगर्हितान् निन्दितान् तान् पुरुषान् पराक्रमैः स्वपौरुषैर्वशीचकार स्वाधीनयुक्तांश्चकार। अस्मिन् सर्गे वंशस्थंवृत्तम् जतौ तु वंशस्थमुदीरितं जराविति लक्षणात् ॥

भा०—अनन्तर विजयकरनेवाले अपनी आज्ञा में सब को चलानेवाले उस विलियम् राजा ने विरुद्धाचरणविशिष्ट मात्सर्य्ययुक्त निन्दित पुरुषों को पराक्रम से अपने वश किया ॥ १ ॥

अथैंग्लिशान् राजविरोधितां गतान्
विधाय सर्वानपि शान्तचेतसः ।
तदीयभूमिः किल नौर्मनीयका-
ननायि भागोपहिता महीभुजा ॥ २ ॥

टी०—अथैंग्लिशानिति। अथानन्तरं किलेति निश्चयेन महीभुजा राज्ञा राजविरोधिनो भावस्तां गतान् प्राप्तान् सर्वानप्यैंग्लिशान् शान्तं चेतो मनो

1. William, the Conqueror. 2. Normans.

येषां तथाविधान् विधाय कृत्वा भागोपहिता भागेषु उपहिता प्राप्ता विभाजिता सती तेषामियं तदीया "त्यदादीनि च वृद्धसंज्ञानि स्युः वृद्धाच्छ इति छः प्रत्ययः छस्येय्" साचासौभूमिर्मही नौर्मनीयकान् नौर्मन देशोत्पन्नान्पुरुषान् अनायि प्रापि कर्म्मणि लुङ् ॥

भा०—अनन्तर राजा ने राजविरुद्ध ऐंग्लिशो को शान्त कर उनकी भूमि बांट कर नौर्मनीय लोगों को देदी ॥ २ ॥

यदैंग्लिशास्ते खलुनौर्मनीयकाः
परस्परेभ्यो.भयमापुरन्वहम् ।
तदैव सर्वे धरणीपतेः स्वयं
हितानुबन्धैकरसा इवाभवन् ॥ ३ ॥

टी०—यदैंग्लिशा इति । खल्विति निश्चयेन यदा यस्मिन्समये ऐंग्लिशा नौर्मनीयकाः पुरुषा अन्वहं प्रतिदिनं परस्परेभ्यो ऽन्योन्येभ्यो भयं भीतिमापुः तदैव सर्वे ऐंग्लिशा नौर्मनीयकाश्च धरणीपतेर्भूपतेः स्वयं यदृच्छयेत्यर्थः हितस्यानुबन्धस्तस्मिन्नेको रसो येषां यद्वा हितानुबन्ध एव एको रसो येषामिति "कर्मधारयगर्भो बहुव्रीहिः" हितेच्छव इवाभवन् । अत्रोपमालङ्कारः साधर्म्यमुपमाभेद इति लक्षणात् ॥

भा०—यह निश्चय है कि जब ऐंग्लिश और नौर्मनीयक लोग प्रतिदिन अन्योन्य भययुक्त हुए, उस वक्त वे दोनों तर्फ़ के लोग राजा के हितैषी की तरह बर्ताव करने लगे ॥ ३ ॥

ततो महीशः प्रतिमण्डलं सदा
सुगूढविद्वेषरसैषिणां भिया ।
धरात्रिभागं त्वधिकं च नाकरोत्
किमस्त्यलङ्घ्यं हि दुरात्मनां भुवि ॥ ४ ॥

टी०—ततोमहीति । ततो ऽनन्तरं सुगूढो यो विद्वेषरसस्तमिच्छन्ति

ये तेषां पुरुषाणां भिया भयेन मण्डलं मण्डलं प्रति प्रतिमण्डलम् "यो-ग्यतावीप्सेति प्रतिशब्दस्य यथार्थत्वात् तस्य वीप्सायां कर्म्मप्रवचनी-यत्वात्तद्योगे द्वितीया अव्ययं विभक्तिसमीपेत्यादि सूत्रेणाव्ययीभावत्वं नाव्ययीभावादतोऽम्त्वपञ्चम्याः । इति सप्तम्यां अम्भावः" मण्डले मण्डले इत्यर्थः । धराविभागं अधिकं बृहन्मण्डलमित्यर्थः नाकरोत् न व्य-दधात् दुष्टानां प्राबल्याद्राज्यविच्युतिर्नस्यादिति हेतोः । हीति निश्चयेन । भुवि पृथिव्यां दुरात्मनां दुष्टानामलंध्यं किमस्ति न किमपीति भावः । अत्रार्थान्तरन्यासेन सामान्येन विशेषस्य समर्थनं साधर्म्येण, सामान्यं वा विशेषो वा तदन्येन समर्थ्यते यत्तु सोऽर्थान्तरन्यासः साधर्म्येणेतरेण वेति लक्षणात् ॥

भा०—अनन्तर राजा ने विरोधियों के डर से प्रत्येक ज़िलामें अधिक भूमिभाग न रक्खा, क्योंकि दुनिया में बुरे आदमियों का अकरणीय कुछ नहीं ॥ ४ ॥

अतो महीभृन्निगमेषु तत्क्षणं
स्वकीयसौधान् रचयाञ्चकार सः ।
समग्रदेशे प्रभुशासनादृते
न कोऽपि कश्चित्प्रतितर्दकोऽभवत् ॥ ५ ॥

टी०—अतोमहीति । अतोविद्वेषिभयात् स महीभृत् क्षितीशस्तत्क्षणं राज्यप्राप्त्यनन्तरमेव तत्क्षणं "निर्व्यापारस्थितौ कालविशेषोत्सवयोः क्षण इत्यमरः" निगमेषु ग्रामविशेषेषु स्वकीयसौधान् प्रासादान् रचयाञ्चकार । कोऽपि पुरुषः समग्रदेशे प्रभोः राज्ञः शासनादृते प्रभु-शासनं विनेत्यर्थः "अन्यारादितरर्ते दिक्शब्दाञ्चूत्तरपदाजाहियुक्ते एतैर्योगे पञ्चमीस्यात्" । कश्चित्पुरुषं प्रतितर्दको हननक्षमो ऽपमान-कर्ता वा नाभवत् । उतृदिर्हिंसानादरयोरितिधातोर्ण्वुलिरूपम् । अके-नोर्भविष्यदाधमर्ण्ययोरिति षष्ठ्याः प्रतिषेधः ॥

भा०—इसी विद्वेषि भय कारण से उस राजा ने तमाम बड़े बड़े ग्रामों

में अपने महल बनवाये और कोई पुरुष भी सारे देश में राजा की आज्ञा बगैर किसी को दुःख देने को समर्थ न था ॥ ५ ॥

विवादनीत्यार्जितभूमिखण्डकं
विभज्य सर्व्वानपि सैनिकानसौ ।
अयच्छदाविष्कृतपौरुषो जनो
ग्रहीतुकामोऽल्पवसूनिको भवेत् ॥ ६ ॥

टी०—विवादेति । असौ महीपतिः विवादे या नीतिस्तयाऽर्जितं भूमिखण्डकं भूभागं विभज्य सर्वानपि सैनिकान् अयच्छत् दत्तवान् आविष्कृतं प्रकटीकृतं पौरुषं येन तथाविधः को जनोऽल्पवसूनि ग्रहीतुं कामो यस्य स ग्रहीतुकामः । "तुम्काममनसोरपीति तुमो मकारस्य लोपः । भवेत् जायेत । किं वृत्ते लिङ्लृटौ गर्हायामित्यत्र लिङ्" । अत्रार्थान्तरन्यासालङ्कारः ॥

भा०—राजा ने विवादनीति से ग्रहण की हुई भूमि सैनिकलोगों को बाँट दी । पुरुषार्थ करनेवाला कौन आदमी अल्प धन को ग्रहण करना चाहै ॥ ६ ॥

महीपतेः शासनकार्य्यपुस्तका-
त्समग्रवप्राधिपनामवेदनम्¹ ।
तथा महीपानुचरत्वमक्रमं
तदेव सर्व्वं प्रममे तदाऽखिलैः ॥ ७ ॥

टी०—महीपतेरिति । तदा शासनसमयेऽखिलैः पुरुषैर्महीपते राज्ञः शासनकार्यस्य यत् पुस्तकं तस्मात् समग्रा ये वप्राधिपाः कृषकास्तेषां नाम्नां वेदनं विज्ञानं तथाऽक्रमं क्रमरहितं महीपस्यानुचराः सेवकास्तेषां भावस्तत्त्वं तत्सर्व्वमेव प्रममे प्रमाणयुक्तं बभूव । कर्म्मणि लिट् ॥

भा०—उस समय सबलोगों से राजा की शासन पुस्तक से सब किसान जमींदारों के नाम राजाकी नौकरीका लेखा विदित किया जाता था ॥ ७ ॥

1. Domesday book.

ततो न्युफौरेष्टविशिष्टसञ्ज्ञकं
क्षितीश्वरः संवसथं विनाश्य च ।
मृगव्यकार्य्यार्थमरण्यमातनोद्
व्रजन्त्यवर्त्मानि रजोनिमीलिताः ॥ ८ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं क्षितीश्वरो राजा न्युफौरेष्टेति विशिष्टा संज्ञाऽभिधा यस्य तथाविधं संवसथं ग्रामं [समौ संवसथग्रामावित्यमरः] विनाश्य मृगव्यं मृगया तदेव यत्कार्य्यं तदर्थमरण्यं काननमातनोद् विस्तारितवान् । रजोनिमीलिता रजोगुणशून्या वा धूलिपूरितलोचनाः पुरुषा अवर्त्मानि कुमार्गान् । व्रजन्ति गच्छन्तीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते । अत्र श्लेषालङ्कारोऽपि ॥

भा०—अनन्तर राजा ने न्युफौरेष्टनामक ग्राम को उजड़वाकर आखेट खेलने के लिये जंगल बनाया क्योंकि रजोगुण से अन्धे अथवा धूलि से अन्धे पुरुष मार्गरहित स्थान को गमन करते हैं ॥ ८ ॥

महीभुजः शक्तियुतो धियान्वितो
गिरीभखेन्दुप्रमिते शाके शुभे ।
द्वितीयसंख्यो विलियम् नरेश्वरः
सुतोऽसतां प्रीतिकरोऽजनिप्रभोः ॥ ९ ॥

टी०—महीति । गिरीभखेन्दुप्रमिते सप्ताशीत्यधिकैकसहस्रसंख्यके शुभे शाके क्रैष्टसंवत्सरे शक्तियुतो बलोपेतो धिया बुद्ध्याऽन्वितोऽसतां कुत्सितानां प्रीतिकरः प्रेमविधायकः प्रभोः समर्थस्य महीभुजो राज्ञः सुतस्तनूजो द्वितीयगणनायुक्तो विलियम्संज्ञको नरेश्वरो जनाधिपोऽजनि अभूत् ॥

भा०—१०८७ ईसवी में शक्तियुक्त बुद्धिमान् और असज्जनों का प्रेम करनेवाला सामर्थ्ययुक्त राजा का पुत्र द्वितीयसंख्यक विलियम्नामक राजा हुआ ॥ ९ ॥

1. New-Farest. 2. William. II.

अथैंग्लिशा भूपतिसेवकार्दिताः
सहायतां भूमिभृतो ह्यकुर्व्वत ।
बलिं गृहीत्वा प्रतिकर्षकादिमे
प्रवृद्धमात्सर्य्यधियोऽनुचिच्यिरे ॥ १० ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं भूपतेर्ये सेवका राजपुरुषास्तैरर्दिताः पीडिता ऐंग्लिशा भूमिभृतो राज्ञः सहायतामकुर्वत व्यधुः प्रवृद्धं मात्सर्य्यं धीषु येषां त इमे ऐंग्लिशाः कर्षकः कर्षकः प्रतिकर्षकं तस्मात् "अत्र वीप्सायां यथार्थत्वान्नाव्ययीभावादतोऽम्त्वपञ्चम्या इत्यमभावः" [क्षेत्राजीवः कर्षकश्च कृषकश्च कृषीवल इत्यमरः] बलिं करं [भागधेयः करोबलिरित्यमरः । बलिर्दैत्यप्रभेदे च करचामरदण्डयोरिति मेदिनी] गृहीत्वाऽऽदायानुचिच्यिरे संचितमकार्षुः ॥

भा०—अनन्तर राजा के सेवकों से दुःखित ऐंग्लिशलोगों ने राजा की बाहंवृत्ति से सहायता की, बढ़े हुए कोपवाले ऐंग्लिशों ने हर एक जमींदार से कर लेकर अपने पास एकत्रित किया ॥ १० ॥

तदैन्सलेम्नामपुरोधसं स्वयं
व्यधुश्च धर्माधिकृतं तदैंग्लिशाः ।
अभूत्स तत्सर्व्वधनस्य रक्षिता-
ऽपहारको ऽकिञ्चनलोकपालकः ॥ ११ ॥

टी०—तदेति । तदा तस्मिन् समये ऐंग्लिशाः स्वयं ऐन्सलम् नाम यस्य स चासौ पुरोधाः पुरोहितस्तं धर्म्माधिकृतं धर्म्माधिकारिणं च मुधा व्यर्थमेव व्यधुरकार्षुः स ऐन्सलम् तेषां यत् कराभिधानं संचितं सर्वं धनं तस्य रक्षिता अपहारको व्ययकर्ता तथा अकिञ्चना दारिद्र्ययुक्ता ये लोकास्तेषां दानादिना पालकोऽभूत् ॥

भा०—उस समय ऐंग्लिशलोगों ने ऐन्सलम्नामक पादरी को आपही

1. Anslem.

व्यर्थ धर्म्माधिकारी बनाया और वह पादरी उनके उस संचित द्रव्यका रक्षक खर्च करनेवाला और गरीबों का पालनेवाला हुआ ॥ ११ ॥

यदैव धर्म्माधिकृतो महीक्षितो
विरुद्धकार्य्यं प्रतिसञ्चचार सः ।
तदैव मृत्युं प्रययौ महीभुजा
विरूपतां यान्ति धियो विसंक्षये ॥ १२ ॥

टी०—यदैवेति । यदैव यस्मिन्समय एव धर्माधिकृतो धर्म्माधिकारी ऐन्सलम् महीक्षितः महीं पृथ्वीं क्षियति क्षि निवासगत्योः । तुदादिर्वा महीं क्षयति । क्षि क्षयैश्वर्ययोः । भ्वादिरयं धातुः । तस्य राज्ञो विरुद्ध-कार्य्यं प्रतिसंचचाराचरितवान् तदैव समये महीभुजा राज्ञा करणेन स मृत्युं प्रययौ जगाम धियो बुद्धयो विसंक्षये विनाशकाले विरूपतां विप-रीततां यान्ति प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—जिस वक्त धर्म्माधिकारी ऐन्सलम् ने राजा के विरुद्ध आचरण किया उसी वक्त राजा से वह मृत्युपथ को प्राप्त हुआ क्योंकि विनाशकाल में बुद्धियां विपरीत होजाती हैं ॥ १२ ॥

तृतीयपुत्रो विलियम्महीभृतः
सुबुद्धिमान् प्राथमिकःसहेनरीः ।
नभोऽन्तरिक्षेशमिते शके नृपः
सुयौवनोद्भासितविग्रहोऽभवत् ॥ १३ ॥

टी०—तृतीयपुत्र इति । विलियम्महीभृतः विलियम्नाम्नो राज्ञस्तृतीयपुत्रः सुबुद्धिमान् प्राथमिकः प्रथमसंख्यान्वितः[1] सः प्रसिद्धो हेनरीः सुयौवनेन उद्भासितो विग्रहः कायो यस्य [शरीरं वर्ष्म विग्रह इत्यमरः] तथाविधः सन् नभोऽन्तरिक्षेशमिते एकशताधिकैकसहस्र-संख्यके क्रैष्टशके नृपो भूपतिरभवत् ॥

1. Henry I.

भा०——प्रथम विलियम् राजा का तृतीय पुत्र यौवन से सुशोभित शरीर-वाला बड़ा बुद्धिमान् प्रथम हेनरी ११०० ईसवी में राजा हुआ ॥ १३ ॥

अथैंग्लिशानां परिबोधनाद् भृशं
तदीयसाहाय्यमवाप्य च क्षणात् ।
वसुन्धरेशानुचरान् समन्ततः
स्वविक्रमैस्तानधरीचकार सः ॥ १४ ॥

टी०——अथेति । अथानन्तरं स हेनरीः ऐंग्लिशानां परिबोधनाद् विज्ञापनाद् भृशमत्यर्थं तदीयसाहाय्यं तद्दत्तसहायतां चावाप्य लब्ध्वा क्षणात् तत्समयादित्यर्थः वसुन्धरेशस्य पूर्वमहीभुजो ऽनुचरांस्तान् वैरन-संज्ञकान् राजपुरुषान् समन्ततः स्वविक्रमैर्निजपराक्रमैरधरीचकार अधः करणयुक्तानकरोदित्यर्थः ॥

भा०——राज्यप्राप्त्यनन्तर उस हेनरीराजा ने ऐंग्लिशलोगों के समझाने से तथा उनकी सहायता पाकर उसी समय से तमाम पहिले राजा के सेवक वैरनलोगों को अपने पराक्रम से नीचा कर दिया ॥ १४ ॥

निजाग्रजं[1] रौवरटं च हेनरी-[2]
र्विपक्षभावेन विलोकयंस्तदा ।
तदीयनौर्म्मण्डिकनाममण्डलं[3]
जहार नीत्यात्मकमार्गविप्लुतः ॥ १५ ॥

टी०——निजाग्रजामिति । तदा तस्मिन् समये रौवरटं तन्नामकं निजाग्रजं स्वकीयज्येष्ठभ्रातरं विपक्षभावेन शत्रुभावेन विलोकयन् पश्यन् हेनरी राजा (ज्येष्ठोभ्राता पितृसम इति न्यायात्, राज्ञस्तद्विपरीतभावात् नीतीति विशेषणं) नीत्यात्मको यो मार्गः पन्थास्तस्माद् विप्लुतो विच्युतः सन् नौर्मण्डिकं नाम यस्य तच्च तन्मण्डलं तदीयं च तन्नौर्मण्डिकं नाम मण्डलं रौवरटसंबन्धि नौर्मण्डिकाख्यभूभागं जहार गृहीतवान् ॥

1. Robert. 2. Henry. 3. Normandy.

भा०--उस समय रौबर्टनामक अपने ज्येष्ठभ्राता को शत्रुभाव से देखनेवाले ज्येष्ठभ्राता पितृतुल्य होता है इस न्याय से विच्युत उस हेनरी राजा ने उसका नौर्मण्डिकाख्य मण्डल (ज़िला) को अपने क़ब्ज़े में कर लिया ॥ १५ ॥

दयाविहीनेन नयेन मानवान्
करातिभारेण च पीडयन्नसौ ।
शरात्रिरुद्रप्रमिते शके नृपो
मृतिं समैषीदखिलावसानिकाम् ॥ १६ ॥

टी०--दयेति । दयाविहीनेनानुकंपारहितेन नयेन नीत्या करातिभारेण च मानवान् लोकान् पीडयन्नसौ नृपो महीपः शरत्रिरुद्रप्रमिते पञ्चत्रिंशदधिकैकादशशतप्रमिते क्रैष्टशके अखिलस्य सर्वस्य जगतोऽवसानं यस्यां तां मृतिं मृत्युं समैषीत् प्राप्तवान् "इण् धातोर्लुङि रूपम्" ॥

भा०--दयाविहीन नीति से और ज्यादः कर लगाने से प्रजा को पीड़न करता हुआ यह हेनरी राजा ११३५ ईसवी में सबके अन्त को करनेवाली मृति को प्राप्त हुआ ॥ १६ ॥

बभूव पूर्वो विलियम्नृपो हि य-
स्तदीयदौहित्रमतिप्रतापिनम् ।
प्रजास्तदा ष्टेफननामधेयकं
महीभुजं लोकहितं च मेनिरे ॥ १७ ॥

टी०--बभूवेति । हीति निश्चयेन यः पूर्वः प्रथमो विलियम् तन्नामको नृपो बभूव तदा हेनरीभूपमरणादनन्तरं प्रजाः अतिप्रतापिनं विक्रमगुनं ष्टेफननामधेयकं ष्टेफनाख्यं तदीयदौहित्रं विलियम् सुतातनयं महीभुजं राजानं लोकहितं च मित्रभावेन लोकानुग्रहकारकं च मेनिरे ऽमंसत ॥

भा०--यह निश्चय है कि जो पहिला विलियम् राजा हुआ था हेनरी के मरने

1. William. 2. Stephen.

बाद प्रजावर्ग ने बड़ा प्रतापी ष्टेफन नामक उसी विलियम् के दौहित्रको राजा और लोगों का हितैषी भी माना ॥ १७ ॥

तदैव तत्पूर्व्वमहीभृतः सुता
पितुः शिरस्त्रस्य कृते विषादिता ।
नृपस्य विद्रोहमशेषमानिषु
निराधिकाराऽप्यधिकं समातनोत् ॥ १८ ॥

टी०—तदैवेति । तदैव ष्टेफनस्य राज्यप्राप्तिसमय एव तस्य पूर्वो यो महीभृद्धेनरीः तस्य सुता पुत्री पितुर्हेनरीभूपस्य शिरस्त्रस्य मुकुटस्य कृते तदर्थमित्यर्थः । विषादिता खेदयुक्ता निराधिकारा अधिकाररहिता सत्यपि अशेषमानिषु समग्रगर्वितपुरुषेषु विषये नृपस्य ष्टेफनस्य अधिकं विद्रोहं द्वेषं समातनोत् विस्तीर्णमकरोत् ॥

भा०—ष्टेफन के राज्यप्राप्ति ही समय में उसके पाहिले राजा हेनरी की कन्या पिता के मुकुट के लिये बड़ा हठ करती हुई उस अधिकार-रहिता ने संपूर्ण अहंकारी लोगों के बीच राजा ष्टेफन का बड़ा भारी विद्रोह फैलाया ॥ १८ ॥

महीभुजा ते द्रविणार्थमन्वहं
बृहज्जना विव्यथिरे पदे पदे ।
तथा बुभुक्षार्दितदीनमानवा
यथाघमात्मीयमसूनरीरहन् ॥ १९ ॥

टी०—महीति । महीभुजा राज्ञा अन्वहं अहन्यहनीत्यर्थः द्रविणार्थं धनार्थं ते प्रसिद्धा बृहज्जना मान्यलोकाः पदे पदे स्थाने स्थाने विव्यथिरे व्यथिता बभूवुरित्यर्थः । तथा तादृशमेव बुभुक्षया अर्दिताः पीडिताश्च ते दीनमानवा दुर्बलजना आत्मीयमघं यथा पापमिवासून् प्राणान् जीवनमरीरहन्नत्याक्षुरित्योपमालङ्कारः ॥

भा०—राजा से प्रतिदिन धन के लिये बड़े आदमी जगह जगह दुःखित

किये गये । उसी तरह बुभुक्षा से पीड़ित दीनमनुष्यों ने अपने पाप की तरह प्राणों को छोड़ा ॥ १९ ॥

य एव पूर्वो नृपतिश्च हेनरी-
स्तदीयपुत्र्यास्तनयोऽपि हेनरीः ।
बभूव सोऽञ्जेभिनवंशसम्भवः
स्वकौशलोल्लासितलोकमानसः ॥ २० ॥

टी०—य एवेति । यः पूर्व एव च हेनरीर्नृपतिरासीदिति शेषः । अत्रैवकारोऽन्ययोगव्यवच्छेदकः स्वकौशलेनोल्लासितं लोकानां मानसं येन अञ्जेभिनं यद्वंशं तत्र संभवो यस्यैवंविधः तदीयपुत्र्या हेनरीराजस्य सुतायास्तनय आत्मजोऽपि सः प्रसिद्धो हेनरीर्बभूव ॥

भा०—जोकि पहिला ही हेनरी राजा था उसीका दौहित्र अपने बुद्धिकौशल से लोगों के चित्त को प्रसन्न करनेवाला अञ्जेभिनकुलोत्पन्न वह हेनरीनाम से प्रसिद्ध हुआ ॥ २० ॥

युगेषुरुद्रप्रमिते शके ततो
द्वितीयसंख्यान्वितहेनरीर्मुदा ।
अशेषलोकाञ्चितसद्गुणावलि-
र्नृपासने सौख्यतमे समाविशत् ॥ २१ ॥

टी०—युगेष्विति । ततः ष्टेफनस्यानन्तरं युगेषुरुद्रप्रमिते चतुःपञ्चाशदधिकैकादशशतमिते क्रैष्टशके अशेषा ये लोका जनास्तैरञ्चिताः पूजिताः सद्गुणानामावलिः पङ्क्तिर्यस्यैवंविधो द्वितीयसंख्यया अन्वितो विशिष्टश्चासौ हेनरीर्मुदा हर्षेण सौख्यतमे सुखोपयुक्ते नृपासने भूपपीठे समाविशदतिष्ठत् ॥

भा०—ष्टेफनराजा के अनन्तर ११५४ ईसवी में समग्रलोगों से संमानित द्वितीयसंख्याविशिष्ट हेनरी अत्यन्त सुखयुक्त राजासन में बैठा ॥ २१ ॥

---

1. Henry. 2. Angevin.

स शक्तिमान् बाहुबलोपशोभितो
नयाविवर्त्तान् व्यदधात्स्वबुद्धितः ।
पुरा समुद्वेगयुतं प्रजामनो
मनोऽनुकूलेन नयेन रञ्जयन् ॥ २२ ॥

टी०—सशक्तिमानिति । बाह्वोर्बलं तेनोपशोभितो विराजितः शक्तिमान् सर्वसामर्थ्ययुक्तः स हेनरीराजा पुरा ष्टेफनभूपसमये समुद्वेगयुतं विषादितं प्रजामनो लोकचित्तं मनोऽनुकूलेन चेतोऽनुरूपेण नयेन नीत्या रञ्जयन् संतोषयन् सन् स्वबुद्धितो निजधिया । सार्वविभक्तिकस्तसिल्प्रत्ययः । नयाविवर्त्तान् अयुक्तनीतिं व्यपोह्य युक्तनीतिसंस्थापनानि व्यदधादकरोत् ॥

भा०—बड़ा पराक्रमी और सर्वसामर्थ्ययुक्त उस हेनरी राजा ने ष्टेफनराजा के समय में उद्वेगयुक्त लोगों के चित्त को योग्य नीति से प्रसन्न कर अपनी बुद्धि से पूर्व नीति का परिवर्तन किया ॥ २२ ॥

अथो महीपेन सुनीतिवेदिना
स्वसैनिका वृत्तिनिबन्धनेन ते ।
अभूतपूर्वेण विशेषितादराः
सुतोषिता जन्यपणीकृतासवः ॥ २३ ॥

टी०—अथो महीपेति । अथोऽनन्तरं सुनीतिवेदिना न्यायवेत्त्रा महीपेन राज्ञा अभूतपूर्वेण पूर्वं न भूतमित्यभूतपूर्वं "भूतपूर्वे चरडिति निर्देशात् भूतशब्दस्य पूर्वनिपातः" तेन वृत्तिनिबन्धनेन मासिकवृत्तिप्रदानेन विशेषित आदरो येषां ते अतएव जन्ये संग्रामे [युद्धमायोधनंजन्यमित्यमरः] तस्मिन् पणीकृताः "अत्राभूततद्भावे च्विः अस्य च्वावित्यवर्णस्येत्त्वम्" द्यूतस्थापितद्रव्यवत् संकल्पिताः असवः प्राणा यैस्ते स्वसैनिका निजसेनापुरुषाः सुतोषिताः स्वतोषिपतेत्यर्थः कर्म्मणि क्तप्रत्ययः ॥

भा०—अनन्तर न्यायशील उस राजा ने जो कि पहिले न था ऐसे आजीवन निबन्धन से विशेष आदरयुक्त किये गये अतएव संग्राम में जिनके प्राण तृण के द्रव्य की नाईं सङ्कुचित किये हैं ऐसे अपने सेना के लोग बड़े सन्तुष्ट किये ॥ २३ ॥

अतोऽयथात्क्षेत्रपतिभ्य एव हि
ग्रहीतुमस्त्राण्यनुशासनान्यसौ ।
तथैव सर्वेष्वपि मण्डलेष्वरं
सदोनयस्थानमपि न्यवेशयत् ॥ २४ ॥

टी०—अत इति । हीति निश्चयेन अतोऽनन्तरं असौ भूपः क्षेत्रपतिभ्यः कृषकेभ्य एवास्त्राणि ग्रहीतुमनुशासनान्याज्ञाश्चकार तथैव सर्वेषु मण्डलेष्वपि अरमत्यर्थं सदः सभां नयस्थानं न्यायालयमपि न्यवेशयदस्थापयत् ॥

भा०—अनन्तर इस राजा ने कृषकों के लिये अस्त्र ग्रहण करने की आज्ञा की । इसी तरह सम्पूर्ण जिलाओं में सभा और न्यायालय स्थापन किये ॥ २४ ॥

य एव दण्ड्याश्च पुरोधसोऽभवँ-
स्तदा स्मृतीनां परिवेदिनः स्वयम् ।
अयुक्तदण्डं व्यदधुस्तदीयकं
सपक्षकार्य्याधिकृते कुतो नयः ॥ २५ ॥

टी०—यएवेति । तदा तस्मिन् समये य एव पुरोधसो दण्ड्या दण्डार्हा अभवन्नविद्यन्त स्मृतीनां परिवेदिनो धर्माधिकारिणः स्वयं तदीयकं तेषां दण्ड्यानामित्यर्थः अयुक्तदण्डमयुक्तशासनं व्यदधुरकुर्वन् सपक्षश्चासौ कार्य्याधिकृतस्तस्मिन्सति नयः कुतः अपितु नीतिर्न भवतीति भावः । इत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—जोही पादरी दण्डनीय होते थे धर्माधिकारी लोग आपही उनको अयोग्य दण्ड देते थे क्योंकि पक्षपाती कार्य्याधिकारी होने पर नीति कहां थी ॥ २५ ॥

तथाविधं नीतिविरुद्धमीहितं
विलोक्य भूपः प्रकृतिप्रियोऽन्वहम् ।
स्वकीयनीत्यालय एव तत्समं
विधातुमैच्छद्विधिनोपशोभिते ॥ २६ ॥

टी०—तथेति । प्रकृतेः प्रजायाः प्रियो भूपोऽन्वहं प्रतिदिनं तथाविधं तादृशं नीतिविरुद्धं नयप्रतिकूलं ईहितं कार्यं विलोक्य दृष्ट्वा विधिना योग्यविधानेनोपशोभिते विराजिते स्वकीयो यो नीत्यालयो नयस्थानं तस्मिन्नेव तत् समं तत्सर्वं तेषां शासनं विधातुं कर्तुमैच्छदकामयत ॥

भा०—प्रजा के प्रिय उस हेनरीराजा ने प्रतिदिन उस तरह उन पादरियों का नीतिविरुद्ध कार्य्य देखकर नियम से सुशोभित अपने न्यायालय में वह संपूर्ण उनका शासन कार्य्य करने की इच्छा की ॥ २६ ॥

अतः पुरोधा निजसंमतिं विना
विमृश्य बैकेट[1] इति स्वगर्हणाम् ।
नृपेहितं तद्गणयन् विरूपकं
सहात्मवर्गैर्विमुखीबभूव सः ॥ २७ ॥

टी०—अत इति । अतः कारणात् स प्रसिद्धो बैकेटः पुरोधाःपुरोहितो निजसंमतिं विना स्वयुक्तिमन्तरा इति राजोक्तिं स्वगर्हणां निजापमानं विमृश्य विचार्य तत्पूर्वोक्तं नृपेहितं भूपेष्टं विरूपकं विपरीतं गणयन् जानन् सन् आत्मवर्गैर्निजमण्डलीभिः सह विमुखीबभूव पराङ्मुखतां प्राप भूपस्य विरुद्धमाचरितुं प्रवृत्त इति भावः ॥

भा०—इसीकारण बैकेटनामक पादरी अपनी संमति के बगैर इस तरह पूर्वोक्त राजा के कथन को अपनी अवहेलना समझकर राजा का स्वकीय

1. Archbishop Becket.

न्यायालय में पादरियों को दण्ड देना विरुद्ध मानता हुआ अपनी मण्डली सहित विमुख होगया ॥ १७ ॥

अथो मृषा दोषनिरोपणेन स
जनैस्तदा दूषितमानविग्रहः ।
पलायितः फ्रान्से इतोऽगमत्क्रुधा
ह्यनर्थकृत्पूज्यतमावहेलनम् ॥ २८ ॥

टी०—अथोमृषेति । अथोऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये तत्कार्ये संजाते सति जनैर्लोकैर्हेतुभूतैर्मृषा दोषस्य निरोपणमास्थापनं तेन करणेन दूषितः कलङ्कितो मान एव विग्रहः कायो यस्यैवंविधः स वैंकेट इतो नन्दननगरात् क्रुधा कोपेन पलायितो भग्नः सन् फ्रान्से तन्नामके देशेऽगमत् अयासीत् 'राज्ञा स्वकुलपुरोधसो निष्काशनं तस्य चान्यभूपदेशगमनं राज्ञो निन्दास्पदं तत्. हीति निश्चयेन पूज्यतमस्यावहेलनमपमानोऽनर्थकृद् विपरीतफलसंपादकं भवतीति शेषः इत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर उस वैंकेट पादरी के अधिकार रजा के पास जाने में लोगों से मिथ्यापवादारोपण से दूषित वह पादरी नन्दनपुरसे निकलकर फ्रान्स देश को चलागया यह बात ठीक है कि माननीय पुरुष का निरादर बड़ा अनर्थ करता है क्योंकि उस वक्त पुरोहित के निकालने से राजा का बड़ा अपयश फैला ॥ २८ ॥

ततो महीपोऽपि जनानुनोदनात्
पुरोधसं पूज्यमिहानयत्पुनः ।
तदाऽपि तं भूपविरोधतां गतं
पदातयोऽघ्नन् नयवर्त्मविक्लवम् ॥ २९ ॥

1 France.

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं महीपो भूपतिर्जनानुनोदनात् लोकानां प्रेरणातः पुनर्भूयः पूज्यमर्च्यं पुरोधसमिह पुर आनयदाकारितवान् तदाऽपि तस्मिन्समयेऽपि पदातयो राजसेवका .भूपस्य विरोधतां विरोधभावं गतं प्राप्तं अतएव नयस्य नीतेर्यद्वर्त्म मार्गस्तस्मिन् विक्लवं व्याकुलं तं वैकेटं पुरोहितं अघ्नन् हतवन्तः ॥

भा०—अनन्तर राजाने लोगों के कथन से फिर वह मान्य वैकेट नामक पादरी नन्दनपुर में बुलाया उस समय भी राजा के विरोधभाव को प्राप्त नीतिमार्ग में चलने को असमर्थ उस वैकेट को राजा के सेवकों ने मारडाला ॥ २९ ॥

महीपतिर्नीतिविरूपवर्त्मनि
समाश्रितश्चेति जनैरुदीरितम् ।
स्वकीयदोषं विनिवारयन्नृपो
व्रतं हि चान्द्रायणमाचरीकरीत् ॥ ३० ॥

टी०—महीति । महीपतिर्भूमीशो नीतेर्विरूपं विरुद्धं यद्वर्त्म मार्गस्तस्मिंश्च समाश्रितोऽवतीर्ण इति जनैर्लोकैरुदीरितं कथितं स्वकीयदोषं निजापराधं विनिवारयन् विशेषेण दूरीकुर्वन् नृपः क्षौणीशश्चान्द्रायणं "स्फायितञ्चिवञ्चिशकीत्याद्युणादिसूत्रेण चदिधातोरक् प्रत्ययाच्चन्द्रेति पदसिद्धिः" "तस्मात्तस्येदमित्यण्" "चान्द्रःचन्द्रलोकःस अय्यते प्राप्यते इति ल्युट्प्रत्ययाच्चान्द्रायण इति" तन्नामकं व्रतमाचरीकरीत् कृधातोर्यङ्लुकि लङि ऋतश्चेति सूत्रेण रीगागमेरूपम् । पुनः पुनरतिशयेन वा कृतवानित्यर्थः ॥

भा०—राजा नीतिविरुद्धमार्गावतीर्ण होगया इस तरह लोगोंका कहा हुआ अपना दोष निवारण करते हुए राजाने पुरोहितवधदोष निवारणार्थ चान्द्रायणव्रत आचरण किया ॥ ३० ॥

अथोमहीन्द्रोहि पुनश्च तत्कृतिं
तदीयपार्श्वे स्वमतेनचार्प्पयत् ।
समग्रलोकस्य सुखैकसंश्रयं
बभूव तत्कर्म्म जनानुरञ्जनम् ॥ ३१ ॥

टी०—अथो इति । अथोऽनन्तरं हीतिनिश्चयेन महीन्द्रो राजा पुनश्च भूयोऽपि तत्कृतिं तेषां पुरोधसामधिकारं तदीयपार्श्वे तत्सन्निधौ केवलं लोकानां सम्मतया न किन्तु स्वमतेन निजसम्मतयाच अत्र "चकारोऽनुक्तसमुच्चयार्थकः"। अर्पयत् । "ऋधातोर्णिचि लङि अर्तिह्रीव्लीति सूत्रेण पुगागमेरूपम् । न्यवेदयत् तत्कर्म्म पुरोहितानुनयनात्मकं समग्रलोकस्याशेषजनस्य । लोकस्तु भुवने जन इत्यमरः । "जात्याख्यायामेकस्मिन् बहुवचनमन्यतरस्यामितिसूत्रेण जातावेकवचनम् ;, सुखस्यैकसंश्रयमेकाश्रयभूतं तथा जनानामनुरञ्जनं प्रसन्नकारकं बभूव जज्ञे ॥

भा०—अनन्तर राजाने फिर उन पादरियों का काम उनके पास सिपुर्द कर दिया यह काम सम्पूर्णलोगों का सुखाश्रय और सब का प्रसन्न करनेवाला हुआ ॥ ३१ ॥

महीपतिः फ्रान्सकवारुणीदिशं
गृहीतवानात्मविवाहयौतके ।
सएव तत्फ्रान्सनराधिपोऽभव-
न्महान्तमायान्ति सुनीतिसम्पदः ॥ ३२ ॥

टी०—महीपतिरिति । महीपतिर्हेनरीः आत्मनो विवाहस्य यौतके कन्यादानानन्तरं सुदायद्रव्यविषये फ्रान्सकस्य देशविशेषस्य या वारुणी वरुणसम्बन्धिनी दिक् तां पश्चिमदिगाश्रितदेशभागमित्यर्थः गृहीतवान् जग्राह तत् तस्मात्कारणात् स एव हेनरीः फ्रान्सनराधिपः

1. France.

तद्देशभूपतिरभूत् सुनीतया याः सम्पदः समृद्धयस्ता महान्तं पुरुषश्रेष्ठमायान्ति प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—राजा हेनरी ने पहिले अपने विवाह के दय्यज में फ्रान्सदेश की पश्चिम दिग्भूमि ग्रहण की थी उसी कारण वही हेनरी फ्रान्सदेश का राजा हुआ क्योंकि सुनीति की सम्पत्तियां बड़े को प्राप्त होती हैं ॥ ३२ ॥

शके हि नन्देभमहीन्दुसंख्यके
नृपस्य पुत्रोऽखिलापहारकः ।
रिचोर्डनामा भुजवीर्यवान् भटो
नराधिपोऽभूज्जनतानुमोदितः ॥ ३३ ॥

टी०—शक इति । हीतिनिश्चयेन नन्देभमहीन्दुसंख्यके एकोननवत्यधिकैकादशशतमिते क्रैष्टशके अखिलापहारकः शत्रुबलविहन्ता भुजवीर्यवान् बाहुपराक्रमशाली भटः शूरोरिचार्डनाम्ना नृपस्य हेनरीभूपस्य पुत्रस्तनयो जनतानुमोदितः प्रजाभिरभिनन्दितः सन् नराधिपोऽभूत् अत्र परिकरालङ्कारः । विशेषणैर्यत्साकूतैरुक्तिः परिकरस्तु सः । इति लक्षणात् ॥

भा०—यह निश्चय है कि हेनरी के बाद ११८९ ईस्वी में शत्रुओं का नाश करनेवाला बाहुशाली शूर रिचार्डनामक राजा हेनरी का पुत्र प्रजावर्ग से अभिनन्दित होकर राजा होगया ॥ ३३ ॥

अथोरिचार्डो निजतुल्यभूमिपैः
समं विरोधं बहुगर्व्वमादधौ ।
अनन्यसाधारणबाहुविक्रमो
न मानशौण्डः सहतेऽन्यलंघनम् ॥ ३४ ॥

टी०—अथो इति । अथोऽनन्तरं रिचार्डो राजा निजेनात्मना तुल्याः

1. Richar l I.

सदृशा ये भूमिपा राजानस्तैः समं सार्धं बहुगर्वं बहहङ्कारविशिष्टं विरोधं विद्वेषमादधौ दधार नान्यस्य साधारणो बाहुविक्रमोयस्य स मानेनचित्त समुन्नत्याशौण्डोविख्यातः यद्वा मानेनाहङ्कारेण शौण्ड उन्मत्तः। मत्तेशौण्डोत्कटक्षीवा इत्यमरः। शौण्डो मत्तेच विख्याते पिपल्यांच भवेत्स्त्रियामिति विश्वमेदिन्यौ। एवं विधःपुरुपोऽन्यलंघनमपरातिक्रमं न सहते न क्षमते॥

भा०—अनन्तर रिचार्डनामक राजा ने अपने तुल्य राजाओं के साथ बड़ा अहङ्कारविशिष्ट विरोध किया क्योंकि बड़ा पराक्रमशाली मानोद्धत पुरुप दूसरे की तर्जना को नहीं सहार सकता है॥ ३४॥

द्वितीयसंख्यो विलियम् नृपःपुरा
सतुर्कलोकैः सह युद्धमातनोत्।
युरूसलम् देशमसौ तदात्मसा
चकार हि क्रौसकृते महाधनम्॥ ३५॥

टी०—द्वितीयेति। पुरा पूर्वंद्वितीयसंख्यः सः प्रसिद्धो विलियम् नृपः तुर्कलोकैस्तुर्कदेशनिवासिजनैः सह क्रौसकृते क्रौस ईसामसेर्धर्म्मस्तदर्थं इत्यर्थः युद्धंसंग्राममातनोत् विस्तारितवान् हीति निश्चयेन तदा तद्युद्धसमयेऽसौमहीपः महाधनमतिधनयुक्तं युरूसलम्देशं तन्नामकं विषयमात्मसाच्चकार स्वायत्तमकरोत्॥

भा०—पहिले समय में द्वितीय विलियम् ने तुर्कलोगों के साथ ईसाई धर्म्म के लिये युद्ध किया उस वक्त युद्ध में विलियम् ने युरूसलम्देश अपने आधीन करदिया था॥ ३५॥

यदा द्वितीयः सबभूव हेनरी
स्तदैव तौकैर्जगृहेयुरूसलम्।

1. Wiliam II. 2. Turks. 3. Jerusalem. 4. For the sake of Cross. 5. Henry II.

स्वपौरुषैर्हीनमसाहसं नृपं
जहाति लक्ष्मीः प्रमदेव षण्डकम् ॥ ३६ ॥

टी०—यदेति । यदा यस्मिन्समये सः प्रसिद्धो द्वितीयोहेनरीराजा बभूव तदा तस्मिन् समय एव तौर्कैस्तुर्कदेशोत्पन्नैः " तत्रभव इत्यर्थेतद्धितोऽण्प्रत्ययः " पुरुषैर्युरूसलम् तन्नामको देशो जगृहे । " कर्मणि लिट् " लक्ष्मीः कमला स्वपौरुषैर्निजपराक्रमैर्हीनं रहितमसाहसमुत्साहवर्जितं नृपं भूमीशं प्रमदा स्त्री षण्डकं नपुंसकमिव जहाति त्यजति अत्रोपमार्थान्तरन्यासालङ्कारयोः संसृष्टिः ॥

भा०—जिस समय दूसरा हेनरीराजा हुआ था उसी वक्त तुर्कदेशीय लोगों से युरूसलम् देश निकाला गया क्योंकि लक्ष्मी पराक्रम से रहित उत्साहवर्जित राजा को प्रमदा स्त्री नपुंसक की नाईं छोड़ देती है ॥ ३६ ॥

अथो रिचार्डोऽपि तृतीयसंयति
तदौष्ट्रियाफ्रान्सकयोर्महीभुजौ ।
सुसन्धियुक्तौ प्रथमं विधाय स
विरोधिनौ तावकरोदनन्तरम् ॥ ३७ ॥

टी०—अथो इति । अथोऽनन्तरं तदा स रिचार्डोऽपि तृतीयसंयति तुर्कलोकैः सह तृतीयसंग्रामे औष्ट्रियाफ्रान्सकयोर्देशविशेषयोर्महीभुजौ राजानौ प्रथमं पूर्वं सुसन्धियुक्तौ सौहार्दोपेतौ विधाय कृत्वाऽनन्तरं स्वमनोरथं सफलीकृत्येतिभावः तौ राजानौ विरोधिनौ द्वेषयुतावकरोत् ॥

भा०—अनन्तर उस रिचार्डराजाने भी तुर्कलोगों के साथ तृतीययुद्ध में औष्ट्रिया और फ्रान्स देश के राजाओं के साथ पहिले मिलापकर अपना मनोरथ पूर्ण करके बाद उनको विरोधयुक्त करदिया ॥ ३७ ॥

---

1. Richard I. 2. Austria. 3. France.

स तुर्कलोकांस्तु जिगाय संयति
तथापि नो नन्दयितुं शशाक तान् ।
तमौष्ट्रियादेशनिवासिनस्ततः
समानयन् बन्धनवेश्मनि क्रुधा ॥ ३८ ॥

टी०—सतुर्केति । स राजा तुर्कलोकांस्तु संयति संग्रामे जिगाय तथापि तान् तद्देशवासिनो लोकान् नन्दयितुं रञ्जयितुं नो शशाक ततोऽनन्तरं औष्ट्रियादेशनिवासिनः पुरुषास्तं रिचार्डं क्रुधा कोपेन बन्धनवेश्मनि कारागारे समानयन् प्रापयन् ॥

भा०—उस राजा रिचार्डने तुर्कलोगों को जीत तो लिया परन्तु तद्देशवासियों को वह प्रसन्न करनेको समर्थ न होसका इसके अनन्तर औष्ट्रियादेश रहनेवाले लोगोंने क्रोधसे रिचार्डको बन्धनालयमें रखदिया ॥ ३८ ॥

अथैंग्लिशा औष्ट्रियदेशभूपतिं
रिचार्डमूल्यं प्रतिनीय प्रश्रयात् ।
अमूमुचन् बन्धनवेश्मनश्चते
प्रिया प्रजा कां न करोति सत्क्रियाम् ॥ ३९ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं ऐंग्लिशा औष्ट्रियदेशस्य यो भूपतिस्तं रिचार्डमूल्यं स्वराजनिष्क्रयं प्रश्रयाद्विनयात् प्रतिनीय दत्त्वेत्यर्थः "नीधातोर्द्विकर्मकत्वम्" तंच रिचार्डं बन्धनवेश्मनः कारालयात् अमूमुचन् मोचयन्तिस्म प्रिया प्रजा राज्ञ इति शेषः कां सत्क्रियां न करोति अपि तु सर्वामेव करोतीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर एंग्लिशलोगों ने औष्ट्रियदेशाधिपतिको विनयसे कुछ धन देकर बन्धनालय से उसको छुटाया क्योंकि प्यारी प्रजा राजाका क्या सत्कार अथवा अच्छाकाम नहीं करती है ॥ ३९ ॥

---

1. Turks. 2. King of Austria. 3. Richard I.

ततोऽपि वीरैकरसो रिचार्डको
युयुत्सया फ्रान्सकनीवृतं समैत्।
स नन्दनन्देशमिते शके तदा
मृतिं ययौ तत्र च सामराध्वरे ॥ ४० ॥

टी०—तत इति। ततोऽपि अनन्तरं च वीरैकरसः शौर्य्योपेतो रिचार्डो युयुत्सया योद्धुमिच्छया फ्रान्सकनीवृतं फ्रान्सदेशं समैत् अगमत् तदा नन्दनन्देशमिते नवाधिकनवत्यधिकैकादशशतमिते क्रैष्टशके स राजा रिचार्डः तत्र च फ्रान्से फ्रान्सदेशे सामराध्वरे रणयज्ञे मृतिं मृत्युं ययौ प्राप ॥

भा०—अनन्तर शौर्य्यगुणोपेत रिचार्ड राजा युद्धकी इच्छासे फ्रान्सदेश को गया उस वक्त ११९९ ईस्वी में वहां रणयज्ञ में मृत्युको प्राप्त हुआ ॥४०॥

तदग्रजस्यात्मज आर्थराभिधः
स्वराज्यभारोद्वहनाक्षमोऽभवत्।
अतः प्रकृत्याऽवरजस्तदीयकः
स जौननामा नरपोऽन्वमन्यत ॥ ४१ ॥

टी०—तदग्रजेति। तदग्रजस्य तस्य ज्येष्ठभ्रातुरात्मजस्तनय आर्थराभिधस्तन्नामकः कुमारः स्वराज्यभारस्योद्वहनं तस्मिन्नक्षमोऽसमर्थोऽभवत् अतः कारणात् प्रकृत्या प्रजया तदीयकोऽवरजो रिचार्डानुजः सप्रसिद्धो जौननामा नरपो भूपतिरन्वमन्यत मेने "कर्म्मणि लङ्" ॥

भा०—रिचार्डका ज्येष्ठभ्रातृपुत्र आर्थरनामक अपने राज्यकार्य्य चलाने में असमर्थ था इस कारण प्रजाके लोगोंसे इसी रिचार्डका कनिष्ठभ्राता जौन राजा मानागया ॥ ४१ ॥

---

1. Richard I. 2. France. 3. Arthur. 4. John.

स निर्दयो जौननराधिपस्ततः
स्वराज्यभीत्यार्थरसंज्ञकं भ्रुराम्‌ ।
पुरा तु संस्थाप्य हि बन्धनालये
जघान पश्चाद्रहसि प्रमादतः ॥ ४२ ॥

टी०—स निर्दय इति । ततो राज्यप्राप्त्यनन्तरं हि निर्दयो दयारहितः स जौननराधिपस्तन्नामको भूपतिः स्वराज्यस्य भीतिरपगमभयं तया कारणभूतया पुरा तु पूर्वं तु आर्थरसंज्ञकं स्वज्येष्ठभ्रातृपुत्रं भ्रूरामत्यर्थं बन्धनालये कारायां संस्थाप्य नियोज्य पश्चात् रहस्येकान्ते प्रमादतः प्रमादात् जघान हतवान् ॥

भा०—यह निश्चय है कि अनन्तर उस निर्दय जौनराजाने अपने राज्यापगम भय से स्वज्येष्ठभ्रातृपुत्र आर्थरको पहिले बन्धनमें रखकर पीछे प्रमाद से एकान्तमें मारदिया ॥ ४२ ॥

अतः परं फ्रान्सनराधिपः फिलिप्
तदीयजीवापगमे महीपतिम्‌ ।
प्रयोजनं वेदितु मात्मसन्निधा-
वुपाह्वयन्नीतिरसैकसंश्रयः ॥ ४३ ॥

टी०—अत इति । अतः परं नीतिरसैकसंश्रयो न्यायाश्रयोपेतः फ्रान्सनराधिपः फिलिपाख्यस्तदीयजीवापगमे आर्थरस्य मृत्युविषये प्रयोजनं कारणं वेदितुं ज्ञातुं महीपतिं जौनभूपमात्मसन्निधौ स्वसमीपे उपाह्वयत् आकारितवान् ॥

भा०—अनन्तर न्यायाश्रय फ्रान्सदेशाधिपति फिलिप् ने आर्थर के मृत्युविषय में कारण जानने के लिये राजा जौन को अपने समीप बुलाया ॥ ४३ ॥

---

1 John. 2. Arthur. 3. Philip, king of France.

यदा स नायाच्च फिलिप्समक्षकं
क्रुधा तदा फ्रान्सजनाधिपः स्वयम् ।
उदग्विभागार्धमहीं तदीयकां
हठादगृह्णादनिवार्यविक्रमः ॥ ४४ ॥

टी०—यदेति । यदा यस्मिन्समये सच जौनः फिलिप्समक्षकं फिलिप्ससन्निधिं नायात् न प्रापत् तदा तस्मिन्समये अनिवार्य्यो विक्रमोऽप्रतिहतशक्तिः फ्रान्सजनाधिपः फिलिप् क्रुधा कोपेन स्वयं यदृच्छया तदीयकां जौनसम्बन्धिनीं उदग्विभागार्धमहीं औत्तरदेशार्धपृथ्वीं हठात् बलात्कारात् । प्रसभं तु बलात्कारो हठ इत्यमरः । अगृह्णाद् गृहीतवान् ॥

भा०—जिसवक्त जौन फिलिप् के समीप न गया उसी समय बड़े पराक्रमी फ्रान्सदेशाधिपतिने आपही जौनका उत्तरदिशा का आधा देश लेलिया ॥ ४४ ॥

अथापि जौनस्य विरुद्धतां गतः
पुरोहितः ष्टेफनलैंगटन्जनम् ।
महीपकोपानलवर्द्धनात्मकं
प्रधानधर्म्माधिकृतं ह्यजीगणत् ॥ ४५ ॥

टी०—अथापीति । अथानन्तरमपि हीति निश्चयेन जौनस्य राज्ञो विरुद्धतां विरुद्धभावं गतःप्राप्तः पुरोहितः पुरोधा महीपस्य यः कोपानलः कोपवह्निस्तस्य वर्धन आत्मायस्य तं ष्टेफनलैंगटन्जनं एतन्नामकं पुरुषं प्रधानो मुख्यः सचासौ धर्म्माधिकृतस्तं मुख्यधर्म्माधिकारिणं अजीगणत् ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चय है कि राजासे विरुद्धपादरीने राजाके

1. King of France. 2. John. 3. Stephen Langton.

कोपाग्निबढ़ानेवाले ईफ़नलैंगटन्नामक पादरीको मुख्य धर्म्माधिकारी बनालिया ॥ ४५ ॥

स लैंगटन् धर्म्मरतः पुरोहितः
समग्रधर्म्माहितकार्यसञ्चयम् ।
न्यवारयत्सर्वजनानुबोधना-
न्को विधत्ते गुरुशासनक्रियाः ॥ ४६ ॥

टी०—सलैंगटनिति । धर्म्मरतः स्वधर्म्मतत्परः स लैंगटन् पुरोहितः सर्वजनानामनुबोधनात् सर्वजनान् प्रबोध्येत्यर्थः समग्रधर्म्म आहितो निवेशितश्चासौ कार्यसञ्चयस्तं उत्सवादिनियमम् न्यवारयत् पर्यषेधत् गुरुशासनस्य याः क्रियाः कृतयस्ताः को न विधत्ते अपि तु सर्व एव कुरुत इत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०—स्वधर्म्मनिरत लैंगटन्नामक पादरीने लोगोंको समझानेसे धर्म्म सम्बन्धि सब उत्सवादि काम रुकादिये क्योंकि गुरुलोगोंकी आज्ञा कौन नहीं मानता ॥ ४६ ॥

तदैव जौनोनृपतिः पुरोधसा
जनानुमत्या नरपासनाद्भृशम् ।
पृथग्व्यधायि व्यसनाद्वधीरितो
जनोऽपमानं ह्यनुयाति गर्हितः ॥ ४७ ॥

टी०—तदैवेति । तदैव लैंगटन्नाम्ना पुरोधसा जनानुमत्या लोकसम्मत्या जौनो नृपतिर्नरपासनाद्राजसिंहासनाद् भृशमत्यर्थं पृथक् व्यधायि अकारि "धा धातोर्लुङिचिणि । आतोयुक्चिण्कृतोरिति युगागमाद्रूपम्" । हीति निश्चयेन गर्हितो निन्दितो जनोऽपमानं निरादरमनुयाति प्राप्नोतीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

1. John.

भा०—उसीसमय ऐंगलनपुरोहितने लोकसम्मतिसे जौनराजा राज्यासनसे अत्यन्त पृथक् करदिया क्योंकि कुत्सितपुरुष निरादरको प्राप्त होताहै ॥ ४७ ॥

अथैंग्लिशा राजविरोधिनोऽभवन्
फरासिसा नन्दनभूमिलोलुपाः ।
इतीव जौनोऽरिभयाभिघूर्णितः
समाययौ ताञ्छरणं पुरोहितान् ॥ ४८ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं ऐंग्लिशा राज्ञो विरोधिनो विद्वेषयुता अभवन् फरासिसाः फ्रान्सदेशवासिनः पुरुषा नन्दनस्य या भूमिस्तत्र विषये लोलुपा अभिलाषवन्तोऽभवन् अजायन्त जौनो भूप इतीव इत्थं यथा भवति तथा अरिभयाद्धेतोरभिघूर्णितश्चलधैर्यः । "घूर्ण भ्रमणे धातोः "गत्यर्थाकर्मकश्लिषशीङ्स्थासवसजनरुहजीर्यतिभ्यश्चेति सूत्रेण कर्तरि भावकर्मणोश्च क्तः प्रत्ययः" घूर्णितः भ्रमलायित इत्यमरः । एवंविध सन् तान् पुरोहिताञ्छरणं रक्षितृभावं समाययौ प्राप ॥

भा०—अनन्तर ऐंग्लिशलोग राजाके विरुद्ध होगये फ्रान्सीय नन्दनराज्य में लोलुप होगये जौनराजा इसतरह शत्रुभय से चलधैर्य्य होकर उन पादरियों के शरण आगया ॥ ४८ ॥

पुरोहितास्तं शरणागतं पुन-
र्नराधिपं जौनमकार्षुरग्रिमम् ।
महापराधेऽपि कृते महात्मनां
न कोपवह्निः प्रकरोति विक्रियाम् ॥ ४९ ॥

टी०—पुरोहिता इति । पुरोहिताः शरणागतं रक्ष्यभावं प्राप्तं तं जौनं पुनर्भूयोऽग्रिमं सर्वाधिकारेपि तं नराधिपं महीपतिमकार्षुर्व्यदधुः महापराधेऽपि कृते सति "यस्य च भावेन भावलक्षणमिति सूत्रेण सप्तमी"

1. French. 2. John.

महात्मनां महत्त्वविशिष्टानां पुरुषाणां कोपवह्निः क्रोधानलो विक्रियां विकारं न प्रकरोतीत्यर्थान्तरन्यासः ॥

भा०—पादरीलोगोंने शरणको प्राप्त जौनको फिर सर्वाधिकारी राजा बनादिया क्योंकि बड़े अपराध के करने पर भी महात्माओं का कोपानल विकार को नहीं करता ॥ ४९ ॥

ततः पुरोधा मतिमान् हि लैंगटन[1]
प्रजासुखार्थं नृपधर्मसंयुते ।
अनेकसत्याश्रवमैग्नचार्टके[2]
व्यधापयद्भूपकराक्षराणि सः ॥ ५० ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं अग्रिमोमुख्यो लैंगटन्नामा स पुरोहितः प्रजासुखार्थं लोकानन्दार्थं नृपधर्मसंयुते राजधर्म्मयुक्ते अनेके सत्याश्रवाः सत्यनियमाः सन्ति यस्मिन् तस्मिन्मैग्नचार्टके तन्नामके पत्रे तस्मिन् भूपस्य राज्ञः कराक्षराणि हस्ताक्षराणि व्यधापयत्कारयत् ॥

भा०—अनन्तर उस मुख्य लैंगटन्नामक पादरी ने प्रजा के सुख निमित्त राजधर्म्मयुक्त अनेक सत्यनियम परिपूर्ण मैग्नचार्टकनामक पत्र पर राजहस्ताक्षर करादिये ॥ ५० ॥

(युग्मकम्)

रिपौ मृते पक्षविहीनसंस्थिति-
र्धनग्रहो नीतिमृतेन कर्हिचित् ।
नृपात्मजस्योपयमेऽग्रिमस्य हि
जनानुमत्या द्रविणस्य संग्रहः ॥ ५१ ॥
इति प्रतिज्ञापरिपूर्णपत्रकं
नराधिपस्तत्परिवर्तितुं तदा ।

1. Stephen Langton. 2. Magna Charta.

सहायतां प्राप्य पुरोधसोऽन्यतः

पुनः प्रजादुःखकरो ह्यबोभवीत् ॥ ५२ ॥

टी०—रिपौ सुत इति । तदा नराधिपः रिपौ शत्रौ सुते पुत्रे पक्षविहीनसंस्थितिः पक्षरहितन्यायः नीतिमृते नयदन्तरा "ऋतिः सौत्रो धातुर्जुगुप्सार्थकः कृपार्थकश्च तत उणादिःक्तप्रत्ययः" पृथग्विनेति सूत्रेण द्वितीया, पञ्चम्यनुवृत्तौ सत्यां ऋते योगे द्वितीया । पृथग्विनान्तरेणर्तेहिरुङ् नानाचवर्जने इत्यमरः । धनग्रहो वस्त्रादानं कर्हिचित्न कदापि न हीति निश्चयेन अग्रिमस्य ज्येष्ठस्य नृपात्मजस्य राजकुमारस्योपयमे विवाहे जनानुमत्या लोकसम्मत्या द्रविणस्य द्रव्यस्य संग्रहो भूपतिना कर्तव्य इति सर्वत्रयोजना इति तत्पूर्वोक्तं राजधर्मविशिष्टं प्रतिज्ञापरिपूर्णपत्रकं नियमपरिपूर्णपत्रं मैग्नचार्टकंनाम परिवर्त्तितुमन्यथाकर्तुमन्यतोऽपरपक्षात् पुरोधसः कस्यापि पुरोहितस्य सहायतां साहाय्यं प्राप्य लब्ध्वा पुनर्भूयः प्रजादुःखकरो लोकप्रनोदनपरोऽबोभवीत् अतिशयेनाजायत "भूधातोर्यङ्लुकि लङि रूपम्" ॥

भा०—उस समय राजा रिपु तथा शत्रुओं में पक्षरहित न्याय करना नीति के बगैर लोगोंसे धन न लेना प्रथम राजकुमारके विवाहमें लोगोंकी सम्मति से धन लेना इसतरह उस राजधर्म्मविशिष्ट अनेकनियमोंसे युक्त मैग्नचार्टक पत्र को बदलनेके लिये दूसरे पक्षवाले पादरीकी सहायता पाकर पुनः प्रजाको दुःख देनेवाला होगया ॥ ५१ । ५२ ॥

प्रजा विहन्तुं स्वपदातिसंयुतो

यदा बभूवाधिपतिस्तदा जनाः ।

सहायतां फ्रान्सनृपस्य[1] तत्क्षणा-

दलप्सताभीष्टतमामरिन्दमाम् ॥ ५३ ॥

टी०—प्रजा इति । यदा यस्मिन्समयेऽधिपतिर्भूपः प्रजाः प्रकृतीः विहन्तुं

1. King of France.

विशसितुं स्वपदातिसंयुतो निजसेनावृतो बभूव तदा तस्मिन् समये जनाः समग्रलोकास्तत्क्षणात्तत्कालात् अभीष्टतमामत्यन्तं स्पृहणीयां अरिन्दमां तन्नामिकां शत्रूणां स्तम्भिनीमिति भावः । "संज्ञायां भृतृवृजिधारिसहितपिभ्यः खच् इति खच्प्रत्ययः अरुर्द्विषदजन्तस्यमुम्" फ्रान्सनृपस्य सहायतामलप्सत प्रापन् ॥

भा०—जिससमय राजा जौन अपने पदातियों के साथ प्रजाके लोगों को मारने को उद्यत हुआ उसी समय प्रजावर्गने स्वमनोऽभिलषित शत्रुओं को दमन करनेवाली फ्रान्सदेशाधिपति की सहायता पाई ॥ ५३ ॥

रसेन्दुयुग्मेन्दुमिते शके तदा
परासुतामाश्वगमद्धरापतिः ।
अनेकमात्सर्य्यसमाश्रितं जनं
न धारयत्येव वसुन्धराऽऽकुला ॥ ५४ ॥

टी०—रसेन्दुयुग्मेन्दिति । तदा तस्मिन्समये धरापतिर्महीभृत् रसेन्दुयुग्मेन्दुमिते षोडशाधिकद्वादशशतमिते क्रैष्टशके आशु शीघ्रं अत्यनर्थविधानसमय इतिभावः परासुतां परेतभावमगमदम्रियतेत्यर्थः वसुन्धराऽसमञ्जसकार्य्येणेति शेषः आकुला सती अनेकानि मात्सर्य्याणि तेषु समाश्रितं जनं पुरुषं नैव धारयतीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारः ॥

भा०—उस समय राजा जौन १२१६ ईसवी में शीघ्रही मृत्यु को प्राप्त होगया क्योंकि बुरे कामों से व्याकुल हुई पृथ्वी अनेक कपटादिदोषयुक्त पुरुष को धारण नहीं करती है ॥ ५४ ॥

अथापि जौनस्य सुतोऽभिधः कृश-
स्तृतीयसंख्यः सरलश्च हेनरीः ।
रसेन्दुयुग्मेन्दुमिते शके तदा
नृपासनेऽस्थान्नववर्षकल्पकः ॥ ५५ ॥

---

1. John. 2. Henry III.

टी०—अथापीति । अथानन्तरमपि षोडशाधिकद्वादशशतमिते शके तदा नववर्षकल्पको नवहायनदेशीयः । "ईषदसमाप्तौ कल्पब्देश्य देशीयर इति कल्पप्रत्ययः" सरलो मृदुस्वभावः कृशश्छातकलेवरश्च तृतीयसंख्यो हेनरीजौनस्य राज्ञोऽग्रियो ज्येष्ठः सुतः । "अग्रशब्दात् घच्छौचेति सूत्रेण घप्रत्ययः घस्येय्" [पूर्वजस्त्वग्रियोऽग्रज इत्यमरः] नृपासने राज्यपीठेऽस्थात् ॥

भा०—अनन्तर उसी १२१६ ईसवी में नव वर्ष का कृशशरीरवाला सरल स्वभावयुक्त तृतीय हेनरीनामक जौनराजाका ज्येष्ठपुत्र राज्यासन पर बैठा ॥ ५५ ॥

मृषा प्रतिज्ञोऽसदृशेऽधिकव्ययो-
ऽन्यदेशिनामुन्नतिदो नृपोऽभवत् ।
धियाल्पयाऽऽभ्यन्तरिकान् बहिष्कृतान्
करोति यः पात्रमसौ कथं श्रियः ॥ ५६ ॥

टी०—मृषेति । मृषाप्रतिज्ञोऽसत्यसंगरोऽसदृशेऽयोग्ये कार्य्येऽधिको ऽनल्पो व्ययो यस्य तथाऽन्यदेशिनामपरदेशीयानां पुरुषाणामुन्नतिद ऐश्वर्य्यविधायकः "आतोऽनुपसर्गे कः" एवंविधो नृपो राजाऽभवत् यः पुरुषोऽल्पया धिया स्वबुद्ध्याऽऽभ्यन्तरिकान्पुरुषान् बहिष्कृतान् कार्य्यात् पृथक् करोति असौ पुरुषः श्रियः पात्रं भाजनं कथं भवतीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—यह राजा मिथ्या प्रतिज्ञावाला अयोग्यकार्य्यपर ज्यादः खर्च करनेवाला परदेशियों का उन्नतिकारक हुआ क्योंकि अपनी अल्पबुद्धिसे भीतरी लोगों को जो बहिष्कृत करता है वह किसतरह लक्ष्मीका पात्र होसकता है ॥ ५६ ॥

पुरापि या राज्यमुखे पुरोधसां
मठाधिपानामभवन्सुसंसदः ।
धरेश्वरेऽस्मिन्सति पार्लिमेण्टया
समाख्यया ख्यातिमगुर्हिताः क्षितौ ॥ ५७ ॥

1. Parliament.

टी०—पुरेति । हीति निश्चयेन पुरा पूर्वं राज्यस्यांग्लिशराज्यस्य मुखे प्रारम्भे मठाधिपानां मठेश्वराणां पुरोधसां पुरोहितानां याः सुसंसदः सुसभाः । समज्या परिषद्गोष्ठी सभ समितिसंसद इत्यमरः । अभवन् अजायन्त अस्मिन्नरेश्वरे राजनि सति "अत्र भावलक्षणे सप्तमी" ताः समज्याः क्षितौ पृथिव्यां पार्लिमेण्टया समाख्यया । "इत्थं भूतलक्षणे तृतीया" ख्यातिं प्रसिद्धिमगुः प्रापुः ॥

भा०—यह निश्चय है कि पहिले इंग्लिशराज्य के प्रारम्भ में मठधारी पादरियों की जो सभायें होती थीं इस तीसरे हेनरीराजाके होनेपर वे धरातलके बीच पार्लिमेण्ट नामके प्रसिद्ध होगईं ॥ ९७ ॥

नृपेऽप्यनल्पव्ययिनि प्रमादिनि
कृताधिकाराः पुरुषाः पराङ्मुखाः ।
तदीयमावुत्तमथाभिमानिन-
मकुर्वताग्र्यं खलु मौण्टफर्टकम् ॥ ९८ ॥

टी०—नृप इति । अथानन्तरं खल्विति निश्चयेन प्रमादिनि असमीक्ष्यकारिणि नृपेऽपि अनल्पव्ययिनि अधिकव्ययविधायिनि सति "यस्य च भावेनेति सप्तमी" कृताधिकारा अधिकारयन्तः पुरुषाः पराङ्मुखा राज्ञो विमुखाः सन्तः अभिमानिनं गर्वयुतं तदीयं राज्ञ इत्यर्थः । "त्यदादीनि चेति वृद्धसंज्ञा वृद्धाच्छः छस्येयः" आवुत्तं भगिनीपतिं । [भगिनीपतिरावुत्त इत्यमरः] मौण्टफर्टकं तन्नामकं पुरुषं अग्र्यं समग्रकार्येषु मुख्यमकुर्वत व्यदधत ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चय है कि प्रमादयुक्त राजा के अधिकव्ययी होने पर वैमुख्य प्राप्त अधिकारीलोगोंने बड़े अभिमानी राजाके भगिनीपति साइमनडीमौण्टफार्ट को मुख्याधिकारी बना लिया ॥ ९८ ॥

युगर्तुयुग्मेन्दुमिते शके समं
रणोऽभवत्सैमनकेन भूपतेः ।

1. & 2. Montfort (Simon De).

परेण रुग्णः ससुतोऽपि हेनरी-
र्हतोद्यमो बन्दिगृहं समाविशत् ॥ ५६ ॥

टी०—युगेति । युगर्तुयुग्मेन्दुमिते चतुःषष्ट्यधिकद्वादशशतमिते क्रैष्टशके सैमनकेन सैमन्डीमौण्टफर्टेन समं सार्धं भूपतेर्हेनरीनामकस्य राज्ञो रणोऽभवत् ससुतः सपुत्रोऽपि हेनरीभूपः परेण शत्रुणा रुग्णः पीडितोऽतएव हतोद्यमो निहतोत्साहः सन् बन्दिगृहं शत्रोर्बन्धनालयं समाविशत् प्रविवेश । "अत्यन्तसंयोगे द्वितीया" ॥

भा०--१२६४ ईसवी में सैमण्डी मौण्टफर्टके साथ राजा हेनरीका संग्राम हुआ । अपने पुत्रसहित राजा हेनरीने शत्रुसे पीडित अतएव हतोत्साह होकर शत्रुके बन्धनालयमें प्रवेश किया ॥ ५९ ॥

प्रशासिताऽभूदिह मौण्टफर्टको
न्यवेशयद्राष्ट्रसदोऽयमाशु तत् ।
इति प्रवृत्तिं परितोऽधिकारिणो-
ऽवलोक्य तस्मै चुकुपुर्दिनेदिने ॥ ६० ॥

टी०—प्रशासितेति । इङ्गिलशे देशे मौण्टफर्टकः प्रशासिता ऽशेषराज्यकार्यकर्ताऽभूत् अयं मौण्टफर्टक आशु शीघ्रं अधिकारमाप्त्यनन्तरमेव तत्प्रसिद्धं राष्ट्रसदः समग्रराज्यसभामात्मनीनां सभामिति भावः न्यवेशयत् अस्थापयत् अधिकारिणः पुरुषाः परितः समन्तात् इति एवंविधां प्रवृत्तिमाचरणमवलोक्य निरीक्ष्य दिने दिने तस्मै मौण्टफर्टाय चुकुपुः क्रोधञ्चक्रुः । "क्रुधद्रुहेर्ष्यासूयार्थानां यं प्रति कोप इत्यनेन सूत्रेण सम्प्रदानत्वम्" ॥

भा०—इस इंग्लिशदेशमें मौण्टफर्ट शासनकर्ता हुआ । इसने अधिकार पातेही सारे देश की अपने हितार्थ एक प्रसिद्ध सभा स्थापन की । वहां के

1. Henry III. 2. Simon De Montfort.

अधिकारी लोग सर्वतः इस तरह की प्रवृत्ति देखकर प्रतिदिन इस मैण्टफर्ट के लिये कुपित हुए ॥ ६० ॥

ततः कुमारोऽपि स वन्दिवेश्मनः
कथञ्चिदस्मान्निरगादसाधनः ।
पुनर्ध्वजिन्या सहितोऽरिसम्मुखे
ह्युपाद्रवत् खड्गधरो धुरन्धरः ॥ ६१ ॥

टी०—तत इति । ततो ऽनन्तरं हीति निश्चयेन असाधन उपायरहितोऽपि स कुमारो हेनरीपुत्रो ऽस्माद्वन्दिवेश्मनः कारागारात् कथञ्चित्केनापि प्रकारेण निरगात् विमुक्तो बभूव । पुनर्भूयः खड्गधरः करवालधारको धुरन्धरः समर्थः कुमारो ध्वजिन्या सेनया सहितो ऽन्वितः सन् अरिसंमुख उपाद्रवद् दुद्राव ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चय है कि सहायहीन वह हेनरी का पुत्र किसी प्रकार से उस कारागार से निकल पड़ा और फिर सामर्थ्ययुक्त वह कुमार खड्गधारण कर सेनासहित होकर शत्रु के सामने दौड़ा ॥ ६१ ॥

अथैडवर्डः स कृपाणधारया
शिरोंसकाद्विद्विषतो न्यपातयत् ।
ततस्तदीयो जनकोऽपि हेनरीः
स्वराज्यपीठे पुनरप्युपाविशत् ॥ ६२ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं स एडवर्डः कुमारः कृपाणधारया ऽसिधारया करणेन विद्विषतो मौण्टफर्टस्य अंसकात् स्कन्धात् [स्कन्धो भुजशिरोऽसोऽस्त्रीत्यमरः । अंसः स्कन्धे विभागे स्यादिति हैमः] शिर उत्तमाङ्गं न्यपातयत् पृथक् चकार ततोहीति निश्चयेन तदीयएडवर्डस्येत्यर्थः जनकस्तातः [तातस्तु जनकः पिता इत्यमरः] हेनरीरपि पुनर्भूयोऽपि स्वराज्यपीठे निजसिंहासन उपाविशत् निविष्टो बभूव ॥

1. Edward I. 2. Henry III.

भा०--अनन्तर उस एडवर्डनामक कुमार ने तरवार से मौण्टफर्ट का शिर अलग करदिया। अनन्तर उसका पिता हेनरी भी फिर अपने राज्यासन पर बैठा॥ ६२॥

अथायनाश्वायनभूमिते शके
स शक्तिमान्सर्व्वजनातिगो जयी।
नयीडवर्डः[1] प्रियवागयान्वितो
नराधिपोऽभूज्जनतापहारकः॥ ६३॥

टी०—अथेति। अथानन्तरं अयनाश्वायनभूमिते द्वासप्तत्यधिकद्वादशशतमिते क्रैष्टशके शक्तिमान् सामर्थ्ययुक्तः सर्व्वजनातिगो निखिलजनमान्यो जयी जयनशीलो ऽयान्वितः शुभावहविधियुक्तः प्रियवाक् मधुरवचनपरो ऽतएव जनतापहारको लोकसन्तापविनाशकः। "ण्वुल् तृचाविति सूत्रेण ण्वुल्प्रत्ययः युवोरनाकाविति वोरकादेशः." नयी नीतिमान् एडवर्डस्तन्नामको हेनरीपुत्रो नराधिपो ऽभूत्। अत्र परिकरालङ्कारः विशेषणैर्यत्साकूतैरुक्तिः परिकरस्तु स इति लक्षणात्॥

भा०—अनन्तर १२७२ ईसवी में सामर्थ्ययुक्त सबसे श्रेष्ठ विजयशील मङ्गलोपेत प्रियवचनपरायण लोगों का सन्तापनाशक नयशील एडवर्डनामक हेनरीपुत्र राजा होगया॥ ६३॥

ततो महीपेन विशेषवाग्मिना
विपक्षभावोपरतास्तदैंग्लिशाः।
शनैःशनैरुच्चपदेषु लम्भिता
नराधिपं प्रेमभरैरुपासत॥ ६४॥

टी०—तत इति। ततो ऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये विशेषवाग्मिना ऽतिशययुक्तिपटुना महीपेन भूपतिना विपक्षभावे उपरता निष्कामा

1. Edward I.

अतएव शनैः शनैर्मन्दंमन्दमुच्चपदेषून्नतस्थानेषु लम्भिताः प्रापिता ऐंग्लिशा नराधिपं राजानं प्रेमभरैरुपासतासेवन्त ॥

भा०—अनन्तर योग्यवार्ताकथनमें बड़े चतुर राजासे शत्रुभावरहित अतएव आहिस्ते आहिस्ते बड़ी पदवियोंको प्राप्त कियेगये ऐंग्लिशलोग अत्यन्त प्रेमसे राजाकी सेवा करनेलगे ॥ ६४ ॥

अथापि वेल्सं विषयं विजित्य सः
स्वराष्ट्रभागे च नियोज्य तं तदा ।
शमेन तत्रत्यजनैरमायिभि-
र्बभूव भूपो ह्यधिराजशब्दभाक् ॥ ६५ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि हीति निश्चयेन स भूपो वेल्सं नाम विषयं देशं विजित्य स्वायत्तीकृत्य मुदा हर्षेण स्वराष्ट्रभागे स्वविषयविभागे च तं नियोज्य मेलयित्वा शमेन शान्त्या ऽमायिभिश्छलरहितैस्तत्रत्यजनैर्वेल्सनिवासिभिरित्यर्थः करणभूतैरधिराजशब्दभाग्महाराजपदविशिष्टो बभूव ॥

भा०—अनन्तर वह राजा एडवर्ड वेलसनामक देशको जीतकर और उसको अपने देशके हिस्सोंमें मिलाकर शान्तिसे कपटरहित वहांके लोगों से अधिराजपदविशिष्ट होगया ॥ ६५ ॥

ततश्च तन्मण्डलनेतृतार्थिनौ
विवादिनौ स्कौटभुवां बभूवतुः ।
तयोर्विवादे त्विडवर्डभूपति-
रतिष्ठतामात्यसमर्पितक्रियः ॥ ६६ ॥

टी०—तत इति । ततो ऽनन्तरं स्कौटभुवां स्कौटदेशे द्वौ पुरुषौ तदेव मण्डलं तस्य या नेतृता प्रभुता तदर्थिनौ तदभिलाषवन्तौ अत एव विवादिनौ कलहयुतौ बभूवतुः अमात्येषु मन्त्रिषु । अमान्तिक-

1. Wales. 2. Scotland. 3. Edward I.

सहार्थयोरित्यव्यय तु—"अव्ययात्यप् अनेन सूत्रेण त्यपप्रत्ययः" । समर्पिता निवेशिता क्रिया राज्यकृतिर्येन स इडवर्डो भूपतिस्तयोः पुरुषयोर्विवादेऽतिष्ठत । "प्रकाशनस्थेयाख्ययोश्चेति सूत्रेण स्थेयाख्यभावविषये तिष्ठतेरात्मनेपदम्" ॥

भा०—अनन्तर स्कौटदेशमें वहांके स्वामित्वको चाहनेवाले दो पुरुष बड़े विवादयुक्त हुये । राजा एडवर्ड मन्त्रियोंके पास अपना सब काम देकर वहां उन दोनोंके विवादका निर्णयकरनेवाला हुआ ॥ ६६ ॥

महीपतिर्जौनमतन्द्रमक्लमं
व्यधत्त नीत्यैव हि मण्डलाधिपम् ।
तदाऽञ्जसा स्कौटजनाः पराङ्मुखा
नृपासनाज्जौनमपानयन् क्रुधा ॥ ६७ ॥

टी०—महीति । हीति निश्चयेन महीपतिर्भूमीशो नीत्यैव नयेनैव ऽतन्द्रमालस्यरहितं अक्लमं ग्लानिरहितं जौनं तन्नामकं मनुजं मण्डलाधिपं तन्मण्डलनेतारं व्यधत्त कृतवान् तदा तदाधिपत्यप्राप्तिसमये पराङ्मुखा वैमुख्यंप्राप्ताः स्कौटजनाः स्कौटनिवासिनो लोका अञ्जसा शीघ्रं [स्रागझटित्यञ्जसाह्नायेत्यमरः] क्रुधा कोपेन जौनं नृपासनात् तत्रत्यराज्यपीठाद् अपानयन् पृथक् चक्रुरित्यर्थः ॥

भा०—राजा एडवर्डने नीतिही से अनलस और ग्लानिरहित जौननामक पुरुषको स्कौटदेशका स्वामी बना दिया । उससमय उसकी राज्यप्राप्तिसे विमुख स्कौटदेशीयलोगोंने शीघ्रही जौनको राज्यासनसे पृथक् कर दिया ॥ ६७ ॥

ततः परं वेल्यसंकाख्यमग्रगं
विधाय सर्वे मनुजास्तदांग्लिशान् ।

---

1. John Balliol. 2. Scots. 3. Wallace.

कुबुद्धयः पुंस इवोपकारिणः
स्वमण्डलात्साधुमतीन्न्यवारयन् ॥ ६८ ॥

टी०—तत: परमिति । ततः परमनन्तरं तदा तस्मिन्समये सर्वे मनुजाः स्कौटवासिनो जना वेल्यसकाख्यं वेल्यसनामधेयं कश्चित्पुरुषमग्रगं । "अन्तात्यन्तेति सूत्रोपात्तशब्देषूपपदेषु गमेर्डप्रत्यये कृते अन्यत्रापि दृश्यत इति वक्तव्यमिति वार्तिकेन गमेर्डः डित्त्वाट्टिलोपः" । सेनाग्रगण्यं विधाय कृत्वा साधुमतीन् साध्वी मतिर्बुद्धिर्येषां तथाविधान् ऐंग्लिशान् कुबुद्धयः कुत्सितमतयः पुरुषा उपकारिणः परोपकारवतः पुंसो जनान् इव स्वमण्डलात् स्वदेशात् न्यवारयन् निरकाशयन् ॥

भा०—अनन्तर उससमय स्कौटवासीलोगोंने वेल्यसनामक पुरुषको मुख्य बनाकर अच्छी बुद्धिवाले ऐंग्लिश लोगों को दुष्टबुद्धिवाले लोग उपकारी पुरुषों को जैसा अपने देशमे निकाल दिया ॥ ६८ ॥

अथैडवर्डो[1] विषये जिगीषया-
ऽरिवर्गसंमार्दितुमाचकाङ्क्ष सः ।
समेत्य तत्राजिमखान्तिमं बलिं
चकार तं वेल्यसकाख्यमुत्कटम्[2] ॥ ६९ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं हीति निश्चयेन एडवर्डो भूपतिर्जिगीषया विषये स्कौटदेशे ऽरिवर्गं शत्रुसंघमार्दितुं हिंसितुमाचकाङ्क्ष इयेष स भूपः तत्र स्कौटे उत्कटमुच्छृङ्खलं वेल्यसकाख्यं नाम पुरुषं आमेत्य मखः तस्यान्तिमं रणयज्ञान्तप्रतिपादितं बलिमुपहारं चकार कृतवान् ॥

भा०—अनन्तर एडवर्डराजाने स्कौटदेशमें शत्रुओंको नाशकरनेके लिये इच्छा की । उसने वहां जाकर उस बलिष्ठ वेल्यस को रणयज्ञका अन्तिम बलि करदिया ॥ ६९ ॥

1. Edward I. 2. Wallace.

ततः प्रयाते समये कियत्यपि
बली रुबार्टब्रुसनामको ऽपरः ।
पराजितान् स्कौटनिवासिनो जनान्
अनन्दयद्राज्यसुखाभिलाषुकः ॥ ७० ॥

टी०—तत इति । ततो ऽनन्तरं कियत्यपि समये प्रयाते सति रुबार्टब्रुसनामको ऽपरो बली शक्तिमान्पुरुषो राज्यसुखस्याभिलाषुकः । "लषपतपदस्थाभूवृषहनकमगमशृभ्य उकञ् इत्युकञ् प्रत्ययः" । एवंविधः सन् पराजितान् हृतश्रियं ऐंग्लिशैरिति शेषः । एवंविधान् स्कौटनिवासिनो जनान् अनन्दयत् प्रसन्नानकरोदित्यर्थः ॥

भा०—अनन्तर कितनेही समय बीतने पर राज्यसुखाभिलाषी रुबार्टब्रुसनामक दूसरे बलवान् पुरुषने अंग्रेजोंके हराये हुये स्कौटनिवासी लोगों को प्रसन्न करदिया ॥ ७० ॥

अथैडवर्डः पुनरेव तां भुवं
ययौ ससैन्यो ऽमितपौरुषान्वितः ।
स कार्लइलस्थानमवाप्य संमुदा
सुरम्यभूमौ शिबिरं व्यधापयत् ॥ ७१ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं अमितपौरुषान्वितो ऽतुलविक्रमोपेतः ससैन्य एडवर्डः पुनरेव भूयो ऽपि अत्रैवकारो ऽप्यर्थः तां भुवं स्कौटदेशभूमिकां ययौ गतवान् स भूपः कार्लइलस्थानं तन्नाम स्थानविशेषमवाप्योपगम्य संमुदा हर्षेण सुरम्यभूमौ रमणीयभूभागे शिबिरं सेनानिवेशम् [निवेशः शिबिरं षण्ड इत्यमरः] व्यधापयद् अकारयत् ॥

भा०—अनन्तर अतुलविक्रमोपेत राजा एडवर्ड सेनाके साथ स्कौटनाम देश को गया । उस राजाने वहां कार्लइल स्थान को पहुँच कर अच्छे रमणीय स्थानपर सेनानिवेश कराथा ॥ ७१ ॥

1. Robert Bruce. 2. Scots. 3. Ewdard I. 4. Carlisle.

ततोऽर्धरात्रेऽनुचरादिभिर्भृशं
सुसेव्यमानो नृपतिर्हरिं स्मरन् ।
अनित्यमेतद्भुवनं विहाय सः
सुखेन लोकान्तरमञ्जसाभ्यगात् ॥ ७२ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं अनुचरादिभिः सेवकादिभिः आदिपदात् स्वज्ञातिपरिग्रहः सुसेव्यमान उपास्यमानो नृपतिर्हरिं स्मरन्सन् अनित्यं भंगुरमेतद्भुवनं विहाय रहयित्वा ऽर्धरात्रे । "अहः सर्वैकदेश संख्यातपुण्याच्च रात्रेः अच्च प्रत्ययः स्यात्" सुखेनाञ्जसा शीघ्रं लोकान्तरं परलोकमभ्यगात् प्रापत् ॥

भा०—अनन्तर अनुचरोंसे सेव्यमान, ईश्वरका स्मरण करता हुआ राजा एडवर्ड अनित्य इस संसारको छोड़कर आधीरातके समय सुखसे जल्दीही परलोक को सिधारा ॥ ७२ ॥

अथैडवर्डस्य महीपतेः सुतो
वृथाव्ययी छातकलेवरो नृपः ।
द्वितीयसंख्यस्त्वेडवर्डकोऽभवत्
सुतेजसां स्थूलतनुर्नहीक्ष्यते ॥ ७३ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं वृथाव्ययी अकार्य्यव्ययकर्ता छातकलेवरः कृशशरीरः [अमांसो दुर्बलश्छात इत्यमरः] महीपतेरेडवर्डस्य सुतस्तनूजो द्वितीयसंख्य एडवर्डको नृपो राजाऽभवत् हीति निश्चयेन सुतेजसां पराक्रमविशिष्टानां पुरुषाणां स्थूलतनुः नेक्ष्यते नावलोक्यते नविचार्य्यत इति यावत् ॥

भा०—अनन्तर अकार्य्यमें व्ययकरनेवाला कृशशरीरयुक्त राजा एडवर्ड

1. Edward I. 2. Edward II.

का पुत्र द्वितीयसंख्यक एडवर्डनामक राजा होगया । यह निश्चय है कि तेजस्वी पुरुषों का स्थूलशरीर नहीं देखा जाता है ॥ ७३ ॥

अथो ब्रुसाख्योऽकृत चैंग्लशैर्यदा
समं रणं रेणुकणान्धिताचलम् ।
तदैव तेनैंग्लिशमानवा हठा-
न्निराक्रियन्तापहृतार्थसंचयाः ॥ ७४ ॥

टी०—अथो इति । अथो ऽनन्तरं यदा यस्मिन्समये ब्रुसाख्यः पुरुष-श्चैंग्लिशैर्जनैः समं सार्धं रेणुकणैर्धूलिकणैरन्धिता ऽन्धकारयुक्ता ऽचला पृथ्वी यस्मिन् तथाविधं रणं संग्राममकृत व्यधत्त तदैव तेन ब्रुसा-ख्येन अपहृता अर्थसंचया येषां ते ऐंग्लिशा हठाद् बलात्कारात् निरा-क्रियन्त अपानीयन्त ॥

भा०—जिस समय ब्रुसाख्यने ऐंग्लिशोंके साथ तुमुल संग्राम किया उसी समय उसने सब अंग्रेजोंको जबरदस्ती लूट छीनकर निकाल दिया ॥ ७४ ॥

अथाधिराजस्त्विडवर्डसंज्ञको
ह्युपाशृणोद्दुर्जनवैकृतं यतः ।
महाध्वजिन्या सह तं च मण्डलं
ययावसौ वीररसाभिपूरितः ॥ ७५ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं इडवर्डसंज्ञको ऽधिराजो दुर्जनानां वैकृतं विरूपाचरणमुपाशृणोत् चारेभ्य इति शेषः यतो यस्मात्कारणाद् असौ भूपो वीररसेनाभिपूरितः सन् महाध्वजिन्या सेनया सह तं स्कॉट मण्ड-लं च ययौ ॥

भा०—अनन्तर एडवर्डनामक भूपतिने दुर्जनोंके दुष्टाचरणको सुना जिससे कि राजा बड़े क्रोधमें आकर बड़ी सेनाके साथ स्कॉटदेशको जा पहुँचा ॥ ७५ ॥

1. Edward II.

युगेन्दुवह्नीन्दुमिते शके मृधे
विनोकूवरन्स्थानविशेषके नृपः ।
पराजितोऽभूदरिभिर्मदोच्छ्रितै-
रतो जनस्तत्र निरङ्कुशोऽभवत् ॥ ७६ ॥

टी०—युगेति । नृपो भूपतिर्युगेन्दुवह्नीन्दुमिते चतुर्दशाधिकत्रयोदशशतमिते क्रैष्टशके विनोकवरनस्थानविशेषके विनोकूवरन्रणक्षेत्रे मृधे संग्रामे मदोच्छ्रितैरुन्मत्तैररिभिः शत्रुभिः पराजितो विजितोऽभूत् अतोऽस्मात् कारणात् तत्र तस्मिन् देशे जनस्तत्रत्यलोको निरंकुशो यथेच्छाचरणोऽभवत् ॥

भा०—राजा एडवर्ड १३१४ ईसवी में विनोक्बरन्नामक संग्रामस्थलमें युद्धमे प्रबल शत्रुओं से हारगया जिस कारण से कि वहां के आदमी निरंकुश होगए ॥ ७६ ॥

ततः स्वराष्ट्रे विनिवर्तितेन ते
महीक्षिता वैरनसंज्ञकाः समम् ।
अयुत्सतासत्पथगामिनोऽशमा
ध्रुवं विगृह्णन्ति नृपं सुखप्रदम् ॥ ७७ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं ते वैरनसंज्ञका राजसेवकाः स्वराष्ट्रे निजविषये विनिवर्तितेन प्रत्यागतेन महीक्षिता महीं क्षियति । "क्षि निवासगत्योः तुदादिः, महीं क्षयति क्षि क्षयैश्वर्ययोः भ्वादिरयं धातुः ततः क्विपि तुगागमः" । तेन राज्ञा सममयुत्सत युयुधिरे ध्रुवमिति निश्चयेन असत्पथे कुमार्गे । "ऋक्पूरब्धूः पथामानक्षे इत्यप्रत्ययः" । गमने शीलं येषां ते "सुप्यजातौ णिनिस्ताच्छील्ये इति णिनिः णित्त्वादुपधादीर्घः" । एवंविधाः अशमाः शान्तिरहिताः सुखप्रदम् । "आतश्चो-

1. Bannockburn. 2. Barons.

पसर्गे इति कः प्रत्ययः" । आनन्ददायकं नृपं विगृह्णन्ति विग्रहयुक्तं कुर्वन्तीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारः उत्प्रेक्षालङ्कारोऽपि अतः संसृष्टिः ॥

भा०—अनन्तर प्रसिद्ध कलहप्रिय वैरनलोगोंने स्वदेशमें लौटेहुए राजाके साथ युद्ध किया । यह बात ठीक है कि कुमार्गगामी क्रोधीलोग सुख देनेवाले राजा के साथ विरोध करते हैं ॥ ७७ ॥

नृपस्य भार्य्याऽपि निकृष्टवंशजा
विपक्षभावैः सह सन्धिमाहिता ।
व्यधत्त पत्युर्निधनं हि गर्हिताः
स्त्रियो ऽनुकूलं प्रतिजानते ऽशुभम् ॥ ७८ ॥

टी०—नृपस्येति । निकृष्टवंशजा हीनकुलोत्पन्ना नृपस्यैडवर्डस्य भार्य्या भरणयोग्या नत्वानन्ददायिनी स्त्री विपक्षभावैः शत्रुभिः सह सन्धिं सन्धानमाहिता प्राप्ता सती पत्युः स्वभर्तुर्निधनं मरणं व्यधत्त कृतवती, गर्हिता निन्दिताः स्त्रियो ऽशुभममङ्गलं अनुकूलं योग्यं प्रतिजानते मन्यन्ते ॥

भा०—हीनकुलोत्पन्न राजा एडवर्ड की स्त्री ने वैरनोंके साथ मिलकर राजा का मरण करादिया, क्योंकि निन्दित स्त्रियां बुरी बात को अच्छी समझती है ॥ ७८ ॥

अथैडवर्डस्य सुतो बलोद्धत-
स्तृतीयसंख्यस्त्विडवर्डको ऽनघः
शमेन शौर्य्येण धियाऽऽगमेन च
स्वताततुल्यो नरपालको ऽजनि ॥ ७९ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं बलोद्धतो बलिष्ठो ऽनघः शुद्ध एडवर्डस्य राज्ञः सुतः पुत्रः तृतीयसंख्य इडवर्डकस्तु शमेन शान्त्या शौर्य्येण पराक्रमेण धिया बुद्ध्या आगमेन शास्त्रेण च स्वताततुल्यो निजपितृसमः सन् नरपालको भूपतिः अजनि अजायत अभूदिति यावत् ॥

1. Edward III.

भा०—अनन्तर बलवान् और शुद्ध राजा एडवर्ड का पुत्र शान्ति पराक्रम बुद्धि और शास्त्र से अपने पिता के समान होकर तृतीय एडवर्ड नामक राजा होगया ॥ ७९ ॥

महीपतौ कुर्वति राज्यमानयं
महाहवः फ्रान्समहीभुजा समम्[1] ।
बभूव गाइस्कनिदेशवाञ्छता[2]
शतं समा भूमिभृतोऽस्य मानिनः ॥ ८० ॥

टी०—महीति । महीपतौ राज्ञि आनयं नयं मर्यादीकृत्येत्यानयं नीतिपूर्वकं यथा तथा राज्यं कुर्वति सति मानिनो मानवतोऽस्य राज्ञो गाइस्कनिनामा देशस्तं वाञ्छता इच्छता फ्रान्समहीभुजा फ्रान्सेश्वरेण समं सार्धं शतं समा वर्षशतं महाहवो बृहद्युद्धं बभूव ॥

भा०—इस राजाके नीतिपूर्वक राज्यकरनेपर अहङ्कारयुक्त इस एडवर्ड राजाका गाइस्कनिदेशको चाहनेवाले फ्रान्सनरेशके साथ सौवर्षका बड़ा संग्राम हुआ ॥ ८० ॥

ममैव मातामहपीठमाग्रिमं
ममैव तत्फ्रान्सपतित्वमग्रतः[3] ।
इतीडवर्डः[4] कृतनिश्चयः पुन-
र्विधातुमाजिं चक्रमेऽरिणा सह ॥ ८१ ॥

टी०—ममैवेति । मम एवाग्रिमं मुख्यं मातामहस्य पीठं सिंहासनमस्ति तत्तस्मात्कारणाद् अग्रतो मुख्यतो मम एव फ्रान्सपतित्वं फ्रान्सदेशस्वामित्वमस्ति इडवर्ड इतीत्थं कृतनिश्चयः सन् पूर्वमिति शेषः पुनर्भूयोऽरिणा शत्रुणा सह आजिं युद्धं विधातुं कर्तुं चक्रमे उद्युक्तो बभूव ॥

---

1. King of France. 2. Gascony. 3. Kingdom of France. 4. Edward III.

भा०——मेरे मातामहका मुख्य सिंहासन यह है इसीकारण पहिले मेरा ही फ्रान्सपतित्व का अधिकार है राजा एडवर्ड इसतरह निश्चयकर फिर शत्रुके साथ युद्धकरनेको तैयार हुआ ॥ ८१ ॥

स्वमात्रधीकारमवेत्य कर्हिचि-
न्नकोऽपि राज्याधिकृतो भविष्यति ।
इति ह्ययं फ्रान्सजनाधिपो रणं
रसाब्धिवह्नीन्दुमिते शके व्यधात् ॥ ८२ ॥

टी०——स्वेति । कोऽपिपुरुषः कर्हिचित्कदापि स्वमातुर्निजजनन्या अधीकारं स्वत्वं । "उपसर्गस्य घञ्यमनुष्ये बहुलम् इत्युपसर्गस्य दीर्घत्वम्" । अवेत्य विगणय्य राज्यस्याधिकृतो राज्याधिकारी न भविष्यति हीति निश्चयेन अयं फ्रान्सजनाधिप इति हेतो रसाब्धिवह्नीन्दुमिते षट्चत्वारिंशदधिकत्रयोदशशतमिते क्रैष्टशके रणं युद्धं शत्रुणा सहेति शेषः व्यधात् अकार्षीत् ॥

भा०——कोई पुरुषभी कभीभी अपनीमाताके अधिकारको विचार कर राज्याधिकारी नहीं होवेगा इसकारण फ्रान्सदेशाधिपतिने १३४६ ईसवी में लड़ाई शुरू की ॥ ८२ ॥

अथैडवर्डोऽरिबलान्तकोरणे
रसेषुवह्नीन्दुमिते शके रयात् ।
रिपोश्च कैलं नगरं तदाञ्जसा
स्वसैनिकैरावृत समन्ततः ॥ ८३ ॥

टी०——अथेति । अथानन्तरं तदा अरिबलस्य अन्तको यमस्वरूपः एडवर्डो राजा रसेषुवह्नीन्दुमिते षट्पञ्चाशदधिकत्रयोदशशतमिते क्रैष्टशके रणे युद्धे रिपोः शत्रोश्च कैलं एतन्नामकं नगरं रयात् वेगात् अञ्जसा

1. Elward III. 2. Calais.

शीघ्रं स्वसैनिकैर्निजसेनाभटैः समन्ततोऽभित आवृते परिवृतं चकार ॥

भा०——अनन्तर उससमय अरिसेनाके नाशकरनेवाले राजा एडवर्डने १३४६ ईसवी में युद्धमें शत्रुका कैलनामक नगरको वेगसे जल्दीही चारों तरफ से अपने सैनिकलोगोंसे घेर दिया ॥ ८३ ॥

स जौन¹भूपः फिलिपा²त्मजस्तदा
हताहतेत्युद्धतनादमूर्छितः ।
पदातिभिः फ्रान्स³नरेश्वरो भृशं
सुबन्दिवेश्मन्यविशन्महीभुजः ॥ ८४ ॥

टी०——स इति । तदा तस्मिन् युद्धसमये फिलिपात्मजः फिलिपाख्यस्य पुत्रः फ्रान्सेश्वरः स जौननामा भूपो हत आहत मारयत ताडयत इतीत्थं उद्धतनादेन मूर्छितः सन् महीभुज एडवर्डस्य पदातिभिर्भृशमत्यर्थं सुबन्दिवेश्मनि दृढकारालये ऽविशत् प्रविवेश ॥

भा०——उस युद्धसमयमें राजा फिलिपका पुत्र फ्रान्सदेशाधिपति वह जौननामकराजा मारो मारो इस तरह उद्धत शब्द से मूर्छायुक्त होकर राजा एडवर्ड के पदचारी सैनिकोंसे अत्यन्त दृढकारागारमें प्रवेशयुक्त होगया ॥ ८४ ॥

ततस्तयोर्भूमिभृतोः परस्परं
ब्रिटीग्नि⁴देशे शुभसन्धिराजनि ।
यतो महीपस्त्विडवर्ड⁵संज्ञकः
स चास्तनो फ्रान्स⁶नृपासने तदा ॥ ८५ ॥

टी०——तत इति । ततोऽनन्तरं भूमिभृतोस्तयोरिंग्लिशफ्रान्सदेशाधिपत्योः ब्रिटीग्निदेशे परस्परमन्योऽन्यं शुभसन्धिः आजनि बभूव यतो यस्मात्कारणात्तु तदा तस्मिन्समये स इडवर्डसंज्ञको महीपश्च फ्रान्सनृपासने नो आस्त नोपाविशत् ॥

1. John. 2. Philip. 3. King of France. 4. Bretigny. 5. Edward III. 6. France.

भा०—अनन्तर इंग्लिश और फ्रान्सदेशाधिपतियों का परस्पर ब्रिटीग्नि-देश में अच्छा मिलाप होगया जिससे कि उससमय एडवर्ड राजा फ्रान्सेश्वर के राज्यासनपर न बैठा ॥ ८५ ॥

महोपदायामिडवर्डभूभुजे
बृहद्विभागं विषयस्य चात्मनः ।
अनेकमुक्ताफलरत्नहाटकं
न्यवेदयत्फ्रान्समहीभृदादरात् ॥ ८६ ॥

टी०—महेति । फ्रान्समहीभृत् फ्रान्सेश्वरः इडवर्डमहीभुजे तन्नामकाय राज्ञे उपदायां उपायने [उपायनमुपग्राह्यमुपहारस्तथोपदा इत्यमरः] अनेकानि मुक्ताफलानि रत्नानि हाटकानि एतेषां समाहारः । "जातिरप्राणिनामित्येकवद्भावः समाहारे नपुंसकत्वम् " [स्वर्णं सुवर्णं कनकं हिरण्यं हेम हाटकमित्यमरः] तत् आत्मनो विषयस्य देशस्य बृहद्विभागं च आदरात् न्यवेदयत् अर्पितवान् ॥

भा०—अनन्तर फ्रान्सदेशाधिपति ने एडवर्डराजाकेलिये भेटमें कई एक मौक्तिक रत्न सुवर्ण और अपने देशका एक हिस्सा बड़े आदरपूर्वक निवेदन किया ॥ ८६ ॥

अथो महीं शासति भूमिपे महान्
बलैकडेथाख्यगदोऽभवद्भृशम् ।
अनेन ते नन्दनवासिनो विभु
मृतिं हि नेमे मनुजाः समाययुः ॥ ८७ ॥

टी०—अथो इति । अथोऽनन्तरं भूमिपे ऽस्मिन्निडवर्डे महीं पृथ्वीं शासति सति महान् प्रबलो बलैकडेथ आख्या यस्यैवंविधो गदो रोगो भृशमत्यर्थं अभवत् अनेन रोगेण ते नन्दनवासिनो नेमे ऽर्धे । "प्रथम

1. Black Death. 2. London.

चरमेनि जसि वा रार्वनामसंज्ञा "। मनुजाः त्रिषु अभितः मृतिं मरणं समाययुः प्रापुः ॥

भा०—अनन्तर इसी राजा एडवर्डके राज्यशासन करनेमें एक बड़ा भारी ब्लैकडेथनामक रोग हुआ जिससे वे नन्दनवासी आधेलोग मृत्युको प्राप्त होगये ॥ ८७ ॥

असूयकः फ्रान्सनराधिपः पुन-
र्युयुत्सया तत्र पताकिनीयुतः ।
उपेयिवान्नन्दन एव शात्रवात्
पदातिभिः सार्धमयुध्यताग्रतः ॥ ८८ ॥

टी०—असूयक इति । असूयकः सेर्ष्यः फ्रान्सनराधिपः पुनर्भूयः युयुत्सया योद्धुमिच्छया पताकिनीयुतः सेनासहितः सन् शात्रवाच्छत्रुभावात् तत्र नन्दने नगर एव उपेयिवान् । "उपेयिवाननाश्वाननूचानश्च एते निपात्यन्ते । उप पूर्वादिणो भाषायामपि भूतमात्रे लिट् वा तस्य नित्यं क्वसु इट्"। प्राप्तवान् अग्रतः पदातिभिः सार्धं इडवर्डस्येति शेषः अयुध्यत ॥

भा०—ईर्षा करनेवाले फ्रान्सनरेशने फिर युद्धकी इच्छासे सेनासहित शत्रुभावसे नन्दननगर को ही पहुंचकर पहिले राजा एडवर्डके पदातियों के साथ युद्ध किया ॥ ८८ ॥

नगाद्रिवह्नीन्दुमिते शके तदा
सुखास्थितं नन्दनभूमिपं गृहे ।
अतर्कितोपस्थितिरन्तकोऽन्वयो
गतागतां प्राप यदाशु सौख्यदम् ॥ ८९ ॥

टी०—नगेति । अतर्किता ऽसंभाविता उपस्थितिः प्राप्तिर्यस्यैवंवि-

1. King of France. 2. London.

घोऽदयो दयाशून्योऽन्तको यमो नगाद्रिवह्नीन्दुमिते सप्तसप्तत्यधिक त्रयोदशशतमिते क्रैष्टशके सौख्यदं सुखप्रदं गृहे स्वोदवसिते सुखासीनं स्थितं आनन्दोपविष्टं नन्दनभूमिपं इडवर्डनामानं नृपं आशु शीघ्रं गतासुतां पञ्चत्वं प्रापयद् अगमयत् ॥

भा०—उससमय अकस्मात् प्राप्त होनेवाले निर्दय यम ने १३७७ ईसवी में सबलोगोंको सुख देनेवाले स्वगृहमें आनन्द से बैठेहुये नन्दनेश एडवर्ड को शीघ्रही मृत्यु को प्राप्त करदिया ॥ ८९ ॥

अथो द्वितीयो हि रिचार्डकाभिधो
नगाद्रिवह्नीन्दुमिते शके तदा ।
शुभेऽह्नि पैतामहकं नृपासनं
समं समध्यास्त नृणां मनांसि च ॥ ९० ॥

टी०—अथोइति । अथोऽनन्तरं हीति निश्चयेन तदा नगाद्रिवह्नीन्दुमिते सप्तसप्तत्यधिकत्रयोदशशतमिते क्रैष्टशके द्वितीयोरिचार्डकाभिधः शुभेऽह्नि सुदिवसे मुदा हर्षेण पैतामहकं पितामहसम्बन्धि "विद्यायोनिसम्बन्धेभ्योवुञ् । तद्धितेष्विति आदिवृद्धिः । युवोरनाकावित्यकादेशः" नृपासनं राज्यपीठं नृणां लोकानां "नृचअस्यनामिन्नादीर्घः" मनांसि चेतांसि च । अतिमनोहरत्वादितिभावः । समंएककालावच्छेदेन समध्यास्त उपाविशत् "अधिशीङ्स्थासां कर्म इत्याधारस्य कर्मत्वम्" अत्रातिशयोक्तिरलङ्कारः कार्यकारणयोः पौर्वापर्यविपर्ययश्च कारणात्पूर्वं कार्यस्यभावे द्वयोः समकालत्वेनेति द्विधा ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चय है कि उससमय १३७७ ईसवीमें द्वितीय रिचार्ड[1] अच्छे मुहूर्तपर हर्षके साथ पितामहके राज्यासनमें और साथही लोगोंके चित्तोंमें भी बैठा ॥ ९० ॥

1. Richard II.

वृथैव हि फ्रान्सपतेर्महाहवः
समन्तदा नन्दनभूमिपैरभूत् ।
अनल्परौप्यापगमैककारणं
प्रजासुखोन्मूलकरोऽतिदुःसहः ॥ ९१ ॥

टी०—वृथेति । तदा तस्मिन्समये फ्रान्सपतेः फ्रान्सेश्वरस्य नन्दन-भूमिपैर्नन्दनाधिपतिभिः समं सार्धं अनल्पानि यानि रौप्याणि तेषामपगमो व्ययस्तस्यैककारणं मुख्यहेतुः तथा प्रजायाः सुखस्य उन्मूलनकर उत्खातकः अतएव अतिदुःसहः सोढुमशक्यो महाहवः संग्रामो वृथाएवाभूत् ॥

भा०—उससमय फ्रान्सेश्वरका नन्दनाधिपतियोंके साथ अधिक रुपयोंका व्यय करनेवाला तथा प्रजाके सुखका नाशक बड़ा भयङ्कर संग्राम व्यर्थही हुआ ॥ ९१ ॥

यतो रिचार्डेन च वस्त्रयाप्तये
करातिभारः प्रकृतावधार्यत ।
अतः प्रजा सन्ततखिन्नमानसा
नृपानुशिष्टौ विमुखी बभूव सा ॥ ९२ ॥

टी०—यतइति । यतोऽतिव्ययकारणात् रिचार्डेन राज्ञा च वस्त्र-याप्तये द्रव्यलाभाय प्रकृतौ प्रजायां करातिभारो गलिभारो ऽधार्यत आरोप्यत अतः कारणात् सन्ततं निरन्तरं खिन्नं मानसं यस्याः सा प्रजा प्रकृतिर्नृपानुशिष्टौ भूपाज्ञायां विमुखीबभूव पराङ्मुखतां प्राप ॥

भा०—इस अधिक व्यय होनेके कारण राजारिचार्डने द्रव्यप्राप्तिके लिये प्रजापर अधिक कर लगाया जिससे कि अत्यन्त खिन्न प्रजा राजाकी आज्ञामें विमुख होगई ॥ ९२ ॥

1. France. 2. London. 3. Richard II.

ततश्च तेष्वेव दिनेषु टैलरो
ययौ तदग्रे सरतां कृतोद्यमः ।
तदा महीभृत्कृतलोकसत्क्रियः
करार्धभागं जगृहे समन्ततः ॥ ९३ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं तेष्वेव दिनेषु टैलरोनाम कश्चित्पुरुषः कृतोद्यमो विहितोद्योगःसन् तदग्रे सरतां तेषां प्रतिकूलानां अग्रगण्यभावं "पुरोऽग्रतोऽग्रेषु सर्तेः ट प्रत्ययःस्यात् । सूत्रे अग्रे इति एदन्तत्वमपि निपात्यते ततो भावे तल्" ययौ आप तदा कृतलोकसत्क्रियो विहितजन संमानो महीभृत् राजा समन्ततः करार्धभागं जगृहे ॥

भा०—अनन्तर उन्हीं दिनोंमें बड़ा उद्योगी टैलरनामक पुरुष उन राजप्रतिकूल लोगोंका अग्रगण्य होगया उससमय लोगोंको सन्मान करतेहुए राजाने सब लोगोंसे करका आधा भाग लिया ॥ ९३ ॥

तथापि वैमुख्यमुपागताः खला
नरान्विजघ्नुर्जनितागसोऽपरे ।
समग्रपौरेषु नृपापकारिणी-
मकुर्वताख्यां भयदायिनीं नृणाम् ॥ ९४ ॥

टी०—तथेति । तथापि राज्ञा करार्धभागे गृहीते सत्यपि वैमुख्यं विमुखतां उपागताः प्राप्ताः खलाः समग्रपौरेषु अशेषनगरवासिषु विषये नृपस्य अपकारिणीं नृणां भयदायिनीं भीत्युत्पादिनीमाख्यामाख्यानं कथनमकुर्वत ॥

भा०—राजाके आधा करलेने परभी शत्रुभावको प्राप्त दुष्टलोगोंने कईएक आदिमी मारदिये और अपराधीलोग सबलोगोंके बीच राजाको हानि पहुंचानेवाली और लोगोंको भय दिखलानेवाली उक्ति करनेलगे ॥ ९४ ॥

---

1. Wat Tyler.

स्मिताह्वये क्षेत्रविशेषके ततः
समं नृपो द्वेषकराग्रगामिभिः ।
चकार जन्यं रुधिरौघवर्षि हि
क्षये नराः सन्ति धिया परिच्युताः ॥ ६५ ॥

टी०—स्मितेति । ततोऽनन्तरं नृपो भूपः स्मिताह्वये स्मितनामके क्षेत्रविशेषे द्वेषकराणां विद्वेषिणां अग्रगामिभिर्मुख्यैः समं सार्धं रुधिरौघं असृङ्निवहं वर्षतीति तज्जन्यं युद्धं चकार कृतवान् हीति निश्चयेन क्षये विनाशे नरा मनुष्या धिया बुद्ध्या परिच्युताः सन्ति भवन्तीत्यर्थः इत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर राजाने स्मितनामक रणक्षेत्रमें द्वेपियोंके साथ रुधिरनिवह को वर्षानेवाला संग्राम किया यह बात ठीकहै कि विनाशकालमें मनुष्य विनष्ट बुद्धिके होजाते हैं ९१ ॥

ततश्च विद्वेषकरं हि टैलरं
महाजिसत्रज्वलितक्रुधाग्निषु
नृपोऽपि जन्याध्वरदीक्षितः क्षणा-
ज्जुहाव खड्गस्रुवया नयास्पदम् ॥ ६६ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं जन्यं युद्धमेवाध्वरो यज्ञस्तत्र दीक्षितः कृतसंकल्पो राजापि अनयो ऽनीतिस्तदास्पदं तत्स्थानभूतम् "आस्पदं प्रतिष्ठायामिति सुट् निपात्यते" अतएव विद्वेषकरं टैलरं महाजिरायोधनं तदेव सत्रं यज्ञस्तस्मिञ्ज्वलिताः प्रदीप्ता ये क्रुधाग्नयः क्रोधपावकास्तेषु मध्ये खड्गं एव स्रुचा यज्ञकरणोपकरणं तया क्षणात् अविलम्बात् जुहाव आहुतियुक्तं चकार । अत्र साङ्गः समस्तवस्तुविषयो रूपकालङ्कारः तद्रू-

1. Smithfield. 2. Wat Tyler.

पकमभेदोऽथ उपमानोपमेययोः । समस्तवस्तुविषयं श्रौता आरोपिता यदा साङ्गमेतदिति लक्षणात् ॥

भा०—अनन्तर संग्रामरूपी यज्ञमें कृतसंकल्पराजाने अन्यायका स्थानभूत विद्वेषकरनेवाले टैलरनामकपुरुषको महासंग्रामरूप यज्ञके प्रज्वलित क्रोधाग्निमें तरवाररूपी स्रुवासे जल्दीही हवन करदिया ॥ ९६ ॥

अथो महीपो विषयाधिवासिनः
स्वतन्त्रकार्य्यस्य कृते व्यजिज्ञपत् ।
धरेशवाग्बन्धनकृष्टमानसा
रणान्न्यवर्त्तन्त समेऽशमप्रियाः ॥ ९७ ॥

टी०—अथो इति । अथो ऽनन्तरं महीपो राजा विषये देशे ऽधिवसन्तीति तान्सर्वाञ्जनान् स्वतन्त्रकार्य्यस्य कृते स्वाधीनकार्य्यार्थे व्यजिज्ञपत् आज्ञापयामास (यूयं स्वतन्त्रा यथेच्छं कार्य्यं कुरुत इति) धरेशस्य या वाक् तदेव बन्धनं तेनाकृष्टं मानसं येषां ते अशमप्रियाः कलहप्रियाः समे सर्वे मनुजा रणाद् युद्धात् न्यवर्त्तन्त विरता बभूवुः ॥

भा०—अनन्तर राजाने सबदेशीयलोगोंको स्वतन्त्रताकेलिये आज्ञादेदी राजाकी वाणीरूप बन्धनसे खींचेहुए चित्तवाले कलहप्रिय वे सबलोग शान्त होकर संग्रामसे हटगये ॥ ९७ ॥

ततोऽभवँस्तेषु परेषु केचन
गतासवः कण्ठविलग्नरश्मयः ।
तथाऽपरे नीतिपथाद्विनिःसृता
उपाययुर्बन्दिगृहं ह्यनारतम् ॥ ९८ ॥

टी०—तत इति । ततो रणशान्त्यनन्तरं तेषु परेषु शत्रुषु केचन पुरुषाः कण्ठेषु विलग्ना रश्मयो येषां अतएव गतासवो विगतप्राणा अभवन् हीति निश्चयेन तथा तादृशमेव अपरे ऽन्ये खला नीतिपथात् "ऋक्

पूरविति समासान्तो ऽप्रत्ययः" न्यायमार्गात् विनिःसृताः पृथग्भूताः सन्तो ऽनारतं अजस्रं यथा तथा वन्दिगृहं बन्धनालयं उपाययुः प्रापुः ॥

भा०——युद्धशान्तिके अनन्तर उन शत्रुओंमें से कईएक तो फाँस देनेसे गत प्राणहुए उसीतरह कोई अन्यायीलोग जन्मकैद को पहुंचगये ॥ ९८ ॥

अथो पुरोधस्सु विचक्षणाग्रणीः
सजौनवीक्लिफ् प्रथितः कविर्महान् ।
पुरोधसां नन्दनवासिनां मतं
निराकरोन्मान्द्यमपि स्वभावजम् ॥ ९९ ॥

टी०——अथो इति । अथो ऽनन्तरं पुरोधस्सु पुरोहितेषु मध्ये विचक्षणाग्रणीः पण्डिताग्र्यः प्रथितः प्रख्यातो महान् कविः कविता-निपुणः स प्रसिद्धो जौनवीक्लिफ्नामा पुरुषो नन्दनवासिनां पुरोधसां पुरोहितानां मतं स्वनिर्मितन्यायमतं स्वभावजं प्रकृतिसमुत्पन्नं मान्द्यं कार्य्यमन्दतामपि निराकरोद् दूरीचकार ॥

भा०——अनन्तर पादरियोंमें बड़ा पण्डित और प्रख्यातकवि उस प्रसिद्ध जौनवीक्लिफ्नामक पादरीने नन्दनपुरमें रहनेवाले पादरियोंका निर्मित न्यायधर्म्म को तथा उनके स्वभावोत्पन्न आलस्यको भी दूरकिया ॥ ९९ ॥

स शास्त्रविद्वैबेलनाम पुस्तकं
विविच्य तच्चैंग्लिशलोकवाग्विधौ ।
बृहत्प्रयत्नैरनुवाद्य धार्मिक-
मशेषदेशे प्रथयाम्बभूव च ॥ १०० ॥

टी०——स शास्त्रेति । शास्त्रवित् शास्त्रज्ञः स जौनवीक्लिफ धार्म्मिकं धर्म्मसम्बन्धि तत्प्रसिद्धं वैबलनामपुस्तकं विविच्य विचार्य्य ऐंग्लिशलोकानां या वाक् इंग्लिशदेशभाषा तद्विधौ तत्करणे [कल्पेविधिक्रमौ इत्य-

1. John Wycliff. 2. Londoners. 3. Bible.

मरः] बृहत्प्रयत्नैर्महायत्नैरनुवाद्य परिवर्त्याशेषदेशे समग्रविषये प्रथयाञ्च-
भूव प्रख्यातंचकार ॥

भा०—शास्त्रज्ञ उस जैनर्वीकृतिफ्ने धर्म्मसम्बन्धि प्रसिद्ध बैबलनामक पुस्तक को विचारकर बड़े प्रयत्नसे इंग्लिशदेशभाषामें परिवर्तनकर उसका सारे देशमें प्रचार कराया ॥ १०० ॥

असौ महीपः स्वपितृव्यमीर्ष्यया
गुणान्वितं ग्लौस्सटराभिधन्तदा ।
अनेकमान्यांश्च धनाशयान्यहन्
न्नघं धनाशान्धजनो न पश्यति ॥ १०१ ॥

टी०—असाविति । तदा तस्मिन्समये असौ महीपो राजा ईर्ष्ययाऽसूयया गुणान्वितं सद्गुणाढ्यं ग्लौस्सटराभिधं ग्लौस्सटरनामकं स्वपितृव्यं स्वजनककनिष्ठभ्रातरं तथा धनाशया ऽनेकमान्यांश्च पुरुषान् न्यहन् हतवान् कुतः धनाशान्धजनो ऽघं पापं न पश्यति नावलोकयतीत्यर्थान्तरेणालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय उस राजाने ईर्ष्यासे गुणान्वित ग्लौस्सटरनामक अपने कनिष्ठपितृव्यको तथा धनाभिलाषासे बड़ेमान्यपुरुषोंको भी मारदिया क्योंकि धनाशासे अन्धपुरुष पापको नहीं देखता है ॥ १०१ ॥

सहेरफोर्डादिपितृव्यपुत्रकान्
निराकरोत्स्वाद्विषयाद्विषादितान् ।
तदैव गौण्टे च मृतेऽथ तद्धनं
जहार भूपोऽपयशःसमाश्रयः ॥ १०२ ॥

टी०—स इति । स भूपो राजा विषादितान् खेदयुक्तान् हेरफोर्डादयो ये पितृव्यपुत्रकास्तान् स्वात्स्वकीयाद्विषयाद्देशात् निराकरोत् निष्का-

1. Gloucester. 2. Henry Hereford. 3. Gaunt.

शयामास अथानन्तरं तत्रैव अपयशसोदुष्कीर्तेः समाश्रयः स्थानभूतो भूपो गौण्टे तन्नामके पुरुषे मृतेसति तद्धनं गौण्टद्रव्यं जहार स्वयमेवाग्रहीत् ॥

भा०—उसराजाने खेदयुक्त हेरफोर्डप्रमृति अपने कनिष्ठपितृव्यके पुत्रों को अपनेदेशसे निकालदिया अनन्तर उसीसमयमें दुष्कीर्तिके स्थानभूत राजाने गौण्टके मरनेपर उसका धन आपही ग्रहण करलिया ॥ १०२ ॥

सहेरफोर्डोऽपि नृपस्य सन्निधौ
स्वतातरिक्थार्थमुपागमत्स्वयम् ।
स राजकीयैः पुरुषैः समञ्चितो
निजाधिपत्ये कृतनिश्चयोऽभवत् ॥ १०३ ॥

टी०—स इति । स हेरफोर्डस्तन्नामकः पुरुषोऽपि नृपस्य राज्ञः सन्निधौ समीपे, स्वतातरिक्थार्थं निजपितृधनार्थं स्वयमुपागमत् अयासीत् स हेरफोर्डो रा. कीयैः पुरुषैः अधिकारिपुरुषैः समञ्चितः सत्कारगहितः सन् निजाधिपत्ये स्वप्रभुत्वे कृतनिश्चयो विहितप्रत्ययो ऽभवत् ॥

भा०—वह हेरफोर्डनामक पुरुष राजाके पास अपने पितृधनके लिये आया वहां अधिकारी पुरुषों से आदरयुक्त उस हेरफोर्डने अपनेको राजा होनेमें निश्चय किया ॥ १०३ ॥

ततो ऽखिलालोकविशेषका नृपं
नृपासनाद्दूरतरं ह्यकुर्वत
सहेरफोर्डोऽपि तुरीयहेनरी-
समाख्यया रूढिमगान्महीपतिः ॥ १०४ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं अखिलाः समग्रा लोकानां मध्ये विशेषा जना नृपं राजानं नृपासनात् राज्यपीठात् दूरतरमतिशयेन

1. & 2. Henry Hereford.

दूरमकुर्वत सहेरफोर्डोऽपि महीपतिः सन् तुरीयहेनरीसमाख्यया चतुर्थहेनरीनाम्ना रूढिं प्रसिद्धिं अगात् प्रापत् ॥

भा०—अनन्तर सम्पूर्ण अधिकारीलोगोंसे राजारिचार्ड राज्यासनसे दूर कियागया और वह हेरफोर्ड राजा होकर चतुर्थहेनरीके नामसे प्रसिद्धिको प्राप्त हुआ ॥ १०४ ॥

नवनवशुचिभूमिते शके ऽस्मिन्
रिपुमधिपं विनिवर्त्य सर्व्वकार्य्यात्
सकलजनतया सुसेव्यमानो
नरपतिपीठमसौ समाधितष्ठौ ॥ १०५ ॥

टी०—नवेति । असौ हेनरीः नवनवशुचिभूमिते नवाधिकनवत्यधिकत्रयोदशशतमिते क्रैष्टशके रिपुं शत्रुभूतं अधिपं रिचार्डं भूपतिं सर्वकार्य्यात् समग्रराज्यकृत्यात् विनिवर्त्य दूरीकृत्य सकलजनतया समग्रलोकसमुदायेन "ग्रामजनेति तल्प्रत्ययः" सुसेव्यमान उपास्यमानः सन् नरपतिपीठं भूपसिंहासनं समाधितष्ठौ उपाविशत् "उपसर्गात्सुनोतीत्यादिना तिष्ठतेः सस्य षत्वम्" अस्मिन्पद्येपुष्पिताग्रावृत्तम् अयुजिनयुगरेफतोयकारो युजिचनजौ जरगाश्चपुष्पिताग्रा इति लक्षणात् ॥

भा०—यह चतुर्थहेनरी १३९९ ईस्वीमें शत्रुभूत रिचार्डराजाको सब राज्यकार्य्यसे पृथक् कर सबलोगोंसे उपासनायुक्त कियाजाता हुआ राज्यसिंहासन पर बैठा ॥ १०५ ॥

इति उर्वीदत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये अङ्गभूतनौर्मनीयभूपवंशवर्णनन्नाम द्वितीयः सर्गः २ ॥

तृतीयः सर्गः ॥

तत्र नन्दनपुरे स हेनरीः
पार्लिमेण्ट शुभशंसिभिर्जनैः ।
मानकीर्तिपरिवर्धकं पद-
मौपनामिकमथाभ्यपद्यत ॥ १ ॥

टी०—तत्रेति । अथानन्तरं सहेनरीराजा तत्र नन्दनपुरे तन्नामके नगरे पार्लिमेण्टे तदाह्वये सदसि शुभशंसिभिः सद्वचनपरैर्जनैः सभासद्भिः मानः सन्मानः कीर्तिर्यशस्तयोर्वर्धकं वृद्धिकारकं औपनामिकं उपनामयुक्तं उपाधिविशिष्टं इति यावत् पदं पदकं [पदं व्यवसितित्राणस्थानलक्ष्माङ्घ्रि वस्तुषु इत्यमरः] अभ्यपद्यत लेभे । अस्मिन्सर्गे रथोद्धताछन्दः रान्नराविह रथोद्धतालगौ इति लक्षणात् ॥

भा०— अनन्तर उस राजाहेनरीने वहां नन्दननगरमें पार्लिमेण्टके सद्वचन परायण सभासदोंसे मान कीर्त्तिका बढ़ानेवाला उपाधिविशिष्ट पदक (तमगा) पाया ॥ १ ॥

दासभावपदवीं समाश्रिता
ये पुरासमभवन् कुलक्रमात् ।
लाउर्लार्डमनुजास्तथाविधाँ-
स्तान्स्वतन्त्रगतिकान्प्रचक्रिरे ॥ २ ॥

टी०--दासेति । पुरा पूर्वं ये जनाः कुलक्रमाद्वंशपरिपाट्या दासभावस्य क्रीतानुचरत्वस्य पदवीं सरणीं समाश्रिताः प्राप्ताः समभवन् समजायन्त

1. Henry IV. 2. Parliament. 3. Lollards.

लाउलार्डाश्चते मनुजा लाउलार्डसंज्ञका ये जनास्ते तथाविधांस्तादृशां स्तान्दासान् स्वतन्त्रगतिकान् स्वेच्छाचारिणः दासभावविनिर्मुक्ता-नित्यर्थः प्रचक्रिरे विदधिरे ॥

भा०—पहिले जो लोग कुलक्रमसे दास हुआकरतेथे लाउलार्डसंज्ञक पुरुषोने उन दासोंको दासत्वसे निर्मुक्त करदिया ॥ २ ॥

हेनेरीः[1] स्वमतखण्डनोद्यताँ—
ल्लाउलोर्ड[2]मनुजान्नवै र्नयैः ।
भस्मसादकृत लोकसम्मुखे
येन सर्वमनुजोऽवगच्छतु ॥ ३ ॥

टी०—हेनरीरिति। हेनरीराजा स्वमतस्य निजसम्मतन्यायस्य खण्डने छेदने उद्यतान् तत्परान् लाउलार्डमनुजांस्तत्संज्ञकाञ्जनान् नवैर्नयैर्नूतना-भिर्नीतिभिः लोकसम्मुखे सर्वजनसमक्षे भस्मसादकृत भस्मीचकार "वि-भाषासातिकार्त्स्न्ये च्विविषये सातिर्वा स्यात्साकल्ये–इति साकल्ये ऽर्थे साति प्रत्ययः" येन हेतुना सर्वमनुजः सकलजनोऽवगच्छतु राज्ञः प्रति-कूलाचरणेनैवं भवतीति जानातु "प्रैषातिसर्गप्राप्तकालेषु कृत्या-श्चेति लोट्" ॥

भा०—राजाहेनरीने अपने मतखण्डनमें तत्पर लाउलार्ड लोगोंको नूतन-नीतियों से जलादिया जिससे कि सबलोग राजमत खण्डनका फल जान जायँ ॥ ३ ॥

राजजीविमनुजैश्च यैः पुरा
मन्यतेस्म धरणीधरस्तु सः ।
तेऽखिलाः समभवन्पराङ्मुखाः
पात्रमस्ति विपदो जनाप्रियः ॥ ४ ॥

---

1. Henry IV. 2. Lollards.

टी०—राजेति । पुरा पूर्वं यै राजजीविमनुजैरधिकारिपुरुषैः स हेरफोर्डस्तु धरणीधरो भूपतिर्मन्यतेस्माङ्गीक्रियतेस्म तेऽखिलाः पुरुषाः पराङ्मुखा विमुखाः समभवन् अजायन्त जनाप्रियो लोकवैमनस्योत्पादकः पुरुषो विपद आपत्तेः पात्रं भाजनमस्ति भवतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—पहिले जिन अधिकारी पुरुषोंसे वह हेरफोर्ड राजा मानागयाथा वे समग्र लोग विमुख होगये क्योंकि लोगोंका अप्रियजन विपत्तिका पात्र होता है ॥ ४ ॥

नौरदम्बरकलैण्डवासिना[1]
राजवंश्यमनुजेन शत्रुणा ।
स्कौटलैण्डकसुवेल्स[2][3] मानवाः
प्रातिकूल्यमधिपस्य पेदिरे ॥ ५ ॥

टी०—नौरदेति । स्कौटलैण्डकश्च सुवेल्सश्च तयोर्देशयोर्मानवाः पुरुषाः नौरदम्बरकलैण्डे वसतीति तथाविधेन शत्रुणा राज्ञो विपक्षभावं प्राप्तेन राजवंशेभवो राजवंश्यः स चासौ मनुजस्तेन करणेन अधिपस्य हेनरीनृपस्य प्रातिकूल्यं विपरीतभावं पेदिरे प्रापुः ॥

भा०—स्कौटलैण्ड और वेल्सवासी मनुष्य नौरदम्बरलैण्डवासी राजकुलोत्पन्न तथा राजाहेनरीके शत्रुभावको प्राप्त कीसी पुरुषकी सम्मतिसे राजा हेनरीके विरुद्धभावको प्राप्तहुए ॥ ५ ॥

हेनरी[4]र्मृधमतीव चक्रर-
ञ्छत्रुभिः सह तदाऽवनीपतिः ।
श्रूस्बरी[5]विषयभूस्थलं तदा
तच्छिरोभिरवतस्तरे क्रुधा ॥ ६ ॥

---

1. Northumberland. 2. Scotland. 3. Welsh.
4. Henry IV. 5. Shrewsbury.

टी०—हेनरीरिति । ततो ऽनन्तरं हेनरीस्तन्नामको ऽवनीपतिर्भूपः शत्रुभिः सह अतीवात्यन्तमेव मृधं संग्रामं चर्करन् पुनः पुनः कुर्वन्सन् "ऋतश्चेति कृधातोर्यङ्लुकि रुगागमे शतरि रूपम्" तदा तस्मिन्समये क्रुधा कोपेन अथूस्वरीनामा यो विषयो देशस्तद्भूस्थलं रणक्षेत्रं तच्छिरोभिस्तेषां शत्रूणां उत्तमांगैः अवतस्तरे आच्छादयामास ॥

भा०—अनन्तर राजाहेनरीने उन शत्रुओंके साथ बड़ा संग्रामकर उस समय क्रोधसे अथूस्वरीदेशके रणक्षेत्रको उन वैरियोंके शिरोंसे आच्छादन करदिया ॥ ६ ॥

एवमित्यधिकजन्यकारिणं
पावकेन्दुयुगभूमिते शके ।
श्रान्तमाशु किल हेनरीं नृप-
मन्तको ऽन्त्यसमयं न्ययोजयत् ॥ ७ ॥

टी०—एवमिति । किलेति निश्चयेन पावकेन्दुयुगभूमिते त्रयोदशाधिकचतुर्दशशतमिते क्रैष्टशके अन्तको यम एवं इत्यनेन पूर्वोक्तप्रकारेण अधिकं जन्यं युद्धं करोतीति अतएव श्रान्तं श्रमयुक्तं हेनरीनृपं नन्दनेशं आशु शीघ्रमेव अन्त्यसमयं अवसानकालम् [अन्तो जघन्यं चरममन्त्यपाश्चात्यपश्चिममित्यमरः] न्ययोजयत् प्रापयत् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि १४१३ ईसवीमें कृतान्तने इस पूर्वोक्त प्रकारसे अधिक युद्धकरनेवाले इसीकारण थकेहुए हेनरीनामक राजाको जल्दी मृत्युको प्राप्त करदिया ॥ ७ ॥

हेनरीसुतनयो ऽपि हेनरीः
पञ्चमो ऽथ पितुरासने ऽविशत् ।

1. Henry V.

शौर्य्यवीर्य्यकृतिकौशलैश्च यः
पौरदैशिकजनप्रियो ऽभवत् ॥ ८ ॥

टी०—हेनरीति । अथानन्तरं हेनरीनामकस्य राज्ञः सुतनयः सुपुत्रः पञ्चमो हेनरीः पितुर्जनकस्यासने पीठे ऽविशत् तस्थौ यो भूपः शौर्य्यवीर्य्यकृतिकौशलैः स्थामपराक्रमकार्य्यमावीर्यैश्च पौरदैशिकजनानां नागरिकवैषयिकलोकानां प्रियः अभवत् अजायत । अत्र यच्छब्दस्तूत्तरवाक्यानुगतत्वेनोपात्तः सामर्थ्यात्पूर्ववाक्यानुगतस्य तच्छब्दस्योपादानं नापेक्षते ॥

भा०—अनन्तर चतुर्थहेनरी राजाका पुत्र पञ्चमहेनरी अपने पिताके सिंहासनपर बैठा जोकि शूरता पराक्रम कार्य्यकुशलताओंने भी नागरिक दैशिक लोगोंका प्रिय हुआ ॥ ८ ॥

फ्रान्सकाख्यविषये नराधिपो-
ऽभूत् तृतीय इडवर्डकः पुरा ।
आधिपत्यमिति तत्र बोधयन्
स्वाधिकारमधिपो ह्यजीगणत् ॥ ९ ॥

टी०—फ्रान्सेति । हीति निश्चयेन पुरा पूर्वं फ्रान्सकाख्यविषये तन्नामके देशे तृतीय इडवर्डकस्तदाख्यो राजा नराधिपो भूपतिरभूत् अधिपः स पञ्चमो हेनरी इति हेतोस्तत्र फ्रान्से आधिपत्यं प्रभुत्वं बोधयन्सन् स्वाधिकारं स्वत्वं (अहमेवात्र राज्याधिकारीति) अजीगणत् अमन्यत ॥

भा०—पहिले फ्रान्सदेशमें नन्दनाधिपति तृतीय एडवर्ड राजा हुआथा इस कारण उस देशमें अपना स्वामिभावको बोधन करातेहुए राजाहेनरीने अपना अधिकार वहां मानलिया ॥ ९ ॥

फ्रान्सभूमिपतिभिः समं नृपः
संगरे भयकरो हि विद्विषाम् ।

1. France. 2. Edward III.

वाहिनीशतसमावृतान्तरो
वैरिसैन्यदहनो ऽन्वयुध्यत ॥ १० ॥

टी०—फ्रान्सेति । हि यस्मात्कारणात् वैरिसैन्येषु दहनो ऽग्निसमो ऽतितेजस्वितयेति भावः अतएव संगरे संग्रामे विद्विषां शत्रूणां भयदो भीतिविधायको नृपो हेनरीराजा वाहिनीशतैः सम्यगावृतः परिवेष्टितो ऽन्तरो मध्य आत्मस्थितिप्रदेशो यस्य चक्रव्यूहरचनायुक्तः सन् फ्रान्स भूमिपतिभिः समं सार्धं अन्वयुध्यत असंग्रामयत ॥

भा० - इसी कारण शत्रुसैन्यमें अग्नितुल्य अतएव सं[illegible] को भय दिखलानेवाला राजाहेनरी बड़े व्यूहरचनायुक्त होकर फ्रान्[illegible] राजाओं के साथ युद्ध करनेलगा ॥ १० ॥

फ्रान्सवासिमनुजान् महारणे
तान् भृशं ह्यगिनकोर्टभूस्थले ।
संनिहत्य समराध्वरक्षमो
नौरमण्डिविषयं जिगाय सः ॥ ११ ॥

टी०—फ्रान्सवासीति । हीति निश्चयेन समर एवाध्वरो यज्ञस्तत्र क्षमः समर्थः स हेनरीभूपः अगिनकोर्टस्य भुवः स्थलं तस्मिन् तान् युद्धाभिसारिणः फ्रान्सवासिमनुजान् भृशमत्यर्थं संनिहत्य वितर्ह्य नौरमण्डिनामको यो विषयो देशस्तं जिगाय जितवान् अत्रैकदेशविवर्ति रूपकम् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि संग्रामरूपी यज्ञमें समर्थ उस राजाहेनरीने अगिनकोर्टस्थानके रणक्षेत्रमें उन फ्रान्सवासी शत्रुओंको बड़े संग्राममें विनाशकर नौरमण्डिदेश को जीतलिया ॥ ११ ॥

1. Agincourt. 2. Normandy,

विक्रमैकरसमाहितक्रियं
हेनरीं नृपमुदीक्ष्य चार्लसः[3] ।
फ्रान्स[4]भूमिपतिरात्मकन्यकां
नन्दना[2]धिपतये ददौ ततः ॥ १२ ॥

टी०—विक्रमेति । ततो ऽनन्तरं फ्रान्सभूमिपतिश्चार्लसस्तन्नामको राजा आहिता विहिता क्रिया येन एवंविधं हेनरीं नृपं तन्नामकं भूपं विक्रमैकरसं पराक्रमैकमनस्कं उदीक्ष्य दृष्ट्वा आत्मकन्यकां स्वां पुत्रीं नन्दनाधिपतये हेनरीनृपाय ददौ दत्तवान् ॥

भा०—फ्रान्सदेशाधिपति चार्लसने कृतकृत्य और पराक्रमशील राजा हेनरी को देखकर अपनी कन्या उस नन्दनेश हेनरीके लिये देदी ॥ १२ ॥

चार्लिसस्य[3] मरणादनन्तरं
फ्रान्स[4]देशनृपतिर्भविष्यति ।
हेनरी[5]र्मुदितचेतसेति स
आर्तबन्धुरखिलप्रियो ऽभवत् ॥ १३ ॥

टी०—चार्लसेति । हेनरीराजा चार्लसस्य फ्रान्सदेशाधिपतेर्मरणादनन्तरं फ्रान्सदेशनृपतिर्भविष्यति इति हेतोः स हेनरीः मुदितचेतसा प्रसन्नचित्तेन आर्तबन्धुर्दीनोद्धरणमानसो ऽतएवाखिलप्रियः सर्वहृदयङ्गमो ऽभवत् ॥

भा०—हेनरीराजा चार्लसके मरनेपर फ्रान्सदेशाधिपति होवेगा इस कारण वह हेनरी प्रसन्नचित्तसे दुःखियोंका उद्धारक अतएव सब लोगोंका प्रिय हुआ ॥ १३ ॥

युग्मयुग्मयुगभूमिते शके
यौवनोल्लासितविग्रहो नृपः ।

1. France. 2. London. 3. Charles, King of France. 4. France. 5. Henry V.

सर्वदा दुरवसादकारिणं
मृत्युमाप जनताश्रुभिः सह ॥ १४ ॥

टी०—युग्मेति । यौवनेन उल्लसितो विग्रहो यस्यैवंविधो नृपो हेनरी भूयः युग्मयुग्मयुगभूमिते द्वाविंशत्यधिकचतुर्दशशतमिते क्रैष्टशके जनताश्रुभिः सह प्रकृतिबाष्पैः समं सर्वदा सततं दुरवसादकारिणं अतिदुःखविधायकं मृत्युं कालधर्मं आप प्राप्तवान् ॥

भा०—यौवनसे शोभितशरीरवाला राजाहेनरी प्रजाके अश्रुपातके साथही १४२२ ईसवी में निरन्तर दुःखदायी मृत्यु को प्राप्त हुआ ॥ १४ ॥

तत्सुतोऽथ ननु षष्ठहेनरी-
स्तातपीठकमधिष्ठितस्तदा ।
साधुतामुपगतोऽतिपावनः
फ्रान्समिंग्लिशपुराणि तान्यशात् ॥ १५ ॥

टी०—तत्सुत इति । अथानन्तरं नन्विति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये साधुतां उपगतः साधुभावं प्राप्तोऽतिपावनः पवित्रस्तत्सुतः तस्य पञ्चम हेनरीनृपस्य पुत्रः षष्ठहेनरीः तातस्य पितुः पीठकं सिंहासनं अधिष्ठित आरूढः सन् फ्रान्सं देशं तानि प्रसिद्धानि इंग्लिशपुराणि अशात् अनुशासनं व्यधात् " शासु अनुशिष्टौ धातोर्लङि तिप्यनस्तेरिति सस्य दत्वे कृते सति रूपम् " ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चयहै कि उससमय सज्जन और पवित्र पञ्चम हेनरीके पुत्र छठे हेनरीने पिताके सिंहासनपर बैठकर फ्रान्स और इंग्लिशदेशके नगरों का पालन किया ॥ १५ ॥

बालिशत्वमुपलभ्य भूपते-
र्बैडफोर्डविषयाधिपः सुधीः ।

1. Henry VI. 2. France, and England. 3. Bedford.

तत्पितृव्य इति संभृतेङ्गितः

फ्रान्सनेतृपदवीमपद्यत ॥ १६ ॥

टी०—बालिशेति । संभृतेङ्गितो गुप्तचेष्टः सुधीर्बुद्धिमान् बैडफोर्डविषयस्य तन्नामकदेशस्याधिपतिः स्वामी भूमेर्हेनरीनृपस्य बालिशत्वं बालभावं उपलभ्य ज्ञात्वा तत् तृव्यो भूपस्य पितुः कनिष्ठो भ्राता इति हेतोः फ्रान्सदेशस्य नेतृपदवीं नायकपदं अपद्यत प्राप्नोत् ॥

भा०—गुप्तचेष्टावाला और बुद्धिमान् बैडफोर्डदेशाधिपति राजाके बालभावको जानकर राजाका पितृव्यहूँ इसकारण फ्रान्सदेशका नायक बनगया ॥ १६ ॥

फ्रान्सदेशमनुजैः समं तदा

नन्दनक्षितिपतेर्महाहवः ।

संबभूव रजसा त्विषांपति-

स्तत्र चापदवलोकनीयताम् ॥ १७ ॥

टी०—फ्रान्सेति । तदा तस्मिन्समये फ्रान्सदेशमनुजैः समं नन्दनक्षितिपतेर्नन्दनाधीशस्य महाहवः संग्रामः संबभूव तत्र युद्धे च त्विषांपतिः सूर्यो रजसा सैन्यपदसंक्षोभोत्थितधूलिनिवहेनावलोकनीयतां दृष्टिगोचरतामापत् अयात् सूर्यस्यातितीक्ष्णतया सहसा दर्शनासामर्थ्याद् धूल्यावरणेन तेजसो मन्दत्वाद्दर्शनोपलब्धिरिति काव्यलिङ्गालङ्कारः ॥

भा०—उस समय फ्रान्सदेशवालोंके साथ नन्दनेशका बड़ा संग्राम हुआ जहां कि सैन्यचरणचाञ्चल्यसे उद्गतधूलिनिवहसे आवृत सूर्य्यमण्डल भी अच्छी तरह दृष्टिगोचर को प्राप्तहुआ ॥ १७ ॥

फ्रान्सदेशनृपतिः समन्तत

ऑर्लियन्सनगरं परावृतम् ।

---

1. French, 2. London, 3. France, 4. Orleans.

वीक्ष्य चैंग्लिशजनैः सचार्लसः
पौरुषैर्विरहितस्तदाऽभवत् ॥ १८ ॥

टी०—फ्रान्सेति । फ्रान्सदेशनृपतिः स चार्लस ऐंग्लिशैर्जनैः समन्ततः समन्तात् ओर्लियन्सनगरं तन्नामकं पुरं परावृतं संवीतं च [वेष्टितं स्याद्वलयितं संवीतं रुद्धम वृतमित्यमरः] वीक्ष्य तदा तस्मिन्समये पौरुषैः स्वपराक्रमैर्विरहितो विहीनोऽभवत् ॥

भा०—फ्रान्सदेशाधिपति चार्लस ऐंग्लिशलोगोंसे चारों तरफसे वेष्टित स्वकीय ओर्लियन्स नगरको देखकर उससमय पौरुषविहीन होगया ॥ १८ ॥

जोनेनाम वनिता बलान्विता
ओर्लियन्सनगरं विमोचितुम् ।
अन्तकस्य दशनावलिर्यथा
शत्रुसंघदलनी ह्यहन्नरीन् ॥ १९ ॥

टी०—जोनेति । हीति निश्चयेन बलान्विता बलोत्कटा जोन नाम वनिता जोननामिका स्त्री ओर्लियन्सनगरं तन्नामकं पुरं विमोचितुम् वैरिहस्तादित्यर्थः अन्तकस्य यमस्य दशनावलिर्यथा दन्तपङ्क्तिरिव शत्रूणां संघं समूहं दलतीत्येवंविधा सती अरीन् वैरिणोऽहन् व्यनाशयत् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि बड़ी बलवाली अतएव शत्रुसंघविनाशिका जोन नामिका स्त्रीने ओर्लियन्स नगरको छुटानेके लिये सर्वभक्षक यमकी दन्तपंक्ति की तरह शत्रुओंका नाश किया ॥ १९ ॥

फ्रान्सदेशनृपतिर्हि चार्लसो
रीम्सनामनगरे नृपोऽभवत् ।

---

1. Charles. 2. Joan of Arc. 3. Rheims.

जोननाम वनिताऽथ नान्दनै-
र्भस्मसादक्रियत प्रमादतः ॥ २० ॥

टी०—फ्रान्सेति । हि यस्मात्कारणात् फ्रान्सदेशनृपतिश्चार्लसो रीम्सनाम यन्नगरं तत्र नृपो राज्यासनारूढो ऽधिकारविशिष्टश्चाभवत् अथानन्तरं नान्दनैर्नन्दननगरवासिभिर्जनैः जोननाम वनिता तन्नामिका स्त्री प्रमादतो ऽनवधानतया "सार्वविभक्तिकस्तसिल्" भस्मसादक्रियत भस्मीचक्रे "कर्मणिलङ्, विभाषासातिकात्स्न्यें च्विविषये साति प्रत्ययः" ॥

भा०—जिस कारणसे कि फ्रान्सेश्वर चार्लस रीम्सनामनगरमें राज्यासनारूढ होगया अनन्तर नन्दननगरीय पुरुषोंने प्रमादसे जोननामिका स्त्री अग्निमें भस्मकरदी ॥ २० ॥

फ्रान्सकात्स्वविषयात्तदैंग्लिशाँ-
श्चार्लसो बहुबलो निराकरोत् ।
निःसृतैंग्लिशजना धियाऽन्विताः
कैलनाम नगरं स्वकं ययुः ॥ २१ ॥

टी०—फ्रान्सेति । तदा तस्मिन्समये बहुबलो ऽतिबलोपयुक्तश्चार्लसो राजा फ्रान्सकात्स्वविषयान्निजदेशात् ऐंग्लिशान् पुरुषान् निराकरोत् निरकाशयत् धिया बुद्ध्या अन्विताः तथा निःसृताश्च ते ऐंग्लिशजनाः स्वकं निजायत्तं कैलनामनगरं पुरं ययुः प्रापुः ॥

भा०—बड़े बलवाले चार्लस राजाने फ्रान्सनामक स्वदेशसे ऐंग्लिशलोग निकालदिये—बुद्धिविशिष्ट निकलेहुए ऐंग्लिशलोग अपने अधीन कैलनाम नगर को प्राप्तहुए क्योंकि वहां उसवक्त उनके पास वही नगरमात्र रहगया ॥ २१ ॥

---

1. Charles. 2. Calais.

नन्दने ऽरिभिरथो मदान्धकै-
स्तैः सफोकविषयाधिपो युवा ।
नन्दनेशसचिवो ऽतिवाक्पटु-
श्चच्छषे रहसि कारणादृते ॥ २२ ॥

टी०—नन्दनेति । अथो ऽनन्तरं नन्दने नगरे मदान्धकैर्मदनिमीलितैः तैररिभिर्बैरनसंज्ञकैरधिकारिपुरुषैः सफोकविषयाधिपः सफोकदेशभूपतिः अतिवाक्पटुरतिचतुरो युवा तरुणो नन्दनेशस्य सचिवो मन्त्री कारणात् ऋते हेतुमन्तरा रहस्येकान्ते चच्छषे जघ्ने "छष हिंसायामिति धातोः कर्म्मणि लिट्" ॥

भा०—अनन्तर नन्दननगरमें मदमूर्च्छित उन प्रसिद्ध बैरनसंज्ञक शत्रुओं ने सफोकदेशाधिपति बड़ा चतुर युवावस्थापन्न नन्दनेशका मन्त्री बगैर कारणसे एकान्तमें मारदिया ॥ २२ ॥

हेनरीर्बहुविधानुपद्रवान्
वीक्ष्य शान्तहृदयो ऽप्यशान्तिकान् ।
क्षिप्तमानस इवातिविह्वलो-
ऽगात्समग्रविषयस्य शोच्यताम् ॥ २३ ॥

टी०—हेनरीरिति । शान्तहृदयो ऽपि हेनरीर्भूपो ऽशान्तिकान्छान्तिरहितान् बहुविधान् अनेकप्रकारान् उपद्रवान् विघ्नान् वीक्ष्यावलोक्याऽतिविह्वलो व्याकुलः क्षिप्तमानसो विक्षिप्तचेता इव समग्रविषयस्याशेषदेशस्य शोच्यतां शोचनीयभावं अगात् प्रापद् विक्षिप्तो बभूवेति भावः ॥

भा०—शान्तचित्तवाला भी राजाहेनरी बहुतप्रकारके उत्कट उपद्रवों को देखकर अतिव्याकुल विक्षिप्तचित्तवाले पुरुषकी तरह सारे देशकी शोचनीयदशाको प्राप्तहुआ ॥ २३ ॥

---

1. London. 2. Suffolk (Duke of). 3. Henry VI.

योर्क[1]भूपतिरतो ऽत्र नन्दने
शासिता समभवत् सुबुद्धिमान् ।
धीतनुत्रपरिरक्षितात्मकः
को न जायत इहालयः श्रियः ॥ २४ ॥

टी०—योर्केति । अतो ऽस्मात्कारणात् अत्र नन्दने नगरे सुबुद्धिमान् योर्कभूपतिर्योर्काधिपतिः शासिता नेता ऽभवत् धीर्बुद्धिरेव तनुत्रं वर्म तेन परिरक्षितः परित्रात आत्मा यस्य [तनुत्रं वर्म दंशनमित्यमरः] एवंविधः कः पुरुष इहास्मिञ्जगति श्रियो लक्ष्म्या आलयः स्थानं न जायते अपितु सर्व एव जायते इति काक्वा प्रकाश्यते अत्र सामान्येन विशेषस्य समर्थनादर्थान्तरन्यासालङ्कारः ॥

भा०—इसी कारण यहां नन्दननगरमें बुद्धिविशिष्ट योर्कदेशाधिपति शासन करनेवाला हुआ बुद्धिरूप कवच से रक्षित आत्मावाला कौन पुरुष इस संसारमें लक्ष्मीका पात्र नहीं होता ॥ २४ ॥

तत्र योर्क[2]नृपतिर्नृपासने
ह्याधिकारिक इवाभवत् स्वयम् ।
येन घोरसमरः परस्परं
योर्कनन्द[3]नमहीभुजोरभूत् ॥ २५ ॥

टी०—तत्रेति । हीति निश्चयेन तत्र नन्दनपुरे योर्कनृपतिः स्वयं नृपासने राज्यासने विषये आधिकारिको ऽधिकारयुक्त इवाभवत् येन कारणेन योर्कश्च नन्दनं च तयोर्महीभुजो राज्ञोः परस्परमन्योऽन्यं घोरसमरो महारणो ऽभूत् ॥

भा०—यहां नन्दननगरमें योर्कनृपति राज्यासन विषयमें स्वयमेव अधिकारवाला जैसा होगया जिससे कि योर्कनृपति और नन्दनेशका परस्पर बड़ा संग्राम हुआ ॥ २५ ॥

1–2. Duke of York. 3. Loudon.

नन्दनाधिपतिसैनिकैस्तदा
योर्कभूपतिरघानि चाहवे ।
मृत्युपाशपरिवेष्टितो जनः
सार्धमाश्रयजनैर्नियुध्यते ॥ २६ ॥

टी०—नन्दनेति। तदा तस्मिन्समये नन्दनाधिपतेर्ये सैनिका योद्धारस्तैर्योर्कभूपतिराहवे संग्रामे ऽघानि अहन्यत "हन् धातोः कर्मणि लुङि चिण् भावकर्मणोरिति चिणि हो हन्तेरिति कुत्वे ..." मृत्युपाशेन परिवेष्टितो बद्धो जन आश्रयजनैराधारभूतैः पुरुषैः सार्धं नियुध्यते विग्रहयुक्तो भवतीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय नन्दनेशके सैनिकोंने संग्राममें योर्कभूपतिको मारदिया क्योंकि कालपाशनिबद्ध पुरुष आश्रयजनोंके साथ युद्ध करताहै ॥ २६ ॥

योर्क[1]भूपतिसुतेन टौटने[2]
नन्दनक्षितिपतेः पताकिनी ।
खड्गभल्लशरमुद्गरादिभि-
र्हन्यते स्म वनितेव नेश्वरा ॥ २७ ॥

टी०—योर्केति । टौटने तन्नामके स्थानविशेषे योर्कभूपतेः सुतेन तनूजेन नन्दनक्षितिपतेर्हेनरीनृपस्य पताकिनी पृतना खड्गः कृपाणो भल्लः शूलाकारो ऽस्त्रविशेषः शरा बाणा मुद्गरादीनि गदादीनि तैरस्त्रविशेषैर्नेश्वरा स्वामिरहिता "नेकधेत्यादाविवात्र नशब्देन सह सुप्सुपेति समासः" वनिता इव स्त्रीव भूपरहितत्वादिति भावः हन्यते स्म मार्यते स्म ॥

भा०—टौटननामकस्थानमें योर्काधिपतिके पुत्रसे नन्दनेशकी सेना कृपाण, भाला, बाण और मुद्गरादिकोंसे स्वामिरहित वनिताकी तरह मारीगई ॥ २७ ॥

1. York. 2. Towton.

भूरसाङ्कियधरणीमिते शके
यश्चतुर्थ इडवर्डको ऽभवत् ।
योर्कभूपतनयः स पीठके-
ऽतिष्ठदात्मभुजवीर्य्यसंश्रयः ॥ २८ ॥

टी०—भूरसेति । यश्चतुर्थस्तुरीय इडवर्डको ऽभवत् अजायत आत्मनो भुजौ बाहू तयोर्वीर्य्यं तदेवसंश्रय आश्रयो यस्यैवंविधो योर्कभूपतनयः स इडवर्डो भूरसाङ्कियधरणीमिते एकषष्ट्यधिकचतुर्दशशतमिते शके पीठके नन्दनराज्यासने ऽतिष्ठत् उपाविशत् ॥

भा०—जो कि चतुर्थ एडवर्ड हुआ था बड़ा पराक्रमी योर्कभूपका पुत्र वही एडवर्ड १४६१ ईसवी में नन्दनराज्यासन पर बैठा ॥ २८ ॥

वैरनान् समरसीम्नि भूपतिः
वीर्य्यहीनविभवान् विधाय सः ।
भृत्यवप्रवणिग्जनाँस्तदा
संजुगोप शरणाहितव्रतः ॥ २९ ॥

टी०—वैरनानिति । तदा तस्मिन् राज्यप्राप्तिसमये स भूपतिरिडवर्डः समर एव सीमा वा समरस्य सीमा स्थितिस्तस्यां वैरनान् तत्संज्ञकान् विपरीताधिकारिपुरुषान् वीर्य्यहीनविभवान् पराक्रमरहितैश्वर्य्यान् विधाय कृत्वा शरणे रक्षितृभावे आहितो व्रतो विहितो नियमो येन स तथाविधः सन् भृत्याः कर्म्मकरा वप्रपाः कृषका वणिग्जना वैश्यास्त्रयः पुरुषास्तान् सर्वान् संजुगोप ररक्ष ॥

भा०—उससमय राजा एडवर्डने संग्राममें वैरनलोगोंको पराक्रमरहित कर दीनोंके उद्धारमें तत्परहोकर मजदूर किसान और बनियोंकी रक्षाकी ॥ २९ ॥

1. Edward IV. 2. Barons.

हेनरीं नरपतिं पुरासने
ऽस्थापयन्निजधियैव षष्ठकम् ।
वारवीक इति योजनाग्रणी-
स्तं महीपतिरसावतर्दयत् ॥ ३० ॥

टी०—हेनरीमिति । जनाग्रणीरग्रगण्यो वारवीक इति प्रसिद्धो यः पुरुषः पुरा पूर्वं निजधिया स्वबुद्ध्या एव षष्ठकं हेनरीं नाम नरपतिं भूपं आसने राज्यपीठे ऽस्थापयत् असौ महीपतिरिडवर्डस्तं वारवीकं अतर्दयत् अपमानयुक्तं व्यधात् ॥

भा०—जनाग्रगण्य जिस वारवीकनामक पुरुषने पहिले छठा हेनरीराजा राज्यसिंहासनपर बैठायाथा इस एडवर्ड राजाने उस वारवीकको निरादरयुक्त करदिया ॥ ३० ॥

फ्लाण्डरं विषयकं यतो नृपः
संपलायत तदैव नन्दनात् ।
वाहिनीशतसमावृतः पुन-
र्वारवीकसविधं समाययौ ॥ ३१ ॥

टी०—फ्लाण्डरमिति । यतो यस्मात्कारणात् तदैव विरोधसमय एव नृपो भूपो नन्दनान्नगरात् फ्लाण्डरं नाम विषयं देशं संपलायत गतवान् पुनर्वाहिनीशतैरनेकसेनाभिः समावृतो युक्तः स भूपो वारवीकसविधं वारवीकसंमुखं समाययौ प्राप ॥

भा०—जिससे कि उसी विरोधसमयमें राजा नन्दननगरसे फ्लाण्डरदेशको भागगया फिर बहुतसेनाओंसे युक्तहोकर वारवीकके संमुख आ पहुँचा ॥ ३१ ॥

वारनेटसमरांगणे ततो
वारवीकमनुजं निहत्य सः ।

1. Henry VI. 2. Warwick. 3. Flanders. 4. London. 5. Warwick. 6. Barnet.

हेनरीं नरपतिं प्रकोष्ठके
सन्दितं रहसि तं व्यनाशयत् ॥ ३२ ॥

टी०—बारनेटेति। ततोऽनन्तरं स भूपः बारनेटसमरांगणे बारनेटा-ख्यरणक्षेत्रे बारवीकमनुजं तन्नामकं पुरुषं निहत्य प्रकोष्ठके उच्चप्राकारस्थिते गृहे सन्दितं बद्धम् "दो अवखण्डने धातोः क्तप्रत्यये द्यतिस्यतिमास्थामित्ति किति इतीत्वे रूपम्" [बद्धे सन्दानितं मूतमुदितं सन्दितं सितमित्यमरः] एवंविधं तं हेनरीं नरपतिं राजानं रहस्येकान्ते व्यनाशयत् अतर्दयत्॥

भा०—अनन्तर उस एडवर्डराजाने बारनेटनामक रणक्षेत्रमें बारवीकको मारकर कोठेमें कैदकियेहुए उस हेनरीराजाको एकान्तमें मरवादिया ॥ ३२ ॥

पार्लिमेण्टसमितिं विना तदा
राज्यकार्य्यमकरोद्विशांपतिः ।
सर्व्वकृत्यकुशलैः सहायतां
नाभिवाञ्छति परस्य कर्हिचित् ॥ ३३ ॥

टी०—पार्लिमेण्टेति। तदा तस्मिन्समये विशांपतिर्भूपः पार्लिमेण्टसमितिं पार्लिमेण्टाख्यसभां विना राज्यकार्य्यमकरोद् विहितवान् सर्वकृत्येषु समग्रकार्य्येषु कुशलः प्रवीणः पुरुषः कर्हिचित् कदापि परस्यान्यस्य सहायतां साहाय्यं नाभिवाञ्छति नाभिलषतीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय राजा एडवर्डने बगैर पार्लिमेण्टके सारा राज्यकार्य्य किया क्योंकि समग्रकार्य्यकुशल पुरुष कभी भी दूसरेकी सहायता को नहीं चाहता ॥ ३३ ॥

ये धरापतिविपक्षतां गता-
स्तत्समग्रधरणीं नृपोऽग्रहीत् ।

1. Henry VI. 2. Parliament.

द्वेषता बलवता समं जनं
दीर्घकं दिशति दुःखमन्वहम् ॥ ३४ ॥

टी०—ये धरेति । ये पुरुषा धरापते राज्ञो विपक्षतां शत्रुभावं गताः प्राप्ता अभूवन्निति शेषः नृपो राजा तत्समग्रधरणीं तेषां पुरुषाणां अशेषभूमिं अग्रहीत् गृहीतवान् बलवता समर्थेन समं सार्धं द्वेषता शत्रुता ऽन्वहं प्रतिदिनं दीर्घकं महद् दुःखं दिशति प्रयच्छति त्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०—जो लोग राजाके विमुखहुए उनकी सारी जमीन राजाने लेली क्योंकि बलवालेके साथकी शत्रुता प्रतिदिन बड़ा दुःख देती है ॥ ३४ ॥

षणनगाऽब्धिधरणीमिते शाके
भूभुजोऽस्य विषये सुबुद्धिना ।
नूतनैव किल कैक्ष्टनेन[1] सा
वर्णमुद्रणकला व्यकाश्यत ॥ ३५ ॥

टी०—षणनगेति । किलेति निश्चयेन अस्य भूभुजो राज्ञो विषये देशे सुबुद्धिना कैक्ष्टनेन तन्नामकेन पुरुषेण नूतनैव नवीनैव सा प्रसिद्धा सर्वोपकारिणी वर्णमुद्रणस्याक्षरमुद्रणस्य कला तद्विधानक्रिया व्यकाश्यत प्रकाशयते स्म ॥

भा०—यह निश्चयहै कि १४७६ ईसवी में इस राजाके राज्यमें बड़े बुद्धिविशिष्ट कैक्ष्टनसे नवीन वह प्रसिद्ध वर्णमुद्रणकला (छापेकी कल) प्रकाशित कीगई ॥ ३५ ॥

अस्य भूपतिवरस्य पुत्रकः
पञ्चमः स इडवर्डकाभिधः[2] ।
वह्निनागयुगभूमिते शाके
ऽतिष्ठदात्मजनकासने ततः ॥ ३६ ॥

---

1. William Caxton. 2. Edward V.

टी०—अस्येति । ततोऽनन्तरं अस्य भूपतिवरस्य भूपश्रेष्ठस्य पुत्रकस्तनूजः स पञ्चम इडवर्डकाभिध इडवर्डनामा वह्निनागयुगभूमिते त्र्यशीत्यधिकचतुर्दशशतमिते क्रैष्टशके आत्मजनकासने स्वपितुरासने ऽतिष्ठत् ॥

भा०—अनन्तर इस एडवर्डराजाका पुत्र पञ्चम एडवर्ड १४८३ ईसवीमें अपने पिताके आसन पर बैठा ॥ ३६ ॥

तत्र राजपुरुषै रिचार्डको
भूपपित्र्यवरजो महीपतेः ।
रक्षितेति सकलार्थसाधको-
ऽवाप्तमुख्यगणनो ऽन्वयुज्यत ॥ ३७ ॥

टी०—तत्रेति । तत्र पुरे राजपुरुषैरधिकारिपुरुषैः सकलार्थसाधको निखिलप्रयोजनविधायको ऽतएवावाप्तमुख्यगणनः प्राप्ताग्रगण्यभावो भूपपित्र्यवरजो भूपपितृव्य इत्यर्थः महीपते रक्षिता रक्षणसमर्थ इत्येवं अन्वयुज्यत प्रेर्यते स्म ॥

भा०—वहां नन्दननगरमें मुख्याधिकारियोंसे संपूर्ण अर्थसाधक अतएव प्राप्तमुख्यगणनावाला राजाका पितृव्य रिचार्डनामक पुरुष राजाका रक्षक नियुक्त कियागया ॥ ३७ ॥

लौरेडं क्षितिभुजोऽथ मातुलं
शान्तभावमशमो रिचार्डकः ।
वञ्चितं किल मृगव्यकैतवै-
राजघान स कृपाणधारया ॥ ३८ ॥

टी०— लौरडमिति । अथानन्तरं किलेति निश्चयेन अशमः शान्तिरहितः स रिचार्डकः शान्तभावं अतएव मृगव्यकैतवैर्मृगयोपधिभिर्व-

1. Richard, Duke of Gloucester. 2. Lord Rivers.

क्चितं मतारितं लौरडनाम क्षितिभुजो राज्ञो मातुलं कृपाणधारया ऽसिधारयाऽऽजघान हतवान् ॥

भा०——अनन्तर यह निश्चय है कि क्रूरस्वभाववाले उस रिचार्डने शान्तप्रकृति अतएव आखेटकेबहाने वञ्चित लोर्डनामक राजाके मातुलको तरवारसे मारदिया ॥ ३८ ॥

भूपतेः पितुरमात्यकं तत-
श्चचक्षे स खलु लौर्डहेष्टिंगम्[1] ।
भूपतिञ्च सुमतिं सहानुजं
बन्धनेन युयुजे रिचार्डकः[2] ॥ ३९ ॥

टी०——भूपतेरिति । ततो ऽनन्तरं खल्विति निश्चयेन स रिचार्डको भूपपितृव्यः सपदि तत्कालएव लौर्डहेष्टिंगनाम भूपतेराज्ञः पितुर्जनकस्यामात्यकं सचिवं चचक्षे हतवान् "क्षष हिंसायां धातोर्लिटि रूपम्" तथा रिचार्डकः सहानुजं अनुजेनसह वर्तमानं "तेनसहेति तुल्ययोगे इति तृतीयान्तेन समासः" सुमतिं सुबुद्धिं भूपतिञ्च राजानञ्च बन्धनेन युयुजेऽयुङ्क्त ॥

भा०——अनन्तर रिचार्डने उसीसमय राजाके पिताका मन्त्री लौर्डहेष्टिंगनाम पुरुषको मारदिया और कनिष्ठभ्राताके साथ सुबुद्धिराजाको भी बन्धनयुक्त करदिया ॥ ३९ ॥

पार्लिमेण्टकसदो[3] यदृच्छया
स्वानुकूल्यमुपयोज्य तत्क्षणात् ।
भूपपीठमतुलं रिचार्डक-
श्चाध्यतिष्ठदविवेकमानसः ॥ ४० ॥

---

1. Lord Hastings. 2. Richard, Duke of Gloucester.
3. Parliament.

टी०—पार्लिमेण्टेति । अविवेकमानसः सद्विचारशून्यो रिचार्डक स्तत्क्षणात् तत्समयात् यदृच्छया स्वेच्छया पार्लिमेण्टकसदः पार्लिमेण्टाख्यसभां स्वानुकूल्यं निजानुकूलभावं उपयोज्य संप्रेर्य अतुलं सर्वोत्कृष्टं भूपपीठं नृपासनं अध्यतिष्ठत् अस्थात् " अधिशीङ्स्थासां कर्म्म इत्याधारस्य कर्म्मत्वम् " ॥

भा०—विवेकशून्य वह रिचार्ड उसीसमयसे पार्लिमेण्टसभाको अपने अनुकूल नियुक्तकर अतुलराज्यासनपर बैठा ॥ ४० ॥

भूपतिं रहसि तं कुमारकं
शङ्कितः स्वविषयाज्जघान सः ।
आत्मदोषसुविलिप्तचेतसः
कस्य धीः कलुषिता न जायते ॥ ४१ ॥

टी०—भूपतिमिति । स रिचार्डो भूपः स्वविषयात् स्वदेशाद्धेतोः "कदाचिन्मे राज्यच्युतिर्जायेत" इति शङ्कितः सन् रहस्येकान्ते कुमारकं "अनुकम्पायां कन्प्रत्ययः" अल्पवयस्कं भूपतिं पञ्चमं इडवर्डं जघान हनवान् आत्मदोषेण सुविलिप्तं चेतो यस्यैवंविधस्य कस्य पुरुषस्य धीः कलुषिता मलिना न जायते अपितु सर्वस्यैव जायत इत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—उस राजारिचार्डने राज्यच्युतिकी भयसे शङ्कितहोकर बाल्यावस्थापन्न पञ्चम एडवर्ड राजाको एकान्तमें मारदिया क्योंकि अपने दोषसे दूषितचित्तवाले किस आदमीकी बुद्धि मलिन नही होतीहै ॥ ४१ ॥

वह्निनागयुगभूमिते शके
भूपतिः स करुणाविवर्जितः
दौर्बलोऽतिचपलो रिचार्डकः
प्रादुरासाहि तृतीयसंख्यकः ॥ ४२ ॥

---

1. Richard, Duke of Gloucester (Richard III).

टी०—वह्नीति । हीति निश्चयेन वह्निनागयुगभूमिते ऽष्टशीत्यधिकचतुर्दशशतमिते क्रैष्टशके दोर्बलोबाहुबलोपेतो ऽतिचपलश्चलप्रकृतिः करुणाविवर्जितो दयाहीनः स भूपतेः पितृव्यस्तृतीयसंख्यको रिचार्डस्तन्नामको भूपतिर्महीपः प्रादुरास अकस्मात् प्रकटीबभूव ॥

भा०—यह निश्चयहै कि १४८३ ईस्वीमें बाहुबलयुक्त चलस्वभाव और दयारहित राजाका पितृव्य तृतीयरिचार्ड राजा होगया ॥ ४२ ॥

यो रिचार्डकुभुजे सहायतां
संददौ बकिन¹घामभूपतिः ।
सैव चात्र रिचमौण्ड²नामकं
कर्तुमैच्छदधिपं हि सत्वरम् ॥ ४३ ॥

टी०—य इति । यो बकिनघामभूपतिर्बकिनघामदेशाधिपो रिचार्डकुभुजे तन्नामकाय महीपतये [गोज्ञाकुः पृथिवीपृथ्वीत्यमरः] सहायतां राज्यप्राप्तिविषये साहाय्यं संददौ दत्तवान् हीति निश्चयेन स एव "सोऽचिलोपेचेत्पादपूरणमिति सुलोपः" बकिनघामभूपतिरत्रदेशे सत्वरं शीघ्रमेव रिचमौण्डनामकं तदाख्यकं पुरुषं अधिपं भूपं कर्तुं विधातुं ऐच्छत् इच्छतिस्म ॥

भा०—जिस बकिनघामदेशाधिपतिने रिचार्डराजाके लिये राज्यप्राप्तिविषय में सहायता दीथी यह निश्चयहै कि उसी बकिनघामभूपतिने यहां जल्दीही रिचमौण्डनामक पुरुषको राजा बनानाचाहा ॥ ४३ ॥

क्ष्मापतिर्झटिति शत्रुतां गतं
तं जिहिंस गलपाशबन्धनात् ।
यः परापकरणोद्यमोद्यत-
स्तस्य चास्ति निधनं सुखागतम् ॥ ४४ ॥

---

1. Buckingham. 2. Richmond.

टी०—क्ष्मापतिरिति । क्ष्मापतिर्महीपः स रिचार्डः शत्रुतामरिभावं गतं प्राप्तं तं बकिनघामभूपतिं झटिति शीघ्रमेव गले कण्ठे पाशबन्धनात् जिहिंस हतवान् यः पुरुषः परस्यापकरणं अपकारस्तस्मिन्नुद्यतो बद्धपरिकरो भवति तस्य पुरुषस्य निधनं मृत्युर्मुखागतं सन्मुखप्राप्तो ऽस्ति भवतीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—राजारिचार्डने शत्रुभावको प्राप्त उस बकिनघामभूपतिको जल्दीही फांसी देकर मारदिया क्योंकि जो दूसरेके अपकार करनेमें उद्यत होताहै उसका मृत्यु सन्मुख प्राप्त होताहै ॥ ४४ ॥

बौसवर्थसमराङ्गणे पुनः
सेव चात्र रिचमोण्डकाभिधः ।
तं रिचार्डनरपं महासिना
ऽद्यच्छिदेभयुगभूमिते शके ॥ ४५ ॥

टी०—बौसवर्थेति । पुनर्भूयः स एव "सोऽचिलोपेचेदिति सुलोपः" रिचमोण्डकाभिधस्तन्नामधेयः पुरुषः शरेभयुगभूमिते षडशीत्यधिकचतुर्दशशतमिते क्रैष्टशके अत्रदेशे बौसवर्थसमराङ्गणे बौसवर्थाख्यरणक्षेत्रे तं रिचार्डनरपं तन्नामकं भूपतिं महासिना करवालेनाद्यत् द्विधा ऽकरोत् ॥

भा०—अनन्तर उसी रिचमोण्डनामक पुरुषने १४८६ ईस्वीमें इसी देशमें बौसवर्थनामकरणक्षेत्रमें उस रिचार्डनामक राजाको तरवारसे मारडाला ॥४५॥

नीतिमान्स रिचमोण्डकाभिधो
हेनरीरिति नृपश्च सप्तमः ।
राज्यपीठमपरैर्दुरासद-
मध्यतिष्ठदहितान्वयान्तकः ॥ ४६ ॥

---

1. Bosworth. 2. Richmond. 3. Richard III.
4. Richmond (Henry VII).

टी०—नीतिमानिति । अहितान्वयस्य शत्रुकुलस्यान्तको यमस्वरूपो नीतिमान् न्यायशीलः स रिचमौण्डकाभिधो रिचमौण्डाख्यः सप्तमोहेनरी-रिति प्रसिद्धो नृपश्चसन् अपरैरन्यैर्दुरासदं दुष्प्रापं राज्यपीठं राज्यासनं अध्यतिष्ठत् तस्थौ "अधिशीङ्स्थासां कर्मेत्याधारस्य कर्मत्वम्" ॥

भा०—शत्रुओंका कुलनाशक न्यायशील वह रिचमौण्डनामक पुरुष सप्तम हेनरीनामसे प्रसिद्ध राजा अन्यलोगोंसे दुष्प्राप्य राज्यासन पर बैठा ॥ ४६ ॥

यश्चतुर्थइडवर्डभूमिप-
स्तत्सुतां स रिचमौण्डहेनरीः ।
स्वीकरोतु विधिनेति संगरं
वीक्ष्य भूपतिरतस्तथाऽकरोत् ॥ ४७ ॥

टी०—य इति । यश्चतुर्थइडवर्डस्तन्नामको भूमिपो बभूवेति शेषः स रिचमौण्डहेनरी रिचमौण्डाभिधः सप्तमोहेनरीर्नृपः तत्सुतां इडवर्डपुत्रीं विधिना स्वीकरोतु परिणयतु इतीत्थं संगरं प्रतिज्ञां अधिकारिणामिति शेषः वीक्ष्यावलोक्य विज्ञायेति यावत् भूपतिर्हेनरीराजा ऽतः कारणात् तथा तादृशमेवाऽकरोद् व्यदधात् ॥

भा०—जो कि चतुर्थएडवर्ड हुआ था यह रिचमौण्डहेनरीराजा उसकी पुत्रीका नियमपूर्वक पाणिग्रहणकरे इसतरह अधिकारीलोगोंकी प्रतिज्ञा देखकर राजा सप्तमहेनरीने उसीतरह किया ॥ ४७ ॥

येन तत्र जनतामहीभुजो-
र्वैरभावमपहृत्य तत्क्षणात् ।
सर्वसौख्यविभवैककारणं
संमुदैव शुभसन्धिराबभौ ॥ ४८ ॥

टी०—येनेति । येन विवाहहेतुना तत्र पुरे जनतामहीभुजोः प्रजा

1. Elward IV. 2. Richmond (Henry VII).

भूपत्योः तत्क्षणात् तत्समयात् वैरभावं शत्रुतां अपहृत्य दूरीकृत्य संमुदा शुभप्रीत्या एव सर्वेषां सौख्यं शर्म्म विभवऐश्वर्य्यं तयोरेककारणं केवलो हेतुरेवंविधः शुभसन्धिर्मैत्री आवभौ शुशुभे ऽजायतेति भावः ॥

भा०—जिससे कि वहां प्रजा और राजाका उसीक्षणसे वैरभाव दूरकर बड़े प्रेमसे सबलोगोंका आनन्द और ऐश्वर्य्यका एक हेतुभूत मिलाप होगया ॥ ४८ ॥

सकलविषयभोगानन्दसन्दोहमुख्य—
प्रणयभरितचेतःसागराप्लावितात्मा ।
अवनिपतिरतन्द्रः स्वं समध्यास्यपीठं
निरवधिशुभकीर्तिं राज्यसौख्यञ्च लेभे ॥४९॥

टी०—सकलेति । सकलाः समग्रा ये विषयाः स्रक्चन्दनवनितादय स्तेषां यो भोगो विलासस्तस्य य आनन्दसन्दोहः सुखपरिपूर्तिस्तत्र यो मुख्यप्रणयः प्रेम तेन भरितः पूरितो यश्चेतःसागरश्चित्तसमुद्रस्तेनाऽऽप्लावितः प्रक्षालितः शुद्ध आत्मा यस्य अतएवातन्द्र आलस्यरहितो ऽवनिपतिः सप्तमोहेनरीभूपः स्वंपीठं राज्यासनं समध्यास्यास्थाय "अधिशीङित्याधारस्य कर्म्मत्वम्" निरवधि अवधिरहितं यथा तथा शुभकीर्तिं सुयशो राज्यसौख्यञ्च लेभेऽलब्ध । अत्र समस्तरूपकालङ्कारः । अस्मिन् पद्ये मालिनीवृत्तम् ननमयययुतेयं मालिनी भोगिलोकैरिति लक्षणात् ॥

भा०—सम्पूर्ण विषयभोगके आनन्दपरिपूर्तिमें मुख्यप्रेमसे पूर्णचित्तरूपी सागरसे प्राक्षालित आत्मावाला अतएव आलस्यरहित राजा सप्तमहेनरीने अपने राज्यासन पर बैठकर निरन्तर शुभकीर्ति और राज्यसौख्य को प्राप्त किया ॥ ४९ ॥

इति उर्वीदत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये अङ्गभूतलङ्कास्टर-
यॉर्कभूपवंशवर्णनन्नाम तृतीयःसर्गः ॥ ३ ॥

चतुर्थः सर्गः ॥

अथ भूमिपतिश्च हेनरीः[1]
पृथुकीर्तिः स्वबलार्जवैस्तदा ।
इडवर्डमहीभुगात्मजा-[2]
ग्रहणाद्राज्यममन्यत स्वकम् ॥ १ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये स्वबलार्जवैर्निजपराक्रमसरलस्वभावैः पृथुकीर्तिर्बृहद्यशा हेनरीर्भूमिपतिश्च इडवर्डमहीभुज आत्मजा तनया तस्या ग्रहणात् परिणयात् स्वकं निजं राज्यं अमन्यत मेने अस्मिन्सर्गे सुन्दरीछन्दः अयुजोर्यदि सौ जगौ युजोः सभरालगौ यदि सुन्दरी तदा इति लक्षणात् ॥

भा०—अनन्तर उससमय अपने पराक्रम और सरलस्वभावसे सुयशको प्राप्त हेनरीनामकराजाने चतुर्थएडवर्डराजाकी पुत्रीके पाणिग्रहणसे राज्यको अपनाकरके माना ॥ १ ॥

मदमीलितदृग्विभर्जक-
स्तनयः क्लैरंनिसाचलापतेः ।[3]
अहमेव भवामि निश्चित-
मिति वैलम्बैरटोऽन्वकीर्तयत् ॥ २ ॥[4]

टी०—मदेति । वै इति निश्चयेन मदेन मीलिता दृग्यस्यैवंविधो विभर्जको धान्यादिभर्जनशीलो लम्बरटो नाम कश्चित्पुरुषः क्लैरनिसो देशविशेषस्तस्याचलापते भूपतेस्तनयः पुत्रो निश्चितं सन्देहरहितं यथा तथा

---

1. Henry VII. 2. Elward IV. 3. Duke of Clarence.
4. Lambert.

ऽहमेव भवाक्ष्यस्मि इति अन्वकीर्तयत् अकथयत् । अतोऽहमेव राज्याधिकारीति भावः ॥

भा०——यह निश्चयहै कि मदान्ध भडभुजा लम्बरटनामकने (क्लैरनिसदेश भूपतिका पुत्र निश्चयकरके मैं हीं हूँ) इसतरह कहा ॥ २ ॥

अथ चायरलैण्डवासिना–
मुपलभ्याशु सहायतामसौ ।
युयुधे सह भूभुजातदा
भवतिस्थानमसम्पदां कुधीः ॥ ३ ॥

टी०——अथेति । अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये आशु शीघ्रं आयरलैण्डवासिनां आयरलैण्डीयानां नृणां मनुष्याणां सहायतां साहाय्यं उपलभ्य प्राप्य भूभुजा हेनरीनृपेण सह युयुधे युद्धंकृतवान् कुधीः कुत्सितबुद्धिः पुरुषो ऽसंपदां विपत्तीनां स्थानं पात्रं भवतीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०——अनन्तर उससमय जल्दीही उस लम्बरटने आयरलैण्डवासीलोगों की सहायताको पाकर राजाहेनरीकेसाथ लड़ाईकी क्योंकि दुष्टबुद्धिवाला पुरुष विपत्तिगोंका स्थान होताहै ॥ ३ ॥

स महीपतिरत्र भर्जकं
प्रतिगृह्याशु हठाद्धतश्रियम् ।
प्रथमं सुनियम्य तं पुन–
र्विदधे भाजनमार्जनक्रियम् ॥ ४ ॥

टी०——सइति । समहीपतिर्भूपो ऽत्र संग्रामे हतश्रियं नष्टशोभं भर्जकं लम्बरटं आशु शीघ्रं हठाद्बलात्कारात् प्रतिगृह्य गृहीत्वा प्रथमं पूर्वं सुनियम्य बध्वा पुनर्भूयस्तं लम्बरटं भाजनानां मार्जनं शुद्धिः सैव क्रिया कर्म्म यस्यैवंविधं विदधे चक्रे ॥

1. Ireland.

भा०—उस राजाहेनरीने इस सङ्ग्राममें नष्टशोभावाले भङ्गभुजे को जल्दी-ही हठसे पहिले बन्धनालयमें रखकर अनन्तर वर्त्तनमलनेवाला नौकर बनादिया ॥ ४ ॥

बलिभारनिरोपणान्नृषु
समरोपार्जितवस्तुसञ्चयात् ।
अपराधिजनानुदण्डना-
द्भवद्भूमिपतिर्महाधनः ॥ ५ ॥

टी०—बलिभारेति । भूमिपतिर्महीपो नृषु जनेषु बलिभारनिरोपणात् अधिकराजकरारोपणात् समरे संग्रामे उपार्जितानां वस्तूनां द्रव्याणां सञ्चयात् एकत्रीकरणात् तथा ऽपराधिजनानां दण्ड्यानामनुदण्डनाद्धेतोर्महाधनो धनाढ्योऽभूवदजायत । अत्र कारकाख्यो हेत्वलङ्कारः ॥

भा०—राजाहेनरी प्रजापर अधिककर लगानेसे संग्राममें जीतेहुए द्रव्यके सञ्चयसे और अपराधियोंको दण्डदेनेसे बड़ा धनाढ्य होगया ॥ ५ ॥

अथ नूनममेरिकास्थलं
सुशके युग्मनवाब्धिभूमिते
अवगम्य धराधरः पुरं
रचयामास बृहत्स तत्र तत् ॥ ६ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं नूनमिति निश्चयेन स धराधरो भूपतिर्युग्मनवाब्धिभूमिते द्विनवत्यधिकचतुर्दशशतमिते सुशके शुभसंवत्सरे अमेरिकास्थलं तन्नामकं भूप्रदेशमवगम्य बुद्ध्वा तत्र स्थले बृहत्प्रसिद्धं पुरं नगरं रचयामास निर्मापयाञ्चकार ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चयहै कि उस राजहेनरीने १४९२ ईसवीमें अमेरिका भूप्रदेशको मालूमकर वहां बड़ाप्रसिद्ध नगर बनवाया ॥ ६ ॥

1. America.

नवखेषुमहीमिते शाके
प्रथितः सप्तमहेनरीसुतः।
स तु चाष्टमहेनरीर्नृपो
जनकान्ते पितुरासने ऽविशत् ॥ ७ ॥

टी०—नवखेषुमहीमित इति । नवखेषुमहीमिते नवाधिकपञ्चदश शतमिते कैष्टशके प्रथितो विख्यातः सप्तमहेनरीनृपस्य सुतः सो ऽष्टमहेनरी-र्नृपस्तु जनकान्ते तातस्यावसाने पितुर्जनकस्यासने राज्यासने अवि-शत् तस्थौ ॥

भा०—१५०९ ईसवीमें वह प्रसिद्ध सप्तमहेनरीका पुत्र अष्टमहेनरीराजा पिताके समाप्त होनेपर पितृसिंहासनपर बैठा ॥ ७ ॥

व्यवसायपरो दृढव्रतः
स्वधिया कार्य्यविधायको ऽधिपः।
सुकुलीनजनाँश्च लैटिनं
विबुधैर्ग्रीकमपाठयन्मुदा ॥ ८ ॥

टी०—व्यवसायेति । व्यवसायपर उद्योगतत्परो दृढव्रतो निश्चल-नियमः तथा स्वधिया निजबुद्ध्या कार्य्यविधायको ऽधिपो राजा मुदा हर्षेण विबुधैः पण्डितैः सुकुले जाताः सुकुलीनाः "कुलात्खः खस्य ईन्" तेचतेजनास्तान् लैटिनं ग्रीकंचेत्यभिधानयुक्तेद्वे शास्त्रे ऽपाठयद् अध्यापयत् "अत्र गतिबुद्धिप्रत्यवसानार्थशब्देत्यादिना अण्यन्ताव-स्थायां यः कर्ता स ण्यन्तावस्थायां कर्म्म" ॥

भा०—उद्योगशील निश्चलनियमोपेत और अपनी बुद्धिसे कार्य्यकरनेवाले राजाहेनरीने हर्षसे पण्डितद्वारा अच्छे कुलीनपुरुषोंको लैटिन और ग्रीक शास्त्रों को पढ़ाया ॥ ८ ॥

---

1. Henry VIII. 2. Latin. 3. Greek.

अथ भूपतिरात्तविक्रियो-
ऽखिलहीनान्वयजान्नराँस्तदा ।
अनुजीविपदात्समुज्झिता-
न्तिनैःस्व्योपहतानहेडत ॥ ९ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये आत्ताविक्रियो गृहीतविकारो भूपतीराजा अनुजीविपदात् सेवकस्थानात् समुज्झितान् परित्यक्तान् अतएव निःस्वस्य भावो नैःस्व्यं अत्यधिकंनैःस्व्यं निर्धनत्वं तेनोपहतान् पीडितान् चाखिलाः समग्रा ये हीनान्वयजा न्यूनकुलोत्पन्ना स्तान्नरान् अहेडत निरादृतवान् "हेडृ अनादरे धातोर्लङिरूपम्" ॥

भा०—अनन्तर उससमय कुपित राजाहेनरीने आजीविकासे पृथक् कियेहुए अतएव अतिदरिद्रताको प्राप्त कमजातिके लोगोंको निरादरयुक्त किया ॥ ९ ॥

घनसस्यसमोर्व्वरांभुव-
मकरोद्गोचरतां हि भूपतिः ।
गुरुकार्य्यसुषेविनो जनान्
निषिषेधात्महितांस्तथैव सः ॥ १० ॥

टी०—घनेति । हीति निश्चयेन भूपतीराजा घनानि निविडानि सस्यानि धान्यानि यस्यां सा चासौ समा निम्नोन्नतभागरहिता उर्वरा धान्ययुक्ता भूमिः यद्यपि [उर्वरा सर्वसस्याढ्या इत्यमरात्] उर्वराशब्देनैव गतार्थत्वात् तथापि पुनर्घनसस्येति विशेषणस्य नपौनरुक्त्यम् अत्युत्कृष्टधान्यबोधार्थं "कर्णावतंसादिपदेकर्णादिध्वनिनिर्मितिः सन्निधानादिबोधार्थम्" इति नियमात् उर्वरा शब्दस्यग्रहणम् यद्वा [उर्वरातु भूमात्रे सर्वसस्याढ्य भुव्यपि इति हैमः] अत्रोर्वराशब्दस्य भूमात्रपरत्वात् । एवं विधां उर्वरां धान्योत्पादिनीं भुवं पृथ्वीं गोचरतां गावश्चरन्ति यस्यां तद्भावयुक्तां अकरोत् तथैव तादृशमेव स भूपो गुरु बृहत्कार्यं सेवन्ते विदधते

ये तान् आत्मने हितान् आत्महितैषिणोजनान् निषिषेध कार्य्याद्दूरीचकार " उपसर्गात्सुनोतीत्यादिना षत्वम् " ॥

भा०——यह निश्चय है कि राजाहेनरीने अत्युत्कृष्ट धान्ययुक्त समभूमि को गोचर बनादिया तैसेही उसने बड़े बड़े आत्महितैषीकर्म्म कर लोग आजीविकासे पृथक् करदिये ॥ १० ॥

कृषका नृपसेवकाश्च ते
कृषिसेवाऽपगमादकिञ्चनाः ।
अनुवेश्म च भैक्ष्यमोषणैः
स्ववयोयापनमाव्यधुस्तदा ॥ ११ ॥

टी०—कृषका इति । तदा तस्मिन्समये कृषकाः कृषिकर्म्मपरायणास्ते नृपसेवकाश्च राजोपजीविनः कृषिर्भूमिः सेवा राजानुचरत्वं तयोरपगमादभावात् निष्काशनादिति भावः अकिञ्चना दारिद्र्योपेताः सन्तोऽनुवेश्म वेश्मनि वेश्मनीत्यर्थः भैक्ष्यं भिक्षाकर्म्म मोषणानि स्तेयकर्म्माणि तैः करणभूतैः स्ववयसो निजजीवनकालस्य यापनं समापनं आव्यधुः अकार्षुः ॥

भा०—उससमय भूमि और आजीविकासे वञ्चित किसान और वे राजोपजीवी लोग घर घरमें भिक्षासे और चोरीकरने से अपनी उमर बिताने लगे ॥ ११ ॥

अथ जेर्मनिवासिलूथरः
स्वमतं धर्म्मपथं व्यशोधयत् ।
अतएव पुरोधसां तदा-
ऽपटुता दुष्कृतयोऽनुमेनिरे ॥ १२ ॥

टी०——अथेति । अथानन्तरं जर्मनिदेशे वसतीति सचासौ लूथरस्तन्नामकः पुरोहितः स्वमतं निजाभिसम्मतं धर्म्मपथं " ऋक्पूरब्धूपथा-

1. Germany. 2. Luther.

मिति समासान्तो ऽप्रत्ययः " धर्म्ममार्गं व्यशोधयत् शुद्धीचकार अतएव कारणात् तदा तस्मिन्समये पुरोधसां पुरोहितानां अपटुता मौढ्यं दुष्कृतयो ऽन्यायाचरणानि अनुमेनिरे सर्वैरिति शेषः " कर्म्मणि लिट् "

भा०—अनन्तर जर्मनिदेशरहनेवाले लूथरनामक पुरोहित (पादरी) ने अपना अभीष्ट धर्म्ममार्ग शोधन किया जिससे कि उससमय सब पादरियोंका मूर्खत्व और दुराचरण सब जानेगये ॥ १२ ॥

अपराधविशेषकारिणीं
वनितां स्वां नृपतिस्तदा ऽत्यजत् ।
क्षितिपस्य पुरोधसो यतः
कलहो ऽभूल्लघुतोपलम्भकः ॥ १३ ॥

टी०—अपराधेति । तदा तस्मिन्समये नृपतिर्भूपो ऽपराधविशेषं करोतीति तथाविधां स्वां वनितां निजांस्त्रियं अत्यजत् अजहात् यतोयस्मात् कारणात् क्षितिपस्य भूपतेः पुरोधसो राजपुरोहितस्य लघुतोपलम्भको लाघवापादकः कलहो विवादो ऽभूत् ॥

भा०—उससमय राजाने विशेषापराधिनी अपनी स्त्री को त्यागदिया जिससे कि राजा और पादरीका लघुताको प्राप्त करनेवाला विवाद हुआ ॥ १३ ॥

अथ भूमिपतिः प्रजार्थक-
स्त्वपरोद्वाहमकारयत्स्वकम् ।
निखिलार्थविशेषशालिनः
किमसाध्यं भवतीह मानिनः ॥ १४ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं प्रजार्थकः सन्तत्यभिलाषुकः [प्रजास्यात्सन्ततौजने इत्यमरः] भूमिपतिर्महीपः स्वकं स्वकीयं अपरोद्वाहं द्वितीयपरिणयं अकारयत् व्यधापयत् इह जगति निखिला ये ऽर्थविशेषास्तैः शलते शोभते " शल चलनसंवरणयोरिति धातोरनेका-

र्थत्वात् " तस्य मानिनो मानवतः पुरुषस्यासाध्यं किमस्ति न किमपीति भावः इत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर सन्ततिकी इच्छावाले राजाने अपना द्वितीय विवाह करवाया क्योंकि इस जगत् में सर्वसम्पन्नमानी पुरुषको क्या असाध्यहै ॥ १४ ॥

चरमं नयकार्य्यकं तदा-
ऽभवदस्मिन्ननुशासति क्षितिम् ।
नृपतेर्गुरुतां निरूपयन्
सुनयः प्रादुरभूज्जनेष्वरम् ॥ १५ ॥

टी०—चरममिति । तदा तस्मिन्समये अस्मिन्नृपतौ क्षितिं पृथ्वीमनुशासतिसति चरममन्तिमं "चरेश्च इत्युणादिनिष्पन्नो ऽमच् प्रत्ययः" नयकार्यकं हाईकोर्टाभिधेयं नीतिकार्य्यं अभवद्जायत तथा नृपतेर्भूपस्य गुरुतां गौरवं निरूपयन् सम्पादयन् जनेषु लोकेषु सुनयः सुनीतिः अरमत्यर्थं प्रादुरभूत् प्रकटीबभूव ॥

भा०—उससमय इस राजाके राज्य करनेपर हाईकोर्टनामक न्यायकार्य्य प्रकटहुआ और राजाके महत्त्वका सम्पादनकरनेवाला लोगोंमें एक न्याय अतिशय से प्रसिद्ध हुआ ॥ १९ ॥

यतएव महीपतिं तदा
भजनस्थानसुराष्ट्रयोः प्रजाः
प्रभुरित्यनुमेनिरे धिया.
सुखमापादयतीह सत्क्रिया ॥ १६ ॥

टी०—यतइति । यतएवकारणात् तदा तस्मिन्समये प्रजाः सर्वजना महीपतिं भूमीशं भजनस्थानञ्चसुराष्ट्रञ्च तयोरुभयोः प्रभुः स्वामीति अनुमेनिरे बुबुधिरे इह जगति सत्क्रिया सत्कारः अन्यस्येति शेषः सुखं आपादयति जनयतीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०——जिससे कि उससमय प्रजावर्गने अपनी बुद्धिसे राजाको गिरजाघरोंका और देशभरका मालिककरके माना क्योंकि जगत्में मान्यजनका मान सुखोत्पादन करताहै ॥ १६ ॥

निजधर्म्मविरोधिनो ऽधिपो
ननु प्रोटेष्टनजातिमानवान्[1] ।
नयवर्त्मनिरीक्षणैकदृग्
जनदुर्वादभयाददीदहत् ॥ १७ ॥

टी०——निजेति । नन्विति निश्चयेन नयवर्त्मनि निरीक्षणं तत्रैकदृग् यस्यैवंविधो ऽधिपो निजधर्म्मे विरोधो येषां तथा विधाः प्रोटेष्टन जातयश्च ये मानवास्तान् जनानां यो दुर्वादः (दण्डयान्नदण्डयतीत्यपवादस्तद्भयात्) अदीदहत् भस्मीचकार ॥

भा०——यह निश्चयहै कि न्यायशील राजाहेनरीने अपने धर्म्मसे विरुद्ध प्रोटेष्टण्टजातिलोगों को जनापवाद भीतिसे भस्मकरदिया ॥ १७ ॥

कपटावृतचेतसो भृश
मिहकैथोलिकमानवान्[2]नृपः ।
गलयन्त्रितपाशमूर्च्छितान्
गतजीवानकरोत्प्रतीपगान् ॥ १८ ॥

टी०——कपटेति । नृपोराजा इहास्मिन्नगरे प्रतीपगान् विपरीतभावान् कपटेनावृतं चेतो येषां तथाविधान् कैथोलिकास्तज्जातीया ये मानवास्तान् गले कण्ठे यन्त्रितो वेष्टितोपाशो गुणस्तेन मूर्च्छितान् वैचित्ययुक्तान् अतएव गतजीवान् विगतासूनकरोत् ॥

भा०——राजाने लन्दननगरमें विरुद्धमतिवाले कपटयुक्त कैथोलिकलोगोंको फांसीदेकर मारदिया ॥ १८ ॥

---

1. Protestant. 2. Catholic.

नृपतिं परिणेतुकामक-
मुपधेर्वारितवन्तमञ्जसा ।
सुनियन्त्रितदामकण्ठकं
किलमोराख्यमघातयन्नृपः ॥ १९ ॥

टी०—नृपतिमिति । किलेति निश्चयेन नृपो राजा परिणेतुंकामोयस्य "तुमुन्कामयनसोरपीति नियमात् मकारस्य लोपः" तथाविधं नृपतिं भूपमुपधेश्छद्मतः [कपटो ऽस्त्री व्याजदम्भोपधयश्छद्मकैतवे इत्यमरः] वारितवन्तं प्रतिषेधितवन्तम् अतएव सुनियन्त्रितः परिवेष्टितो दाम्ना-कण्ठको यस्यैवंविधं मोराख्यं कञ्चित्पुरुषं अञ्जसा शीघ्रं अविचारितं यथातथा ऽघातयद् व्यनाशयत् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि राजाने विवाहेच्छुक अपनेको छलसे निवारणकरने में उद्यत मोरनामक किसी पुरुषको फांसीदेकर जल्दीही मरवादिया ॥ १९ ॥

अथ भूमिपतिर्मदोच्छ्रितः
सचिवं क्रोम्बिलनामधेयकम् ।
अनुमन्त्र्य मठान्समन्ततो
लघुसारान्निरपातयत्क्रुधा ॥ २० ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं मदोच्छ्रितो मदोद्धतो भूमिपतिर्महीपः क्रोम्बिलनामधेयकं क्रोम्बिलाभिधं सचिवं मन्त्रिणमनुमन्त्र्य सम्बोध्य क्रुधा कोपेन समन्ततो ऽभितः लघुसारान् अनतिदृढान् मठान् देवालया-दीन् निरपातयद् उदखानयत् ॥

भा०—अनन्तर उस मदोत्कटराजाने क्रोम्बिलनामक अमात्यको सम्बोधनकर कोपसे सारेनगरके छोटे छोटे मन्दिर वगैरह उजड़वादिये ॥ २० ॥

1. More. 2. Cromwell (Thomas).

(त्रिशेषकम्)

निजकर्म्मपरायणो वशी
भवतु ह्यत्र पुरोहितो ऽग्रणीः ।
अबला पतिधर्म्मशालिनी
त्वनुवर्तेत पतिं पतिव्रता ॥ २१ ॥

मनुजश्च कदापि कश्चन
ननु कैथोलिकलोकसम्मतान् ।
नियमान् षडितीहि नन्दने
न विदध्यात्स मृतिं समेष्यति ॥ २२ ॥

इति भूमिपतिर्धुरन्धरो
निजराष्ट्रं पटहादिताडनैः ।
वशितादिषडाश्रवाँस्तदा
कुलधर्म्माभिमतानघोषयत् ॥ २३ ॥

टी०--निजेति। हीति निश्चयेन अत्र पुरे ऽग्रणीरग्रगण्यः पुरोहितो निजकर्म्मपरायणः स्वाचारयुक्तः सन् अतएव वशी जितेन्द्रियो भवतु तथा पत्युर्धर्म्मं शलतेऽनुगच्छतीति "शल चलनसंवरणयोर्धातोर्णिनिप्रत्ययः ऋन्नेभ्योङीबितिङीप्" एवंविधा ऽबला स्त्री तु पतिव्रता सती पतिं अनुवर्तेत अतिशयेनाज्ञाकारिणी भवत्वित्यर्थः ॥

ननु इह नन्दने नगरे कदापि कस्मिन्नपि समये कश्चन "चन शब्दे धातोः पचादित्वादच् प्रत्ययान्तमसाकल्ये ऽर्थे चन अव्ययं किंशब्देन युज्यते" [असाकल्ये तु चिच्चनेत्यमरः] मनुजो मनुष्यः कैथोलिकलोकैः

1. Catholic. 2. London.

सम्मतान् इतीदं षड् नियमान् न विदध्यात् न कुर्यात् स मनुजो मृतिं मृत्युं समेष्यति प्राप्स्यति ॥

धुरन्धरो भूमिपतिर्हेनरी तस्मिन्समये निजराष्ट्रे स्वविषये पटहादिताडनैः डिण्डिमवाद्यैः " उपलब्धगो तृतीया " इति पूर्वोक्तान् कैथोलिकसंमतान् कुलधर्म्माभिमतान् वशितादिषडाश्रयान् जितेन्द्रियत्वादिषण्नियमान् अघोषयत् घोषणायुक्तांश्चकार ॥

भा०—यह निश्चय है कि इस नन्दननगरमें मुक्त पादरी अपने धर्ममें तत्पर जितेन्द्रिय होकर यह पतिधर्मानुगामिनी अवश्य पतिव्रता होकर अपने पतिकी आज्ञापालन करनेवाली है और इस नगरमें कोई भी मनुष्य कभी भी कैथोलिक लोगोंके संमत जितेन्द्रियत्वादि छः नियमों को न करेगा वह मृत्यु को प्राप्त होगा इसतरह धुरन्धर राजा हेनरीने अपने राज्यभरमें डिण्डिमताडनपूर्वक निजकुलधर्म्म संमत वशितादि छः नियमों को घोषणायुक्त किया ॥ २१ । २२ । २३ ॥

अथ चेङ्ग्लिशदेशवाग्विधौ
स्तवमन्त्राननुवाद्य लैटिनात् ।
नगवेदशरेन्दुसम्मिते
स शके मृत्युमवाप भूपतिः ॥ २४ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं स प्रसिद्धो भूपती राजा लैटिनात् तन्नामकभाषाविषयात् इंग्लिशदेशस्य वाग्विधौ वाग्विधाने स्तवांश्च मन्त्रांश्च तान् अनुवाद्य च परिवर्त्य च नगवेदशरेन्दुसंमिते सप्तचत्वारिंशदधिकपञ्चदशशतमिते क्रैष्टशके मृत्युं अवाप ययौ ॥

भा०—अनन्तर वह प्रसिद्ध राजा अष्टम हेनरी लैटिनभाषासे इंग्लिशभाषामें स्तोत्र मन्त्रादिकों को अनुवादकर १५४७ ईसवीमें मृत्यु को प्राप्त हुआ ॥ २४ ॥

अथ चाष्टमहेनरीसुत
इडवर्डः स हि षष्ठसंख्यकः ।

---

1. Latin. 2. Henry VIII. 3. Edward VI.

स्वपितुः परमासने ऽविशद्

नगमूर्ध्नीव कृतार्थकेसरी ॥ २५ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं च हीति निश्चयेन अष्टमहेनरीराजस्य सुतः पुत्रः षष्ठसंख्यकः षष्ठसंख्यान्वितः स प्रसिद्ध इडवर्डः स्वपितुर्निजतातस्य परमासने श्रेष्ठराज्यपीठे कृतार्थकेसरी कृतकृत्यः सिंहो नगमूर्ध्नीव पर्वतमस्तक इवाविशत् तस्थौ ॥

भा०—अनन्तर राजा अष्टमहेनरीका पुत्र छठा एडवर्ड अपने पिताके उत्कृष्ट सिंहासन पर कृतकृत्य सिंह पर्वतमस्तकमें जैसा बैठा ॥ २५ ॥

नृपतेः खलु सेमियोरकः

स्वपितृव्यः परिरक्षको भवन् ।

बहुशास्त्रसुतत्त्वकोविदैः

सततं भूपमपाठयन्नयम् ॥ २६ ॥

टी०—नृपतेरिति । खल्विति निश्चयेन सेमियोरकस्तन्नामधेयो नृपतेर्भूपस्य स्वपितृव्यो निजकनिष्ठपितृव्यः परिरक्षको रक्षिता भवन्सन् बहूनि यानि शास्त्राणि तेषां सुतत्त्वं सारस्तत्र कोविदैः पण्डितैः करणैः सततं निरन्तरं यथा तथा भूपं राजानं नयं नीतिं अपाठयत् अध्यापयत् "गतिबुद्धीत्यादिना ण्यन्तावस्थायां भूपस्यापि कर्म्मत्वम्" ॥

भा०—यह निश्चयहै कि सेमियोरकनामक पुरुष भूपपितृव्य जो कि राजाका रक्षक नियत था उसने अच्छे अच्छे पण्डितोंसे राजा को निरन्तर नीतिशास्त्र पढ़वाया ॥ २६ ॥

स्वहठात्परिणेतुमिच्छतो

नरपां स्कौटभुवस्तु मेरिकाम् ।

1. Seymour. 2 & 3. Queen of Scots (Mary).

नृपतेः खलु तत्र संगरो

मनुजैः सार्धमभूद्विरोधिभिः ॥ २७ ॥

टी०--स्वहठादिति । खल्विति निश्चयेन स्काटभुवस्तन्नामकदेशभूभागस्य नरपां नरेश्वरीं मेरिकां स्त्रियं तु स्वहठात् निजबलात्कारात् परिणेतुं विवाहयितुमिच्छतो नृपतेरिडवर्डस्य तत्र स्कौटदेशे विरोधिभिर्द्वेषपरैर्मनुजैः सार्धं संगरः संग्रामो ऽभूद् अजनि ॥

भा०--यह निश्चयहै कि स्कौटदेशकी रानी मेरी नाम वनिता को अपने हठसे विवाह करनेकी इच्छावाला राजा एडवर्डका स्कौटदेशमें विरोधविशिष्ट वहाके लोगो के साथ संग्राम हुआ ॥ २७ ॥

अथ धर्म्मविशोधनात्पुन-

रभिजाताः स्तुतयो ऽभवँस्तदा ।

यत एव पुरोहितादयो

नगरे ऽस्मिन् समुदं समासत ॥ २८ ॥

टी०--अथेति । अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये पुनर्भूयो धर्म्मविशोधनाद् धर्म्मस्य शुद्धीकरणात् स्तुतयः स्तोत्रादयो ऽभिजाता नूतना अभवन् यत एव कारणात् पुरोहितादयः सर्वे जना अस्मिन्नगरे समुदं सहर्षं यथा तथा " भ्रयः इति समासान्तष्टुज्ञा " समासत अतिष्ठन् ॥

भा०--अनन्तर उससमय फिर धर्म्मशोधनसे नूतन स्तोत्रादिक हुए जिससे कि पादरी वगैरह लोग इस नगरमें हर्षपूर्वक रहनेलगे ॥ २८ ॥

युधि भूपतिना हतश्रियां

ननु डेभोनानिवासिनां ततः ।

भजनागृहवस्तुसञ्चय-

मधिपस्तत्र हठादुपाग्रहीत् ॥ २९ ॥

---

1. Devon.

टी०—युधीति । नन्विति निश्चयेन ततोऽनन्तरं अधिपो राजा युधि संग्रामे भूतिना हेतुभूतेन हतश्रियां नष्टशोभानां डेभोननिवासिनां पुरुषाणां तत्र डेभोने विषये भजनागृहाणां यानि वस्तूनि तेषां संचयं समुदायं हठाद् बलात्कारात् उपाग्रहीत् स्वीचकार ॥

भा०—यह निश्चयहै कि अनन्तर राजा एडवर्डने संग्राममें अपने पराक्रम से हरायेहुए डेभोननिवासी लोगोंके गिरजाघरोंका संचितद्रव्य हठसे ग्रहण कर लिया ॥ २९ ॥

नृपतिर्ननु सेमियोरक-
मृजुभावं स्वपवादरोपणात् ।
प्रथमं स्वपदात्परिच्युतं
पुनरेनं न्यवधीन्मुधैव सः ॥ ३० ॥

टी०—नृपतिरिति । नन्विति निश्चयेन स नृपतिर्भूप ऋजुभावं सरलस्वभावं सेमियोरकं नाम स्वपितृव्यं अपवादरोपणात् मिथ्यादोषाभिनिवेशात् प्रथमं स्वपदात् निजाजीविकाविषयात् परिच्युतं दूरीकृतं पुनर्भूयो मुधा एव व्यर्थमेव एनं सेमियोरकं न्यवधीत् हतवान् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि उस राजा एडवर्डने सरलस्वभाववाले सेमियोरक[1] नामक अपने पितृव्यको जो कि पहिले मिथ्यादोष लगाने से स्वपदच्युत किया गयाथा उसीको फिर व्यर्थही मारदिया ॥ ३० ॥

अथ भूपतिरात्ममन्त्रिण-
मितिनौर्दम्बरलैण्डभूमिपम् ।
विदधे किल वारवीककं
स्वसमग्रार्थविधानशिक्षितम् ॥ ३१ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं किलेति निश्चयेन भूपती राजा नौर्दे-

1. Seymour. 2. Northumberland. 3. Warwick.

न्थरलैण्डस्य भूमिपं भूपतिं वारवीकं तन्नाम्ना प्रसिद्धं पुरुषं स्वस्य यः समग्रार्थः सर्वप्रयोजनं तस्य विधाने शिक्षितं अभिज्ञं इति हेतोः आत्मप्रमित्रयणं स्वामात्यं विदधे चक्रे ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चयहै कि राजाने अपने समस्तकार्योंमें कुशल नौर्दम्थरलैण्डाधिपति वारवीक नामक पुरुषको अपना मन्त्री बनालिया ॥ ३१ ॥

इडवर्डमहीपतिस्ततः[1]
शुचिबाणेषुमहीमिते शके ।
परलोकमगाद्धि नश्वरं
जगदेतत्परिरह्य यौवने ॥ ३२ ॥

टी०—इडवर्डेति । ततोऽनन्तरं इडवर्डमहीपतिस्तन्नामको भूपो यौवने युवावस्थायां नश्वरं भंगुरं एतज्जगत्परिरह्य हित्वा शुचिबाणेषुमहीमिते त्र्यधिक पञ्चाशदधिकपञ्चदशशतमिते क्रैष्टशके परलोकं लोकान्तरं अगात् प्रापत् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि अनन्तर राजा एडवर्ड यौवनावस्थामें इस असार संसारको छोड़कर १५५३ ईसवीमें लोकान्तरको प्राप्तहुआ ॥ ३२ ॥

अथ चाष्टमहेनरीसुता[2]
मुदितैर्नन्दनवासिभिर्जनैः ।
धरणीधरणक्षमा तदा
ननु मेरी[3] नरपालिका ऽभवत् ॥ ३३ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं च धरण्याः पृथिव्या धरणे पालने क्षमा समर्था अष्टमहेनरीराजस्य सुता पुत्री मेरी एतन्नाम्ना प्रसिद्धा स्त्री मुदितैः प्रसन्नैर्नन्दनवासिभिर्जनैर्लोकैर्हेतुभूतैर्नरपालिका नृपा ऽभवत् अजायत ॥

1. Edward VI. 2. Henry VIII. 3. Mary (Henry VIII's daughter).

भा०—अनन्तर उससमय प्रजापालनके योग्य अष्टमहेनरीकी पुत्री मेरी नामिका स्त्री हर्षयुक्त नन्दनवासी लोगों से नरेश्वरी कीगई ॥ ३३ ॥

स्वविवाहमहोत्सवं ततः
फिलिपा स्पेनमहीभुजा समम् ।
युवती किल हेनरीसुता-
ऽसमरूपा ऽवनिपा व्यधत्त सा ॥ ३४ ॥

टी०—स्वविवाहेति । किलेति निश्चयेन ततो ऽनन्तरं हेनरीसुता ऽवनिपा नरेश्वरी असमरूपा ऽनुपमसौन्दर्य्या युवती नूतनवयाः सा मेरी स्पेनमहीभुजा स्पेनदेशाधिपतिना फिलिपा तन्नामकेन यूना समं सार्धं स्वविवाहस्य निजपरिणयस्य महोत्सवं आनन्दं व्यधत्त अकुरुत ॥

भा०—यह निश्चयहै कि अनन्तर हेनरीराजाकी पुत्री रूपवती और युवती उस नरपालिका मेरीने स्पेनदेशाधिपति फिलिप्के साथ अपना विवाहोत्सव किया ॥ ३४ ॥

कलहैकरसाः प्रतीपगा
ननु प्रोटेष्टनटेलरादयः ।
रिपुसंघकृतान्तया तया
धरणीश्या ज्वलनेन देहिरे ॥ ३५ ॥

टी०—कलहेति । नन्विति निश्चयेन रिपूणां संघः समुदायस्तत्र कृतान्तया यमस्वरूपया तया धरणीश्या नरपालिकया कलहैकरसा विवादप्रिया अतएव प्रतीपं विपरीतं गच्छन्तीति तथाविधाः प्रोटेष्टनजातीयाश्च ते टेलरादयः पुरुषा ज्वलनेन वह्निना करणेन देहिरे भस्मीचक्रिरे "कर्म्मणि लिट्" ॥

भा०—यह निश्चयहै कि शत्रुसमुदायमें यमस्वरूप उस मेरीनामक रानी से

1. Philip. 2. Spain. 3. Protestant. 4. Taylor(Rowland).

कलहप्रिय अतएव विपरीतकार्य्य करनेवाले प्रोटेष्टण्टजातीय टेलरादिक लोग अग्नि से फूँके गये ॥ ३५ ॥

अथ नन्दनवासिनां पुनः
समभूत्फ्रान्सिभिराहवः समम् ।
विजितं पुरमैंग्लिशैः पुरा-
ऽन्वजयत्फ्रान्सेपतिः सकैलकम् ॥ ३६ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं पुनर्भूयो नन्दनवासिनामैंग्लिशानां आहवः समरः फ्रान्सिभिः पुरुषैः समं सार्धं समभूदजायत स फ्रान्सपतिः फ्रान्सेश्वरः पुरा पूर्वं ऐंग्लिशैः पुरुषैर्विजितं स्वायत्तीकृतं कैलकं नाम पुरं नगरं अन्वजयद् विजिग्ये ॥

भा०—अनन्तर फिर ऐंग्लिशलोगोंका संग्राम फ्रान्सवासियोंके साथ प्रवृत्त हुआ फ्रान्सदेशाधिपतिने पहिले ऐंग्लिशोंके जीतेहुए कैलनामक नगरको जीत लिया ॥ ३६ ॥

निजसद्मनि हेनरीसुता
गजबाणेषुमहीमिते शके ।
सुखसंस्थितजीवहारिणं
नृपतिर्मृत्युमवाप तत्क्षणम् ॥ ३७ ॥

टी०—निजेति । नृपतिर्नरपालिका हेनरीसुता मेरी गजबाणेषुमहीमिते अष्टपञ्चाशदधिकपञ्चदशशतमिते क्रैष्टशके निजसद्मनि स्वगृह एव नत्वन्यत्र सुखसंस्थितानां जीवं हरतीत्येवंविधं मृत्युं तत्क्षणं अवाप प्राप्त् ॥

भा०—हेनरीराजाकी पुत्री मेरीनामिका रानी १५५८ ईसवीमें अपनेही घरमें सुखस्थितलोगोंके प्राण हरनेवाले मृत्यु को जल्दीही प्राप्तहोगई ॥ ३७ ॥

---

1. London. 2. France. 3. Calais.

भगिनीमरणादनन्तरं
नृपतिश्चेलिजवेथनामिका ।
मुदिताष्टमहेनरीसुता
जनमत्या ऽविशदग्रजासने ॥ ३८ ॥

टी०—भगिनीति । भगिनीमरणाद् अनन्तरं अष्टमहेनरीसुता मुदिता प्रसन्नाकृतिः इलिजवेथनामिका नृपतिर्नरेश्वरी सती जनमत्या लोकसंमत्या अग्रजाया मेर्य्या आसने राज्यपीठे ऽविशत् तस्थौ ॥

भा०—भगिनीमरणके अनन्तर अष्टमहेनरीराजाकी पुत्री प्रसन्नाकृति इलिजवेथनामिका स्त्री रानीहोकर लोकसंमतिसे अपनी ज्येष्ठभगिनीके राज्यासन पर बैठी ॥ ३८ ॥

अथ सेलिजवेथभूपति-
र्ननु प्रोटेष्टनजातिसम्भवात् ।
निरकाशयदाशु नन्दना-
न्निजकैथोलिकजं पुरोधसम् ॥ ३९ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं नन्विति निश्चयेन सा इलिजवेथभूपतिस्तन्नामिका नरपालिका प्रोटेष्टनजातौ संभव उत्पत्तिस्तस्माद्धेतोः निजः स्वकीयः कैथोलिकजः कैथोलिकजातौ समुत्पन्न एवंविधं पुरोधसं आशु शीघ्रं नन्दनान्नगरात् निरकाशयत् निष्काशयाञ्चकार ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चयहै कि रानी इलिजवेथने प्रोटेष्टण्ट होनेसे अपने कैथोलिकजातिसमुत्पन्न पादरीको नन्दननगरसे शीघ्रही निकालदिया ॥ ३९ ॥

इह चैंग्लिशदेशवार्त्तिभिः
सदृशं पूजनकर्म्म कुर्वताम् ।

1. Elizabeth. 2. Elzabeth. 3. Protestant. 4. London. 5. Cathlolic. 6. England.

मनुजा नरपालिकेति तां

वृहदाज्ञामकरोत्स्वराष्ट्रके ॥ ४० ॥

टी०—इहेति । इह अदेशे मनुजाः सर्वे जना इंग्लिशदेशे वर्तन्त इति तैः पुरुषैः सदृशं तुल्यं पूजनकर्म सपर्याविधानं कुर्वताम् कुर्युः नरपालिका इतीत्थं तां प्रसिद्धां वृहदाज्ञां 'स्त्रियाः पुंवद्भाषितेति पुंवद्भावः'' महदनुशासनं स्वराष्ट्रके निजविषये ऽकरोत् व्यदधात् ॥

भा०- इस देशमें सब लोग इस इंग्लिशदेशवासियों के समान पूजनादिकर्म्म करें रानीने इसतरह बड़ी आज्ञा अपने राज्यभरमें करदी ॥ ४० ॥

अथ [illegible]लिजवेथनामिका—

ऽजनि हीना अष्टमहेनरीसुता ।

ननु सप्तमहेनरीसुता—

सुतपुत्री कुलजेव मेर्य्यभूत् ॥ ४१ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं सा इलिजवेथनामिका ऽष्टमहेनरीभूपस्य सुता पुत्री हीना अल्पकुलोत्पन्ना अजनि अभूत् । ननु सप्तमहेनरीसुतायाः सुतस्य पुत्री मेरी कुलजा कुलोत्पन्ना ऽभूत् ॥

भा०—वह इलिजवेथनामिका रानी अष्टमहेनरीराजाकी पुत्री कमसलथी और यह निश्चयहै कि सप्तमहेनरीराजाकी पुत्रीके पुत्रकी कन्या मेरी नामिका स्त्री कुलोत्पन्न थी ॥ ४१ ॥

इति मेर्य्यभिधानिका तदा

किल कैथोलिकजातिसंभवात् ।

नृपपीठमबोधयत्स्वकं

प्रयुयुत्सुः सुकुलावलेपतः ॥ ४२ ॥

1. Elizabeth. 2. Henry VIII. 3. Mary (Queen of Scots).

टी०—इतीति । किलेति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये इतीत्थं सुकुलस्यावलेपतो गर्वतः प्रयुयुत्सुर्योद्धुमिच्छुर्मेर्य्यभिधानिका स्त्री कैथोलिकजातौ संभवाद्धेतोर्नृपपीठं राज्यासनं स्वकं निजं अबोधयत् सर्वानज्ञापयदिति भावः ॥

भा०—यह निश्चयहै कि उससमय इसतरह अपने अच्छेकुलके गर्वसे युद्ध करनेकी इच्छावाली मेरीनामिका स्त्रीने कैथोलिकजातीय होनेसे राज्यासनपर अपना अधिकार सबको बोधनकराया ॥ ४२ ॥

स बभूव महाहवो भृश-
मिति मेरीलिजवेथयोस्तदा ।
युधि डार्नलिनामको बली
ननु मेरीपतिरन्त्यमभ्यगात् ॥ ४३ ॥

टी०—स इति । तदा तस्मिन्समये मेरीलिजवेथयोः स्त्रियोरित्थं स प्रसिद्धो महाहव आयोधनं भृशमत्यर्थं बभूव ननु निश्चयेन बली प्रबलो डार्नलिनामक एतन्नामधेयो मेरीपतिर्युधि संग्रामे रणे मरणं अभ्यगात् प्रापत् ॥

भा०—उससमय मेरी और इलिजवेथका इसतरह बड़ा संग्रामहुआ और उस संग्राममें बड़ा बलवान् डार्नलिनामक मेरीका पति मृत्युको प्राप्तहुआ ॥ ४३ ॥

अथ मेर्य्यबला महारणात्
प्रथितस्कौटभुवः पलायत ।
इति सेंग्लिशवासिभिस्तदा
स्वबलाद्बन्दिगृहं न्यवेश्यत ॥ ४४ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं मेरी अबला एतन्नामिका स्त्री प्रथिता विख्याता या स्कौटदेशस्य भूस्तस्याः स्कौटदेशस्थलविशेषादित्यर्थः महा-

1. Darnley. 2. Scotland.

रणात् संग्रामात् पलायत "उपसर्गस्यायताविस्युपसर्गस्थरेफस्य लत्वम्" भग्ना बभूव तदा तस्मिन्समये इंग्लिशवासिभिर्जनैः सा मेरी इति हेतोः स्वबलात् निजपराक्रमात् वन्दिगृहं बन्धनालयं न्यवेशयत न्ययोजयत ॥

भा०—अनन्तर मेरीनामिका स्त्री स्कौटदेशसे संग्रामसे पलायनयुक्त हुई उससमय इंग्लिशदेशनिवासियोंसे इसीकारण अपने बलात्कारसे बन्धनालयमें रक्खी गई ॥ ४४ ॥

नरवाहनदिङ्निवासिनो
वयमत्रेलिजबेथनामिकाम् ।
प्रणिहत्य विदध्महे नृपां
किल मेरीमिति मन्त्रणां व्यधुः ॥ ४५ ॥

टी०—नरेति । किलेति निश्चयेन वयं इलिजबेथनामिकां नृपां प्रणिहत्य "नेर्गदेतिसूत्रेणोपसर्गस्थान्निमित्तान्नेरुपसर्गस्य णत्वम्" विहिंस्य अत्र राज्ये मेरीं नृपां विदध्महे कुर्महे इति ये नरवाहनस्य कुबेरस्य दिशि निवसन्तीति ते जना मन्त्रणां संमतिं व्यधुरकार्षुः ॥

भा०—यह निश्चयहै कि हमलोग इलिजबेथको मारकर मेरीको इस देशकी रानी नियत करते हैं इसतरह उत्तरदिशा की तरफ़ रहनेवाले लोगोंने संमति की ॥ ४५ ॥

पृतनाप्रसरं महाबलं
ननु नौफौकभटं तदैंग्लिशाः ।
अभिजघ्नुररण्यदंष्ट्रिणां
प्रबलं कोलमिवास्त्रपाणयः ॥ ४६ ॥

टी०—पृतनेति । नन्विति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये ऐंग्लिशा

1. Elizabeth. 2. Mary. 3. Norfolk.

जना महाबलं बलिष्ठं पृतनाग्रसरं विपक्षसेनाग्रगण्यं नौफौंकनामकं भटं वीरं अस्त्राणि पाणिषु येषां तथाविधाः पुरुषा अरण्यदंष्ट्रिणां वन-सूकराणां "यतश्च निर्धारणमिति षष्ठी। न निर्धारणे इति समासनिषेधः" प्रबलं अतिबलोपयुक्तं कोलं वराहमिव [वराहः सूकरो घृष्टिः कोलः पोत्री किरः किटिः । दंष्ट्री घोणीत्यमरः] अभिजघ्नुः अवधिषुः । अत्रोपमाल-ङ्कारः साधर्म्यमुपमाभेदे इति लक्षणात् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि ऐंग्लिशलोगोंने बलिष्ठ विपक्षसेनाग्रगण्य नौफौं-कनामक वीरको अस्त्र लिये पुरुष जिसतरह जङ्गली सूकरोंमें प्रबल वराहको मारते हैं उसीतरह मारदिया ॥ ४६ ॥

अथ सेलिजवेथभूमिपा
प्रकृतिं रञ्जयति स्म नित्यशः ।
जनताश्च समुन्नतिं गता
नृपतिं प्रेमभरैरुपासत ॥ ४७ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं सा इलिजवेथभूमिपा प्रकृतिं प्रजां नि-त्यशो रञ्जयतिस्म प्रसन्नामकरोत् समुन्नतिं उदयंगताः प्राप्ता जनताश्च "ग्रामजनबन्धुभ्यस्तल् तलन्तं स्त्रियाम्" नृपतिं भूमिपां प्रेमभरैः स्नेह-प्राचुर्यैः उपासत असेवन्त ॥

भा०—अनन्तर उस इलिजवेथरानीने प्रजाको अच्छीतरह प्रसन्नकिया और ऐश्वर्य्य को प्राप्त जनताने भी बड़े प्रेमसे रानीकी सेवाकी ॥ ४७ ॥

बहुयन्त्रकलादिकं तदा
विविधं भोजनमुन्नता गृहाः ।
सुबभूवुरमन्ददीप्तिना-
मसुलभ्यं किमिहास्त्यतन्द्रिणाम् ॥ ४८ ॥

---

1. Elizabeth.

टी०—वह्विति । तदा तस्मिन्समये बहुयन्त्राणां कलादिकं क्रियाकौशलादिकं तथा विविधं नानाप्रकारं भोजनं खाद्यवस्तु तथा उन्नता उच्छ्रिता गृहाः [गृहाः पुंसि च भूम्न्येवेत्यमरः] सुबभूवुः सुष्ठु अजायन्त इह जगति अतन्द्रिणामालस्यरहितानां अमन्ददिष्टिनां प्रबलभाग्यवतां जनानां असुलभ्यं अप्राप्यं किमस्ति न किमपीति भावः इत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय बहुत यन्त्रादिककला नानाप्रकारके खाद्यवस्तु और ऊंचे ऊंचे घर होगए क्योंकि आलस्यरहित भाग्यशाली मनुष्योंको दुष्प्राप्य क्या वस्तु है ॥ ४८ ॥

ननु सेक्सपियर्[1] कविस्तदा
प्रथितोऽनेककलासु कोविदः ।
कवितामभिजातपद्धतिं
सरसां मूर्त्तिमतीमिवाऽतनोत् ॥ ४९ ॥

टी०—नन्विति । नन्विति निश्चयेन तदा तस्मिन् समये अनेककलासु कोविदो विद्वान् प्रथितो विख्यातः सेक्सपियर्नामकः कविः अभिजातपद्धतिं नूतनमार्गविशिष्टां सरसां शृङ्गारादिरसोपेतां कवितां काव्यरचनां मूर्तिमतीमिव स्वरूपविशिष्टामिवातनोद् विस्तारितवान् अत्रोत्प्रेक्षालङ्कारः ॥

भा०—यह बात प्रसिद्ध है कि अनेक कलाओंमें चतुर विख्यात सेक्सपियर्नामक कविने नवीन और रसयुक्त मानो मूर्त्तिविशिष्ट कविताको जैसा बनाया ॥ ४९ ॥

अतिनिःस्ववतां च रक्षणे
सुनयस्तत्र तथमः समुद्ययौ ।
नयवर्त्मकृतार्थसम्पदां
ननु लक्ष्मीर्व्रजतीह सत्क्रियाम् ॥ ५० ॥

---

1. Shakespear.

टी०—अतीति । अतिनिःस्वत्वतां अतिदारिद्र्योपेतानां जनानामिति शेषः रक्षणे परित्राणविषये स एव प्रथमो यस्य तादृशः सुनयः समुदयौ प्रकटीबभूव नन्विति निश्चयेन इह जगति नयस्य वर्त्मना मार्गेण कृता अर्थस्य धनस्य संपत्समृद्धिर्यैस्तादृशानां जनानां लक्ष्मीः श्रीः सत्क्रियां सत्कर्म्म सत्कारं वा व्रजति प्राप्नोतीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—गरीबोंके रक्षाविषयमें उससमय पहिलेपहिल एकन्याय प्रकटहुआ क्योंकि न्यायसे सञ्चित द्रव्यवाले जनोंकी लक्ष्मी अच्छे सत्कर्म्म वा सत्कारको प्राप्त होती है । ५० ॥

मनुजैश्च निराद्दतो ऽभव-
दिह कैथोलिक[1]जातिमानवः ।
नियतेर्विधुरा हि पूरुषा
उपयान्तीह दशां विसंष्ठुलाम् ॥ ५१ ॥

टी० मनुजैरिति । इंग्लिशदेशे कैथोलिकजातिविशिष्टो मानवो जनो मनुजैस्तत्रत्यलोकैर्निराद्दतो ऽपमानयुक्तो ऽभवत् हीति निश्चयेन नियतेर्भाग्याद्विधुरा अभिभूताः पूरुषा इह जगति विसंष्ठुलां विपरीतां दशामवस्थां उपयान्ति प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—इंग्लिशदेशमें कैथोलिकजातीयजन वहांके लोगोंसे निरादरयुक्त हुआ क्योंकि भाग्यरहितलोग इस संसारमें विपरीतदशाको प्राप्तहोते हैं ॥ ५१ ॥

उदयंगमिता दिवानिशं
ननु प्रोटेष्ट[2]नजातयस्तदा ।
अतिमोदवती पुरोधसा-
मभवद्घोलिजवेथिका[3] प्रभुः ॥ ५२ ॥

टी०—उदयमिति । नन्विति निश्चयेन प्रोटेष्टनजातय एतज्जातिवि-

1. Catholic. 2. Protestant. 3. Elizabeth.

शिष्टा जना दिवानिशं रात्रिंदिवं उदयं ऐश्वर्य्यं गमनं गमः संजातो येषा-मित्यनन्तरात् "तदस्य संजातमिति तारकादित्वादितच्" गमिता गमनयुक्ता अभूवन्निति शेषः तदा तस्मिन्समये इलिजवेथिका नृपा ऽति-मोदवतां अत्यानन्दयुक्तानां पुरोधसां पुरोहितानां च प्रभुः स्वामिनी अभवत् पुरोहितानामत्यौद्धत्यात् पुरा न कोऽपि तेषां प्रभुरभवदिति भावः॥

भा०– यह निश्चयहै कि प्रोटेष्टण्टजातीयलोग प्रतिदिन ऐश्वर्य्यको प्राप्तहुए और उससमय इलिजवेथरानी अतिहर्षयुक्त पादरियोंकीभी स्वामिनी हुई ॥ ५२ ॥

अथ रोमनिवासिनस्तदा
समुपागम्य पुरोधसोऽमलाः ।
इह चेंग्लिशवासिनो जनान्
स्वमतं धर्म्मपथं व्यशुश्रुवन् ॥ ५३ ॥

टी०––अथेति । अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये रोमे देशविशेषे निव-सन्तीति तथाविधा अमलाः शुद्धाः पुरोधस इहेंग्लिशे देशे समुपागम्य प्राप्य इंग्लिशे वसन्तीति ताञ्जनान् स्वस्य मतं निजसंमतं धर्म्मस्य पन्था-स्तम् "ऋक्पूरब्धूरिति समासान्तो ऽप्रत्ययः" व्यशुश्रुवन् श्रावयाम्बभूवुः॥

भा०––अनन्तर उससमय रोमदेशवासी पवित्र पादरीलोगोंने इंग्लिशदेशमें आकर इंग्लिशदेशनिवासीलोगों को अपने संमत धर्म्ममार्ग को सुनाया ॥ ५३ ॥

ननु रोमपुरोधसां गिरं
विनिशम्येलिजवेथनामिका ।
अबिभेत्स्वमताभिखण्डना-
त्स्वनयात्तानथ सात्वपेठयत् ॥ ५४ ॥

टी०—नन्विति । नन्विति निश्चयेन इलिजवेथनामिका ऽवनिपा रोम-

---

1. & 2. Rome. 3. Elizabeth.

देशस्य पुरोधसां पुरोहितानां गिरं वाचं विनिशम्य स्वमतस्य प्रोटेष्टनजा-
तिधर्म्मस्याभिखण्डनात् व्यपोहनात् अबिभेत् भययुक्ता बभूव अथानन्तरं
सा ऽधिपा तु स्वनयात् निजनीत्या रतान् पुरोहितान् अपेठयत् क्लेशयुक्ता-
नकरोत् " भ्वादेः पिठ हिंसासंक्लेशनयोर्धातोर्णिचि लङि रूपम् " ॥

भा०—यह निश्चयहै कि इलिजबेथरानी रोमदेशीय पादरियोंके व्याख्यान सुनकर अपने प्रोटेष्टण्टजातिधर्म्मके खण्डनसे भयभीत होगई अनन्तर रानीने तो फिर अपने न्यायसे उन पादरियों को दुःखदेना आरम्भ किया ॥ ५४ ॥

अथ चेंग्लिशदेशमञ्जसा
गजनागेषुमहीमिते शके ।
तरणीनिवहावृतः फिलिप्[1]
नृपतिर्जेतुमुपागमत्क्रुधा ॥ ५५ ॥

टी०— अथेति । अथानन्तरं गजनागेषुमहीमिते अष्टाशीत्यधिकप-
ञ्चदशशतमिते क्रैष्टशके तरणीनां निवहेनावृतो युक्तः फिलिप् एतन्नाम-
धेयो नृपतिः स्पेनदेशाधिपो ऽञ्जसा शीघ्रं इंग्लिशदेशं जेतुं स्वायत्तीकर्तुं
क्रुधा कोपेन " उपलक्षणे तृतीया " उपागमत् प्राप ॥

भा०—अनन्तर १५८८ ईसवीमे नौकाओंके समूह (आरमेडा) युक्त फिलिप्नामक स्पेनदेशाधिपति इंग्लिशदेशको जीतनेके लिये बड़क्रोधसे शीघ्र आपहुँचा ॥ ५५ ॥

विषयावनहेतवे तदा
किल प्रोटेष्टनजातिमानवाः[2] ।
शुभसन्धिमकुर्वता ऽखिलाः
सह कैथोलिकजातिपूरुषैः[3] ॥ ५६ ॥

टी०—विषयेति । किलेति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये ऽखिलाः

1. Philip. 2. Protestant. 3. Catholic.

समग्राः प्रोटेष्टन्टजातिमानवा एतज्जातीयाः पुरुषा स्वविषयस्य देशस्यावनं रक्षणं तस्य हेतवे कारणाय कैथोलिकजातयश्च ते पूरुषास्तैः सह शुभसन्धिं सुसन्धानं अकुर्वत व्यदधत ॥

भा०—यह निश्चय है कि उस समय सम्पूर्ण प्रोटेस्टेण्टजातिके लोगोंने देशरक्षाके लिये कैथोलिकजातिवाले लोगोंके साथ अच्छा मिलाप करलिया ॥ ५६ ॥

अथ बाहुबलोपशोभितो-
ऽहितहा ड्रेक इति प्रकोपनः ।
फिलिपाशननौव्रजं हठात्
स्वपदाजिप्रवरैरभञ्जयत् ॥ ५७ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं बाहुबलेनोपशोभितो विराजितः प्रकोपनः क्रोधयुक्तो ऽहिताञ्छत्रून् हन्तीति "क्विप् च इति क्विप्" शत्रुविनाशकः ड्रेक इति प्रसिद्धः कश्चित् पुरुषः फिलिपः स्पेनदेशाधिपस्य फिलिपनामकस्य अशनमभिव्याप्येत्याशनं तस्य नावां व्रजं समुदायम् [आङीषदर्थेऽभिव्याप्तौ सीमार्थे धातुयोगजे इत्यमरः] हठात् बलात्कारात् स्वस्य ये पदाजयः पदचाराः "अजयतिभ्यां पदे च इतीण् प्रत्ययः" तेषु प्रवरैः पुरुषैः करणभूतैः अभञ्जयत् नाशयाञ्चकार ॥

भा०—अनन्तर बाहुपराक्रमशाली क्रोधयुक्त तथा शत्रुओं का नाशक ड्रेकनामक पुरुषने जबर्दस्ती स्पेनदेशाधिपतिका भोजनादिकी नौकाओंके समुदायको अपने पदातियोद्धाओंसे नाश करादिया ॥ ५७ ॥

तरणीविसरं तदैंग्लिशा
उदगम्भोनिधिभाग ओजसा ।
अतिदुष्टरुगार्दितं यथा
मनुजं स्वान्नगरान्न्यवारयन् ॥ ५८ ॥

1. Drake. 2. Philip.

टी०—तरणीति । तदा तस्मिन्समये ऍंग्लिशाः पुरुषा ओजसा बलेन तरणीनिसरं नौसमुदायं उदीच्यां यो ऽम्भोनिधिः समुद्रस्तस्य भागे प्रान्ते अतिदुष्टरुजा कुष्ठरोगेण आसमन्तादर्दितं पीडितं मनुजं यथा मनुष्यमिव स्वान्नगरात् पुरात् न्यवारयन् निरकाशयन् ॥

भा०—उससमय ऍंग्लिशलोगोंने नौकाओंके समुदाय [आरमैडा] को बलसे उत्तरीयसमुद्रके किनारेमें कुष्ठयुक्तमनुष्यको जैसा अपने नगरसे हटा दिया ॥ ५८ ॥

अथ चेलिजबेथिकाहव-
मकरोत्स्पेननिवासिभिः समम् ।
तरणीनिलयाहितं च तद्
द्रविणं सापजहार कोपना ॥ ५९ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं च इलिजबेथनामिका नृपा स्पेननिवासिभिः पुरुषैः समं सार्धं आहवं संग्राममकरोत् कोपना क्रोधयुक्ता सा ऽवनिपा तरणीनिलये नौकागृहे आहितं स्थापितम् "द्रव्यतीर्थैः ताद्रोकिति" तद्द्रविणं तेषां सर्वं धनं च अपजहार उपाददे ॥

भा०—अनन्तर इलिजबेथरानीने स्पेनवालोंके साथ बड़ा संग्राम किया और कोपयुक्त उस रानीने नौकाओंमे रक्खाहुआ उनका सब द्रव्य अपहरण करदिया ॥ ५९ ॥

इति सा नरपालिका तदा
ध्वजिनीसंघसमावृता पुनः ।
अजयद्द्रुशमौरलैण्डकं
तमिमं सैंग्लिशसादकारयत् ॥ ६० ॥

टी०—इतीति । तदा तस्मिन्समये इतीत्थं नरपालिका सा नृपा पुन-

1. Elizabeth. 2. Spain. 3. Ireland.

भूयः ध्वजिनीसंघैः सेनानिवहैः समावृता युक्ता सती आरलैण्डकं देशं भृशमत्यर्थं अजयज्जिगाय सा नरेश्वरी तमिमं देशं इंग्लिशसात् इंग्लिशायत्तं अकारयत् व्यधापयत् ॥

भा०—उससमय इसतरह उस इंग्लिशदेशरानीने फिर सेनासमुदाययुक्त होकर आरलेण्ड को जीता और उस रानीने वह देश इंग्लिशलोगोंको देदिया ॥ ६० ॥

तत इंग्लिशवासिनोऽरयो
धरणीश्यै चुकुपुः प्रमादतः ।
शमितुं न शशाक तानरीन्
निहतोत्साह इसेक्सकाभिधः ॥ ६१ ॥

टी०—ततइति । ततो ऽनन्तरं इंग्लिशवासिनो ऽरयः शत्रवः प्रमादतो धरणीश्यै नरेश्वर्यै चुकुपुः कुपितावभूवुः "क्रुधद्रुहेर्ष्यासूयार्थानां यंप्रति कोप इति संप्रदानत्वम्" इसेक्सकाभिधः एतन्नामकः कश्चित्पुरुषो निहतोत्साहो हतोद्यमः सन् तानरीन् शमितुं शान्तियुक्तान् कर्तुं न शशाक ॥

भा०—अनन्तर इंग्लिशदेशवासी विपरीतबुद्धिकेलोग प्रमादसे रानीके लिये कुपित होगये इसेक्सनामकपुरुष हतोत्साह होकर उनशत्रुओंको शान्तकरनेमे सामर्थ्ययुक्त न होसका ॥ ६१ ॥

अतएव धरापतिस्तदा
बहुदोषाभिनिरोपणादमुम् ।
गलयन्त्रितदामसूर्च्छितं
विदधे प्राणविहीनकं मुधा ॥ ६२ ॥

टी०—अतइति । तदा तस्मिन्समये धरापतिरवनिपा अतएव कारणात् कार्यासाधनत्वादिति भावः बहुदोषाणां अभिनिरोपणं स्थापनं

1. Essex.

तस्मात् मुधा व्यर्थमेव गले कण्ठे यन्निगतं वेष्टितं यद्दाम रश्मिस्तेन मूर्च्छितं मोहयुक्तं अमुं इसेक्सकं प्राणैरसुभिर्विहीनकं विदधे चक्रे ॥

भा०—उससमय रानीने लोकशान्ति न करसकनेके कारण बहुत दोषोंके लगानेसे इस इसेक्सको व्यर्थही फाँसी देकर मारदिया ॥ ६२ ॥

अथ सा निजजातिसम्भवान्
सुवणिज्यार्थमपावृतांस्तदा ।
व्यदधादिति तत्स्वपक्षता-
मवलोक्यान्यजनोऽन्वदूयत ॥ ६३ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये साऽवनिपा निजा स्वकीया या प्रोटेष्टनसंज्ञका जातिस्तस्यां सम्भवो जन्म येषां तान् लोकान् सुवणिज्यार्थं वणिग्व्यवहारार्थं अपावृतान् स्वतन्त्रान् [स्वतन्त्रोऽपावृतः स्वैरी स्वच्छन्दो निरवग्रह इत्यमरः] व्यदधादकरोत् अन्यजनस्त-ज्जातिभिन्नोलोक इतीत्थं तस्याः स्वपक्षतामवलोक्य दृष्ट्वाऽन्वदूयत दुःखीबभूव " दूञ परितापे धातोर्लङि कर्म्मकर्तरि रूपम् " ॥

भा०—अनन्तर उससमय रानीने अपने जातीयलोगों को वाणिज्यके लिये स्वतन्त्रता देदी इसबात को देखकर औरलोग बड़ेदुःखित होगये ॥ ६३ ॥

इति वीक्ष्य नराधिपा पुनः
परिवादाङ्कितनीतिपद्धतिम् ।
अनुरुध्य समग्रतत्कृतिं
प्रकृतिं प्रेमभरैरपोषयत् ॥ ६४ ॥

टी०—इतीति । नरपा मनुष्येश्वरी सा इतीत्थं परिवादेनापवादेन अङ्किता चासौ नीत्याः पद्धतिस्तां वीक्ष्यावलोक्य पुनर्भूयः समग्रा चासौ तत्कृतिस्तां अनुरुध्य प्रतिपिध्य प्रकृतिं प्रजां प्रेमभरैः स्नेहविशेषैः अपोषयत् पर्य्यपालयत् ॥

भा०—रानी इसतरह अपवाददूषित अपने न्यायको देखकर पुनः उससब कामको बन्दकरके प्रजाको बड़ेप्रेमसे पालन करनेलगी ॥ ६४ ॥

इति सैंग्लिशदेशपालिका
स्वबलोपार्जितसर्वगौरवा ।
समयोपगतामयार्दिता
त्वनुचिक्लेश दिवानिशं तदा ॥ ६५ ॥

टी०—इतीति । तदा तस्मिन्समये इतीत्थं स्वबलेन उपार्जितः सर्वगौरवो गुरुत्वं यया एवंविधा इंग्लिशदेशपालिका सेलिजबेथनामिका तु समयेन कालक्रमेणोपगतः प्राप्त आमयो रोगस्तेनार्दिता पीडिता सती दिवानिशं अहर्निशं अनुचिक्लेश क्लेशयुक्ताबभूव ॥

भा०—उससमय इसतरह अपनेबलसे गौरवको प्राप्त इलिजबेथरानी कालक्रमसे प्राप्त रोगसे ग्रस्तहोकर रातदिन बड़ेक्लेशयुक्त होगई ॥ ६५ ॥

इलिजबेथनृपाऽमयपीडिता
शुचिनभर्तुमहीप्रमिते शके ।
निरपहाय जगत्क्षणभङ्गुर-
मतिधृतिर्हि परत्र समभ्यगात् ॥ ६६ ॥

टी०—इलीति । हीति निश्चयेन आमयपीडिता रोगक्लेशिता अतिधृतिर्धैर्यान्विता इलिजबेथनृपा शुचिनभर्तुमहीप्रमिते त्र्यधिकषोडशशतमिते क्रैष्टशके क्षणभङ्गुरं नश्वरं जगद् निरपहाय रहयित्वा परत्र परलोके समभ्यगात् प्राप । अस्मिन्पद्ये द्रुतविलम्बितं वृत्तं द्रुतविलम्बितमाह नभौ भराविति लक्षणात् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि रोगपीड़ित धृतियुक्त इलिजबेथरानी १६०३ ईसवीमें नश्वर जगत्को छोड़कर परलोकको चलीगई ॥ ६६ ॥

इति उर्वीदत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये अङ्गभूतटयूडर
भूपवंशवर्णनन्नाम चतुर्थः सर्गः ॥ ४ ॥

1. Elizabeth.

पञ्चमः सर्गः ॥

स्कौटाख्यदेशस्य नराधिपाया-
मेर्य्याः सुतः प्राथमिकोऽथजेम्सः ।
महीपतिर्नन्दनराज्यपीठे
तस्थौ प्रजानन्दितदिव्यमूर्त्तिः ॥ १ ॥

टी०—स्कौटेति । अथानन्तरं स्कौटाख्यदेशस्य नराधिपाया मेर्य्या एतन्नामिकायाः सुतस्तनयः प्रजाभिर्नन्दिता स्तुता दिव्या मूर्तिर्यस्य एवंविधः प्राथमिकः प्रथमसंख्यो जेम्सो महीपतिर्नृपः सन् नन्दनस्य राज्यपीठे राज्यासने तस्थौ उपाविशत् । अस्मिन्सर्गे उपजातिवृत्तम् ॥

भा०—अनन्तर स्कौटदेशकी रानी मेरीकापुत्र सबलोगोंसे स्तुत्य प्रथमजेम्सनामक राजाहोकर नन्दनराज्यासनपर बैठा ॥ १ ॥

अथापि कैथोलिकमानवास्ते
महीपतेर्द्वेषमनुप्रपन्नाः ।
राज्ञासमग्रव्यवहारशून्या-
स्तदाव्यधीयन्तनिकारवन्तः ॥ २ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि तदा तस्मिन्समये महीपतेर्भूपस्य द्वेषं शत्रुतामनुप्रपन्नाः प्राप्ताः अतएव निकारवन्तो ऽपमानयुक्तास्ते कैथोलिकमानवा राज्ञा भूपेन कर्त्रा समग्रव्यवहारैः शून्या रहिता अनधिकारिणो व्यधीयन्त अक्रियन्त कर्म्मणि लङ् ॥

1-2. Mary Queen of Scots. 3. James I. 4. London. 5. Catholic.

भा०—अनन्तर भी उसससय राजाके शत्रुभावको प्राप्त अतएव निरादरयुक्त वे कैथोलिकलोग राजासे सबप्रकारोंसे रहित कियेगये ॥ २ ॥

अतःपरं कैट्सविकादयस्ते
केचिन्नृशंसाहतजीविताशाः ।
ससंसदं भूमिपतिं प्रदग्धुं
कृतोद्यमा दारुगृहं प्रतस्थुः ॥ ३ ॥

टी०—अतःपरमिति । अतः परं अनन्तरं हता जीवितस्य आशा येषां तथाविधाः केचिन् नृशंसा घातकाः ससंसदं सभासहितं भूमिपतिं राजानं प्रदग्धुं भस्मीकर्तुं कृतोद्यमा विहितोद्योगाः सन्तो दारुगृहं इन्धनादिनिर्मितं भूपसदोगृहं प्रतस्थुर्जग्मुः ॥

भा०—अनन्तर नष्टजीविताशावाले वे प्रसिद्ध कैट्सविकप्रभृति कोई घातकलोग सभासहित राजाको भस्मकरनेकेलिये कृतोद्यम होकर राजाका काष्टनिर्मित सभागृहको प्रविष्टहुए ॥ ३ ॥

द्विषच्चिकीर्षामवगम्य भूपः
संयम्य तान् कन्धरकासु रज्ज्वा ।
व्यनाशयन्मोहनिमीलिताक्षाः
प्रतीपतां यान्ति जनाधिपस्य ॥ ४ ॥

टी०—द्विषदिति । भूपो राजा द्विषतां शत्रूणां चिकीर्षां कर्तुमिच्छां अवगम्य ज्ञात्वा तान् कैट्सविकादीन् पुरुषान् रज्ज्वा दाम्ना कन्धरकासु ग्रीवासु संयम्य बद्ध्वा व्यनाशयत् अघातयत् मोहेन निमीलिते अक्षणी येषां "बहुव्रीहौसक्थ्यक्ष्णोः स्वाङ्गात् षच् इति समासान्तः षच् प्रत्ययः" ते पुरुषा जनाधिपस्य राज्ञः प्रतीपतां विरोधिभावं यान्ति प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

1. Catesby.

भा०—राजाने शत्रुओंके कर्तव्यको जानकर उन कैट्सविकादिलोगोंको फांसीदेकर मारादिया क्योंकि अज्ञानान्धलोग राजाके शत्रुभावको प्राप्तहोते हैं ॥४॥

ततश्च टैरोनॅनृपस्यपुत्रः
सनन्दनाधीशकृतामनुज्ञाम् ।
अमन्यमानो विषयं विहाय
स्पेनं पलायिष्ट विधेः प्रतीपात् ॥ ५ ॥

टी०—ततो ऽनन्तरंच स प्रसिद्धः टैरोननृपस्य एतन्नाम्नो राज्ञः पुत्रस्तनुजो नन्दनाधीशेन कृतां विहितां अनुज्ञामाज्ञाममन्यमानो ऽस्वीकुर्वन् विषयं स्वदेशं विहाय त्यक्त्वा प्रतीपाद्विमुखाद्विधेर्दैवात् स्पेनं देशं पलायिष्ट दुद्राव "उपसर्गस्यायताविस्युपसर्गस्य रेफस्य लत्वम्" ॥

भा०—अनन्तर वह प्रसिद्ध टैरोननामक मण्डलेश्वरका पुत्र नन्दनेश्वरकी आज्ञाको अस्वीकार करताहुआ भाग्यविमुखतासे स्पेनदेशको भागगया ॥ ५ ॥

तदीयभूमिं नरराजराजः
स्कौटिंग्लिशावासिजनेभ्य एव ।
विभज्य सम्यक् प्रददौ यथेष्टं
श्रियोऽधिपं यान्ति हि पौरुषाढ्यम् ॥ ६ ॥

टी०—तदीयेति । नरराजराजो भूपेश्वरस्तदीयभूमिं टैरोनपुत्रस्य महीं सम्यक् समीचीनतया विभज्य विभक्तभागां विधाय स्कौटिंग्लिशयो रावसन्तीति ये जनास्तेभ्यएव यथेष्टं यथाभिमतं ददौ हीति निश्चयेन श्रियो लक्ष्म्यः शोभा वा पौरुषाढ्यं पुरुषार्थयुक्तं अधिपं राजानं यान्ति प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०—राजाजेम्सने टैरोनामक मण्डलेश्वरके पुत्रकी भूमि स्कौट और इंग्लिशदेशके लोगोंको अच्छीतरह विभागकर स्वेच्छासे देदी क्योंकि लक्ष्मी पुरुषार्थयुक्त राजाको प्राप्तहोती है ॥ ६ ॥

1. Tyrone. 2. Spain. 3. Scotland.

अथारलैण्डाधिनिवासिलोका—
न्निराकरोन्नन्दनभूमिपालः ।
अभूद्विरागोपचयादिहेतु—
स्तदेव तत्रत्यजनेषु राज्ञः ॥ ७ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं नन्दनभूमिपालो जेम्स आरलैण्डे ऽधिवसन्तीति तॉंल्लोकान् निराकरोत् निष्काशयाञ्चकार तत्रत्यजनेषु राज्ञो भूपस्य तदेव तन्निष्काशनमेव विरागस्योपचयो वृद्धिरेवादिहेतुर्मुख्यबीजमभूत् ॥

भा०—अनन्तर राजाजेम्सने आरलैण्डवासी लोगोंको निकालदिया वहांके लोगोंमे राजाका वही एक विरागका मुख्यकारण हुआ ॥ ७ ॥

ततश्च भूपालमणिः स जेम्सो
जौर्जाभिधेयं सुहृदं विधाय ।
धनादियुक्तं ह्यधिकारवन्तं
चकार तं सर्वजनाग्रगण्यम् ॥ ८ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं हीति निश्चयेन भूपालमणिर्नृपश्रेष्ठः स जेम्सः जौर्जाभिधेयं जौर्जनामकं पुरुषं सुहृदं मित्रं विधाय धनादिभिर्युक्तं तथा अधिकारवन्तं सर्वाधिकारविशिष्टं सर्वजनेषु लोकेषु अग्रगण्यं मुख्यं तं जौर्जं चकार विदधे ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चयहै कि राजाजेम्सने जौर्जनामक पुरुषको मित्र बनाकर धनादिसेयुक्त अधिकारवाला तथा सबलोगोंमें मुख्य उसीको बनादिया ॥ ८ ॥

अथाधिराजो बहुयौतकार्थी
निजात्मजस्योपयमं विधित्सुः ।

1. Ierland. 2. London. 3. James I. 4. George.

स्पेनाधिनाथस्य फिलिप्नृपस्य

सुतां तदानीं भृशमाचकाङ्क्ष ॥ ९ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं तदानीं तस्मिन्समये निजात्मजस्य स्वपुत्रस्य उपयमं विवाहं विधित्सुः कर्तुमिच्छुः अधिराजोजेम्सो बहुयौतकार्थी समधिकसमुदायार्थी सन् स्पेनाधिनाथस्य स्पेनदेशभूपतेः फिलिप्नृपस्य सुतां तनयां भृशमत्यर्थं आचकाङ्क्ष इयेष ॥

भा०—अनन्तर उससमय अपनेपुत्रका विवाहकरना चाहताहुआ जेम्सराजा बहुत दैज्यजका अभिलाषुक होकर स्पेनदेशाधिपति फिलिप्राजाकी कन्याको अत्यन्त चाहनेलगा ॥ ९ ॥

स्पेनाधिपोऽसौ विषयं निरोद्धुं

पुरा तरीसंघयुतः समागात् ।

इत्यैंग्लिशानां हृदयेष्वमर्षो

न शान्तिभावं प्रययौ तदाऽपि ॥ १० ॥

टी०—स्पेनेति । असौ स्पेनाधिपः फिलिप् पुरा पूर्वं तरीसंघेन युतो नौसमुदायोपेतः सन् विषयं देशं निरोद्धुं आक्रमितुं समागात् समाययौ "इणो गालुङि, गातिस्थेति सिचोलुक्" तदाऽपि तस्मिन्समये ऽपि इति पूर्वोक्तप्रकारेण ऐंग्लिशानां हृदयेषु अमर्षो विषादः शान्तिभावं प्रशमं न प्रययौ न प्राप ॥

भा०—यह स्पेनदेशाधिपति पाहिले नौसमुदाय (आरमैडा) के साथ देश रोकनेको आयाथा इसतरह उससमयमें भी ऐंग्लिशलोगोंके हृदयोंमे पूर्वोक्तशत्रुकृतापकार शान्तिभावको प्राप्त न हुआ ॥ १० ॥

ततो महीपे हितमात्मबुद्ध्या

व्यपोहयन्तोऽसमताविवाहम् ।

1. Spain. 2. Philip III. 3. Spain.

तदेङ्गलिशा भूमिपतिं प्रबोध्य
न्यषेधिषुः स्पेनजनाधिनाथम् ॥ ११ ॥

टी० ततइति । ततोऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये महीपे हितं भूपवाञ्छितं असमतायाः अतुल्यभावस्य विवाहं परिणयं आत्मबुद्ध्या स्वधिया व्यपोहयन्तो दूरीकुर्वन्त एङ्गलिशाजना भूमिपतिं जेम्सं प्रबोध्य विज्ञाप्य स्पेनजनाधिनाथं फिलिपन्तं न्यषेधिषुर्न्यवारयन ॥

भा० अनन्तर उससमय राजाके अभिलषित असमताके विवाहको अपनी बुद्धि से दूरकरतेहुए एङ्गिलश लोगोंने राजा जेम्सको समझा कर स्पेनेश्वरको परिणय निषेध करदिया ॥ ११ ॥

जेम्सात्मजश्चार्लिसनामधेयः
फिलिप्सुतां द्रष्टुमनास्तदानीम् ।
उपेयिवान्मेड्रिडनामभूमौ
विलोक्य तामिन्दुमुखीं ननन्द ॥ १२ ॥

टी० जेम्सेति । तदानीं तस्मिन्समये फिलिपसुतां द्रष्टुमनाः "तुम्काममनसोरपीति मकारस्यलोपः" निरीक्षितुकामो जेम्सात्मजो जेम्सपुत्रश्चार्लिसनामधेयश्चार्लिसाख्यो मेड्रिडनामभूमौ एतदाख्यस्थले उपेयिवान "उपेयिवाननाश्वाननूचानश्च इतिकस्वन्तोनिपात्यते" प्राप्तवान् सन् इन्दुमुखीं चन्द्राननां तां फिलिपसुतां विलोक्य दृष्ट्वा ननन्द जहर्ष ॥

भा०—उससमय फिलिपकी पुत्रीको देखनेकी इच्छावाला जेम्सराजाका पुत्र चार्लिसनामक मेड्रिडनामक स्थलमें जाकर उस चन्द्रमुखी बालाको देखकर बड़ा आनन्दित हुआ ॥ १२ ॥

अथो हि सा प्रेमभरेण बाला
बालार्कतुल्या कृतिमात्मयोग्यम् ।

1. James I. 2. Charles. 3. Philip. 4 Madrid.

जेम्सात्मजं प्राप्य कृतांगभूषा
तेनैव सार्धं विधिनोपयेमे ॥ १३ ॥

टी०—अथोइति । अथोऽनन्तरं हीति निश्चयेन सा बाला कुमारी बालार्कः प्रभातसूर्य्यस्तेनतुल्या आकृतिर्यस्य सन्तापरहितकान्त्यारूपलावण्येन च युक्तं आत्मयोग्यं स्वानुरूपं जेम्सात्मजं प्राप्य लब्ध्वा कृता अङ्गानां भूषा अलङ्कृतिर्यया सा एवंविधासती प्रेमभरेण स्नेहातिशयेन तेनैव वरेण सार्धं विधिना नियमेन उपयेमे पाणिग्रहणमकरोत् । अत्र यमकालङ्कारः ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चयहै कि उस कुमारीने बालसूर्य्यप्रभ अपने योग्य जेम्सराजाके पुत्र को पाकर अलंकृत होकर बड़ेप्रेमसे उसी वरके साथ विधिपूर्वक विवाह करदिया ॥ १३ ॥

साम्राज्यमापादितुमात्मनीनं
नराधिपोऽसौ यततेस्म लोके ।
सभ्यान् विषोढुं तदशक्नुवानान्
पदच्युतान्मानधनो व्यधत्त ॥ १४ ॥

टी०—साम्राज्यमिति । असौ नराधिपो लोके जगति आत्मनीनं आत्मने हितं "आत्मन्विश्वजनभोगोत्तरपदात्खः, आत्माध्वानौ खे एतौ खेप्रकृत्या स्तः" साम्राज्यं चक्रवर्तित्वं आपादितुं विधातुं यततेस्म सयत्नो बभूव मानधनः सजेम्सस्तत्साम्राज्यं विषोढुं मर्षितुं अशक्नुवानान् असहमानानित्यर्थः " शक्धातोः परस्मैपदित्वात् शानजभावे ताच्छील्यवयोवचनेत्यादिना चानश्, स्वादित्वात् श्नुः, अचिश्नुधातुभ्रुवामित्युवङ्" एवंविधान्सभ्यान् सभासदः पदच्युतान् कार्य्यरहितान् व्यधत्त कृतवान् ॥

भा०—राजाजेम्सने सारेदेशमें अपना चक्रवर्तित्व सम्पादन करनेके लिये

बड़ायत्नकिया मानी राजाजेम्सने उस बातको नहीं सहतेहुए सभ्यलोगोंको पदच्युत करदिया ॥ १४ ॥

बाणद्विषड्भूमिमिते शकेऽस्मि-
न्नन्तर्हिते भूमिपतौ हि जेम्से ।
महीपतिश्चार्लसनामधेयः
स्वतातराज्यासनमध्यतिष्ठत् ॥ १५ ॥

टी०—बाणेति । हीति निश्चयेन बाणद्विषड्भूमिमिते पञ्चविंशत्यधिकषोडशशतमिते ऽस्मिन् क्रैष्टशके भूमिपतौ राज्ञि जेम्से ऽन्तर्हिते मृते सति "यस्यचभावेन भावलक्षणमिति सप्तमी" चार्लसनामधेय एतन्नामको महीपतिःसन् स्वतातस्य निजपितूराज्यासनं राज्यपीठं अध्यतिष्ठत् उपाविशत् "अधिशीङ्स्थासांकर्म्म इत्याधारस्य कर्म्मत्वम्" ॥

भा०—यह निश्चयहै कि १६२५ ईसवीमें राजाजेम्सके मरनेपर चार्लसनामक पुरुष राजा होकर अपने पिताके राज्यासनपर बैठा ॥ १५ ॥

प्रजासुखार्थी किल भूमिपालः
सपार्लिमेण्टं च सदो निवेश्य ।
धुरं स्वराज्यस्य नयेन सर्वा-
मनारतं बाहुबलैरुवाह ॥ १६ ॥

टी०—प्रजेति । किलेति निश्चयेन प्रजायाः सुखस्यार्थोऽस्यास्तीति तादृशो भूमिपालो राजा स चार्लसः पार्लिमेण्टं तन्नामकं सद आस्थानं निवेश्य स्थापयित्वा नयेन नीत्या स्वराज्यस्य सर्वां समग्रां धुरं भारं अनारतं अजस्रं बाहुबलैः स्वभुजपराक्रमैः उवाह दधार ॥

भा०—यह निश्चयहै कि प्रजाके सुख को चाहनेवाले उस राजा चार्लसने पार्लिमेण्टसभाको स्थापनकर नीतिसे अपने राज्यके समग्रभारको नित्य अपने बाहुबलसे धारणकिया ॥ १६ ॥

---

1. James I. 2. Charles. 3. Parliament.

स पार्लिमेण्टाख्यसभासदश्च
सर्वान्समाहूय सुगूढभावात् ।
समं तदास्पेनेनिवासिलोकै-
र्नियोद्धुमर्थग्रहमभ्यकाङ्क्षत् ॥ १७ ॥

टी०—सइति । तदा तस्मिन्समये स भूपः पार्लिमेण्टाख्या या सभा तस्यां सीदन्तीति तान् सर्वान् सभ्यजनांश्च सुगूढभावात् प्रच्छन्नभावात् समाहूयाकार्य्य स्पेननिवासिनो ये जनास्तैः समं सार्धं नियोद्धुं संग्रामयितुं अर्थग्रहं धनादानं अभ्यकाङ्क्षत् ऐषीत् ॥

भा०—उससमय राजाने पार्लिमेण्टके सब सभासदों को गुप्तभावसे बुलाकर स्पेनवालोंके साथ लड़ाईकरनेको उनसे धन मांगनेकी इच्छाकी ॥ १७ ॥

(युग्मकम्)

तदा महीपालकृतामनुज्ञां
निशम्य सर्वे कथयाम्बभूवुः ।
यावद्बकिन्घाममात्यमुख्यं
न वारयत्येष नृपः प्रमादी ॥ १८ ॥
तावद्वयं द्रव्यमनल्पमस्मै
महीभुजे स्वार्थकृते न दद्मः ।
इत्याश्रवं तद्विहितं निशम्य
नराधिपस्तान् किल प्रत्यषेधत् ॥ १९ ॥

टी०—तदेति । तदा तस्मिन्समये सर्वेसभ्याः महीपालकृतां राजविहितां अनुज्ञां आज्ञां निशम्य " प्रमादी अविचारपर एष नृपो यावत् अमात्यमुख्यं सचिवशिरोमणिं बकिन्घामकं एतन्नामकं पुरुषं न वारयति

1. Spain. 2. Buckingham.

नप्रतिषेधति वयं तावत् स्वार्थंकरोतीति तादृशायास्मै महीभुजेराज्ञे ऽनल्पं बहुद्रव्यं न दद्मः” इतीत्थं कथयाम्बभूवुः अत्र वाक्यार्थस्यकर्मत्वम् किलेति निश्चयेन नराधिपो राजा तद्विहितं सभ्यकृतं आश्रवं पूर्वोक्तं नियमं निशम्य श्रुत्वा तान् सभ्यान् प्रत्यषेधत् सभाकार्याद्दूरीचकार “षिध गत्यामिति भ्वादेर्धातोर्लङि प्राक्सितादड्व्यवायेऽपीतिषत्वे रूपम् ”

भा०—उससमय सब सभ्यलोगोंने राजाज्ञाको सुनकर कहा कि जबतक यह प्रमादीराजा मुख्यअमात्य बकिनृघामको दूर नहीं करताहै तबतक हम इस स्वार्थीराजाकेलिये ज्यादाद्रव्य नहीं देंगे यह निश्चयहै कि इसतरह उनके कियेहुए नियमको सुनकर राजाने उनसबोंको पदच्युत करदिया ॥ १८ । १९ ॥

संस्थाप्य भूयः समितिं क्षितीशः
सभासदांवाग्भिरमात्यमेतम् ।
तिरश्चकाराशु जयाभिलाषी
धनग्रहेऽसौ कृतनिश्चयोऽभूत् ॥ २० ॥

टी०—संस्थाप्येति । क्षितीशोराजा भूयः पुनः समितिं सभां संस्थाप्य सभासदां सभ्यानां वाग्भिर्वचोभिरेतं अमात्यं मन्त्रिणं आशु शीघ्रं तिरश्चकार निष्काशयामास जयाभिलाषी विजिगीषुरसौ भूपो धनग्रहेऽर्थग्रहणे कृतनिश्चयो विहितप्रत्ययो ऽभूत् अजायत ॥

भा०—राजाने पुनः सभा स्थापनकर सभासदोंके कहनेसे इस बकिनृघाम मन्त्रिवरको जल्दीही दूरकरदिया और जयाभिलाषी होकर वह धनलेनेमें कृतनिश्चय होगया ॥ २० ॥

तथाऽपि सभ्या न ददुर्यदार्थ-
मस्मैनृपायाहितपीडनार्थम् ।
तदैव भूयोऽपि सदो महीन्द्रो
निराकरोत्स्वार्थविहीनभावात् ॥ २१ ॥

टी०—तथेति । तथाऽपि सभ्याः सभासदो यदा यस्मिन्समये ऽहि-

तपीडनार्थं अस्मै नृपायार्थं धनं न ददुर्नार्पयाञ्चक्रुः महीन्द्रो राजा तदैव तस्मिन्समय एव भूयोऽपि स्वार्थविहीनभावात् स्वार्थरहितत्वात् सन्दः सभां निराकरोद् दूरीचकार ॥

भा०—तौभी सभ्यलोगोंने जब युद्धार्थराजाकेलिये धन न दिया तब फिर राजाने निजप्रयोजनशून्यहोनेसे सभाको दूरकरदिया ॥ २१ ॥

पुनः समास्थाप्य सभां तृतीयां
नृपोऽर्थकामः स्वकृतिं बभाषे ।
सामाजिकास्तं नियमान् विशेषान्
सुनीतिदक्षाः किल प्रत्यबोचन् ॥ २२ ॥

टी०—पुनरिति। किलेति निश्चयेन अर्थकामोधनाभिलाषुको नृपः पुनर्भूयः तृतीयां सभां समितिं समास्थाप्य निवेश्य स्वकृतिं निजकार्यं तत्पार्श्वे इति शेषः बभाषे कथयाञ्चकार सुनीतिदक्षाः सुनयचतुराः सामाजिकाः सभ्यास्तं महीपतिं विशेषान् नियमान प्रत्यबोचन् अचकथन् "ब्रूधातोर्द्विकर्मकत्वात् तथायुक्तं चानीप्सितमिति राज्ञः कर्म्मत्वम्" ॥

भा०—धनार्थीराजाने पुनः तृतीयसभाको स्थापनकर उन सभ्यलोगोंके पास अपना काम कहा यह निश्चयहै कि नीतिचतुर उन सभ्यलोगोंने राजाके लिये विशेषनियम कहे ॥ २२ ॥

(युग्मकम्)

सभासदां सम्मतिमन्तरेण
धनं न गृह्णीत नराधिनाथः ।
विना प्रतीतिं त्वधिकारिणश्च
दण्ड्यं नवा दण्डयतु क्षितीन्द्रः ॥ २३ ॥
तथाहवार्थे कृतनिश्चयत्वा—
न्नभूमिपालो नियमं विदध्यात् ।

इत्याश्रवं सभ्यजना नृपार्थं
प्रचक्रुरर्थग्रहणस्य पूर्वम् ॥ २४ ॥

टी० - सभेति । नराभिमानो नृपः सभासदां सामाजिकानां सम्मतिं अन्तरेण विना "अन्तरा-न्तरेणयुक्ते आभ्यांयोगे द्वितीया" धनं न गृह्णीत नादद्यात् तथा ऽधिकारिणो ऽधिकरणकस्य च प्रतीतिं विना प्रत्ययमन्तरा जिनीन्द्रोराजा दण्ड्यं दण्डनीयं नचा दण्डयतु न शास्तु भूमिपालस्तथा ताहशमेव आहवार्थे संग्रामार्थं कृतनिश्चयत्वाद् विहितनिश्चयभावात् नियमं आवश्यकप्रतिज्ञां न विदध्यात् न कुर्यात् सभ्यजनाः सभासदो नृपार्थं अर्थग्रहणस्य धनादानस्य पूर्वं अग्रत इतीत्थं आश्रवं प्रतिज्ञानं प्रचक्रुर्विदधुः ॥

भा० -राजा सभ्यलोगोंकी सम्मति बगैर धनग्रहण न करे तथा राजा अधिकरणक (जज्ज) की प्रतीतिके बगैर दण्डनीय पुरुष को दण्ड न देवे और राजा संग्रामके लिये एकाएक कटिबद्ध होकर आवश्यकनियम न करे इस-तरह सभ्यलोगोंने राजाके लिये धनग्रहणके पूर्व नियम करदिया ॥ २३ । २४ ॥

तथेत्यसौ तद्वचनं निशम्य
स्वीकृत्य सर्वां नृपतिः प्रतिज्ञाम् ।
शत्रून्विजेतुं कृतसैन्यसंघो
जग्राह रायं सदसोऽनुकूलात् ॥ २५ ॥

टी०—तथेति । असौ नृपतिस्तद्वचनं तेषां वाचं निशम्य श्रुत्वा तथा इति एवं भवतु इति सर्वां प्रतिज्ञां तद्विहितमाश्रवं स्वीकृत्याङ्गीकृत्य शत्रून् वैरिणो विजेतुं कृतः सैन्यानां संघो येन तथाविधः सन् अनुकूलात्स्वपक्षा-श्रितात्सदसः सभातो रायं धनं जग्राह गृहीतवान् ॥

भा०—इस राजाने सभ्यलोगोंके वचनको सुनकर (बहुतअच्छा) इसतरह उनके सब नियमोंको स्वीकारकर शत्रुओंको जीतनेके लिये सेनाको इकट्ठाकर अनुकूल सभासे धनको ग्रहणकिया ॥ २५ ॥

ततो बकिन्धाममतिप्रगल्भं
समं च मूभिर्नगरीं रुशेलीम् ।
संरक्षणार्थं रिपुपीडनार्थं
तं स्पेनदेशे प्रजिघाय भूपः ॥ २६ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं भूपो नृपतिरतिप्रगल्भं प्रौढं तं प्रसिद्धं बकिन्धाममेतन्नामकं अमात्यवरं चमूभिः समं सेनाभिः सह स्पेनदेशे रुशेलीं नामनगरीं संरक्षणार्थं तथा रिपुपीडनार्थं शत्रूणां मर्दनार्थं प्रजिघाय प्रेरयामास "हि गतौ धातो लिटिरूपम् ॥

भा०—अनन्तर राजाने बड़ाप्रगल्भ उस पूर्वमन्त्री बकिन्धामको स्पेनदेशमें रुशेलीनाम नगरीके रक्षणकेलिये और शत्रुपीडनार्थ भेजा ॥ २६ ॥

ततो महाघोरतरेरणेऽस्मि-
न्नसृक्प्रवाहाकुलवीरलोके ।
भृशं बकिन्धामकमासिकोऽत्र
जघान तं जोहॅनफेल्टनाख्यः ॥ २७ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं अत्र स्पेनदेशे आसिकः असिः प्रहरण मस्येति "प्रहरणं तदस्येतिठक्" जोहनफेल्टन आख्या यस्य तादृशो वीरः असृक्प्रवाहेणाकुलो वीरलोको यस्मिन्नादृशेऽस्मिन्घोरतरे ऽतिभयंकरे रणे भृशमत्यर्थं तं बकिन्धामकं जघान हतवान् ॥

भा०—अनन्तर स्पेनदेशमें कृपाणायुध जोहनफेल्टनने रुधिरप्रवाहसे व्याकुल वीरलोगविशिष्ट ऐसे भयङ्करसंग्राममें उस बकिन्धामको मारदिया ॥ २७ ॥

महीपतिः सैन्यविनाशनेन
हतोद्यमोऽभूद्विजये तदानीम् ।

1. Buckingham. 2. Rochelle. 3. Spain.
4. John Felton.

स पार्लिमेण्टाख्यसभां निवर्त्य

वर्षाण्यथैकादश चाजहौ ताम् ॥ २८ ॥

टी० महीपतिरिति । तदानीं तस्मिन्समये स चार्लसोराजा सैन्यविनाशनेन सैन्यक्षयेण विजये शत्रूणां पराजयविषये हतोद्यमो नष्टोद्योगो ऽभूत् अथानन्तरं स चार्लसस्तां पार्लिमेण्टाख्यसभां निवर्त्य दूरीकृत्य एकादशवर्षाणि च तां सभां आजहौ तत्याज " ओहाक् त्यागे धातोर्लिटिरूपम् " ॥

भा०—उससमय राजाचार्लस सेनाके नाश होनेसे विजयमें हतोद्यम होगया अनन्तर उसने पार्लिमेण्टको दूरकर ग्यारहवर्षतक पार्लिमेण्टको स्थापन न किया ॥ २८ ॥

ततोऽवनीशः समितिप्रमुख्यान्

नृपप्रतिद्वन्द्वितयोपयुक्तान् ।

कारागृहे न्यक्षिपदाशु सार्धं

दुःखं दिशत्युच्चबलैर्विरोधः ॥ २९ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं अवनीशो भूपतिर्नृपस्य प्रतिद्वन्द्वितया शत्रुभावेन उपयुक्तान् तथा समितौ सभायां ये प्रमुख्या अग्रगण्यास्तान्पुरुषान् कारागृहे बन्धनालये न्यक्षिपत् नियोजितवान् उच्चबलैः अतिबलोपयुक्तैः पुरुषैः सार्धं विरोध आशु शीघ्रं दुःखं दिशति ददाति ॥

भा०—अनन्तर राजाने आत्मद्वेषभावको प्राप्त सभ्यलोगोंको कारागारमें रखदिया क्योंकि बलयुक्तपुरुषोंके साथका विरोध जलदीही दुःखको देताहै ॥२९॥

अथ क्षितीन्द्रो ध्वजिनीं स्वकीयां

सस्कौटलैण्डीयरिपून् विजेतुम् ।

1. Parliament. 2. Scotland.

सम्प्राहिणोत्सा प्रबलारिसंघैः
पराजिताऽभूत्प्रतियुध्यमाना ॥ ३० ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं स क्षितीन्द्रो भूपतिः स्वकीयां निजां ध्वजिनीं सेनां स्कौटलैण्डे भवास्ते च रिपवस्तान् विजेतुं पराजेतुं सम्प्राहिणोत् न्ययुनक् प्रतियुध्यमाना युद्धं कुर्वाणा सा सेना प्रबलाये ऽरयस्तेषां संघैः समुदायैः पराजिताऽभूत् अपहृतबलाऽजायत ॥

भा०—अनन्तर राजा चार्लसने अपनीसेनाको स्कौटलैण्डीय रिपुओंको जीतनेके लिये भेजा परन्तु वहां उनकेसाथ युद्धकरतीहुई वहसेना उनशत्रुओं से पराजित हुई ॥ ३० ॥

पुनर्महीन्द्रोऽथ सदो निवेश्य
ह्यस्माज्जयार्थोऽर्थयतेस्म वित्तम् ।
निरर्थकं भूपवचस्तदाऽभूत्
सभां नृपस्तां प्रणुनोद पश्चात् ॥ ३१ ॥

टी०—पुनरिति। अथानन्तरं हीति निश्चयेन जयार्थो विजयाभिलाषी महीन्द्रो राजा पुनर्भूयः सद आस्थानं निवेश्य स्थापयित्वा अस्मात्सदसो वित्तं धनं अर्थयतेस्म आचकाङ्क्ष तदा तस्मिन्समये भूपवचो नृपतिवचनं निरर्थकं प्रयोजनशून्यं अभूत् नृपो राजा पश्चात् तां सभां प्रणुनोद दूरीचकार ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चयहै कि जयाभिलाषी राजाने पुनः सभाको स्थापनकर उससे धनचाहा परन्तु उससमय राजाका वचन व्यर्थहुआ अनन्तर राजाने उससभाको दूर करदिया ॥ ३१ ॥

ततो धराभृद्विहितासमज्या-
ष्टार्चैम्बराह्वन्दिगृहे प्रविष्टान् ।

1. Star Chamber.

व्यमोचयत्तान् मनुजान्सुनीत्या
मृगान्यथा वागुरया पिनद्धान् ॥ ३२ ॥

टी०—ततइति। ततो ऽनन्तरं धराभृद्विहिता चिरकालात्स्थापिता ऽपरा समज्या सभा ष्टार्चेम्बरराजस्थानविशेषाद् बन्दिगृहे बन्धनालये प्रतिष्ठान् स्थितांस्तान्मनुजान्सामाजिकान् वागुरया जालेन पिनद्धान् बद्धान् मृगान् यथा हरिणानिव सुनीत्या सुनयेन व्यमोचयद् बन्धनरहितानकरोत् ॥

भा०—अनन्तर राजाकी चिरस्थापित दूसरी सभा [लौर्डपार्लिमेण्ड] ने ष्टार्चैम्बरनामक राजकार्य्य स्थानसे बन्धनालयको प्राप्त सामाजिक लोगोंको जालसे बँधेहुए मृगोंकी तरह सुनीतिसे छुटादिया ॥ ३२ ॥

ष्ट्राफोर्ड[1]लौर्डौ[2] विहितागसौ यौ
मृषापवादार्दितसाधुलोकौ।
न्यायाभिसम्पादितकार्य्यसंघा
व्यनाशयत्सैव सभाग्रिमा तौ ॥ ३३ ॥

टी०—ष्ट्राफोर्डेति। मृषापवादेन मिथ्यादोषेणार्दिताः पीडिताः साधुलोका याभ्याम् अतएव विहितागसौ कृतापराधौ यौ ष्ट्राफोर्डलौर्डौ वास्तामितिशेषः न्यायेनाभितः सम्पादितः कार्य्यसंघो यया एवं विधा सा एवाग्रिमा मुख्या सभा परिषत् तावुभौ पुरुषौ व्यनाशयद्घातयत् ॥

भा०—मिथ्यादोष लगानेसे सबलोगोंको दुःखदेनेवाले अतएव अपराधयुक्त जो ष्ट्राफोर्ड और लौर्डनामक पुरुषथे नीतिसे सब काम करनेवाली उसमुख्य-सभाने उनदोनों को मरवादिया ॥ ३३ ॥

पुरा महीभृद्विहितं तरीषु
व्यपोहितुं तत्र करातिभारम्।
समुद्यतां तां समितिं नरेशः
ष्टार्चैम्बरं[3] च प्रतिजुह्नवेऽसौ ॥ ३४ ॥

1. Strafford. 2. Laud. 3. Star Chamber.

टी०—असौ नृपस्तत्रपुरे पुरा पूर्वं तरीषु नौषु महीभृता राज्ञा विहितं कृतं करातिभारं बलिभारं व्यपोहितुं दूरीकर्तुं समुद्यतां उद्युक्तां तां सभां छार्चेम्बरं च सभास्थानविशेषं च प्रतिजुह्नवे दूरीचकार "ह्नुङ् अपनयने अदादेर्धातोर्लिट्यथ स्मनेपदेरूपम् ॥

भा०—इस राजाने इसनगरमें पहिलेसे नौकाओमें राजविहित अधिक करको दूर करनेके लिये उद्यत सभाको और छार्चेम्बरनाम सभस्थान विशेषको भी दूर करदिया ॥ ३४ ॥

अथारलैण्डाधिनिवासिलोकाः
स्कॉटेंग्लिशावासिजनाँस्तदैव ।
जेम्साज्ञया तत्र कृतात्मसंस्थान्
निवारयाञ्चक्रुरतिप्रहारैः ॥ ३५ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं तदैव तस्मिन्समय एव आरलैण्डे ऽधिवसन्तीति तेलोकास्तत्रारलैण्डे जेम्साज्ञयाकृता आत्मनः संस्था स्थितिर्यैस्तान् स्कौटे इंग्लिशदेशे आवसन्तीत्येवंविधाञ्जनान् अतिप्रहारैर्बहुप्रहरणैः निवारयाञ्चक्रुर्निष्काशयामासुः ॥

भा०—अनन्तर उसीसमय आरलैण्डके रहनेवाले लोगोंने आरलैण्ड में जेम्सराजाकी आज्ञासे बसेहुए स्कौट और इंग्लिशदेशके लोगोंको बड़े प्रहारोंसे निकालदिया ॥ ३५ ॥

ततो महीशो महतीं स्वसेनां
न्ययोजयच्छत्रुकुलं निहन्तुम् ।
सा वाहिनी चायरवासिलोकान्
हठाज्जिगायाप्रतिवार्यवीर्या ॥ ३६ ॥

टी०—तत इति । ततो ऽनन्तरं महीशोराजा महतीं स्वसेनां ध्वजिनीं

1. Ireland. 2. Scotland. 3. England. 4. James I. 5. Ireland.

शत्रुकुलं आरलैण्डीयशत्रुवंशं निहन्तुमुच्छेत्तुं न्ययोजयत् प्राहिणोदि-त्यर्थः अप्रतिवार्य्य वीर्य्यपराक्रमो यस्या एवंविधा सा वाहिनी सेना च आयरे वसन्तीति तांल्लोकान् हठात् बलात्काराज्जिगाय विजयिनी बभूवेत्यर्थः ॥

भा०—अनन्तर राजा चार्लसने आरलैण्डीय शत्रुओंके नाशके लिये बड़ी सेनाको भेजा बड़े पराक्रमविशिष्ट उस सेनाने भी आरलैण्डवासी लोगोंको बलात्कारसे जीतलिया ॥ ३६ ॥

अथो नृपस्थापितया समित्या
बिभर्त्सिता भूपतिकार्य्यमुख्याः ।
पुनर्बलाढ्या परिषन्नयेन
क्षितीश्वरार्थं नियमान् व्यधत्त ॥ ३७ ॥

टी०—अथोइति । अथो ऽनन्तरं नृपस्य स्थापितया पृथग् निवेशितया समित्या सभया भूपतिकार्य्येषु मुख्या अधिकारिणो बिभर्त्सिता न्यक्कृता बभूवुरिति शेषः पुनर्भूयो बलाढ्या बलिष्ठा परिषत्सभा नयेन नीत्या क्षितीश्वरार्थं नृपार्थं नियमान् आश्रवान् व्यधत्त अकरोत् ॥

भा०—अनन्तर राजाकी स्थापित सभा (लौङ्पार्लेमेण्ट) से राज्यकार्य्यके मुख्याधिकारीलोग भर्त्सनायुक्त कियेगये पुनः बलयुक्तसभाने नीतिसे राजाके लिये नियमकर दिये ॥ ३७ ॥

(युग्मकम्)

न भूपतिस्तावदमात्यमर्थ्यं
कुर्य्यात्सदो यावदमुं न विद्यात् ।
कुर्य्युः समितस्सम्मतिगौरवेण
पुरोधसःस्तोत्रविवर्त्तनञ्च ॥ ३८ ॥

इत्यादिकं संश्रवमर्थसिद्ध्यै
सभासदोऽकुर्वत नीतिमार्गात् ।
सचार्ल्सनेस्तान्नियमाँस्तदीयान्
नाङ्गीचकाराशु विवृद्धमन्युः ॥ ३९ ॥

टी०—नेति । भूपतिस्तावत् अग्र्यं मुख्यं अमात्यं मन्त्रिणं न कुर्यात् न विदध्यात् यावत्कालपर्य्यन्तं सदः सभा अमुं मन्त्रिणं न विद्यात् न जानीयात् तथा पुरोधसः पुरोहिताश्च समितः सभाया या सम्मतिस्तस्या गौरवेण श्रेष्ठत्वेन स्तोत्राणां विवर्तनं परिवृत्तिं कुर्युः सभासदः सभ्या नीतिमार्गान्नयपथात् इत्यादिकं पूर्वोक्तं संश्रवं नियमं अर्थसिद्ध्यै प्रयोजनसाफल्यार्थं अकुर्वत व्यदधुः आशु शीघ्रं विवृद्धमन्युः समेधितक्रोधः सराजा तदीयान् सभ्यकृतांस्तान्सर्वान्नियमान् नाङ्गीचकार नस्वीचकार ॥

भा०—राजा तबतक मन्त्रीको नियत न करे जबतक कि सभा उसको योग्य न जानले और पुरोहित (पादरी) लोग सभाकी सम्मतिसे स्तोत्रोंका अनुवाद करें सभासदोंने इसतरहके नीतिमार्गसे नियमकिये जल्दीही क्रोधयुक्त राजाचार्ल्सने उनके नियमोंको स्वीकार न किया ॥ ३८ । ३९. ॥

भटान्सशस्त्रांश्च चतुःशतानि
नृपः समादाय स पञ्चसभ्यान् ।
गृहीतुकामोऽनुययौ सरोषो
न ते कुभृद्धस्तगता बभूवुः ॥ ४० ॥

टी०—भटानिति । सरोषः क्रोधयुक्तः स नृपः सशस्त्रान् गृहीतायुधान् चतुःशतानि भटान् योद्धॄन् समादाय सहगमनयुक्तान् विधायेत्यर्थः पञ्चसभ्यान् गृहीतुकाम आलम्बनेच्छुकः सन् अनुययौ अनुदुद्राव ते सभ्याः कुं पृथ्वीं बिभर्ति तस्य हस्तगतास्तदादानयुक्ता न बभूवुः ॥

1. Charles I.

भा०—रोषसहित राजाचार्ल्स शस्त्रसहित चारसौ वीरोंको लेकर पांच सभ्यों को पकड़नेकी इच्छासे उनके पीछे दौड़ा परन्तु वे सभ्यलोग राजाके हाथ न आये ॥ ४० ॥

धराधरः सैन्ययुतश्च सभ्यान्
वितर्दितेत्येव हि भीतभीताः ।
सामाजिका भूपतिसेवकाना-
माजीविकार्थं स्ववचोऽन्वयुञ्जन् ॥ ४१ ॥

टी०—धराधर इति । हीति निश्चयेन सैन्ययुतो धराधरो राजा सभ्यान् वितर्दिता जिघांसुः इत्येव भीतभीता अतिभययुक्ताः सामाजिका भूपतिसेवकानां नृपकर्म्मचारिणां जनानामाजीविकार्थं वृत्त्यर्थं स्ववचः पूर्वोक्तं निजवचनं अन्वयुञ्जन् परिवर्तयाम्बभूवुः ॥

भा०—यह निश्चयहै कि सेनासहित राजा सभ्योंको मारेगा इसतरह अतिभीत सामाजिकलोगोंने राजसेवकोंके आजीविकार्थ अपने वचनको नियोजित किया ॥ ४१ ॥

ततो महीशो वचनं तदीय-
ममन्यमानः स्फुटकोपवह्निः ।
नोटिङ्घामे चतुरङ्गसैन्यं
चिचाय योद्धुं सह शत्रुसंघैः ॥ ४२ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं स्फुटकोपवह्निः प्रव्यक्तकोपाग्निः अतएव तदीयं "त्यदादीनि च वृद्धसंज्ञानि स्युः, वृद्धाच्छः छस्यईय्" वचनममन्यमानोऽस्वीकुर्वन् महीशो राजा नोटिङ्घामे स्थानविशेषे चत्वारि अङ्गानि यस्य [हस्त्यश्वरथपादातं सेनाङ्गं स्याच्चतुर्विधमित्यमरः] तथाविधं सैन्यं शत्रुसंघैः सह योद्धुं संग्रामयितुं चिचाय एकत्रितमकरोत् ॥

1. Nottingham.

भा०—अनन्तर बड़ाकोपयुक्त अतएव उन सभ्योंके वचन को नहीं स्वीकार करतेहुए राजाचार्लसने नोटिङ्गवामनामक स्थानविशेषमें चतुरङ्ग सेनाको शत्रुओंके साथ युद्ध करनेकेलिये इकट्ठा किया ॥ ४२ ॥

अथैज्जहिल्स्थानविशेषकेऽसौ
समं सभासद्भिरयुद्ध भूपः ।
अनेकवीरापगमेऽपि जन्ये
समानताऽभूद्धि परस्परेण ॥ ४३ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं असौभूप एज्जहिलस्थानविशेषके सभासद्भिः सामाजिकैः समं सार्धं अयुद्ध युद्धं कृतवान् हीति निश्चयेन अनेकवीराणां अपगमः संक्षयोयस्मिन् एवंविधेऽपि जन्ये समरे परस्परेण उभयोः पक्षयोरिति शेषः समानता तुल्यत्वमभूद्जायत ॥

भा०—अनन्तर उस राजाने एज्जहिल्स्थानविशेषमें सभासदोंके साथ संग्राम किया यह निश्चयहै कि अनेक वीरोंके नाशहोनेवाले उस संग्राममें दोनों पक्षोंका परस्पर समान युद्ध हुआ ॥ ४३ ॥

सभ्यास्ततस्कौटनिवासिनस्तान्
युगाब्धिषड्भूमिमिते शकेऽस्मिन् ।
आकारयन्निंग्लिशदेश एव
सौहार्दसम्पत्कृतबन्धुकार्य्याः ॥ ४४ ॥

टी०—सभ्या इति । ततोऽनन्तरं युगाब्धिषड्भूमिमिते चतुश्चत्वारिंशदधिकषोडशशतमिते ऽस्मिन्नब्दे क्रैष्टहायने सौहार्दमेवसम्पत् तया कृतं बन्धुकार्यं यैस्ते सभ्यास्तान् आरलैण्डीयपुरुषैर्निष्काशितान् स्कौटनिवासिनोलोकान् इंग्लिशदेश एव आकारयन् आह्वाययामन्बभूवुः ॥

भा०—अनन्तर १६४४ ईसवीमें मैत्रीरूप सम्पत्तिसे कृतकार्य्य उन सभ्यलो-

1. Edgehill. 2. Scotland. 3. England.

गोने आयर्लैण्डीय पुरुषोंके निकालेहुए स्कौटलैण्डनिवासी लोगोंको इंग्लिशदेशमें बुलालिया ॥ ४४ ॥

ततः सभासद्भिरनन्यपूर्वा
चमूरुपाचीयत चारुभावा ।
क्रोम्वेलफेर्फैक्सभटौ प्रहृष्टौ
बभूवतुः सैन्यपती उभौ तौ ॥ ४५ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं सभासद्भिः पुरुषैः अनन्यपूर्वा अभूतपूर्वा चारुभावा शुभाभिप्राया चमूः सेना उपाचीयत एकत्रिताऽक्रियत "कर्म्मणिलङ्" क्रोम्वेलश्च फेर्फैक्सश्च तौ भटौ वीरौ प्रहृष्टौ प्रसन्नाकृती तावुभौ पुरुषौ सैन्यपती बभूवतुः ॥

भा०—अनन्तर सभासदोंने शुभाभिप्राययुक्त अपूर्व्वसेना इकट्ठीकी वहाँ क्रोम्वेल और फेर्फैक्सनाम दो पुरुष सेनापति नियतहुए ॥ ४५ ॥

नेस्बैयाभिधे क्षेत्रविशेषकेऽभूत्
सभासदां भूमिपतेश्च जन्यम् ।
द्विषद्भिराक्रान्तबलो महीभृत्
स पार्लिमेण्टाहितजीवितोऽभूत् ॥ ४६ ॥

टी०—नेस्बेति । नेस्बाभिधे क्षेत्रविशेषके स्थानविशेषे सभासदां सामाजिकानां भूमिपते राज्ञश्च जन्यंयुद्धं अभूत् द्विषद्भिः शत्रुभिराक्रान्तबलोऽधरीकृतपराक्रमः समहीभृद्राजा पार्लिमेण्टस्याहितं आयत्तं जीवितं यस्यैवंविधोऽभूत् ॥

भा०—नेस्बनामक रणक्षेत्रविशेषमें सामाजिकलोगोंका और राजाका युद्ध हुआ शत्रुओंसे पराजित वह राजा पार्लिमेण्टके आधीन होगया ॥ ४६ ॥

---

1. Cromwell (Thomas) 2. Fairfax. 3. Naseby.
4. Parliament.

ततश्चमूभिर्धरणीधरो ऽसौ
काराग्रहे[1] हम्पटने ऽन्वयोजि ।
स भूपतिर्वाइट[2] नामधेये
द्वीपे पलायिष्ट निजप्रयत्नात् ॥ ४७ ॥

टी०——ततइति । ततोऽनन्तरं चमूभिः सेनाभिः असौ धरणीधरो-राजा हम्पटने स्थानविशेषे काराग्रहे वन्दिगृहे ऽन्वयोजि अस्थाप्यत "कर्म्मणिलुङ्" सभूपतिर्नृपो निजप्रयत्नात् स्वबुद्धिकौशलात् वाइटनामधेये द्वीपे पलायिष्ट भग्नोबभूव "उपसर्गस्यायतावित्युपसर्गस्थरेफस्य लत्वम्" ॥

भा०——अनन्तर सैनिकोंने उस राजाको हम्पटननाम कारागारमें रखदिया वह राजा अपनेही प्रयत्नसे वाइटनामक द्वीपान्तरमें भागगया ॥ ४७ ॥

तथाऽपि सैन्यैरनुमृग्यमाणः
क्षितीश्वरस्तत्र समाललम्बे ।
आदाय कारिस्ब्रुक[3] सौधजाले
न्यक्षेपिदुर्गम्यतमे ऽरिभिः सः ॥ ४८ ॥

टी०——तथेति । तथापि एवं सत्यपि सैन्यैः अनुमृग्यमाणोऽन्विष्यमाणः क्षितीश्वरो भूपस्तत्र वाइटनामधेये द्वीपे समाललम्बे अवलम्ब्यते स्म "कर्म्मणि लिट्" अरिभिस्तैः शत्रुभिः आदाय गृहीत्वा सराजा दुर्गम्यतमेऽतिदुर्गे कारिस्ब्रुकोयःसौधस्तस्य जालं गवाक्षस्तस्मिन् न्यक्षेपि अधार्य्यतेतिभावः "कर्म्मणि लुङ्" ॥

भा०——ऐसे भगजानेपरभी सैनिकोंसे अन्वेषितराजा वाइटनामक द्वीपमें पकड़ागया और उन शत्रुओंने ग्रहणकर अगम्य कारिस्ब्रुकनामक महलके झरोखे में क़ैद करदिया ॥ ४८ ॥

1. Hampton. 2. Wight. 3. Carisbrooke.

स्कौटीयसेना नृपपक्षसंस्था
समं विपक्षैः प्रतियुध्यमाना ।
कोम्वेलनाम्ना ध्वजिनीश्वरेण
पराजिताऽभूत्किल प्रेष्टनेऽसौ ॥ ४९ ॥

टी०—स्कौटीयेति । किलेति निश्चयेन नृपपक्षे राजपक्षे संस्थास्थितिर्यस्या एवंविधा सा प्रसिद्धा स्कौटीयसेना विपक्षैः शत्रुभिः समं सार्धं प्रतियुध्यत इति प्रतियुध्यमाना युद्धं कुर्वाणा सती प्रेष्टने स्थलविशेषे कोम्वेलनाम्ना ध्वजिनीश्वरेण सेनापतिना पराजिता विजिताऽभूत् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि राजपक्षाश्रित स्कौटलैण्डकी सेना शत्रुओंके साथ युद्ध करतीहुई प्रेष्टननामक स्थलमें कोम्वेलनामक सेनापति से पराजित होगई ॥ ४९ ॥

अथो समज्यान्तिमनीतिमार्गा-
न्महापराधीति सचार्ल्सस्तैः ।
अघानि कण्ठार्पितकालरज्ज्वा
नन्दाब्धिषड्भूमिमिते शकेऽस्मिन् ॥ ५० ॥

टी०—अथोइति । अथोऽनन्तरं तैः सामाजिकैः पुरुषैः समज्या सभा [समज्या परिषद्गोष्ठीत्यमरः] तस्या या ऽन्तिमा चरमा नीतिर्नयस्तस्या मार्गाद्वर्त्मनः चार्ल्सो महापराधी इतिहेतोः सराजा नन्दाब्धिषड्भूमिमिते ऊनपञ्चाशदधिकषोडशशतमिते ऽस्मिन् क्रैष्टशके कण्ठे अर्पिता या कालरज्जुस्तयाकरणभूतया अघानि व्यनाशि "कर्म्मणि लुङ्" ॥

भा०—अनन्तर उन सभासदोंने पार्लिमेण्टके अन्तिम नीतिमार्ग (हाईकोर्ट) से (चार्लिस बड़ा अपराधी है) इसकारण वह राजा चार्लिस १६४९ ईसवीमें फाँसी देकर मारदिया ॥ ५० ॥

---

1. Scotch. 2. Cromwell. 3. Preston. 4. Charles.

इति निखिलनृपाणां संक्षयात्तत्र पुर्य्यां
पुरजनपदनॄणां नीतिमार्गोत्सुकानाम् ।
कुनयजनितखेदोऽन्योऽन्यवैमुख्यहेतुः
कतिपयदिवसेषु प्रादुरासीत्समन्तात् ॥ ५१ ॥

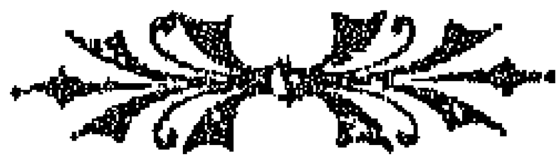
टी०—इतीति । तत्र पुर्य्यां नन्दनाख्यायां नगर्य्यां इतीत्थममुना पूर्वोक्तप्रकारेण निखिलनृपाणां अशेषभूपानां संक्षयात् नीतिमार्गे उत्सुकानां अभिलाषवतां पुरजनपदयोर्नगरदेशयोर्नरो मनुष्यास्तेषां अन्योऽन्येन वैमुख्यस्य विमुखताया हेतुःकारणं कुनयेन जनितः समुत्पादितः खेदो वैरस्यं कतिपयदिवसेषु किञ्चित्कालानन्तरं समन्तात् परितः प्रादुरास प्रकटीबभूव ॥

भा०—उसनन्दननगरमें इसतरह सब राजाओंके समाप्त होनेपर नीतिमार्गमें उत्सुक पौरदैशिकलोगोंका परस्पर वैर कारण कुनयोत्पन्नखेद कितनेही दिनोंमें सब जगह प्रकटहुआ ॥ ५१ ॥

इति उर्वीदत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये अङ्गभूतष्टुआर्टभूपानां
पूर्वाधवंशवर्णनन्नाम पञ्चमःसर्गः ॥ ५ ॥



षष्ठः सर्गः ॥



अथ चेंग्लिशदेशसम्भवानां
धरणीशान्वयभूभृतामभावात् ।
मनुजैः समितेरशीतिसंख्यै
र्विहितं कौमनवेल्थराज्यमासीत् ॥ १ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं च इंग्लिशदेशसम्भवानां इंग्लिशदेशोत्पन्नानां धरणीशानां राज्ञां अन्वये वंशे ये भूभृतो नृपास्तेषां अभावात् अविद्यमानत्वात् समितेः सभाया अशीतिसंख्या विशिष्टैर्मनुजैर्विहितं कृतं कौमनवेल्थनामकं राज्यं आसीदजायत । अत्र श्लोकपञ्चके मालभारिणीवृत्तम् "विषमे ससजा गुरू अनोजे सभरा यश्च तु मालभारिणीयम्" इति लक्षणात्" ॥

भा०—अनन्तर इंग्लिशदेशोत्पन्न नृपतिवंशसम्भव राजाओंके अभावसे सभाके अस्सी मनुष्योंका कियाहुआ कौमनवेल्थनामक राज्य प्रवृत्तहुआ ॥ १ ॥

इति भूपतिहीनमारलैण्ड-
मवलोक्याशु च तत्र सभ्यपूज्याः ।
मतिमन्तमनीकिनीपतिं तं
जनरक्षार्थमितस्तदाऽन्वयुञ्जन् ॥ २ ॥

टी०—इतीति । तदा तस्मिन्समये सभ्यपूज्याः सभासद इतीत्थं भूपतिहीनं नृपतिरहितं आरलैण्डनामदेशविशेषं अवलोक्य दृष्ट्वा तत्रा-

1. England. 2. Commonwealth. 3. Ireland.

रलैण्डे आशु शीघ्रं मतिमन्तं बुद्धियुतं अनीकिनीपतिं सेनापतिं तं प्रसिद्धं क्रोम्वेलं जनरक्षार्थं लोकपरित्राणार्थं इतो नन्दननगरात् अन्वयुञ्जन् प्रेरयामासुः ॥

भा०—उससमय सभ्यलोगोंने इसतरह नृपरहित आरलैण्डको देखकर वहां जल्दीही बुद्धिविशिष्ट सेनापति क्रोम्वेलनामकको लोकपरित्राणार्थ नन्दन नगरसे भेजा ॥ २ ॥

स च सैन्यपतिस्ततो द्रुहेडां
नगरीं प्राप्य जहार लोकमर्थम् ।
अतिदम्भयुतो विवेकशून्यो
न दरीदृश्यत एव साधुमार्गम् ॥ ३ ॥

टी०—सइति ।ततो ऽनन्तरं ससैन्यपतिः क्रोम्वेलनामा च द्रुहेडांनाम-नगरीं प्राप्य लोकं अर्थं जहार "हृधातोर्द्विकर्मकत्वात् अकथितंचेति लोकस्यापिकर्मत्वम्" अतिदम्भयुतो बहुच्छलोपेतो विवेकशून्यो विचाररहितः पुरुषः साधुमार्गं सन्मार्गं न दरीदृश्यत एव अतिशयेन नावलोकयत्येव 'रीगृदुपधस्यचेत्यभ्यासस्य रीगागमोयङ्लुकि च" अत्रार्थान्तरन्यासालङ्कारः ॥

भा०—उस सेनापति क्रोम्वेलनामकनेभी द्रुहेडानामकनगरीको प्राप्त होकर लोगोंसे धन हरलिया क्योंकि बहुतछलयुक्त विवेकशून्यपुरुष सन्मार्गको अच्छी-तरह नहीं देखता है ॥ ३ ॥

अथ सैव तथैव वेक्सफोर्ड
विषयं छद्मभिरात्मसाच्चकार ।
बहुमत्सरदोषपूरितात्मा
सततं दुःखयति प्रजामनांसि ॥ ४ ॥

1. Drogheda. 2. Wexford.

टी०—अथेति । अथानन्तरं स एव क्रोम्वेलः “ सोऽचि लोपेचे- लाह्वयमाप्नोति स [illegible]सोल्लोपः ” तथैव तादृशमेव वेक्सफोर्ड वि- षयं देशं छद्मभिरुपाधिभिः आत्मसाच्चकार स्वायत्तमकरोत् “ विभाषा- सातिकार्त्स्न्ये च्विविषये सातिर्वा स्यात्साकल्ये ” बहुमत्सरदोषेण पूरित आत्मा यस्यैवंविधोजनः प्रजामनांसि प्रकृतिचेतांसि सततं निरन्तरं दुःखयति पीडयतीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर उसी क्रोम्वेलनामक सेनापतिने वेक्सफोर्डनामकदेशको छलसे अपने आधीन करलिया क्योंकि अनेकमात्सर्यदोषयुक्त पुरुष प्रजाके चित्त को निरन्तर दुःखदेता है ॥ ४ ॥

पृतनापतिरात्तविक्रियोऽसौ
विषयस्याधिपतिं हि चार्ल्साख्यम् ।
कृतवन्तमशेषसाधुलोकं
समितौ स्कौटनिवासिनं विजिग्ये ॥ ५ ॥

टी०—पृतनेति । हीति निश्चयेन आत्तविक्रियो गृहीतविकारो ऽसौ पृतनापतिः क्रोम्वेलो विषयस्य स्कौटदेशस्याधिपतिं स्वामिनं चार्ल्सा- ख्यं कृतवन्तं स्कौटनिवासिनं अशेषसाधुलोकं समग्रमान्यजनं समितौ संग्रामे विजिग्ये ऽजयत् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि कपटयुक्त क्रोम्वेलने स्कौटदेशके अधिपतित्वमें चार्ल्सको नियतकरनेवाले स्कौटनिवासी समग्रसज्जनको संग्राममें जीतलिया ॥ ५ ॥

क्रोम्वेलोऽपि प्राप्तप्रतिष्ठः पृतनेश-
आस्थान्या द्राक् सभ्यविशेषान् विनिवर्त्य ।
तत्स्थाने ऽन्यानात्ममनीषाहितचित्तान्
प्रायुङ्क्तेत्थं साहसिके श्रीः समुपैति ॥ ६ ॥

1. Charles (Prince). 2. Scotland. 3. Cromwell.

टी०—क्रोम्वेल इति । प्राप्तप्रतिष्ठो लब्धसंमानः पृतनेशः सेनापतिः क्रोम्वेलोऽपि द्राक् शीघ्रं आस्थान्याः सभातः सभ्यविशेषान् सभ्यपूज्यान् विनिवर्त्य दूरीकृत्य तत्स्थाने तदवकाशे आत्मनः स्वस्य या मनीषा औत्कण्ठ्यबुद्धिस्तस्यामाहितंदत्तंचित्तंयैस्तान् अन्यान्सभ्यविशेषान् प्रायुङ्क्त नियोजितवान् श्रीर्लक्ष्मीरित्थं अमुनाप्रकारेण स हसिके साहसकर्मकारिणि पुरुषे समुपैति प्राप्नोतीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते । अस्मिन्पद्ये मत्तमयूरंवृत्तं वेदैरन्ध्रैर्म्तौयसगामत्तमयूरमितिलक्षणात् ॥

भा०—लब्धसंमान सेनापति क्रोम्वेलने सभासे सभ्यपूज्योंको शीघ्र निष्काशनकर उनके स्थानपर अपनाहितचाहनेवाले अन्यसभ्योंको नियत किया क्योंकि लक्ष्मी इसतरह साहसीपुरुषको प्राप्त होती है ॥ ६ ॥

तत्र सभ्यमनुजैः सुरक्षिता
सैव सैन्यपतिरित्यमन्यत ।
आत्मसिद्धिमवगत्य सक्षणात्
पार्लिमेण्टसमितिं निराकरोत् ॥ ७ ॥

टी०—तत्रेति । तत्र नन्दननगरे सभ्यमनुजैः सभासद्भिः स एव "सोऽचिलोपेचेत्पादपूरणमिति स इत्यस्य सोर्लोपः" सैन्यपतिः क्रोम्वेलः सुरक्षिता प्रभुरितीत्थं अमन्यत मेने "कर्मणिलङ्" स क्रोम्वेल आत्मसिद्धिं स्वमनोरथपूरणं अवगत्यालभ्य "वा ल्यपि अनुनासिकलोप-इति गमोमस्य लोपः, ह्रस्वस्येति तुक्" क्षणात् पार्लिमेण्टसमितिं सभां निराकरोद्दूरीचकार । अस्मिन्पद्ये रथोद्धता वृत्तं रान्नराविहरथोद्धतालगाविति लक्षणात् ॥

भा०—वहां नन्दननगरमें सभ्यलोगोंने वही क्रोम्वेल (प्रभु) इसतरहमाना अनन्तर उस क्रोम्वेलने अपने मनोरथपूर्तिको सुनकर पार्लिमेण्टसभाको दूर करदिया ॥ ७ ॥

सभां विना राज्यकृतिं समग्रां
क्रोम्वेलनामा विदधौ स्वबुद्ध्या ।

1. Cromwell.

मेधावतामुद्यमतत्पराणां

न जायते कृत्यफलं परेण ॥ ८ ॥

टी०—सभामिति । क्रोम्वेलनामा सेनापतिः सभां विना समितिमन्तरा समग्रामशेषां राज्यकृतिं स्वबुद्ध्या विदधौ चकार उद्यमतत्पराणामुद्योगशीलानां मेधावतां बुद्धिविशिष्टानां पुरुषाणां परेणान्येन केनापि कृत्यफलं कार्य्यनिष्पत्तिर्न जायते न भवतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—क्रोम्वेलनामकने विना पार्लिमेण्टके सम्पूर्ण राज्यकार्य्य अपनी बुद्धिसे किया क्योंकि उद्योगशील बुद्धिविशिष्ट पुरुषों की कार्य्यनिष्पत्ति दूसरेसे नहीं होती है ॥ ८ ॥

प्यूरीटनान्धर्म्मरतान्तदाऽसौ

पूजार्थमाज्ञापयदीश्वरस्य ।

अभ्यर्चनीयस्य कृता सपर्य्या

मनोऽभिमृष्टं दिशतीह पुंसः ॥ ९ ॥

टी०—प्यूरीटनानिति । तदा तस्मिन्समये ऽसौक्रोम्वेलो धर्म्मरतान् स्वधर्म्मनिष्ठान् प्यूरीटनान् एतज्जातीयान् लोकान् ईश्वरस्य पूजार्थं आज्ञापयत् इह जगति अभ्यर्चनीयस्य पूज्यस्य कृता विहिता सपर्य्या पूजा पुंसः पुरुषस्य मनोऽभिमृष्टं मनोऽभिलषितं वस्तु दिशति ददातीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय क्रोम्वेलने धर्म्मनिष्ठ प्यूरीटनलोगोंको ईश्वरार्चनके लिये आज्ञादी क्योंकि पूजनीय की विहितसपर्य्या पुरुषके मनोवाञ्छित फलको देती है ॥ ९ ॥

पुनरपि सदोधीभानात्मानुकूलमतिप्रिपद्

यदिह नृपतिं क्रोम्वेलं तं समैच्छदधीश्वरम् ।

1. Puritan. 2. Cromwell.

निजकुलबलायोग्यं दृष्ट्वासनो तदजीगणद्

वहति तुलनायोग्यं भारं न दीर्घतरं जनः॥ १०॥

टी०—पुनरिति। धीमान्सक्रोम्वेलः पुनरपि भूयोऽपि आत्मानुकूलं स्वपक्षपाति सदोऽतिष्ठिपत् स्थापयामास यत्सद इहदेशे नृपतिं भूपं तं क्रोम्वेलं अधीश्वरं सम्राजं समैच्छत् इयेष सक्रोम्वेलो निजस्य कुलं वंशं बलं पराक्रमस्तयोरयोग्यं असदृशं तत्साम्राज्यं दृष्ट्वा नाजीगणत् नामन्यत जनस्तुलनायोग्यं उद्वहनयोग्यं भारं धुरं वहति धारयति दीर्घतरं न वहतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते। अत्र पद्ये हरिणीवृत्तम् "रसयुगहयैन्सौम्रौस्लौगोयदाहरिणी तदा इति लक्षणात्"॥

भा०—बुद्धिविशिष्ट क्रोम्वेलने अपने अनुकूल सभाको स्थापन किया जो सभा कि इसदेशमें राजाक्रोम्वेलको सम्राट् बनाना चाहतीथी परन्तु क्रोम्वेलने अपने कुल बलके अयोग्य उस बातको देखकर स्वीकार न किया क्योंकि मनुष्य अपने योग्य भारको धारणकरताहै बृहद्भारको नहीं धारण करसक्ता॥ १०॥

नागेषुषट्चन्द्रमिते शके ततः

क्रोम्वेलनामा परलोकमभ्यगात्।

तज्ज्येष्ठपुत्रोऽथरिचार्डकाह्वय-

स्तातासनेऽस्थात्करुणार्द्रमानसः॥ ११॥

टी०—नागेति। ततोऽनन्तरं नागेषुषट्चन्द्रमिते अष्टपञ्चाशदधिकषोडशशतमिते क्रैष्टशके क्रोम्वेलनामा नृपतिः परलोकं लोकान्तरं अभ्यगात् प्राप अथानन्तरं करुणार्द्रमानसो दयार्द्रचेता रिचार्डकाह्वयो रिचार्डसंज्ञकस्तज्ज्येष्ठपुत्रः क्रोम्वेलस्य प्रथमतनयस्तातासने स्वपितुः सिंहासनेऽस्थात्॥

भा०—अनन्तर १६५८ ईसवीमें क्रोम्वेलनामक नृपति परलोकको प्राप्तहुआ अनन्तर दयायुक्त रिचार्डनामक क्रोम्वेलका ज्येष्ठपुत्र अपने पिताके सिंहासनपर बैठा॥ ११॥

---

1. Richard. Cromwell.

ततो ऽसौरिचार्डः पुनः पार्लिमेण्टं[1]
समास्थाप्य राज्यं व्यधान्नीतिमार्गात् ।
सदस्तद्विनार्थेन वन्ध्यात्मलाभं
न्यवर्तिष्ट भूपावमानात्तदैव ॥ १२ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं असौरिचार्डोराजा पुनर्भूयः पार्लिमेण्टं समास्थाप्य नीतिमार्गान्नयवर्त्मनो राज्यं व्यधात् तत्सद आस्थानं अर्थेन धनेन विना वन्ध्यो निष्फल आत्मलाभोयस्यैवंविधंसत् भूपस्यराज्ञो ऽपमानान्निरादरात् तदाएव न्यवर्तिष्ट निववृते । अस्मिन्पद्ये भुजङ्गप्रयातं छन्दः भुजङ्गप्रयातं भवेद्यैश्चतुर्भिरितिलक्षणात् ॥

भा०—अनन्तर यह रिचार्डराजा पुनः पार्लिमेण्टको स्थापनकर नीतिमार्गसे राज्यकरनेलगा वह पार्लिमेण्ट बगैर धनके निष्फल होकर राजाके अपमानसे उसीवक्त हटगई ॥ १२ ॥

पुनस्तदैवापरया समित्या
स्वपौरुषैस्तत्र कृतात्मलब्ध्या ।
त्वमेवभूपो भवितेति शश्व-
दाकार्य्यतेस्माशु हि चार्लसाख्यः[2] ॥ १३ ॥

टी०—पुनरिति । पुनर्भूयस्तदाएव स्वपौरुषैर्निजपराक्रमैः कृता-आत्मलब्धिर्यया एवंविधयापरया ऽन्यया समित्या सभया "हि त्वमेव भूपो भविता भविष्यति" इतीत्थं शश्वन्निरन्तरं चार्लसाख्यः प्रथमचार्लसपुत्रस्तत्र नन्दने नगरे आशु शीघ्रं आकार्य्यतेस्म आहूयतेस्म ॥

भा०—पुनः उसीसमय अपनेही पौरुषसे अपनानिर्वाह करनेवाली दूसरीसभा (लॉर्ड्सपार्लिमेण्ट) ने " निश्चयसे तुमही राजाबनोगे " इसतरह निरन्तर चार्लसनामक प्रथमचार्लसके पुत्रको उस नन्दननगरमें बुलाया ॥ १३ ॥

1. Parliament. 2. Charles. (Prince).

अभ्रर्तुषड्भूप्रमिते शके ऽस्मिन्
सुबुद्धिमांश्चार्लसको द्वितीयः ।
अनेकभोगोल्लासितान्तरात्मा
रिचोर्डराज्यासनमध्यतिष्ठत् ॥ १४ ॥

टी०—अभ्रेति । अभ्रर्तुषड्भूपमिते षष्ठ्याधिकषोडशशतमिते क्रैष्टशके अनेकभोगैः उल्लसितः प्रसन्नतां प्राप्तो ऽन्तरात्मा यस्यैवंविधः सुबुद्धिमान् द्वितीयो द्वितीयसंख्यान्वितश्चार्लसको रिचार्डस्य राज्यासनं राज्यपीठं अध्यतिष्ठदुपाविशत् "अधिशीङ्स्थासां कर्मेत्यधारस्य कर्मत्वम्" ॥

भा०—१६६० ईसवीमें विलासी बुद्धिविशिष्ट द्वितीयचार्लसनामक पुरुष रिचार्डनामक राजाके राज्यासनपर बैठा ॥ १४ ॥

क्रोम्वेलनाम्नो नृपतेः कलेवरं
रोषात्समुत्खन्य नियम्य रश्मिना ।
स्तम्भेबबन्धाधिपतिर्हि चार्लसो
वैरं क्वचिन्नैव सुखं प्रयच्छति ॥ १५ ॥

टी०—क्रोम्वेलेति । चार्लसो ऽधिपतिर्नृपो रोषादमर्षात् क्रोम्वेलनाम्नो नृपतेः राज्ञः कलेवरं शरीरं समुत्खन्य भूम्याउद्धृत्य रश्मिना दाम्ना नियम्य बद्ध्वा स्तम्भे मारणपाशावलम्बनकाष्ठे बबन्ध हीति निश्चयेन वैरं विद्वेषः क्वचित् एव सुखमानन्दं न प्रयच्छति न ददातीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—राजाचार्लसने क्रोधसे क्रोम्वेलका निखातशरीर उत्खात कर रज्जुसे बाँधकर स्तम्भमें लटकादिया यह निश्चयहै कि वैर कहींभी सुख नहीं देता ॥ १५ ॥

ये प्रथमचार्लसेन
सार्धमरित्वं व्यधुर्नराः पूर्वम् ।

1. Richard Cromwell. 2. Thomas Cromwell. 3. Charles I.

तांश्चार्ल्सो द्वितीयः
क्रोधस्याच्छात्रवान्न्यवधीत् ॥ १६ ॥

टी०—ये प्रथमेति। येनराः पूर्वं पुरा प्रथमचार्ल्सेन सार्धं अरित्वं शत्रुभावं व्यधुश्चक्रुः द्वितीयश्चार्ल्सः क्रोधस्यरयो वेगो यस्मिन्नेवंविधात् शात्रवात् शत्रुभावात् तान्नृन् न्यवधीत् हतवान्। अस्मिन्पद्ये आर्यावृत्तम् यस्याःपादे प्रथमे द्वादशमात्रास्तथा तृतीयेऽपि। अष्टादश द्वितीये चतुर्थके पञ्चदश सार्या इति लक्षणात् ॥

भा०—जिनलोगोंने पहिले प्रथमचार्लसके साथ शत्रुभाव कियाथा द्वितीय चार्लसने उनलोगोंको अरिभावसे मारदिया ॥ १६ ॥

महीभृता सकलपुरोधसस्तदा
यदृच्छयाप्युचितपदेषु लम्भिताः।
दिने दिने निखिलजनैः सुपूजिताः
शमप्रिया ननु ससुखं समासत ॥ १७ ॥

टी०—महीति। तदा तस्मिन्समये नन्विति निश्चयेन महीभृता राज्ञा यदृच्छया स्वेच्छया उचितपदेषु योग्यस्थानेषु लम्भिताः प्रापिताः शमप्रियाः शान्तियुक्ताः सकलपुरोधसः समग्रपुरोहिता अपि दिने दिने प्रतिदिनं निखिलजनैरशेषलोकैः सुपूजिताः संमानिताः सन्तः ससुखं सुखयुक्तं यथा भवति तथा समासत अवर्तन्त। अस्मिन्पद्ये रुचिरावृत्तं जभौसजौ गितिरुचिराचतुर्ग्रहैरितिलक्षणात् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि उससमय राजासे अपनी इच्छानुसार योग्यस्थानोंमें प्राप्त शान्तियुक्त अतएव सबलोगोंसे प्रतिदिन सन्मानयुक्त नन्दननगरवासी सब पादरीलोग सुखपूर्वक रहनेलगे ॥ १७ ॥

(युग्मकम्)

प्यूरीटैनाभूपतिसम्मतं स्तवं
स्वीकृत्यपञ्चाधिकलोकवर्जिताम्।

1. Charles II. 2. Puritan.

कुर्वन्तु पूजामिह राजसम्मतां
नोचेत्पुरात्ते जिहतां हि साम्प्रतम् ॥ १८ ॥
विनिःसृतः क्रोशकपञ्चकात्पुराद्
बहिः परातिष्ठतु भूपशासनात् ।
इति क्षितीशः कुलधर्म्मतत्परो
निजाश्रवान् बोधयतिस्म ताञ्जनान् ॥ १९ ॥

टी०—प्यूरिति । हीति निश्चयेन प्यूरीटना एतज्जातिविशिष्टाः पुरोहिता भूपतिसम्मतं ईश्वरस्य प्रार्थनाविषयकं भूपाभिमतं स्तवं स्तोत्रं स्वीकृत्याङ्गीकृत्य इह नन्दननगरे पञ्चाधिकलोकैर्वर्जितां रहितां राजसम्मतां पूजां ईश्वरार्चनं कुर्वन्तु विदधतु नोचेत्ते प्यूरीटनाः साम्प्रतमिदानीं पुरादेतस्मान्नगरात् जिहताम् निर्गच्छन्तु "ओहाङ् गतौ धातोर्लोटिरूपम्" विनिःसृतः पुराद्विनिर्गतः प्यूरीटनोजनः पुरान्नगरात् क्रोशकानां पञ्चकं तस्माद्बहिर्बहिस्तात् भूपशासनात् राजाज्ञातः परातिष्ठतु वर्त्ततामित्यर्थः कुलधर्म्मतत्परः क्षितीशोराजा ताञ्जनान् प्यूरीटनान् इतीत्थं निजाश्रवान् स्वसम्मतनियमान् बोधयतिस्म ज्ञापयामास ॥

भा० —प्यूरीटनलोग राजाका सम्मत ईश्वरप्रार्थनाविषयक पुस्तकको स्वीकारकर पांच आदमियोंसे अधिक जिसमें न हों ऐसी राजसम्मत ईश्वरकी प्रार्थना पूजादिको करें नहीं तो नगरसे निकलजायँ निकलाहुआ प्यूरीटनलोग राजाज्ञासे नगरसे पांचकोसके बाहररहे अपने कुलधर्म्ममें तत्पर राजाने उन प्यूरीटनलोगोंको इसतरह अपने सम्मत नियमों को बोधनकराया ॥ १८ । १९ ॥

धराधरः साङ्गरमर्थजातं
वृथाव्ययोत्सन्नमलं व्यधत्त ।
कैवर्त्तसेनापगमात्तदाऽसौ
डेचाख्यलोकाक्रमितो बभूव ॥ २० ॥

1. Dutch.

टी०—धरेति। धराधरो राजा साङ्गरं रणसम्बन्धि अर्थजातं धननिवहं वृथाव्ययेनोत्सङ्गं विनष्टमलमत्यर्थं व्यधत्ताकरोत् असौ राजा तदा तद्विमन्तमये कैथर्तसेना धीवराणां वाहिनी तस्या अपगमात् व्यपोहनाच्च डचाख्यलोकैः आक्रमित आक्रमणयुक्तो बभूव ॥

भा०—राजाने सांग्रामिक सब धन व्यर्थव्ययमे नष्टकरदिया और वह राजा धीवरोंकी सेनाके दूरकरनेसे उससमय डचलोगोंसे आक्रमणयुक्त हुआ॥ २० ॥

ततो विजित्याशु च तानरातीन्
ब्रेडाभिधे स्थानविशेषकेऽसौ ।
समं डचाख्यैः शरणागतैस्तैः
सन्धिं हि तद्भद्रकरं चकार ॥ २१ ॥

टी०—तत इति। ततोऽनन्तरं हीति निश्चयेन असौ राजाऽऽशु शीघ्रं तानरातीन् डचाख्यान् शत्रून् विजित्य ब्रेडाभिधे ब्रेडाख्ये स्थानविशेषके शरणागतैस्तैर्डचाख्यैः पुरुषैः समं सार्धं तद्भद्रकरं डचानां मङ्गलप्रदं सन्धिं मित्रत्वं चकार ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चयहै कि इसराजाने शीघ्रही उनडचाख्य शत्रुओं को जीतकर ब्रेडानामकस्थानपर शरणको प्राप्त डचलोगोंके साथ उनको कल्याणदायक मेलकरदिया ॥ २१ ॥

फ्रान्सेश्वरेण लुयिना सह चार्लसाख्यः
शत्रून्निवारयितुमेव चकार सन्धिम् ।
कैथोलिकक्षतिकरं कुनयं व्यपोह्य
चाङ्गीचकार तदभीष्टमसौ हि धर्म्मम् ॥ २२ ॥

टी०—फ्रान्सेति। चार्लसाख्योराजा शत्रूनरीन् निवारयितुं व्यपोहितुं एव फ्रान्सेश्वरेण फ्रान्सदेशाधिपतिना लुयिना सह सन्धिंचकार विद्धौ

1. Bréda. 2. France. 3. Lewis. 4. Charles II. 5. Catholic.

हीति निश्चयेन असौराजा कैथोलिकानां क्षतिकरं हानिकारकं कुनयं व्यपोह्यापहाय तद्भीष्टं कैथोलिकाभिसम्मतं धर्म्मं च अङ्गीचकार ॥

भा०—राजाचर्ल्सने शत्रुओंको हटानेके लिये फ्रान्सदेशाधिपति लुयीके साथ सन्धिकर दिया और कैथोलिकलोगोंका हानिकारक कुत्सितन्यायको दूरकर उनका सम्मत कैथोलिकधर्म्म स्वीकारकरलिया ॥ २२ ॥

विनिशम्य तदीयमाश्रवं
परिषत्खेदमनास्तदाऽभवत् ।
समितेरनुमाय वैकृत -
मपजह्रे निजशासनं नृपः ॥ २३ ॥

टी०—विनिशम्येति । तदा तस्मिन्समये परिषत्सभा तदीयंराज्ञ इत्यर्थः आश्रवं नियमं विनिशम्याकर्ण्य खेदोमनसियस्या एवंविधाऽभवदजायत नृपोराजा समितेः सभाया वैकृतं विकारं वैमनस्यमित्याशयः अनुमाय मत्वा निजशासनं स्वाज्ञां अपजह्रे अपाहरत् । अस्मिन्पद्ये सुन्दरीवृत्तम् ॥

भा०—उससमय सभा राजनियमको सुनकर बड़ेखेदयुक्त हुई राजाने सभाका वैमनस्य समझकर कैथोलिकलोगोंके अनुकूलविषयक आज्ञाको दूर करदिया ॥ २३ ॥

दिने दिने सभ्यजनाः सभाकाः
कैथोलिकान् पीडयितुं प्रवृत्ताः ।
अबोभवुर्दैवहतान्मनुष्यान्
विपक्षयन्ति स्वजनानरिघ्नाः ॥ २४ ॥

टी०—दिनइति । दिनेदिने प्रतिदिनं सभामाः "भामक्रोधे धातोः पचाद्यच्" सक्रोधाः सभ्यजनाः सामाजिकाः कैथोलिकाञ्जनान् पीड-

1. Catholic.

यितुं दुःखयितुं प्रवृत्ता उद्युक्ता अबोभवुः "भूधातोर्यङ्लुकि लङि जुसिचेतिगुणेकृते रूपम्" अतिशयेनाजायन्त वरिष्ठ: श्रेष्ठाः स्वजनादैव-हतान् भाग्यरहितान् मनुष्यान् विपक्षयन्ति शत्रुतयाऽनुवर्तयन्ति "पक्ष परिग्रहे इत्यादेर्धातोर्णिचिरूपम्" अत्रार्थान्तरन्यासालङ्कारः ॥

भा०—प्रतिदिन क्रोधयुक्त सभ्यलोग कैथोलिकोंके पीडनार्थ अत्यन्त प्रवृत्त हुए क्योंकि अपने श्रेष्ठलोगभी भाग्यरहित मनुष्यको शत्रुभावसे अनुवर्तन करते है ॥ २४ ॥

ओटसाख्यमनुजो महीपतिं
छद्मना विशसनैकमानसान् ।
तानबुध्यत निरायतींस्तदा
येन लाघवमुपाययुश्च ते ॥ २५ ॥

टी०—ओटसेति । ओटस आख्यायस्य सचासौ मनुजश्छद्मना कपटेन महीपतिं भूपं विशसने मारणे एकं मानसं येषां तान् निरायतीन् भाग्य-रहितान् जनान् अबुध्यताजानात् येन हेतुना ते कैथोलिकजातिविशिष्टाः पुरुषाश्च लाघवं अपमानं ययुः प्रापुः । "अस्मिन्पद्ये रथोद्धतावृत्तम् रान्नराविहरथोद्धतालगाविति लक्षणात्" ॥

भा०—ओटसनामकपुरुषने छद्मसे राजाको मारनेकी इच्छावाले भाग्यरहित उन कैथोलिकलोगोंको जानलिया जिसकारण कि वेलोग अपमानको प्राप्तहुए ॥ २५ ॥

विश्वस्यैतद्वृत्तमादौ क्षितीन्द्रो-
ऽस्यन्नानेकान्पूरुषान्मोहबुद्धिः ।
पश्चान्मिथ्यावाक्यमित्येवमेतत्
सर्वैः पौरैर्निश्चितं ह्योटसस्य ॥ २६ ॥

टी०—विश्वस्येति । मोहबुद्धिः क्षितीन्द्र आदौ पूर्वमेतद्वृत्तमुदन्तं

1, 2. Oates.

विश्वस्यनिश्चितत्वयानेकान्पूरुषांश्च अस्यत् अहन् " षोऽन्तकर्मणि धातोर्लङिरूपम् " पश्चादनन्तरं ओटसस्यैतद्वाक्यं मिथ्या एवास्ति इतीत्थं सर्वैः पौरैर्निश्चितमवगतमासीदिति शेषः । अस्मिन्पद्ये शालिनीवृत्तम् शालिन्युक्ता म्तौ तगौ गोऽब्धिलोकैरितिलक्षणात् ॥

भा०—अज्ञानबुद्धिराजाने पहिले इसवृत्तान्तको निश्चयकर कईएक पुरुषोंको मारदिया पीछे ओटसका वाक्य मिथ्य है इसतरह सब नगरके लोगोंने निश्चयकिया ॥ २६ ॥

अन्यां सभां स्थापयितुं प्रवृत्तौ
विरोधिनौ सीडनि[1]रैस्यला[2]ख्यौ ।
वधे महीन्द्रस्य कृतप्रयत्नौ
पदातयोऽघ्नन्नृपशासनेन ॥ २७ ॥

टी०—अन्यामिति। पदातयो राज्ञः पादातिका अन्यां अपरां सभां समितिं स्थापयितुं निवेशयितुं प्रवृत्तौ उद्यतौ तथा महीन्द्रस्य राज्ञो वधे विनाशे कृतप्रयत्नौ विहितोद्योगौ विरोधिनौ विद्वेषयुक्तौ सीडनिश्च रैस्यलश्च आख्ये ययोस्तावुभौ पुरुषौ नृपशासनेन राजाज्ञया ऽघ्नन् अवधिषुः ॥

भा०—राजाके पदचारी सैनिकोंने दूसरीसभाको स्थापन करनेको उद्यत और राजाको मारनेमें कृतोद्योग बडेविरोधी सीडनि और रैस्यलनामक पुरुषोंको राजाज्ञासे मारदिया ॥ २७ ॥

फ्रान्स[3]देशनृपतेर्हि मासिकीं
वृत्तिमार्जनि गृहीतवान्नृपः ।
स्वस्य कैथलिक[4]धर्म्ममुच्चरँ-
श्चार्लिसो[5] जगदिदं ह्यरीरहत् ॥ २८ ॥

---

1. Sidney. 2. Russell. 3. France. 4. Catholic. 5. Charles II.

टी०—फ्रान्सेति । हीति निश्चयेन जनिमरणपर्यन्तीकृत्य जनि यावज्जीवं फ्रान्सदेशनृपतेः फ्रान्सेश्वरस्य मासिकीं प्रतिमाससम्बन्धिनीं वृत्तिमाजीविकां गृहीतवान् स्वीकृतवान् अतएव स्वस्य कैथलिकधर्म्मं उच्चरन् द्वितीयश्चार्लसो नृप इदं जगद् अरीरहत् त्यक्तवान् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि यावज्जीव फ्रान्सेश्वरकी मासिकवृत्तिको ग्रहणकरनेवाले अतएव अपना कैथलिकधर्मको बोधनकरातेहुए राजा द्वितीयचार्लसने इस जगत्को छोड़दिया ॥ २८ ॥

बाणेभषड्भूमिमिते शके ततो
जेम्सो[1] द्वितीयः स हि चार्लसानुजः ।
रूपेण नीत्या विनयेन संयुतो-
ऽन्वध्यास्त राज्यासनमग्रजन्मनः ॥ २९ ॥

टी०—बाणेति । ततोऽनन्तरं बाणेभषड्भूमिमिते पञ्चाशीत्यधिकषोडशशतमिते क्रैस्तशाके रूपेण सौन्दर्येण नीत्या नयेन विनयेन नम्रतया संयुतश्चार्लसानुजो द्वितीयोजेम्सो ऽग्रजन्मनो ज्येष्ठभ्रातुश्चार्लसस्य राज्यासनं राज्यपीठं अन्वध्यास्त अधितष्ठौ "अधिशीङ्स्थासां कर्म्म-त्याधारस्य कर्म्मत्वम्" ॥

भा०—अनन्तर १६८५ ईसवीमें सुन्दरता न्याय और नम्रतासेयुक्त चार्लसका कनिष्ठभ्राता द्वितीय जेम्सनामक अपने ज्येष्ठभ्राताके राज्यासनपर बैठा ॥ २९ ॥

न जायेत जेम्सोऽधिकार्य्यत्र पीठे
नृपस्यात्मजो मौनमाउथ्[2] महीपः ।
भवेत्तैव राज्येऽवनीशः पुरेति
मतिं ह्विग्[3]जना जीविते राज्ञि चक्रुः ॥ ३० ॥

टी०—नेति । जेम्सो ऽत्र पीठे राज्यासनेऽधिकारी अधिकारविशिष्टो

---

1. James II. 2. Monmouth. 3. whig.

न जायेत न भवेत् किन्तु नृपस्यात्मजस्तनयः मौनमाउथ्महीपो मौनमाउथ्-देशाधिपती राज्येऽवनीशो भूपतिर्भवेत् ह्विग्जनाः पुरा पूर्वं राज्ञि चार्लसे जीवितेसति चार्लसस्य जीवितसमय इत्यर्थः, इतीत्थं मतिं चक्रुर्विदधुः । अस्मिन्पद्ये भुजङ्गप्रयातंवृत्तम् ॥

भा०—जेम्स राजाचार्लसका छोटाभाई इसराज्यका अधिकारी न हो किन्तु राजाका कमसल लड़का मौनमाउथ् अधिपति (ड्यूकआफ् मौनमाउथ्) इस राज्यका स्वामी होवे ह्विग्लोगोंने पहिले राजाचार्लसके जीवितसमयमें इसतरहकी सम्मति कीथी ॥ ३० ॥

व्यर्थोद्योगं वीक्ष्य ह्विग्लोकसंघो
हौलैण्डाख्यं स्वैरमेत्याशु देशम् ।
आनाय्यामुं मौनमाउथ्क्षितीशं
राज्ञा सार्धं घोरजन्यं व्यधत्त ॥ ३१ ॥

टी०—व्यर्थोद्योगमिति । ह्विग्लोकसंघो ह्विग्जनसमुदायो व्यर्थोद्योगं स्वकीयं निष्फलप्रयत्नं वीक्ष्यावलोक्य हौलैण्डाख्यं देशं आशु शीघ्रं स्वैरं प्रच्छन्नभावेन एत्य प्राप्य अमुं मौनमाउथ्क्षितीशं एतद्देशभूपतिं आनाय्याकार्य्य राज्ञा भूपतिना सार्धं घोरजन्यं भयङ्करंयुद्धं व्यधत्ताकरोत् । अस्मिन्पद्ये शालिनीवृत्तम् ॥

भा०— ह्विग्जनसमुदायने अपना विफलप्रयत्न देखकर हौलैण्डदेशको शीघ्रही प्रच्छन्नभावसे जाकर और उस मौनमाउथ् भूपति (ड्यूकआफ् मौनमाउथ्) को आह्वानकर राजाजेम्सके साथ बड़ाभयङ्कर संग्रामकिया ॥ ३१ ॥

जेम्सो महीभृत्प्रबलारिसंघं
दुर्वार्य्यशस्त्रास्त्रबलैर्व्यपोह्य ।

---

1. Whig. 2. Holland. 3. Monmouth (Duke of). 4. James II.

तं मौनमाउथ्क्षितिपं मदान्धं
कौक्षेयकेनाशु जघान पश्चात् ॥ ३२ ॥

टी०—जेम्स इति । जेम्सो महीभृद्राजा मबला रिसंघं बलविशिष्टशत्रुसमुदायं दुःखेन वारयितुमशक्यानि यानि शस्त्रास्त्राणि तेषां बलैः पराक्रमैर्व्यपोह्य इतस्ततो विक्षिप्य पश्चादनन्तरं आशु शीघ्रं मदान्धं मदनिमीलितं तं मौनमाउथ्क्षितिपं कौक्षेयकेन [खड्गे तु निस्त्रिंशचन्द्रहासासिरिष्टयः । कौक्षेयको मण्डलाग्रः करवालः कृपाणवदित्यमरः] खड्गेन जघान हतवान् ॥

भा०—जेम्सराजाने बडेशत्रुसैन्यको अपने तीक्ष्णशस्त्रास्त्रोंके बलसे मार भगाकर अनन्तर शीघ्रही मदोन्मत्त उस मौनमाउथ्भूप (ड्यूक) को तरवारसे मारदिया ॥ ३२ ॥

ततो जैफरीन्नामधेयं क्षितीन्द्रो
न्ययुङ्क्त क्रुधा वारुणे दिग्विभागे ।
निहत्याशु कांश्चिद्बहून्सेवकत्वे
स विक्रीय तत्राखिलान्संजगाहे ॥ ३३ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं क्षितीन्द्रो राजा क्रुधा कोपेन वारुणे वरुणसम्बन्धिनि दिग्विभागे पश्चिमस्यांदिशि जैफरीनामधेयं यस्यैवंविधं पुरुषं न्ययुङ्क्त प्रेषितवान् स जैफरी तत्रदिशि कांश्चिन्निहत्य बहूँल्लोकान् सेवकत्वे विषये विक्रीय अखिलाञ्जनान् संजगाहे अवलोडयामास । अत्रपद्ये भुजङ्गप्रयातं वृत्तम् ॥

भा०—अनन्तर राजाने कोपसे पश्चिमादिशामें जैफरीनामकपुरुषको भेजा उसने वहां शीघ्रही कईएकोंको मारकर बहुतेरोंको दासत्वमें बेचकर सबको अवलोडन करदिया ॥ ३३ ॥

---

1. Jeffreys.

नन्दने प्रवरसप्तपूरुषै-
रात्मरक्षणवशलग्नमानसैः ।
दोर्बलोविलियमो मदोत्कट-
स्तार्दितुं हि जुहुवे महीपतिम् ॥ ३४ ॥

टी०—नन्दनइति । नन्दनेनगरे आत्मनो रक्षणे गोपनम् "यजयाचयतविच्छप्रच्छरक्षोनङ् इतिनङ्प्रत्ययः" तस्यवशे इच्छायां लग्नं मानसं येषां तथाविधैः प्रवरा मान्या ये सप्तपूरुषास्तैः कर्तृभिः दोर्बलो भुजबलोपयुक्तः [भुजबाहू प्रवेष्टोदोःस्यादित्यमरः] मदोत्कटो विलियमः कश्चिदपरः पुरुषः महीपतिं राजानं तर्दितुं पीडयितुं जुहुवे आकार्यितरम् । अस्मिन्पद्ये रथोद्धतावृत्तम् ॥

भा०—नन्दननगरमें अपनीरक्षाको चाहनेवाले मान्य सातपुरुषोंसे भुजबलयुक्त मदोद्धत विलियमनामकपुरुष राजाको पीडनकरनेके लिये बुलाया-गया ॥ ३४ ॥

महाभटो विलियमनामको यदा
वरूथिनीशतपरिवेष्टितान्तरः ।
समाययौ द्रुतमिह नन्दने तदा
धरापतिर्विषमदशागतो ऽभवत् ॥ ३५ ॥

टी०—महेति । यदा यस्मिन्समये वरूथिनीशतैः परिवेष्टितं अन्तरं स्वस्थितिप्रदेशो यस्य [अन्तरमवकाशावधिपरिधानान्तर्धिभेदतादर्थ्ये । छिद्रात्मीयविनाबहिरवसरमध्येऽन्तरात्मनि चेत्यमरः] एवंविधो महाभटो विलियमनामकः द्रुतं शीघ्रमिह नन्दनेनगरे समाययौ प्राप तदा तस्मिन्समये धरापतिर्जेम्सनामको भूपो विषमदशायां गतः प्राप्तोऽभवत् । अस्मिन्पद्ये रुचिरावृत्तम् ॥

1. London. 2. Willıam.

भा०——जिससमय बहुतसेनायुक्त महावीर विलियमनामकपुरुष शीघ्र इस नन्दननगरमें आया उसीसमय राजाजेम्स बड़ीविषमावस्थाको प्राप्तहुआ ॥३५॥

अथ च सकलराजपूरुषा-

स्तमवनिपं त्वपहाय नीरसम् ।

विलियमनुजग्मुरीप्सितं

हृतधृतिरास्त महीधरो यतः ॥ ३६ ॥

टी०——अथेति । अथानन्तरं च सकलाःसमग्रा राज्ञः पूरुषा अधिकारिणो नीरसं प्रीतिरहितं तं अवनिपं जेम्सं तु अपहाय परित्यज्य ईप्सितं स्पृहितं वाञ्छितमित्यर्थः विलियमं एतन्नामकं आकारिणं पुरुषं अनुजग्मुरनुसस्रुः यतो यस्मात्कारणात् महीधरो राजा हृताधृतिर्यस्य विधृतिः सन् आस्त अत्र इत्यर्थः । अस्मिन्पद्येऽपरवक्त्रंवृत्तम् "अयुजिननरलगुरुः समेतदपरवक्त्रमिदं नजौ जरौ विति लक्षणात्" ॥

भा०——अनन्तर सब अधिकारीलोगोंने प्रीतिरहित जेम्सराजाको छोड़कर अभिवाञ्छित विलियमको अनुसरणकिया जिसकारण कि राजा जेम्स धैर्य्यरहित होगया ॥ ३६ ॥

जेम्सो महीभृत्प्रबलारिभीतः

पलायतफ्रान्सपतेर्हि राष्ट्रे ।

गजेभषड्भूमिमिते शकेऽस्मिन्

मेरीपतिः सोऽधिपतिस्त्विहासीत् ॥ ३७ ॥

टी०——जेम्सइति । प्रबलारेर्विलियमाद्भीतो भयव्याकुलोमहीभृद्भूपो जेम्सः फ्रान्सपतेः फ्रान्सेश्वरस्य राष्ट्रे विषये पलायत दुद्राव "उपसर्गस्यायताविस्युपसर्गस्य लत्वम्" गजेभषड्भूमिमिते अष्टाशीत्यधिकषो-

1. William. 2. James II. 3. France. 4. Mary, daughter of Charles I.

दशशतमितेऽस्मिन् क्रैष्टशके मेर्य्या राजपुत्र्याः पतिर्भर्ता सविलियम इहा-स्मिन्देशेऽधिपति भूपतिरासीत् ॥

भा०—प्रबलशत्रुसे भययुक्त राजाजेम्स फ्रान्सेश्वरके राज्यमे भागगया और यहां इस इंगिलश देशमें १६८८ ईसवीमे मेरीकापति विलियम राजा होगया ॥ ३७ ॥

अथ भूपतिर्विलियमः स्वधिया
परिहृत्य राज्यमपि दुर्नयतः ।
नतु भूपपीठमिदमिच्छति ता-
न्यगदीत्सभेति वचनानि मुधा ॥ ३८ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं विलियमो भूपतिर्दुर्नयतः कुत्सितन्यायात् स्वधिया निजबुद्ध्या राज्यमपि परिहृत्यापहाय अस्मत्यर्थं इदं भूपपीठं तु नेच्छति नाभिवाञ्छति सभा परिषदितीत्थं मुधा व्यर्थमेव तानि वचनानि अगदीदचकथत् ॥

भा०—अनन्तर राजा विलियम दुर्नयसे अपनीही इच्छासे राज्यको त्यागकर राज्यासनमें नहीं बैठता है इसतरह सभाने व्यर्थही इनवचनोंको कहा ॥ ३८ ॥

स महीपतिर्निखिलराज्यप्रभु-
र्यदि वा तदीयरमणी भविता ।
तदनन्तरं हि तनयोऽथतयो-
र्नृपतिर्भविष्यति सभेत्यवदत् ॥ ३९ ॥

टी०—सइति । स महीपतिर्विलियमो निखिलराज्यस्य प्रभुः स्वामी भविता भविष्यति यदिवाऽथवा तदीयरमणी तत्स्त्री मेरी निखिलराज्यस्यप्रभुः स्वामिनी भविष्यति अथ तयोरनन्तरं परं तयोर्दम्पत्यो स्तनयोर्नृपतिर्भूपो भविष्यति हि सभा इतीत्थं अवददगादीत् । एतयोः पद्ययोः प्रमिताक्षरावृत्तम् ॥

---

1. William.

भा०—विलियमराजा इससारे राज्यका स्वामी होवेगा अथवा उसकी स्त्री मेरी राज्यस्वामिनी इनदोनोंके अनन्तर इनकापुत्र राजा होवेगा सभाने इसतरह कहा ॥ ३९ ॥

मेर्य्याः सुतो यदि न तर्ह्यनुजा तदीया
ह्येनी भविष्यति नृपा समितेर्नियोगात् ।
सा पार्लिमेण्टपरिषन्नियमैकबन्धु-
रित्याश्रवं क्षितिभृतां प्रथमं शशंस ॥ ४० ॥

टी०—मेर्य्याइति । हीति निश्चयेन यदि मेर्य्याः सुतो न स्यादिति शेषः तर्हि तदीयाऽनुजा मेर्य्याः कनिष्ठभगिनी एनी नामिका स्त्री समितेः सभाया नियोगात् आज्ञातो नृपा भविष्यति नियम एव एकोबन्धुर्यस्या एवंविधा सा प्रसिद्धा पार्लिमेण्टपरिषत्सभा क्षितिभृतां भूपानां प्रथमं पूर्वं इतीत्थं आश्रवं नियमं शशंस कथयाम्बभूव ॥

भा०—यह निश्चयहै कि यदि मेरीकापुत्र न हों तो सभाकी आज्ञासे मेरीकी छोटीबहिन एनीनामिका स्त्री नरपालिका होवेगी नियमाश्रय उसप्रसिद्ध पार्लिमेण्टने इन राजाओंके पूर्वही इसतरहका नियमकहा ॥ ४० ॥

ततो डिसेण्टर्सनराः स्वधर्म्मा-
न्निजाधिदेवार्चनमत्र कुर्युः ।
इत्यत्र सा संसदनन्यपूर्वा
कैथोलिकान्नैव तथादिदेश ॥ ४१ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं अनन्यपूर्वा ऽभूतपूर्वा सा संसत्सभा "डिसेण्टर्साश्च ते नरा एतज्जातिविशिष्टा जना अत्र नन्दनेनगरे स्वधर्म्मात् निजोयोऽधिदेवो ऽभीष्टदेवता तदर्चनं तत्पूजनं कुर्य्युः" इत्यमुनामका-

1. Mary. 2. Anne. 3. Parliament. 4. Dissenters. 5. Catholic.

रेणैव तान् डिसेण्टर्सान् आदिदेश आज्ञापयामास किन्तु कैथोलिकान् एतज्जातिविशिष्टाँल्लोकान् नैव तथा तादृशं आदिदेश ॥

भा०--अनन्तर अभूतपूर्व उससभाने डिसेण्टर्सलोगोंको अपने अभीष्ट देवताकी पूजाकरनेके लिये आज्ञादी परन्तु कैथोलिकलोगोंके लिये उसतरहकी आज्ञा नहीं दी ॥ ४१ ॥

स्कौटे[1]ऽथ हौलैण्ड[2]समाह्वदेशे
लौड्डुण्डिनो[3]ऽवाप्य सहायभावम् ।
तत्रत्यवीरैः सह युध्यमानो
जेम्सो[4] जिगायाशु रिपोर्बलानि ॥ ४२ ॥

टी०--स्कौटइति । अथानन्तरं जेम्सः (यः पूर्वं फ्रान्सदेशे पलायितः) स्कौटे विषये हौलैण्डसमाह्वदेशे स्कौटान्तर्गतदेशविशेषे लौड्डुण्डिनो लौड्डण्डिनामकात् पुरुषात् सहायभावं साहाय्यं अवाप्य लब्ध्वा तत्रत्यवीरैर्हौलैण्डीयभटैः सह युध्यमानो युद्धं कुर्वन्सन् रिपोःशत्रोर्बलानि जिगाय जितवान् ॥

भा०--जेम्सराजा जोकि पहिले फ्रान्सको भागगयाथा उसने स्कौटलैण्डमें तद्देशान्तर्गत हौलैण्डदेशमें लौड्डुण्डिसे सहायताको पाकर हौलैण्डीयवीरोंसे युद्ध करताहुआ शत्रुसैन्यको जीतलिया ॥ ४२ ॥

विलियमो[5] नृपतिर्ध्वजिनीयुतो
निखिलराज्यबलाद्यवलेपतः ।
प्रबलशत्रुमुखं प्रययावसौ
हतरयोऽरिभिरत्र पलायत ॥ ४३ ॥

टी०--विलियमइति । ध्वजिनीयुतो वाहिनीसमेतो विलियमो नृपतिर्भूपो निखिलं समग्रं यद्राज्यं बलं सैन्यं आदिपदात्कोषादीनां परिग्रहः

1. Scotland. 2. Holland. 3. Lord Dundee. 4. James II. 5. William.

तेषामवलेपतो गर्वात् प्रबला ये शत्रवस्तेषां मुखं समक्षं अभिमुखमिति-यावत् प्रययौ जगाम असौ भूपोऽरिभिः शत्रुभिर्हृतरयो नष्टवेगः सन् अत्र नन्दने नगरे पलायत भग्नोऽभूत् । अस्मिन्पद्ये द्रुतविलम्बितं वृत्तम् द्रुतविलम्बितमाह नभौ भरौ इति लक्षणात् ॥

भा०—सैन्ययुक्त राजाविलियमने समग्रराज्य और सैन्यप्रभृतिके गर्वसे प्रबल शत्रुके अभिमुख युद्धप्रयाणकिया वह शत्रुओंसे नष्टपराक्रम होकर नन्दननगर में भागआया ॥ ४३ ॥

स एव लौर्डुण्डिपुमान् बलिष्ठः
कस्याप्यनाविष्कृतसंज्ञकस्य ।
स्वयं प्रतिद्वन्द्विबलानि धुन्वन्
प्राणान्मुमोचानलगोलकेन ॥ ४४ ॥

टी०—स एवेति । बलिष्ठो बलोपेतः अतएव स्वयं उपेक्षितापरसहायः प्रतिद्वन्द्विनां बलानि शत्रूणां सैन्यानि धुन्वन् कम्पयन् स एव लौर्डुण्डिपुमान् एतन्नामकः पुरुष अनाविष्कृतासंज्ञा यस्य तथाविधस्य कस्यापि पुरुषस्य अनलगोलकेन वह्निमयास्त्रेण प्राणानसून् मुमोच तत्याज ॥

भा०—बलयुक्त अतएव आपही शत्रुसैन्योंको मारताहुआ वही लौर्डुण्डिनामक पुरुष अज्ञातनामधेय किसी शत्रुकी गोलीसे मरगया ॥ ४४ ॥

राज्ये ततः कौमनवेल्थकानां
तथा द्वितीयस्य हि चार्लसस्य ।
ये चैरिशोस्त्वायरलैण्डदेशे
ते चैंग्लिशैर्विव्यथिरे नितान्तम् ॥ ४५ ॥

1. Lord Dundee. 2. Commonwealth. 3. Charles II. 4. Irish. 5. Ireland.

टी०—राज्यइति। ततो ऽनन्तरं हीति निश्चयेन कौमनवेल्थकानां तथा द्वितीयस्य चार्ल्सस्य च राज्ये राज्यशासन इत्यर्थः आयरलैण्डदेशे ये ऐरिशा आसन्निति शेषः ते च ऐंग्लपुरुषैः पुरुषैर्नितान्तं अत्यर्थं विव्यथिरे अवमेनिरे "व्यथ भयसंचलनयोरिति धातोः कर्म्मणिलिटिरूपम्" ॥

भा०—अनन्तर यह प्रसिद्ध है कि कौमनवेल्थोंके तथा द्वितीयचार्ल्सके राज्यशासनमें आयरलैण्डदेशमें जो ऐरिशलोगथे वे इससमय ऐंग्लिशपुरुषोंसे अत्यन्त दुःखयुक्त कियेगये ॥ ४५ ॥

जेम्सश्च तानायरवासिलोकान्
स्वातन्त्र्ययुक्तानकरोद्यथेच्छम्।
ते चैरिशास्त्वंग्लिशवासिनस्तान्
न्यवारयँस्तद्विषयादमर्षात् ॥ ४६ ॥

टी०—जेम्स इति। जेम्सश्च तान् आयरवासिनोलोकान् आयरलैण्डीयान् जनान् यथेच्छं स्वेच्छयेत्यर्थः स्वातन्त्र्ययुक्तान् स्वेच्छाचारिणोऽकरोत् ते ऐरिशाश्च तान् वितर्दकान् इंग्लिशवासिन ऐंग्लिशाँस्तद्विषयात् स एवविषयोदेशस्तस्मात् आयरलैण्डादित्यर्थः अमर्षात् क्रोधाद् न्यवारयन् निरकाशयन् ॥

भा०—जेम्सने उन आयरलैण्डवासीलोगोंको अपनी इच्छासे स्वतन्त्र करदिया और उन ऐरिशलोगोंनेभी दुःखदेनेवाले उन ऐंग्लिशोंको क्रोधसे उस आयरलैण्डदेशसे निकालदिया ॥ ४६ ॥

प्राप्याधिपो विलियमो विषयेऽथ तस्मि-
ञ्जेम्सं महीपतिचरं रिपुसम्पराये।
सार्धं तदैरिशजनैर्बहुदम्भयुक्तं
तं चात्मबाहुतरसा सहसा विजिग्ये ॥ ४७ ॥

---

1. James II. 2. Ireland. 3. Irish. 4. William.

टी०—प्राप्येति । अथानन्तरं अधिपो महीपतिर्विलियमस्तस्मिन् वि-षये देशे प्राप्य गत्वा तदा तस्मिन्समये रिपुसम्पराये शत्रुसंग्रामे ऐरिशजनैः सार्धं समं दम्भयुक्तं छलोपेतं पूर्वं महीपतिरिति महीपतिचरः "भूतपूर्वे चरट् इति चरट् प्रत्ययः" एवंविधं तं जेम्सं च आत्मबाहुतरसा निजभु-जबलेन सहसा शीघ्रं विजिग्ये जितवान् । अस्मिन्पद्ये वसन्ततिलका वृत्तम् ॥

भा०—अनन्तर राजाविलियमने आयरलैण्डदेशमें प्राप्तहोकर उससमय शत्रु-समागममें ऐरिशलोगोके साथही छलयुक्त प्रथम राजाजेम्सको भी अपने बाहुपरा-क्रमसे शीघ्रही जीतलिया ॥ ४७ ॥

लासेन्सेराज्ञामनवाप्य पूर्वं
वर्णान्क्षमो मुद्रयितुं न कोऽपि ।
अस्मिन्महीं पालयति क्षितीशे
न कोऽपि तस्मिन्नियमो बभूव ॥ ४८ ॥

टी०—लासेन्सरेति । पूर्वं पुरा कोऽपि पुरुषो लासेन्सरस्य तदुपाधि-विशिष्टस्य पुरुषस्य आज्ञामनुज्ञामनवाप्यानुपलभ्य वर्णान् अक्षराणि मुद्रयितुं निर्मापयितुं क्षमः समर्थो न बभूवेति शेषः अस्मिन् क्षितीशे भूपतौ महीं पृथ्वीं पालयतिसति "यस्य च भावेन भावलक्षणमिति सप्तमी" तस्मिन्वर्णमुद्रणविषये कोऽपिनियमः संबन्धो न बभूव ॥

भा०—पहिले कोई पुरुषभी लासेन्सरकी आज्ञाविना किसी पुस्तकादिको नही छापसक्ताथा परन्तु इसराजाके राज्यशासनमें उस विषयमें कोई नियम न रहा ॥ ४८ ॥

विलियमेग्राहिणीग्रहैकहेतु-
र्नरपतिप्रेमभरैकनर्मपात्रम् ।

1. Licenser. 2. William.

जगदिदमपहाय तत्र मेरी[1]

निधनमयात्ननु शीतलामयेन ॥ ४९ ॥

टी०—विलियमेति । गृहस्यैकहेतुः कारणं (न गृहं गृहिणीविनेति-नियमात्) नरपते राज्ञो यत् प्रेम तद्रस्यैकं नर्मपात्रं क्रीडाभाजनं विलियमस्य राज्ञो गृहिणी स्त्री मेरी इदं जगदपहाय परित्यज्य शीतलामयेन शीतलानामकरोगेण निधनं मरणं अयात् प्राप्नोत् ॥

भा०—गृहकी मुख्यहेतु राजाके प्रेमका एक क्रीडापात्र राजाविलियमकी स्त्री मेरी इसजगत्को छोड़कर शीतलारोगमे मरणको प्राप्तहुई ॥ ४९ ॥

फ्रान्सेश्वरेण[2] लुयिना[3] सह युध्यमानो

नामूरनामनगरं[4] नृपतिर्विजिग्ये ।

तेजस्विनां बलवतां सहसैव लक्ष्मीः

कामार्दितेव युवतिः सविधं प्रयाति ॥ ५० ॥

टी०—फ्रान्सेति । फ्रान्सेश्वरेण लुयिना सह युध्यमानो युद्धं कुर्वाणो नृपतिर्भूपो नामूरनाम नामूराभिधानं नगरं पुरं विजिग्ये जितवान् लक्ष्मीः कमला तेजस्विनां प्रतापशालिनां बलवतां बलिष्ठानां पुरुषाणां सविधं सन्निधिं कामार्दिता कामपरवशा युवतिरिव नवयौवनास्त्रीव सहसाएव (लक्ष्मीपक्षे) शीघ्रमेव (युवतिपक्षे) हास्यसहिता एव प्रयाति प्राप्नोति । अत्रोपमानुप्राणितोऽर्थान्तरन्यासालङ्कारः ॥

भा०—फ्रान्सदेशाधिपति लुयीके साथ युद्धकरताहुआ राजाविलियम नामूरनामकनगरको जीतगया क्योंकि प्रतापी और बलयुक्त पुरुषोंके समीप लक्ष्मी कामपीडित युवतिकी तरह शीघ्रही प्राप्तहोती है ॥ ५० ॥

विलियमं[5] क्षितिपं लुयिभूपती[6]

रिसविकाख्यसुसन्धिपुरःसरः[7] ।

1. Mary. 2. France. 3. Lewis. 4. Namur.
5 William. 6. Lewis. 7. Ryswick.

अकृत तं निखिलेंग्लिशभूभृतं
गुणवतामसुलभ्यमिहास्ति किम् ॥ ५१ ॥

टी०—विलियममिति । लुयिभूपतिर्लुयिनामा फ्रान्सदेशाधिपो रिसविकाख्यो यः सन्धिः सन्धानं तत्पुरःसरस्तदग्रेसरः सन् तं विलियमं क्षितिपं राजानं निखिलस्य समग्रस्यैंग्लिशदेशस्य भूभृतं महीपं अकृत व्यधत्त तत्रैंग्लिशे तदा विलियम एव संम्राडभूदितिभावः इह जगति गुणवतां सद्गुणानां पुरुषाणां असुलभ्यं किमस्ति न किमपीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०—रिसविकाख्य सन्धि करनेवाले लुयीनामक फ्रान्सेश्वरने उस विलियम राजाको सम्पूर्ण इंग्लिशदेशका राजास्वीकार किया क्योंकि गुणी पुरुषोंको इस जगत्में दुष्प्राप्य क्या वस्तु है ॥ ५१ ॥

ये सर्वकार्य्येषु निरीक्षकत्वे
नियोजिता भूपतिना डचाख्याः ।
पदच्युतांस्तानकरोत्क्षितीशो
भाग्यक्षये विश्वजनो विपक्षः ॥ ५२ ॥

टी०—यइति । ये डचाख्या डचजातिविशिष्टाः पुरुषा भूपतिना राज्ञा सर्वकार्य्येषु समग्रकृतिषु निरीक्षकत्वे सदसद्विवेककार्य्यविषये नियोजिताः प्रेरिता अभूवन्निति शेषः क्षितीशो महीपस्तान् डचान् पदच्युतान् स्थानपरिभ्रष्टानकरोत् भाग्यक्षये भाग्यविनाशे विश्वजनः सर्वलोको विपक्षः शत्रुर्भवतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—जिन डचलोगोंको राजाने सब कार्य्योंमें सदसद्विवेकार्थ निरीक्षक नियत कियाथा उन सबको उस (राजा) ने स्थानच्युतकर दिया क्योंकि भाग्यक्षय होनेपर सबलोग शत्रु होते हैं ॥ ५२ ॥

1. Dutch.

चत्वारिंशज्जैकवैटिज्मनुष्या-
स्तं भूपालं हन्तुमेव प्रवृत्ताः ।
चारैराज्ञो ज्ञातभावास्तदैव
पाशोत्त्रासात्कालधर्म्मं समीयुः ॥ ५३ ॥

टी०—चत्वारिंशदिति । भूपालं महीशं तं त्रिलियमं हन्तुं विनाशयितुमेव प्रवृत्ता उद्यतास्तदा एव राज्ञो भूपस्य चारैर्गूढपुरुषैर्ज्ञातभावा विदिताभिप्रायाश्चत्वारिंशत्संख्यका जैकवैटिज्मनुष्या एतदभिधानाजनाः पाशेन रज्जुनिबन्धनेन य उत्त्रास उद्वेगस्तस्मात् कालधर्म्मं मरणं समीयुः प्रापन् ॥

भा०—उसराजा त्रिलियमको मारनेके लिये प्रवृत्त तथा उसीवक्त राजाके गूढपुरुषोंसे ज्ञातभावको प्राप्त चालीस जैकवैटिज् जातिनामकपुरुष फांसीसे मरणको प्राप्तहुए ॥ ५३ ॥

स्पेनेश्वरश्चार्ल्सको द्वितीयः
क्षयार्तिरुग्णः शिथिलाङ्गयष्टिः ।
प्रालेयवर्षोपचितच्छदं त-
द्धैमन्तिकं तामरसं यथासीत् ॥ ५४ ॥

टी०—स्पेनेश्वरइति । स्पेनेश्वरः स्पेनदेशाधिपो द्वितीयो द्वितीयसंख्यश्चार्ल्सकः क्षयार्तिरुग्णः क्षयरोगार्तः अतएव शिथिलाङ्गयष्टिः कृशशरीरः सन् प्रालेयवर्षेण तुषारपतनेन अपचिता विशीर्णतांप्राप्ताश्छदाः पत्राणि यस्यैवंविधं तत्प्रसिद्धं हैमन्तिकं हेमन्तस्येदं "कालाट्ठञ् इति ठञ् प्रत्ययः" तामरसं यथा कमलमिव [पङ्केरुहं तामरसं सारसंसरसीरुहमित्यमरः] आसीदजायत ॥

भा०—स्पेनदेशका राजा द्वितीयचार्ल्स क्षयरोगसे तुषारके गिरनेसे विशीर्णपत्रवाले हेमन्तर्तुके कमलकी तरह अतिकृशशरीर होगया ॥ ५४ ॥

1. Jacobites. 2. Spain. 3. Charles II.

लुयी फ्रान्सदेशाधिपो मोहबुद्धि-
स्तदीयाग्रजापाणिसम्पीडनेन ।
तदा स्पेनराज्याधिपीठं प्रदातुं
स्वपुत्राय लुब्धान्तरात्मा चकाङ्क्ष ॥ ५५ ॥

टी०—लुयीति । तदा तस्मिन्समये मोहबुद्धिरज्ञानधिषणः अत एव लुब्धान्तरात्मा लोभयुतः फ्रान्सदेशाधिपोलुयी तदीयाग्रजायाः स्पेनाधिपस्य ज्येष्ठभगिन्याः पाणिसम्पीडनेन विवाहेन हेतुना स्पेनराज्यस्याधिपीठं राज्यासनं स्वपुत्राय निजात्मजाय प्रदातुं समर्पयितुं आचकाङ्क्ष इयेष । अस्मिन्वृत्ते भुजङ्गप्रयातंछन्दः भुजङ्गप्रयातं भवेद्यैश्चतुर्भिरिति लक्षणात् ॥

भा०—उससमय अज्ञानबुद्धि अतएव लोभविशिष्टान्तःकरण फ्रान्सेश्वर लुयीनामक राजाने स्पेनेश्वरकी ज्येष्ठभगिनीके पाणिग्रहणमें स्पेनदेशाके राज्यपीठ को अपनेपुत्रके लिये देनेकी इच्छाकी ॥ ५५ ॥

विलियमोऽप्यवगत्य तदीरितं
न तदजीगणदात्महितं वचः ।
स निषिषेध तदा लुयिभूपतिं
सुमतयो ह्यवयन्ति शुभाशुभम् ॥ ५६ ॥

टी०—विलियम इति । विलियमोऽपि तदीरितं फ्रान्सेश्वरोक्तम् वचोवचनं अवगत्य ज्ञात्वा आत्महितं स्वेष्टप्रदं तद्वचनं नाजीगणत् नामन्यत तदा तस्मिन्समये स विलियमो लुयिभूपतिं फ्रान्सेश्वरं निषिषेध तत्कार्यंमाति वारितवान् "उपसर्गात्सुनोति सुवतीत्यनुवृत्तौ स्थादिष्वभ्यासेन चाभ्यासस्येति षत्वम्" हीति निश्चयेन सुमतयस्सुबुद्धयः

1. Lewis. 2. France. 3. William.

शुभाशुभं योग्यमयोग्यं च अवयन्ति जानन्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते । अस्मिन्पद्ये द्रुतविलम्बितंवृत्तम् ॥

भा०——राजाविलियमनेभी फ्रान्सेश्वरके उसवचनको सुनकर अपनाहितकारक न माना उससमय उसने लुयीराजाको इसबातसे निषेध करदिया क्योंकि विशिष्टबुद्धिवालेलोग भलाई बुराईको जानलेते है ॥ ५६ ॥

स्पेनाधिपो नीदरलैण्डकाख्यं[1]
वेष्टेण्डिजं[2] देशमपि प्रयत्नात् ।
स्वायत्तमाजावकरोत्ससैन्यः
सुविक्रमं याति जयस्य लक्ष्मीः ॥ ५७ ॥

टी०——स्पेनेति । ससैन्यः स्पेनाधिपश्चार्लसो नीदरलैण्डकाख्यं नीदरलैण्डनाम वेष्टेण्डिजंदेशमपि आजौ संग्रामे प्रयत्नात् विशेषबुद्धिकौशलात् स्वायत्तमकरोत् जयस्यलक्ष्मीः सुविक्रमं सुपौरुषं पुरुषं याति प्राप्नोतीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०——सेनासहित स्पेनेश्वर चार्लसने नीदरलैण्ड वेष्टेण्डिजदेशोंको संग्राम में बडेप्रयत्नसे स्वायत्त करदिया क्योंकि जयलक्ष्मी पराक्रमी पुरुषको प्राप्त होती है ॥ ५७ ॥

ततो विलियमो ऽधिपः स्वमतमण्डनोपस्थितं
बभेरियं[3]नृपात्मजं बहुभुवं प्रदायादरात् ।
अतोषयदनन्यधीः प्रवरपूरुषः कृत्यवित्
परोपकरणोद्यतो गणयतीह नोऽर्थव्ययम् ॥ ५८ ॥

टी०——ततइति । ततोऽनन्तरं विलियमोऽधिपोभूपतिः स्वमतमण्डने निजमतस्य पुष्टिकरणे उपस्थितं प्राप्तं बभेरियदेशस्य यो नृपस्तदात्मजं तत्तनूजं "अत्रकर्तुः इष्टतमत्वात् नृपात्मजस्य कर्म्मत्वम्" बहुभुवं अन-

1. Netherlands. 2. West Indies. 3. Bavaria.

लुयी फ्रान्सदेशाधिपो मोहबुद्धि-
स्तदीयाग्रजापाणिसम्पीडनेन ।
तदा स्पेनराज्याधिपीठं प्रदातुं
स्वपुत्राय लुब्धान्तरात्मा चकाङ्क्ष ॥ ५५ ॥

टी०—लुयीति । तदा तस्मिन्समये मोहबुद्धिरज्ञानधिषणः अत एव लुब्धान्तरात्मा लोभयुतः फ्रान्सदेशाधिपो लुयी तदीयाग्रजायाः स्पेनाधिपस्य ज्येष्ठभगिन्याः पाणिसम्पीडनेन विवाहेन हेतुना स्पेनराज्यस्याधिपीठं राज्यासनं स्वपुत्राय निजात्मजाय प्रदातुं समर्पयितुं आचकाङ्क्ष इयेष । अस्मिन्पद्ये भुजङ्गप्रयातं वृत्तम् भुजङ्गप्रयातं भवेद्यैश्चतुर्भिरिति लक्षणात् ॥

भा०—उससमय अज्ञानबुद्धि अतएव लोभविशिष्टान्तःकरण फ्रान्सेश्वर लुयीनामक राजने स्पेनेश्वरकी ज्येष्ठभगिनीके पाणिग्रहणसे स्पेनदेशके राज्यपीठ को अपनेपुत्रके लिये देनेकी इच्छाकी ॥ ५५ ॥

विलियमोऽप्यवगत्य तदीरितं
न तदजीगणदात्महितं वचः ।
स निषिषेध तदा लुयिभूपतिं
सुमतयो ह्यवयन्ति शुभाशुभम् ॥ ५६ ॥

टी०—विलियम इति । विलियमोऽपि तदीरितं फ्रान्सेश्वरोक्तम् वचो वचनं अवगत्य ज्ञात्वा आत्महितं स्वेष्टप्रदं तद्वचनं नाजीगणत् नामन्यत तदा तस्मिन्समये स विलियमो लुयिभूपतिं फ्रान्सेश्वरं निषिषेध तत्कार्यगति वारितवान् "उपसर्गात्सुनोति सुवतीत्यनुवृत्तौ स्थादिष्वभ्यासेन चाभ्यासस्येति षत्वम्" हीति निश्चयेन सुमतयस्सुबुद्धयः

1. Lew's. 2. France. 3. William.

शुभाशुभं योग्यमयोग्यं च अन्वयन्ति जानन्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते । अस्मिन्पद्ये द्रुतविलम्बितंवृत्तम् ॥

भा०—राजाविलियमनेभी फ्रान्सेश्वरके उसवचनको सुनकर अपनाहितकारक न माना उससमय उसने लुयीराजाको इसबातसे निषेध करदिया क्योंकि विशिष्टबुद्धिवालेलोग भलाई बुराईको जानलेते हैं ॥ ५६ ॥

स्पेनाधिपो नीदरलैण्डकाख्यं[1]
वेष्टेण्डिजं[2] देशमपि प्रयत्नात् ।
स्वायत्तमाजावकरोत्ससैन्यः
सुविक्रमं याति जयस्य लक्ष्मीः ॥ ५७ ॥

टी०—स्पेनेति । ससैन्यः स्पेनाधिपश्चार्लसो नीदरलैण्डकाख्यं नीदरलैण्डनाम वेष्टेण्डिजंदेशमपि आजौ संग्रामे प्रयत्नात् विशेषबुद्धिकौशलात् स्वायत्तमकरोत् जयस्यलक्ष्मीः सुविक्रमं सुपौरुषं पुरुषं याति प्राप्नोतीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०—सेनासहित स्पेनेश्वर चार्लसने नीदरलैण्ड वेष्टेण्डिजदेशोंको संग्राम में बड़ेप्रयत्नसे स्वायत्त करदिया क्योंकि जयलक्ष्मी पराक्रमी पुरुषको प्राप्त होती है ॥ ५७ ॥

ततो विलियमो ऽधिपः स्वमतमण्डनोपस्थितं
बभेरियनृपात्मजं[3] बहुभुवं प्रदायादरात् ।
अतोषयदनन्यधीः प्रवरपूरुषः कृत्यवित्
परोपकरणोद्यतो गणयतीह नोऽर्थव्ययम् ॥ ५८ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं विलियमोऽधिपोभूपतिः स्वमतमण्डने निजमतस्य पुष्टिकरणे उपस्थितं प्राप्तं बभेरियदेशस्य यो नृपस्तदात्मजं तत्तनूभं "अत्रकुतुः इष्टतमत्वात् नृपात्मजस्य कर्मत्वम्" बहुभुवं अन-

1. Netherlands. 2. West Indies. 3. Bavaria.

रूपभूभागं आदरात् प्रदाय दत्त्वा अतोषयत् प्रसन्नमकरोत् अनन्यधीरतुलितबुद्धिः कृत्यवित् कृतज्ञः अतएव परोपकरणे ऽन्योपकारविषये उद्यतोपद्भवरिकरः प्रवरपूरुषः इह जगति अर्थव्ययं धनापगमं न गणयति न विचारयतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते। अस्मिन् पद्ये पृथ्वीछन्दः जसौ जसयला वसुग्रहयतिश्चपृथ्वीगुरुरिति लक्षणात् ॥

भा०——अनन्तर राजाविलियमने अपने पक्षपाती बवेरियादेशके राजाके पुत्र को बडेआदरसे बहुतभूमिभागदेकर सन्तुष्टकिया क्योंकि बडीबुद्धिविशिष्ट कार्य्यवेत्ता अतएव दूसरेकी भलाईमें प्रवृत्त श्रेष्ठपुरुष इससंसारमें धनव्ययको नहीं गिनता ॥ ९८ ॥

अथेटलीं[1] दक्षिणदिग्विभागे
स भूपतिः फ्रान्सपतेर्हि[2] नप्त्रे।
फिलिप्[3]कुमाराय ददौ यथेच्छं
सतां कृपा कां न ददाति सिद्धिम् ॥ ५९ ॥

टी०——अथेति। अथानन्तरं सविलियमोभूपः फ्रान्सपतेः फ्रान्सेश्वरस्य नप्त्रे पौत्राय फिलिप्कुमाराय दक्षिणदिग्विभागे दक्षिणस्यांदिशि ईटलींतन्नामकदेशविशेषं यथेच्छं यथास्यात्तथा ददौ प्रायच्छत् हीतिनिश्चयेन सतां सज्जनानां कृपाऽनुकम्पा कां सिद्धिं न ददाति अपितु सर्वामेवेत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०——अनन्तर राजाविलियमने फ्रान्सेश्वरके पौत्र फिलिप्कुमारके लिये दक्षिणदिशाकी तरफ ईटलीनामकदेशविशेषको स्वेच्छासे देदिया क्योंकि सत्पुरुषोंकी कृपा किससिद्धिको नहीं देती है ॥ ९९ ॥

स्पेनं[4]स्य कमपिभाग -
मार्चं[5]नृपश्चार्लं[6]सात्मजो जगृहे।

---

1. Italy. 2. France. 3. Philip. 4. Spain. 5. Archduke. 6 Charles.

तद्विषयस्य तु राज्यं
फिलिप्कुमाराय चार्लसः प्रददौ ॥ ६० ॥

टी०—स्पेनेति । आर्चनृप आर्चड्यूकनामकश्चार्लसात्मजः स्पेनदेशाधिपतेः पुत्रः स्पेनस्य तद्देशस्य कमपि परिमितं भागं विभागं जगृहे स्वीकृतवान् चार्लसः स्पेनाधिपस्तद्विषयस्य स्पेनदेशस्य राज्यं तु फिलिप्कुमाराय प्रददौ दत्तवान् अस्मिन्पद्ये गीतिवृत्तम् आर्यापूर्वार्धसमं द्वितीयमपि भवति यत्र चारुमते । छन्दोविदस्तदानीं गीतिं तामम्लभाषा भाषन्ते इतिलक्षणात् ॥

भा०—आर्चाधिपति (आर्चड्यूकनामराजा) स्पेनाधिपति चार्लसके कमसलपुत्रने स्पेनके कुछ हिस्सेको आपलिया और चार्लसने बकी सारिदेशका राज्य फिलिप्कुमारको देदिया ॥ ६० ॥

जेम्से[1] मृते वोल्डप्रिटेण्डराख्य-
स्तृतीयजेम्सो[2] लुयिना[3] बभाषे ।
यो भूमिपालेन यथा क्रियेत
तथेतरे सर्वजना गदन्ति ॥ ६१ ॥

टी०—जेम्सइति । लुयिना फ्रान्सेश्वरेण जेम्सेमृतेसति वोल्डप्रिटेण्डराख्यो वोल्डप्रिटेण्डरोनाम तृतीयजेम्सो बभाषे "कथ्यतेस्मेतिशेषः" भूमिपालेन योयथाक्रियेत विधीयेत इतरे सर्वेजनास्तथा तादृशमेव गदन्ति अत्र हेत्वलङ्कारानुप्राणितो ऽर्थान्तरन्यासालङ्कारः ॥

भा०—फ्रान्सेश्वर लुयीसे जेम्सके मरनेपर वोल्डप्रिटेण्डरनामकपुरुष तृतीय जेम्सकरके कहागया क्योंकि राजासे जो जिसतरह कियाजाताहै और लोगभी उसीतरह कहते हैं ॥ ६१ ॥

1. James. 2. Old Pretender. 3. Lewis.

सभ्यास्तदा विलियमाय धराधराय
फ्रान्सेश्वरेण लुथिना सह योद्धुमर्थम् ।
आत्मेच्छया ददुरनल्पसहायतां च
येनाधिपो विलियमो विजयी बभूव ॥ ६२ ॥

टी०—सभ्याइति । तदा तस्मिन्समये सभ्याः सामाजिकाः फ्रान्सेश्वरेण लुथिनासह योद्धुं संग्रामयितुं आत्मेच्छया धराधराय भूपतये विलियमाय अर्थं धनं अनल्पसहायतां बृहत्साहाय्यं च ददुः येन हेतुना विलियमो ऽधिपो विजयी जययुक्तो बभूव अजायत ॥

भा०—उससमय सभ्यलोगोंने फ्रान्सेश्वर लुथीकेसाथ लड़नेको राजा विलियमके लिये धन और बड़ी सहायतादी जिससे कि राजाविलियम विजयी हुआ ॥ ६२ ॥

(विशेषकम्)

सुतं विना यर्हि नृपो म्रियेत
द्वितीयजेम्सस्य तदा तनूजा ।
एनी भवेद्राज्यधुरन्धरा सा
स्वकर्म्मदक्षा जनताप्रियार्हा ॥ ६३ ॥

टी०—सुतमिति । यर्हि यदा नृपोविलियमः सुतंविना पुत्रमन्तरेण म्रियेत "सम्भावनायांलिङ्" तदा द्वितीयजेम्सस्य तनूजा पुत्री स्वकर्म्मदक्षा निजकार्य्यचतुरा अतएव जनतायाः प्रियार्हा अतिस्पृहणीया सा एनी एतन्नामिका स्त्री राज्यधुरन्धरा राज्यकार्य्योद्वहनयुक्ता भवेज्जायेत ॥

भा०—जब राजाविलियम बगैरपुत्रके गतप्राणहोजाय तो उसवक्त द्वितीय

---

1. William. 2. France. 3. James II. 4. Anne.

जेम्सकीपुत्री एनीनामिकास्त्री जोकि अपने कार्य्यमें चतुर और सबलोगोंकी माननीयहै रानीहोवे ॥ ६३ ॥

यो ऽभूत्पुरा प्राथमिको हि जेम्स-
स्तन्नप्तृका सोफियिका ऽनुकूला ।
एन्यां मृतायां परिषन्नियोगा-
द्राज्यासने तिष्ठतु गौरवाढ्या ॥ ६४ ॥

टी०—यइति । हीति निश्चयेन पुरा पूर्वं यः प्राथमिकः प्रथमसंख्यान्वितो जेम्सो ऽभूदजायत तन्नप्तृका तत्पौत्री गौरवाढ्या गुरुत्वविशिष्टा ऽनुकूला योग्या सोफियिका सोफियाभिधाना स्त्री एन्यां मृतायां सत्यां परिषन्नियोगात् सभाज्ञातो राज्यासने राज्यपीठे तिष्ठतु आस्ताम् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि पहिले जो प्रथमजेम्सथा उसकी पौत्री माननीय और योग्य सोफियानामिका एनीके मरनेपर सभाकी आज्ञासे राज्यासनपर बैठे ॥ ६४ ॥

इत्येव संसन्नयमार्गसंस्था
ह्यशोधयन्नीतिपथं क्रमेण ।
युग्माभ्रसप्तेन्दुमिते शके ऽस्मिन्
समागमन्मृत्युदशां क्षितीन्द्रः ॥ ६५ ॥

टी०—इतीति । नयमार्गसंस्था नीतिवर्त्मस्थिता संसत्सभा एव क्रमेण नीतिपथं "ऋक्पूरब्धूरिति समासान्तो ऽप्रत्ययः" नयमार्गं इतीत्थं अशोधयत् शोधनमकरोत् युग्माभ्रसप्तेन्दुमिते द्व्यधिकसप्तदशशतमिते ऽस्मिन् क्रैष्टशके क्षितीन्द्रो विलियमनृपो मृत्युदशां मरणावस्थां समागमत् प्राप ॥

भा०—नीतिमार्गस्थित सभाने क्रमसे नयमार्गको इसतरह संशोधनकिया अनन्तर राजा विलियम उसी १७०२ ईसवीमें मरणको प्राप्तहुआ ॥ ६५ ॥

---

1. Sophia.

तदैव सैनी जनतानुमत्या
ह्यशेषलोकाञ्चितसाधुभावा ।
अध्यास्त राज्यासनमात्मनीनं
यथा सरोजं नवराजहंसी ॥ ६६ ॥

टी०—तदेति । हीति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये एव अशेषलोकैः रञ्चितः पूजितः साधुभावो यस्या एवंविधा सा एनी जनतायाः प्रकृत्या अनुमत्या सम्मत्या आत्मनेहितमात्मनीनं "आत्मन्विश्वजनभोगोत्तरपदात्खः, आत्माध्वानौखे प्रकृत्यास्तः" राज्यपीठं नवा नूतनावस्था राजहंसी हंसानांराजा राजहंसः "राजदन्तादिषुपरं एषु पूर्वप्रयोगार्हं परं स्यात्" स्त्रीचेद्रा जहंसी [राजहंसस्तुकादम्बे कलहंसेनृपोत्तमे इति हैमपेदिन्यौ] कलहंसी सरोजं यथा कमलमिव अध्यास्त अधितष्ठौ ॥

भा०—उसीसमय लोगोंमें प्रशंसितसद्भाववाली वह एनी नामिका स्त्री लोकसम्मतिसे आत्मोत्कर्षविधायक राज्यासनपर राजहंसी कमलमें जैसे बैठी ॥ ६६ ॥

फ्रान्सेश्वरः पौत्रकृते समग्रं
राज्यं पुरास्पेनपतेरियेष ।
प्रिटेण्डरं जेम्सतृतीयनाम्ना
चख्यौ स इत्येतदयुक्तमासीत् ॥ ६७ ॥

टी०—फ्रान्सेति । पुरा पूर्वं फ्रान्सेश्वरः फ्रान्सदेशाधिपः पौत्रकृते नप्त्रर्थं स्पेनपतेः स्पेनेश्वरस्य समग्रं राज्यं इयेषाचकाङ्क्ष तथा स फ्रान्सपतिः प्रिटेण्डरं नामपुरुषं जेम्सतृतीयस्यनाम्ना आख्यया चख्यौ कथयाम्बभूव "चक्षिङः ख्यञ्कार्यांवाचि तस्यख्याञादेशः" इत्येतत् कार्यद्वयमयुक्तमसमञ्जसमासीत् ॥

1. Anne. 2. France. 3. Spain. 4. Pretender. 5. James III.

भा०--पहिले फ्रान्सेश्वरने अपने पौत्रके लिये स्पेनाधिपति चार्ल्सका सारा राज्य चाहा और उसने प्रिटेण्डरनामक पुरुषको तृतीयजेम्सके नामसे कहा ये दो बात अयोग्य हुई ॥ ६७ ॥

एनी नृपामर्षकरं तदीयं
वचो विचार्य्याशु विपक्षभावम् ।
अभूतपूर्वाऽलघुकोपवह्नि-
स्तेनैवसार्धं लुयिना ह्ययुद्ध ॥ ६८ ॥

टी०—एनीति । हीति निश्चयेन एनीनृपा विपक्षो विरुद्धो भावो यस्य तत् अमर्षकरं क्रोधोत्पादकं तदीयं फ्रान्सेश्वरस्येत्यर्थः वचो वचनं विचार्य्य निर्धार्य्य अभूतपूर्वश्चासौ अलघुर्महान् कोपएव वह्निर्यस्याः एवंविधासती तेनैव लुयिना फ्रान्सेश्वरेण सार्धं अयुद्ध युद्धमकरोत् ॥

भा०—एनी रानीने विरुद्धाभिप्रायवाला अतएव क्रोधोत्पादक लुयीनामक फ्रान्सेश्वरके वचनको जल्दीही विचारकर उसीके साथ बड़ा युद्धकिया ॥ ६८ ॥

मारलबरादेशनृपः ससैन्यः
फ्रान्सेश्वरं स्पेनपतिं च लुब्धम् ।
पूर्वं विजित्याहवसम्प्रहारैः
पुनश्च तौ सन्धियुतौ व्यधत्त ॥ ६९ ॥

टी०—मारेति । ससैन्यः सचमूः मारलबरादेशस्य नृपोऽधिपो लुब्धं लोलुपं स्पेनपतिं स्पेनदेशाधिपं फिलिप्नामकं फ्रान्सेश्वरं लुयिनं चोभयोर्देशयोर्भूपती अपि आहवे संग्रामे ये सम्प्रहारास्तैः पूर्वं विजित्य पुनरनन्तरं तावुभौ सन्धियुतौ सम्मेलयुतौ व्यधत्ताकरोत् ॥

भा०—सेनासहित मारलबरादेशाधिपतिने लुब्ध स्पेन और फ्रान्सके राजा फिलिप् और लुयीको पहिले संग्राममें जीतकर अनन्तर वे दोनों सन्धियुक्त करदिये ॥ ६९ ॥

1. Anne. 2. Lewis. 3. Marlborough. 4. France. 5. Spain.

येनैनिकां फ्रान्सनिवासिलोका-
राज्यप्रभुं तामपि मेनिरे ते ।
यदीटलीमार्चनृपाय सर्वां
रोमेश्वराय प्रददौ फिलिप्कः ॥ ७० ॥

टी०—येनेति । येन सन्धिनियमेन ते फ्रान्सनिवासिनो लोकास्तां एनिकामपि राज्यप्रभुं स्वराज्यस्वामिनीं मेनिरेऽमंसत यत्र यस्मात्कारणात् फिलिप्कोरोमेश्वराय आर्चनृपाय चार्लसपुत्राय सर्वां समग्रां ईटलीं एतन्नामिकां भूमिं प्रददौ प्रायच्छत् अत्र हेत्वलङ्कारः ॥

भा०—जिससन्धिनियमसे कि फ्रान्सके लोग उस एनीकोभी अपने राज्य की स्वामिनी माननेलगे और उसीकारण फिलिपने रोमदेशाधिपति चार्लसपुत्र आर्च नृप [ड्यूक आफ् आर्च] के लिये सारीईटली देदी ॥ ७० ॥

अथैंग्लिशाः स्कौटनिवासिनश्च
परस्परं प्रेमयुता बभूवुः ।
येनैंग्लिशैः पण्यविधानदक्षा
वणिक्क्रियां कर्तुमिहोचिरे ते ॥ ७१ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं ऐंग्लिशा इंग्लिशदेशीयजनाः स्कौटनिवासिनः स्कौटजनश्च परस्परमन्योऽन्यं प्रेमयुताः प्रीतिभाजो बभूवुः येनहेतुना ऐंग्लिशैर्जनैः कर्तृभिः पण्यस्य वणिग्व्यापारस्य विधानं तत्र दक्षाश्चतुरास्ते स्कौटनिवासिनो जना इह इंग्लिशदेशे वणिक्क्रियां कर्तुं ऊचिरे कथ्यन्तेस्म "कर्मणिलिट्" अत्रापि हेत्वलङ्कारः ॥

भा०—अनन्तर ऐंग्लिशलोग और स्कौटनिवासीलोग परस्पर प्रीतियुक्त होगये जिससे कि ऐंग्लिशोंसे व्यापार करनेवाले स्कौटके लोगोंको इंग्लिशदेशमें व्यापार करनेके लिये आज्ञादीगई ॥ ७१ ॥

1. Italy. 2. Archduke Charles. 3. Rome. 4. Philip. 5. Scotland.

ह्विग्टोरिसंज्ञौ परिषद्विभागौ
बभूवतुः सभ्यजनानुमत्या ।
ह्विग्मानवास्तत्र नियोद्धुकामा
बभूवुरन्ये प्रशमप्रियाश्च ॥ ७२ ॥

टी०—ह्विगिति । तत्रेंग्लिशदेशे सभ्यजनानां अनुमत्या सम्मत्या ह्विग्च टोरिश्च संज्ञे ययोस्तौ परिषद्विभागौ संसदंशौ [अंशो विभाजने प्रोक्त एकदेशेऽपिवस्तुन इति हेमचन्द्रः] बभूवतुः ह्विग्मानवा ह्विग्संज्ञका-जना नियोद्धुंकामो येषां ते युद्धाभिलाषिणः " तुम्काममनसोरपीतिनि-यमात् तुमोमकारस्य लोपः " बभूवुः अन्ये टोरिसंज्ञकाश्च सभ्याः प्रश-मप्रियाः शान्तिभाजो बभूवुः ॥

भा०—वहां इंग्लिशदेशमें सभ्यलोगोंकी सम्मतिसे पार्लिमेण्टके ह्विग और टोरिनामक दोहिस्से होगये ह्विग्लोग युद्धाभिलाषीथे और टोरिलोग शान्तिस्थापन करनेवाले थे ॥ ७२ ॥

तदैव सैचीभरलं सुकार्य्ये
ऽवमानयन् ह्विग्परिषज्जनौघः ।
तया समित्या नियमैकबन्ध्वा
न्यवारि सर्वप्रकृतिक्रियाभ्यः ॥ ७३ ॥

टी०—तदैवेति । तदैव तस्मिन्समयएव नियमैकबन्ध्वा नीतिप्रियया तया समित्या सभया सैचीभरलमेतन्नामकं पुरुषविशेषं सुकार्य्ये योग्य-क्रियायां अवमानयन् तिरस्कुर्वन् ह्विग्परिषज्जनौघो ह्विग्नामकसभ्यनि-वहः सर्वा या प्रकृतिक्रियाः प्रजाकार्य्याणि ताभ्यो न्यवारि निवारयि-तेस्म " कर्म्मणिलुङ् " ॥

---

1. Whig, Tory. 2. Sacheverelle.

भा०---उसीसमय नीतिप्रिय उसपार्लिमेण्टसभाने सैचीभल्लनामक किसीमान्यपुरुषको अच्छेकार्य्यमें निरादरकरतेहुए ह्विग्जनसमुदायको गौरवान्वकार्य्यमे दूरकरदिया ॥ ७३ ॥

अथ टोरिसमितिप्रधानसभ्याः

सुधियो हार्लिसेण्टजौनकाद्याः ।

फिलिपा लुयिना तथान्यभूपैः

सहते स्नेहमयीं व्यधुः सुनीतिम् ॥ ७४ ॥

टी०---अथेति । अथानन्तरं सुधियः सुबुद्धयो हार्लिश्च सेण्टश्च जौनकश्चैते आद्या मुख्या येषां एवंविधाः टोरिसमितौ ये प्रधानसभ्या मुख्यसभासदस्ते फिलिपा फिलिपनामकेन स्पेनदेशाधिपतिना लुयिना फ्रान्सेश्वरेण तथाऽन्यभूपैरपरमहीपालैभिःसह स्नेहमयीं प्रेमयुतां सुनीतिं सुनयं व्यधुरकार्षुः ॥

भा०---अनन्तर सुबुद्धि हार्लिसेण्ट जौनकादिक जो टोरिनामक सभाविभागके मुख्यसभ्यथे उन्होंने फिलिप लुयी तथा और राजाओंके साथ स्नेहयुक्त सुनीतिमें बर्तावकिया ॥ ७४ ॥

इति उर्वीदत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये अङ्कभूतण्डुआर्टभूपवंशवर्णनन्नाम षष्ठःसर्गः ॥ ६ ॥

---

1. Tory. 2. Harley. 3, 4. St. John. 5. Philip. 6. Lewis.

सप्तमः सर्गः ॥



अथापि जौर्जः प्रथमो महाकुलः

सुबुद्धिमान्सोफियिकात्मजो युवा ।

युगेन्दुसप्तेन्दुमिते शके तदा

नृपासने ऽतिष्ठदवाप्तसम्मदः ॥ १ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि महाकुलः सुकुलोत्पन्नो युवा यौवनयुक्तः सुबुद्धिमान् प्रज्ञावान् अवाप्तसम्मदः प्राप्तानन्दः सोफियिकायाः सोफियाख्यायाः "प्रत्ययस्थात्कादित्यकारस्येत्त्वम्" आत्मजस्तनयः प्रथमोजौर्ज एतन्नामकः पुरुषस्तदा तस्मिन्समये युगेन्दुसप्तेन्दुमिते चतुर्दशाधिकसप्तदशशतमिते क्रैष्टशके नृपासने राज्यपीठे ऽतिष्ठत् तस्थौ । अस्मिन्सर्गे वंशस्थंवृत्तम् जतौ तु वंशस्थमुदीरितंजराविति लक्षणात् ॥

भा०—अनन्तर महाकुलोत्पन्न बुद्धिमान् युवा और सम्प्राप्तहर्ष सोफियाका पुत्र प्रथमजौर्ज उससमय १७१४ इसवीमें नन्दनराज्यासनपर बैठा ॥ १ ॥

ततश्च टोर्य्याः समितेः कुमन्त्रिणः

सजौर्जभूपो निखिलान्निराकरोत् ।

अमर्षसम्पूरितचेतसः खला—

ध्रुवं प्रयान्तीह विसंष्ठुलां दशाम् ॥ २ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं सजौर्जभूपः टोर्य्या एतन्नामिकायाः समितेः सभायाः निखिलान् कुमन्त्रिणः कुत्सितसचिवान् निराकरोद् दूरीचकार अमर्षेण रोषेण सम्पूरितानि चेतांसि येषां एवंविधाः खला इह-

1. George I. 2. Sophia. 3. Tory.

जगति ध्रुवं निश्चयेन विसंधुलां विपरीतां दशामवस्थां प्रयान्ति गच्छन्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर उसराजा जौर्जने टोरिनामकसभाके कुमन्त्रियोंको निकाल दिया क्योंकि रोषपूरितचित्तवालेलोग इसलोकमें निश्चयकरके विपरीत दशाको प्राप्तहोते हैं ॥ २ ॥

अनेकदेशागतजीविकार्थिनां
वणिक्क्रिया वृद्धिमती तदाऽभवत् ।
पुरे हि राजन्वतिसम्पदास्पदे
न का कृतिः सिद्धिकरी प्रवर्तते ॥ ३ ॥

टी०—अनेकेति । तदा तस्मिन्समये अनेकदेशेभ्य आगता ये जीविकार्थिनः व्यावहारिकास्तेषां वणिक् क्रिया क्रयविक्रयादिर्वृद्धिमती बाहुल्योपेता ऽभवदजायत हीति निश्चयेन सम्पदास्पदे समृद्धियुक्ते राजन्वति शोभनो राजा यत्र " राजन्वान् सौराज्ये इति मतुप्प्रत्ययः " एवंविधे पुरे नगरे का कृतिः क्रिया सिद्धिकरी शोभनोदर्कप्रदा न प्रवर्तते अपितु सर्वा एव प्रवर्तन्ते इति काकुगर्भितार्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय अनेकदेशोंसे आयेहुए लोगोंकी व्यापारक्रिया ज्यादः बढ़गई क्योंकि सब सम्पत्तियुक्त अच्छेराजासे रक्षित नगरमें कौन क्रिया सफल नहीं होती ॥ ३ ॥

द्वितीयजौर्जः प्रथितोरुविक्रमो
नगायनाश्वेन्दुमिते शके ततः ।
समग्रसामन्तकिरीटरञ्जितं
स्वतातसिंहासनमध्यतिष्ठत् ॥ ४ ॥

टी०—द्वितीयेति । ततोऽनन्तरं प्रथितः प्रख्यात उरुर्महान् विक्रमः पराक्रमो यस्यैवंविधो द्वितीयजौर्जो द्वितीयसंख्यको जौर्जनृपो नगायना-

1. George. II.

स्वेन्दुमिते सप्तविंशत्यधिकसप्तदशशततमिते क्रैष्टशके सग्रा ये सामन्ता मण्डलेश्वरास्तेषां किरीटैर्मुकुटैरञ्जितं प्रणत्या तेषां मुकुटमणिप्रभाभी- रागयुक्तं स्वतातस्य निजपितू राज्यासनं राज्यपीठं अध्यतिष्ठत् "अधि- शीङ्स्थासांकर्मेत्याधारस्य कर्मत्वम्"

भा०—अनन्तर विख्यातपराक्रम द्वितीयजौर्जनामक भूप १७२७ इसवीमें समस्त राजमुकुटोंसे रञ्जित अपने पिताके राज्यासनपर बैठा ॥ ४ ॥

अमात्यमुख्योऽपि सवाल्पोलको-
विरोधिभिः स्पेननिवासिभिः समम् ।
नियोद्धुकामो ध्वजिनीसमावृत-
श्चकार जन्यं भयदायकं नृणाम् ॥ ५ ॥

टी०—अमात्येति । अमात्यमुख्यो मन्त्रिशिरोमणिः सप्रसिद्धोवाल- पोलको नामपुरुषो नियोद्धुंकामो यस्य "तुम्काममनसोरपीति मकार लोपः" युद्धाभिलाषी अतएव ध्वजिनीसमावृतो वाहिनीयुतःसन् विरोधिभिर्विद्वेषपरैः स्पेननिवासिभिः पुरुषैः समं साधं नृणां भयदायकं लोकसंत्रासकारणं जन्यं युद्धं [युद्धमायोधनं जन्यमित्यमरः] चकार विदधौ ॥

भा०—मन्त्रिशिरोमणि उस वालपोलकनामपुरुषने युद्धाभिलाषासे सेनायुक्त होकर विद्वेषपर स्पेननिवासीलोगोंके साथ जनताको भयदिखानेवाला संग्राम किया ॥ ५ ॥

अथांग्लिशास्तत्र महारणे भृशं
विपक्षभावैः क्षततेजसोऽभवन् ।
अभूतपूर्वं सचिवः पराभवं
विलोक्य साचिव्यपदं न्यरीरहत् ॥ ६ ॥

1. Walpole. 2. Spain.

टी०—अथेति। अथानन्तरं ऐंग्लिशाः पुरुषास्तत्र महारणे युद्धे भृशमत्यर्थं विपन्नभावैः शत्रुभिः कारणैः क्षततेजसो नष्टपराक्रमा अभवन् सचिवो वालपोलकोऽभूतपूर्वं अजातपूर्वं पराभवं निरादरं विलोक्य दृष्ट्वा साचिव्यपदं अमात्यपदवीं व्यरीरहत्त्यक्तवान् "रह त्यागे धातोश्चुरादौ लुङि रूपम्" ॥

भा०—अनन्तर ऐंग्लिशलोग उस बडेसंग्राममें शत्रुओंसे नष्टबल होगये उस वालपोलकमन्त्रीने जो पहिले कभी न हुआ था उस पराभवको देखकर अपनामन्त्रिपद छोड़दिया ॥ ६ ॥

प्रिटेण्डरः[1] स्कोट[2]निवासिभिः समं
नियुध्य तत्राल्पवरूथिनीभटैः।
सहायतां प्राप्य नृपापकारिणां
जयैकपात्रं स्वममंस्त चेतसा ॥ ७ ॥

टी०—प्रिटेण्डर इति। प्रिटेण्डर एतन्नामकः पुरुषः स्कौटनिवासिभिः स्कौटदेशीयैः पुरुषैः समं सार्धं अल्पवरूथिनीभटैः परिमितसैनिकैर्नियुध्य संग्रामं विधाय तत्र स्कौटदेशे नृपापकारिणां राजविद्वेषिणां सहायतां प्राप्य लब्ध्वा चेतसा स्वमात्मानं जयस्यैकपात्रं एकभाजनं अमंस्त मेने ॥

भा०—प्रिटेण्डरनामक कोईपुरुष स्कौटनिवासियोंके साथ परिमितसेनासे युद्धकर स्कौटमें राजविद्वेषियोंकी सहायताको पाकर चित्तसे अपनेको जयका पात्र समझनेलगा ॥ ७ ॥

अथैंग्लिशां सैव समेत्य गर्वतः
सहायहीनो निरगाद्यथागतम्।
परोपकारैर्विहितात्मगौरवो
न सिद्धिमाप्नोत्यधिराजविग्रहे ॥ ८ ॥

1. Pretender. 2. Scotland.

टी०—अथेति । अथानन्तरं स एव प्रिटेण्डरः "सोऽचिलोपेचेत्पादपूरणमिति सुलोपः" गर्वतः स्वपौरुषाहङ्कारात् इंग्लिशदेशं समेत्य प्राप्य सहायहीनः सन् यथागतं यथाप्राप्तं यथा तथा निरगाद् निर्ययौ परोपकारैः अन्यसाहाय्यैर्विहितात्मगौरवः कृतनिजमहिमा पुरुषोऽधिराजविग्रहे महीपतीन्द्रयुद्धे सिद्धिं विजयलक्ष्मीं नाप्नोति न लभते अत्रार्थान्तरन्यासालङ्कारः ॥

भा०—अनन्तर वही प्रिटेण्डरनामकपुरुष निजयाहङ्कारसे इंग्लिशदेशको पहुंचकर सहायताके अभावसे जैसा आया वैसाही चलागया क्योंकि अन्योपकार से गौरवकोप्राप्तपुरुष अधिराजके युद्धमें विजयसिद्धिको नहीं पासक्ता ॥ ८ ॥

महीपतौ शासति सागराम्बरां
दिने दिने चैधिषितैंग्लिशास्तदा ।
नयैकमार्गप्रवणे धरापतौ.
कथं नु सौख्यान्युपयान्ति न प्रजाः ॥ ९ ॥

टी०—महीति । तदा तस्मिन्समये महीपतौराज्ञि सागराम्बरां पृथ्वीं शासतिसति "यस्य च भावेनेतिसप्तमी" ऐंग्लिशाजना दिनेदिने च ऐधिषत वव्रधिरे नु इतिवितर्के नयैकमार्गप्रवणे नीतिमार्गावस्थिते धरापतौ राज्ञि सति प्रजाः प्रकृतयः कथं केनप्रकारेण सौख्यानि नोपयान्ति इतिकाकुगर्भितार्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय राजाजौर्जके पृथ्वीशासन करनेपर ऐंग्लिशलोग प्रतिदिन वृद्धिको प्राप्तहुए क्योंकि नीतिमार्गगामीराजाके होनेपर प्रजा किसतरह सौख्योंको प्राप्त नहीं होती ॥ ९ ॥

क्षितीश्वरः फ्रान्सनिवासिपूरुषैः
समं रणं सप्तसमास्तदाकृत ।

1. France.

अधीरमाहत्य च बिङ्गसैन्यपं

मिनोर्कदेशं जगृहे सतत्क्षणात् ॥ १० ॥

टी०—क्षितीति। तदा क्षितीश्वरोराजा फ्रान्सनिवासिपूरुषैः फ्रान्सदेशीयैर्जनैः समं सार्धं सप्तसमाः सप्तवर्षाणि रणं युद्धं अकृत व्यधात् स भूपो ऽधीरं धैर्यरहितं बिङ्गनामकं सैन्यपं स्वसेनापतिं आहत्य मारयित्वा च तत्क्षणात् मिनोर्कदेशं एतन्नामकं देशं जगृहे स्वायत्तीचकार ॥

भा०—राजा द्वितीयजौर्जने फ्रान्सदेशीयलोगोंके साथ सातवर्षकी लड़ाईकी उसने उससमय रणभीरुबिङ्गनामक अपने सेनापतिको मारकर उसीवक्त मिनोर्क नामक शत्रुदेशको अपने आयत्त करदिया ॥ १० ॥

अथोल्फकः सैन्यपतिर्नृपाज्ञया

कर्नाडदेशं प्रययौ जिगीषया ।

कुईबिकंस्थानविशेषमात्मसा-

च्चकार सैव ध्वजिनीसमावृतः ॥ ११ ॥

टी०—अथेति। अथानन्तरं सैन्यपतिश्चमूस्वामी उल्फक एतन्नामकः पुरुषो नृपाज्ञया भूपानुशासनेन जिगीषया जेतुमिच्छया कनाडदेशं प्रययौ जगाम ध्वजिनीसमावृतो वाहिनीयुक्तः स एवोल्फकः कुईबिकं स्थानविशेषं आत्मसाच्चकार स्वायत्तमकरोत् ॥

भा०—अनन्तर सैन्यपति उल्फकने राजाज्ञासे जीतनेकी इच्छासे कनाडदेशको प्रयाणकिया सेनायुक्त उसी उल्फकने कुईबिकस्थानको स्वहस्तगत करदिया ॥ ११ ॥

ततश्च हौकः पृतनाशताग्रणीः

कुईबरंस्थानमनुप्रविश्य सः ।

---

1. Byng. 2. Minorca. 3. Wolfe. 4. Canada. 5. Quebec. 6. Hawke. 7. Quiberon.

निर्युध्य हि फ्रान्समहीभुजा समं
जिगाय तं सैन्यबलावलेपिनम् ॥ १२ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं स प्रसिद्धः पृतनाशतानां अग्रणीर्मुख्यो हौक एतन्नामकः पुरुषः कुड्डरन्स्थानं अनुप्रविश्य प्राप्य फ्रान्समहीभुजा फ्रान्सेश्वरेण समं सार्धं निर्युध्य आयोधनं विधाय सैन्यबलेनावलेपिनं गर्वयुक्तं तं फ्रान्सेश्वरं जिगाय जितवान् ॥

भा०—अनन्तर उसप्रसिद्धसेनापति हौकनामकपुरुषने कुड्डरन्नामक स्थानको प्रवेशकरके फ्रान्सेश्वरके साथ युद्धकर सैन्यबलसे गर्वयुक्त उसफ्रान्सेश्वरको पराजित करदिया ॥ १२ ॥

अथैंग्लिशानामिहभारतेऽभवन्
पुरेषु द्वित्राः कटकाश्च केषुचित् ।
तथैव पौण्डेचरिदेशभूपति-
रभूत्तदा फ्रान्सपतिर्दुरासदः ॥ १३ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं एंग्लिशानां जनानां इह भारतवर्षे केषुचित्पुरेषु द्वित्राः "बहुव्रीहौसंख्येयेडजिति डच्, संख्ययाव्ययासन्नादूरेति समासः" कटका आवापकाः [आवापकः पारिहार्यः कटको वलयो ऽस्त्रियामित्यमरः] अभवन् तदा तस्मिन्समये तथैव तादृशमेव दुरासदो दुष्प्राप्यः फ्रान्सपतिः पौण्डेचरिदेशस्य भूपती राजाऽभूत् ॥

भा०—अनन्तर एंग्लिशलोगोंके इसभारतवर्षमें किसी किसी नगरमें दो तीन किलेथे उसीतरह उससमय बलिष्ठ फ्रान्सेश्वरभी पौण्डेचरिदेशका भूपतिथा ॥ १३ ॥

इहत्यभूपा विषयं समं तदा
ह्यशासुरात्मेप्सितसम्पदञ्चिताः ।
अनेकचिन्तायतनीकृतात्मका
न पारतन्त्र्येण सुखं प्रयान्ति हि ॥ १४ ॥

1. France. 2. Pondicherry.

टी०—इहेति । तदा तस्मिन्समये इहत्यभूपा अत्रत्या राजान आत्मन ईप्सिता या सकात् समृद्धिस्तयाऽञ्चिताः पूजिताः सन्तः समं सर्वं विषयं देशं अशासुः पालयाञ्चक्रुः हीति निश्चयेन अनेकचिन्तानां आयतनी कृतो गृहवदाराचित आत्मायैस्तथाविधा जनाः पारतन्त्र्येण परायत्ततया सुखं न प्रयान्तीत्यर्थान्तरेण वैधर्म्येण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय यहां भारतदेशीयराजा स्वाभिलषित सम्पत्तियोंसे युक्तहोकर सारेदेशको पालन करतेथे क्योंकि यह प्रसिद्धहै कि अनेकचिन्ताग्रस्तलोग परतन्त्रभावसे सुखको नहीं प्राप्तहोते ॥ १४ ॥

बलाधिपः फ्रान्सपतेर्मदोत्कट-
इहत्यभूपाण्डयुपलोऽनुमन्त्रयन् ।
तदैंग्लिशान्भारतदेशतो भृशं
निराकरिष्णुर्बहुमन्त्रमातनोत् ॥ १५ ॥

टी०—बलेति । तदा तस्मिन्समये मदोत्कटो मदोद्धतः फ्रान्सपतेः फ्रान्सेश्वरस्य बलाधिपः सेनापतिः इहत्यभूपान् अनुमन्त्रयन् स्वमनोरथसिद्ध्यर्थं प्रतारयन्सन् भारतदेशतः ऐंग्लिशाङ्गजनान् भृशमत्यर्थं निराकरिष्णुर्निष्काशनेच्छुर्डयुपल एतन्नामकः पुरुषो बहुमन्त्रं अतिवाक्यजालं आतनोत् विस्तारितवान् ॥

भा०—उससमय मदोन्मत्त फ्रान्सेश्वरका सेनापति डयुपलनामकपुरुष यहां भारतीय सब राजाओंको बहकाकर भारतदेशसे ऐंग्लिशोंको निकालना चाहताहुआ बहुतवाक्यजालको फैलानेलगा ॥ १५ ॥

अथैंग्लिशाः क्लाइवकादयो यतो
विजिग्यिरे ऽप्यारकटं स्थलं बलात् ।
सुतेजसां भूमिभृतां हि विक्रमा-
दरिव्रजा यान्ति शमं हतश्रियः ॥ १६ ॥

1. Duplex. 2. Clive. 3. Arcot.

टी०—अथेति । अथानन्तरं क्लाइवकादयः क्लाइवकमुख्या ऐंग्लिशा अपि यतो यस्मात्कारणात् अयोग्यप्रपञ्चादित्यर्थः बलात्स्वविक्रमाद् आरकटंनाम स्थलविशेषं विजिग्यिरे अजयन् हीति निश्चयेन सुतेजसां सुपराक्रमशीलानां भूमिभृतां राज्ञां विक्रमात् हतश्रियो नष्टलक्ष्मीका अरिव्रजाः शमं शान्तिभावं यान्ति प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर क्लाइवकादि ऐंग्लिशलोगोंनेभी उस उनके अयोग्य प्रपञ्चसे बड़ेबलकेसाथ आरकटनामस्थानको जीतलिया यह निश्चयहै कि पराक्रमी राजाओंके विक्रमसे हतश्रीवालेशत्रुलोग शान्तिभावको प्राप्तहोते हैं ॥ १६ ॥

सिराजुदौलायवनः पुरैंग्लिशान्
बलैकगेहार्दनदुःखितान् व्यधात् ।
दयाविहीनो मदमूर्च्छितो जनः
स्वयं करोत्यात्मविनाशकारणम् ॥ १७ ॥

टी०—सिरेति । पुरा पूर्वं सिराजुदौलानामयवन ऐंग्लिशान् बलैकगेहे यत् अर्दनं पीडनं तेन दुःखितान् दुःखयुक्तान् व्यधादकरोत् दयाविहीनोऽनुकम्पारहितो मदमूर्च्छितः प्रमादपरवशो जनः स्वयं आत्मनो विनाशस्तस्य कारणं बीजं करोतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—पहिले सिराजुदौलानामकयवनराजने ऐंग्लिशलोगोंको बलैकगेह (बलैकहौस) में बड़ादुःसह दुःखदिया क्योंकि दयारहित प्रमादयुक्तमनुष्य आपही अपने विनाशकारणको करताहै ॥ १७ ॥

बलोद्धतः क्लाइवकोऽरिसूदनो
नगेषुसप्तेन्दुमिते शके ततः ।
पलासिकंस्थानमवाप्य विद्विषो-
ऽचरीकरीत्त्यपकारमुच्चकैः ॥ १८ ॥

---

1. Siraj-ud-daula. 2. Black Hole. 3. Clive. 4. Plassey.

टी०—बलेति । ततोदुःखदानानन्तरं अरिसूदनः शत्रुविनाशको बलोद्धतः क्लाइवकोनाम पुरुषो नगेषुसप्तेन्दुमिते सप्तपञ्चाशदधिकसप्तदशशतमिते क्रैष्टशके पलासिसंस्थाने अत्रापथोपगम्य विद्विषः शत्रोः सिराजुद्दौलानामकस्येत्यर्थः उच्चैरतिशयेन प्रत्यपकारं विरुद्धाचरणं अचरीकरीत् अतिशयेनाकरोत् "कृधातोर्यङ्लुकि लङि कम्रिकोच लुकीतिरीगागमेरूपम्" ॥

भा०—अनन्तर शत्रुओंकानाशक बलवान् क्लाइवकनामकपुरुषने १७५७ ईसवीमें पलासिकस्थानको प्राप्तहोकर सिर जुद्दौलानामकशत्रुका प्रत्यपकार (बदला) अतिशय करके किया ॥ १८ ॥

तदा प्रभृत्यैंग्लिशपूरुषाः क्रमा-
द्दिने दिने भारतवर्षमागताः ।
नयेन शौर्य्येण च शिक्षया नृणां
मनांसि जह्रुश्चपला इवस्त्रियः ॥ १९ ॥

टी०—तदेति । तदाप्रभृति तद्दिनादारभ्य ऐंग्लिशपूरुषाः क्रमात् क्रमशो दिनेदिने प्रतिदिनं भारतवर्षं आगताः प्राप्ताःसन्तः नयेन नीत्या शौर्य्येण शूरतया शिक्षया पाठनादिना च चपलाः स्त्रियइव नृणां मनुष्याणां मनांसि जह्रुः व्यमोहयन् । मनो हरणे चतुरस्त्रीणामतीवकौशलमतस्तत्साधर्म्येणोपमालङ्कारः ॥

भा०—उसदिनसे लेकर क्रमसे प्रतिदिन भारतवर्षको प्राप्त ऐंग्लिशलोगोंने न्याय शूरता और शिक्षादिसे चपलस्त्रियोंकीनाई मनुष्योंके चित्तोंको हरलिया ॥ १९ ॥

नभर्तुशैलेन्दुमिते शाके तत-
स्तृतीयसंख्यो ननु जौर्जसंज्ञकः ।
अनर्घरत्नैः परिभूषितान्तरं
नृपोऽधितष्ठौ स्वपितुर्वरासनम् ॥ २० ॥

1. George III.

टी०—नभेति । नन्विति निश्चयेन ततोऽनन्तरं तृतीयसंख्यो जौर्ज-संज्ञकोनृपः नभर्तुशैलेन्दुमिते पष्ट्यधिकसप्तदशशतमिते क्रैष्टशके अनर्घ-रत्नैः अमूल्यमणिभिः [मूल्येपूजाविधावर्घइत्यमरः] " अर्हं पूजायां धा-तोर्ण्यङ्कादित्वाद्घत्वम् " परिभूषितं अन्तरंमध्यो यस्यैवंविधं स्वपितुर्व-रासनं राज्यासनं अधितष्ठौ उपाविशत् " अधिशीङ्स्थासांकर्मेत्याधार-स्यकर्मत्वम् " ॥

भा०—अनन्तर तृतीयसंख्यक जौर्जनामक राजा १७६० ईसवीमें अमूल्य रत्नोंसे सुशोभित निजपितृसिंहासनपर बैठा ॥ २० ॥

सपेरिसे[1] स्थानविशेषके ऽधिपः
समं व्यधात्फ्रांसे[2]नृपेण सौहृदम् ।
अमेरिका[3]स्थाननिवासिभिः सह
महीपतेर्जन्यमभूत्तदा भृशम् ॥ २१ ॥

टी०—सइति । सोऽधिपोजौर्जः पेरिसे स्थानविशेषके फ्रान्सनृपेण समं सौहृदं मैत्रीं व्यधादकरोत् तदा तस्मिन्नेवसमये अमेरिकास्थाने निव-सन्तीति तैर्जनैः सह महीपतेर्जौर्जस्य जन्यं युद्धं भृशमत्यर्थं अभूदजायत ॥

भा०—राजाजौर्जने पेरिसस्थानमें फ्रान्सराजके साथ मैत्रीकी और उसी समय अमेरिकादेशीयलोगोंके साथ उसका बड़ा संग्रामहुआ ॥ २१ ॥

अथो महीपो निजमुद्रिकाङ्कितं
विधाय ततस्टैम्प[4]विशेषमात्मनः ।
अमेरिकावासिजनेभ्य एव हि
प्रदातुमैच्छद्बहुमूल्यकाङ्क्षया ॥ २२ ॥

टी०—अथोइति । अथोऽनन्तरं महीपोराजा निजमुद्रिकाङ्कितं स्व-मुद्राचिह्नितं आत्मनस्ततस्टैम्पविशेषं विधाय बहुमूल्यस्य या काङ्क्षा

1. Paris. 2. France. 3. America. 4. Stamp Act.

... तदा ... अमेरिकावासिनो ये जनास्तेभ्यस्तदर्थमित्यर्थः ... स्वीकारयितुमभिलाषः ऐच्छत् ॥

भा०—अनन्तर राजाजॉर्जने स्वमुद्रासेअङ्कित अपने प्रसिद्धस्टैम्पपत्रको बहुमूल्यकी इच्छासे अमेरिकादेशीयलोगोंको देनेके लिये इच्छाकी ॥ २२ ॥

अमेरिकादेशनिवासिनोजना–
नृपाश्रवन्तं न तदा हि मेनिरे ।
ततो महीभृत्स निशम्य तद्वचो–
न्यवारयत्स्टैम्पकथां हतोद्यमः ॥ २३ ॥

टी०—अमेरिकेति । हीति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये अमेरिका देशे निवसन्तीति जनास्तं नृपाश्रवं भूपनियमं न मेनिरे नामंसत ततोऽनन्तरं समहीभृद्राजा तद्वचस्तेषांवचनं निशम्य श्रुत्वा हतोद्यमो नष्टोद्योगः सन् स्टैम्पकथां न्यवारयद्दूरीचकार ॥

भा०—यह निश्चयहै कि उससमय अमेरिकादेशीयलोगोंने उसराजाज्ञाको न माना अनन्तर राजातृतीयजॉर्जने उनके अस्वीकार वचनको सुनकर हतोद्यम होकर स्टैम्पकथाको दूरकरदिया ॥ २३ ॥

तरीव्रजे चायसुसम्भृते नृपो
ऽनुगन्तरि प्रान्तममेरिकास्थलम् ।
करं नियोज्याशु मनीषयाधिक–
मतर्दयत्पोतवणिग्जनाँस्तदा ॥ २४ ॥

टी०—तरीति । तदा तस्मिन्समये नृपोराजा प्रान्तं तटस्थं अमेरिकायाः स्थलं अनुगन्तरि यातरि एवंविधे चायसुसम्भृते चायपरिपूर्णे तरीव्रजे नौसमुदाये मनीषया इच्छया " शकन्ध्वादित्वात् मनीषाशब्दस्य-

1. Stamp Act. 2. Tea.

सिद्धिः" अधिकं करं राजग्राह्यभागं आशु शीघ्रं नियोज्यारोप्य पोतवणिजश्चतेननास्तान्सांयात्रिकान् अतर्द्दयदपीडयत् ॥

भा०—उससमय राजाजैार्जने तटस्थ अमेरिकास्थलको जानेवाले चायसे भरेहुए नौसमुदायपर इच्छासे अधिक करको जल्दीही लगाय कैवर्त्तजनोंको बड़ा दुःखितकिया ॥ २४ ॥

विरूपकार्य्यात्प्रतिषेधयन्नृपं
स कैथमोऽमात्यवरो महीभुजा ।
निवार्य्यतेस्माशु पदात्ततोऽपरं
स नौर्थकं तत्पदवीं निनाय च ॥ २५ ॥

टी०—विरूपेति । महीभुजा राज्ञा, विरूपकार्य्याद्विरुद्धकर्म्मणो नृपं राजानं प्रतिषेधयन् वारयन् अमात्यवरः सचिवश्रेष्ठः सप्रसिद्धः कैथमएतन्नामकः पुरुषः पदात् साचिव्यपदात् आशु शीघ्रं निवार्य्यतेस्म ततोऽनन्तरं सराजा नौर्थकमेतन्नामकं पुरुषं च तत्पदवीं कैथमस्थानं निनाय प्रापयामास " नीधातोर्द्विकर्म्मकत्वात् पदवीशब्दस्यापिकर्म्मत्वम् "

भा०—राजाने, विरुद्धकामसे अपनेको प्रतिषेध करनेवाले अमात्यवर कैथमनामकपुरुषको साचिव्यपदसे जल्दीही दूरकरदिया अनन्तर नौर्थकनामकपुरुष को उसने उसकैथमके स्थानपर नियतकिया ॥ २५ ॥

अमेरिकादेशनिवासिनस्तदा
स्वतन्त्रभावस्पृहया जिगीषवः ।
समं व्यधुर्जौर्जमहीभुजाहवं
बलोत्कटः किं न करोति साहसम् ॥ २६ ॥

टी०—अमेरिकेति । तदा तस्मिन्समये स्वतन्त्रभावस्य या स्पृहा तया जिगीषवो जेतुमिच्छवो ऽमेरिकादेशनिवासिनो जना लोका जौर्जमहीभुजा

1. Chatham. 2. Lord North. 3. America 4. George.

जौर्जनृपेण समं सार्धं आहवं संग्रामं व्यधुः अकार्षुः बलोत्कटः पुरुषः किं साहसं न करोति अपितु सर्वमेव करोतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय स्वतन्त्रताकी इच्छासे जीतनेकी इच्छावाले अमेरिकादेशीयलोगोंने राजाजौर्जके साथ संग्रामकिया क्योंकि बलयुक्तमनुष्य क्या साहस नहीं करता ॥ २६ ॥

वयं स्वतन्त्राः क्व मनोविहारिणः
क्व पारतन्त्र्यं बहुखेदकारणम् ।
अतो वयं नो त्वदधीनजीविन-
इति क्षितीशाय च ते व्यजिज्ञपन् ॥ २७ ॥

टी०—वयमिति । स्वतन्त्राः स्वाधीनाः अतएव मनोविहारिणः स्वेच्छाचारिणो वयं क्व तथा बहुखेदकारणं बहुदुःखनिदानं पारतन्त्र्यं पराधीनत्वं क्व अतः कारणात् वयं त्वदधीने जीवन्तीति तथाविधा नो भवामः इति ते अमेरिकादेशिनश्च क्षितीशाय भूमिभृते व्यजिज्ञपन् विज्ञापयामासुः । क्वचिद्यदतिवैधर्म्यान्नश्लेषो घटनामियादित्यादिलक्षणादत्र विषमालङ्कारः ॥

भा०—स्वाधीन अतएव यथेच्छकामकरनेवाले कहां तो हमलोग और कहां बड़ा दुःखकारण परतन्त्रभाव इसलिये हम तेरे आधीन जीवनवाले नहीं इसतरह अमेरिकावालोंने राजाजौर्जके लिये विज्ञापनकिया ॥ २७ ॥

अमेरिकावासिजनाः स्वविक्रमा-
त्स्थलं न्युयोर्कं जगृहुस्तदाधिपात् ।
सुसंहताः पक्षयुताश्च मानवा-
बलान्निगृह्णन्ति विपक्षभूमिकाम् ॥ २८ ॥

टी०—अमेरिकेति । तदा तस्मिन्समये अमेरिकावासिजनाः स्ववि-

1. Newyork.

क्रमाञ्जितपराक्रमात् न्युयोर्क नामस्थलं अधिराजजौर्जभूपात् जगृहुः अगृह्णन् सुसंहताः सम्मिलिताः पक्षयुताः स्वपक्षपातिनो मानवा मनुष्या बलाद् विपक्षभूमिकां शत्रुस्थलं निगृह्णन्ति स्वायत्तीकुर्वन्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय अमेरिकाके लोगोंने अपने पराक्रमसे न्युयोर्कस्थलको राजा जौर्जसे लेलिया क्योंकि सम्मिलित पक्षयुत मनुष्य अपने बलसे शत्रुकी भूमिको ग्रहण करलेते हैं ॥ २८ ॥

अथापि ते फ्रान्सनिवासिनां नृणां
सहायतां स्पेननिवासिनां तथा ।
अवाप्य तेनैव महीभुजा सम-
मयुत्सत प्रत्यपकारदीक्षिताः ॥ २९ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं प्रत्यपकारे दीक्षिताः कृतसंकल्पास्ते ऽमेरिकानिवासिनोजनाः फ्रान्सनिवासिनां नृणां मनुष्याणां सहायतां अवाप्य लब्ध्वा तेनैव महीभुजा राज्ञा समं सार्धं अयुत्सत युयुधिरे ॥

भा०—अनन्तर प्रत्यपकारमें तत्पर अमेरिकादेशीयलोगोंने फ्रान्स और स्पेनके लोगोंकी सहायताको पाकर उसीराजाजौर्जके साथ युद्धकिया ॥ २९ ॥

महीभसप्तेन्दुमिते शके तदा
महाहवे योर्कटनाह्वयस्थले ।
नृपध्वजिन्याप्तपराभवारिभि-
र्हतोद्यमा ताञ्छरणं समाययौ ॥ ३० ॥

टी०—महीति । तदा तस्मिन्समये महीभसप्तेन्दुमिते एकाशीत्यधिकसप्तदशशतमिते क्रैष्टशके योर्कटनाह्वयस्थले योर्कटननामके रणस्थले महाहवे संग्रामे अरिभिः शत्रुभिः आप्तपराभवा लब्धपराभवा नृपध्वजिनी

---

1. France. 2. Spain. 3. York-town.

भूपसेना हतोद्यमा नष्टोद्योगासती तान् अरीन् शरणं रक्षितृभावं समा-यथौ प्राप ॥

भा०—उससमय १७८१ ईसवीमें यॉर्कटननामकक्षेत्रमें संग्राममें शत्रुओंसे प्राप्तनिरादर राजसेना हतोद्यम होकर उन अरियोंके शरण होगई ॥ ३० ॥

स पेरिसस्थानमवाप्य भूमिपो-
ऽनलेभसप्तेन्दुमिते शके पुनः ।
अमेरिकादेशनिवासिभिः सह
चकार सन्धिं प्रशमैककारणम् ॥ ३१ ॥

टी०—स इति । स भूमिपोराजा पेरिसस्थानं अवाप्योपगम्य अन-लेभसप्तेन्दुमिते त्र्यशीत्यधिकसप्तदशशतमिते क्रैस्टशके पुनर्भूयः अमेरिका-देशनिवासिभिः सह प्रशमैककारणं शान्तिविधायकं सन्धिं मित्रभावं च-कार कृतवान् ॥

भा०—राजाजॉर्जने पेरिसमेंजाकर १७८३ ईसवीमें पुनः अमेरिकादेशीय लोगोंके साथ शान्तिकारण मिलापको करलिया ॥ ३१ ॥

ततः क्षितीन्द्रोमुदितः सुसन्धिना
युनाइटेडाख्यसुमण्डलाय सः ।
ददौ स्वतन्त्रत्वममन्दगौरव-
मुदारचेतो महतां हि निर्भरम् ॥ ३२ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं सुसन्धिना सम्मेलनेनमुदितः प्रसन्नतां प्राप्तः सक्षितीन्द्रोराजा युनाइटेड आख्या यस्यैवंविधाय सुमण्डलाय सुविषयाय अमन्दगौरवं बहुमानयुक्तं स्वतन्त्रत्वं ददौ प्रायच्छत् हीति-निश्चयेन महतां श्रेष्ठानां उदारचेतः सरलमानसं [दक्षिणे सरलोदारा-वित्यमरः] निर्भरमतिमात्रं भवतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते । आशयस्य वि-

1. Paris. 2. America. 3. United States.

भूतेर्वायन्महत्त्वमनुत्तमम् । उदात्तंनाम तं प्राहुरलङ्कारं मनीषिणइति उदात्तालङ्कारोऽपि सम्भवति ॥

भा०—अनन्तर राजाजौर्जने मेलसे प्रसन्नहोकर युनाइटेडानामकदेशको बड़ीप्रतिष्ठायुक्त स्वतन्त्रतादेदी क्योंकि बड़ेपुरुषोंका अतिशयकरके उदारचित्त होताहै ॥ ३२ ॥

महीभुजः सैन्यपतिः ससैनिको
महाँश्चलौर्ड्रौड्न्यभिधानसंयुतः[1] ।
सुसंयतिफ्रान्[2]सनिवासिमानवाँ-
स्तथैवतान्स्पेन[3]जनाञ्जिगाय सः ॥ ३३ ॥

टी०—महीति । ससैनिको ध्वजिनीसहितो महीभुजो राज्ञो महान् सैन्यपतिः स प्रसिद्धः लौर्ड्रौड्नि अभिधानं तेन संयुतः कश्चित्पुरुषः सुसंयति संग्रामे फ्रान्सनिवासिमानवान् तथा एव तान् प्रसिद्धान् स्पेनजनाञ्जिगाय जितवान् ॥

भा०—सेनासहित राजाजौर्जका बड़ासेनापति प्रसिद्ध लौर्ड्रौड्निनामक पुरुषने संग्राममें फ्रान्सकेलोगों तथा उन स्पेननिवासियोंको जीतलिया ॥ ३३ ॥

अथापि फौक्स[4]साय च सेलबर्न[5]कं
मुधा विकुप्यन्तममात्यकं पदात् ।
व्यपोह्य भूयो विलियम्पिट[6]ाह्वय-
मतिष्ठिपत्तत्पदवीं क्षितीश्वरः ॥ ३४ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि क्षितीश्वरो राजा फौक्साय जेम्सफौक्साय मुधा व्यर्थं विकुप्यन्तं भर्त्सयन्तमित्यर्थः सेलबर्नकंनाम अमा-

---

1. Lord Rodney. 2. France. 3. Spain. 4. Fox. 5. Shelburne. 6. William Pitt.

त्यक्तं मन्त्रिणं पदात्स्थानात् व्यपोह्य दूरीकृत्य भूयःपुनः तत्पदवीं तत्स्थानं विलियम्पिटाह्वयं विलियम्पिटनामकं पुरुषं न्यतिष्ठिपत् स्थापयाञ्चकार ॥

भा०—अनन्तर राजातृतीयजौर्जने चार्ल्सजेम्सफौक्सके लिये व्यर्थकुपित सेलबर्ननामक अमात्यको स्थानसे दूरकर पुनः उसके स्थानपर विलियम्पिटनामक पुरुषको रखदिया ॥ ३४ ॥

पिटोऽपि तैः फ्रान्सनिवासिभिः समं
व्यधत्त मैत्रीमनपायिनीं तदा ।
सुबुद्धिनाऽमात्यवरेण मानवाः
प्रयान्ति सौख्यान्यकुतोभयान्यपि ॥ ३५ ॥

टी०—पिटइति । तदा तस्मिन्समये पिटोऽपि तैः फ्रान्सनिवासिभिः समं सार्धं अनपायिनीं चिरस्थायिनीमित्यर्थः । ईषदर्थेनञः प्रयोगः । मैत्रीं मित्रतां व्यधत्ताकरोत् मानवाःलोकाः सुबुद्धिना सुधिया अमात्यवरेण मन्त्रिश्रेष्ठेन न विद्यते कुतः कस्मादपि भयं येषु तथाविधान्यपि सौख्यानि प्रयान्ति प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय पिटनामकमन्त्रीने उन फ्रान्सवासीलोगोंके साथ स्वचित्त से चिरस्थायिनी मैत्रीको किया क्योंकि लोग बुद्धिमान् मन्त्रीसे भयरहित सौख्यों को प्राप्तहोते हैं ॥ ३५ ॥

पिटाह्वयो वील्बरेण संयुत-
स्तथैव चान्ये मनुजास्तदा भृशम् ।
अशेषदास्यव्यवहारकारणां
व्यपोहितुं तत्र बभूवुरुद्यताः ॥ ३६ ॥

टी०—पिटेति । तदा तस्मिन्समये तत्रैंग्लिशदेशे वीलबरेण संयुतः पिटाह्वयः पिटनामको मन्त्री तथैव अन्ये मनुजाश्च भृशमत्यर्थं अशेषं यद्दा-

1. William. Pitt. 2. France. 3. Wilberforce.

स्यं दासभावस्तस्य यो व्यवहारस्तस्यकारणं अतिदुःखं [कारणातु यातनातीव्रवेदनाइत्यमरः] व्यपोहितुं दूरीकर्तुं उद्यता उद्योगयुक्ता बभूवुः ॥

भा० --उससमय उस इंग्लिशदेशमें वीलवरकेसाथ पिटमन्त्री तथा और मनुष्यभी सम्पूर्णदासत्व व्यवहार दुःखको दूरकरनेके लिये उद्यतहुए ॥ ३६ ॥

ततश्च तैर्दीनजनोपकारिभि-

र्नगाभ्रनागेन्दुमिते शके तदा ।

सभासदां सम्मतनीतिवर्त्मना

विदासतां दासजनाः प्रपेदिरे ॥ ३७ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं दीनजनानां उपकारिभिस्तैः पिटादिभिः नगाभ्रनागेन्दुमिते सप्ताधिकाष्टादशशतमिते क्रैस्टशके दासजनाः सभासदां सभ्यानां सम्मतं यन्नीतिवर्त्म नयमार्गस्तेन विदासतां दासभावराहित्यं प्रपेदिरे प्रापुन्वन् ॥

भा० --अनन्तर दुर्बललोगोके उपकार करनेवाले पिटादिक सत्पुरुषोंसे १८०७ ईसवीमें दासलोग सभ्यलोगोके सम्मत नयमार्गसे दासभावरहित होगये ॥ ३७ ॥

धराधरेऽस्मिन्कृषिकार्य्यमन्वहं

विशेषतां प्राप समन्ततोऽक्रमम् ।

तदैव हारग्रिवसो विचक्षणः

सुसूत्रनिर्माणविधिं व्यकाशयत् ॥ ३८ ॥

टी०—धरेति । अस्मिन्धराधरे राज्ञिसति "यस्य च भावेनेति सप्तमी" अन्वहं अहनि अहनि कृषिकार्य्यं क्षेत्रकर्म अक्रमं क्रमनिरहितं यथास्यात्तथा समन्ततः सर्वतो विशेषतां आधिक्यं प्राप तदैव विचक्षणो विद्वान् हारग्रिवसो नाम पुरुषः शोभनो यः सूत्रनिर्माणविधिस्तं व्यकाशयत् प्रकटीचकार ॥

---

1. Hargreaves.

भा०—इंग्लाजाके राज्यशासनमें कृषिकर्म अच्छीतरहसे वृद्धिको प्राप्तहुआ और उसीसमय विद्वान् हार्ग्रीवसनामकपुरुषने सूत्रनिर्माणकलाको प्रकाशितकिया ॥ ३८ ॥

अथार्करांइट्मनुजोऽपि कृत्यवित्
समुन्नतिं सूत्रकृतिं ह्यनेनयीत् ।
अनेककार्य्याहितबुद्धिकौशला
नयन्ति सिद्धिं निखिलार्थिकां क्रियाम् ॥ ३९ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं कृत्यवित् कार्य्यवेत्ता आर्कराइट्नामको मनुजोऽपि सूत्रकृतिं सूत्रनिर्माणकलां समुन्नतिं वृद्धिं अनेनयीत् अतिशयेन प्रापयत् हीति निश्चयेन अनेककार्य्येषु आहिता नियोजिता या बुद्धिर्धिषणा तस्याः कौशलं प्रावीण्यं येषां तथाविधा जना निखिला अर्था यया तां क्रियां कृतिं सिद्धिं सार्थकतां नयन्ति प्रापयन्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर कार्य्यकुशल आर्कराइट्पुरुषने सूत्रकलाको वृद्धिगतकिया क्योंकि अनेककामजाननेवालेपुरुष बहुत प्रयोजनसाधनेवाली क्रियको सार्थक कर देते हैं ॥ ३९ ॥

अतः परं क्रोम्प्टनः कृतोद्यमः
कलां च सौत्रीमभिजातसम्भवाम् ।
व्यकाशयत्सूत्रसहस्रकारिणीं
किमस्ति साध्यं सु[illegible] ह्यगोचरम् ॥ ४० ॥

टी०—अतइति । अतः परं अनन्तरं कृतोद्यमो विहितोद्योगः क्रोम्प्टनोनाम पुरुषः अभिजातो नूतनः सम्भवोयस्यास्तथाविधां सूत्रसहस्राणि करोतीति तां सौत्रीं सूत्रसम्बन्धिनींकलां व्यकाशयत् प्रकटीचकार हीति-

---

1. Arcwright. 2. Crompton.

निश्चयेन साध्यं साधनीयं वस्तु सुधियां बुद्धिमतां अगोचरं अकरणीयं किमस्ति अपितु किमपि नास्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर विहितोद्योग कोम्पटनन नामकपुरुषने नूतन और एकही वक्त हजारसूत्रनिर्माणकरनेवाली कलाको प्रकाशितकिया क्योंकि बुद्धिविशिष्ट पुरुषोंको कोई भी काम असाध्य नहीं होसकता ॥ ४० ॥

अथापि वाटप्रमुखा विचक्षणा-
स्तदाग्निधूमादिकलामवेदयन् ।
ययैंग्लिशाः शिल्पिकृतीर्यदृच्छया
व्यधत्सतोच्चैरपरैः सुदुर्लभाः ॥ ४१ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि तदा तस्मिन्समये विचक्षणा विद्वांसो वाटप्रमुखा वाटप्रभृतयः पुरुषाः अग्निधूमादीनां या कला तां आदिपदाज्जलेन्धनपरिग्रहः अवेदयन् अबोधयन् ऐंग्लिशा जना यया कलया अपरैरन्यैर्जनैः सुदुर्लभा दुष्प्राप्याः शिल्पिकृतीर्यदृच्छया स्वेच्छया उच्चैरतिशयेन व्यधत्सताकुर्वत ॥

भा०—अनन्तर उससमय बुद्धिविशिष्ट वाटआदि पुरुषोंने अग्निधूमादिकी कलाको प्रकटकिया जिससे कि ऐंग्लिशलोगोंने अन्यलोगोंसे दुर्लभ शिल्पक्रियाओं को किया ॥ ४१ ॥

नृपो लुयी फ्रान्सनिवासिमानवान्
दयाविहीनैः कुनयैः खलीकृतान् ।
करातिभारैश्च धनापहारणै-
र्विषादितान्तःकरणाँस्तदाऽकरोत् ॥ ४२ ॥

टी०—नृप इति । तदा तस्मिन्समये लुयीनृपः फ्रान्सेश्वरः फ्रान्सनिवासिमानवान् फ्रान्सजनान् दयाविहीनैर्दयारहितैः कुनयैः कुत्सित-

1. Watt. 2. Lewis.

नीतिभिः खलीकृतान् दुःखीकृतान् करातिभारैर्बलिभारैर्धनापहारणे-र्हठ्यग्रहणैश्च विपादितान्तःकरणान् सखेदान्तःकरणान् अकरोत् व्यदधात् ॥

भा०—उससमय राजालुईने फ्रान्सनिवासियोंको दयारहित नीतियोंसे अधिक कर लगानेसे और हठपूर्वक धनलेनेसे बड़ादुःखित करदिया ॥ ४२ ॥

ततश्च ते फ्रान्सनिवासिनोऽनया-
द्विपक्षभावेन निहत्य भूमिपम् ।
प्रबोधयन्तश्च सुनयात्तदैव तान्
मुधैङ्ग्लिशेभ्यः सहसैव चुक्रुधुः ॥ ४३ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं ते फ्रान्सजना अनयात् अनीतेर्विपक्ष-भावेन शत्रुतया भूमिपं लुयिनं निहत्य तदा तस्मिन्समये सुनयात्तान् फ्रा-न्सजनान् प्रबोधयन्तश्च एंग्लिशेभ्यः सहसाएव शीघ्रमेव मुधा व्यर्थं चुक्रुधुः कुपिता बभूवुः "क्रुधद्रुहेर्ष्येति सम्प्रदानत्वम्" ॥

भा०—अनन्तर फ्रान्सनिवासीलोगोंने अपनेराजाकी अनीतिसे शत्रुताकेका-रण राजाको मारकर उसीसमय उन्होंने अपनेको सुनीतिसे समझातेहुए एंग्लिश-लोगोंकेलिये क्रोधकिया ॥ ४३ ॥

तदैव ते फ्रान्सजनाः सहायता-
मवाप्य हि स्पेननिवासिनां नृणाम् ।
निवार्य्यमाणाँश्च पिटेनमन्त्रिणा
स्थलाहवे तान्प्रसभं विजिग्यिरे ॥ ४४ ॥

टी०—तदेति । तदैव ते फ्रान्सजनाः फ्रान्सवासिनोलोकाः स्पेन-निवासिनां नृणां सहायतां साहाय्यं अवाप्य लब्ध्वा मन्त्रिणाऽमात्येन पिटेन निवार्य्यमाणान् संग्रामादिति शेषः तानैङ्ग्लिशान् स्थलाहवे स्थल संग्रामे प्रसभं बलात्कारेण विजिग्यिरे व्यजेषत ॥

1. France. 2. Spain. 3. Pitt.

भा०— उससमय उन फ्रान्सबासीलोगोंने स्पेनवालोंकी सहायताको पाकर पिटनामकनन्दनेशके मन्त्रीसे संग्रामसे प्रतिषेधयुक्त कियेजाते ऐंग्लिशलोगोंको स्थलसंग्राममें जीतलिया ॥ ४४ ॥

ततश्च ते फ्रान्सनिवासिपूरुषा
जलाहवे ऽनीकपलौर्डहौविना ।
कृतारिसंघातविनाशहेतुना
तदा व्यशीर्य्यन्त निवारितोद्यमाः ॥ ४५ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये कृतोविहितोऽरीणां संघातस्य समुदायस्य योविनाशस्तस्यहेतुना कारणभूतेन अनीकपश्चासौ लौर्डहौवी तेन कर्त्रा निवारितोद्यमाः प्रतिरोधितोद्योगास्तेपूर्वोक्ताः फ्रान्सनिवासिनः पूरुषा जलाहवे जलमध्यसंग्रामे व्यशीर्य्यन्तानश्यन्त "कर्मणि लङ्" ॥

भा०— अनन्तर उससमय जलसंग्राममें नष्टोद्योग वे फ्रान्सनिवासीलोग अरिसमुदायको नाशकरनेवाले सेनापति लौर्डहौवीसे पराजित होगये ॥ ४५ ॥

अथापि जेर्भिस्ध्वजिनीपतिर्महान्
प्रतापशाली भिनसण्टकस्थले ।
जिगाय तान्स्पेननिवासिनो रिपून्
किमस्ति तेजस्विनृणां हि दुष्करम् ॥ ४६ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं प्रतापशाली अतितेजस्वी महान् ध्वजिनीपतिः सेनापतिर्जेर्भिस् एतन्नामकः पुरुषः भिनसण्टकस्थले भिनसण्टकाख्यस्थानविशेषे स्पेननिवासिनस्तान् रिपून् शत्रून्जिगाय जितवान् हीति निश्चयेन तेजस्विनृणां तेजोविशिष्टानां पुरुषाणां दुष्करं दुःसाध्यं किमस्ति अपितु किमपि नास्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

1. Lord Howe. 2. Admiral Jervis. 3. St. Vincent. 4. Spain.

भा०—अनन्तर प्रतापी बड़ासेनापति जर्मिसूनामकपुरुषने भिनसण्ट्क्स्थलमें उन स्पेनदेशीयरिपुओंको जीतलिया यह बात प्रसिद्धहै कि तेजस्वीपुरुषोंको क्या दुःसाध्यहै ॥ ४६ ॥

गजाङ्कसप्तेन्दुमिते शके ऽखिला-

स्तदाऽऽरलैण्डीयजनाश्च नान्दनैः ।

कठोरनीत्या जनितक्रुधो ऽन्वहं

नियोद्धुकामाः सह तैर्बभूवुः ॥ ४७ ॥

टी०—गजेति । तदा तस्मिन्समये गजाङ्कसप्तेन्दुमिते अष्टानवत्यधिकाष्टादशशतमिते क्रैष्टशके नान्दनैर्नन्दनवासिभिर्जनैरन्वहं प्रतिदिनं कठोरनीत्या क्रूरन्यायेन जनितक्रुधः समुत्पादितकोपा अखिलाः समग्राः आरलैण्डीयजना आरलैण्डनिवासिनः पुरुषस्तैरैंग्लिशैः सह नियोद्धुकामा युद्धाभिलाषिणो ऽबोभवुः अतिशयेनाभवन् ॥

भा०—उससमय १७९८ ईसवीमें समग्र आरलैण्डकेलोग प्रतिदिन ऐंग्लिशोंके कठोरन्यायसे क्रोधयुक्तहोकर उन ऐंग्लिशलोगोंके साथ युद्धकरनेको उद्यत हुए ॥ ४७ ॥

यथाकथञ्चिद्धरणीधरः पुनः

सरोषचेतांसि तदाऽऽरवासिनाम् ।

नयेन दानेन हि सान्त्वनेन च

दयार्द्रभावः शमयाम्बभूव सः ॥ ४८ ॥

टी०—यथेति । हीति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये दयार्द्रभावः कृपार्द्रमनाः सधरणीधरस्तृतीयसंख्यको जौर्जः पुनर्भूय आरवासिनां आरलैण्डीयानां सरोषचेतांसि अमर्षान्वितमनांसि नयेन नीत्या दानेन

1. The Irish. 2. The Irish.

वितरणेन सान्त्वनेनानुनयेन च यथाकथञ्चित् येनकेनापिप्रकारेण शपयःमबभूव शान्तियुक्तान्यकरोत् ॥

भा०—यह प्रसिद्धहै कि उससमय बड़ादयालु राजा तृतीयजौर्जने पुनः आरलैण्डीयलोगोंके रोषयुक्त चित्तोंको नीतिसे दानसे और सान्त्वनसे बड़ेबुद्धिकौशल के साथ शान्तकिये ॥ ४८ ॥

पुनश्च ते फ्रान्सनिवासिवैरिणो
विवृद्धकोपानलवर्चिषो भृशम् ।
समं तदा नन्दनभूभुजारयात्
प्रतस्थिरे योद्धुमतिप्रमाथिना ॥ ४९ ॥

टी०—पुनरिति। तदा तस्मिन्समये पुनर्भूयः विवृद्धो वृद्धिंप्राप्तो यः कोपानलः क्रोधवह्निस्तस्यवर्चिर्ज्वालायेषां एवंविधास्ते फ्रान्सनिवासिनो वैरिणः शत्रवो रयाद्वेगात् अतिप्रमाथिना अतिविमर्दकेन नन्दनभूभुजा नन्दनाधिपतिना समं सार्धं योद्धुं प्रतस्थिरे प्रस्थानयुक्ताबभूवुः " समवप्रविभ्यःस्थइत्यात्मनेपदं स्यात् " ॥

भा०—उससमय फिर बड़ेक्रोधाग्निवाले उन फ्रान्सनिवासीलोगोंने अरिमर्दनकरनेवाले उस नन्दनाधिपतिके साथ बड़ेवेगसे संग्रामकरनेके लिये प्रस्थान किया ॥ ४९ ॥

ततोऽबरक्रोम्बिरमन्ददोर्बलः
पताकिनीशः प्रतितर्जितोऽरिभिः ।
प्रतीपगानैलिकजेण्ड्रियास्थले
व्यजेष्ट हि फ्रान्सनिवासिनो रिपून् ॥ ५० ॥

टी०—ततइति। हीति निश्चयेन ततोऽनन्तरं अमन्ददोर्बलो बाहुबलोपशोभितोऽरिभिः शत्रुभिः प्रतितर्जितोऽनुक्रोधितः पताकिनीशः सेना-

1. France. 2. London. 3. Abercrombie.
4. Alaxandria. 5. France.

पतिरवरक्रोम्बिनामकः पुरुषः प्रतीपगान् विरुद्धाचरणान् फ्रान्सनिवासिनो रिपून् ऐलिकजेण्डिय्रास्थले व्यजेष्ट जितवान् ॥

भा०—यह बात प्रसिद्धहै कि अनन्तर बाहुबलशाली अरियोंसे तर्जित सेनापति अवरक्रोम्बिनामकपुरुषने विरुद्धाचारी फ्रान्सनिवासी शत्रुओंको ऐलिकजेण्ड्रियास्थलमें जीतलिया ॥ ५० ॥

हतश्रियः फ्रान्सजनाश्च योरुपं-
मुपाद्रवञ्जीवितसंशयास्तदा ।
बलोत्कटैः शत्रुभिरात्तसुश्रियां
प्रतीपगानां शरणं पलायनम् ॥ ५१ ॥

टी०—हतेति । तदा तस्मिन्समये हतश्रियो नष्टलक्ष्मीकाः अतएव जीविते संशयो येषां तथाविधाः फ्रान्सजनाः फ्रान्सवासिनो रिपवो योरुपं नामदेशं उपाद्रवन् पलायाञ्चक्रिरे बलोत्कटैर्बलोन्मत्तैः शत्रुभिः आत्तसुश्रियां गृहीतविजयशोभानां प्रतीपगानां विरोधिनां पलायनं युद्धस्थानाद्दूरीभवनं शरणं रक्षितृभवतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय नष्टशोभावाले अतएव जीवनसंभी शङ्कायुक्त वे फ्रान्सवासी लोग योरुपदेशको पलायनयुक्त होगये क्योंकि बलोन्मत्त शत्रुओंसे हारेहुए विरोधियोंका पलायनही एक रक्षोपायहै ॥ ५१ ॥

अथानुकम्पार्द्रमना महीपति-
रिषादितैः फ्रान्सनिवासिभिः समम् ।
समेत्य चैमिन्ससमन्दशासनो
व्यधत्त सन्धानमतिप्रसान्त्वनैः ॥ ५२ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं अमन्दशासनः प्रबलाज्ञः तथा अनुकम्पया आर्द्रं सरसं मनो यस्यैवंविधो महीपतिः एमिन्संनामस्थलं समेत्य

1. Europe. 2. Amiens.

प्राप्य च विषादितैः सखेदैः फ्रान्सनिवासिभिः समं सार्धं अतिप्रसान्त्वनैर्बहुनुनयैः सन्धानं मैत्रीं व्यधत्ताकरोत् ॥

भा०--अनन्तर बृहदाज्ञाविधायक दयायुक्त तृतीयजोर्जने एमिन्सनामस्थल को प्राप्तहोकर बड़ेखिन्न फ्रान्सवासीलोगोंके साथ बहुत सान्त्वनादिसे मैत्रीको करदिया ॥ ९२ ॥

त्वदर्थमन्यं विषयं च माल्टकं
प्रदद्म इत्याश्रवमर्थसिद्धये ।
धरापतिः फ्रान्समहीभुजा समं
चकार सन्धावुपशान्तिकारणम् ॥ ५३ ॥

टी०—त्वदर्थमिति । धरापतिर्नन्दनेश्वरः अर्थसिद्धये स्वप्रयोजनसिद्ध्यर्थं फ्रान्समहीभुजा फ्रान्सेश्वरेण समं सार्धं सन्धौ मैत्र्यां उपशान्तिकारणं शान्तिहेतुं त्वदर्थं त्वत्कृते अन्यमपरं माल्टकंनाम विषयं देशं प्रदद्मः प्रयच्छाम इति आश्रवं नियमं चकार कृतवान् ॥

भा०--राजाजोर्जने अपनेप्रयोजनसिद्ध्यर्थ फ्रान्सेश्वरकेसाथ मैत्रीमें शान्तिकारण "तुमको दूसरे एक माल्टानामकदेशविशेषको देवेंगे" इसतरहके नियमको किया ॥ ९३ ॥

निपोलियन्फ्रान्समहीपतिस्तदा-
ऽसमीक्ष्यकारीटैलिभागमञ्जसा ।
उपाददे नन्दनभूपतेः स्वयं
विवादबीजं प्रथमं बभूव तत् ॥ ५४ ॥

टी०—निपोलियनिति । तदा तस्मिन्समये असमीक्ष्यकारी अविचारितकार्यविधायको निपोलियन् एतन्नामको नूतनः फ्रान्समहीपतिः अञ्जसा शीघ्रं स्वयं नन्दनभूपतेर्नन्दनेश्वरस्य इटलिभागं इटलिदेशस्यैक-

1. Malta. 2. Napolean Bonaparte. 3. Italy. 4. London.

देशं उपाददे गृहीतवान् तत्साहसं प्रथमंमुख्यं विवादबीजं विशेषकलह-कारणं बभूव ॥

भा०—उससमय अविचारितकार्य्य करनेवाले निपोलियन्नामक फ्रान्सेश्वरने आपही जल्दीसे इंग्लिशदेशाधिपतिका ईटलिदेशका एक हिस्सा ग्रहणकरलिया वही साहस कलहका पहिलाकारण हुआ ॥ ५४ ॥

अथैंग्लिशाः फ्रान्समहीपतेर्नयं
विलोक्य माल्टाह्वयदेशमात्मनः ।
असूययास्मै न ददुर्यदैव ते
तदैव योद्धुं चकमे स तैः समम् ॥ ५५ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं ऐंग्लिशजनाः फ्रान्समहीपतेर्नयं नीतिं विलोक्य दृष्ट्वा आत्मनः स्वस्य माल्टाह्वयदेशं अस्मै फ्रान्सेश्वराय असूयया ईर्ष्यया यदा न ददुर्न प्रायच्छन् स फ्रान्सपतिस्तदाएव तैरैंग्लिशैः समं सार्धं योद्धुं संग्रामयितुं चकमे उद्युक्तोबभूव ॥

भा०—अनन्तर ऐंग्लिशलोगोंने फ्रान्सेश्वरका न्यायदेखकर अपने माल्टानाम-कदेशको ईर्ष्यासे जिसवक्त इस फ्रान्सेश्वरके लिये न दिया उसीवक्त वह फ्रान्सेश्वर ऐंग्लिशोंके साथ युद्धकरनेको उद्यतहुआ ॥ ५५ ॥

ततोऽप्यसौ फ्रान्सधरापतिः क्रुधा
तदैंग्लिशान्पान्थजनान्स्वमण्डले ।
बलात्सहस्राणि दश प्रमादतो
निगृह्य तान्बन्दिगृहं न्यवेशयत् ॥ ५६ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरमपि असौ फ्रान्सधरापतिस्तदा तस्मि-न्समये प्रमादतोऽनवधानतया क्रुधा कोपेन बलाद् हठात् स्वमण्डले निज-विषये दशसहस्राणि पान्थजनान् पथिकान् ऐंग्लिशान् पुरुषान् निगृह्या-वलम्ब्य तान् सर्वान् बन्दिगृहं कारागारं न्यवेशयत् व्यरेचयत् ॥

1. Malta.

भा०—अनन्तर उस फ्रान्सेश्वरने प्रमाद कोप और हठसे अपने देशमें दश सहस्र पथिक ऐंग्लिशोंको पकड़कर बन्धनालयमें रखदिया ॥ ५६ ॥

निपोलियंन्स्पेननिवासिनां नृणां
सहायतां प्राप्य परापकारिणीम् ।
अनेकनौसङ्घसमावृतोऽपि प-
स्तदैंग्लिशानाक्रमितुं प्रचक्रमे ॥ ५७ ॥

टी०—निपोलियमिति । तदा तस्मिन्समये निपोलियन्नधिपः फ्रान्सेश्वरः स्पेननिवासिनां स्पेनदेशीयानां नृणां परापकारिणीं शत्रुहानिप्रदां सहायतां साहाय्यं प्राप्य लब्ध्वा अनेका या नावस्तासां संघेन समावृतो युक्तः सन् ऐंग्लिशान् आक्रमितुं जेतुमित्यर्थः प्रचक्रमे प्रस्थितो बभूव ॥

भा०—उससमय राजा निपोलियन्‌ने स्पेननिवासियोंकी शत्रुतादिनी सहायताको पाकर अनेकनौसमुदायसे युक्तहोकर ऐंग्लिशलोगोंको आक्रमण करनेके लिये तैयार हुआ ॥ ५७ ॥

पुरा पिटाख्यः सचिवो निजं पदं
महीखनागेन्दुमिते शके जहौ ।
युगाभ्रनागेन्दुमिते शके पुनः
स एव पश्चात्सचिवोऽभवत्सुधीः ॥ ५८ ॥

टी०—पुरेति । पुरा पूर्वं पिटाख्यः पिटनामकः सचिवो मन्त्री महीखनागेन्दुमिते एकाधिकाष्टादशशततमे क्रैष्टशके निजंपदं साचिव्यपदं जहौ तत्याज पुनर्भूयो युगाभ्रनागेन्दुमिते चतुरधिकाष्टादशशतमिते शके सुधीर्बुद्धिमान् स एव पिटः पश्चात्सचिवो मन्त्री अभवदजायत ॥

भा०—पहिले १८०१ ईसवीमें पिटनामकमन्त्रीने अपने साचिव्यपदको

1. Napolean Bonaparte. 2. Spain. 3. Pitt.

त्यागकरदिया था पुनः १८०४ ईस्वीमें पीछे वही बुद्धिमान् पिट मन्त्री होगया ॥ ५८ ॥

निपोलियन्भूमिभुजस्तरीव्रजं
स नन्दनेशस्य पताकिनीपतिः ।
बभञ्ज सैन्येन हि नेल्सनाह्वयः
सुतत्त्वबोधो मृगतृष्णिकामिव ॥ ५९ ॥

टी०—निपोलियन्निति । हीति निश्चयेन नन्दनेशस्य पताकिनीपतिः सेनापतिः स प्रसिद्धो नेल्सनाह्वयो नेल्सनाख्यो निपोलियन्भूमिभुज-एतन्नामकस्य राज्ञस्तरीव्रजं नौसमुदायं सुतत्त्वबोधस्तत्त्वज्ञानं मृगतृष्णिकां मृगाणां तृष्णा अस्ति अस्याम् "अर्श आदित्वान्मत्वर्थीयाच्" सा इवइति मृगतृष्णिका मोहेच्छा, तामिव "इवेप्रतिकृतौकन्" ममत्व मिवेत्यर्थः सैन्येन बभञ्ज नाशयाञ्चकार । अत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०—नन्दनेशके सेनापति नेल्सननामकपुरुषने निपोलियन्नामक फ्रान्सेश्वर के नौसमुदायको तत्त्वबोध मृगतृष्णाको जैसा सैनिकोंसे तुड़ादिया ॥ ५९ ॥

अमात्यवर्य्येऽपि पिटे परासुतां
गतेऽथ केचिन्मनुजा विचक्षणाः ।
सुमन्त्रितां प्रापुरधीश्वराज्ञया
कृतारिविध्वंसनिदाननिश्चयाः ॥ ६० ॥

टी०—अमात्येति । अथानन्तरं कृतोऽरीणां विध्वंसनिदानस्य विनाशादिकारणस्य निश्चयो यैः एवंविधा विचक्षणा विद्वांसः केचिन्मनुजा-अमात्यवर्य्ये मन्त्रिश्रेष्ठे पिटे ऽपि परासुतां परेतभावं गते सति "यस्य च भावेनेति सप्तमी" अधीश्वराज्ञया सुमन्त्रितां प्रापुर्जग्मुः ॥

भा०—अनन्तर शत्रुओं के जीतनेमें कृतनिश्चय ऐसे कोई विद्वान्लोग पिट

1. Nelson.

नामक मन्त्रीके मरजानेपर राजाजौर्जकी आज्ञासे साचिव्यपदवीको प्राप्तहुए ॥ ६० ॥

निपोलियन्नन्दनराजसैनिकैः
समं विधातुं पुनराजिमोजसा ।
स्वयंडचेभ्यस्तरणीसमूहकैः
सहायतां सिद्धिकरीमयाचत ॥ ६१ ॥

टी०—निपोलियन्निति । पुनर्भूयो निपोलियन्फ्रान्सेश्वरो नन्दनराजस्य सैनिकैः समं सार्धं ओजसा बलेन आजिं संग्रामं विधातुं कर्तुं स्वयंडचेभ्यो डचजातिसंज्ञेभ्योजनेभ्यस्तरणीसमूहकैर्नौनिवहैः सिद्धिकरीं अर्थविधायिनीं सहायतां साहाय्यं अयाचत प्रार्थयत ॥

भा०—निपोलियन्ने पुनः नन्दनेशके सैनिकोंके साथ बड़े बलसे संग्रामकरनेके लिये आपही डचलोगोंसे जहाजोंके समूहोंकी सहायताको मांगा ॥ ६१ ॥

तदैंग्लिशैः कोपिनहेगनंस्थलं
हृतं समालोक्य च नौविभञ्जनम् ।
निपोलियन्फ्रान्समहीपतिः पुन-
र्निराशतामाप जये हतोद्यमः ॥ ६२ ॥

टी०—तदेति । तदा तस्मिन्समये फ्रान्समहीपतिर्निपोलियन् ऐंग्लिशैर्जनैः कोपिनहेगनं नामस्थलं हृतं अपाकृतं नौविभञ्जनं तरीविखण्डनं च समालोक्य दृष्ट्वा पुनर्भूयो जये विजये हतोद्यमो नष्टोद्योगः सन् निराशतामाशाराहित्यं आप प्राप्त ॥

भा०—उससमय फ्रान्सेश्वर निपोलियन्ने ऐंग्लिशलोगोंसे कोपिनहेगनस्थलको हराहुआ तथा अपने सब जहाजोंको टूटेहुए देख पुनः विजयमें हतोद्यमहोकर निराशभावको प्राप्त होगया ॥ ६२ ॥

गजाश्वनागेन्दुमिते शके पुन-
र्निपोलियन्फ्रान्सपतिर्हि लिस्बनम् ।

1. Dutch. 2. Copenhagen. 3. Napolean. 4. Lisbon.

प्रगृह्य च स्पेननृपासनं तथा

ददौ तदात्मानुजजोजेफाय तत् ॥ ६३ ॥

टी०—गजेति । हीति निश्चयेन फ्रान्सपतिर्निपोलियन् पुनर्भूयो गजाभ्रनागेन्दुमिते अष्टाधिकाष्टादशशतमिते कैष्टशके लिस्बननामस्थानविशेषं तथा तादृशमेव स्पेननृपस्य चार्लसस्यासनं राज्यासनं च “ चकारः समुच्चयार्थकः ” प्रगृह्य स्वायत्तीकृत्य तदा आत्मानुजश्चासौ जोजफस्तस्मै तद्राज्यपीठं ददौ प्रायच्छत् ॥

भा०—यह बात प्रसिद्ध है कि फ्रान्सेश्वरनिपोलियन्ने पुनः १८०८ ईसवीमें लिस्बननामकस्थानविशेषको तथा स्पेनेश्वरके राज्यासनको अपने आयत्तकर उस समय उसस्पेनराज्यासनको अपने छोटेभाई जोजफकेलिये देदिया ॥ ६३ ॥

अथैंग्लिशाधीशममन्दविक्रमं

सहायतां स्पेननृपो ह्ययाचत ।

तदैव तत्रांग्लिशभूपतिः क्षणा-

दयुङ्क्त केनिङ्गमनीकिनीपतिम् ॥ ६४ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं हीति निश्चयेन स्पेननृपः स्पेनदेशाधिपो ऽमन्दविक्रमं प्रबलपराक्रमं इंग्लिशाधीशं सहायतां साहाय्यं अयाचत अर्थयाञ्चक्रे “ याच्धातोर्द्विकर्म्मकत्वात्कर्म्मद्वयम् ” तदाएव तस्मिन्समयएव इंग्लिशभूपतिस्तत्र स्पेनदेशे अनीकिनीपतिं सेनापतिं केनिङ्ग एतन्नामकं पुरुषं क्षणात् अयुङ्क्त नियोजितवान् ॥

भा०—अनन्तर स्पेनदेशाधिपतिने इंग्लिशदेशाधिपतिसे सहायतामांगी उसीसमय वहां इंग्लिशेश्वरने केनिङ्गनामक सेनापतिको भेजा ॥ ६४ ॥

अतः परं फ्रान्समहीपतेश्चमू-

र्विमीरके वेल्सलिना व्यजीयत ।

1. Joseph. 2. Canning. 3. Vimicra. 4. Wellesley.

निर्युध्य मौरोऽपि हतोद्यमस्तदा
यथागतं फ्रान्सदिशं विनिर्ययौ ॥ ६५ ॥

टी०—अतइति । अतः परं अनन्तरं वेल्सलिना एतदाख्येन केनापि वीरेण फ्रान्समहीपतेः फ्रान्सेश्वरस्य चमूः सेना भिमीरके स्थानविशेषे व्यजीयत परास्यत तदा तस्मिन्समये मौरोऽपि एतदाख्योमनुजोऽपि निर्युध्य शत्रुभिरिति शेषः हतोद्यमो नष्टोत्साहः सन् यथागतं यथाप्राप्तं यथास्यात्तथा फ्रान्सदिशं फ्रान्संप्रतीत्यर्थः विनिर्ययौ पलायाञ्चक्रे ॥

भा०—अनन्तर वेल्सलीनामकवीर सेनापतिसे फ्रान्सेश्वरकी सेना भिमीरकस्थानमें जीतीगई उसीसमय फ्रान्सेश्वरका मौरनामक सेनापति ऐंग्लिशोंसे युद्धकर हतोत्साह होकर जैसाआया उसीतरह फ्रान्सको पलायन होगया ॥ ६५ ॥

अथापि ते फ्रान्सनिवासिनोऽरिभिः
समेत्य कोरुन्नभुवां हतश्रियः ।
बभूवुरन्योऽपि समौरसंज्ञको
व्यहन्यत स्पैनजनैरणाध्वरे ॥ ६६ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि फ्रान्सनिवासिनस्तेलोकाः कोरुन्नभुवां कोरुन्ननामकेस्थले "ङेराम्नद्याम्नीभ्य इतिङेराम्" समेत्य प्राप्य अरिभिः शत्रुभिः हतश्रियो नष्टलक्ष्मीका बभूवुः । अन्योऽपि मौरसंज्ञकः पुरुषः स्पेनेभवाः स्पैनास्तेचजनाः "तत्रभवः इत्यण्" तैर्जनै रणाध्वरे रणयज्ञे व्यहन्यतावृद्धत ॥

भा०—अनन्तर फ्रान्सनिवासीलोग कोरुन्ननामकस्थलमें जाकर शत्रुओंसे परास्तहोगये और मौरनामक दूसरा सेनापतिभी स्पेनकेलोगोंसे संग्राममें मारागया ॥ ६६ ॥

1. Sir J. Moore. 2. Corunna. 3. Moore.

स वेल्सली बाहुबलोपशोभितः
स्वविक्रमात्फ्रान्सनृपस्य गोपितान् ।
थिऊददादीन्कटकाननेकशो
जिगाय तान्फ्रान्सजनान्निपीडयन् ॥ ६७ ॥

टी०—सइति । बाहुबलेन उपशोभितः सवेल्सली एतन्नामकः सैन्यपतिस्तान् फ्रान्सजनान् निपीडयन् वितर्दयन् स्वविक्रमाद् निजपराक्रमात् फ्रान्सनृपस्य गोपितान् रक्षितान् थिऊददादीन् थिऊददप्रभृतीन् अनेकशः कटकान् दुर्गाणि जिगाय जितवान् ॥

भा०—बाहुबलशाली उसप्रसिद्ध वेल्सलीनामक सैन्यपतिने फ्रान्सजनों को पीडनकर अपनेपराक्रमसे फ्रान्सेश्वरके रक्षित थिऊदद प्रभृति अनेक क़िलाओंको जीतलिया ॥ ६७ ॥

निपोलियन्फ्रान्सपतिश्च मौस्ककं
व्यजेष्ट तत्राखिलं विपोथयन् ।
तदैव तद्देशनिवासिभिर्जनैः
पुरं हृतार्थं सहसा ह्यदह्यत ॥ ६८ ॥

टी०—निपोलियन्निति । फ्रान्सपतिर्निपोलियँश्च तत्रसंग्रामे अखिलं शत्रुसैन्यं विपोथयन् ताडयन्सन् मौस्ककं नामनगरं व्यजेष्ट जितवान् हीति निश्चयेन स एव देशस्तद्देशस्तस्मिन् निवसन्तीति तैर्जनैर्हृतार्थं गृहीत सर्वस्वं अरिभिरिति शेषः पुरं नगरं तदैव सहसा शीघ्रमेव अदह्यत "कर्मणि लङ्" ॥

भा०—फ्रान्सेश्वर निपोलियन्ने उससंग्राममें शत्रुसेनाको मारकर मौस्कनामक पुरविशेषको जीतदिया यह बात प्रसिद्धहै कि उसी देशके रहनेवाले लोगोंने हृतसर्वस्वनगरको उसीसमय शीघ्र जलादिया ॥ ६८ ॥

1. Wellesley. 2. Cindad. 3. Moscow.

प्रदह्यमानं किल जातवेदसा
पुरं समालोक्य च मौस्कसंज्ञकम् ।
तदैव ते फ्रान्सनिवासिनोऽञ्जसा
हतोद्यमाः स्वं विषयं विनिर्ययुः ॥ ६९ ॥

टी०—प्रदह्येति । किलेति निश्चयेन तदैव फ्रान्सनिवासिनस्ते लोका-जातवेदसा वह्निना प्रदह्यमानं भस्मीभवत् मौस्कसंज्ञकं पुरं नगरं च समालोक्य दृष्ट्वा अतएव हतोद्यमा नष्टोद्योगाः सन्तः अञ्जसा शीघ्रं [स्राक् झटित्यञ्जसाह्नायेत्यमरः] स्वमात्मीयं विषयं देशं फ्रान्सं विनिर्ययुः पलायाञ्चक्रिरे ॥

भा०—यह बात प्रसिद्ध है कि फ्रान्सवासीलोग उसीसमय अग्निसे जलतेहुए मौस्कनामकनगरको देखकर हतोद्योगहोकर शीघ्रही अपने फ्रान्सदेशको पलायमान होगये ॥ ६९ ॥

स वेल्सली फ्रान्सजनान्प्रतीपगान्
पुनर्विजिग्ये च भिटोरियास्थले ।
विधेः प्रतीपाद्विफलेप्सितं जनं
प्रयान्ति विघ्ना ह्यभितः पदे पदे ॥ ७० ॥

टी०—स इति । पुनर्भूयः स प्रसिद्धो वेल्सली प्रतीपगान् स्वदेशंप्रति प्रतिगच्छतः फ्रान्सजनान् फ्रान्सवासिनो लोकान् भिटोरियास्थले भिटोरियाख्ये स्थानविशेषे च विजिग्ये व्यजेष्ट हीति निश्चयेन विघ्नाः प्रत्यूहाः । [विघ्नोऽन्तरायः प्रत्यूह इत्यमरः] प्रतीपाद् विमुखाद् विधेर्दैवाद् विफलं ईप्सितं यस्यैवंविधं जनं अभितः समन्तात् " अभितः परितः समयानिकषा हाप्रतियोगे ऽपि द्वितीया " पदे पदे स्थाने स्थाने " वीप्सायां द्विर्वचनम् " प्रयान्ति प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

1. Moscow. 2. Wellesley. 3. Vittoria.

भा०—पुनः उसप्रसिद्धवेल्सली नामक वीरने स्वदेशको लौटतेहुए फ्रान्सदेशीयलोगोंको बिटोरियास्थलमें भी जीतलिया यह बात प्रसिद्धहै कि दैवके विमुखहोने से विफलमनोरथवाले मनुष्यको चारोंतरफसे पदपदमें विघ्न प्राप्तहोते हैं ॥ ७० ॥

ततः सिवाष्टेनपुरं तदात्मसा-
च्चकार सेनाग्रसरः स वेल्सली ।
जयैकपात्रं समराध्वरक्षमः
कथं नु राज्याधिकतां करोति न ॥ ७१ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये सेनाग्रसरः सेनाग्रगामी स वेल्सली सिवाष्टेननामकं पुरं नगरं आत्मसाच्चकार स्वायत्तमकरोत् नु इति वितर्के जयैकपात्रं विजयभाजनं समराध्वरस्य क्षमः समर्थः पुरुषः कथं केनप्रकारेण राज्याधिकतां राज्यवृद्धिं न करोति अपि तु सर्वथा करोतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर उससमय राजाजोर्जका सेनापति उसप्रसिद्ध वेल्सलीने सिवाष्टेननामकनगरको अपने आयत्तकरलिया क्योंकि विजयशील संग्रामयज्ञमें समर्थपुरुष किस तरह राज्यवृद्धिको नहीं करताहै ॥ ७१ ॥

अथान्यवीरै रशियादिसैनिकै-
स्तदैव सम्भूय तदीयवर्त्मनि ।
कृपाणभल्लेषुशिलाभिरर्दिता
विजिग्यिरे फ्रान्सजना महाहवे ॥ ७२ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये रशियादीनां देशानां ये सैनिकास्तैस्तथा अन्यवीरैरपरभटैः तेषां (फ्रान्सीयानां) इदं तदीयं तच्च तद्वर्त्म तस्मिन् सम्भूय एकत्रितभावं प्राप्य महाहवे संग्रामे कृपाणभल्लेषुशिलाभिः अर्दिताः पीडिताः फ्रान्सजना विजिग्यिरे व्यजीयन्त "कर्मणि लिट्" ॥

1. St. Sebastian. 2. Wellesley. 3. Russia.

भा०—उससमय रशिया प्रभृतिदेशोंके तथा और वीरोंसे उन (फ्रान्स-वालों) के मार्गमें इकट्ठाहोकर संग्राममें तरवार, भाला, बाण और पत्थरोंसे पीड़ित वे फ्रान्सकेलोग जीतेगये ॥ ७२ ॥

अतः परं फ्रान्सनिवासिभिर्जनै-
रजस्रमाकस्मिकवैरकारणम् ।
निपोलियन्भूमिपतिर्नृपासनाद्
व्यपोह्य चेल्वा[1]विषयं ह्यनीयत ॥ ७३ ॥

टी०—अतइति । हीति निश्चयेन अतःपरं अनन्तरं फ्रान्सनिवासिभिर्जनैर्लोकैः अजस्रं सन्ततं आकस्मिकं अहेतुकं यद्वैरं तस्य कारणं हेतुर्भूमिपतिर्निपोलियन् एतदाख्योराजा नृपासनाद् राजपीठात् व्यपोह्य दूरीकृत्यच इल्वाविषयं इल्वानामकंदेशं अनीयत प्राप्यत “कर्मणि लङ्” ॥

भा०—यह बात प्रसिद्धहै कि अनन्तर फ्रान्सवासीलोगोंने निरन्तर वैरकरनेवाले निपोलियन्राजाको राज्यासनसे दूरकर इल्वानामकदेशको भेजदिया ॥ ७३ ॥

यतस्तदा फ्रान्सिभिरैंग्लिशैर्जनै:
परस्परं प्रेमभरार्द्रमानसैः ।
शुभेऽह्नि चाष्टादशसंख्यको लुयी[2]
नृपासनेऽधार्यत धारणास्पदम् ॥ ७४ ॥

टी०—यतइति । तदा तस्मिन्समये यतःकारणात् परस्परमन्योऽन्यं प्रेमभरेण आर्द्रं मानसं येषां ते तथाविधैः फ्रान्सिभिः फ्रान्सदेशीयैः ऐंग्लिशैर्जनैश्च शुभेऽह्नि धारणास्पदं बुद्धिमानं अष्टादशसंख्यको लुयी एतन्नामकोराजा नृपासने राज्यपीठे अधार्य्यतास्थाप्यत “कर्म्मणि लङ्” ॥

भा०—उससमय निपोलियन्के न होनेकेकारण परस्परप्रेमवाले फ्रान्सदेशीय और ऐंग्लिशलोगोंने अच्छेदिनपर बुद्धिमान् अठारहवां लुयीनामकराजा फ्रान्सके राज्यासनपर स्थापित किया ॥ ७४ ॥

---

1. Elba. 2. Lewis.

अथो गतेष्वेव दिनेषु केषुचि-
न्निपोलियन्फ्रान्सकनीवृतं पुनः ।
पलाय्य चेल्वाधिपयात्समाययौ
विमुक्तबन्धो हरिणाधिपो यथा ॥ ७५ ॥

टी०—अथोइति । अथोऽनन्तरं केषुचिद्दिनेषु गतेषु सत्सु निपोलियन् इल्बाविषयात्पलाय्य भग्नोभूत्वा विमुक्तबन्धो विगतबन्धनो हरिणाधिपः सिंहो यथा पुनर्भूयः फ्रान्सकनीवृतं फ्रान्सदेशं [नीवृज्जनपदोदेश इत्यमरः] समाययौ प्राप ॥

भा०—अनन्तर कितनेही दिनबीतजानेपर निपोलियन् इल्ब देशसे भागकर विमुक्तबन्धनवाले सिंहकीतरह फिर फ्रान्सदेशको आपहुंचा ॥ ७५ ॥

ततोऽखिलाः फ्रान्सनिवासिनो जनाः
शरेन्दुनागेन्दुमिते शके पुनः ।
निपोलियन्संज्ञकमाहवप्रियं
न्यवेशयन् भूपतिपीठमग्रिमम् ॥ ७६ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं अखिलाः समग्राः फ्रान्सनिवासिनो जनाः पुनः शरेन्दुनागेन्दुमिते पञ्चदशाधिकाष्टादशशतमिते क्रैस्तशके आहवप्रियं संग्रामाभिलाषुकं निपोलियन्संज्ञकं नृपं अग्रिमं मुख्यं भूपतिपीठं राज्यसिंहासनं न्यवेशयन्नस्थापयन् ॥

भा०—अनन्तर सम्पूर्णफ्रान्सवासीलोगोंने १८१५ ईसवीमें फिर संग्रामप्रिय निपोलियन्को राज्यासनपर स्थापितकरदिया ॥ ७६ ॥

अथापि वेलिङ्टनोबलोद्धतो-
निपोलियन्भूपतिना समं तदा ।

1. Wellington (Duke of).

महाहवं वाटरलूस्थलेपुन-
र्व्यधात्समाविष्कृतबाहुविक्रमः ॥ ७७ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि समाविष्कृतबाहुविक्रमः प्रकटीकृतस्वभुजपराक्रमो बलोद्धतो वेलिङ्गटनोनाम कश्चिदैंग्लिशोवीरः तदा निपोलियन्भूपतिना एतदाख्येन राज्ञा समं सार्धं पुनर्भूयो वाटरलूस्थले महाहवं बृहत्संग्रामं व्यधादकार्षीत् ॥

भा०—अनन्तर बड़ापराक्रमी और बलोन्मत्त वेलिङ्गटननामकपुरुषने निपोलियन् फ्रान्सेश्वरकेसाथ वाटरलूस्थलमें फिर बड़ासंग्रामकिया ॥ ७७ ॥

ततोऽपराह्णे समये च तद्दिने
सहायभावं प्रुशियानिवासिनाम् ।
अवाप्य वेलिङ्गटनोऽपि तत्क्षणा-
न्निपोलियन्भूमिपतिं ह्यजेजयीत् ॥ ७८ ॥

टी०—ततइति । हीति निश्चयेन ततोऽनन्तरं तद्दिने तस्मिन्युद्धदिवसेऽपराह्णेसमये च वेलिङ्गटनः सेनापतिरपि प्रुशियानिवासिनां जनानां सहायभावं अवाप्य लब्ध्वा तत्क्षणात् निपोलियन्भूमिपतिं एतन्नामकं फ्रान्सेश्वरं अजेजयीदतिशयेनाजयत् "जिधातोर्यङ्लुकि लङिरूपम् ॥

भा०—अनन्तर यह बात प्रसिद्धहै कि उसीदिन अपराह्णसमयमें वेलिङ्गटनने प्रुशियादेशके लोगोंकी सहायताको पाकर उसीसमय निपोलियन्राजाको जीतलिया ॥ ७८ ॥

तदैव तैरिंग्लिशवासिभिः स्वयं
निपोलियन्भूपतिरञ्जसा क्रुधा ।
ससेण्टहेलेनाविषयं ह्यनायित-
मसावसून् यत्र मुमोच बन्धने ॥ ७९ ॥

---

1. Waterloo. 2. Prussia. 3. St. Helena.

टी०—तदेति । तदा विजयसमय एव तैरिंग्लिशवासिभिर्जनैः स्वयं स्वेच्छया क्रुधा कोपेन अञ्जसा शीघ्रं स निपोलियन्भूपतिः तं प्रसिद्धं सेण्ट-हेलनानामकं विषयं देशं अनायि प्राप्यत "कर्मणि लुङ्" यत्र देशे ऽसौ निपोलियन् बन्धने कारागारे असून्प्राणान् मुमोच त्यक्तवान ॥

भा०—उसीसमय ऐंग्लिशोंने क्रोधमें आपही शीघ्र निपोलियनको सेण्टहेलना-नामक देशको भेजदिया जहां कि बन्धनहीमें पीछे निपोलियन्का मरणहुआथा ॥ ७९ ॥

धराधिनाथः समरे ऽधिकव्यया-
दशीतिकोटयाधिकपर्युदञ्चनः ।
करातिभारेण धनापहारणै-
रशेषलोकान्व्यथयाम्बभूव सः ॥ ८० ॥

टी०—धरेति । स धराधिनाथस्तृतीयो जॉर्जः समरे संग्रामे विषये अधिकव्ययाद् धनस्याधिकापगमात् अशीतिसङ्ख्यकायाः कोट्यस्ताभ्य-आसमन्तादधिकं पर्युदञ्चनं यस्य [ऋणंपर्युदञ्चनम्, उद्धार इत्यमरः] एवंविधः सन् अशेषलोकान् करातिभारेण धनापहारणैर्द्रव्यग्रहणैः व्य-थयाम्बभूव पीडयामास ॥

भा०—राजातृतीयजॉर्जने संग्राममें अधिक व्ययकरनेसे अस्सीकरोड़से अधिक ऋणयुक्तहोकर सारीप्रजाको ज्यादः कर लगानेसे और हठपूर्वक धन लेनेसे दुःखित किया ॥ ८० ॥

नभायनेभेन्दुमिते शके ततः
सजॉर्जसंज्ञो नृपतिर्हि नश्वरम् ।
जगद्विहायाशु कृतात्मसंस्क्रियः
प्रशान्तचेताः परलोकमभ्यगात् ॥ ८१ ॥

---

2. George.

टी०—नभेति । ततो ऽनन्तरं स जौर्जसंज्ञो नृपतिः नभायनेभेन्दुमिते विंशत्यधिकाष्टादशशतमिते क्रैष्टशके आशु शीघ्रं कृतात्मसंस्क्रियो विहित-स्वमरणसमयसंस्कारः अतएव प्रशान्तचेताः शान्तचित्तःसन् परलोकं लोकान्तरं अभ्यगात् प्राप "इणोगाल्लुङि, गातिस्थेति सिचोल्लुक्" ॥

भा०—यह बात प्रसिद्ध कि अनन्तर वह राजातृतीयजौर्ज १८२० ईसवीमें जल्दीही मरणसमयसंस्कारका कर शान्तचित्तहोकर क्षणभंगुर संसारको छोड़ परलोकको प्राप्तहुआ ॥ ८१ ॥

ततस्तुरीयो ननु जौर्जसंज्ञको
नभायनाष्टेन्दुमिते शके तदा ।
अशेषसामन्तशिरस्त्रपूजितं
स्वतातसिंहासनमध्यतिष्ठत् ॥ ८२ ॥

टी०—ततइति । नन्विति निश्चयेन ततो ऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये तुरीयश्चतुर्थो जौर्जसंज्ञको जौर्जाभिधेयोराजा नभायनाष्टेन्दुमिते विंशत्य-धिकाष्टादशशतमिते क्रैष्टशके अशेषाः समग्राः ये सामन्ता मण्डलेश्वरा-स्तेषां शिरस्त्रैः मुकुटैः पूजितं अर्चितं स्वतातसिंहासनं निजपितृ राज्यपीठं अध्यतिष्ठदुपाविशत् "अधिशीङ्स्थासां कर्मेत्याधारस्य कर्मत्वम्" ॥

भा०—यह निश्चयहै कि अनन्तर उससमय चतुर्थजौर्ज भूपति १८२० ईसवीमें सबराजाओंसे पूजित अपने पिताके राज्यासनपर बैठा ॥ ८२ ॥

अजस्रमानन्तिकदुःखकारणा-
त्तथानयक्रूरतया निपीडिताः ।
प्रजाः सुखोन्मूलकरान्कुमन्त्रिणो
विहन्तुमेवेषुरमन्दमन्यवः ॥ ८३ ॥

टी०—अजस्रमिति । अजस्रं अनवरतं आनन्तिकं अवसानरहितं यद्दुःखं तस्य कारणाद्धेतोः तथा नयस्य क्रूरतया निष्ठुरभावेन निपीडिता-

बाधिता अतएव अमन्दो मन्युर्यासां तथाविधाः प्रजाः प्रकृतयः सुखोन्मूलकरान् सुखविनाशकान् कुमन्त्रिणो निन्दितसचिवान् विहन्तुमेव ईपुरैच्छन् ॥

भा० —निरन्तर अनन्तदुःख कारणसे तथा नीतिकी क्रूरतासे पीडित अतएव बड़े क्रोधयुक्त प्रजाकेलोगोंने सुखकेनाशक दुष्ट मंत्रियोंको मारनाचाहा ॥ ८३॥

जिघांसवः केचन मन्त्रिणोऽभवन्
धरापतिश्चारविलोचनैर्हितान् ।
विबुध्य घोरापकृतेश्च कारणात्
व्यघातयत्पाशविबन्धनेन सः ॥ ८४ ॥

टी०—जिघांसवइति । हीति निश्चयेन केचनपुरुषा मन्त्रिणः सचिवान् जिघांसवो हन्तुमिच्छवोऽभवन् अजायन्त स धरापतिश्चतुर्थो जॉर्जः चारविलोचनैर्गूढपुरुषैर्नयनैस्तान् जिघांसून् विबुध्य ज्ञात्वा घोरापकृतेर्महापराधस्य कारणात् पाशविबन्धनेन कण्ठयन्त्रितदाम्नेत्यर्थः व्यघातयत् नाशयाञ्चकार ॥

भा०—यह प्रसिद्धहै कि कोईपुरुष मन्त्रियोंको मारनेमें उद्यतहुएथे राजाजोर्जने गूढ़पुरुषरूप नेत्रोंसे उनलोगोंको जानकर बड़ेअपराधके कारण फांसीदेकर मरवादिया ॥ ८४ ॥

अथापि केनिङ्गमनन्यवाग्मिनं
स सर्वदेशेष्वधिकारिणं व्यधात् ।
तथैव रौबर्टपिलं नराधिपो
गृहाधिकारेष्वयुजन्मनीषिणम् ॥ ८५ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि स नृपतिः अनन्यवाग्मिनं अतुलितयुक्तिपटुं केनिङ्गनामपुरुषं सर्वदेशेषु अधिकारिणं अधिकारवन्तं व्यधा-

1. Canning. 2. Robert Peel.

दकरोत् नराधिपो राजा तथा एव न इदृशमेव मनीषिणं विद्वांसं रोबर्टपिल-नामपुरुषं गृहाधिकारेषु गृहकार्याधिकारविषये अयुनक् प्रायुङ्क्त "हरि-तोषा इतिच्छेदः" ॥

भा० - अनन्तर राजाजीजने बडेचतुर कैनिङ्गनामकपुरुषको सबदेशोंका सेक्रेटरी बनादिया तिसीतरह उसने विद्वान् रोबर्टपिल्को घरके कामोंका सेक्रे-टरी किया ॥ ८५ ॥

क्यनिङ्गनामाधिकृतः स्वपौरुषात्
स पोर्चुगालं[1] विषयं रिपोर्भयात् ।
जुगोप गुप्तेङ्गितविक्रमः सुधीः
प्रजासुखोत्पत्तिकरो भवत्यरम् ॥ ८६ ॥

टी०--क्यनिङ्गेति । अधिकृतोऽधिकारी क्यनिङ्गनामा स पुरुषः स्व-पौरुषात् निजपराक्रमात् पोर्चुगालनाम विषयं देशं रिपोः शत्रोर्भया-ज्जुगोप ररक्ष गुप्तौ रक्षितौ इङ्गितविक्रमौ यस्यैवंविधः सुधीर्बुद्धिमान् पुरुषो ऽरमत्यर्थं प्रजासुखोत्पत्तिकरः प्रकृत्यानन्दविधायको भवतीत्यर्थान्तर-न्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०--अधिकारी कैनिङ्गनामकपुरुषने अपने पराक्रमसे पोर्चुगालनामकदेश को शत्रुभयसे रक्षितकिया क्योंकि गुप्तचेष्टा और पराक्रमवाला बुद्धिमान् पुरुष अतिशयकरके प्रजाका सुखदायक होताहै ॥ ८६ ॥

अमेरिका[2] दक्षिणदिक्समाश्रिता
स्वतन्त्रयुक्तामकरोत्क्यनिङ्गकः[3] ।
विषादितायाः प्रकृतेर्ज्वलन्मनः
सुबुद्धिना शाम्यति नीतिवारिणा ॥ ८७ ॥

टी०---अमेरिकामिति । क्यनिङ्गकः क्यनिङ्गनामापुरुषो दक्षिणदिक्-

1. Portugal. 2. America. 3. Canning.

समाश्रितां यथाश्रितां ... भूमिं स्वतन्त्रयुक्तां स्वातन्त्र्योपेतां अकरोत् ... खेदयुक्तायाः प्रकृतेः प्रजायाः ज्वलत् संतापं प्राप्तं मनः सुबुद्धिना पुरुषेण नीतिधारेण नयजलेन शाम्यति शान्तियुक्तं भवतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा० —क्यानिङ्गने दक्षिण अमेरिकाको स्वतन्त्रता देदी क्योंकि खेदयुक्त प्रजाका संतप्तचित्त बुद्धिमान्पुरुषसे न्यायरूपजलसे शान्तहोता है ॥ ८७ ॥

तथाऽपरो हस्किसनो विचक्षणो-
द्वितीयमन्त्री नृपतेर्दयान्वितः ।
समस्तसद्विक्रयणार्हवस्तुषु
सुशान्तये ऽत्यल्पकरं न्ययोजयत् ॥ ८८ ॥

टी० —तथेति । तथा तादृशमेव दयान्वितो विचक्षणो विद्वान् नृपते राज्ञो द्वितीयमन्त्री हस्किसनोनामपुरुषः समस्तानि यानि सद्विक्रयणार्हाणि वस्तूनि समीचीनविक्रयद्रव्याणि तेषु विषये अत्यल्पकरं अतिन्यून राजग्राह्यद्रव्यभागं सुशान्तये शान्त्यर्थं न्ययोजयदकरोदित्यर्थः ॥

भा० —उसीतरह दयायुक्त और विद्वान् राजाका द्वितीयमन्त्री हस्किसननामकपुरुषने शान्त्यर्थ सम्पूर्ण विक्रयवस्तुओंमें न्यूनकर लगादिया ॥ ८८ ॥

ततश्च कैथोलिकमानवास्तदा
पुरा निजाजीवनकार्य्यवञ्चिताः ।
सओकोनलौदानियलादिबोधनाद् -
व्यधुः सुसन्धानमशेषपार्श्विदम् ॥ ८९ ॥

टी० —तत इति । ततोऽनन्तरं पुरा पूर्वं निजं स्वकीयं यत् आजीवनकार्य्यं तत्र वञ्चिता वर्जिताः कैथोलिकमानवाः कैथोलिकजातिसम्भवाः पुरुषास्तदा तस्मिन्समये ... नियलादयो येपुरुषास्तेषां बोधनाज्ज्ञापनात् सुसन्धानं सम्मेलं व्यधुरकार्षुः ॥

1. Huskisson. 2. Catholic. 3. Daniel O'Conell.

भा०—अनन्तर पहिले अपने आजीवनादि कार्य्यसेरहित कैथोलिकलोगोंने उससमय दानियलादिपुरुषोंके बोधनसे ऐंग्लिशोंके साथ सम्पूर्ण मनोऽभिलषित देनेवाला मेलकरदिया ॥ ८९ ॥

(युग्मकम्)

पुरैव ये ग्रीसनिवासिमानवाः
सहाहवं टर्किजनैरकुर्वन् ।
अथैंग्लिशानां रशियाधिवासिनां
तथौष्ट्रियाफ्रान्सनिवासिनां नृणाम् ॥ ९० ॥
सहायतां तेऽर्थकरीं समन्ततो-
ऽधिगम्य संख्ये हि विजिग्यिरे रिपून् ।
जनानुरागेण कृतात्मसत्क्रिया
व्रजन्ति लक्ष्मीमनुरूपसौख्यदाम् ॥ ९१ ॥

टी०—पुरेति । पुराएव पूर्वस्मिन्समय एव ये ग्रीसनिवासिनो ग्रीसदेशीयाजनाः टर्किजनैष्टर्किदेशीयैर्लोकैः सह आहवं संग्रामं अकुर्वत व्यदधुः । अथानन्तरं ते ग्रीसवासिनोजना ऐंग्लिशानां रशियाधिवासिनां तथा औष्ट्रियाफ्रान्सयोर्निवासिनां नृणां समन्ततोऽभितोऽर्थकरीं प्रयोजनविधायिनीं सहायतां साहाय्यं अधिगम्य प्राप्य संख्ये संग्रामे रिपून् वैरिणो विजिग्यिरे ऽजयन् हीति निश्चयेन जनानुरागेण लोकप्रीत्या कृतात्मसत्क्रिया विहितनिजकार्य्याःपुरुषाः अनुरूपसौख्यदां योग्यानन्दविधायिनीं लक्ष्मीं श्रियं व्रजन्ति यान्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—पहिले जिनग्रीसनिवासीलोगोंने टर्किदेशवालोंके साथ युद्धकियाथा अनन्तर उन्हीं ग्रीसदेशियोंने ऐंग्लिश, रशियावासी तथा औष्ट्रिया और फ्रान्सवा-

---

1. Greece. 2. Turkey. 3. Russia. 4. Austria. 5. France.

सियोंकी योग्य सहायताको पाकर संग्राममें टाँकिवालोंको जीतलिया। क्योंकि जिन्होंने लोगोंके प्रेमसे अपने कार्य्य सिद्धकर लिये हैं वे लोग योग्य सुखदेनेवाली लक्ष्मीको प्राप्तहोते हैं ॥ ९० । ९१ ॥

परस्परं द्वेषभिया नराधिप-
स्तदैव कैथोलिकजातिपूरुषान् ।
अकिञ्चनत्वोपहतान्समन्ततो-
ऽनुकम्पया वृत्तिपदेष्वलम्भयत् ॥ ९२ ॥

टी० परस्परमिति । तदापत्र तस्मिन्समयएव नराधिपोराजा परस्परमन्योऽन्यं द्वेषभिया वैरभीत्या समन्ततोऽभितोऽकिञ्चनत्वेनोपहतान् दरिद्रतयाऽतिदुःखितान् कैथोलिकजात्याः पूरुषान् अनुकम्पया कृपया वृत्तिपदेषु आजीवनस्थानेषु अलम्भयत् प्रापयत् ॥

भा०--उसीसमय राजाओंने परस्परद्वेषकी भीतिसे सवतरह दरिद्रभाव को प्राप्त कैथोलिकलोगोंको बड़ीकृपासे आजीवनस्थानोंमें रखदिया ॥ ९२ ॥

ष्टिफन्सनस्तत्र च धूमयानकं
पथस्तदीयांश्च विरच्य यत्नतः ।
व्यचीचकाशन्नु शेमुषीमतां
किमस्ति दुःसाध्यमतन्द्रितात्मनाम् ॥ ९३ ॥

टी०--ष्टिफन्सनइति । तत्रैंग्लिशदेशे ष्टिफन्सनोनाम कश्चित्पुरुषश्च धूमयानकं धूम विशिष्टं विमानं तदीयांस्तत्सम्बन्धिनः पथश्च मार्गांश्च यत्नतो विरच्य व्यचीचकाशन्नु विरचकार ननिति निश्चयेन अतन्द्रितआलस्यरहित आत्मा येषां तथाविधानां शेमुषीमतां प्रज्ञावतां पुरुषाणां दुःसाध्यं दुष्करं किमस्ति अपितु किमपि नास्तीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०--उस इंग्लिशदेशमें ष्टिफन्सननामकपुरुषने धूमयान (रेल) को और

1. Catholic. 2. Stephenson.

उसकी सङ्केत प्रयत्नके साथ प्रकाशितकी यह बात प्रसिद्ध है कि आलस्यरहित बुद्धि-विशिष्ट पुरुषोंको दुःसाध्य क्या है ॥ ९३ ॥

अथाभ्रवह्नीभमहीमिते शके
तृतीयजौर्जस्य[1] सुतः सुबुद्धिमान् ।
तुरीयसंख्यो हि विलीयमो नृपो
नृपासनेऽस्थाज्जनताञ्चितक्रियः ॥ ९४ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं अभ्रवह्नीभमहीमिते त्रिंशदधिकाष्टादशशतमिते कैष्टशके जनतया अञ्चिता पूजिता क्रिया कृतिर्यस्यैवंविधः सुबुद्धिमान् तृतीयजौर्जस्य सुतस्तनयस्तुरीयसंख्यश्चतुर्थो विलीयमोनाम नृपो नृपासने राज्यपीठे अस्थादुपाविशत् ॥

भा०—अनन्तर १८३० ईस्वीमें लोगसम्मानित बुद्धिमान् तृतीयजौर्जका पुत्र चतुर्थविलियमनामक राजा राज्यासनपर बैठा ॥ ९४ ॥

प्रजासुखोत्पत्तिकरान्नयाश्रवान्
अमंस्त नासौ नृपतिर्विलीयमः ।
यतः समन्ताद्विषये निगर्हणा-
ऽतिवादवृत्तं प्रकटीबभूव तत् ॥ ९५ ॥

टी०—प्रजेति । असौ विलीयमो नृपतिः प्रजायाः सुखस्योत्पत्तिकरान् उत्पादकान् नयाश्रवान् नीतिनियमान् नामंस्त न मेने यतो यस्मात्कारणात् विषये ऽस्मिन्देशे समन्तात् तत्प्रसिद्धं निगर्हणाया निन्दाया अतिवादवृत्तं कठोरवृत्तं प्रकटीबभूव प्रादुरासीत् ॥

भा०—उस राजाविलियमने प्रजाको सुखदेनेवाले नीतिनियमोंको न माना जिससे कि सारेदेशमें वह प्रसिद्ध निन्दाका अतिकठोरवृत्त प्रकटहुआ ॥ ९५ ॥

अतो धरेशो भयमानसस्तदा
सुबुद्धिमद्भिर्मनुजैर्नयाश्रवान्

1. George III. 2. George IV.

द्विवह्निनागेन्दुमिते शके पुन-
र्व्यकाशयल्लोकहितैककारणम् ॥ ९६ ॥

टी०—अतइति। अतो निन्दारूपकारणात् तदा तस्मिन्समये भयं मान-से यस्यैवंविधो धरेशो राजा सुबुद्धिमद्भिर्मनुजैः पुनर्भूयो द्विवह्निनागेन्दु-मिते द्वात्रिंशदधिकाष्टादशशतमिते क्रैष्टशके लोकहितैककारणं जनसुख-विधानबीजं नयाश्रयान् नीतिनियमान् " उद्देश्यविधेयभावान्नलिङ्गवचन भेदो दोषावहः " व्यकाशयत् प्रकाशमनयत् ॥

भा०—जिसकारणसे कि उससमय भययुक्त राजाविलियमने पुनः बुद्धिविशि ष्ट लोगोंसे १८३२ ईसवीमें लोगोंकी भलाईका एकहेतु नीतिनियमोंको प्रकाशित किया ॥ ९६ ॥

ह्विगाख्यलोका लिबरैलसाख्यया
सुटोरिजाः कन्सरभेटिभाह्वया ।
प्रसिद्धिमापुर्विषयेषु तत्क्षणा-
च्छुभादरा यान्ति सतामलङ्क्रियाम् ॥ ९७ ॥

टी०—ह्विगेति। ह्विगाख्यलोका ह्विग्जना लिबरलसाख्यया लिब-रलसाइति तथा सुटोरिजाः शोभनाष्टोरिसंज्ञोत्पन्नाः पुरुषाः कन्सरभेटि-भाह्वयाः कन्सरभेटिभा इति तत्क्षणात् नियमप्रकाशनसमयादेव विषयेषु समग्रदेशेषु प्रसिद्धिं ख्यातिं आपुर्जग्मुः शुभादराः सम्मानाः सतां सज्जनानां अलङ्क्रियां अलङ्कारभावं यान्ति प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०—ह्विग्लोग लिबरल्सनामसे और टोरिसंज्ञोत्पन्नलोग कन्सरभेटिभनाम से नियमप्रकाशन समयसेही सारेदेशोंमें प्रख्यात होगये क्योंकि अच्छे आदर सज्ज-नोंके अलङ्कारभावको प्राप्तहोते हैं ॥ ९७ ॥

---

1. Whigs. 2. Liberals. 3. Tories. 4. Conservatives.

सुपार्लिमेण्टाख्यसभैव कोटिश-
स्तदैव दासाधिपतिभ्य एवहि ।
प्रदाय रौप्याणि कृपार्द्रमानसा
विदासतां प्रापयदाशु दासकान् ॥ ९८ ॥

टी०—सुपार्लिमेण्टेति । हीति निश्चयेन तदाएव कृपार्द्रमानसा करुणार्द्रचेताः शोभना पार्लिमेण्टाख्यसभाएव दासाधिपतिभ्यः क्रीतदासस्वामिभ्यएव कोटिशोरौप्याणि रजतमुद्राः प्रदाय दत्त्वा आशु शीघ्रं दासकान् "अनुकम्पायां कन् प्रत्ययः" विदासतां दासभावराहित्यं प्रापयद् गमयत् ॥

भा०—यह बात प्रसिद्धहै कि उसीसमय दयायुक्त पार्लिमेण्टसभानेही क्रीतदासस्वामियोंको करोड़ोंरुपया देकर जल्दीही दासलोगोंको दासत्वरहित करदिया ॥ ९८ ॥

असौ हि संसन्नयमार्गगामिनी
समग्रदीनानपि पर्यपालयत् ।
तथैव भृत्यार्हजनान्बुभुक्षितान्
ररक्ष सा वृत्तिनिबन्धनात्स्वयम् ॥ ९९ ॥

टी०—असाविति । हीति निश्चयेन नयमार्गगामिनी नीतितत्परा असौ संसत्सभा समग्रदीनान् अपि पर्यपालयत् पालयाञ्चकार सा सभा तथा एव तादृशमेव बुभुक्षितान् क्षुधार्तान् भृत्यार्हजनान् कर्मकरयोग्यान् लोकान् वृत्तिनिबन्धनाद् आजीवनाद्धेतोः स्वयं ररक्ष अपात् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि नीतिमार्गगामिनी उस पार्लिमेण्टसभाने सम्पूर्ण गरीबोंका पालनकिया इसीतरह उससभाने क्षुत्क्षाम भृत्ययोग्य जनोंको आजीवन लगानेसे आपही रक्षित किया ॥ ९९ ॥

1. Parliament.

अथ नरपतिरात्मपीठयोग्यां
स्वकुलजनिं विक्टोरियां प्रशस्याम् ।
अनुपमगुणशालिनीं निरीक्ष्य
निरवधिसौख्ययुतां दिवं समैषीत् ॥ १०० ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं नरपतिश्चतुर्थो विलियमो भूपतिः अनुपमगुणशालिनीं अतुलितगुणोपेतां प्रशस्यां प्रशंसार्हां स्वकुलजनिं निजवंशोत्पन्नां आत्मपीठयोग्यां स्वसिंहासनार्हां विक्टोरियांनाम कन्यकां निरीक्ष्यावलोक्य निरवधिसौख्ययुतां अनवरतसुखोपयुक्तां दिवं स्वर्भूमिं समैषीत् प्रापत् । अस्मिन्वृत्ते पुष्पिताग्रावृत्तम् अयुजि नयुगरेफतो यकारो युजि च नजौ जरगाश्च पुष्पिताग्रा इति लक्षणात् ॥

भा०—अनन्तर राजा चतुर्थविलियम शुभगुणोपेत प्रशंसनीय निजवंशोत्पन्न तथा अपने सिंहासनके योग्य विक्टोरियानामिका कन्याको देखकर अत्यन्त सुखयुक्त स्वर्गभूमिको प्राप्त होगया ॥ १०० ॥

इति उर्वीदत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये हैनोवरकुलोत्पन्नजार्जादिविलियमान्तभूपपञ्चकवंशराज्यवर्णनन्नाम सप्तमः सर्गः ॥ ७ ॥

---

1. Victoria.

अष्टमः सर्गः ॥



केण्टेशोनरपतृतीयजोर्जसूनु-
रासीद्यः समधिकबुद्धिरेडवर्डः ।
आत्मार्हां युवतिवरां सुरूपवेषां
सस्नेहान्ननु लुइजां पुरोपयेमे ॥ १ ॥

टी०—केथंविक्टोरियानाम कन्यका कस्यपुत्रीति संक्षेपतस्तस्या-उदन्तमभिदधातिकवयिता । केण्टेशइति । नन्विति निश्चयेन पुरा पूर्व-स्मिन्समये नरपश्चासौ तृतीयजार्जस्तस्यसुनुस्तनूजः समधिकबुद्धिर्विशेष-प्रज्ञः केण्टेशः केण्टदेशाधिपतिर्यएडवर्ड आसीत् स आत्मार्हां स्वानुरूपां युवतिवरां तरुणीश्रेष्ठां सुरूपवेषां सुरूपंसौन्दर्यमेव वेषोयस्या एवंविधां-लुयिजांनाम वनितां स्नेहात्प्रेम्णः उपयेमे उदवोढ । अस्मिन्सर्गे प्रहर्ष-णीवृत्तम् म्नौज्रौगस्त्रिदशयतिः प्रहर्षणीयमिति लक्षणात् ॥

भा०—यहबात प्रसिद्धहै कि पहिले राजातृतीयजौर्जका पुत्र बुद्धिविशिष्ट केण्टदेशाधिपति (ड्यूकआफ्केण्ट) जो एडवर्डनामक राजाहुआ था उसने अपने योग्य सुन्दर रूपवाली युवतिश्रेष्ठ लुइजानाम स्त्री से स्नेहपूर्वक विवाह किया ॥ १ ॥

नन्देन्दुद्विपधरणीमितेशकेऽस्मिन्
सुस्थानस्थितनिखिलग्रहे शुभेऽह्नि ।
लोकानां सदयनयेन रक्षणार्थं
सा राज्ञीक्षणसुभगां सुतामसूत ॥ २ ॥

टी०—नन्देति । सा राज्ञी केण्टेशपत्नी नन्देन्दुद्विपधरणीमिते एकोनविंशत्यधिकाष्टादशशतमिते अस्मिन् क्रैष्टशके सुस्थानेषु स्थिता निखि-

---

1. Kent (Duke of). 2. Edward. 3. Louisa.

लाग्रहा यस्मिन् एवंविधे शुभेऽह्नि शुभदिने लोकानां जनानां सद्यनयेन दयासहितनीत्या रक्षणार्थं परित्राणार्थं ईक्षणसुभगां नेत्रानन्ददात्रीं सुतां पुत्रीं असूत सुषुवे ॥

भा०—लुइजानाम उसकेण्टेशपत्नीने १८१९ ईसवीमें शुभस्थानोंमेंस्थित समस्तग्रहवाले शुभदिनमें लोगोंको दयायुक्तनीतिसे रक्षार्थ नयनानन्ददायिनी पुत्रीको पैदाकिया ॥ २ ॥

केण्टेशः सह निखिलैः सुहृद्भिरेतां
स्वां पुत्रीमधिकसुलक्षणैरुपेताम् ।
आत्मेच्छाविहितयथार्थकेन नाम्ना
सानन्दं किल विक्टोरियां प्रचक्रे ॥ ३ ॥

टी०—केण्टेशइति । किलेति निश्चयेन केण्टेश एडवर्डो निखिलैः सुहृद्भिर्मित्रैः सह अधिकसुलक्षणैः अतिशुभचिह्नैरुपेतां युक्तां एतां स्वां पुत्रीं निजां तनूजां आत्मेच्छया विहितो यथार्थको योग्यार्थो यस्मिन् एवंविधेन नाम्ना अभिधानेन सानन्दं यथास्यात्तथा विक्टोरियां विशेषेण कटं रक्षावरणं ऊयते विस्तारयतीति विक्टोरीः " ऊयी तन्तुसन्तानेधातोर्बाहुलकात् रीक् प्रत्ययः " [ऊरर्यूरी चोररी च विस्तारेऽङ्गीकृतौ त्रयमित्यजयामरौ] एवंविधो गुणविशेषो विद्यते यस्याः " शेषइति शैषिको घप्रत्ययः " एवंविधां विक्टोरियां प्रचक्रे विदधे ॥

भा०—यह निश्चयहै कि केण्टाधिपति (डयूकआफ़्केण्ट) ने अपने बन्धुवर्गकेसाथ अधिक शुभलक्षणोपेत अपनीपुत्रीका अपनीइच्छासे कियेहुए यथार्थ नामसे आनन्दपूर्वक विक्टोरिया करके रक्खा ॥ ३ ॥

शिक्षाभिः स्मृतिपरिवेदिनामजस्रं
विद्याभिः प्रकृतिहितैकहेतुकाभिः ।

---

1. Duke of Kent. 2. Victoria.

अन्याभिः सुनयकलाभिराप्तबुद्धी-
राज्यार्हा ऽखिलप्रकृतिप्रिया हि सा ऽभूत् ॥ ४ ॥

टी०—शिक्षाभिरिति । अजस्रं निरन्तरं स्मृतिपरिवेदिनां धर्म्मशास्त्रविदां शिक्षाभिः शासनैः तथा प्रकृतेः प्रजाया यद्धितं तस्यैकहेतुकाभिर्मुख्यबीजरूपाभिः विद्याभिः तथा अन्याभिः सुनयकलाभिः आप्तबुद्धिः प्राप्तधिषणा अखिलप्रकृतिप्रिया निखिललोकप्रेमयुक्ता सा विकटोरिया राज्यार्हा राज्यासनारोहणक्षमा अभूत् ॥

भा०—निरन्तर धर्म्मशास्त्रके जाननेवाले लोगोंकी शिक्षासे तथा प्रजाकी भलाईकी मुख्यकारण विद्याओंसे तथा अन्यान्यसुनीतिकलाओंसे विशिष्टबुद्धिवाली सम्पूर्ण प्रजाकी प्रेमपात्र वह विकटोरिया राज्यासनारोहणयोग्य होगई ॥ ४ ॥

अद्र्यग्निद्विपधरणीमिते शके ऽस्मिन्
दिष्टान्तं विलियमभूपतौ प्रयाते ।
लोकानामथ च सभासदां सुमत्या
सा देवी नरपतिपीठमध्यतिष्ठत् ॥ ५ ॥

टी०—अद्रीति । अथानन्तरं विलियमभूपतौ[1] दिष्टान्तं कालधर्म्मं प्रयाते गते सति "यस्य च भावेनभावलक्षणमिति सप्तमी" अद्र्यग्निद्विपधरणीमिते सप्तत्रिंशदधिकाष्टादशशतमिते अस्मिन् क्रैष्टशके देवी दिव्यगुणभूषिता सा विकटोरियानाम राजकन्यका लोकानां सर्वेषां जनानां सभासदां च सुमत्या शोभनबुद्ध्या नरपतिपीठं राजसिंहासनं अध्यतिष्ठत् न्यविशत "अधिशीङ्स्थासांकर्मेत्याधारस्य कर्म्मत्वम्" ॥

भा०—अनन्तर राजाविलियमके मरनेपर १८३७ ईसवीमें दिव्यगुणभूषित विकटोरियानाम राजकन्या सब प्रजाके लोगों और सभासदोंकी सम्मतिसे राज्यासनपर बैठी ॥ ५ ॥

---

1. William IV.

राज्ये ऽस्मिन्नथ लघुजातिसम्भवानां
वृत्तीनां च कृशतयान्धसामभावात्।
कृच्छ्राणि प्रचुरतया तदाविरासन्
क्षुत्क्षामाः क्वचिदपि नो सुखं लभन्ते ॥ ६ ॥

टी०—राज्यइति। अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये अस्मिन्निंग्लिशराज्ये लघुजातिसम्भवानां न्यूनजातिसमुत्पन्नानां जनानां वृत्तीनां आजीवनानां कृशतया अल्पभावेन तथा अन्धसां अन्नानां अभावाच्च कृच्छ्राणि दुःखानि स्यात् [कष्टं कृच्छ्रमाभीलमित्यमरः। कृच्छ्रमाख्यातमाभीले पापसान्तपने दिनोरिति मेदिनी] प्रचुरतया अतिशयेन आविरासन् प्रकटीबभूवुः क्षुत्क्षामाः क्षुधार्ताः क्वचिदपि सुखं आनन्दं नो लभन्ते न प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर इसइंग्लिशराज्यमें न्यूनजातिकेलोगोंको अल्प आजीविकाके होनेसे तथा अन्नके अभावसे बड़े बड़े दुःखहुए क्योंकि क्षुधार्तलोग कहींभी सुख नहींपाते ॥ ६ ॥

दृष्ट्वैतत्सकलजनैः कृतप्रयत्नैः
श्रीमत्यै सपदि षडाश्रवैरुपेतम्।
शान्त्यर्थं दलमचिरोद्गतातिखेदै-
रानिन्ये नियमवशीकृतात्मबुद्ध्यै ॥ ७ ॥

टी०—दृष्ट्वेति। अचिरोद्गतातिखेदैरल्पकालात्प्राप्तानुशयैः अतएव कृतप्रयत्नैर्विहितोद्योगैः सकलजनैरशेषलोकैः एतद्दुःखं दृष्ट्वा ऽवलोक्य नियमेन वशीकृता आत्मबुद्धिर्यया एवंविधायै श्रीमत्यै नन्दनेश्वर्यै सपदि तत्क्षणे षडाश्रवैः षड्नियमैरुपेतं प्राप्तं शान्त्यर्थं शान्तिविधायकं दलं प्रार्थनापत्रं आनिन्ये प्राप्यत "कर्म्मणि लिट्" ॥

भा०—अचिरकालसे खेदको प्राप्त अत एव विहितोद्योग समग्र लोगोंने यह

दुःख देखकर नियमसे जितेन्द्रिय महारानी विकटोरियाके लिये तत्कालमें छः नियमों से युक्त शान्तिकारक प्रार्थनापत्रको समर्पण किया ॥ ७ ॥

(कलापकम्)

देशेऽस्मिन्निखिलजना हि राज्यकार्य्ये
भूमीश्यै कृतिमनुसम्मतिं विदध्युः ।
देशोऽयं परिमितमण्डलैर्विभागं
संयायात्क्षितिपतिशासनानुमत्या ॥ ८ ॥

टी०—देश इति । हि यस्माद्धेतोः अस्मिन्निखिले देशे निखिलजनाः समग्रलोका राज्यकार्य्ये भूमीश्यै राजेश्वर्य्यै कृतिं अनु " लक्षणेत्थं भूताख्यानभागवीप्सासु प्रतिपर्य्यनव इति कर्म्मप्रवचनीयत्वम् " सम्मतिं विदध्युः तथा ऽयं देशः क्षितिपतिशासनानुमत्या महेश्वर्य्याज्ञानुकूलतया परिमितमण्डलैः विधेयमण्डलैः विभागं पृथगंशतां संयायात् शोभनप्रकारेण प्राप्नुयात् ॥

भा०—जिससे कि सम्पूर्णलोग इसदेशमें राज्यविषयक प्रत्येककार्य्यमें महारानीके लिये सम्मतिदेवें तथा यह देश राजेश्वरीकी आज्ञासे परिमितमण्डलों (जिलाओं) में पृथक् पृथक् विभक्तहोजाय ॥ ८ ॥

संज्ञायाः कथनमथान्तरेण पत्रं
स्वीकुर्य्यान्नृपतिरसौ निवेदकस्य ।
येनैषामधिपतयोऽपि मण्डलानां
जायेरन्प्रकृतिहिताय नन्दनेश्या ॥ ९ ॥

टी०—संज्ञाया इति । अथानन्तरं असौ नृपतिर्भूपेश्वरी निवेदकस्य प्रार्थयितुः संज्ञाया नाम्नः कथनमन्तरेण उक्तिं विनापत्रं प्रार्थनापत्रं स्वीकुर्य्यात् अङ्गीकरोतु येनहेतुना एषां मण्डलानां अधिपतयोऽपि अधिकृता अपि नन्दनेश्या करणभूतया प्रकृतिहिताय प्रजासुखार्थं जायेरन् भवेयुः ॥

भा०—अनन्तर राजेश्वरी निवेदकपुरुषके नामसे रहितपत्रको स्वीकारकरे जिससे कि इनसब जिलाओंके रक्षक प्रजाहितार्थ राजेश्वरीसे नियत कियेजायँ ॥ ९ ॥

देशे ऽस्मिन्प्रतिशरदं सभाऽपि नव्या
जायेत प्रकृतिहितैकतानवृत्तिः ।
हीनो वा द्रविणयुतो ऽथवा मनुष्यः
सभ्यःस्याद्धरणिधराज्ञया नितान्तम् ॥ १० ॥

टी०—देश इति । अस्मिन्देशे प्रकृतेर्यद्धितं शुभं तदेकताना निरन्तरमनुलग्ना वृत्तिर्यस्या एवंविधा सभाऽपि प्रतिशरदं "अव्ययीभावेशरत्प्रभृतिभ्य इति समासान्तष्टच् प्रत्ययः" प्रतिवर्षम् नव्या नूतना जायेत भवेत् तथा हीनोदरिद्रोवा अथवा द्रविणयुतो मनुष्यो धरणिधराज्ञया नन्दनेश्यनुशासनेन नितान्तमत्यन्तं सभ्यः स्यात् ॥

भा०—इसदेशमें प्रजाका हित चाहनेवाली पार्लिमेण्टसभा प्रत्येक संवत्सरमें नूतन बदलजाय तथा मनुष्य धनहीनहो अथवा धनाढ्यहो राजेश्वरीकी आज्ञासे सभ्य होजाय ॥ १० ॥

वृत्तिं स्वां निखिलसभासदो लभेर-
न्नित्येवं दलमखिलैर्जनैः प्रदत्तम् ।
दृष्ट्वैतत्सुनिभृतचक्षुषा महेशी
मध्यौपान्तिकनियमौ तदा हि मेने ॥ ११ ॥

टी०—वृत्तिमिति । निखिलसभासदः सभ्याः स्वांवृत्तिं वेतनं लभेरन् प्राप्नुयुः महेशी राजेश्वरी अखिलैः समग्रैर्जनैः प्रदत्तं इत्येवं इत्थं एतद्दलं पत्रं सुनिभृतचक्षुषा निश्चलदृष्ट्या दृष्ट्वा ऽवलोक्य हि यस्मात् कारणात् तदा मध्यौपान्तिकनियमौ षण्णियमानां नियमद्वयक्रमानुसारेण भागत्रयं भवति अतस्तृतीयपञ्चमौ नियमौ मेने स्वीचकार ॥

भा०—सम्पूर्णसभ्यलोग अपने आजीवनको पावें महारानीने समग्रलोगोंके

दियेहुए इसतरह पत्रको देखकर उससमय तृतीय और पञ्चम नियमोंको स्वीकारकिया ॥ ११ ॥

वृत्तानामनवगमेन दुःखितानां
लोकानां व्यथितमनोऽनुरञ्जनाय ।
क्षौणीश्या ऽतिलघुपणव्ययेनलभ्यं
स्टैम्पं तत्प्रतिनगरं तदाविरास ॥ १२ ॥

टी०—वृत्तानामिति । वृत्तानां प्रयोजनोदन्तानां अनवगमेन अप्राप्त्या दुःखितानां लोकानां व्यथितमनो बाधितचित्तं अनुरञ्जनायानन्दार्थं क्षौणीश्या राजेश्वर्य्या अतिलघुपणव्ययेन अल्पमूल्येनेति भावः, लभ्यं प्राप्यं तत्प्रसिद्धं स्टैम्पं तदा तस्मिन्समये प्रतिनगरं पुरं पुरं प्रति आविरास प्रकटीबभूव ॥

भा०—प्रियजनवृत्तान्तोंके न पानेसे दुःखितलोगोंके सखेदचित्तको प्रसन्नकरनेके लिये महारानीविकटोरियासे अल्पमूल्यप्राप्य डाकटिकट उसीसमय प्रत्येक नगरमें प्रकटहुआ ॥ १२ ॥

हीनाशाष्टर्रकिनिवासिनो विलोक्य
विद्वेषी यवनकुलो हि मिश्रवासी ।
संग्रामे महमॅदलीति नामधेय-
स्तान्रोषादतिचपलः पराविजिग्ये ॥ १३ ॥

टी०—हीनेति । हीति निश्चयेन अतिचपलश्चञ्चलप्रकृतिः मिश्रवासी मिश्रदेशीयो यवनकुलो यवनवंशोत्पन्नो विद्वेषी द्वेषपरो महमदली इति नामधेयं यस्यैवंविधः कश्चिद्राजा हीनाशान् नष्टमनोरथान् टर्किनिवासिनोजनान् विलोक्य दृष्ट्वा रोषादहेतुकक्रोधात् संग्रामे तान् टर्किजनान् पराविजिग्ये व्यजेष्ट ॥

1. Stamp (Postage). 2. Turkey. 3. Egypt. 4. Mehemet.

भा०—बलवत्स्वभाव मिश्रदेशका रहनेवाला द्वेषयुक्त यवनकुलोत्पन्न महमद्-अलीने दुर्बल टर्कीके लोगोंको देखकर बड़े रोषसे संग्राममें उनको जीतलिया ॥ १३ ॥

दोःशाली सपदि स पामरष्टनाख्यः
साहाय्यं युधि रशियेंग्लिशादिपुंसाम् ।
प्राप्यैतं यवनजितं हि टर्किदेशं
जग्राह प्रबलजवोऽथ वैरिहस्तात् ॥ १४ ॥

टी०—दोःशालीति । अथानन्तरं हीति निश्चयेन प्रबलजवो ऽति वेगयुक्तो दोःशाली बाहुबलोपयुक्तः स प्रसिद्धः पामरष्टनाख्यः पामरष्टनो-नामवीरः सपदि तत्काले युधि संग्रामे रशिया च इंग्लिशादयश्च ये देशा-स्तद्वासिनां पुंसां साहाय्यं प्राप्य यवनजितं महमदूगृहीतं एतं टर्किदेशं वैरिहस्तात् शत्र्वधिकाराज्जग्राह गृहीतवान् ॥

भा०—अनन्तर यह प्रसिद्धहै कि बड़ावेगवाला बाहुबलोपयुक्त उस प्रसिद्ध पामरष्टननामकवीरने रशिया तथा इंग्लिशादि देशीयलोगोंकी सहायता पाकर यवन-गृहीत उस टर्किदेशको शत्रुसे ग्रहणकिया ॥ १४ ॥

रूसेशो महमदभूपमित्रमस्ति
साहाय्यं परमुपलभ्य यावनं सः ।
निःशेषं किल युधि भारतं विजेता
शङ्कां तां दधुरिति चैंग्लिशास्तदानीम् ॥ १५ ॥

टी०—रूसेशइति । रूसेशो रूसदेशाधिपो महमदभूपस्य मित्रं सुहृ-दस्ति स रूसेशो यावनं यवनसम्बन्धि परं उत्कृष्टं साहाय्यं सहायतां उपलभ्य प्राप्य किलेति निश्चयेन युधि संग्रामे निःशेषं समग्रं भारतं देशं विजेता जेष्यति ऐंग्लिशाजनास्तदानीं तस्मिन्समये इतीत्थं तां पूर्वोक्तां शङ्कां दधुः दध्रुः ॥

1. Palmerston. 2. Russia.

भा०—रूसदेशाधिपति महमदअलीका मित्रहै वह महमदकी सहायताको पाकर सारे भारतदेशको जीतेगा इसतरह ऐंग्लिशलोगोंने शङ्का की ॥ १५ ॥

येनैते खलु बहुवाहिनीसमेता
अफ्गानिस्थलमभितो विगाहमानाः ।
घोरे ऽस्मिन्युधि तरसा परान्निहत्य
यज्ञान्तं फलमिव काबुलानगृह्णन् ॥ १६ ॥

टी०—येनेति । खल्विति निश्चयेन येन कारणेन बहुवाहिनीसमेताअनल्पसैन्योपेताः । अतएव अभितः समन्तात् अफ्गानिस्थलं विगाहमानाअवलोडयन्तः एते ऐंग्लिशा अस्मिन्घोरे भयङ्कर युधि संग्रामे तरसा बलेन परान्शत्रून् निहत्य विनाश्य यज्ञान्तं यज्ञसमाप्तिजनितं फलमिव काबुलान देशविशेषान् अगृह्णन् आददिरे ॥

भा०—यह निश्चयहै कि जिसकारण बहुतसैन्योंसेयुक्त होकर सबतरफसे अफ्गानिस्थलको अवलोडन करतेहुए ऐंग्लिशलोगोंने इस घोरसंग्राममें बड़ेबलसे शत्रुओंको मारकर यज्ञसमाप्तिसमुत्पन्न फलकी नाईं काबुलदेशोंको स्वायत्त किया ॥ १६ ॥

अफ्गानिस्थलमनुजान्नियोद्धुकामान्
दृष्ट्वैवं युगपदथैंग्लिशाः समन्तात् ।
शत्रूणां कलकलनादभीतभीता–
स्तत्स्थानात्सपदि पलायनं प्रचक्रुः ॥ १७ ॥

टी०—अफ्गानीति । अथानन्तरं एवं अमुना प्रकारेण समन्तादभितो युगपत् एकवारमेवाफ्गानिस्थलस्य मनुजाँल्लोकान् नियोद्धुकामान् "तुम्काममनसोरपीति तुमो मकारस्य लोपः" युद्धाभिलाषिणो दृष्ट्वा शत्रूणां वैरिणां कलकलनादेन भीतभीता अतिभीता ऐंग्लिशलोकास्त-

1. Afghanistan. 2. Cabul.

त्स्थानात् अफ़गानिस्थलात् आपदि तत्काले पलायनं अपक्रमं प्र-चक्रुर्विदधुः ॥

भा०—अनन्तर इसतरह चारोंतरफसे एकवारही युद्धकरनेकी इच्छावाले अफ़गानिके लोगोंको देखकर उन शत्रुओंके कलकलशब्दसे भयभीत ऐंग्लिशलोग उस अफ़गानिस्थलसे उसीसमय भागगये ॥ १७ ॥

ये तत्रांग्लिशपुरुषाः स्थिताबभूवु-
रफ़्गानिस्थलमनुजाश्च तान्नितान्तम् ।
कारायामतिदृढलोहबन्धनाया-
मानिन्युर्ह्यपकृतिदण्डदानबुद्ध्या ॥ १८ ॥

टी०—य इति । ये ऐंग्लिशपुरुषास्तत्राफ़गानिस्थले स्थिता बभूवुः हीति निश्चयेन अफ़गानिस्थलमनुजाश्च तानैंग्लिशान् नितान्तमत्यन्तं अतिदृढलोहबन्धनायां अयःशृङ्खलादिविशिष्टायां कारायां बन्धनवेश्मनि अपकृतेरपकारस्य यद्दण्डदानं तद्बुद्ध्या आनिन्युर्निवेशयाञ्चक्रुः ॥

भा०—जो ऐंग्लिशलोग वहां रहगये थे अफ़गानिके लोगोंने उनको हठसे अत्यन्त दृढ़लोहबन्धनयुक्त कारागारमें बदलालेनेके लिये रखदिया ॥ १८ ॥

सैन्येशः प्रथितबलो हि पोलकाख्यः
श्रुत्वैतां स्वबलकथां विवृद्धमन्युः ।
सम्प्राप्यात्र च नगराज्जलालबादा-
ज्जित्वारीन्प्रसितियुतानमोचयत्तान् ॥ १९ ॥

टी०—सैन्येश इति । हीति निश्चयेन प्रथितबलः प्रख्यातपराक्रमः पोलकाख्यः सैन्येशः सेनापतिः एतां स्वबलकथां निजसैन्यवृत्तान्तं श्रुत्वाकर्ण्य विवृद्धमन्युः समुत्पन्नक्रोधः सन् जलालबादान्नगराच्च अ-त्राफ़गानिस्थले सम्प्राप्योपगत्य अरीञ्छत्रून् जित्वा प्रसितियुतान् बन्धनो-पेतान् तानैंग्लिशान् अमोचयद् बन्धननिर्मुक्तानकरोत् ॥

1. Afghanistan. 2. Pollock. 3. Jellalabad.

भा०—यह प्रसिद्धहै कि बड़ाबलवान् पोलकनामा सेनापतिने अपनी सेनाकी इसकथाको सुनकर क्रोधयुक्त होकर जलालबादनगरसे आफ़्गानिस्थलको आकर शत्रुओंको जीत बन्धनयुक्त ऐंग्लिशों को छुटादिया ॥ १९ ॥

सन्धानान्महमदभूपतिं च पीठे
संस्थाप्याशु स निजदेशमाजगाम ।
तेजस्वी नयतितरां कृतापराधं
शत्रुं चानतमधिकां समुन्नतिं हि ॥ २० ॥

टी०—सन्धानादिति । सपामरष्टनाख्यो वीरः सन्धानात् पुनस्तैः सह मैत्रीकरणात् महमदभूपतिं यवनराजं च पीठे राज्यासने संस्थाप्य निवेश्य आशु शीघ्रं निजदेशं इंग्लिशं विषयं आजगाम प्राप हीति निश्चयेन तेजस्वीपुरुषः पूर्वं कृतापराधं पश्चात् आनतं शरणागतं च शत्रुं वैरिणं अधिकां समुन्नतिं वृद्धिं नयतितराम् प्रापयतीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०—उससपामरष्टननामक सेनापतिने पदच्युत महमदभूपतिको मिलापकरनेसे राज्यासनपर स्थापितकर जल्दीही अपने स्थानको चलागया क्योंकि यह बात प्रसिद्धहै कि तेजस्वीपुरुष पहिले तो कृतापराध पश्चात् शरणागत शत्रुको अधिक उन्नतिको प्राप्तकरदेता है ॥ २० ॥

ब्राइट्[1]कोब्डन[2]मनुजौ स्वतन्त्रवृत्तिं
क्रेयार्थे व्यवहृतये ऽन्धसामकार्ष्टाम् ।
दृष्ट्वैवं समधिकशेमुषीवरिष्ठाः
स्वीचक्रुः प्रकृतिहितं सभासदस्तत् ॥ २१ ॥

टी०—ब्राइडिति । ब्राइट्च कोब्डनश्च तौ मनुजौ अन्धसाम्नानां क्रेयार्थे क्रेयविषये व्यवहृतये व्यवहाराय स्वतन्त्रवृत्तिं स्वेच्छावर्तनं वाणिजामिति शेषः अकार्ष्टाम् व्यधाताम् समधिकशेमुषीवरिष्ठा योग्यबुद्धि-

1. Bright. 2. Cobden.

श्रेष्ठाः सभासदः एवमित्थं दृष्ट्वा प्रकृतिहितं प्रजाक्षेमकरं तत्पूर्वोक्तं स्वतन्त्र्यं स्वीचक्रुरङ्गीकुर्वन्तिस्म ॥

भा० — ब्राइट और कोब्डननामक दो पुरुषोंने अन्नके क्रयविक्रयव्यवहारार्थ व्यापारियोंको स्वतन्त्रतादेदी बुद्धिविशिष्ट सभासदोंने इसबातको देखकर प्रजाके लाभदायक उसस्वातन्त्र्यनियमको स्वीकारकिया ॥ २१ ॥

दुर्भिक्षात्क्षुधितजनाँस्तदारलैण्डे
दृष्ट्वा तान्परिभरितुं कृतप्रयत्नम् ।
पीलाख्यं सचिवमथैंग्लिशा निवार्य्य-
न्तत्स्थाने रसियलसंज्ञकं प्रणिन्युः ॥ २२ ॥

टी० — दुर्भिक्षादिति । तदा तस्मिन्समये ऐंग्लिशाजना दुर्भिक्षात् अन्नाभावात् आरलैण्डे देशे क्षुधितजनान् बुभुक्षार्तांल्लोकान् दृष्ट्वा निरीक्ष्य तान् क्षुत्क्षामान् परिभरितुं पोषयितुं कृतप्रयत्नं विहितोद्योगं पीलाख्यं पीलनामकं सचिवं मन्त्रिणं निवार्य्य स्थानाद् दूरीकृत्य अथानन्तरं तत्स्थानं रसियलसंज्ञकं पुरुषं प्रणिन्युः प्रापयाञ्चक्रुः “ उपसर्गादसमासेऽपीत्यादिना णत्वम् ” “ नीधातोर्द्विकर्म्मकत्वात्कर्म्मद्वयम् ” ॥

भा० — ऐंग्लिशलोगोंने आरलैण्डदेशमें अन्नाकालसे लोगोंको बुभुक्षार्त देखकर उनको पोषणकरनेको उद्यतपीलनामक मन्त्रीको पदसे दूरकर अनन्तर उसके स्थानपर रसियलनामकपुरुषको रखदिया ॥ २२ ॥

अथ नयपरिशुद्धै राज्यकार्य्यैः समन्तात्
क्षितितलमनिशं तत्पालयन्ती नितान्तम् ।
अभिनवमृदुगात्री यौवनोल्लासितश्री-
र्निजपरिणयचर्चामाचचारेश्वरीयम् ॥ २३ ॥

टी० — अथेति । अथानन्तरं नयपरिशुद्धैर्नीत्या शुद्धंगतै राज्यकार्य्यै-

1. Peel. 2. Russell.

न्यायविधानादिभिरनिशं अहरहः समन्तादभितः क्षितितलं पृथ्वीं नितान्तमत्यन्तं पालयन्ती गोपायन्ती तथाऽभिनवं नूतनं मृदु कोमलं गात्रं शरीरं यस्यास्तथायौवनेन उल्लासिता देदीप्यमाना श्रीः शोभा यस्या एवंभूता ईश्वरी राजेश्वरी निजां परिणयस्य विवाहस्यचर्चां विचारणां आचचार विदधे । अस्मिन्दये मालिनीवृत्तम् ॥

भा०——अनन्तर नीतिसे संशोधित राज्यकार्य्योंसे चारोंतर्फ पृथ्वीको अत्यन्त पालनकरतीहुई अतिसुकुमाराङ्गी युवतिश्रेष्ठ श्रीराजेश्वरी विकटोरिया अपने विवाहकी चर्चा चलानेलगी ॥ २३ ॥

इति उर्वीदत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये विकटोरियाख्यराजेश्वरीजन्मराज्यप्राप्तिवर्णनन्नामाष्टमः सर्गः ॥ ८ ॥

नवमः सर्गः ॥



अथ सकलमहीधरा महेशी
सुविशदसैक्सकुवर्गभूपसूनुम् ।
युवतिशतनिरीक्षणैकलक्ष्य-
मभिनवयौवनमैक्षतैलवर्टम् ॥ १ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं सकलमहीधरा समग्रपृथिव्यारक्षित्री महेशी राजेश्वरी विक्टोरिया अभिनवयौवनं नूतनवयस्कं अतएव युवतिशतानां निरीक्षणमवलोकनं तत्रैकलक्ष्यं एकदृश्यं सुविशदो विस्तृतो यः सैक्सकुवर्गदेशस्तस्य भूपस्य सूनुं पुत्रं एलवर्टनामपुरुषं ऐक्षतापश्यत् । अस्मिन्सर्गे पुष्पिताग्रावृत्तम् लक्षणमुक्तम् ॥

भा०—अनन्तर समग्रपृथ्वीकी रक्षाकरनेवाली राजेश्वरीने नूतनवयस्क तथा युवतिशतनेत्रोंके एकदृश्य विस्तृतसैक्सकोवर्गदेशाधिपतिके पुत्र एल्वर्टको प्रेमदृष्टिसे देखा ॥ १ ॥

अतिशुचिकुलसम्भवं वदान्यं
स्थिरधिषणं विकसन्मुखारविन्दम् ।
प्रियवचनमनङ्गतुल्यरूपं
तमवनिपा निजकान्तमाचकाङ्क्ष ॥ २ ॥

टी०—अतीति । अवनिपा धरेशी अतिशुचिकुलसम्भवं शुद्धवंशसमुद्भवं वदान्यं दातृगुणोपेतं स्थिरधिषणं दृढबुद्धिं विकसन्मुखारविन्दं यौवनोद्भासितवदनाम्बुजं प्रियवचनं मधुरभाषिणं तथा अनङ्गतुल्यरूपं कामाकृतिं तं एलवर्टं निजकान्तं स्वप्रियतमं आचकाङ्क्ष इयेष ॥

1. Saxecoburg. 2. Albert.

भा०—महारानीविकटोरियाने शुद्धवंशोत्पन्न स्थिरबुद्धि और सौन्दर्य्यगुणोपेत मधुरवाणीवाला कामदेवाकृति एलवर्टको अपनापतिकरके चाहा ॥ २ ॥

निजप्रतिकृतिमेलवर्टगेहं
धरणिधराऽन्वनयत्सखीकरेण ।
स्थिरनियमवशेन्द्रियस्य तस्य
समजनि सैव विमोहनैकहेतुः ॥ ३ ॥

टी०—निजेति । धरणिधराऽवनिपा सखीकरेण वयस्यशयेतिभावः निजप्रतिकृतिं स्वप्रतिमां एलवर्टगेहं अन्वनयत् प्रापयत् "नीधातोर्द्विकर्मकत्वात् कर्मद्वयम्" सा एव प्रतिमा स्थिरनियमेन वशानि वशीभूतानि इन्द्रियाणि विषयीणि यस्यैवं विधस्य तस्यैलवर्टस्य विमोहनैकहेतुर्वशीकरणोपायः समजनि अभूत् ॥

भा०—महारानीने अपनी प्रतिमा (फोटो) को किसी सखीकेहाथसे एलवर्टके घरमें प्राप्तकरादी जो प्रतिमा कि दृढनियमसे जितेन्द्रिय उस एलवर्टके विमोहनकी एककारण होगई ॥ ३ ॥

कथमियमतिरूपशालिनीका
रतिरिव पञ्चशरं विनाऽऽजगाम ।
विनिहितनयनश्चिरेण पश्चा-
दवनिभराप्रतिमां स निश्चिकाय ॥ ४ ॥

टी०—कथमिति । अतिरूपशालिनी सौन्दर्य्यगुणोपेता इयं युवतिः पञ्चशरं कामदेवंविना रतिरिव कथं केनहेतुना का अनिर्वचनीया आजगाम प्राप्तवतीबभूव पश्चाच्चिरेण बहुकालपर्य्यन्तं विनिहितनयनोदत्तदृष्टिः स एलवर्टः अवनिभराप्रतिमां राजेश्वरीप्रतिकृतिं निश्चिकाय निश्चययुक्तामकरोत् ॥

भा०—अतिसौन्दर्य्यगुणोपेत यह युवति कामदेवके बगैर रतिकीनाईं किसहेतु

से कौनआई है पीछे बहुतकालतक दत्तदृष्टिहोकर एल्बर्टने राजेश्वरीकी प्रतिमाको निश्चय किया ॥ ४ ॥

सकलभुवननिर्मितिप्रवीणः
कमलजनिर्जगदेककार्य्यखिन्नः ।
व्यरचयदिति तां ननूच्चसंस्थां
हरिणदृशं स्वमनोविनोदहेतुम् ॥ ५ ॥

टी०—सकलेति । ननिति निश्चयेन सकलं समग्रं यद्भुवनं तस्या या निर्मितिर्निर्माणं तत्र प्रवीणः कुशलः कमलेमनिर्जन्म यस्यैवंविधो ब्रह्मा जगदेवैककार्य्यं तत्र खिन्नः खेदयुक्तः सन् इतिहेतोः स्वमनसो यो विनोद आनन्दोपायस्तस्यहेतुं कारणं तथा उच्चसंस्थां सर्वोपरिवर्तमानां अतिमनोहरवस्तुनः उच्चस्थाने स्थितित्वादितिभावः एवंविधां हरिणदृशं मृगनयनां तां राजेश्वरीं व्यरचयदुदपादयत् ॥

भा०—जगत्कार्य्यमें खेदयुक्त समग्रभुवनोंके बनानेमें, कुशल ब्रह्माने इसी-कारण स्वमनोविनोदार्थ उच्चस्थानास्थित हरिणनेत्रसदृश नेत्रवाली इस राजेश्वरी विकटोरियाको उत्पन्नकिया ॥ ५ ॥

बहुविधमनुवर्ण्य तां सुकेशीं
सुरुचिरदन्तरुचिं स राजपुत्रः ।
प्रणयप्रहितचीटिकां च तस्या-
निज सन्निधागमनार्थिकां पपाठ ॥ ६ ॥

टी०—बहुविधमिति । स राजपुत्रएलबर्टः सुरुचिरा देदीप्यमाना दन्तरुचिर्दशनकान्तिर्यस्या एवंविधां, सुकेशीं सुकुन्तलां तां राजेश्वरीं बहुविधमनेकप्रकारं अनुवर्ण्य वर्णयित्वा तस्या राजेश्वर्या निज सन्निधागमनार्थिकां स्वसान्निधिमात्मप्रयोजनविशिष्टां प्रणयेन प्रहिता प्रेषिता या चीटिका पत्रिका तां च पपाठ अवाचयत् ॥

भा०—उस राजपुत्र एल्बर्टने सुशोभित दशनकान्तिवाली अरलकेशी उस महारानी विकटोरियाको बहुतप्रकारसे प्रशंसाकर उसकी अपनेसमीप बुलानेके प्रयोजनविशिष्ट प्रेमसेभेजीहुई पत्रिकाको पढ़ा ॥ ६ ॥

अयि दयित ममैव चित्तवृत्तिं
स्वयमपहृत्य गतो ऽसि दूरदेशम् ।
सहृदयजनवैपरीत्यमेत-
द्यदसहतापमनीहितं ददासि ॥ ७ ॥

टी०—अयीति । अयीति कोमलामन्त्रणे हे दयित प्रिय ! त्वं मम एव चित्तवृत्तिं अपहृत्य आच्छिद्य दूरदेशं गतो ऽसि यद्यस्मात् अनीहितमनाकांक्षितं असहतापं दुःसहसंतापं ददासि प्रयच्छसि एतत् सहृदयजनानां वैपरीत्यं विपरीतभावो विद्यते । अत्राभिलाषविषयको विप्रलम्भः शृङ्गारः पूर्वरक्तो भवेन्नारीपुमान्दृश्वा त्वदिङ्गितैरिति नियमादत्र सौरस्यं प्रतिभाति । परिवृत्तिर्विनिमयो यो ऽर्थानांस्यात्समासमैरितिलक्षणादत्र परिवृत्तिरलङ्कारः ॥

भा०—हे प्रिय ! मेरीचित्तवृत्तिको आपही अपहरणकर दूरदेशको तुम चलेगये जोकि नहींचाहाहुआ असह्य तापको देतेहो यह बात सज्जनोंके विपरीतहै ॥ ७ ॥

तदनघ सहसैहि कान्तमूर्ते !
मुखशशिनं स्पृहयामि वीक्षितुं ते ।
रजनिकरमरीचिबद्धभावा
प्रमदभरेव चकोरिका निशासु ॥ ८ ॥

टी०—तदिति । तत्तस्मात्कारणात् कान्ता रमणीया मूर्तिर्यस्य तत्संबुद्धौ कान्तमूर्ते हे अनघ पवित्र ! सहसा शीघ्रं एहि आगच्छ ते तव मुखशशिनं वदनचन्द्रं निशासु रात्रिषु रजनिकरस्य चन्द्रस्य मरीचिषु किरणेषु बद्धोभावोऽभिप्रायो यस्या एवंविधा प्रमदभरा हर्षोपेता चकोरिका

जीवंजीविकाइव [जीवंजीवश्चकोरकइत्यमरः] वीक्षितुमवलोकितुं स्पृहयामि वाञ्छामीत्यत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०—हे सुन्दर ! जल्दी आओ रात्रियोंमें चन्द्रमाके किरणोंमें बद्धाभिप्रायवाली अतएव हर्षोपेत चकोरिकाकी नांई मैं तुम्हारे मुखचन्द्रको देखना चाहतीहूं ॥ ८ ॥

इति दलमवलोक्य नन्दनेश्या–
स्त्वरितमना नृपसूनुरेलवर्टः[1] ।
अथ निजनगरात्स्वबन्धुयुक्तो
धरणिधरान्तिकमाव्रजत्तदानीम् ॥ ९ ॥

टी०—इतीति । अथानन्तरं नृपसूनुः एलवर्टः इतीत्थं नन्दनेश्या राजेश्वर्य्या दलं पत्रमवलोक्य दृष्ट्वा त्वरितमनास्त्वरोपेतचेताः सन् तदानीं तस्मिन्समये निजनगरात्स्वपुरात् स्वबन्धुयुक्तो निजभ्रातृसहितो भूत्वेति शेषः धरणिधरान्तिकं राजेश्वरीसमीपं आव्रजत् प्रापत् ॥

भा०—राजपुत्र एलवर्ट इसतरह नन्दनेशीके प्रेमपत्रको देखकर शीघ्रताके साथ अपने ज्येष्ठभ्राताके सहित महारानीके पास आपहुंचा ॥ ९ ॥

श्रुतदयितसमागमा नरेशी
प्रियतमदर्शनकौतुकाकुलाङ्गी ।
भवनमतिविशालमेलवर्ट–
मधिकृतलोकशतैस्तदा निनाय ॥ १० ॥

टी०—श्रुतेति । तदा तस्मिन्समये श्रुतोदयितस्य समागमो यया अतएव प्रियतमस्य दर्शनं एव कौतुकं तेन आकुलानि अङ्गानि यस्या एवंविधा नरेशी सा अधिकृता अधिकारिणो लोकास्तेषां शतैः एलवर्टं राजपुत्रं अतिविशालं विस्तृतं भवनं प्रासादं निनाय प्रापयाञ्चकार "नीधातोर्द्विकर्म्मकत्वात्कर्म्मद्वयम् ॥

1. Albert.

भा०—प्रियतमके आगमनको सुनकर उसकेदर्शनको चाहतीहुई राजेश्वरीने मान्यलोगोंसे राजकुमार एलवटको विस्तृतभवनमें प्राप्तकरादिया ॥ १० ॥

प्रियतमविरहार्दिताङ्गयष्टि-
मवनिभृतामधिपां सुचारुभावाम् ।
स सुखयितुमना इवोष्णरश्मि-
रपहृतरश्मिचयोऽस्तमाजगाम ॥ ११ ॥

टी०—प्रियेति । स प्रसिद्ध उष्णरश्मिः सूर्य्यः प्रियतमस्य यो विरहस्तेन अर्दिता पीडिता अङ्गयष्टिर्यस्या एवंविधां सुचारुभावां शोभनाभिप्रायां अवनिभृतां राज्ञां अधिपां श्रेष्ठां सुखयितुमना आनन्ददानेच्छुरिव अतएव अपहृतरश्मिचयः संगृहीतकिरणनिग्रहःसन् अस्तमवसानं आसमन्ताज्जगाम प्राप । अत्रोत्प्रेक्षालङ्कारः ॥

भा०—सूर्य्यभी प्रियतमविरहसे दुःखित शुभाभिप्राययुक्त महारानी विकटोरियाको सुखदेनेकी इच्छासे अपने उष्णकिरणोंको संहरणकर अस्तंगत होगया ॥ ११ ॥

रजनितिमिरगुण्ठनं निरस्य
स्फुरितकरो रजनीकरोऽभिरक्तः ।
अवनियुवतिकां मुदाभिनन्दन्
पतिरमणीरसमन्वबोधयत्ताम् ॥ १२ ॥

टी०—रजनीति । अभिरक्तो रक्तवर्णः चन्द्रस्योदयकाले रक्तवर्णत्वात् यद्वा अनुरक्तः अतएव स्फुरितकरः प्रदीप्तकिरणः वा वनिताङ्गस्पर्शार्थं चञ्चलहस्त एवंविधो रजनीकरश्चन्द्रः कश्चित्पुरुषविशेषश्च रजनितिमिरं रात्र्यन्धकारएव गुण्ठनं ऊर्ध्वावरणवस्त्रं रात्र्यन्धकारवत् कृष्णासितयान्तश्च निरस्यापहृत्य अवनियुवतिकां जगतीरूपस्त्रियं यद्वा अवन्याख्ययुवतीं मुदा हर्षेण अभिनन्दन् प्रसन्नांकुर्वन् तां राजेश्वरीं पतिरमणीरसं जम्पत्योःसुखं अन्वबोधयज्ज्ञापयाञ्चकार अत्र साङ्गरूपकालङ्कारः

रूपकं रूपितारोपाद्विषये निरपह्नवे इति लक्षणात् । श्लेषालङ्कारश्च ॥

भा०—उदयसमयमें रक्तवर्ण तथा प्रदीप्तकिरण चन्द्रमाने रात्रितिमिररूप गुण्ठनको दूरकर पृथ्वीरूप युवतिको हर्षसे आनन्दितकर राजेश्वरीको पति और पत्नीका सुख बोधनकराया ॥ १२ ॥

कृतसमितिसुसम्मतिर्नृपेशी
विदितनराधिपसूनुचित्तभावा ।
विहितनिजविवाहमङ्गलाङ्गा
स्वकुलपुरोधस आह्वयत्तदानीम् ॥ १३ ॥

टी०—कृतेति । तदानीम् विदितो नराधिपसूनोरेलवर्टस्य चित्तस्य भावोऽभिप्रायो यया अतएव कृता समितेः सभायाः सुसम्मतिर्यया अतएव विहितानि निजविवाहमङ्गलस्याङ्गानि स्नानादीनि यया एवंविधा नृपेशी राजेश्वरी स्वस्य ये कुलपुरोधसः पुरोहितास्तान्सर्वान् आह्वयदाकारयतिस्म । अत्र काव्यलिङ्गालङ्कारः काव्यलिङ्गं हेतोर्वाक्यपदार्थता इति लक्षणात् ॥

भा०—उससमय राजेश्वरीने राजपुत्र एल्बर्टके चित्ताभिप्रायको पाकर और पार्लियामेण्ट की सम्मतिलेकर अपने विवाहमङ्गलके स्नानादिक अङ्गोंकोकर अपने कुलपुरोहितों (पादरियों) को बुलालिया ॥ १३ ॥

नभयुगगजभूमिते शकेऽस्मिन्
वरतनुपाणिनिपीडनं प्रशस्यम् ।
भवति पुनरितीरितं जनौघैः
सकलदिगन्तगतं तदाभिरासीत् ॥ १४ ॥

टी०—नभेति । तदा तस्मिन्समये नभयुगगजभूमिते चत्वारिंशदधिकाष्टादशशतमिते ऽस्मिन् ख्रीष्टशके प्रशस्यं स्तुत्यं वरतनुपाणिनिपीडनं राजेश्वरीविवाहो भवति जायते " वर्तमानसामीप्ये वर्तमानवद्वा इति

वर्तमानत्वम् '' इतीत्थं जनौघैर्लोकनिवहैरीरितं कथितं पुनर्भूयः सकलेषु दिगन्तेषु गतं प्राप्तं आविरासीत् प्रकटीबभूव ॥

भा०—उससमय इस १८४० ईसवीमें प्रशंसनीय राजेश्वरीका विवाहहोता है इसतरह जनसमुदायोंका कथन पुनः सारेदिगन्तोंमें फैलगया ॥ १४ ॥

इति धरणिभृतो निशम्य वार्तां
समुपययुः सुमदं दिगन्तरेभ्यः ।
भवति नृनिसरो लघूत्सवेऽपि
किमुत महीपतिपालिकामहेऽस्मिन् ॥ १५ ॥

टी०—इतीति । धरणिभृतो राजान इति जनोदीरितां वार्तां निशम्य श्रुत्वा दिगन्तरेभ्य आशाभ्यः सुमदं हर्षयुक्तं यथा भवति तथा समुपययुः आजग्मुः नृनिसरो जनस्तोमो लघूत्सवे ऽल्पोत्सवे ऽपि भवति अस्मिन् महीपतिपालिकामहे राजेश्वरीविवाहमहोत्सवे किमुत किमुवक्तव्यम् इत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—सब राजालोग इसतरह जनोदीरित वार्ताको सुनकर दिगन्तरोंसे नन्दन-नगरमें बड़े हर्षसे आगये क्योंकि छोटे उत्सवमें भी जनसमुदाय होताहै और इस महारानीके विवाहमहोत्सवमें तो क्याही कहनाहै ॥ १५ ॥

अथ खलु पुरवासिनः समन्ता-
न्नववयसौ च वधूवरावुभौ तौ ।
रतिकुसुमशराविवेक्षितुं ते
निजगृहकर्म्म विहाय तत्र जग्मुः ॥ १६ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं खल्विति निश्चयेन समन्तादभितस्ते पुरवासिनः पौरा नववयसौ नूतनवयस्कौ तावुभौ वधूवरौ रतिकुसुमशरौ रतिकामौ इव ईक्षितुमवलोकयितुं निजगृहकर्म्म स्वगृहकार्यं विहाय परित्यज्य तत्र विवाहमन्दिरसन्निधौ जग्मुः ईयुः । अत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०—अनन्तर यह बात प्रसिद्ध है कि चारोंतरफसे वे पुरवासीलोग नूतनवयस्क रति और कामदेवसमान उन वधूवरोंको देखनेके लिये अपने गृहकार्य्यको छोड़कर विवाहमन्दिरके समीप चलेगये ॥ १६ ॥

नरपतिसरणौ स्वमन्दिरेषु
परिणयमण्डपवीथिकान्तरेषु ।
प्रमदपवनसारितालिवीचि-
नरजलपूर्णमभूत्स्थलं पुरस्य ॥ १७ ॥

टी०—नरेति । पुरस्य स्थलं नरपतिसरणौ राजमार्गे स्वमन्दिरेषु निजहर्म्येषु तथा परिणयस्य यो मण्डपस्तस्य या वीथिका अन्तरालपदव्य स्तदन्तरेषु प्रमदो हर्ष एव पवनो वायुस्तेन सारिता प्रेरिता या आलिः पङ्क्तिः सा एव वीचिस्तरङ्गो यस्मिंस्तच्चतन्नर एव जलं तेन पूर्णं आकीर्णमभूत् । अत्र रूपकालङ्कारः ॥

भा०—नगरका स्थल राजमार्गमें अपने महलोंमें तथा विवाहमण्डपके समीप अन्तरालगलियोंमें हर्षरूपवायुसे प्रेरित मनुष्य पङ्क्तिरूप तरङ्गविशिष्ट नररूप जलसे परिपूर्ण होगया ॥ १७ ।

अथ परिणयमण्डपं प्रयान्तं
युवतिशतान्यनुकर्ण्य चैलवर्टम् ।
अहमहमिकया त्वरां वहन्ति
ययुरभितस्तमवेक्षितुं तदानीम् ॥ १८ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं एलवर्ट[1] परिणयमण्डपं विवाहमन्दिरं प्रयान्तं गच्छन्तं अनुकर्ण्योपश्रुत्य तदानीं तस्मिन्समये अहमहमिकया पूर्वमहं अहंपूर्वं इति अहमहमिका तया "मयूरव्यंसकादयश्च एते निपात्यन्ते" त्वरां शीघ्रतां वहन्ति धारयन्ति एवंविधानि युवतिशतानि तं अवेक्षितुं द्रष्टुं अभितः समन्तात् ययुः अयासिषुः । अत्र युवत्य आल-

1. Albert.

भवनविभावः महोत्सव उद्दीपनविभावः अवलोकनादि अनुभावः त्वरा व्यभिचारिभावः रत्युत्साहः स्थायिभावः तज्ज्ञे सामाजिके शृङ्गाररसनिष्पत्तिः ॥

भा०—अनन्तर एल्बर्टको विवाहमण्डपको जातेहुए सुनकर उसीसमय पहिले मैं पहिले मैं इसतरहसे शीघ्रताको प्राप्त शतशः युवतियां उसको देखनेके लिये चारों तरफसे आपहुंची ॥ १८ ॥

विकसितवदनाम्बुजव्रजानि
स्मितदशनावलिकेसराणि तासाम् ।
अभिनवमधुगन्धसौरभाणी-
क्षणमधुपानि शरीरकाणि रेजुः ॥ १९ ॥

टी०—विकसितेति । तत्र विवाहमन्दिरसमीपे विकसितानि वदनान्येवाम्बुजानि कमलानि तेषां व्रजा निवहा येषां तथा स्मितेनेषद्धासेन दृश्यमाना या दशनावलिर्दन्तपंक्तिः सैव केसरो येषां तथा अभिनवं नूतनापीतं यन्मधुमद्यं तस्य गन्धेन सम्बन्धेन सौरभाणि सुगन्धयुक्तानि तथा ईक्षणानि नेत्राण्येव मधुपा भ्रमरा येषु तथाविधानि तासां स्त्रीणां शरीरकाणि वर्ष्माणि "अनुकम्पायां कन् प्रत्ययः" रेजुः शुशुभिरे । अत्र रूपकालङ्कारः ॥

भा०—उस विवाहमन्दिरसमीप प्रफुल्लित मुखरूपी कमल समूहवाले तथा ईषत् हाससे विनिःसृत दन्तपङ्क्तिरूपकेसरविशिष्ट तथा नूतनगृहीत मद्यसम्बन्धरूपी मकरन्दसुगन्धवाले तथा नेत्ररूपी भ्रमरविशिष्ट उन स्त्रियोंके शरीर सुशोभित हुए ॥ १९ ॥

अथ धरणिधरात्मजो वरीयान्
मनुजसहस्रसमावृतः समन्तात् ।
परिणयभवनं प्रवेष्टुकामो-
युवतिहृदीव विवेश राजमार्गे ॥ २० ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं परिणयभवनं विवाहगृहं प्रवेष्टुकामो

गन्तुमनाः "तुमुन्कामनसोरपीति तुमोमकारलोपः" अतएव समन्तादभितो मनुजसहस्रैः सम वृतो युक्तो वरीयान् श्रेष्ठः धराणीश्वरस्य सेवसकोत्सर्गभूपस्यात्मजन्मनय एलवर्द्धः युवतिहृदीव कामिनीमनसीव राजमार्गे विवेश प्रविष्टवान् अत्रोपमोत्प्रेक्षयोः सङ्करः ॥

भा०—अनन्तर विवाहमन्दिरको प्रवेशकामनाचाहता अतएव चारोंतरफसे सहस्रों मनुष्योंसे युक्त श्रेष्ठराजकुमार एलवर्द्धने राजमार्गमें युवतियोंके हृदयमें जैसा प्रवेशकिया ॥ २० ॥

नरपतितनयं विलोक्य सद्यो
मदनशराभिहतात्मविह्वलानाम् ।
प्रणयभरितभाषितानि तासां
चलितदृशां हि परस्परं विसस्रुः ॥ २१ ॥

टी०—नरेति । हीति निश्चयेन नरपतितनयं एलवर्द्धं विलोक्य दृष्ट्वा सद्यः शीघ्रं मदनशरैरभिहतेन पीडितेनात्मना विह्वलानां व्याकुलानां चलितदृशां चञ्चलदृष्टीनां तासां युवतीनां प्रणयभरितभाषितानि प्रेमयुक्तवचनानि परस्परमन्योऽन्यं विसस्रुः प्रसरन्तिस्म । अत्र रसवदलङ्कारः । रसवद्रसपेशलमिति लक्षणात् ॥

भा०—यह बात प्रसिद्धहै कि राजपुत्र एलवर्द्धको देखकर शीघ्रही कामबाणों से व्याकुल उन चञ्चलनयनवाली स्त्रियोंके प्रेमगर्भितवचन परस्पर होने लगे ॥ २१ ॥

(कुलकम्)

अयि मदननिपीडिते नितान्तं
व्यथयासि मां जघनेन किं गवाक्षे ।
तदपसरसचेतसोऽनुरूपं
विदधाति सत्कुलजाः सुरूपवत्यः ॥ २२ ॥

टी०—अयीति। अयि मदननिपीडिते कामार्दिते! गवाक्षे वातायने मां जघनेन नितम्बाग्रभागेन नितान्तमत्यन्तं किं किमर्थं व्यथयसि पीडयसि तत्तस्मात्कारणात् अपसर दूरीभव सत्कुलजाः सुवंशोत्पन्नाः सुरूपवत्यः सौन्दर्यगुणोपेताः सचेतसो बुद्धिमत्यः स्त्रियोऽनुरूपं योग्यं विदधति कुर्वन्तीति दृष्टान्तालङ्कारः । दृष्टान्तः पुनरेतेषां सर्वेषां प्रतिबिम्बनमिति लक्षणात् । अत्र नायिका आलम्बनविभावः महोत्सव उद्दीपनविभावः जघनाघातोऽनुभावः लज्जाऽसूयादयो व्यभिचारिणः हासस्थायिभावः तज्ज्ञे सामाजिके हास्यरसनिष्पत्तिः । अत्र परोढा नायिका ॥

भा०—अयि कामातुर! झरोखेमें मेरेको नितम्बाग्रभागसे क्यों अत्यन्तपीडित करती है इसलिये दूरहोजा क्योंकि अच्छीबुद्धिविशिष्ट सत्कुलोत्पन्न सुन्दरस्त्रियां योग्यकार्य्य करती हैं ॥ २२ ॥

स्मृतसुरतरसे निमीलिताक्षि
स्थगय पयोधरमंशुकेन हीनम् ।
अवनिपतिसुतं वरं निरीक्ष्य
हृतहृदयेति विलोक्यसे जनेन ॥ २३ ॥

टी०—स्मृतेति । स्मृतसुरतरसे संस्मृतसम्भोगानन्दे! अतएव हे निमीलिताक्षि शून्यीकृतेक्षणे! अंशुकेन हीनं आच्छादनेन रहितं पयोधरं स्तनं स्थगय आच्छादय अवनिपतिसुतं राजपुत्रं वरं वरणीयं निरीक्ष्यावलोक्य हृतहृदया अपहृतचेता इयमस्तीति जनेन लोकेन विलोक्यसे दृश्यसे । अत्र नायिका आलम्बनं स्तनावलोकनमुद्दीपनं कटाक्षादि अनुभावः स्मरणनेत्रनिमीलनादि व्यभिचारिभावः विस्मयः स्थायिभावः तज्ज्ञे सामाजिके नायिकामवलोक्य अद्भुतरसनिष्पत्तिः । अत्र स्मरान्धाप्रगल्भानायिका ॥

भा०—स्मरणकियाहै कामविलास जिसने ऐसी हे आंखबन्दकरनेवाली! आच्छादनसे रहित स्तनको ढाँपदे राजपुत्र एलवर्डको देखकर तेरामनहरागयाहै इसतरह तू लोगोंसे देखीजाती है ॥ २३ ॥

व्रजति स नृपसूनुरग्रतो मां
पिहितवती मुखचुम्बनेन सेर्ष्यम् ।
क्षणमपि विरमाशु हास्यशीले
कुलयुवतेरनुकूलमाचरैव ॥ २४ ॥

टी०—व्रजतीति । हे हास्यशीले हसनप्रकृते ! स नृपसूनुः एलवर्दो ऽग्रतः पुरस्तात् व्रजति गच्छति मुखचुम्बनेन सेर्ष्यम् ईर्ष्यासहितं यथा भवति तथा मां पिहितवती आच्छादितवती त्वं आशु शीघ्रं क्षणमपि विरम मुखचुम्बनव्यापारान् कुलयुवतेः सुवंशोत्पन्नयुवत्या अनुकूलं योग्यमेवाचर । अत्र युवतिरालम्बनं उत्सवसमयउद्दीपनं कटाक्षचुम्बनादि अनुभावः असूयाव्यभिचारिभावः हासः स्थायिभावः तज्ज्ञे सामाजिके हास्यरसनिष्पत्तिः । अत्र लज्जाया अपगमत्वात् स्वल्पव्रीडानायिका ॥

भा०—हे हास्यरसिके ! राजपुत्र एलवर्द आगेसे जाताहै तैंने मेरेको ईर्ष्यापूर्वक चुम्बनके बहानेसे ढाँपदिया एकक्षण चुपकररह सत्कुलोत्पन्न स्त्रियोंकेयोग्य आचरणकर । २४ ॥

निजमुखसिचयान्तमेव दूरं
कुरु चपले पुरतो मृषाविनीते ।
अजति ननु वरः सुराजमार्गे
नयनयुगं सुखयास्य दर्शनेन ॥ २५ ॥

टी०—निजेति । हे मृषाविनीते मिथ्याविनये ! अतएव हे चपले ! पुरतोऽग्रतः निजमुखसिचयान्तं स्वाननावगुण्ठनं एव दूरं कुरु अपहर ननु राजमार्गे वर एलवर्दोऽजति गच्छति अस्य दर्शनेन नयनयुगं नेत्रद्वन्द्वं सुखय आनन्दय । अत्र नायिका आलम्बनं अत्यभिलषितैलवर्दस्य पुरतोगमनमुद्दीपनं भ्रूभङ्गादयोऽनुभावाः शङ्काचापल्यादयो व्यभिचारिणः एलवर्टविषयिणीरतिः स्थायिभावः तज्ज्ञे सामाजिके शृङ्गाररसनिष्पत्तिः । अत्र प्रथमावतीर्णमदनविकारा मुग्धा नायिका ॥

भा०—हे मिथ्यानम्र ! हे चपलस्वभाववाली ! आगेसे अपने घूंघटको दूरकर राजमार्ग्गमें वर एल्बर्ट जाताहै इसके दर्शनसे अपने नेत्रयुग्मको आनन्दितकर ॥ २५ ॥

इति नरपतिसूनुरेलवर्टो
युवतिजनाभिहितं वचोऽनुशृण्वन् ।
सकलजनजयाशिषं च गृह्णन्
समुपययौ स विवाहमन्दिरेऽस्मिन् ॥ २६ ॥

टी०—इतीति । नरपतिसूनुः स एलवर्ट इतीत्थं युवतिजनैः अभिहितं उक्तं वचो वचनं अनुशृण्वन् आकर्णयन् सकलजनानां समग्रलोकानां जयाशिषं जयाशीर्वादं च गृह्णन् स्वीकुर्वन् अस्मिन्विवाहमन्दिरे समुपययौ प्राप, सप्तामिः कुलकम् ॥

भा०—राजपुत्र वह एल्बर्ट इसतरह युवतियोंका कहाहुआ वचन सुनताहुआ और सबलोगोंके जयाशीर्वादको स्वीकारकर विवाहमन्दिरमें पहुंचा ॥ २६ ॥

अथ नरपतिपूजिता महेशी
जिगमिषया हि विवाहमण्डपेऽस्मिन् ।
युवतिजनप्रसाधिताङ्गयष्टि-
र्निखिलसखीजनमध्यगा विरेजे ॥ २७ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं हीति निश्चयेन नरपतिपूजिता राजभिः समभ्यर्चिता महेशी राजेश्वरी अस्मिन् विवाहमण्डपे जिगमिषया गन्तुमिच्छया अतएव युवतिजनैः प्रसाधिता अलङ्कृता अङ्गयष्टिर्यस्या एवंविधा निखिलसखीजनानां मध्ये गच्छतीति एतादृशी विरेजे शुशुभे ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चयहै कि राजपूजित महारानी इसविवाहमण्डपमें जानेकी इच्छासे युवतियोंसे समलङ्कृतकी हुई सारी सखियोंके बीचमें प्राप्त शोभायमानहुई ॥ २७ ॥

---

1. Albert.

पटुपटहनिनादपूरितानि
मनुजजयध्वनिभिर्विमिश्रितानि ।
अवनिपतिभरां जयेतिनादै-
र्ध्रुवमचिरं नुनुवुर्दिगन्तराणि ॥ २८ ॥

टी०—पट्विति । ध्रुवमिति निश्चयेन पटुपटहानां अतिगम्भीरशब्द-युक्तानां दुन्दुभीनां निनादेन शब्देन पूरितानि तथा मनुजानां जयध्वनि-भिर्जयशब्दैः विमिश्रितानि विशेषेणयुक्तानि दिगन्तराणि ककुभान्तराणि अवनिपतिभरां राजेश्वरीं जय इति नादैः अचिरं अल्पकालेन नुनुवुः प्रास्तुवन् । अत्रोत्प्रेक्षालङ्कारः ॥

भा०—यह बात प्रसिद्धहै कि बड़े बड़े नक्कारोंके शब्दसे परिपूरित तथा सब मनुष्योंके जय शब्दसे मिलेहुए दिगन्तर राजेश्वरीको जय जय इसतरहके शब्दो से अचिरकालहीमें स्तुतिकरनेलगे ॥ २८ ॥

सपदि जनतया निरीक्ष्यमाणा
परिणयमण्डपसन्निधौ व्रजन्ती ।
युवतिगणशतैः सुषेव्यमाणा
नृपतिभरा हि पुलोमजेव रेजे ॥ २९ ॥

टी०—सपदीति । हीति निश्चयेन परिणयस्य विवाहस्य यो मण्डप-स्तत्सन्निधौ समीपे व्रजन्ती गच्छन्ती अतएव सपदि तत्काले जनतया लोकनिवहेन निरीक्ष्यमाणा दृश्यमाना एवंविधा युवतिगणशतैः सुषेव्य-माणा परिचर्यमाणा नृपतिभरा राजेश्वरी पुलोमजा शचीव रेजे व्यराजत । अत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०—यह बात प्रसिद्धहै कि उसीसमय विवाहमण्डपको जातीहुई अतएव सब लोगोंसे दृश्यमान युवतियोंसे सेवायुक्त कीजाती राजेश्वरी इन्द्राणी की तरह शोभायमानहुई ॥ २९ ॥

(कलापकम्)

कथमिदमभिजातचन्द्रबिम्बं
स्फुरितमरीचियुतं विराजते नु ।
किमु धरणिगता तडिल्लतेयं
घननिवहैरहिता विभाति शश्वत् ॥ ३० ॥

टी०—कथमिति । नु इति वितर्के स्फुरिताः प्रदीप्ता या मरीचयस्ताभिर्युतं युक्तं इदं पुरोवर्त्ति अभिजातं नूतनं चन्द्रबिम्बं इन्दुमण्डलं कथं किमस्ति तथा घननिवहैर्मेघसमूहै रहिता वर्जिता धरणिगता पृथ्वीं प्राप्ता इयं पुरोवर्त्तिनी तडिल्लता विद्युद्वल्ली शश्वन्निरन्तरं विराजते किमु शोभते किम् । अत्र भेदानुक्तौ सन्देहालङ्कारः—ससन्देहस्तु भेदोक्तौ तदनुक्तौ च संशय इति लक्षणात् ॥

भा०—प्रकाशित किरणवाला यह नूतन चन्द्रबिम्ब विराजित है क्या तथा मेघोंसे रहित पृथ्वीको प्राप्त यह विद्युत शोभित होरही है क्या ॥ ३० ॥

यदि ननु हि भवेदयं हिमांशु-
र्न च वरिवर्त्ति मृगांक एव बिम्बे ।
अथ खलु तडितश्चिरप्रभात्वं
ननु परिदृश्यत एव मेघपङ्क्तौ ॥ ३१ ॥

टी०—यदीति । नन्वित्याशङ्कायां हीति निश्चयेन यदि चेत् अयं पुरोवर्त्ती हिमांशुश्चन्द्रो भवेत् "आशङ्कायां लिङ्" अत्रास्मिन्बिम्बे मृगाङ्कः शशलाञ्छनं च नैव वरिवर्त्ति "रुग्रिकौ च लुकि यङ्लुकि रिगागमः" नैवातिशयेन वर्तते अत्र एवकारो ऽन्ययोगव्यवच्छेदकः । अथानन्तरं खल्विति निश्चयेन तडितः सौदामिन्याश्चिरप्रभात्वं तु । तस्या अचिरप्रभात्वादिति भावः । मेघपङ्क्तौ कादम्बिन्यां न परिदृश्यत एव नावलोक्यत एव अत्र एवकारो ऽत्यन्तयोगव्यवच्छेदकः अत्र भेदोक्तौ सन्देहालङ्कारः ॥

भा०— यह बात निश्चयहै कि यदि यह चन्द्रबिम्ब होवे तो इसमें मृगचिह्न नहीं है और विद्युल्लताका चिरकालतक प्रकाशितहोना मेघपंक्तिमें नहीं दिखाइदिया इससे विद्युल्लताभी नहीं है ॥ ३१ ॥

न च शशधरबिम्बमेतदग्रे
विलसति चन्द्रमुखं नृपार्चितायाः ।
इयमपि न तडिल्लता स्फुरन्ती
लसति वधूरुचिरप्रभाङ्गयष्टिः ॥ ३२ ॥

टी०—नेति । एतदग्रे पुरतः शशधरबिम्बं शशाङ्कमण्डलं नचास्ति किन्तु नृपार्चिताया राजेश्वर्याश्चन्द्रमुखं इन्दुवदाननं विलसति विराजते इयमपि पुरोवर्तिनी स्फुरन्ती देदीप्यमाना तडिल्लता न किन्तु वधूरुचिरप्रभाङ्गयष्टिः वध्वा विकटोरियायाः प्रदीप्तकान्तियुता शरीरयष्टिका लसति राजति । अत्र निश्चयान्तः सन्देहालङ्कारः ॥

भा०—यह आगे दिखलाई देता चन्द्रबिम्ब नहीं है किन्तु राजेश्वरीकामुख रूपचन्द्रमा विराजितहै और यह देदीप्यमान विद्युल्लता नहीं है किन्तु राजेश्वरीकी प्रकाशित शरीरयष्टिका सुशोभितहै ॥ ३२ ॥

इति पुरवनिताः क्षणं विशंक्य
रतिसदृशीं दधतीं विलासशोभाम् ।
अवनिपतिमनन्यरूपवेषा-
मभिददृशुः स्वदृशां सुखैकहेतुम् ॥ ३३ ॥

टी०—इतीति । पुरवनिताः पौराङ्गना इतीत्थं क्षणं मुहूर्तपर्यन्तं विशंक्य संशय्य रतिसदृशीं रतितुल्यां विलासशोभां विभ्रमसुषमां "सुविनिर्दुर्भ्यः सुपि सूतिसमाः इति षत्वम्" दधतीमुद्वहन्तीं अतएव अनन्यरूपवेषां अतुलितस्वरूपशृङ्गारां तथा स्वदृशां निजदृष्टीनां सुखैकहेतुं आनन्दैककारणां अवनिपतिं राजेश्वरीं अभिददृशुः निरीक्षाञ्चक्रिरे "इजादेश्च गुरुमतोऽनृच्छः इति लिट्याम्" ॥

भा०—नगरकी स्त्रियोंने इसतरह क्षणपर्यन्त शङ्कित होकर रतिकेसमान विलासशोभाको धारणकरतीहुई अतुलितरूपशृङ्गारवाली तथा अपनेनेत्रोंकी आनन्दहेतु उस राजेश्वरीको देखा ॥ ३३ ॥

अथ मणिपरिशोभितान्तरालां
सुरुचिरकाञ्चनवेदिकाविशेषाम् ।
अधिकृतमनुजोपदिष्टमार्गां
परिणयमण्डपिकां वधूरयासीत् ॥ ३४ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं वधूः सा राजेश्वरी मणिभिः परिशोभितोऽन्तरालो मध्यप्रदेशो यस्यास्तथा सुरुचिरा प्रदीप्ता या काञ्चनवेदिका सुवर्णालङ्कृतपरिष्कृतभूमिः [वेदिः परिष्कृता भूमिरित्यमरः] सैव विशेषो यस्यां तथा अधिकृता अधिकारिणो ये मनुजास्तैरुपदिष्टः प्रदर्शितो मार्गो यस्यास्तथाविधां परिणयमण्डपिकां विवाहभूमिकां अयासीत् प्राप्नोत् ॥

भा०—अनन्तर वैवाहिक अवस्थापन्न राजेश्वरी मणियोंसे शोभित मध्यभाग विशिष्ट तथा प्रदीप्तसुवर्णवेदिकायुक्त और अधिकारीलोगोंसे दर्शितमार्गवाली विवाहमण्डपिकाको प्राप्तहुई ॥ ३४ ॥

जनविहितशुभाशिषं दधाना
गुरुजनवन्दनसन्नताङ्गवल्ली ।
कतिपयमणिभूषितोच्चभागं
परिणयपीठमसौ नृपाऽधितष्ठौ ॥ ३५ ॥

टी०—जनेति । जनैर्विहिता कृता या शुभाशीस्तां दधाना स्वीकुर्वती तथा गुरुजनानां वन्दने प्रणतौ सन्नता नम्रा अङ्गवल्ली शरीरलता यस्या एवंविधा असौ नृपा राजेश्वरी कतिपयमणिभिः कियद्भिरपि रत्नविशेषैः शोभित उच्चभाग ऊर्ध्वदेशो यस्यैवंविधं परिणयपीठं विवाहसिंहासनं अधितष्ठौ अध्यास्त " अधिशीङ्स्थासां कर्मेत्याधारस्य कर्मत्वम् " ॥

भा०—लोगोंके कियेहुए आशीर्वादको स्वीकारकरतीहुई तथा गुरुजनोंको प्रणामकरनेमें नम्रशरीरवाली राजेश्वरी कितनेहीमणियोंसे शोभितोर्ध्वदेशवाले विवाहसिंहासनपर बैठी ॥ ३५ ॥

अथ निजसुपुरोधसः स्वधर्म्मात्
परिणयप्रक्रममीहितं प्रचक्रुः ।
अतिनिपुणपुरस्त्रियोऽभिरामा
जगुरुभयोः सुविवाहमङ्गलानि ॥ ३६ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं निजसुपुरोधसः स्वकुलपुरोहिताः स्वधर्म्मात् क्रैष्टधर्म्माद् ईहितं अभीप्सितं परिणयप्रक्रमं विवाहारम्भं । [प्रक्रमः स्यादुपक्रमः । स्यादभ्यादानमुद्घात आरम्भ इत्यमरः] प्रचक्रुर्विदधुः तथा अभिरामा रमणीया अतिनिपुणाश्चतुराः पुरस्त्रियः पौराङ्गनास्ता उभयोर्वधूवरयोः सुविवाहस्य मङ्गलानि जगुः गायन्तिस्म ॥

भा०—अनन्तर अपने पुरोहितोंने क्रैष्टमतानुसार अभीष्टविवाहारम्भ किया तथा सौन्दर्य्यगुणोंसे चतुरनगरनारियोंने वर कन्याओंके विवाहमङ्गल गाये ॥ ३६ ॥

जनमहितगुणःससेक्सभूपो
गुरुरिव दानपरो बभूव तस्याः ।
अनुपमविभवौ वधूवरौ तौ
परिणयसंश्रवतत्परावभूताम् ॥ ३७ ॥

टी०—जनेति । जनैर्महिताः पूजितागुणा यस्यैवंविधः स सेक्सभूपः स सेक्सदेशाधिपो गुरुरिव पितेव तस्याः कन्याया दानपरो बभूव तथा अनुपमविभवौ अतुलितैश्वर्यौ तौ वधूवरौ परिणयस्य संश्रवो नियमस्तस्मिँस्तत्परौ "स्त्रीपुंसाभ्यां परस्परमित्थं विधातव्यमित्याद्याश्रवतत्परौ" अभूतामजायेताम् ॥

1. Duke of Sussex.

भा०—लोगोंसे सम्मानित समेकसदेशका राजा पिताकीतरह उस महारानीके दानदेनेमें तत्परहुआ तथा बड़ेऐश्वर्य्ययुक्त वे वधूवर विवाहसमयकी परस्पर प्रतिज्ञामें तत्परहुए ॥ ३७ ॥

निखिलगुरुजनान्प्रणम्य पूर्वं
तदनु तदाशिषमञ्जसोपलभ्य ।
सपदि जनकृताभिनन्दनौ स्वं
नृपभवनं ययतुर्वधूवरौ तौ ॥ ३८ ॥

टी०—निखिलेति । तौ वधूवरौ पूर्वं निखिलगुरुजनान् समग्रगुरून् प्रणम्य नमस्कृत्य तदनु तदनन्तरं तदाशिषं तद्दत्ताशीर्वादं अञ्जसा उपलभ्य प्राप्य सपदि तत्काले जनैर्लोकैः कृतं अभिनन्दनं प्रशंसा ययोः एवंविधौ सन्तौ स्वं आत्मीयं नृपभवनं राजमन्दिरं ययतुः अगमताम् ॥

भा०—वे वधूवर पहिले समग्रगुरुलोगोंको प्रणामकर अनन्तर उनसे आशीर्वादको पाकर उसीसमय लोगोंसे आप प्रशंसायुक्त कियेजाते अपने राजमहलको चलेगये ॥ ३८ ॥

पुरजनपदवासिनश्च सान्यान्
मनुजवरान्धरणीभृतोऽनुयातान् ।
अनुपमविविधानि भोजनानि
परिणयमोदभराऽऽशयाञ्चकार ॥ ३९ ॥

टी०—पुरेति । परिणयमोदभरा विवाहप्रमोदपूर्णा सा राजेश्वरी पुरजनपदयोर्वसन्तीति तथाविधाञ्जनान् अन्यानपरान् मनुजवरान् माननीयान् पुरुषान् तथाऽनुयातान् सम्प्राप्तान् धरणीभृतो राज्ञश्च अनुपमानि च तानि विविधानि नानाप्रकाराणि भोजनानि खाद्यवस्तूनि आशयाञ्चकार अभोजयत ॥

भा०—विवाहप्रमोदयुक्त उस राजेश्वरीने नागरिकदेशिकलोगोंको तथा

और मान्यलोगोंको और वहां आयेहुए राजालोगोंकोभी अनेकप्रकारके अनुपम खाद्यवस्तुओंको खिलाया ॥ ३९ ॥

राजेश्वरी निजविवाहमहोत्सवं तं
कान्तेन राजतनयेन सहानुभूय ।
सानन्दमात्मवयसा सदृशीं च लीलां
प्रेयःप्रियां विदधती समयं निनाय ॥ ४० ॥

टी०—राजेति । सा राजेश्वरी राजतनयेन कान्तेन पत्यासह तं प्रसिद्धं निजविवाहमहोत्सवं स्वपाणिग्रहणोत्सवं अनुभूयानुवर्त्य सानन्दं आनन्दयुक्तं यथाभवति तथा आत्मवयसा निजयौवनावस्थया सदृशीं योग्यां प्रेयसः पत्युःप्रियां मनोहारिणीं लीलां क्रीडां विदधती कुर्वती सती समयं कालं निनाय व्यतीयाय ॥

भा०—राजेश्वरीने अपने प्रियतम एल्बर्टके साथ स्वविवाहोत्सवको अनुभवकर आनन्दपूर्वक अपनी यौवनावस्थाके अनुरूप प्रियतमके अनुकूल क्रीडाको करतीहुई कितनेही समयको व्यतीत किया ॥ ४० ॥

इति उर्वीदत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये राजेश्वरीविवाहोत्सववर्णनन्नाम नवमः सर्गः ॥ ९ ॥

दशमः सर्गः ॥

अथो महेशी रमणाभिनन्दिनी
स्वगोत्रसंवर्द्धनकांक्षया ध्रुवम् ।
सुतेजसां लोकभृतां च मात्रया
निविष्टमाधत्त सुगर्भमात्मनः ॥ १ ॥

टी०—अथोइति । अथोऽनन्तरं ध्रुवमिति निश्चयेन रमणाभिनन्दिनी पत्यानन्दविधायिनी महेशी राजेश्वरी स्वगोत्रस्य यत्संवर्द्धनं वृद्धिस्तस्य आकाङ्क्षया इच्छया सुतेजसां तेजोविशिष्टानां लोकभृतां लोकपालानां इन्द्रवरुणादीनां मात्रया अंशेन (अष्टानांलोकपालानामंशाद्वै जायतेनृप इति प्रमाणात्) निविष्टं युक्तं सञ्चितंवा आत्मनोगर्भं भ्रूणं । [गर्भोभ्रूण इमौसमावित्यमरः । गर्भोभ्रूणेऽर्भकेकुक्षौसन्धौ पनसकण्टके इति विश्वमेदिन्यौ । भ्रूणः स्त्रीगर्भडिम्भयोरितिमेदिनी] आधत्त दधे । अस्मिन्सर्गे वंशस्थंवृत्तम् ॥

भा०—अनन्तर प्रियतमको आनन्दित करनेवाली राजेश्वरीने हनोभर कुलवृद्धयर्थ तेजोमय इन्द्रवरुणादिकोंके अंशसेयुक्त अपनेगर्भको धारणकिया ॥ १ ॥

तदैल्बर्टो नृपतिर्यदृच्छया
ह्यनेकदेशाहृतवस्तुसञ्चयैः ।
महेश्वरीं तां सुचिरं विनोदयन्
स्वयं च तद्दोहदपूरणं व्यधात् ॥ २ ॥

टी०—तदेति । हीति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये नृपतिः सैक्सको

1. Albert.

राधिप एलवर्डो यदृच्छया स्वेच्छया अनेकदेशेभ्य आहृता आनीता ये वस्तुसञ्चयाः खाद्यदृश्यद्रव्यनिवहास्तैः करणभूतैस्तां महेश्वरीं राजेश्वरीं सुचिरं चिरेण विनोदयन् आनन्दयन्सन् स्वयं तस्या दोहदस्येच्छायाः । अयं इच्छा वाच्यपि अन्तर्वत्नीच्छायामेव प्रयुज्यते [दोहदोगर्भलक्षणे अभिलाषे तथा गर्भे इति हैमः] पूरणं परिपूर्त्तं व्यधादकार्षीत् ॥

भा०—यह बात प्रसिद्ध है कि उससमय राजाएल्वर्डने स्वेच्छासे बहुतदेशोंसे मँगायेहुए खाद्यदृश्य वस्तुओंसे चिरकालतक राजेश्वरीको आनन्दितकर आपही उनकी इच्छाको पूर्णकिया ॥ २ ॥

सएल्वर्डोऽधिपतिर्नृपेश्वरीं
प्रसन्नतां प्रापयदाशु तां यथा ।
मृदूक्तिभिर्नीतियुतैस्तथैव सः
प्रजामनांस्यात्मगुणैररञ्जयत् ॥ ३ ॥

टी०—स इति । सोऽधिपतिरेलवर्ड आशु शीघ्रं यथा तां नृपेश्वरीं राजेशीं प्रसन्नतां आनन्दभावं प्रापयदगमयत् स एलवर्डस्तथा एव मृदूक्तिभि र्नम्रवचनैः तथा नीतियुतैर्नयोपेतैरात्मगुणैर्निजसद्गुणै- रपीति शेषः प्रजामनांसि प्रकृतिमानसानि अरञ्जयत् सानुरागाण्यकरो- दिति भावः ॥

भा०—उसराजाएल्वर्डने जिसतरह राजेश्वरीको प्रसन्नकिया उसीतरह उसने नम्रवचनोंसे तथा न्याययुक्त अपने सद्गुणोंसे भी प्रजाके चित्तोंको अनुरञ्जन किया ॥ ३ ॥

महीयुगेभेन्दुमिते शके तदा
शुभेऽह्नि सुस्थानगताखिलग्रहे ।
नृपाधिपा सर्व्वसुलक्षणैर्युत-
मसोष्ट सूनुं समये सुखास्थिता ॥ ४ ॥

1. Albert.

टी०—महीति । तदा तस्मिन्समये सुखस्थिता आनन्दोपविष्टा नृपाधिपा राजेश्वरी महीयुगेभेन्दुमिते एकचत्वारिंशदधिकाष्टादशशतमिते कैष्टशके समये दशमेमासि सुस्थानेषु गता अखिलग्रहा यस्मिन् एवंविधे शुभेऽह्नि सुदिवसे सर्वसुलक्षणैः रशेषशुभलक्षणैरभियुतं सूनुं तनयं असोष्ट सुषुवे ॥

भा०—उससमय आनन्दमें बैठीहुई राजेश्वरीने १८४१ ईसवीमें दशम मासमें शुभस्थानोंमें प्राप्त समस्तग्रहवाले शुभदिवसमें अच्छेलक्षणोंसे युक्त पुत्रको उत्पन्नकिया ॥ ४ ॥

ततोऽखिलायामवनौ महोत्सवः
पुरे पुरेऽभूज्जनसम्मदास्पदम् ।
महोदये लोकहितानुबन्धिनि
प्रजा मुदं यान्ति धरामिते हरौ ॥ ५ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं अखिलायां समग्रायां अवनौ पृथिव्यां जनानां लोकानां सम्मदो हर्षस्तदास्पदं तत्स्थानं महोत्सवो महामहः पुरे पुरे नगरे नगरेऽभूदजायत प्रजाः प्रकृतयः लोकहितानुबन्धिनि जनोपकारयुक्ते महोदये अतिशयप्रादुर्भावविशिष्टे हरौ विष्णौ [विष्णोः पृथिवीपतित्वनियमात्] धरां महीं इते प्राप्ते सति " यस्य च भावेनेति सप्तमी " मुदं हर्षं यान्ति प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरन्यासालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर सारीपृथ्वीमें लोगोंका हर्षस्थान वह महोत्सव नगरनगरमें हुआ क्योंकि लोकोपकारक महानुभाव विष्णुके पृथ्वीको प्राप्तहोनेपर सारीप्रजा हर्षको प्राप्तहोती है ॥ ५ ॥

अथो तदा नन्दनसंज्ञया पुरा
तडित्सुदीपावलिसंघमालया ।
मृदङ्गभेरीपटहादिनादया
स्वयं ह्याजिह्रेदनयाऽमरावती ॥ ६ ॥

टी०—अथोइति । अथोऽनन्तरं हीति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये अमरावती इन्द्रपुरी मृदङ्गानां मुरजानां भेरीणां बृहद्दुन्दुभीनां पटहादीनां दुन्दुभ्याकाराल्पवाद्यादीनां नादो यस्यां तथाविधया तथा तडितः सौदामिन्या याः सुदीपावलयः प्रदीपपंक्तयस्तासां संघानां मालापङ्क्त्या तादृश्या अनया नन्दनसंज्ञया पुरा नगर्या कारणभूतया स्वयं अजितेन लज्जिताबभूव ॥

भा०—अनन्तर यह प्रसिद्ध है कि उससमय मृदङ्ग और बड़े बड़े नक्कार वगैरहोके शब्दयुक्त तथा विद्युद्दीपावली समुदायविशिष्ट इस नन्दननामक पुरीमें इन्द्रपुरी आपही लज्जायुक्तहोगई ॥ ६ ॥

स एलबर्टो[1] नृपतिः प्रियाज्ञया
सहान्यपुंभिः क्षितिपैश्च सम्मतम् ।
तदैव मातामहसंज्ञयात्मजं
मुदैडवर्डं[2] हि चकार नामतः ॥ ७ ॥

टी०—स इति। हीति निश्चयेन तदा एव स नृपतिरेलबर्टो मुदा हर्षेण प्रियाज्ञया राजेश्वर्य्यनुज्ञया अन्यपुंभिरपरैर्मान्यलोकैः सह क्षितिपै राजभिः सम्मतं अभीष्टं मातामहस्य अर्भकस्यमातामहस्यैडवर्डस्येत्यर्थः संज्ञया आख्यया आत्मजं तनयं नामतोनाम्ना "सार्वविभक्तिकस्तसिल् प्रत्ययः" एडवर्डं चकार ॥

भा०—यहबात प्रसिद्ध है कि उसीसमय राजाएल्बर्टने हर्षमें राजेश्वरीकी आज्ञानुसार सब मान्यपुरुषोंके साथ सब राजाओंका सम्मत बालकके मातामहके अभिधानसे पुत्रका एडवर्डनाम करके रक्खा ॥ ७ ॥

ततः कुमारः कुसुमायुधाकृति-
र्दिने दिने स्वावयवैरवर्धत ।

---

1. Albert. 2. Edward.

बलक्षपक्षे स्वकलाविवर्धनैः
क्रमाद्यथा बालशशी जनप्रियः ॥ ८ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं कुसुमायुधः स्मरस्तद्वदाकृतिः स्वरूपं यस्यैवंविधः कुमारः बलक्षपक्षे शुक्लपक्षे क्रमात् क्रमशः स्वकलानां निजांशानां विवर्धनैरेधनैर्जनप्रियो बालशशी यथा बालेन्दुरिव दिने दिने दिवसे दिवसे "नित्यवीप्सयोरिति द्विर्वचनम्" स्वस्य अवयवैरङ्गैः अवर्धत वृद्धिमगमत् ॥

भा०— अनन्तर कामस्वरूप वह कुमार शुक्लपक्षमें क्रमसे अपनी कलाओंकी पूर्तिसे लोकप्रिय बालचन्द्रमाकी तरह प्रतिदिन अपने अङ्गोंसे वृद्धिको प्राप्त हुआ ॥ ८ ॥

स बाललीलाभिरहर्निशं तदा
सुखश्रवैर्मञ्जुलजल्पितादिभिः ।
तथैव धात्र्यञ्चितवस्तुयाचनैः
प्रणामवाक्यैः पितरावनन्दयत् ॥ ९ ॥

टी०—स इति । तदा तस्मिन्समये स कुमारोऽहर्निशं रात्रिन्दिवं बाललीलाभिः शिशुक्रीडाभिः तथा सुखश्रवैः आनन्ददायकाकर्णनैर्मञ्जुलजल्पितादिभिर्मनोहरालापादिभिः तथा एव धात्र्या अञ्चितं प्रार्थितं यद्वस्तु तस्य याचनैर्मार्गणैः (धात्री बालकमुखेन तत्पित्रोः सकाशादीप्सितं वस्तु याचते) तथा प्रणामवाक्यैः प्रणतिवचनैः पितरौ मातापितरौ अनन्दयत् असुखयत् । केचिच्चमत्कारितया वत्सलं च रसंविदुरिति नियमात् अत्र बालक आलम्बनविभावः तद्बाल्यावस्थासमय उद्दीपनविभावः मञ्जुलालापप्रणतिवस्तुयाचनादयोऽनुभावाः मोहचपलतौत्सुक्यादयो व्यभिचारिभावाः प्रेमस्थायिभावः तज्जे सामाजिके वत्सलरसनिष्पत्तिः ॥

भा०—उससमय उसबालकने रातदिन अपनी बालक्रीड़ाओंसे तथा सुखदेने

वाले मनोहर स्खलद्वाक्योंसे और धाऊके चाहिहुए वस्तके मांगनेमे तथा प्रणाम वचनोंसेभी अपने मातापिताओंको बड़ा आनन्दितकिया ॥ ९ ॥

अथो महेशी निखिलार्थवेदिभिः
सुवंशजैः पाठनकर्म्मकोविदैः ।
धियावरिष्ठैर्मनुजैः कुमारकं
लिपिग्रहं स्वल्पदिनेष्वशिक्षयत् ॥ १० ॥

टी०—अथो इति । अथोऽनन्तरं महेशी राजेश्वरी निखिलार्थवेदिभिः समस्तार्थज्ञातृभिः तथा पाठनकर्म्मणि कोविदैः प्रवीणैर्धिया बुद्ध्या वरिष्ठैः श्रेष्ठैः एवंविधैर्मनुजैः स्वल्पदिनेषु कतिपयदिवसेषु एव कुमारकं "अनुकम्पायां कन् प्रत्ययः" लिपिग्रहं लेखनादिकार्य्योपादानं अशिक्षयद्बोधयत् "शिक्ष विद्योपादाने भ्वादेर्धातोर्णिचि लङि रूपम्" ॥

भा०—अनन्तर राजेश्वरीने समग्रार्थजाननेवाले सत्कुलोत्पन्न पढ़ानेमें चतुर और बुद्धिसे श्रेष्ठ मनुष्योंसे कुमारको लेखनादिकार्य्य थोड़ेहीदिनोंमें सिखादिया ॥ १० ॥

ततश्च धर्म्मागममाप्तपूरुषै-
स्तथा सुनीतिं प्रतिपत्तिहेतुकाम् ।
अनेकशः शिल्पिकलाश्च नित्यशः
कुमारकं सैव तदाध्यजीगपत् ॥ ११ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं च तदा सा एव राजेश्वरी आप्तपूरुषैर्योग्यपुरुषैः कुमारकं धर्म्मागमं स्मृतिशास्त्रं तथा प्रतिपत्तिहेतुकां सम्यग्ज्ञानबीजं सुनीतिं राजनीतिं तथा अनेकशः "बह्वल्पार्थाच्छस्कारकादन्यतरस्यामिति शस्प्रत्ययः" बहुशः शिल्पिकलाः कृषिकर्म्मादीनि च नित्यशः प्रतिदिनं अध्यजीगपत् "णौचसँश्चङोः इङो गाङ् वास्यात्" अध्यापिपत् ॥

भा०—अनन्तर भी उससमय महारानीने योग्यपुरुषोंसे धर्म्मशास्त्रको तथा सम्यग्ज्ञानविधायक सुनीतिकोभी प्रतिदिन कुमारको पढ़ाया ॥ ११ ॥

ततो महेशी नयमार्गगामिनी
कुमारकं वेल्सनृपं जगाद सा ।
अनेकशस्त्रागमशिक्षयाञ्चितो-
ऽभवत्कुमारो युवराजसंज्ञकः ॥ १२ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं नयमार्गगामिनी नीतिमार्गानुसरणप्रवृत्ता सा महेशी राजेश्वरी कुमारकं वेल्सनृपं वेल्सदेशाधिपं जगाद प्रोवाच अनेके ये शस्त्रागमाः शस्त्रविद्यास्तेषां या शिक्षा बोधनं तयाञ्चितः शञ्चाप्यः प्राप्तो वा कुमारो युवराजसंज्ञको युवराजोपनामयुक्तोऽभवत् ॥

भा०—अनन्तर नीतिमार्गगामिनी उस राजेश्वरीने कुमारको वेल्सदेशाधिपति (प्रन्सआफ्वेल्स[1]) करके कहा अनेक शस्त्रविद्याओंका जाननेवाला कुमार युवराजकरके कहागया ॥ १२ ॥

अथापि वीरप्रसवा नृपेश्वरी
प्रजाः परित्रातुममन्दविक्रमम् ।
सुतं द्वितीयं सुषुवे शुभेऽहनि
पृथेव भीमं भयदायकं द्विषाम् ॥ १३ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि वीराणां प्रसवः उत्पत्तिर्यस्या एवंविधा नृपेश्वरी प्रजाः प्रकृतीः परित्रातुं रक्षितुं शुभेऽहनि सुदिवसे अमन्दविक्रमं प्रबलपराक्रमविशिष्टं द्वितीयं सुतं तनयं पृथा कुन्ती द्विषां शत्रूणां भयदायकं भीतिप्रदं भीममिव वृकोदरं यथा सुषुवे उदपादयत् ॥

भा०—अनन्तर भी वीरोत्पादिका उस राजेश्वरीने प्रजाकी रक्षाकेलिये बड़ेपराक्रमी द्वितीय पुत्रकोभी कुन्तीने शत्रुओंको भयदेनेवाले भीमसेनको जैसा उत्पन्न किया ॥ १३ ॥

1. Prince of Wales.

तत्तो द्वितीयस्तनयोऽपि बुद्धिमान्
सुशिक्षितानेकविद्यागमस्तया ।
प्रजासुरक्षार्थमनन्यमेधया
ह्यिडिन्बरा भूमिपतिर्व्यधायि सः ॥ १४ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं अनन्यमेधया अतुलितधरणया तया नन्दनेश्या बुद्धिमान् अतएव सुशिक्षिता अधीता अनेकविद्यागमा बहुशास्त्राणि येन एवंविधः स द्वितीयस्तनयोऽपि प्रजायाः प्रकृतेः सुरक्षार्थं सुपरित्राणार्थं शोभनोथ इडि बरादेशस्तस्य भूमिपतिः इडिन्बरादेशाधिपतिर्व्यधायि "कर्म्मणि लुङ्" अक्रियत ॥

भा०—अनन्तर यह निश्चयहै कि असमान्यबुद्धिवाली उस महारानीने बड़ा चतुर अतएव अनेक शास्त्र जाननेवाला वह द्वितीयपुत्रभी प्रजाकी रक्षाके लिये इडिन्बरा का राजा (ड्यूक आफ इडिन्बरा[1]) बनाया ॥ १४ ॥

अथो गजाब्धीभमहीमिते शाके
युरूपदेशाधिनिवासिनो जनाः ।
अनेककार्यैरसमञ्जसैस्तदा
दिवानिशं खेदयुता अवोभवुः ॥ १५ ॥

टी०—अथो इति । अथोऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये गजाब्धीभमहीमिते अष्टाचत्वारिंशदधिकाष्टादशशतमिते क्रैष्टशके युरूपदेशं अधिनिवसन्तीति ते जना असमञ्जसैरयोग्यैः अनेककार्यैः दिवानिशं अहर्निशं खेदयुताः खिन्ना अवोभवुः "यङ्लुकि लङि उसि चेति गुणे रूपम्" अतिशयेनबभूवुः ॥

भा०—अनन्तर उससमय १८४८ ईसवीमें युरूप[2]देशके रहनेवाले लोग अयोग्य अनेक कामोंसे रातदिन बड़े खेदयुक्त होगये ॥ १५ ॥

1. Duke of Edinburgh. 2. Europe.

निजाधिपं फ्रान्सजनाः पराङ्मुखा
निपोलियन्भूपतिरक्षणेन ते।
निवार्य्य पीठान्नयमार्गविच्युतं
स्वतन्त्रराज्यं व्यदधुश्चिरं तदा ॥ १६ ॥

टी०—निजेति। ते फ्रान्सजनाः पराङ्मुखाः विमुखाः सन्तः नयमार्गात् नीतिवर्त्मनः विच्युतं पृथग्भूतं निजाधिपं लुयिनं राजानं पीठाद्राज्यासनात् निवार्य्य दूरीकृत्य तदा तस्मिन्समये निपोलियन्नामकस्य परभूपतेः रक्षणेन चिरं बहुकालपर्य्यन्तं स्वतन्त्रराज्यं स्वाधीनराज्यं व्यदधुरकुर्वन् ॥

भा०—उन फ्रान्सके लोगोंने विमुख होकर अन्यायमें तत्पर अपने लुयीनामक राजाको राज्यासनसे दूरकर उससमय किसी दूसरे निपोलियन्नामक राजाकी सहायता से चिरकालतक स्वतन्त्र राज्यकरनेलगे ॥ १६ ॥

अथौष्ट्रियायामिटिलौ तथैव तत्
प्रुसीयिकायां पुरि पार्लिमेण्टकम्।
सदो हि तत्रत्यजना यदृच्छया
विधाय ते निर्विविशुः सुखं महत् ॥ १७ ॥

टी०—अथेति। अथानन्तरं हीति निश्चयेन औष्ट्रियायां इटिलौ तथैव प्रुसीयिकायांनाम पुरि ते प्रसिद्धाः तत्रत्य जनास्तत्तद्देशीया लोका यदृच्छया स्वेच्छया तत्प्रसिद्धं पार्लिमेण्टकंनाम सदः आस्थानं विधाय कृत्वा महत्सुखं निर्विविशुरभुञ्जन् ॥

भा०—अनन्तर यह बात प्रसिद्धहै कि औष्ट्रिया इटिलि और प्रुसीयामें वहां के प्रसिद्धलोगोंने प्रख्यात पार्लिमेण्ट सभाको स्वेच्छासे स्थापनकर बड़ा सुख भोगकिया ॥ १७ ॥

---

1. France. 2. Napolean (Louis). 3. Austria. 4. Italy. 5. Prussia. 6. Parliament.

अथापि चार्टिष्टजनास्तदेंग्लिशे
स्वसम्मतान् षण्नियमान् समन्ततः ।
हठान्नृपां ग्राहयितुं कृतोद्यमाः
परस्परं द्वेषमयुः शमेतरे ॥ १८ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि तदा तस्मिन्समये इंग्लिशे देशे शमेतरे शान्तिरहिताश्चार्टिष्टजना नियमनिवेदकाः पुरुषाः स्वसंमतान् स्वाभीष्टान् षड् नियमान् पूर्वोक्तान् संशयान् हठात् बलात् नृपां राजेश्वरीं ग्राहयितुं स्वीकारयितुं कृतोद्यमा विहितोद्योगाः सन्तः समन्ततोऽभितः परस्परं अन्योऽन्यं द्वेषं अयुः प्रापुः ॥

भा०—अनन्तर उससमय इंग्लिशदेशमें शान्तिरहित नियमनिवेदकलोग अपने संमतपूर्वोक्त [सबलोग रानीको राज्यकार्य्यमें सम्मतिदेवें, देश पृथक् २ जिलाओंमें विभक्तहोजाय इत्यादि] अष्टमसर्गमें कहेहुए छः नियमोंको हठसे राजेश्वरीको स्वीकार करानेके लिये विहितोद्योग होकर, सब तरफ़से परस्पर द्वेषको प्राप्तहोगये ॥ १८ ॥

ततः कियत्स्वेव दिनेषु दोर्बलः
स्वतन्त्रराज्यं विनिवर्त्य यत्नतः ।
निपोलियन् फ्रान्सजनाधिपोऽभवत्
सुपौरुषाढ्याय कुतोऽसुखं भुवि ॥ १९ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं कियत्सु एव दिनेषु दोर्बलो बाहुबलोपयुक्तो निपोलियननामा कश्चित्पुरुषो यत्नतः स्वतन्त्रराज्यं विनिवर्त्य व्यपोह्य फ्रान्सजनाधिपः फ्रान्सेश्वरोऽभवत् भुवि धरायां सुपौरुषाढ्याय असुखं दुःखं कुतो भवति अपितु कस्मादपि नास्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—अनन्तर कितनेही दिनोंमें बाहुबलशाली निपोलियननामक पुरुष

1. Chartists. 2. England. 3. Napolean. 4. France.

यत्नसे स्वतन्त्रराज्यको दूरकर आप फ्रान्सदेशका राजा होगया क्योंकि पृथ्वीमें पुरुषार्थयुक्त पुरुषको दुःख कहां है ॥ १९ ॥

निकोल्सनामा[1] रशियामहीपतिः[2]
स्वरक्षणे टर्किनिवासिनो[3] भटान् ।
इयेष तान् क्रैष्टजनान्[4]स्वगौरवात्
तदैंग्लिशाष्टर्किजनाश्च नो ममुः ॥ २० ॥

टी०—निकोल्सेति । निकोल्सनामा रशियादेशस्य महीपतिर्भूपः स्वरक्षणे निजावनविषये टर्किनिवासिनष्टर्किदेशीयान् भटान् वीरांस्तान्प्रसिद्धान् क्रैष्टजनान् स्वगौरवात् निजगर्वात् इयेष चकांक्ष ऐंग्लिशाष्टर्किजनाश्च तत्प्रार्थ्यं नो ममुर्नाङ्गीचक्रिरे ॥

भा०—निकोल्सनामक रशियादेशाधिपतिने अपनी रक्षाके लिये बड़े वीर उन टर्किनिवासी क्रैष्टलोगोंको अहङ्कारसे चाहा परन्तु ऐंग्लिशलोगोंने और टर्किके लोगोंने यह बात स्वीकार न की ॥ २० ॥

तदैव ते टर्किनिवासिपूरुषा[5]
विभीषयैवं रशियामहीपतेः[6] ।
सहायतामिंग्लिशवासिनां नृणां
ययाचिरे फ्रान्सनिवासिनां तथा ॥ २१ ॥

टी०—तदेति । तदा एव तस्मिन्समय एव ते टर्किनिवासिनः पूरुषा रशियामहीपतेः एवमित्थं विभीषया भयदानेच्छया इंग्लिशवासिनां जनानां तथा फ्रान्सनिवासिनां नृणां मनुजानां सहायतां ययाचिरे अर्थयाञ्चक्रिरे ॥

1. Nicholas. 2. Russia. 3. Turks. 4. Christians. 5. Turks. 6. Russia.

भा०——उसीसमय टर्किकेलोगोने रशियाके राजाकी इस्तरहकी विभीषिकासे ऐंग्लिशलोगोंकी तथा फ्रान्सदेशीयलोगोंकी सहायताको मांगा ॥ २१ ॥

ततो ऽखिलाख्टर्किनिवासिनो जनाः
सहायतां प्राप्य तदाहितां तदा ।
युयुत्सवस्ते रशियाजनैः सम-
मकार्षुराजिं क्रिमियाभिधानिकाम् ॥ २२ ॥

टी०——तत इति । ततो ऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये अखिलास्ते टर्किनिवासिनो जनाः तदाहितां ऐंग्लिशफ्रान्सीयलोकप्रदत्तां सहायतां साहाय्यं प्राप्य लब्ध्वा अतएव युयुत्सवो योद्धुमिच्छवः सन्तः रशियाजनैः समं सार्धं क्रिमियाभिधानिकां क्रिमियाख्यां आजिं संग्रामं अकार्षुर्व्यदधुः ॥

भा०——अनन्तर उससमय संपूर्ण उन टर्किनिवासीलोगोंने ऐंग्लिश और फ्रान्सीयलोगोंकी दीहुई सहायताको पाकर अतएव युद्धकरनेमें उद्यत होकर रशियाके लोगोंके साथ क्रिमियानामक संग्राम किया ॥ २२ ॥

अथो निकोल्सो ध्वजिनीसमावृतो
महाहवे टर्किनिवासिनां नृणाम् ।
जहार नौसंघमनन्यशासनो
बलोपयुक्तो विदधाति साहसम् ॥ २३ ॥

टी०——अथो इति । अथोऽनन्तरं अनन्यशासनो निरंकुशो ध्वजिनीसमावृतो वाहिनीयुक्तो निकोलसोनाम रशियाभूपः महाहवे संग्रामे टर्किनिवासिनां टर्किदेशीयानां नृणां नौसंघं तरीसमुदायं जहार अपाहरत् बलेन उपयुक्तः पुरुष इति शेषः साहसं धाष्ट्यं [साहसं तु दमे दुष्करकर्मणि अविमृश्यकृतौ धाष्ट्ये इति हैमः] विदधाति करोतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

1. Crimea. 2. Nicholas.

भा०——अनन्तर निरंकुश तथा सेनायुक्त निकोलसनामक रशियाके राजाने संग्राममें टर्किवालोंके नौसमुदायको हरलिया क्योंकि बलयुक्त पुरुष धृष्टताको करता है ॥ २३ ॥

ततः परं टर्किनिवासिमानवा
जवादुपाल्मानदि शत्रुभिः सह ।
नियुध्य चैतान् रशियाधिवासिनो
विजिग्यिरे संगरदीक्षितांस्तदा ॥ २४ ॥

टी०——तत इति । ततः परं अनन्तरं तदा तस्मिन्समये टर्किनिवासिमानवा जवात् वेगात् अल्मानद्याःसमीपं इति उपाल्मानदि "अव्ययं विभक्तिसमीपेत्यादिना अव्ययीभावः समासः" शत्रुभिः सह नियुध्य संप्रहृत्य च संगरदीक्षितान् युद्धेकृतसंकल्पान् रशियाधिवासिनो रशियादेशीयान् ताँल्लोकान् विजिग्यिरे व्यजयन्त ॥

भा०——अनन्तर उससमय टर्किनिवासीलोगोंने बड़ेवेगसे अल्मानदीके समीप शत्रुओंके साथ लड़ाईकर युद्धमें कृतसंकल्प उन रशियाकेलोगोंको जीतलिया ॥ २४ ॥

अथापि ते टर्किनिवासिनो भटा
बलेन सीवाष्टपुलं स्थलं महत् ।
विरोधिनां जगृहुरात्तविक्रमाः
फलं लभन्ते सुयशो महीतले ॥ २५ ॥

टी०——अथेति । अथानन्तरमपि ते प्रसिद्धाष्टर्किनिवासिनो भटा वीरा बलेन स्वौजसा विरोधिनां महत् सीवाष्टपुलं नाम स्थलं स्थानविशेषं जगृहुराददिरे आत्तविक्रमा गृहीतपराक्रमाः पुरुषा महीतले पृथ्व्यां सुयशः फलं लभन्ते प्राप्नुवन्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

1. Turkey. 2. Alma (River). 3. Russia. 4. Sebastopol.

भा०—अनन्तरभी उन टर्किनिवासी वीरोंने बड़ेबलसे शत्रुओंका सीवास्टुपुलनामक किसी बड़ेस्थलको आक्रमण करदिया क्योंकि पराक्रमशील पुरुष भूतलमें सुयशफलको पाते हैं ॥ २५ ॥

विचिन्तयन्तः स्वपराभवं परैः
पुनः सरोषा रशियानिवासिनः ।
उपेत्य ते चैन्करमैनभूस्थले-
ऽरिभिः समं जन्यमकुर्वनान्तिमम् ॥ २६ ॥

टी०—विचिन्तेति । परैः शत्रुभिः स्वपराभवं आत्मापमानं विचिन्तयन्तो विचारयन्तः अतएव सरोषाः क्रोधसहितास्ते पूर्वोक्ता रशियाधिवासिनः पुरुषाः इन्करमैनं नाम या भूस्तत्स्थले तत्प्रदेशे उपेत्याधिगम्य च पुनर्भूयोऽरिभिर्वैरिभिः समं साधं अन्तिमं चरमं जन्यं युद्धं अकुर्वन व्यधुः ॥

भा०—अरियोंसे अपने पराभवको विचारतेहुए अतएव क्रोधयुक्त उन रशियावासी लोगोंने इन्करमैनभूप्रदेशमें जाकर फिर शत्रुओंके साथ अन्तिम युद्ध किया ॥ २६ ॥

तदापि तैष्टर्किनिवासिपूरुषै-
र्विपक्षवीरक्षतजप्रवाहिभिः ।
अनल्पदोर्दण्डबलोपशोभिभि-
र्विजिग्यिरे ते रशियानिवासिनः ॥ २७ ॥

टी०—तदेति । तदापि अनल्पं महत् यद्दोर्दण्डबलं भुजबलं तेनोपशोभन्ते तथाविधैः विपक्षवीराणां क्षतजं रुधिरं प्रवाहयन्तीति तादृशैस्तैष्टर्किनिवासिपूरुषैष्टर्किदेशीयैर्भटैः ते पूर्वोक्ता रशियानिवासिनो लोका विजिग्यिरे व्यजीयन्त "कर्मणि लिट्" ॥

भा०—उससमयभी बड़ेबाहुबलशाली और शत्रुओंके रुधिरको बहावनेवाले उन टर्किदेशीय वीरोंसे वे पूर्वोक्त रशियाकलोग जीतगये ॥ २७ ॥

1. Russia. 2. Inkerman. 3. Turkey.

अथेंग्लिशानां पृतना बुभुक्षया
न्यपीड्यतान्धोऽनुपलब्धिकारणात् ।
तदा नृपेशी करुणार्द्रमानसा
भटानगौप्सीदशनादिवस्तुभिः ॥ २८ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं ऐंग्लिशानां पृतना सेना अन्धसोऽन्नस्य याऽनुपलब्धिरप्राप्तिस्तत्कारणाद्धेतोः बुभुक्षया क्षुधा न्यपीड्यत अबाध्यत तदा तस्मिन्समये करुणार्द्रमानसा दयार्द्रहृदया नृपेशी राजेश्वरी अशनादिवस्तुभिः भोजनप्रभृतिभिर्भटान् वीरान् अगौप्सीद् ररक्ष ॥

भा०—अनन्तर ऐंग्लिशलोगोंकी सेना अन्नकी अप्राप्तिरूप हेतुसे बुभुक्षासे पीडित होगई उससमय दयायुक्त महारानीने भोजनादिकोंसे उन सांग्रामिकवीरोंकी रक्षाकी ॥ २८ ॥

रसेषुनागेन्दुमिते शकेऽरयः
पराजितास्ते रशियाधिवासिनः ।
ययुः शरण्यां शरणं नृपेश्वरीं
मनोऽर्थसिद्धिप्रदपादपङ्कजाम् ॥ २९ ॥

टी०—रसेति । रसेषुनागेन्दुमिते षट्पञ्चाशदधिकाष्टादशशतमिते क्रैष्टशके पराजिता विजितास्ते रशियाधिवासिनोऽरयः मनसो योऽर्थसिद्धिस्तत्प्रदं पादपङ्कजं चरणकमलं यस्या एवंविधां शरण्यां रक्षित्रीं नृपेश्वरीं राजेश्वरीं शरणं गोपनभावं ययुः प्रापुः ॥

भा०—१८५६ ईसवीमें जीतेहुए वे रशियाके शत्रु मनोऽभिलषित फलदेनेवाली तथा रक्षाकरनेमें निपुण राजेश्वरीके शरणको प्राप्तहुए ॥ २९ ॥

प्रशान्तकोपानलवार्चिषावुभौ
विपक्षसंघौ नरपालिकाज्ञया ।

1. Russia.

प्रचक्रतुः सन्धिमभव्यवारणं

पुनर्निजग्मुर्विषयान्स्वकाञ्जनाः ॥ ३० ॥

टी०—प्रशान्तेति । प्रशान्ता निर्गता कोपानलस्य क्रोधवह्नेर्विज्वाला यथोक्तानुभौ विद्वांसौ शत्रुनिवहौ नगरालिकाया राजेश्वर्या आज्ञया अनुशासनेन अभव्यवारणं अमङ्गलव्यपोहनकारणं सन्धिं मैत्रीं प्रचक्रतुरकार्ष्टाम् जना योद्धारः पुनर्भूयः स्वकान् विषयान् देशान् निजग्मुर्ययुः ॥

भा०—शान्तक्रोधवाले दोनों शत्रुसमुदाय महारानीकी आज्ञासे अमङ्गल दूर करनेवाली मैत्रीको प्राप्तहोगये और फिर योद्धालोग अपने अपने देशोंको चलेगये ॥ ३० ॥

यतः प्रशान्तिः सकले धरातले-

ऽभवत्तया लोकसुखैककार्य्यया ।

समग्रदेशेषु सुभिक्षमक्रमं

बभूव तस्यां नयचक्षुषि प्रभौ ॥ ३१ ॥

टी०—यत इति । यतो यस्मात्कारणात् लोकानां यत्सुखं तदेवैकं कार्यं यस्या एवंविधया तया सकले समग्रे धरातले प्रशान्तिः उपद्रवराहित्यं अभवत् अजायत तथा नयचक्षुषि नीतिनयनविशिष्टायां तस्यां राजेश्वर्यां प्रभौ स्वामिन्यां सत्यां समग्रदेशेषु अखिलविषयेषु सुभिक्षं अन्नप्राचुर्यं अक्रमं क्रान्तिरहितं यथा भवति तथा बभूव ॥

भा०—जिस सन्धिकारणसे कि लोगोंके सुखको चाहनेवाली उस महारानीसे सारी पृथ्वीमें उपद्रवशान्ति होगई नीतिनेत्रवाली उस विक्टोरियाके स्वामिनी होनेपर सारे देशमें अन्न अच्छा हुआ ॥ ३१ ॥

अथापि सा राजसुपूजिता सती

महारथं वीररसाभिपूरितम् ।

तृतीयसूनुं शुभलक्षणाञ्चितं
प्रजाहितायाजनयज्जनप्रिया ॥ ३२ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि जनप्रिया लोकप्रेमपात्रं सती पतिव्रता राजभिः सुपूजिता समभ्यर्चिता सा राजेश्वरी शुभलक्षणाञ्चितं सम्यग्लक्षणयुतं वीररसाभिपूरितं महारथं युद्धाभियोगे ऽतिनिपुणं तृतीयसूनुं प्रजाहिताय लोकसुखाय अजनयदुत्पादयत् ॥

भा०—अनन्तर सबलोगोंकी प्रिय पतिव्रता उस महारानीने वीररसपरिपूर्ण युद्धक्रियाकुशल अच्छेलक्षणोंसंयुक्त तृतीय पुत्रको लोगोंके सुखके लिये उत्पन्नकिया ॥ ३२ ॥

ततस्तृतीयोऽपि कुमारकस्तदा
सहान्यपुम्भिः प्रुशियानृपादिभिः ।
नरेन्द्रसंसेवितपादयाऽनया
कनाटदेशाधिपतिर्व्यधीयत ॥ ३३ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये नरेन्द्रैः संसेवितौ पादौ यस्या एवंविधयाऽनया नृपेश्या प्रुशियानृपादिभिः प्रुशियादेशभूपतिप्रभृतिभिः अन्यपुम्भिः सह तृतीयः कुमारकोऽपि कनाटदेशाधिपतिः कनाटभूपो व्यधीयत "कर्म्मणि लङ्" चक्रे ॥

भा०—अनन्तर उससमय राजसेवितचरणवाली उस महारानीने प्रुशियाके राजावगैरह और पुरुषोंके साथ अपने तृतीयपुत्रकोभी कनाटदेशका राजा (ड्यूक आफ्कनाट) बनाया ॥ ३३ ॥

अथ सकलधरायां गीयमानार्य्यकीर्तिः
प्रशमितनिखिलारिर्दीनसम्पालनार्था ।
कृततयनसुशिक्षा नन्दनेशी यथेष्ट-
महरहरतिसौख्यं प्राप राज्योपयुक्तम् ॥ ३४ ॥

1. Connaught (Duke of). 2. London.

टी०---अथेति। अथानन्तरं शमिता निखिला अरयो यया एवंविधा दीनानां दुर्बलानां सम्पालनं सम्यक्पोषणं एवार्थो यस्या अतएव सकलधरायां समग्रपृथिव्यां गीयमाना अनुरागेणोच्चार्यमाणा आर्या श्रेष्ठा कीर्तिर्यस्याः तथा कृता तनयानां सुशिक्षा शुभानुशासनं यया एवंविधा नन्दनेशी राजेश्वरी यथेष्टं यथाभिलषितं यथा भवति तथा राज्योपयुक्तं राज्यसम्पत्ति अतिसौख्यं बृहदानन्दं प्राप उपागमत् ॥

भा०---अनन्तर सब अरियोंका दमनकरनेवाली तथा दीनलोगोंकी प्रतिपालक अतएव समग्रपृथ्वीमें प्रशंसितयशवाली महारानी अपने सब पुत्रोंको सुशिक्षितकर यथाभिलषित राज्यसम्पत्ति महासौख्यको प्राप्तहुई ॥ ३४ ॥

इति दुर्गादत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये राजवंशकुमारजन्मोत्सव वर्णनन्नाम दशमः सर्गः ॥ १० ॥

एकादशः सर्गः ॥



अथ लोकपरित्राणकृतजन्मपरिग्रहा ।
रराज नरराजेशी विहितेन्द्रियनिग्रहा ॥ १ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं लोकानां परित्राणं रक्षणं तस्मै कृतो जन्मनः परिग्रहो धारणं यया तथा विहितइन्द्रियाणां निग्रहो दमनं यया एवंविधा नरराजानां भूपतीनां ईशी स्वामिनी विक्टोरिया रराज शुशुभे। अत्र पादभागाभ्यासेषु द्विपादान्तभागस्य चतुर्थपादान्तभागेयमने संदष्टकंनाम यमकम् ॥

भा०—अनन्तर लोकपरित्राणार्थ कृतशरीरधरणवाली जितेन्द्रिय राजेश्वरी सुशोभितहुई ॥ १ ॥

अध्यापयन्ती तनयान् विद्यामान्वीक्षिकीं तथा ।
अध्याप मानैकरसा सुयशो नन्दनेश्वरी ॥ २ ॥

टी०—अध्यापेति । मानः सन्मानएवैको रसो यस्या एवंविधा सा नन्दनेश्वरी तनयान् पुत्रान् आन्वीक्षिकीं अनु आकर्णनोत्तरं ईक्षणं परीक्षणं इति अन्वीक्षा सा एवप्रयोजनं यस्या " प्रयोजनमिति ठक् ठस्येक इति इकादेशः " एवंविधां विद्यां अध्यापयन्ती पाठयन्ती सती सुयशः शुभकीर्तिं अध्याप प्रापेत्यर्थः । अत्र प्रथमपादस्य तृतीयपादेयमने संदंशनामकं यमकम् ॥

भा०—सन्मानको चाहनेवाली उसनन्दनेश्वरीने पुत्रोंको दण्डादिक विचार विद्याको पढ़ाकर अच्छा यश प्राप्तकिया ॥ २ ॥

ततोऽधिकारिपुरुषान् राज्यसंस्थापनाय सा ।
प्रायुङ्क्त भारते वीरे राज्यसम्भ्रान्तिकैः सह ॥ ३ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं सा नृपेशी भारतवर्षे राज्यसंस्थापनाय अधिकारिपुरुषान् अधिकृताँल्लोकान् आजौ संग्रामे असम्भ्रान्तिकैः सम्भ्रमरहितैर्वीरैः सह प्राहिणोत् प्रेषयामास । अत्र युक्पादयमकम्, द्वितीये च चतुर्थे च यमकं यत्र दृश्यते । युक्पादयमकं तत्तु विज्ञेयं कविपुङ्गवैरिति ॥

भा०—अनन्तर महारानीने राज्यस्थितिकेलिये अधिकारीलोगोंको संग्राममें भ्रमरहित वीरोंके साथ भारतवर्षमें भेजा ॥ ३ ॥

भारतीयैः समं सैन्यैर्मण्डलेषु समन्ततः ।
भारती यतमानास्ते विचेरुः स्थितिकारणात् ॥ ४ ॥

टी०—भारतीति । तेऽधिकारिणः पुरुषा भारतीयैर्भारतवर्षीयैः सैन्यैः समं सार्धं भा च रतिश्च [स्युः प्रभारुग्रुचिस्त्विड्भा भाश्छविद्युतिदीप्तयः इत्यमरः] ते उभे यतमानाः साधयन्तः समन्तात् मण्डलेषु स्थितिकारणात् स्थित्यर्थं विचेरुः भ्रेमुः । अत्र युग्मपादयमकम् ॥

भा०—दीप्ति और प्रीतिको यत्नसहित करतेहुए वे अधिकारी लोग भारतीय सेनाओंके साथ चारोंतर्फ प्रत्येक जिल्लाओंमें स्थितिके कारण फिरनेलगे ॥ ४ ॥

हिन्दुधर्म्मविरुद्धन्तदिह गोमांसभक्षणम् ।
विदितं सर्व्वमनुजै रखिलेऽपि धरातले ॥ ५ ॥

टी०—हिन्द्विति । इह जगति सर्वमनुजैः अखिले धरातलेऽपि गोमांसभक्षणं हिन्दुधर्म्मेण विरुद्धं विपरीतं तत्सर्वं विदितं ज्ञातमस्ति ॥

भा०—इसजगत्‌में समग्र धरातलके बीच सबलोगोंको गोमांसभक्षण हिन्दुधर्म्मके विपरीत यह बात विदितहै ॥ ५ ॥

नगेषुनागेन्दुमिते शके चैंग्लिशमानवाः ।
तदा गोवशयालिप्तमनलास्त्रं विनिर्ममुः ॥ ६ ॥

टी०—नगेति । तदा तस्मिन्समये नगेषुनागेन्दुमिते सप्तपञ्चाशदधिकाष्टादशशतमिते क्रैष्टशके ऐंग्लिशमानवाश्च गोवशयालिप्तं गोमेदसा युक्तं अनलास्त्रं अग्न्यस्त्रविशेषं विनिर्ममुः अघटयन् ॥

भा०—उससमय १८१७ ईसवीमें ऐंग्लिशलोगोंने गौकी चर्बीसे अनुलिप्त अग्न्यस्त्र (कार्तूस) को बनाया ॥ ६ ॥

यन्मुखं दशनैः शश्वदाकृत्य च वशान्वितम् ।
अजायत प्रयोगोऽस्य शत्रौ तत्क्रोधकारणम् ॥ ७ ॥

टी०—यन्मुखमिति । शश्वन्निरन्तरं वशान्वितं यन्मुखं दशनैर्दन्तैराकृत्य विदार्य्य शत्रौ वैरिणि अस्यास्त्रविशेषस्य प्रयोगो हननप्रयोगोऽजायत तद्वृत्तं क्रोधकारणं आसीदिति शेषः ॥

भा०—निरन्तर चर्बीसे लिपटेहुए जिसके मुखको दांतोंसे काटकर शत्रुमें इसअस्त्रका प्रयोग होताथा वही एक क्रोधकारण हुआ ॥ ७ ॥

अनेनास्मद्धर्म्मपथो विनश्यति न संशयः ।
मिषमेतत्समालभ्याकुप्यन् भारतसैनिकाः ॥ ८ ॥

टी०—अनेनेति । अनेन प्रकारेण अस्मद्धर्म्मपथः "ऋक्पूरब्धूःपथामानक्षे इति समासान्तो ऽप्रत्ययः" अस्माकं धर्म्मस्य मार्गो विनश्यति नाशंप्राप्नोति अत्र संशयो नास्ति भारतसैनिका भारतीया योद्धारः एतन्मिषं निमित्तं समालभ्याङ्गीकृत्य अकुप्यन् ऐंग्लिशेभ्य इति शेषः ॥

भा०—इस बातसे हमारा धर्म्ममार्ग नष्टहोता है इस बातमें सन्देह नहीं भारतदेशके सैनिकोंने इस बहानेको लेकर ऐंग्लिशोंके लिये कुपित होगये ॥ ८ ॥

(युग्मकम्)

ऐंग्लिशैरवधोदेशः स्वराज्ये विनियोजितः ।
स्वायत्तराज्याद्भ्रष्टःप्रमान्याति कथं सुखम् ॥ ९ ॥
इति कोपानलः पूर्व्वं तद्राजानां हृदि स्थितः ।
तदिङ्गितानिलं पश्चात् प्राप्यादेदीप्यत स्फुटम् ॥ १० ॥

टी०—ऐंग्लिशैरिति । ऐंग्लिशैरवधोनामदेशः स्वराज्ये निजायत्तदेशे

विनियोजितो विनिश्चितोऽकिन स्वायत्तराज्यात् विच्युतः परिच्युतः पुमान् कथं केन प्रकारेण सुखं याति इति तद्राजानां तद्देशीयभूपानां हृदि कोपानलः क्रोधवह्निः पूर्वं स्थित आसीदिति शेषः पश्चाद् दिग्विजिता निर्लं ऐंग्लिशचेष्टारूपवायुं प्राप्य लब्ध्वा स्फुटः प्रत्यक्षः अदेदीप्यत अतिशयेन प्रदीप्तोऽभवत् ॥

भा०—ऐंग्लिशोंने अवधदेशको अपनेराज्यमें मिलालियाहै क्योंकि स्वायत्त राज्यसे भ्रष्टपुरुष किसतरह सुख पासकताहै इसतरह पहिलेही उन अवधदेशीय राजाओंके हृदयमें क्रोधवह्नि स्थितथा पीछे ऐंग्लिशलोगोंके चेष्टारूप वायुको पाकर प्रत्यक्ष प्रदीप्त होगया ॥ ९ । १० ॥

गोवशान्वितमस्त्रं तद्भाषितं हि मृषोदितम् ।

हौलरस्येतिहासेन स्पष्टमेतत्सुनिश्चितम् ॥ ११ ॥

टी०—गोवशेति । हीति निश्चयेन गोवशान्वितं गोमेदसायुक्तं अस्त्रमस्ति तद्भाषितं वचनं मृषा मिथ्या उदितं गदितमासीदिति शेषः कुतः हौलरस्य एतदाख्यस्य पुरुषस्य इतिहासेन एतत्पूर्वोक्तं वचः स्पष्टं सुनिश्चितं बभूव ॥

भा०—यह बात प्रसिद्धहै कि गौकीचर्बी से युक्त अस्त्रहै यह कथन झूठथा क्योंकि हौलरके इतिहासमें यह बात स्पष्ट निश्चितहोगई ॥ ११ ॥

तेन मिथ्यापवादेन भारतीया पताकिनी ।

मनुजस्येव नियतिर्बभूव विमुखी तदा ॥ १२ ॥

टी०—तेनेति । तदा तस्मिन्समये तेन पूर्वोक्तेन मिथ्यापवादेन भारतीया भारतदेशीया पताकिनी सेना मनुजस्य नियतिरिव भाग्यंयथा विमुखी पराङ्मुखी बभूव ॥

भा०—उससमय उस मिथ्यापवादसे भारतीयसेना मनुष्यके भाग्यकीतरह विमुखहोगई ॥ १२ ॥

---

1. Wheeler.

सेनापतीनामनया तिरश्चक्रे प्रबोधनम् ।
जनोऽपवादबधिरो न शृणोति महद्वचः ॥ १३ ॥

टी०—सेनेति । अनया सेनया सेनापतीनां प्रबोधनं उपदेशः तिरश्चक्रे ऽवमेने "कर्मणि लिट्" अपवादबधिरो जनो महद्वचः श्रेष्ठानां वचनं न शृणोति नाकर्णयतीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—इस बिगड़ी हुई सेनामें सेनापतियोंका समझाना तिरस्कारयुक्त किया गया क्योंकि अपवादसे बधिरलोग बड़ोंके वचनको नहीं सुनते हैं ॥ १३ ॥

तदैव सेनापतयस्तदस्त्रं हि न्यवारयन् ।
तथाऽप्यग्निं समुद्दीप्तं शमितुं कस्तमीश्वरः ॥ १४ ॥

टी०—तदेति । हीति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये एव सेनापतयस्तत्प्रचारितं अस्त्रं न्यवारयन् दूरीचक्रुः तथापि समुद्दीप्तं उत्थितं तं क्रोधरूपं अग्निं शमितुं शीतलं कर्तुं कः ईश्वरः समर्थो बभूव न कोऽपीति भावः ॥

भा०—यह प्रसिद्ध है कि उसीसमय सेनापतियोंने उस अस्त्र (कानून) को दूर करदिया तोभी प्रदीप्त उस क्रोधाग्निको शान्तकरनेको कौन समर्थ था ॥ १४ ॥

ततस्तेऽवधदेशीया मिथ्यावादेन कोपितान् ।
भटानुद्योतयामासुर्निष्काशयितुमाङ्ग्लिशान् ॥ १५ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं अवधदेशीया लोका ऐङ्ग्लिशान् निष्काशयितुं अपवाहयितुं मिथ्यावादेन मृषापवादेन कोपितान् क्रोधितान् भटान् योद्धॄन् उद्योतयामासुः विप्लवार्थं सन्नद्धानकुर्वन्निति भावः ॥

भा०—अनन्तर उन अवधदेशीयलोगोंने ऐङ्ग्लिशलोगोंको निकालनेके लिये मिथ्यापवादसे क्रोधित भटोंको उद्योतन किया ॥ १५ ॥

मेरठाख्ये पुरे पूर्वं प्रदीप्तक्रोधपावकाः ।
सैनिका द्राक् सैन्यपतीनाजघ्नुः कर्कशात्मकाः ॥ १६ ॥

टी०—मेरठेति । प्रदीप्तः उद्धतः क्रोधपावकः कोपानलो येषां अतएव कर्कशाः कठोराः आत्मा येषां तथाविधाः सैनिकाः पूर्वं मेरठाख्ये मेरठनाम्नि पुरे द्राक् शीघ्रं सैन्यपतीन् सेनाध्यक्षान् आजघ्नुः अवधिषुः ॥

भा०—बड़े क्रोधयुक्त अतएव क्रूरस्वभाववाले सैनिकलोगोंने पहिले मेरठ नगरमें जल्दीही सेनापतियोंको मारदिया ॥ १६ ॥

ततो महाञ्जनाघातः सकलेऽपि पुरेऽभवत् ।
मन्ये कृतान्तः क्षुधितः कल्यवर्तं समाचरत् ॥ १७ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं सकले पुरेऽपि महान् जनाघातो जनसंमर्दोऽभवत् क्षुधितः कृतान्तो यमः कल्यवर्तं भोजनात्प्राक् अल्पभोजनं समाचरत् विदधौ इत्यहं मन्ये जानामि अत्रोत्प्रेक्षालङ्कारः ॥

भा०—अनन्तर सारेनगरमें बड़ा जनसंमर्द हुआ मैं समझताहूँ कि क्षुधार्त यमने भोजनके पूर्व अल्पभोजन को किया ॥ १७ ॥

अथेन्द्रप्रस्थं संप्राप्य कृतलोकविमर्दनाः ।
घातुकास्ते प्रतिगृहमैंग्लिशानगवेषयन् ॥ १८ ॥

टी०—अथेति । अथ नन्तरं इन्द्रप्रस्थं नाम नगरं संप्राप्योपगम्य कृतं लोकानां विमर्दनं यैस्ते घातुकाः क्रूराः प्रतिगृहं प्रतिवेश्म ऐंग्लिशाङ्गनान् अगवेषयन् अमृगयन्त ॥

भा०—अनन्तर दिल्लीनगरको जाकर उन घातुकलोगोंने सबलोगोंको त्रासितकर प्रत्येक घरमें ऐंग्लिशलोगोंको अन्वेषण किया ॥ १८ ॥

यत्रालभन्तैंग्लिशांस्तेऽवधिषुस्तानरातयः ।
क्रोधसंमूर्च्छिता धूर्ता न पश्यन्तीह पातकम् ॥ १९ ॥

टी०—यत्रेति । अरातयो विद्वेषिणो यत्र स्थाने ऐंग्लिशान् अलभन्त प्रापन् ते वैरिणस्तानैंग्लिशान् अवधिषुः जिहिंसुः क्रोधसंमूर्च्छिताः क्रोधपरवशा धूर्ताः शठा इह जगति पातकं कल्मषं न पश्यन्तीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

भा०—उन वैरियोंने जहां ऐंग्लिशलोगोंको पायाथा वहीं मारदिया. क्योंकि क्रोधपरवश धूर्तलोग इसलोकमें पापको नहीं देखते ॥ १९ ॥

राजवंशसमुत्पन्नं यावनं वृत्तिपालितम् ।

ते साम्राज्यपदे तत्रास्थापयँस्तं यदृच्छया ॥ २० ॥

टी०—राजेति । तत्रेन्द्रप्रस्थे ते सैनिका राजवंशसमुत्पन्नं राजकुलसंभवं यावनं यवनजातीयं वृत्तिपालितं ऐंग्लिशजनदत्ताजीविकया पोषितं तं कञ्चित्प्रसिद्धं पुरुषं यदृच्छया स्वेच्छया साम्राज्यं चक्रवर्तित्वं तत्पदे तत्स्थाने अस्थापयन् ॥

भा०—दिल्लीमें उन सैनिकलोगोंने राजकुलोत्पन्न यवनजातीय तथा ऐंग्लिशोंकी दीहुई आजीविकासे पलेहुये किसी पुरुषको अपनी इच्छासे साम्राज्य पद में रखदिया ॥ २० ॥

तत्र पञ्चनदीयस्य देशस्याधिपतिस्तदा ।

लारेन्स[1] इति विख्यातःससैन्यः समुपाययौ ॥ २१ ॥

टी०—तत्रेति । तदा तस्मिन्समये तत्र नगरे पञ्चनदीयस्य देशस्य पञ्जाबुविषयस्य अधिपतिर्लार्डः लारेन्स इति विख्यातः प्रसिद्धः ससैन्यो वाहिनीयुतः सन् समुपाययौ आजगाम ॥

भा०—उससमय पञ्जाबका लार्ड ल्योरेन्सनामक सेनासहित उस दिल्लीमें आपहुँचा ॥ २१ ॥

तत्र शैक्खी महासेना संयति प्राप्तगौरवा ।

शस्त्राणि द्विषतां तेषां निरचुकोष समन्ततः ॥ २२ ॥

टी०—तत्रेति । तत्र नगरे शैक्खी शिक्खजातीया महासेना अनीकिनी तथा संयति संग्रामे प्राप्तगौरवा लब्धसंमाना एवंविधा सती तेषां द्विषतां शत्रूणां शस्त्राणि आयुधानि समन्ततोऽभितो निरचुकोष अपजहार ॥

भा०—उस दिल्लीमें संग्राममें प्राप्तप्रतिष्ठावाली शिक्खलोगोंकी सेनाने उन सैनिकोंके अस्त्र शस्त्रोंको छीनलिया ॥ २२ ॥

1. Lawrence (Sir I.).

भा०—अनन्तर कानपुरमें जाकर उन फ़ौजियोंसे अवलोकित सारा नगर अतिभीतियुक्त जैसा होगया ॥ २९ ॥

राज्याद् भ्रष्टो विठूरेशो नानासञ्ज्ञोऽत्र पत्तने ।
विश्वासपात्रं सर्वेषामैंग्लिशानामजायत ॥ ३० ॥

टी०—राज्यादिति । अत्र पत्तने नगरे राज्यात् भ्रष्टः परिच्युतो विठूरेशो विठूरदेशाधिपो नानासंज्ञो नानाख्यः सर्वेषां ऐंग्लिशानां विश्वासपात्रं अजायताभूत् ॥

भा०—राज्यसे परिच्युत विठूरदेशका राजा नानाराव इस नगरमें सब ऐंग्लिश लोगोंका विश्वासपात्र था ॥ ३० ॥

तेन मिथ्याभिसन्धेन विश्वासप्रतिघातिना ।
युरूपदेशीयजनाः शतशो जघ्निरे खलैः ॥ ३१ ॥

टी०—तेनेति । विश्वासप्रतिघातिना विश्वासघातकेन मिथ्याभिसन्धेन भ्रष्टप्रतिज्ञेन तेन नानाख्येन शतशो युरूपदेशीयजना ऐंग्लिशाः खलैर्दुष्टैर्जनैर्जघ्निरे अहन्यन्त "कर्मणि लिट्" ॥

भा०—विश्वासघाती भ्रष्टप्रतिज्ञ उस नानासंज्ञकने सैकड़ों ऐंग्लिशलोगोंको दुष्टलोगोंसे मरादिया ॥ ३१ ॥

भारताधिपतिः केनिङ्ग् शान्तचेताः सुबुद्धिमान् ।
क्रोधानलं शान्त्युदकैः शमयामास तत्र सः ॥ ३२ ॥

टी०—भारतेति । सुबुद्धिमान् प्राज्ञः अतएव शान्तचेता नम्रः भारताधिपतिः केनिङ्गनामकः स लार्डः तत्र नगरे क्रोधानलं सैनिककोपवह्निं शान्त्युदकैः प्रशान्तिरूपजलैः शमयामास शीतलतामनयत् ॥

भा०—बुद्धिविशिष्ट अतएव शान्तस्वभाव भारतेश्वर केनिङ्गनामक लार्डने उस कानपुरमें सैनिकोंके क्रोधाग्निको शान्तिरूप जलसे शान्तकरदिया ॥ ३२ ॥

---

1. Europe. 2. Lord Canning.

ये स्थिता भारते वर्षे ये बभूवुस्तदेंग्लिशे ।
ते सर्व्वे चैंग्लिशजना भारताय विचुक्रुधुः ॥ ३३ ॥

टी०—य इति । तदा तस्मिन्समये ये एँग्लिशा भारते वर्षे ये च इंग्लिशे देशे स्थिता बभूवुः ते सर्वे एँग्लिशजना भारताय देशाय विचुक्रुधुः कुपिता बभूवुः "क्रुधद्रुहेर्ष्यासूयार्थानां यं प्रति कोप इति संप्रदानत्वम्" ॥

भा०—उससमय जो एँग्लिशलोग भारतदेशमें थे तथा जो इंग्लिशदेशमें थे वे संपूर्ण एँग्लिशलोग भारतदेशके लिये कुपित हो गये ॥ ३३ ॥

(विशेषकम्)

भारतावासिनां धर्म्मान् स्वधर्म्मनिहितात्मनाम् ।
व्यपोहितुं रक्षितुं वा ऽधिकारोऽस्तु महीपतेः ॥ ३४ ॥
इत्यैंग्लिशानां नियमाञ्चितं पत्रं निरीक्ष्य सा ।
निजधर्म्मसमं सर्वं परधर्म्मममन्यत ॥ ३५ ॥
ततः सा करुणार्द्रान्तःकरणावनिपेश्वरी ।
तदिङ्गितं समालोच्य नाङ्गीचक्रे तदाङ्कितम् ॥ ३६ ॥

टी०—भारतेति । स्वधर्म्मे निहितः स्थिरीकृत आत्मा येषां तादृशानां भारतावासिनां भारतदेशीयानां धर्म्मान् व्यपोहितुं अपनेतुं रक्षितुं त्रातुं वा महीपते राज्ञोऽधिकारोऽस्तु सा त्रिकर्त्तव्या इतीत्थं एँग्लिशानां जनानां नियमाञ्चितं संश्रयोपेतं पत्रं निवेदनदलं निरीक्ष्य निजधर्म्मेण समं तुल्यं सर्वं समग्रं परधर्म्मं अन्यधर्म्मं अमन्यत मेने ततोऽनन्तरं करुणया दयया आर्द्रं अन्तःकरणं यस्या एवंविधा साऽवनिपेश्वरी राजेश्वरी तेषामेंग्लिशानां इङ्गितं हिन्दुधर्म्मविनाशकं चेष्टितं समालोच्य विचार्य्य तदङ्कितं एँग्लिशलिपितं न अङ्गीचक्रे न स्वीचकार ॥

1. England.

भा० —स्वधर्मके नन्तर भारतवासियोंके धर्मोंको दूषकरनेका अथवा रखनेका अधिकार राजाके हस्तगत होजाय इसनतरह महारानीने ऍंगिलशलोगोंके विद्वेष पत्रको देखकर अपने धर्मके समान दूसरेके धर्मको माना अनन्तर दयार्द्रहृदय उस राजेश्वरीने उन ऍंग्लिशोंकी हिन्दुधर्मको नाशकरनेवाली चेष्टाको विचारकर उनके निवेदन पत्रको स्वीकार न किया ॥ ३४ । ३५ । ३६ ॥

ततः केनिङ्ग महासत्त्वः समयोचितकार्य्यकृत् ।
सर्वान्प्रबोध्य मनुजान् पुनः शान्तिमतिष्ठिपत् ॥ ३७ ॥

टी० —तत इति । ततोऽनन्तरं समयोचितं यत्कार्य्यं तत्करोतीति तथाविधो महासत्त्वो धैर्य्यान्वितः केनिङ्गलार्डः सर्वान् भारतीयान् ऍंग्लिशान् मनुजान् प्रबोध्य विज्ञाप्य पुनर्भूयः शान्तिं उपद्रवोपशान्तिं अतिष्ठिपत् स्थापयांचकार ॥

भा० —अनन्तर समयानुकूल कार्य्यकरनेवाले और धैर्य्यविशिष्ट केनिङ्नामक लार्डने सब भारतीय और ऍंग्लिशलोगोंको समझाकर पुनः शान्तिस्थापन कराई ॥ ३७ ॥

अथेन्द्रप्रस्थे भूयोऽपि श्रीमत्या विजयध्वजः ।
आनन्दपवनोद्धूतस्तर्जयामास तानरीन् ॥ ३८ ॥

टी० —अथेति । अथानन्तरं इन्द्रप्रस्थे नगरे भूयोऽपि पुनरपि श्रीमत्या राजेश्वर्य्या विजयध्वजो जयकेतुः आनन्द एव पवनो वायुस्तेन उद्धूत आकम्पितः सन् तान्पूर्वोक्तान् अरीञ्छत्रून् तर्जयामास अभर्त्सयत् ॥

भा० —अनन्तर दिल्लीमें फिरभी राजेश्वरीकी विजयपताका आनन्दरूप वायुसे इतस्ततः संचालनयुक्त होतीहुई उन पूर्वोक्त शत्रुओंको तर्जनायुक्त करनेलगी ॥ ३८ ॥

केम्पबेलो महाशूरः सेनाध्यक्षो हि भारते ।
नन्दनाद्राहिनीसैन्यैः सह शान्त्यर्थमाययौ ॥ ३९ ॥

टी० —केम्पबेल इति । हीति निश्चयेन महाशूरः केम्पबेलो नाम सेना-

---

1. Lord Canning. 2. Campbell.

ध्यक्षः सैन्यपतिर्नन्दननामगरान्द् वाहिनीसङ्कैः सेनानिवहैः सह भारतदेशे शान्त्यर्थं विघ्ननिवृत्तये आययौ प्राप ॥

भा०—यह बात प्रसिद्धहै कि बड़ावीर केम्पबेलनामक सेनापति नन्दननगरसे बहुतसेनाओंके साथ भारतदेशमें शान्तिस्थापनके लिये आपहुँचा ॥ ३९ ॥

तदा भारतभूपस्यामृतसम्मितवाचया ।
निखिले विषये ऽत्यर्थं शान्तिः प्रादुरभून्नृषु ॥ ४० ॥

टी०—तदेति । तदा तस्मिन्समये भारतभूपस्य भारताधीशस्य केनिङ्ननामकस्य अमृतेन सम्मिता युक्ता या वाचा वाणी तया निखिले समग्रे विषये देशे नृषु जनेषु अत्यर्थं शान्तिः प्रादुरभूत् प्रकटीबभूव ॥

भा०—उससमय भारतेश केनिङ्गनामक लार्डकी अमृतयुक्तवार्णासे सारे देशमें सबलोगों में अत्यन्तशान्ति हे गई ॥ ४० ॥

यत्किञ्चिदपि ये पापं विग्रहेऽस्मिन् व्यधुस्तदा ।
केम्पबेलो हि ताञ्जाल्मान् पाशोत्त्रासैर्व्यनाशयत् ॥ ४१ ॥

टी०—यदिति । हीति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये ये पुरुषा अस्मिन् विग्रहे युद्धे यत्किञ्चिदपि यत्किमपि पापं अनर्थं व्यधुः अकार्षुः केम्पबेलोनाम सैन्येशस्ताञ्जाल्मान् दुष्टान् पाशोत्त्रासै रज्जुबन्धनक्लेशैः व्यनाशयदहिंसयत् ॥

भा०—यह बात प्रसिद्धहै कि उससमय जिन्होंने इससंग्राममें थोड़ाभी पाप कियाथ केम्पबेल सेनापतिने उन दुष्टोंको फांसीदेकर मरवादिया ॥ ४१ ॥

महापराधी नानाख्योऽन्विष्यमाणो महाभटैः ।
नीहारचयवद्भूमौ तदा कुत्राऽप्यलीयत ॥ ४२ ॥

टी०—महेति । महाभटैर्वीरैरन्विष्यमाणो ऽनुमृग्यमाणो महापराधी अतिदोषयुक्तो नानाख्यो विठूरेशो विठूरदेशाधिपतिः तदा तस्मिन्समये

1. Sir Colin Campbell.

नीहारचयवत् अवश्यायनिवह इव कुत्रापि भूमौ पृथिव्यां अलीयत अन्तर्हितोबभूव ॥

भा०—बडेबडेवीरोंमें अन्वेषणयुक्त क्रियाजाला महापराधी नानानामका विद्रूप-देशकस्वामी उससमय कुज्झटिकाकीतरह न जाने भूमिमें कहां छिपगया ॥ ४२ ॥

(युग्मकम्)

यो द्वेषिजन साहाय्याद्यावनं भूपवंशजम् ।
कर्तुं सम्राजमतुलं यतनेस्माशु दुर्नयात् ॥ ४३ ॥
तं बहादुरशाहाख्यमिन्द्रप्रस्थनिवासिनम् ।
कारागृहमयोबन्धमाजीवं स न्यवेशयत् ॥ ४४ ॥

टी०—य इति । यः पुरुषो द्वेषिजनानां दुष्टसैनिकानां साहाय्यात् यावनं यवनजातीयं भूपवंशजं राजकुलोत्पन्नं कञ्चित्पुरुषं दुर्नयात् स्वहठात् आशु शीघ्रं अतुलं श्रेष्ठं सम्राजं सार्वभौमं कर्तुं यतनेस्म सयत्नो बभूव स कैम्पबेलः सेनापतिः इन्द्रप्रस्थनिवासिनं बहादुरशाहाख्यं तं प्रसिद्धं पुरुषं अयोबन्धं लोहशृङ्खलायुक्तं कारागृहं बन्दिगृहं आजीवं यावज्जीवं यथास्यात्तथा न्यवेशयत् न्ययोजयत् ॥

भा०—जिसने कि विद्वेषी सैनिकोंकी सहायतासे यवनजातीय राजकुलोत्पन्न किसीपुरुषको अपनेहठसे अनुपम चक्रवर्ती राजाबनानेके लिये यत्नकियाथा कैम्प-बल सेनापतिने दिल्लीमें रहनेवाले उस बहादुरशाहको लोहशृङ्खलायुक्त बन्धनालय में जन्मभरके लिये कैदकरदिया ॥ ४३ । ४४ ॥

एतस्मिन्विग्रहे सर्व्वे चात्रत्या धराक्षितः ।
धराधरेश्याः साहाय्यमकार्षुः शुद्धचेतसा ॥ ४५ ॥

टी०—एतस्मिन्निति । एतस्मिन् विग्रहे युद्धे अत्रत्या भारतदेशीया धराक्षितो राजानश्च शुद्धचेतसा कपटरहितमनसा धराधरेश्या राजे-श्वर्याः साहाय्यं सहायतां अकार्षुः व्यदधुः ॥

भा०—इस युद्धमें भारतदेशके सब राजाओंने शुद्धचित्तसे महरानी की सहायता की ॥ ४५ ॥

ततो नृपेश्या देशे ऽस्मिन् राजधर्मो ऽनयान्तकः ।
विदार्य्य ध्वान्तपटलं दिवाकर इवाबभौ ॥ ४६ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं अस्मिन्देशे अनयान्तको ऽन्यायविनाशको नृपेश्या राजेश्वर्य्या राजधर्मो ध्वान्तपटलं अन्धकारं विदार्य्य व्यपोह्य दिवाकरः सूर्य्यइव आबभौ शुशुभे । अत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०—अनन्तर इस भारतदेशमें अन्यायविनाशक महारानीका राजधर्म्म अन्धकारको दूरकर सूर्य्यकी तरह सुशोभित हुआ ॥ ४६ ॥

अथ भारतदेशभूमिपाली विषयोपद्रववारणं विधाय ।
अपवर्जितमेघजालपङ्क्तिः स्फुटरोचिर्हि शशीव सा विरेजे ४७

टी०—अथेति । अथानन्तरं हीति निश्चयेन भारतदेशभूमिपाली भारतेश्वरी सा विक्टोरिया विषयोपद्रववारणं देशोपद्रवशान्तिं विधाय कृत्वा अपवर्जिता दूरीकृता मेघजालस्याभ्रपटलस्य पंक्तिर्येन अतएव स्फुटरोचिः परित्यक्तकान्तिः शशीव चन्द्रो यथा विरेजे दिद्युते अत्राप्युपमा । अस्मिन्पद्ये मालभारिणीवृत्तं लक्षणमुक्तम् ॥

भा०—अनन्तर भारतेश्वरी विक्टोरिया देशोपद्रवशान्तिकर मेघोंसे रहित अतएव प्रकाशित चन्द्रमाकी तरह विराजमान हुई ॥ ४७ ॥

इति उर्वीदत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये भारतोपद्रवशान्तिवर्णनन्नामैकादशः सर्गः ॥ ११ ॥

द्वादशः सर्गः ॥



अथेटलिस्थानविशेषकोऽपरः
पृथग्विभक्तो बहुमण्डलैरभूत् ।
यतो हि तद्देशनिवासिनो जनाः
स्वपारतन्त्र्येण विषादमाययुः ॥ १ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं अपरोऽन्य इटलिनामकश्चासौ स्थानविशेषकः इटल्याख्यो भूप्रदेशो बहुमण्डलैः पृथग्विभक्तो ऽनेकभागोपेतोऽभूत् हीति निश्चयेन यतो यस्मात्कारणात् तद्देशनिवासिनस्तद्देशीया जनाः स्वपारतन्त्र्येण आत्मपराधीनतया विषादं खेदं आययुः प्रापुः । प्रथमत आरभ्य दशश्लोकपर्यन्तं वंशस्थं वृत्तम्, लक्षणमुक्तम् ॥

भा०—अनन्तर इटलिनामकदेश बहुतसारे जिलाओंमें बटाहुआथा जिससे कि वहांके रहनेवाले लोग परतन्त्र होनेके कारण बड़े दुःखितथे ॥ १ ॥

इमेन्युअल् तद्विषयाधिपोऽग्रणीः
पितुः प्रतिज्ञां परिपूरयँस्तदा ।
समग्रदेशाधिपतित्वमात्मनो
विधातुमैषीदभिसम्भृतेङ्गितः ॥ २ ॥

टी०—इमेन्युअल् इति । तदा तस्मिन्समये अभिसम्भृतेङ्गितो गुप्तचेष्टः अग्रणीः श्रेष्ठ इमेन्युअल्नामकस्तद्विषयाधिप इटलिदेशाधिपतिः पितुः

1. Italy. 2. Emmanuel (Victor), the son of Charles Albert, King of Sardinia.

स्वजनकस्य प्रतिज्ञां संकल्पं परिपूरयन् पूर्णतांप्रापयन्सन् आत्मनः स्वस्य समग्रदेशाधिपतित्वं अशेषदेशप्रभुत्वं विधातुं कर्तुं ऐषीदाचकाङ्क्ष ॥

भा०——उससमय गुप्तचेष्टावाला और श्रेष्ठ इमेन्युअल्नामक इटलिदेशाधिप अपने पिताकी प्रतिज्ञाको पूर्णकरताहुआ अपनेको सारेदेशका राजाबनाने को इच्छाकरनेलगा ॥ २ ॥

निपोलियन्फ्रान्समहीभुजो भृशं
सहायतां प्राप्य स भूपतिः पुनः ।
विजित्य सर्वं विषयं महारणे
स्वराजधानीं विदधे सुरोमकम् ॥ ३ ॥

टी०—निपोलियन्निति । पुनर्भूयः कतिपयदिनानन्तरमित्यर्थः । स भूपतिः इमेन्युअल्नामको राजा निपोलियँश्चासौ फ्रान्समहीभुक् तस्य भृशमत्यर्थं सहायतां प्राप्य लब्ध्वा महारणे सर्वं विषयं देशं विजित्य स्वायत्तीकृत्य सुरोमकं शोभनं रोमनामकं स्थानविशेषं स्वराजधानीं आत्मराजनगरीं विदधे चक्रे ॥

भा०——कितनेही दिनोंके बाद इमेन्युअल्नामक राजाने निपोलियन्नामक फ्रान्सेस्वरकी अत्यन्त सहायताको पाकर संग्राममें सारेदेशको जीतकर रोमनामक स्थानको अपनी राजधानी बनालिया ॥ ३ ॥

नभर्तुनागेन्दुमिते शके पुनः
सुबुद्धिमान्कौबर्डनः सुसौहृदम् ।
तदेंग्लिशफ्रान्सकयोः परस्पर-
मकारयत्तद्व्यवहारकारणम् ॥ ४ ॥

टी०—नभेति । तदा तस्मिन्समये सुबुद्धिमान् प्राज्ञः कौबडन एतदाख्यः कश्चित्पुरुषो नभर्तुनागेन्दुमिते षष्ट्यधिकाष्टादशशतमिते क्रैष्टशके

1. Napolean. 2. France. 3. Rome. 4. Cobden.

पुनर्भूयः इंग्लिशफ्रान्सकयोर्देशयोः परस्परं अन्योऽन्यं तद्व्यवहारकारणं तयोरिंग्लिशफ्रान्सदेशयोर्यो व्यवहारस्तस्य वीजं सुसौहृदं मित्रभावं अकारयत् व्यधापयत् ॥

भा०——उससमय बड़े बुद्धिमान् कॉबडननामक पुरुषने १८६० ईसवीमें फिर इंग्लिश और फ्रान्सदेशका परस्पर तद्देशीयलोगोंका व्यवहारकारण मित्र भावको करादिया ॥ ४ ॥

अमेरिकादक्षिणदिङ्नरो भृशं
जने तदा पश्चिमदिक्समाश्रिते ।
बभूव दासत्वविधानदीक्षित-
स्तदेव तद्द्वेषनिदानमुत्कटम् ॥ ५ ॥

टी०——अमेरिकेति। अमेरिकाया या दक्षिणादिक् तस्या नरो मनुजः पश्चिमा या दिक् तत्र समाश्रिते जने भृशमत्यर्थं दासत्वं क्रीतदासत्वं तद्विधाने दीक्षितः कृतसंकल्पोऽबभूव तद्दासत्वविधानमेवोत्कटं प्रबलं तेषां पाश्चात्यानां द्वेषस्य निदानं आदिकारणं आसीदिति शेषः ॥

भा०——दक्षिणअमेरिकाके लोगोंने पश्चिमकी तरफ रहनेवाले लोगोंमें दासत्वविधानका न्याय प्रस्तुत करदिया वही काम उनलोगोंके द्वेषका बड़ामुख्य कारणथा ॥ ५ ॥

धनाधिपाशाश्रितमानवो महा-
न्निरीक्ष्य विद्वेषधियं ह्यमुं जनम् ।
अनेकनौव्रातनिरुद्धपद्धतिं
जलाहवे तं प्रसभं जिगाय सः ॥ ६ ॥

धनेति । हीति निश्चयेन महान् प्रबलो धनाधिपस्य या आशा दिक् तस्यां आश्रितो स्थितो मानवो मनुः विद्वेषधियं द्वेषबुद्धिं अमुं अमेरिका-

1. America.

दक्षिणदिङ्निवासिनं जनं लोकं निरीक्ष्यावलोक्य अनेका या नावस्तासां व्रजेन निवहेन निरुद्धा पद्धतिर्मार्गो यस्यैवंविधं तं जनं जलाहवे जलमध्यसंग्रामे प्रसभं बलात्कारेण जिगाय व्यजेष्ट ॥

भा०—अमेरिकाके उत्तरदिशाके लोगोंने द्वेषमतिवाले दक्षिणदिशाके लोगोंको देख अनेक नौकाओंके समूहमें रास्तेको रोककर उन्होंको जलमध्यसंग्राममें जीतलिया ॥ ६ ॥

अथायनर्तुद्विपभूमिते शके
नदौत्तरीयो मनुजोऽरिसम्मतम् ।
नदीयदासत्वमपोह्य विक्रमाद्
बलेनहीनान्मनुजाननन्दयत् ॥ ७ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये औत्तरेय उत्तरदिक्सम्बन्धी "लीन्कोल्न इत्यस्य" मनुजो मनुष्यः अयनर्तुद्विपभूमिते द्वाषष्ट्यधिकाष्टादशशतमिते क्रैस्तशके अरिसम्मतं अमेरिकादक्षिणदिग्जनाभिमतं तदीयदासत्वं तेषां पाश्चात्यानां दासत्वं विक्रमात् स्वपराक्रमात् अपोह्य दूरीकृत्य बलेन हीनान् रहितान् मनुजान् लोकान् अनन्दयत् प्रसन्नानकरोत् ॥

भा०—अनन्तर उससमय उत्तरदिशाकेलोगोंने १८६२ ईसवीमें दक्षिण अमेरिकाकेलोगोंका सम्मत पश्चिमदिशाकेलोगोंके दासत्व व्यवहारको अपने पराक्रमसे दूरकर बलहीनलोगोंको प्रसन्नकिया ॥ ७ ॥

अथापि नौमार्गनिरोधनाद्रणे
ऽतितूलभावोऽजनि चेंग्लिशे[1] तदा ।
यतोऽभवँस्तद्विषयाधिवासिनः
पटाद्यभावेन च शीतबाधिताः ॥ ८ ॥

1. England.

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि तदा तस्मिन्समये रणे संग्रामे नौमार्गनिरोधनात् तरीवर्त्मरोधनात् इंग्लिशदेशे वितूलभावः कार्पासराहित्यं अजनि अभूत् यतोयस्मात्कारणात् तद्विषये इंग्लिशदेशे अधिवासिनोजनाः पटाद्यभावेन वस्त्रादिरहितत्वेन च शीतेन बाधिताः पीडिता अभवन् अजायन्त ॥

भा०—अनन्तर उससमय युद्धमें नौकाओंके मार्गरोकनेसे इंग्लिशदेशमें कपासका अभाव होगया जिससे कि वहांके रहनेवालेलोग वस्त्रादिकोंके न होनेसे शीतसे पीडित होगये ॥ ८ ॥

ततो महेश्या निजशासनेन सः
प्रबोधितश्चोत्तरदेशमानवः ।
स्वकं निवार्य्याशु तरीव्रजं क्षणा-
त्स्फुटीचकारांग्लिशदेशपद्धतिम् ॥ ९ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं महेश्या राजेश्वर्या निजशासनेन स्वाज्ञया स उत्तरदेशमानवः प्रबोधितःसन् आशु शीघ्रं स्वकं आत्मीयं तरीव्रजं नौसमुदायं निवार्य्य दूरीकृत्य क्षणात् इंग्लिशदेशस्य पद्धतिं मार्गं स्फुटीचकार उद्घाटयत् ॥

भा०—अनन्तर राजेश्वरीकी आज्ञासे समझायेहुए उत्तरदेशनिवासीलोगोंने अपने नौसमुदायको दूरकर जल्दीही इंग्लिशदेशकामार्ग खोलदिया ॥ ९ ॥

ततश्च देशान्तरतो यथा पुरा
वणिग्जनैराहृततूलकादिभिः ।
समग्रलोकः परिपूर्णतामगात्
सुभूपतौ शान्तिमुपैति हि प्रजा ॥ १० ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं च वणिग्जनैर्यथापुरा पूर्ववदित्यर्थः देशान्तरतः अन्यदेशेभ्य आहृततूलकादिभिरानीतकार्पासादिभिः सम-

प्रजालोकोऽशेषजनः परिपूर्णतां आनन्दभावं अगात् प्राप हीति निश्चयेन प्रजा प्रकृतिः सुभूपतौ सुराज्ञिसति शान्ति उपद्रवराहित्यं ऽएति प्राप्नोती-त्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०——अनन्तर व्यापारीलोगोंसे पहिलेकीतरह और देशोंसे लायेहुए कपारा वगैरहोंसे इंग्लिशदेशके सबलोग आनन्दित होगये क्योंकि प्रजा अच्छेराजाके होनेपर निरुपद्रवभावको प्राप्तहोती है ॥ १० ॥

अथैडवर्डो युवराजसंज्ञः
कान्त्या सुशौर्य्येण धिया वरीयान् ।
रूपेण सन्निर्जितकामगर्वो
विवाहयोग्यां हि दशामियाय ॥ ११ ॥

टी०——अथेति । अथानन्तरं हीति निश्चयेन कान्त्या राजतेजसा सुशौर्य्येण सुविक्रमेण तथा धिया बुद्ध्या वरीयान् श्रेष्ठः रूपेण सौन्दर्य्येण सन्निर्जितोऽपहृतः कामस्य मदनस्य गर्वोऽभिमानो येन तथाविधो युवराजसंज्ञ एड्वर्डः विवाहयोग्यां परिणयानुरूपां दशामवस्थां इयाय प्राप ॥

भा०——अनन्तर यह बात प्रसिद्धहै कि राजतेज शूरता और बुद्धिसे श्रेष्ठ तथा रूपसे कामदेवगर्वको दूरकरनेवाला युवराज एडवर्ड विवाहयोग्य अवस्थाको प्राप्तहुआ ॥ ११ ॥

अनेकभूपालसुता युवानं
माहाकुलीनं करुणार्द्रभावम् ।
राजेश्वरीसूनुमनन्यवीर्य्यं
विलोक्य तं कान्ततया समीषुः ॥ १२ ॥

टी०——अनेकेति । अनेके ये भूपाला मण्डलेश्वरास्तेषां सुताः कन्या युवानं तरुणं माहाकुलीनं "महाकुलादञ्खञावित्ति खञ्प्रत्ययः"

1. Edward (Prince of Wales).

श्रेष्ठवंशोत्पन्नं करुणार्द्रभावं दयालुं तथा अनन्यवीर्यं अतुलितपराक्रमं एवंविधं राजेश्वरीसूनुं तं एडवर्ड कान्ततया पतित्वेन समीपुः आचक्ता-ङ्क्षुः अत्र परिकरालङ्कारः उक्तिर्विशेषणैः साभिप्रायैः परिकरोमत इति लक्षणात् ॥

भा०—अनेकराजाओंकी कन्या तरुण श्रेष्ठवंशोत्पन्न तथा दयालु और परा-क्रमी श्रीमती विक्टोरियाकेपुत्र एडवर्डको पतिभावसे चाहतीथीं ॥ १२ ॥

डेन्मार्कदेशाधिपतेस्तनूजां
सत्याश्रवोऽसौ परिणेतुकामः ।
इति प्रतिज्ञां हि निशम्य तस्य
नैराश्यमीयुः क्षितिपालकन्याः ॥ १३ ॥

टी०—डेन्मार्केति । हीति निश्चयेन सत्याश्रवः सत्यप्रतिज्ञोऽसौ एडवर्डः डेन्मार्कदेशाधिपतेस्तनूजां तनयां परिणेतुकामः विवाहयितुमनाः "तुम्‌काममनसोरपीतिमकारलोपः" अस्तीति शेषः क्षितिपालकन्याः सर्वा भूपानांसुता इतीत्थं तस्यैडवर्डस्य प्रतिज्ञां संकल्पं निशम्य श्रुत्वा नैराश्यं आशाराहित्यं ईयुर्जग्मुः ॥

भा०—यह निश्चयहै कि सत्यप्रतिज्ञ युवराज एडवर्ड डेन्मार्कदेशके राजाकी पुत्रीकेसाथ विवाहकरना चाहताहै सबराजकन्या इसतरह उस युवराजकी प्रतिज्ञा को सुनकर निराशभावको प्राप्तहोगई ॥ १३ ॥

सैलेक्जेण्ड्रेत्यभिधानयुक्ता
दयामयी शान्तसुरूपवेषा ।
तारुण्यसंशोभितवर्ष्मयष्टी
रराज रत्याकृतिरुर्वशीव ॥ १४ ॥

टी०—सेति । दयामयी अनुकम्पायुक्ता अतएव शान्तः सुरूपं एव-

1. Denmark. 2. Alexandra.

वेषःश्रृङ्गारो यस्यास्तथा तारुण्येन संशोभिता विराजिता वर्ष्मयष्टिः शरीरयष्टिका यस्या "रोरीति रेफस्य लोपः ढ्रलोपेपूर्वस्यदीर्घोऽणः, इति यष्टिशब्दस्यदीर्घः" एवंविधा रत्याकृतिः प्रेमस्वरूपा यद्वा कामकान्तास्वरूपा एलेक्जेण्ड्रा इति अभिधानयुक्ता एतदाख्या सा राजकन्या उर्वशीव रराज शुशुभे अनेन तस्या रूपातिशयत्वं ध्वन्यते अत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०—दयायुक्त शान्तस्वरूप श्रृङ्गारवाली तथा युवति और प्रेमस्वरूपा एलेकजेण्ड्रानाम वह राजकन्या रूपमें उर्वशीके समान सुशोभितहुई ॥ १४ ॥

डेन्मार्कदेशादथ राजकन्या
ययौ पुरे नन्दनसंज्ञके सा ।
तत्पितृबन्ध्वादिजनाश्च हर्षात्
सध्र्यञ्च एवात्र बभूवुरस्याः ॥ १५ ॥

टी०—डेन्मार्केति । अथानन्तरं सा राजकन्या डेन्मार्कदेशात् नन्दन संज्ञके पुरे नन्दनाख्ये नगरे ययौ आजगाम अत्र नगरे तत्पिता च बन्धवश्चादयो येषां तथाविधाजनाश्च हर्षात् प्रमदात् अस्या एलेकजेण्ड्रायाः सह अञ्चन्तीति "सहस्यसध्रिः अप्रत्ययान्तेऽञ्चतौपरे" सध्र्यञ्चः सहगमनशीला एव बभूवुरजायन्त ॥

भा०—अनन्तर वह एलेकजेण्ड्रा नन्दननामकनगरमें आगई और उसके पिता, भ्राता वगैरहभी हर्षसे वहां उसके साथही आपहुंचे ॥ १५ ॥

राजेश्वरी राजकुमारिकां तां
श्रुत्वा गतामात्मपुरे स्नुषार्हाम् ।
पुरोहितान्बन्धुजनानमात्याँ-
स्तत्स्वागतायाशु समादिदेश ॥ १६ ॥

---

1. Denmark. 2. London.

टी०—राजेश्वरीति । राजेश्वरी सार्वभौमी स्नुषार्हां पुत्रवधूयोग्यां तां राजकुमारिकां आत्मपुरे नन्दननगरे आगतां मार्गां श्रुत्वाऽकर्ण्य आशु शीघ्रं पुरोहितान् बन्धुजनान् बान्धवान् अमात्यान्मन्त्रिणः तत्स्वागताय तस्याः प्रत्युद्गमनाय समादिदेश आज्ञापयामास ॥

भा०—महारानीने पुत्रवधूकेयोग्य उसराजकन्याको अपनेनगरमें आईहुई सुनकर पुरोहित (पादरी) बान्धव और मन्त्रियोंको उसके आदरके लिये भेजा ॥ १६ ॥

स मान्यलोको हि पतिंवरां तां
सत्कृत्य चान्यद्भवनं निनाय ।
यत्र स्थिता तोयनिधेस्तरङ्गान्
पौरीं श्रियं वीक्ष्य च सा ननन्द ॥ १७ ॥

टी०—स इति । हीति निश्चयेन स मान्यलोकः पुरोहितादिः श्रेष्ठो जनः पतिंवरां "संज्ञायां भृतॄवृजिधारिसहितपिदमः स्वच अरुर्द्विषदजन्तस्य मुम्" स्वरं तां राजकन्यां सत्कृत्य अन्यद्भवनं अपरं सौधं च निनाय प्रापयाम्बभूव यत्र हर्म्ये स्थिता सा कन्या तोयनिधेः समुद्रस्य तरङ्गान् वीचीः पौरीं नगरसम्बन्धिनीं श्रियं शोभां च वीक्ष्य दृष्ट्वा ननन्द जहर्ष ॥

भा०—यह बात प्रसिद्धहै कि उनपुरोहितादिकोंने उस राजकन्याको सत्कार कर दूसरेभवनमें निवासकराया जहां बैठीहुई वह राजकन्या समुद्रकीतरङ्गोंको तथा नगरकी शोभाको देखकर बड़ीहर्षितहुई ॥ १७ ॥

ततो महेशी विबुधाभिपूज्याऽ—
नलर्तुनागेन्दुमिते शकेऽस्मिन् ।
सुयौवराज्याञ्चितकान्तमूर्ते—
स्तद्दोपयामं प्रममे सुतस्य ॥ १८ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये विबुधैर्विद्वद्भिरभि-

पूज्या अभ्यर्चनीया महेशी राजेश्वरी अनलर्तुनागेन्दुमिते त्र्यःषष्ट्यधिकाष्टादशशतमिते ऽस्मिन् क्रैष्टशके सुयौवराज्येन अञ्चिताश्लाघ्या कान्ता रमणीया मूर्त्तिर्यस्य तथाविधस्य सुतस्य उपयामं विवाहं [विवाहोपयमौ समौ तथा परिणयोद्वाहोपयामाः पाणिपीडनमित्यमरः] प्रममे निश्चिकाय ॥

भा०—अनन्तर उससमय विद्वज्जनमान्य राजेश्वरीने १८६३ ईसवीमें युवराज भावसे स्तुत्यमूर्तिविशिष्ट पुत्रके विवाहको निश्चयकिया ॥ १८ ॥

अथापि कन्यावरयोर्विवाह-
महोत्सवः श्वो भवितेति पौराः ।
गृहे गृहे मङ्गलतूर्य्यघोषा-
स्तद्दर्शनार्थं नितरामहृष्यन् ॥ १९ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरमपि कन्यावरयोर्विवाहमहोत्सवः श्व आगामिदिवसे भविता "ण्वुल्तृचौ धातोरेतौस्तः" भविष्यन् इतिहेतोः गृहे गृहे सद्मनि सद्मनि मङ्गलतूर्याणां घोषो मङ्गलवाद्यानां नादो येषां ते तथाविधाः पौरास्तयोर्दर्शनार्थं नितरामतिशयेन अहृष्यन् ननन्दुः ॥

भा०—अनन्तर कन्यावरोंका विवाह आगामिदिवसमें होनेवालाहै इसकारण घरघरमें मङ्गलकरनेवाले नगरकेलोग उनदोनोंके दर्शनके लिये अत्यन्त हर्षयुक्त हुए ॥ १९ ॥

ततो द्वितीये ऽह्नि सुराजमार्गे
प्रासादवातायनराजिकासु ।
स्थिताश्च पौराह्युपयामवेश्मा
यान्ताववैक्षन्त वधूवरौ तौ ॥ २० ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं हीति निश्चयेन द्वितीयेऽह्नि तद्द्वितीयदिवसे सुराजमार्गे घण्टापथे तथा प्रासादानां वातायनानि गवाक्षा-

स्तेषां राजिमार्गेषु पंक्तिषु च स्थिताः पौरा नागरिकाजना उदयामवेश्म विवाहसद्म आयान्तौ गच्छन्तौ तौ वधूवरौ अथैक्तान आलुलोकिरे ॥

भा०—यह बात प्रसिद्ध है कि अनन्तर बाजारमें और द्वारोंमें बैठेहुए नगरके लोगोंने विवाहमन्दिरको जातेहुए वधूवरोंको देखा ॥ २० ॥

(विशेषकम्)

इयं कुमारी जगदेकरत्न-
मयंयुवाशाललनैकहृद्यः ।
आनन्दहेतू जगतांविधात्रा
व्यधायिषातां किल दम्पती नौ ॥ २१ ॥

विचित्रवेषावनिपात्मजेय-
मात्मानुरूपं युवराजमेतम् ।
चित्रेव चन्द्रं भुवनैकदीप-
मवाप लोकस्थितये नितान्तम् ॥ २२ ॥

इतीरितं पौरवधूभिरार्य्यं
कर्णाभिरामं हि वचोऽनुश्रृण्वन् ।
ससेण्टजेम्सं स्वविवाहसद्म-
समाविशन्मण्डपमण्डितं तत् ॥ २३ ॥

टी०—इयमिति । इयं कुमारी कन्यका जगदेकरत्नं लोकस्यमणिरस्ति अयं युवा युवराज आशाललनानां दिकस्त्रीणां एकहृद्य एकलक्ष्यो ऽस्ति किलेति निश्चयेन जगतांविधात्रा ब्रह्मणा आनन्दहेतू लोकानामिति-शेषः तावुभौ दम्पती जायापती व्यधायिषाताम् अक्रियेताम् " कर्मणि लुङ " । विचित्रोऽतिरमणीयो वेषो यस्या एवंविधा इयं अवनिपात्मजा

1. St. James.

राजपुत्री आत्मानुरूपं निजयोग्यं एतं युवराजं चित्रा इन्दुपत्नी भुवनैकदीपं चन्द्रमिव नितान्तमत्यन्तं लोकस्थितये भुवनपालनार्थं अवाप लेभे अत्रोपमालङ्कारः । पौरवधूभिः पौराङ्गनाभिः इतीत्थं ईरितं कथितं कर्णाभिरामं श्रोत्रयोरमणीयं आर्य्यं श्रेष्ठं वचो वचनं अनुशृण्वन् आकर्णयन् स युवराजमण्डपेन विवाहवेदिकादिना मण्डितं भूषितं सेण्टजेम्सनाम तत्प्रसिद्धं स्वविवाहसद्म निजपरिणयमन्दिरं समाविशत् प्रविवेश ॥

भा०——यह कुमारी जगत्की एक रत्नहै और यह युवराज दिशारूपस्त्रियों का एकहृदयहै यह निश्चयहै कि जगन्निर्माता ब्रह्माने लोगोंके आनन्दकारण इनदोनोंको जायापती बनाया । रमणीयशृङ्गारवाली इसराजकन्याने अपने योग्य इसयुवराजको चित्राने सारे भुवनके एकदीपक चन्द्रमाको जैसा अत्यन्तलोकस्थिति के लिये पाया । इसतरह नागरिकस्त्रियोंके कहेहुए कानोंको सुखदेनेवाले श्रेष्ठवचनको सुनतेहुए युवराजने मण्डपसे अलंकृत सेण्टजेम्सनामक प्रसिद्ध अपने विवाहमन्दिरको प्रवेशकिया ॥ २१ । २२ । २३ ॥

पुरोधसः कर्म्मविधानदक्षा-
स्तयोर्विवाहं विधिना विधाय ।
तदैव पाणिग्रहणाश्रवांस्ते
वधूवरौ तौ कथयाम्बभूवुः ॥ २४ ॥

टी०——पुरोधसइति । कर्म्मविधाने दक्षाश्चतुरास्ते प्रसिद्धाः पुरोधसः पुरोहितास्तयोरेडवर्डेलेक्जेण्ड्र्योर्विवाहं पाणिग्रहणं विधिना स्वमतविधानेन विधाय कृत्वा तदा तस्मिन्समय एव तौ वधूवरौ पाणिग्रहणाश्रवान् विवाहनियमान् कथयाम्बभूवुः ॥

भा०——अपने कार्य्यमें कुशल पुरोहितलोगोंने उनदोनों वरकन्याओंका विवाह यथाविधिसे कर उसीसमय उनदोनोंको विवाहके नियम सुनाये ॥ २४ ॥

पौराङ्गनागीतकलाप्रवीणा
स्तयोर्हि पाणिग्रहमङ्गलानि ।

जगुः सहर्षं जनतासमन्ता-
ज्जयध्वनिं श्रोत्रसुखं जगाद ॥ २५ ॥

टी०—पौरेति । गीतकलायां प्रवीणाः कुशलाः पौराङ्गनाः पौरवनितास्तयोर्वधूवरयोः पाणिग्रहणमङ्गलानि विवाहमङ्गलानि जगुः गायन्तिस्म जनतालोकनिवहः समन्तादभितः श्रोत्रसुखं कर्णयोरानन्ददायकं जयध्वनिं जयजयेतिशब्दं जगाद अवोचत् ॥

भा०—गायनमें निपुण पुरस्त्रियां उन वरकन्याओंके विवाहमङ्गलगानेलगीं तथा जनसमुदायने चारोंतरफ़से कानोंको सुखदेनेवाले जयशब्दको किया ॥ २५ ॥

राजेश्वरीं तां प्रथमं प्रणम्य
ततो गुरूँस्तानभिवादनार्हान् ।
तदाशिषस्तावुपलभ्य सम्यक्
स्वमन्दिरं जग्मतुरैश्वरेयम् ॥ २६ ॥

टी०—राजेति । तावुभौ वधूवरौ प्रथमं पूर्वं राजेश्वरीं श्रीमतीं प्रणम्य ततोऽनन्तरं अभिवादनार्हान् वन्दनीयांस्तान् गुरून् पुरोहितादीन् प्रणम्य नमस्कृत्य सम्यक् समीचीनतया तदाशिषस्तद्दत्ताशीर्वादान् उपलभ्य प्राप्य ऐश्वरेयं ईश्वरस्येदं "स्त्रीभ्योढक इत्यैय" राजेश्वरीसम्बन्धि स्वमन्दिरं निजप्रासादं जग्मतुर्ययतुः ॥

भा०—वे दोनों वधू वर पहिले राजेश्वरीको फिर पुरोहितादि गुरुलोगोंको प्रणाम कर और उनके शुभाशीर्वादोंको पाकर राजेश्वरीसम्बन्धि अपने महलको चलेगये ॥ २६ ॥

तस्यां रजन्यां नगरी समन्तात्
तडित्प्रदीपावलिराजिताऽभूत् ।
अनेकपूर्णेन्दुमरीचिदीप्ता
प्रव्यक्तदेशा जगतीव शश्वत् ॥ २७ ॥

टी०—तस्यामिति । तस्यां मङ्गलसम्बन्धिन्यां रजन्यां रात्रौ सानन्दाऽभितः नगरी नन्दनाख्यापुरी अनेके बहवो ये पूर्णेन्दवः पूर्णचन्द्राकाराणां मरीचिभिः किरणैर्दीप्ता रोचमाना अतएव प्रव्यक्तदेशा प्रकाशितसर्वस्थाना जगती पृथ्वीव शश्वन्निरन्तरं नदितो निर्घोषो यया सौदामिनीपंक्तिस्तया राजिता शोभिता अभूत् ॥

भा०—उस वैवाहिक रात्रिमें त्योहारफसे नन्दननगरी अनेक पूर्णचन्द्रोंसे देदीप्यमान अतएव प्रकाशित सर्वस्थान पृथ्वीके निरन्तर बिजुलीकी कान्तियोंसे विराजित हुई ॥ २७ ॥

विचित्रभूषावरवारयोषितो
मृदङ्गवीणाध्वनिदत्ततालिकाः ।
सुनूपुराशिञ्जितदृष्टकौशला
मनांसि जह्रुःसुचिरं सभासदाम् ॥ २८ ॥

टी०—विचित्रेति । विचित्रभूषा विचित्रालङ्काराः तथा मृदङ्गवीणाध्वनिषु दत्ता हस्ततालाः याभिस्तथा सुनूपुराणां मञ्जीराणां शिञ्जितेन दृष्टं कौशलं यासां तथाविधा वराः श्रेष्ठा वारयोषितः सुचिरं बहुकालपर्यन्तं सभासदां सभ्यानां मनांसि जह्रुः आहरन् ॥

भा०—विचित्रशृङ्गारयुक्त तथा मृदङ्ग वीणाओंके शब्दोंमें तालदेनेमें प्रवीण तथा नृत्यमें नूपुरोंके वादनमें अपनी कुशलताको दिखलानेवाली श्रेष्ठ वाराङ्गनाओंने चिरकालतक सभासदोंके चित्तोंको हरलिया ॥ २८ ॥

इतीडवर्डो युवराजसंज्ञको
नृपात्मजायाः करपीडनेन सः ।
समीरणाल्या परिवर्द्धितोच्छिखो
यथा कृशानुर्ववृधे दिवानिशम् ॥ २९ ॥

1. Edward.

टी०—इतीति । युवराजसंज्ञकः स एडवर्ड इतीत्थं नृपात्मजाया एलेक्जेण्ड्रायाः करपीडनेन पाणिग्रहणेन समीरणात्पवनात्त्विव परिवर्द्धिता उच्छ्रिखा यस्यैवंविधः कृशानुर्यथा अग्निरिव दिवानिशं रात्रिंदिवं ववृधे ऐधत ॥

भा०—युवराज एडवर्ड राजकन्या एलेक्जेण्ड्राके साथ विवाहसे वायुसे बढ़ीहुई अग्निकी तरह रातदिन वृद्धिको प्राप्तहुआ ॥ २९ ॥

इति सा जगतीभरा नृपेशी
तनयस्योपयमं विधाय सम्यक् ।
विषयेक्षणदत्तमानसा स्वां
प्रकृतिं तां परिपालयाम्बभूव ॥ ३० ॥

टी०—इतीति । जगतीभरा धरापरित्राणक्षमा सा नृपेशी राजेश्वरी इतीत्थं तनयस्यैडवर्डस्य उपयमं विवाहं सम्यक् सुष्ठुतरेण विधाय कृत्वा विषये समग्रदेशे ईक्षणमवलोकनं तत्र दत्तं मानसं यया एवंविधा सती स्वामात्मीयां तां प्रकृतिं प्रजां परिपालयाम्बभूव ररक्ष ॥

भा०—जगत्की रक्षाकरनेवाली राजेश्वरीने अपने पुत्र युवराजके विवाहको अच्छीतरहसे करके समग्रदेशावलोकनमें दत्तचित्त हुई महारानी अपनी प्रजाका पालन करनेलगी ॥ ३० ॥

इति उर्वीदत्तकृतौ एडवर्डवंशे महाकाव्ये युवराजैडवर्डविवाहोत्सव-
वर्णनन्नाम द्वादशः सर्गः ॥ १२ ॥



त्रयोदशः सर्गः ॥



अश्वर्तुनागेन्दुमिते शके ततो-

मानोद्धता इच्चायरलैण्डवासिनः ।

स्वातन्त्र्यराज्याय कृतात्मनिश्चया

वैमुख्यमापुर्नृपपूरुषेष्वरम् ॥ १ ॥

टी०—अश्वेति । ततोऽनन्तरं अश्वर्तुनागेन्दुमिते सप्तषष्ट्यधिकाष्टादशशतमिते क्रैस्तशके मानोद्धता गर्वोद्धता अतएव स्वातन्त्र्यराज्याय स्वाधीनताराज्यार्थं कृत आत्मनिश्चयो यैस्तथाविधा आयरलैण्डवासिनः आयरलैण्डीयजनाश्च नृपपूरुषेषु अधिकारिषु अरमत्यर्थं वैमुख्यं पराङ्मुखतां आपुर्जग्मुः । प्रथमतः पद्याङ्के इन्द्रनेशाङ्कनम् ॥

भा०—अनन्तर १८६७ ईसवीमें अहङ्कारी अतएव स्वतन्त्रराज्यके लिये कृतनिश्चय आयर्लैण्डके रहनेवाले राजपुरुषोंपर अत्यन्तरुष्ट होगये ॥ १ ॥

ग्लैडस्टनोऽप्यक्षक एव शान्तये

तेषां तदैवायरलैण्डवासिनाम् ।

आवोभवीन्नन्दनपालिकाज्ञया

प्रज्ञावतां दुष्करमस्ति किं भुवि ॥ २ ॥

टी०—ग्लैडेति । तदा तस्मिन्समय एव ग्लैडस्टनो नामाध्यक्षः एव नन्दनपालिकाज्ञया राजेश्वर्य्यनुशासनेन तेषां आयरलैण्डवासिनां शान्तये शान्तिस्थापनाय प्राबोभवीत् अतिशयेन समर्थो बभूव भुवि पृथिव्यां प्रज्ञावतां बुद्धिविशिष्टानां पुरुषाणां दुष्करं किमस्ति अपितु किमपि नास्तीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

---

1. Ireland. 2. Gladstone. 3. London.

भा०—उसीसमय ग्लैडष्टननामक राजपुरुषही राजेश्वरीकी आज्ञासे उनआयरलैण्डवासियोंकी शान्तिके लिये समर्थहुआ क्योंकि पृथ्वीमें बुद्धिविशिष्टपुरुषोंको क्या दुःसाध्य है ॥ २ ॥

राजेश्वरी लोकहितेच्छया ऽञ्जसा
सभ्यानुमत्या प्रतिमण्डलं तदा ।
क्षेत्रेश्वरेष्वेव करं नियोज्य सा
विद्यालयान्भद्रकरानतिष्ठिपत् ॥ ३ ॥

टी०—राजेति । तदा तस्मिन्समये सा राजेश्वरी लोकहितेच्छया सभ्यानुमत्या सभासदां सम्मत्या प्रतिमण्डलं समग्रमण्डलेष्वित्यर्थः क्षेत्रेश्वरेषु भूम्यधिपतिषु एव करं राजग्राह्यभागं नियोज्य स्थापयित्वा अञ्जसा शीघ्रं भद्रकरान् कल्याणविधायकान् विद्यालयान् पाठालयान् अतिष्ठिपत् स्थापयामास ॥

भा०—उससमय राजेश्वरीने लोगोंकी भलाईके लिये सभासदोंकी सम्मतिसे हरएक जिलेमें किसानोंपर कर लगाकर जल्दीही मङ्गलविधायक पाठशालाओंको स्थापन कराया ॥ ३ ॥

प्रूशीयलोकैर्विजितौष्ट्रियाजनैः
सार्धं ततः फ्रान्सनृपो ऽभ्ययुध्यत ।
तत्रैव जन्ये ऽतिबलैर्विपक्षकैः
फ्रान्सेश्वरो ऽनल्पबलो ऽप्यजीयत ॥ ४ ॥

टी०—प्रूशीयेति । ततोऽनन्तरं फ्रान्सनृपः फ्रान्सेश्वरः विजिता औष्ट्रियाजना यैस्तथाविधैः प्रूशीयलोकैः प्रूशीयादेशस्य मानवैः सार्धं अभ्ययुध्यत असंग्रामयत् तत्रैव जन्ये तस्मिन्नेव युद्धे अतिबलैर्बहुबलोपेतैः विपक्षकैः प्रूशीयलोकैः अनल्पबलो बहुसैन्ययुक्तोऽपि फ्रान्सेश्वरः अजीयत विजिग्ये "कर्मणिलङ्" ॥

1. Prussia. 2. Austria. 3. France.

भा०—अनन्तर फ्रान्सेश्वरने ऑष्ट्रियाके लोगोंको जीतनेवाले प्रुशियाके निवासियोंके साथ युद्धकिया उस युद्धमें पराक्रमविशिष्ट शत्रुओंने बहुसैन्ययुक्त फ्रान्सेश्वरको जीतलिया ॥ ४ ॥

ते जर्मनीयाः समयावलोकिन-
श्चक्रुस्तदा पेरिसदेशमात्मसात् ।
हीनौजसः संयति बाहुशालिभिः
स्थाने ऽभिभूयन्त इहारिभिर्भृशम् ॥ ५ ॥

टी०—त इति । तदा तस्मिन्समये समयावलोकिनः कालप्रतीक्षकास्ते प्रसिद्धा जर्मनीया जर्मनिदेशोत्पन्ना लोकाः पेरिसदेशं आत्मसाच्चक्रुः स्वायत्तमकुर्वन् इह जगति संयति संग्रामे बाहुशालिभिर्भुजबलोपेतैः अरिभिः शत्रुभिः हीनौजसो मन्दपराक्रमाः पुरुषा भृशमत्यर्थं अभिभूयन्ते तिरस्क्रियन्ते स्थाने योग्यमस्ति अत्रार्थान्तरेणालङ्कारेण समर्थ्यते ॥

भा०—उससमय कालप्रतीक्षक जर्मनिके लोगोंने पेरिसदेशको अपने अधीन करदिया यह बात ठीकहै कि इस जगत्में संग्राममें पराक्रमशाली शत्रुओंसे हीनबलवाले लोग अत्यन्त तिरस्कारयुक्त कियेजाते हैं ॥ ५ ॥

जन्ये रशीया मनुजाः समन्यवो
जन्येधितास्त्रागमबुद्धयस्तदा ।
जन्येच्छवस्तौर्कजनान् हतत्विषो
जन्येन लुप्तात्मबलान् विजिग्यिरे ॥ ६ ॥

टी०—जन्येइति । तदा तस्मिन्समये जनैर्जन्मत एधिता वृद्धिं प्रापिता अस्त्रागमेषु अस्त्रविद्यासु बुद्धिर्यैः अतएव जन्यं संग्रामं इच्छन्तीति तथाविधाः समन्यवः सक्रोधा रशीया मनुजा रशीयादेशवासिनः पुरुषा जन्येन संग्रामेण लुप्तं अपगतं आत्मबलं निजपराक्रमो येषां अतएव हत-

1. Germany. 2. Paris. 3. Russia. 4. Turkey.

त्विषो नष्टतेजसः टर्किजनान् दक्षिनिवासिलोकान् जन्ये युद्धे विजिग्यिरे व्यजेषत । अत्र यमककाव्यलिङ्गालङ्कारयोः संसृष्टिरलङ्कारः ॥

भा०— उससमय जन्महीसे अस्त्रविद्याके पढ़ेहुये अतएव संग्रामको चाहने वाले क्रोधयुक्त रशियाके लोगोंने युद्धकरनेसे नष्ट पराक्रमवाले अतएव विषादयुक्त टर्किके लोगोंको सग्राममें जीतलिया ॥ ६ ॥

यूरूपदेशाधिनिवासिमानवा
बर्लिन्स्थले ऽकार्षुरथो सभां नवाम् ।
या रोमनीयासरभीयपूरुषान्
स्वातन्त्र्यवृत्तीन् विदधे जनप्रिया ॥ ७ ॥

टी०—यूरूपेति । अथो ऽनन्तरं यूरूपदेशे ऽधिवसन्तीति ते मानवाः बर्लिन्नामके स्थलविशेषे नवामभिजातां सभां अकार्षुरकुर्वन् । जनप्रिया लोकसंमता या सभा रोमनीयासरभीययोर्देशयोः पूरुषान् स्वातन्त्र्ये वृत्तिर्येषां तथाविधान् विदधे चकार ॥

भा०——अनन्तर यूरूपदेशके रहनेवाले लोगोंने बर्लिन्नामक स्थानपर एक नूतन सभा स्थापनकी जिस लोकसंमत सभाने रोमनीया और सरबीयके लोगोंको स्वतन्त्र बनादिया ॥ ७ ॥

आफ्रीकदेशे यमदिक्समाश्रित-
मायोधने जुल्सनृपं विजित्य सा ।
राजेश्वरी तं विषयं तदात्मसा-
त्संरक्षणार्थं सुनयेन चाकरोत् ॥ ८ ॥

टी०—आफ्रीकेति । सा राजेश्वरी आफ्रीकदेशे आफ्रीकाख्ये देशविशेषे यमदिक्समाश्रितं दक्षिणदिङ्निवासिनं जुल्सनृपं जुल्सनामकं

1. Europe. 2. Berlin. 3. Rome. 4. Servia. 5. Africa. 6. The King of the Zulus.

भूपं आयोधने संग्रामे विजित्य तदा तस्मिन्समये तं विषयं देशं च सुनयेन नीत्या संरक्षणार्थं परित्राणार्थं आत्मसादकरोत् निजाधीनं व्यधात् ॥

भा०—राजेश्वरीने आफ्रीकादेशमें दक्षिणदिशाकी तरफ रहनेवाले कुम्भनामक राजाको संग्राममें जीतकर उसदेशकोभी नीतिपूर्वक रक्षाकरनेके लिये अपने अधीन करदिया ॥ ८ ॥

अथ सा युवराजगेहलक्ष्मीः
प्रियभक्तिप्रवणैकतानचित्ता ।
निजगोत्रविवर्धनेच्छयैव
समधाद्गर्भमनल्पसत्त्वसंस्थम् ॥ ९ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं प्रिये स्वामिनि या भक्तिस्तस्यां प्रवणं आयत्तं एकतानं एकाग्रं चित्तं यस्या एवंविधा युवराजस्य गेहलक्ष्मीः उद्वासितशोभा सा एलेकजेण्ड्रा निजगोत्रस्य या विवर्धनेच्छा वृद्धिस्पृहा तया एव अनल्पसत्त्वस्य संस्था स्थितिर्यस्मिन्नेवंविधं गर्भं समधात् दधे । अत्र मालभारिणीवृत्तम्, विषमे ससजागुरू अनोजे सभरायश्च तु मालभारिणीयमिति लक्षणात् ॥

भा०—अनन्तर पतिभक्तिपरायण युवराजगृहकी शोभास्वरूपिणी एलेकजेण्ड्राने अपने गोत्रवृद्धिकी इच्छासे बड़े सत्त्वविशिष्ट गर्भको धारण किया ॥ ९ ॥

युवराजविनोदनेन साध्वी
बहुदेशाहृतवस्तुदर्शनेन ।
स्वसखीकुतुकादिना नितान्तं
नवमासाँश्च सुखेन सा निनाय ॥ १० ॥

टी०—युवराजेति । साध्वी पतिव्रता सैलेकजेण्ड्रा युवराजस्य पत्युर्विनोदनेन क्रीडनेन तथा बहुदेशेभ्य आहृतानां वस्तूनां दर्शनेनावलोकनेन तथा स्वसखीनां निजवयस्यानां कुतुकादिना कुतूहलादिना च नितान्तं अत्यन्तं नवमासान् सुखेनानन्देन निनाय व्यतीयाय ॥

भा० - उस पतिव्रता एलेकजेण्ड्राने युवराजके विनोदनसे तथा अनेकदेशोंसे मँगायेहुये नानाप्रकारके वस्तुओंके देखनेसे तथा अपनी सखियोंके कौतुकादिसेभी नवमास आनन्दसे बिताये ॥ १० ॥

समये युवराजसुन्दरी सा
प्रकृतेर्गोपनकाङ्क्षयेव नूनम् ।
ग्रहसूचितदिष्टवैभवन्तं
सुषुवे दीप्तमुखाम्बुजं कुमारम् ॥ ११ ॥

टी०—समयइति । नूनमिति निश्चयेन सा युवराजसुन्दरी युवराजगेहिनी प्रकृतेः प्रजाया गोपनकांक्षया रक्षणेच्छया इव ग्रहैः सूर्य्यादिभिः सूचितं दिष्टस्य भाग्यस्य [दैवं दिष्टं भागधेयं भाग्यमित्यमरः] वैभवं विभूतिर्यस्यैवंविधं दीप्तमुखाम्बुजं प्रकाशितमुखकमलं तं प्रसिद्धं कुमारं समये दशमे मासि सुषुवे अजनयत् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि युवराजगेहिनी एलेकजेण्ड्राने प्रजाकी रक्षणेच्छासे जैसा ग्रहोंसे बोधित भाग्यैश्वर्य्यवाले तथा विकसितमुखकमलविशिष्ट पुत्रको गर्भके दशममाससमें पैदाकिया ॥ ११ ॥

श्रुतमङ्गलवार्तया नृपेश्या
प्रमदोद्भासितनेत्रया समन्तात् ।
सकलेऽपि धरातले नृपाणां
शिववृत्तं तदनाय्यताचिरेण ॥ १२ ॥

टी०—श्रुतेति । श्रुता मङ्गलस्य पौत्रजन्मोत्सवस्य वार्ता यया अतएव प्रमदोद्भासितनेत्रया हर्षोत्फुल्ललोचनया नृपेश्या राजेश्वर्य्या समन्तादभितः सकले धरातले ऽपि नृपाणां राज्ञां पार्श्वे इति शेषः तच्छिववृत्तं मङ्गलवृत्तं अचिरेण सहसैव अनाय्यत प्राप्यत ॥

भा०—पौत्रोत्सवसुनकर प्रसन्नचित्तहुई राजेश्वरीने सारधरातलमें सबजगह राजाओंकेपास उस पुत्रोत्सव मङ्गलवार्ताको जल्दीही पहुँचाया ॥ १२ ॥

सा सार्वभौमी कुलजान्पुरोधस
आकार्य्य भूपाँश्च महोत्सवे तदा ।
पौत्रं हि नाम्नाऽखिलमङ्गलास्पदं
ज्यॉर्ज चकार स्वजनाभिसम्मतम् ॥ १३ ॥

टी०—सेति । हीति निश्चयेन तदा तस्मिन्समये सार्वभौमी राजेश्वरी सा विक्टोरिया महोत्सवे उत्सवकाले कुलजान् सुवंशोत्पन्नान् पुरोधसः पुरोहितान् भूपान् राज्ञश्च आकार्य्य आहूय अखिलमङ्गलास्पदं अशेषमङ्गलस्थानं पौत्रं नाम्नाऽभिधानेन स्वजनानां आत्मीयानां अभिसंमतं इष्टं ज्यॉर्ज चकार विहितं ॥

भा०—यह बात प्रसिद्ध है कि उससमय राजेश्वरीने सुवंशोत्पन्न पुरोहितों और राजाओंको बुलाकर सबप्रकारके मङ्गलस्थानरूप पौत्रको आत्मीयजनोंके सम्मत ज्यॉर्ज नामसे प्रसिद्ध किया ॥ १३ ॥

ततः कुमारः कमलायतेक्षणो
दिने दिने स्वात्मघनैरवर्धत ।
सुधाभिपूरैः परिवर्धिताङ्गकः
क्रमाद्यथा सौख्यदबालचन्द्रमाः ॥ १४ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं कमलवत् आयते ईक्षणे यस्य एवंविधः कुमारः दिनेदिने "वीप्सायां द्विर्वचनम्" स्वात्मघनैर्निजात्मघनैः सुधाभिपूरैरमृतभरणैः क्रमात् क्रमशः परिवर्धितानि अङ्गानि यस्य एवंविधः सौख्यदबालचन्द्रमा यथा आनन्दप्रदेन्दुरिव अवर्धत एधाञ्चक्रे ॥

भा०—अनन्तर कमलके समान नेत्रवाला कुमार ज्यॉर्ज प्रतिदिन अपने अङ्गोंमें अमृतपरिपूर्णसे क्रमपूर्वक वृद्धिगत अतएव सुखप्रद बालेन्दु की तरह बढ़ा ॥ १४ ॥

1. George.

राजेश्वरी शिक्षितसर्वविद्यं
ज्योर्जं हि यार्काधिपतिं व्यधत्त ।
स नीतिवेत्ता विषयं स्वकीय-
मपूपुषत्तात इवात्मसूनुम् ॥ १५ ॥

टी०—राजेति । राजेश्वरी शिक्षितसर्वविद्यं अधीतानेकशास्त्रं ज्योर्जं यार्काधिपतिं यार्कदेशाधिपं व्यधत्त अकरोत् नीतिवेत्ता नयशास्त्रवित् स ज्यार्जः स्वकीयं विषयं देशं तातः पिता आत्मसूनुं स्वतनुजं इव अपूपुषत् अपालयत् अत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०—महाराणीने अनेकशास्त्रज्ञ ज्यार्जको यार्कदेशाधिपति (डयूक आफ यार्क) बनाया नीतिशास्त्रज्ञ तथा पितृसम उस ज्यार्जने अपने उस देशको पुत्रवत् रक्षित किया ॥ १५ ॥

नभेभनागेन्दुमिते शके पुन-
स्तदाइरलैण्डे नयमार्गकाङ्क्षिणि ।
सदःपतिः पारनेलो विचक्षणो
जनान्सकोपान् समनन्दयत्सुधीः ॥ १६ ॥

टी०—नभेति । पुनर्भूयः तदा तस्मिन्समये नभेभनागेन्दुमिते अशीत्यधिकाष्टादशशतमिते क्रैस्टशके सुधीः विचारशीलो विचक्षणो विद्वान् पारनलो नाम सदःपतिः सभापतिः नयमार्गं काङ्क्षति इच्छतीति तथाविधे आइरलैण्डे देशे सकोपान् सरोषान् जनान् समनन्दयत् प्रसन्नानकरोत् ॥

भा०—अनन्तर उससमय १८८० ईसवीमें विचारशील तथा विद्वान् पारनलनामक सभापतिने नीतिमार्गको चाहनेवाले आइरलैण्डदेशमें कोपयुक्त लोगोंको प्रसन्नकिया ॥ १६ ॥

---

1. George. 2. Duke of York. 3. Ireland. 4. Parnell.

गुग्मनागगजभूमिते शके-
ऽरैबिणो मतिमताऽस्वपौरुषात् ।
सर्वमिश्रविषयस्य शासन-
मात्मसंमतनयैर्व्यधीयत ॥ १७ ॥

टी०—युग्मेति । युग्मनागगजभूमिते द्व्यशीत्यधिकाष्टादशशतमिते क्रिस्तशके मतिमता बुद्धिविशिष्टेन अरैबिणा पुरुषेण आत्मपौरुषात् स्वपराक्रमात् सर्वः समग्रो यो मिश्रविषयो मिश्रदेशस्तस्य शासनं राज्यशासनं आत्मसम्मतनयैः स्वाभिमतनीतिभिः व्यधीयत अक्रियत "कर्मणि लङ्" ॥

भा०—१८८२ ईसवीमें बुद्धियुक्त अरैबीनामक पुरुषने अपने पराक्रमसे सारे मिश्रदेशका राज्यशासन अपनीही अभिमतनीतियोंसे किया ॥ १७ ॥

ऐंग्लिशाः समितिवैरिणं तदा-
ऽरैबिणं प्रकृतिदुःखकारणम् ।
संविजित्य विषयं यदृच्छया
तं खदीवनृपाय संददुः ॥ १८ ॥

टी०—ऐंग्लिशा इति । तदा तस्मिन्समये ऐंग्लिशाः पुरुषाः प्रकृतेः प्रजाया दुःखस्य कारणं बीजं अरैबिणं नाम वैरिणं शत्रुं समिति संग्रामे संविजित्य परास्य यदृच्छया स्वेच्छया तं विषयं मिश्रदेशं खदीवश्चासौ नृपस्तस्मै खदीवोपाधिविशिष्टाय भूपाय संददुः प्रायच्छन् अत्रोदात्तालङ्कारः महतां चोपलक्षणमित्येकदेशलक्षणात् ॥

भा०—उससमय ऐंग्लिशलोगोंने प्रजाके दुःखहेतु उस अरैबीनामक शत्रुको संग्राममें जीतकर स्वेच्छासे उस मिश्रदेशको खदीवकरके राजोपाधिविशिष्ट वहांके नृपतिको देदिया ॥ १८ ॥

1. Arabi Pasha. 2. Egypt. 3. Khedive.

ये पुरा जनतया षडाश्रवा
आत्मभूपसविधं निवेदिताः ।
तद्द्वितीयनियमेन सेश्वरी
मण्डलेषु विषयं व्यभाजयत् ॥ १९ ॥

टी०—यइति । पुरा पूर्वं जनतया लोकनिवहेन ये षट् आश्रवा नियमा आत्मभूपसविधं निजराजसंनिधिं निवेदिताः समर्पिताः सा ईश्वरी तेषां नियमानां द्वितीयो यो नियमस्तेन कारणभूतेन मण्डलेषु पृथक्पृथक् देशविभागेषु विषयं देशं व्यभाजयत् विभक्तमकरोत् ॥

भा०—पहिले प्रजाके लोगोंने जो छः नियम अपनी स्वामिनीके पास निवेदन किये थे महाराणीने (जिनके तीसरे पांचवें नियम उस निवेदन समयपर मानेगये थे) उन नियमोंके दूसरे नियमसे सारेदेशको पृथक् पृथक् जिलाओंमें बांट दिया ॥ १९ ॥

षड्द्वि[illegible]धरणीमिते शके
चायरे [illegible] जने [illegible] ।
ऐंग्लशैर्हि [illegible] [illegible]व्ययात्
प्रादुरासतुरुभौ [illegible]श्रवौ ॥ २० ॥

टी०—षडिति । हीति निश्चयेन ततो ऽनन्तरं षड्द्विपञ्चधरणीमिते षडशीत्यधिकाष्टादशशतमिते ख्रैष्टशके ऐंग्लशैः पुरुषैः आयरे आयरलैण्डे च प्रकृतिरञ्जने प्रजानुनयविषये समयाधिकव्ययात् कालातियापनात् उभौ द्वौ नवाश्रवौ नूतननियमौ प्रादुरासतुः प्रकटीबभूवतुः ॥

भा०—यह बात प्रसिद्ध है कि अनन्तर १८८६ ईसवीमें ऐंग्लशालोगोंसे आयरलैण्डमें प्रजाकी शान्तिस्थापन विषयमें अधिकसमयके व्ययहोने से दो नवीन नियम प्रकटहुए ॥ २० ॥

1. Ireland.

(युग्मकम्)

मण्डलीयसमितिः स्वमण्डल-
स्यात्मकार्यकरणक्षमा भवेत् ।
मण्डलेषु नरपाश्रयान्मुदा-
ऽध्यापयन्तु च शिशून् विपश्चितः ॥ २१ ॥
एवमत्र नियमौ नृपेश्वरी
लोकसंस्थितिविधानदीक्षिता ।
स्वीचकार महतां हि मानसे
नैव याति विकृतिः कथंचन ॥ २२ ॥

टी०—मण्डलीति । हि यस्मात् कारणात् मण्डलीयसमितिर्मण्डलसंबन्धिनी सभा आत्मनः स्वस्य मण्डलस्य कार्यं राजनैतिकं कार्यं तस्य करणे विधाने क्षमा समर्था भवेत् जायेत तथा मण्डलेषु विपश्चितो विद्वांसश्च नरपाश्रयात् राजेश्वरीदत्तवेतनत्वेन मुदा हर्षेण शिशून् बालान् अध्यापयन्तु पाठयन्तु ॥ लोकानां संस्थितिः पालनादि तद्विधाने दीक्षिता कृतसंकल्पा नृपेश्वरी राजेश्वरी अत्रायर्लैण्डे एवमित्थं नियमौ पूर्वोक्तौ संबन्धौ स्वीचकार अमन्यत हीति निश्चयेन महतां श्रेष्ठानां मानसे चेतसि विकृतिर्विकारः कथंचन केनापि प्रकारेण नैव याति नैव प्राप्नोति त्यर्थान्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०—जिसकारणसे कि प्रत्येक जिलोंमें स्थापितसभा अपने जिलोंके सब राज्यविषयक कार्य करनेमें समर्थ होजाय तथा पण्डितलोग हरएक जिलाओंमें महारानीके व्ययसे बालकोंको पढ़ावें ॥ लोगोंके पालनमें कटिबद्ध राजेश्वरीने इस आयर्लैण्डमें इसतरहके नियमोंको स्वीकारकिया यह बात ठीक है कि महात्माओंके चित्तमें किसीतरहभी विकार नहीं होता ॥ २१ । २२ ॥

वत्सरेऽयननवेभभूमिते
ग्लाड्स्टन इति प्रजाप्रियः ।
पौरजानपदमान्यपूरुषै-
र्बोधितोऽभवदमात्यशब्दभाक् ॥ २३ ॥

टी०—वत्सर इति । अयननवेभभूमिते द्विनवत्यधिकाष्टादशशतमिते वत्सरे क्रैस्तशके प्रजाप्रियो जनाभीष्टो ग्लाड्स्टन इति प्रसिद्धः पुरुषः पौरजानपदमान्यपूरुषैर्नागरिकदैशिकश्रेष्ठजनैर्बोधितो विज्ञापितः सन् अमात्यशब्दभाक् मन्त्रिपदस्थोऽभवत् अजायत ॥

भा०—१८९२ ईसवीमें सबलोगोंका प्रिय ग्लाड्स्टननामक पूर्वमन्त्री नगर और देशके श्रेष्ठ पुरुषोंके समझानेसे फिर मन्त्रिपदमें स्थितहुआ ॥ २३ ॥

कतिपयदिनेष्वेवं यातेष्वमात्यपदे पुनः
सकलमनुजैरार्यैः रोजेवरी प्रकृतिप्रियः ।
अविकलनयाभिज्ञो निःश्रेयसाय नृपाज्ञयाऽ-
नवरतसुखोद्रेके लोकाञ्चिते समधार्य्यत ॥ २४ ॥

टी०—कतीति । कतिपयदिनेषु कियत्स्वपि दिवसेषु एवमित्थं यातेषु सत्सु पुनर्भूय आर्य्यैः श्रेष्ठैः सकलमनुजैर्निःशेषलोकैर्नृपाज्ञया भूपानुमत्या अविकलः सम्पूर्णो नयो नीतिस्तस्य अभिज्ञो बोद्धा प्रकृतिप्रियो जनहृद्यो रोजेवरी एतन्नामकः पुरुषः लोकाञ्चिते जनपूजिते अनवरतसुखोद्रेके सन्ततानन्दाधिके अमात्यपदे सचिवस्थाने निःश्रेयसाय कल्याणाय "अचतुरविचतुरेति सूत्रेण निःश्रेयस् शब्दस्य अकारान्तत्वं निपात्यते" समधार्य्यत अस्थाप्यत "णिजन्तात्कर्मणि लङ्" ॥

भा०—कितनेही दिन बीतजानेपर फिर सम्पूर्ण मान्यलोगोंने श्रीमतीकी आज्ञासे अत्यन्त नीतिशास्त्रज्ञ तथा लोकप्रिय रोजेवरीनामक पुरुष लोकपूजित निरन्तर सुखयुक्त मन्त्रिपदमें कल्याणके लिये स्थापनकिया ॥ २४ ॥

1. Gladstone. 2. Rosebery.

राजेश्वरी साऽथ विवाहयोग्यां
दशामिमं पौत्रमवेक्ष्य तावत् ।
सार्धं महीपात्मजया कयाचि-
ट्टेकाख्ययोद्वाहममंस्त नप्तुः ॥ २५ ॥

टी०—राजेति । अथानन्तरं सा राजेश्वरी श्रीमती तावत्कालपर्यन्तं विवाहयोग्यां परिणयानुकूलां दशामवस्थां इतं प्राप्तं पौत्रं ज्यार्जं अवेक्ष्यावलोक्य टेकाख्यया कयाचिन्महीपात्मजया राजकन्यया सार्धं नप्तुर्ज्यार्जाभिधस्योद्वाहं उपयामं अमंस्त मेने स्थिरीचकारेति भावः ॥

भा०—अनन्तर महारानीने विवाहयोग्य अवस्थाको प्राप्त पौत्र ज्यार्जको देखकर टेकानाम किसी राजकन्याके साथ उस पौत्र ज्यार्जका विवाह ठहराया ॥ २५ ॥

वह्न्यङ्कनागेन्दुमिते शकेऽस्मि-
ञ्ज्यार्जेन नप्त्रा सह राजपुत्र्याः ।
अशेषदेशागतभूपशोभ-
मकारयत्सोपयमं महेशी ॥ २६ ॥

टी०—वह्नीति । सा महेशी राजेश्वरी वह्न्यङ्कनागेन्दुमिते त्रिनवत्यधिकाष्टादशशतमिते ऽस्मिन्क्रैस्तशके नप्त्रा पौत्रेण ज्यार्जेन सह राजपुत्र्याष्टेकाया अशेषदेशेभ्य आगता ये भूपा राजानस्तेषां शोभा यस्मिन् तथाविधं उपयमं विवाहं अकारयत् ॥

भा०—महारानीने १८९३ ईसवीमें अपने पौत्र ज्यार्जके साथ राजपुत्री टेकाका अनेकदेशोंसे आयेहुए राजाओंकी शोभासे विशिष्ट विवाहको किया ॥ २६ ॥

महोत्सवेऽस्मिन्नगरस्य शोभा
सुमङ्गलैर्नूतनदीपिकाभिः ।

1. Teck. 2. George.

वाराङ्गनानृत्यकलादिभिश्चा-

मरावतीं ह्रेपयतिस्म मन्ये ॥ २७ ॥

टी०—महोत्सवइति । अस्मिन् विवाहमहोत्सवे नगरस्य नन्दनस्य शोभा सुषमा सुमङ्गलैर्मङ्गलाचरणैः तथा वैद्युता विद्युत्सम्बन्धिन्यो या-दीपिकास्ताभिः तथा वाराङ्गनानां गणिकानां नृत्यकलादिभिर्नर्त्तनगाना-दिभिश्च अमरावतीं इन्द्रपुरीं ह्रेपयतिस्म लज्जामापकरोदिति भावः इत्यहं मन्ये जानामि । अत्रोत्प्रेक्षालङ्कारः ॥

भा०—इस विवाहोत्सवमें मैं समझताहूं कि नन्दननगरकी शोभाने मङ्गला-चरणोंसे तथा बिजुलीकी दीपमालाओंसे और गणिकाओंके नृत्यगानादिकोंसेभी इन्द्र-पुरीको लज्जायुक्त करदिया ॥ २७ ॥

टेकोद्भया ज्यार्जवधूः सुशीला

रूपेण संतर्जितकामकान्ता ।

स्वगोत्रसंवर्धनवाञ्छया सा

गर्भं समाधत्त विनोदहेतुम् ॥ २८ ॥

टी०—टेकेति । सुशीला शोभनस्वभावा ला तथा रूपेणाकृत्या संत-र्जिता भर्त्सिता कामस्य मदनस्य कान्ता यया एवंविधा सा टेकोद्भया टेका-भिधाना ज्यार्जवधूः स्वगोत्रसंवर्धने या वाञ्छा अभिलाषा तया कारण-भूतया विनोदहेतुं आनन्दकारणं गर्भं समाधत्त दधे ॥

भा०—सुशील तथा आकृतिसे रतिके गर्वको हरनेवाली टेकानामिका ज्या-र्जकी स्त्रीने अपने वंशवृद्धिकी इच्छासे आनन्दके कारण गर्भको धारणकिया ॥ २८ ॥

युगाङ्गनागेन्दुमिते शके ततो

नृपार्चितायाः प्रमदैककारणम् ।

शुभेऽह्नि साऽशेषसुलक्षणाञ्चित-

मसूत सूनुं समये सुखप्रदम् ॥ २९ ॥

1. Teck. 2. George.

टी०—युगेति । ततोऽनन्तरं सा टेका युगाङ्कनागेन्दुमिते ; चतुर्नवत्य-धिकाष्टादशशतमिते क्रैस्तशके समये गर्भस्य दशमे मासि शुभेऽह्नि सुदिवसे नृपार्चिताया राजेश्वर्य्याः प्रमदस्य हर्षस्यैककारणं मुकुन्दबीजं अशेषाणि सुलक्षणानि तैरञ्चितं श्लाघ्यं तथा सुखप्रदं आनन्ददायकं सूनुं तनयं असूत उदपादयत् ॥

भा०—अनन्तर १८९४ ईसवीमें टेकाने गर्भके दशममासमें शुभदिनमें सम्पूर्ण सुलक्षणोंसे युक्त महारानीके हर्षका कारण तथा आनन्ददायक पुत्रको पैदा किया ॥ २९ ॥

नृपेश्वरी बन्धुजनैः पुरोहितैः
समं तदा भूपतिभिश्च वंशजैः ।
प्रपौत्रमेतं कुसुमायुधाकृतिं
मुदैलबर्टं विदधे हि नामतः ॥ ३० ॥

टी०—नृपेति । तदा तस्मिन्समये नृपेश्वरी राजेश्वरी बन्धुजनैर्बा-न्धवैः पुरोहितैः तथा वंशजैः सुकुलोत्पन्नैर्भूपतिभिश्च समं सार्धं मुदा ह-र्षेण कुसुमायुधाकृतिं कन्दर्पस्वरूपं एतं प्रपौत्रं नामतो नाम्ना " सार्वविभक्तिकस्तसिल् प्रत्ययः " एलबर्टं विदधे चक्रे ॥

भा०—उससमय राजेश्वरीने बन्धुजनोंके तथा पुरोहित (पादरी) लोगोंके और सुकुलोत्पन्न राजा लोगोंके साथ हर्षसे काम स्वरूप इस प्रपौत्रका एलबर्ट नाम करके रक्खा ॥ ३० ॥

ततो धरेशी पृथुकस्य लीलया
तथा स्खलन्मञ्जुलजल्पनादिभिः ।
प्रणामवाग्भिर्विनयैश्च नित्यशः
कियन्त्यहानि प्रणिनाय शर्म्मणा ॥ ३१ ॥

1. Albert.

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं धरेशी राजेश्वरी पृथुकस्य बालकस्य [पृथुकः शावकः शिशुरित्यमरः] लीलया क्रीडया तथा स्खलन्ति अस्पष्टानि मञ्जुलानि मनोहराणि यानि जल्पनादीनि भाषितादीनि तैः तथा प्रणामवाग्भिः प्रणतिगीर्भिः विनयैराजवैश्च करणभूतैर्नित्यशः सततं शर्मणा सुखेन कियन्ति कतिचित् अहानि दिवसान् प्रणिनाय व्यनीनाय "उपसर्गादसमासेपीत्यादिना णत्वम्" । केचिच्चमत्कारितया वत्सलं च रसं विदुरिति नियमात् अत्र बाल आलम्बनविभावः तल्लीलासमय उद्दीपनविभावः प्रणामादयो ऽनुभावः चापल्यादयो व्यभिचारिभावाः रसः स्थायिभावः तज्ज्ञ सामाजिके वत्सलरसनिष्पत्तिः ॥

भा०—अनन्तर राजेश्वरीने बालककी क्रीडासे तथा मनोहर तोतले वचनोसे तथा प्रणामवचनोसे सरलस्वभावसेभी निरन्तर कितनेही दिन सुखमे व्यतीत किये ॥ ३१ ॥

अथैलबर्ट[1] धरणीधरार्चिता
प्रयत्नतो नीतिमशिक्षयद् बुधैः ।
तथान्यविद्यानियमेन तद्विदा–
मबोधयत्तं सुधियं जगद्धिता ॥ ३२ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं धरणीधरार्चिता राजपूजिता महेशी प्रयत्नतो महद्यत्नात् बुधैर्विद्वद्भिरेलबर्टं अशिक्षयत् अपाठयत् तथा जगद्धिता प्रकृतिसुखदा सा ता विद्या विदन्ति जानन्तीति तद्विदस्तेषां नियमेन संश्रवेण सुधियं सुबुद्धिं तं मपौत्रं अन्यविद्याः शिल्पविद्याः अबोधयत् ज्ञापयामास ॥

भा०—अनन्तर राजेश्वरीने प्रयत्नके साथ पण्डितद्वारा एलबर्टको नीतिशास्त्र पढवाया इसीतरह महारानीने उन विद्याओंके जाननेवालोंके नियमसे बुद्धिविशिष्ट एलबर्टको और और शिल्पविद्या पढाई ॥ ३२ ॥

---

1. Albert.

इति धरणिधरेशी नीतिशास्त्रानुमत्या
प्रकृतिमनुदिनं सा पालयन्तीतिभीतेः ।
निजकुलपरिवारं पुत्रपौत्राद्युपेत-
मतिधृतिरवलोक्य प्रीतियुक्ता ननन्द ॥ ३३ ॥

टी०—इतीति । नीतिशास्त्रानुमत्या न्यायानुकूलतया अनुदिनं अहरहः ईतिभीतेर्दुर्भिक्षभयात् प्रकृतिं प्रजां पालयन्ती रक्षन्ती अतिधृतिर्धैर्योपेता धरणिधरेशी राजेश्वरी इतीत्थं पूर्वोक्तं पुत्रपौत्राद्युपेतं निजकुलपरिवारं स्वकुटुम्बं अवलोक्य दृष्ट्वा प्रीतियुक्ता प्रसन्ना सती ननन्द जहर्ष ॥

भा०—न्यायानुकूल प्रतिदिन दुर्भिक्षादिभयमें प्रजाका पालनकरतीहुई धैर्ययुक्त महारानी पूर्वोक्त पुत्र पौत्रादियुक्त अपने परिवारको देखकर प्रेमपूर्वक हर्षयुक्तहुई ॥ ३३ ॥

इति उर्वीदत्तकृते पञ्चवंदवंशे महाकाव्ये राजरानीचरित्रे विवाहजन्मोत्सवादि
वर्णनन्नाम त्रयोदशः सर्गः ॥ १३ ॥

चतुर्दशः सर्गः ॥



अब्ध्यङ्कनागेन्दुमिते शके तत्र
आर्मेनियास्थानविशेषके प्रजाः ।
अन्योन्यवैमुख्यगता मदोद्धता-
श्चक्रुस्तदा जन्यमनल्पमासिकम् ॥ १ ॥

टी०—अब्धीति । ततोऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये अब्ध्यङ्कनागेन्दुमिते चतुर्नवत्यधिकाष्टादशशतमिते क्रैष्टशके आर्मेनियास्थानविशेषके अन्योऽन्यं परस्परं वैमुख्यं पराङ्मुखतां गता मदोद्धता उन्मादयुक्ताः प्रजाः प्रकृतयः असिः प्रहरणं यस्येत्यासिकं "प्रहरणमिति ठक्प्रत्ययः" अनल्पं बृहत् जन्यं युद्धं चक्रुर्व्यधुः ॥

भा०—अनन्तर उससमय १८९४ ईसवीमें, आर्मेनिया स्थानविशेषमें परस्पर विमुखभावको प्राप्त मदोद्धत प्रजाके लोगोंने तरवारसम्बन्धी घोरसंग्राम किया ॥ १ ॥

सेलिस्बरी मन्त्रिवरः कृतागसो
यूरूपनीवृद्यवनानमर्षितान् ।
दीर्घप्रयत्नोऽत्र विवादवारणे
नैवाशकद्दण्डयितुं यथार्थतः ॥ २ ॥

टी०—सेलिस्बरीति । अत्र युद्धे विवादवारणे कलहनिवारणविषये दीर्घप्रयत्नः कृतविशेषोद्योगो मन्त्रिवरोऽमात्यमुख्यः सेलिस्बरी एतन्नामकः पुरुषः कृतागसो विहितापराधान् यूरूपनीवृति यूरूपदेशे ये यवनास्तान् यथार्थतो योग्यतया दण्डयितुं शासयितुं न एव शशाक न समर्थो न बभूव ॥

---

1. Armania. 2. Salisbury. 3. Europe.

भा० — इस युद्धमें कलहके निवारण विषयमें बड़े उद्योगको करनेवाले मन्त्रिश्रेष्ठ सेलिसबरी कृतापराध पृष्टदेशके रहनेवाले यवनलोगोंको यथायोग्य दण्डदेनेमें समर्थ न होसका ॥ २ ॥

ततश्च ते क्रैष्टजनाः क्रिटस्थिता
विरोधिनष्टर्किजनानन्यपीडयन् ।
परापकारैकरसाञ्जनान् ध्रुवं
विबर्हयन्तीह सुबाहुशालिनः ॥ ३ ॥

टी० — ततोऽनन्तरं क्रिटस्थिताः क्रिटदेशवर्तिनस्ते प्रसिद्धाः क्रैष्टजना विरोधिनो द्वेषपरान् टर्किजनान् टर्कीनिवासिनो लोकान् न्यपीडयन् अदुःखयन् ध्रुवमिति निश्चयेन इह जगति सुबाहुशालिनो बाहुबलोपेता जनाः परापकारैकरसान् अन्यापकृतिनिरतान् एतान् जनान् विबर्हयन्ति विनाशयन्तीत्यर्थः "बर्हधातोर्हिंसार्थस्य णिचि लटि रूपम्" अत्रार्थान्तरन्यासालङ्कारः ॥

भा० — अनन्तर क्रिटदेशके रहनेवाले क्रैष्टलोगोंने विरोधी टर्कीदेशीयलोगोंको पीड़ितकिया यह बात प्रसिद्धहै कि पराक्रमीलोग दूसरोंकी बुराईमें उद्युक्तलोगोंको विनाश करते है ॥ ३ ॥

अथैंग्लिशीजिप्शियनाः पताकिनीः
पताकिनीशः किचनर्सुडानके ।
नियोजयंस्तत्र च दक्षिणां दिशं
वगाहते स्माखिलदेशमञ्जसा ॥ ४ ॥

टी० — अथेति । अथानन्तरं तत्र सुडानके देशविशेषे च किचनर् एतदाख्यः पताकिनीशः सेनापतिः ऐंग्लिश्यश्च इजिप्शियनाश्च ताः पताकिनीर्वाहिनीः दक्षिणां दिशं नियोजयन् प्रेरयन् सन् अञ्जसा शीघ्रं अखिलदेशं समग्रं विषयं वगाहते स्म अवलोडयाञ्चकार ॥

1. Christian. 2. Crete. 3. Turkey. 4. English and Egyptian. 5. Lord Kitchener. 6. Soudan.

भा०—अनन्तर किचनर् सेनापतिने सुडानमें ऍंग्लिश और इजिप्शियना (मिश्रदेशीय) सेनाओंको दक्षिणकी तर्फ भेजकर सारेदेशको अवलोकन करदिया ॥ ४ ॥

ततः खलीफाह्वयमाहवेक्षणा-
न्निहत्य सेनाधिपतिर्बलोच्छ्रितः ।
विनेजुलाब्रीटिसगायनस्थले
स सीम्नि जन्यं विदधेऽरिभिः समम् ॥ ५ ॥

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं बलोच्छ्रितः पराक्रमोपेतः स किचनर सेनापतिः आहवे संग्रामे क्षणात् खलीफाह्वयं खलीफोपाधिविशिष्टं भूपं निहत्य विनेजुला च ब्रीटिसगायनश्च यौ देशविशेषौ तयोः स्थले सीम्नि "मनः इति न ङीप्" सीमायां "डाबुभाभ्यामिति डाप्" अरिभिः शत्रुभिः समं जन्यं युद्धं विदधे चक्रे ॥

भा०—अनन्तर बलवान् किचनर्नामक सेनापतिने संग्राममें जल्दीही खलीफोपनामक राजाको मारकर विनेजुला और ब्रीटिसगायन स्थलमें सरहद्पर शत्रुओंकेसाथ बड़ायुद्ध किया ॥ ५ ॥

पुरौष्ट्रिलीयाविषयो धराधिपै-
रनेकभागेषु विभाजितोऽभवत् ।
शके धराब्ध्यङ्कमहीमिते पुन-
र्धराधरेश्यैकपतिर्बभूव सः ॥ ६ ॥

टी०—पुरेति । पुरा पूर्वं औष्ट्रिलीयानामको विषयो देशः धराधिपैः राजभिः अनेकभागेषु बहुखण्डेषु विभाजितः पृथग्भागं प्राप्तोऽभवत् पुनर्भूयो धराब्ध्यङ्कमहीमिते एकाधिकोनविंशतिशतमिते क्रैस्तशके स देशो धराधरेश्या राजेश्वर्या एकपतिरेकस्वामियुक्तो बभूव सैव तद्देशस्वामिनी बभूवेति भावः ॥

---

1. Khalifa. 2. Venezuela 3. British. 4. Australia.

भा०—पहिले आफ्रिकाद्वीपीयदेश राजाओंमें अनेक हिस्सोंमें बटाहुआ था फिर १९०१ इसवीमें महारानीसे वह देश एकप्रभुताका होगया ॥ ६ ॥

अथाफ्रिकादक्षिणदिग्विभागके
विना डचैरांग्लिशपूरुषैरपि ।
अशेषलोका मदघूर्णितेक्षणाः
स्वभावतः क्रोधरया अबोभवुः ॥ ७ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं आफ्रिकाया यो दक्षिणदिग्विभागकस्तस्मिन् डचैर्डचजातीयैरांग्लिशैः पूरुषैरपि "अत्र अपिशब्दश्चकारार्थः" विना "पृथग्विनानानाभिस्तृतीयेति तृतीया" मदेन घूर्णितानि ईक्षणानि येषां तथाविधा अशेषलोकाः समग्रजनाः स्वभावतः प्रकृत्या क्रोधरया अमर्षोत्कटा अबोभवुः अतिशयेनाभूवन् ॥

भा०—अनन्तर उससमय दक्षिण आफ्रिकाके तर्फ डच और इंग्लिशोंके बगैर सबलोग मदोन्मत्त और स्वभावहीसे क्रोधयुक्त थे ॥ ७ ॥

ब्रीटिसिज्जना बोअरनरान्मुधा पुरा
दुःखार्दितांस्तान्व्यथयुर्दिवानिशम् ।
नेटालकं देशमथोत्तराश्रितं
जग्मुस्तदा ते व्यथिताः पदे पदे ॥ ८ ॥

टी०—ब्रीटिसेति । पुरा पूर्वं ब्रीटिससंज्ञका जनास्तान्प्रसिद्धान् बोअरनरान् बोअरलोकान् दिवानिशं अहर्निशं दुःखार्दितान् व्यथयुः चक्रुः अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये पदे पदे व्यथिताः पीडितास्ते बोअरजना उत्तराश्रितं उत्तरस्यां दिशि वर्तमानं नेटालकं नाम देशं जग्मुर्ययुः ॥

भा०—पहिले ब्रीटिशलोगोंने बोअरजनोंको रातदिन बड़ादुःखदिया अनन्तर

1. Africa. 2. Dutch. 3. British. 4. Boer. 5. Natal.

उससमय पदपदमें दुःखित वे बोरलोग उत्तरदिशाकी तर्फ नैटालदेशको चलेगये ॥ ८ ॥

श्रीटिस्जनास्तत्र च ताञ्छमस्थितान्
नानाविधक्लेशविधित्सया पुनः ।
चारेक्षणैस्तद्विषयं तदिङ्गितं
जज्ञुस्ततो मत्सरतामगुर्हितेः ॥ ९ ॥

टी०—श्रीटिसिति । श्रीटिस्जनाः तत्र च नैटालके देशे ऽपि शमस्थितान् शान्तियुक्ताँस्तान् बोरजनान् पुनर्भूयो नानाविधा ये क्लेशास्तेषां या विधातुमिच्छा तया चारेक्षणैर्गूढपुरुषनेत्रैः तद्विषयं बोरजनदेशं तदिङ्गितं बोरजनचेष्टितं जज्ञुर्बुबुधिरे ततोऽनन्तरं ते श्रीटिस्जनाः मत्सरतां मात्सर्यं उपधिविशिष्टं कोपं अगुः प्रापन् ॥

भा०—श्रीटिस्लोगोंने उस नैटालकदेशमेंभी शान्तियुक्त उन बोरलोगोंको अनेकप्रकारके दुःखदेनेकी इच्छासे गुप्तपुरुषरूप नेत्रोंसे उनका देश और कामको जानलिया अनन्तर वे श्रीटिस्लोग छलविशिष्ट कोपको प्राप्तहुये ॥ ९ ॥

अब्धाब्धिनागेन्दुमिते शके ऽखिला-
स्ते बोरलोकास्त्वपहाय तत्स्थलम् ।
तं ट्रन्सभालं[1] विषयं समाययु-
र्यत्रास्ति शान्तिर्न्ययते पुमाँस्ततः ॥ १० ॥

टी०—अब्धेति । अब्धाब्धिनागेन्दुमिते चत्वारिंशदधिकाष्टादशशतमिते क्रैष्टशके तेऽखिलाः समग्रा बोरलोकास्तु तन्नैटालकं नैटालं नाम स्थलं अपहाय त्यक्त्वा तं प्रसिद्धं ट्रन्सभालं विषयं देशं समाययुर्जग्मुः यत्र देशे शान्तिरस्ति जनस्ततस्तत्र "सार्वविभक्तिकस्तसिल् प्रत्ययः" न्ययते निःशेषेण गच्छतीत्यर्थान्तरन्यासेन समर्थ्यते ॥

1. Transvaal.

भा०—१८४० ईसवीमें वे सम्पूर्ण बोरलोग नैटालकदेशको छोड़कर उस प्रसिद्ध ट्रन्सवालदेशको चलेगये क्योंकि जहां सुख होताहै जन वहीं जाताहै ॥ १० ॥

अथैंग्लिशा वीररसैकसंश्रयाः
शके ऽनलाब्धिद्विपभूमिते तदा ।
विजित्य नैटालकदेशमात्मसा-
दकार्षुरुच्चैः कृतशत्रुनर्दनाः ॥ ११ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये अनलाब्धिद्विपभूमिते त्रयश्चत्वारिंशदधिकाष्टादशशतमिते क्रैष्टशके वीररसे एकसंश्रय आश्रयो येषां अतएव उच्चैरतिशयेन कृतं शत्रूणां नर्दनं विनाशो यैस्तादृशा इंग्लिशाः नैटालकं देशं विजित्य आत्मसादकार्षुः स्वायत्तमकुर्वन ॥

भा०—अनन्तर उससमय १८४३ ईसवीमें वीररसोपेत इंग्लिशलोगोंने शत्रुओं को मारकर उन बोरिसलोगोंसे नैटालकदेशको लेकर अपने अधीन करलिया ॥ ११ ॥

अब्धीषुस्तम्भेरमोर्वीमिते ऽब्दे
ते बोराख्यास्तत्र चात्मानुमत्या ।
औरेञ्जफ्रीमण्डलं संविधाय
शान्त्या सौख्येनैव कालं ह्यनैषुः ॥ १२ ॥

टी०—अब्धीति । हीति निश्चयेन अब्धीषुस्तम्भेरमोर्वीमिते चतुःपञ्चाशदधिकाष्टादशशतमितेऽब्दे क्रैष्टशके ते पूर्वोक्ता बोराख्या बोराभिधानास्तत्र च ट्रन्सवालदेशे आत्मानुमत्या निजेच्छया औरेञ्जफ्री एतन्नामकं मण्डलं संविधाय कृत्वा शान्त्या उपद्रवराहित्येन सौख्येन आनन्देनैव कालं समयं अनैषुः व्यतीयुः । पद्ये ऽस्मिञ्छालिनीवृत्तम् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि १८५४ ईसवीमें वे बोरलोग उस ट्रन्सवालदेशमें

1. Natal. 2. Boer. 3. Orange Free State.

अपनी इच्छासे ऑरेञ्ज नामक रियासत बनाकर [illegible] समय बिताने लगे ॥ १२ ॥

नगाद्रिनागेन्दुमिते शके ततो
विजिग्यिरे बोरजनाश्च ये नराः ।
तदन्तिकादींग्लिशभूरुपा पुन-
स्तदाग्रहीषुः किल बोरमण्डलम् ॥ १३ ॥

टी०—नगेति । ततोऽनन्तरं नगाद्रिनागेन्दुमिते सप्तसप्तत्यधिकाष्टादशशतमिते कैष्टशके ये तद्देशीया नराश्च बोरजनान् विजिग्यिरे व्यजयन्त किलेति निश्चयेन पुनर्भूय ईंग्लिशभूरूपास्तदन्तिकान् नेपालाधिकारादिति भावः तद् बोरमण्डलं आग्रहीषुः निजाधीनं चक्रुः ॥

भा०—अनन्तर १८७७ ईसवीमें [illegible] फिर एंग्लिशोंने उनके अधिकारमें [illegible] के लिये छीनलिया ॥ १३ ॥

ततोऽभ्रनागेभमहीमिते शके
हृतश्रियो बोरजनाः पराङ्मुखाः ।
महीधरे माजुबसंज्ञके[1] मुधा
विजिग्यिरे ह्यंग्लिशमानवान् रणे ॥ १४ ॥

टी०—तत इति । हीति निश्चयेन ततोऽनन्तरं अभ्रनागेभमहीमिते अशीत्यधिकाष्टादशशतमिते क्रैष्टशके हृतश्रियोऽपहृतशोभाः पराङ्मुखा विमुखा बोरजना माजुबसंज्ञके महीधरे पर्वते रणे संग्रामे मुधा व्यर्थं एंग्लिशमानवान् विजिग्यिरे व्यजेषत । उपकारिणामांग्लशानामपकारविधानाद् बोरजनस्य कृतघ्नत्वं सूच्यते इति ॥

भा०—अनन्तर १८८० ईसवीमें हारेहुये विमुख बोरलोगोंने माजुबनामक पर्वतमें संग्राममें व्यर्थही उपकारी एंग्लिशोंको जीतलिया ॥ १४ ॥

---

1. Majuba.

अथैंग्लिशा बोरजनान् मिताश्रवैः
स्वतन्त्रवृत्तीनभिचक्रिरे तदा ।
तथैव तैर्बोरनराः प्रबोधिता
व्यधुर्न सन्धिं सह ते ऽपरैर्यथा ॥ १५ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये ऐंग्लिशा लोका बोरजनान् मिताश्रवैः परिमितनियमैः स्वतन्त्रा वृत्तिर्येषां तथाविधान अभिचक्रिरे व्यधुः तैरेंग्लिशैर्बोरनरास्तथा एव प्रबोधिता ज्ञापिता बभूवुरिति शेषः यथा येन प्रकारेण ते बोरा अपरैरन्यैः सह सार्धं सन्धिं मैत्रीं न व्यधुर्नाकार्षुः ॥

भा०—अनन्तर उससमय ऐंग्लिशोंने बोरलोगोंको परिमितनियमोंसे स्वतन्त्र वृत्तिवाले बनादिया ऐंग्लिशोंने बोरलोग इसतरह समझाये जिसतरह कि वे और राजाओंके साथ मैत्री न करसके ॥ १५ ॥

जोनेसबर्गान्तिकभूप्रदेशे
बोराः सुवर्णाकरमालभन्त ।
तदैंग्लिशास्तां हि निशम्य वार्ता-
मयासिषुस्तत्र धनाभिलाषात् ॥ १६ ॥

टी०—जोनेसेति । हीति निश्चयेन बोरा बोरजना जोनेसबर्गस्यान्तिके समीपे यो भूप्रदेशो भूभागस्तस्मिन् सुवर्णाकरं काञ्चनखनिं आलभन्त आप्नुवन् तदा तस्मिन्समये ऐंग्लिशा लोकास्तां वार्तां निशम्य श्रुत्वा तत्र खनिसन्निधौ धनाभिलाषात् अयासिषुरगमन् "यामेर्लुङि यमरमेति सगिटौ" ॥

भा०—यह बात प्रसिद्ध है कि बोरलोगोंने जोनेसबर्गके नजदीक सोनेकी खान पाई उसीसमय ऐंग्लिशलोग उस बातको सुनकर धनकी इच्छासे उसी जगह आपहुँचे ॥ १६ ॥

1. Johannesburg. 2. Boer.

सभापतिः क्रूगरनामधेयो
दृष्ट्वैंग्लिशान् बुद्धिबलैर्वरिष्ठान् ।
तद्विक्रमं सोढुमशक्नुवानः
क्रूरैर्नयैस्तान् व्यथयाञ्चकार ॥ १७ ॥

टी०—सभेति । क्रूगरनामधेयः सभापतिर्बोरजनसभेशो बुद्धिबलै-र्बुद्धिपराक्रमैः वरिष्ठान् श्रेष्ठान् ऐंग्लिशान् दृष्ट्वावलोक्य तद्विक्रमं तेषां पराक्रमं सोढुं मर्षितुं अशक्नुवानः "शक्नोतेः परस्मैपदित्वात् शानज-भावे ताच्छील्यवयोवचनेति चानश् श्नुप्रत्ययस्योकारस्य अचिश्नुधातु-भ्रुवामित्युवङ्" असहमानः सन् क्रूरैः कठोरैर्नयैर्नीतिविशेषैस्तानैंग्लि-शान् व्यथयाञ्चकार बबाधे ॥

भा०—क्रूगरनामक सभापति बुद्धिबलसे श्रेष्ठ ऐंग्लिशोंको देखकर उनके परा-क्रमको नहीं सहारताहुआ उन ऐंग्लिशोंको कठोरनीतियोंसे दुःखदेनेलगा ॥ १७ ॥

बाणाङ्कनागेन्दुमिते शकेऽस्मि-
न्नथैंग्लिशो जेम्सननामधेयः ।
समं विचेयाल्पवरूथिनीभि-
स्तं ट्रून्सवालं विषयं जगाम ॥ १८ ॥

टी०—बाणेति । तदा तस्मिन्समये बाणाङ्कनागेन्दुमिते पञ्चनवत्य-धिकाष्टादशशतमिते ऽस्मिन् क्रैस्टशके जेम्सननामधेय ऐंग्लिशः पुरुषः विचेयाः परिमिता या वरूथिन्यः सेनास्ताभिः समं सह तं ट्रून्सवालं नाम विषयं देशं जगाम ॥

भा०—उससमय १८९५ ईसवीमें जेम्सननामक ऐंग्लिशपुरुष थोड़ी सेनाओं को लेकर उस ट्रून्सवालनामक देशको पहुँचा ॥ १८ ॥

---

1. President Kruger. 2. Jameson. 3. Transvaal.

स जेम्सनो बोरजनाभियोगं
प्राप्याशु वैरैस्तत्र जितः ससैन्यः ।
अनल्पवाग्जालविधानदक्षै-
र्निचिक्षिपे बन्दिगृहे मदान्धैः ॥ १९ ॥

टी०—स इति । अनल्पं बृहद् यद्वाग्जालं तद्विधाने दक्षैश्चतुरैः ससैन्यो वरूथिनीयुक्तः स जेम्सनः पुरुषः बोरजनाभियोगं बोरजनयुद्धसंपर्कं प्राप्योपगम्य तत्र युद्धे आशु शीघ्रं मदान्धैर्वैरैर्जितः सन् बन्दिगृहे बन्धनालये निचिक्षिपे न्ययोजि ॥

भा०—इसके बाद युक्तिसे जेम्सननामक सेनापति बोअरलोगोंके युद्धको प्राप्त होकर जल्दीही उन मदान्ध बोअरोंसे पराजित होकर उनसे कारागारमें रक्खा गया ॥ १९ ॥

सभापतिः क्रूगरकः[1] कठोर-
स्तदान्यदेशागतलोकजातम् ।
शस्त्रक्रयार्थं समराध्वराय
निपीडयामास करातिभारैः ॥ २० ॥

टी०—सभेति । तदा तस्मिन्समये कठोरः क्रूरः क्रूगरकः सभापतिः अन्यदेशेभ्य आगतो यो लोकजातो जननिवहस्तं समराध्वराय युद्धयज्ञाय शस्त्रक्रयार्थं मूल्येन शस्त्रग्रहणार्थं करातिभारैः राजग्राह्यांशैर्निपीडयामास बबाधे ॥

भा०—उससमय क्रूरस्वभाव क्रूगरनामक बोअरलोगोंके सभापतिने और देशोंसे आयेहुए लोगोंको संग्रामकेलिये शस्त्र मोल लेनेके अर्थ अधिक कर लगानेसे दुःखित किया ॥ २० ॥

वैदेशिकोऽप्यत्र सभासदस्तु
नोचेद्विवादो भवितेति पूर्वम् ।

1. Kruger.

तदैंग्लिशाः क्रूगरकं सभेश-
मनेकवारं विनयादवोचन् ॥ २१ ॥

टी०—वैदेशिक इति। अत्र सभायां वैदेशिकः परदेशीयो ऽपि जनः सभासत् सभ्यो ऽस्तु भवतु नोचेद्विवादः कलहो भविता भविष्यति तदा तस्मिन्समये ऐंग्लिशा जनाः पूर्वं प्रथमं इतीत्थं क्रूगरकं सभेशं विनयात् नम्रभावात् अनेकवारं बहुवारं अवोचन् अकथयन ॥

भा०—यहां परदेशी आदमीभी सभासद् होनाचाहिये नहीं तो कलह होवेगा उससमय ऐंग्लिशलोगोंने पहिले इसतरह सभापति क्रूगरको विनयपूर्वक कईवार कहा ॥ २१ ॥

तथाप्यसौ क्रूगरकः प्रमादा-
दमंस्त नो तद्वचनं हितान्तम्।
नूनं विपर्य्यासतया नियत्या
जनो ऽल्पसारां मनुते सदुक्तिम् ॥ २२ ॥

टी०—तथेति। तथा ऽपि क्रूगरकः प्रमादात् विचाराभावात् हितान्तं शुभावसानं तेषामैंग्लिशानां वचनं नो ऽमंस्त न मेने नूनमिति निश्चयेन जनो लोको नियत्या भाग्यस्य विपर्य्यासतया वैपरीत्येन सदुक्तिं सत्पुरुषवाणीं अल्पसारां न्यूनबलां मनुते जानातीत्यर्थान्तरेण समर्थ्यते॥

भा०—तोभी उस क्रूगरने प्रमादसे परिणाममें सुखदेनेवाले उन ऐंग्लिशोंके वचनको न माना यह बात ठीकहै कि मनुष्य भाग्यके उलटे फिरजानेमें सत्पुरुषोंकी कहीहुई बातको तुच्छ मानताहै ॥ २२ ॥

अथाफ्रिकायां[2] यमदिग्विभागे
रणोद्धता चैंग्लिशवीरसेना।
समेत्य बोरैः[3] सह युध्यमाना
सुवीरघातं निजघान शत्रून् ॥ २३ ॥

1. Kruger. 2. Africa. 3. Boers.

टी०—अथेति । अथानन्तरं रणोद्धता युद्धनिपुणा ऐंग्लशवीराणां सेना अनीकिनी आफ्रिकायां तन्नामके देशे यमदिग्विभागे दक्षिणस्यां दिशि समेत्योपगम्य वीरैर्बोरजनैः सह युध्यमाना संग्रामं कुर्वाणा सती शत्रून् वैरिगणः सुवीरघातं सुवीरैर्हन्ति यथातथा "करणे हनः" इत्यनेन । हनस्तोऽचिण्णलोरिति हन्तेस्तकारः । कषादिषु यथाविध्यनुप्रयोग इति तस्यैव धातोरनुप्रयोगः " निजघान व्यनाशयत् ॥

भा०—अनन्तर संग्राममें प्रवीण ऐंग्लिशवीरोंकी सेनाने आफ्रिकाके दक्षिणतरफ जाकर बोरलोगोंकेसाथ युद्धकर उन बोअरशत्रुओंको वीरवीर लोगोंसे नाश करादिया ॥ २३ ॥

सभापतिः क्रूगरकोऽपि पश्चा-
न्निशम्य विद्वेषिजनाहितं तत् ।
अनेकसेनावृतदिग्विभागो
ह्युपाद्रवत्तत्र कृपाणपाणिः ॥ २४ ॥

टी०—सभेति । हीति निश्चयेन पश्चादनन्तरं क्रूगरकः सभापतिरपि विद्वेषिजनैर्बोरिभिराहितं कृतं तद्युद्धकर्म निशम्य श्रुत्वा अनेकसेनाभिः आवृता आच्छादितो दिग्विभागो येन तथाविधः कृपाणः करवालः पाणौ हस्ते यस्यैवंविधः सन् तत्र युद्धे उपाद्रवत् सत्वरमगच्छत् ॥

भा०—यह बात प्रसिद्ध है कि पीछे क्रूगरनामक सभापति भी शत्रुओंके किये हुये उस घोरयुद्धके वृत्तान्तको सुनकर बहुतसेनाओंकेसाथ खड्ग हाथमें लियेहुये उस संग्राममें शीघ्र जापहुँचा ॥ २४ ॥

सुभूप्ररोहा दृढवर्ष्मसाराः
पीना बृहद्दोर्विटपाः सुसान्द्राः ।
ते बोरवृक्षा हि कुधीफलाढ्या
बभुः प्रचण्डैंग्लिशवायुकम्पाः ॥ २५ ॥

1. Boer.

टी०—स्थितिं । हीति निश्चयेन सुभूपरोहाः सुभूमिसमुत्पन्नाः सुमहींगताश्च दृढवर्ष्मसाराः प्रगाढशरीरबलाश्च इत्यादानुभयत्र संबन्धः। पीनाः पुष्टास्तथा बृहद्दोर्विटपाः दीर्घबाहुशाखास्तथा सुसान्द्राः सघना संमिलिताश्च तथा कुशीफलाढ्याः कुत्सितबुद्धिरूपफलयुक्तास्ते पूर्वोक्ता बोरवृन्दा बोररूपा बोरसंज्ञकाश्च वृक्षाः प्रचण्डा अत्युत्कटा ये एंग्लिशास्त एव वायवो मारुतास्तैरुग्णा उत्खाता दुःखिताश्च सन्तो बभुः शुशुभिरे। शत्रूणां विनाश एव तत्पक्षपातिनां आह्लादोदये शोभाधायको हेतुरिति काव्यलिङ्गालङ्कारः विशेषेण चात्र रूपकालङ्कारः॥

भा०—यह बात प्रसिद्ध है कि अच्छी भूमिमें प्राप्त बड़े दृढ बलवीर्याढ्य तथा पुष्ट और बड़े बाहुरूप शाखायुक्त तथा सघने अथवा मिलेहुये दुष्ट बुद्धिरूप फलोंपेत बोरजनरूपी वृक्ष बड़े उत्कट एंग्लिश जनरूपी वायुसे उखड़ेहुये वा दुःखितहुये शोभायमानहुये॥ २५॥

स्वाभ्राङ्कभूमिप्रमिते शके ऽस्मिन्
रौबर्ट्सनामा सह सैन्यवर्गैः।
श्रीनन्दनेश्या प्रहितो ऽन्तकाभ-
स्तं ट्रान्सवाल्टं सहसा जगाम॥ २६॥

टी०—स्वाभ्राङ्केति। स्वाभ्राङ्कभूमिप्रमिते एकोनविंशतिशतमिते ऽस्मिन् क्रैस्टशके अन्तकाभः शत्रूणां यमस्वरूपः श्रीनन्दनेश्या राजेश्वर्या प्रहितो ऽनुयुक्तो रौबर्ट्सनामा कश्चित्पुरुषः सैन्यवर्गैः सह तं ट्रान्सवाल्टं देशं सहसा शीघ्रं जगाम प्राप॥

भा०—१९०० ईसवीमें शत्रुओंकेलिये यमस्वरूप महारानीका भेजाहुआ रौबर्ट्सनामक पुरुष बहुतसेनाओंके साथ उस ट्रान्सवाल देशको जागयाथा॥२६॥

विजित्य बोरान् स च संगरे ऽस्मिन्
ब्लूमफोण्टिन्प्रीटुरियानगर्यौ।

---

1. Lord Roberts. 2. Transvaal. 3. Boer. 4. Bloemfontein. 5. Pretoria.

एवं स्ववीर्योद्भटबलेन तत्र

समाग्रहीद्वैरिजनाधिकारान् ॥ २७ ॥

टी०—विजित्येति । स गौवर्द्धनस्य आंग्लजातेः संग्रामे वीरान् वैरिजनान् विजित्य पराजय्य तत्र देशे एवं निजभुजानि [illegible] भारतस्य च तेनगर्यां पुरी [illegible] स्ववीर्योद्भटबलेन [illegible] मेण वैरिजनाधिकारान् वैरिजनहस्तात् समाग्रहीत् स्वायत्तीचकार ॥ [illegible]

भा० उस गौवर्द्धनने [illegible] वैरियोंको [illegible]

[illegible] इनके नगरियोंको [illegible] ॥ [illegible] ॥

गौवर्द्धननामा स च वाहिनीपतिः

सेनाधिनाथं किचनर्महाभटम् ।

विष्टम्भितुं वैरिजनान् नियोज्य तं

स्वं लन्दनाख्यं नगरं न्यवर्तत ॥ २८ ॥

टी०—गौवर्द्धेति । स गौवर्द्धननामा वाहिनीपतिश्च तं प्रसिद्धं किचनर्नामकं महाभटमतीव महावीरं सेनाधिनाथं सेनापतिं वैरिजनान् विष्टम्भितुं अवरोद्धुं नियोज्य स्थापयित्वा लन्दनाख्यं स्वं निजं नगरं न्यवर्तत प्रतिययौ ॥

भा०—वह गौवर्द्धननामक सेनापति इधर [illegible] किचनर्नामक महावीर सेनापति को वैरियोंको स्तम्भनकरनेकेलिये नियुक्त कर अपने [illegible] को [illegible] आया ॥ २८ ॥

ततः कनाडाष्ट्रेलियादिवासिनां

तदा नृणामांग्लशपूरुषाक्षणात् ।

अवाप्य साहाय्यमतीहितं पुन-

र्नियोद्धुमायन्सह वैरिमानवैः ॥ २९ ॥

1. Kitchener. 2. London. 3. Canada. 4. Australia.

टी०—तत इति । ततोऽनन्तरं तदा [illegible] ततः [illegible] कनाडा [illegible] आस्ट्रेलियाश्च ते आदौ येषां तेषु देशेषु वसन्ति ये अना- र्यदेशां नृणां [illegible] अर्थात् हितं अप्रार्थितं ([illegible] [illegible]) एवं [illegible] माहात्म्यं सहायतां प्राप्य लब्ध्वा पुनरपि [illegible] सह निर्गन्तुं संग्रामभूमिं आयन जग्मुः ॥

भा० — अनन्तर ऐंग्लिशलोग जल्दीही कनाडा आस्ट्रेलिया आदि [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] सहायताको पाकर फिर [illegible] [illegible] [illegible] आगये ॥ २९ ॥

अथांग्लिशा युद्धमखेषु पण्डिताः
पराभियोगैकरसुमन्त्रजल्पकाः ।
रणाध्वरे वीरपशून्मदोच्छ्रिता-
न्निजघ्नुरेतान्प्रतिरुद्धवर्त्मनः ॥ ३० ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं युद्धमखेषु रणयज्ञेषु पण्डिता विचक्षणाः अतएव परेषां योऽभियोगो युद्धव्यवहारस्तत्रैकरसुमन्त्रान्मुख्यपरो- च्छेदविधानानि जल्पन्तीति तादृशा ऐंग्लिशा रणाध्वरे युद्धयज्ञे प्रतिरु- द्धानि वर्त्मानि येषां तथा मदोच्छ्रितान् उन्मत्तान् एतान् वीरान्तिरजना- स्तएव पशवस्तान् निजघ्नुरवधिषुः अत्र रूपकालङ्कारः ॥

भा०—रणयज्ञमें पण्डित अतएव शत्रुओंके युद्धव्यवहारमें अद्वितीय मन्त्र मन्त्रणाको करनेवाले ऐंग्लिशलोगोंने युद्धयज्ञमें सब [illegible] [illegible] मदो- न्मत्त वीरपशुओंको मारदिया ॥ ३० ॥

तत्राश्ववीरक्षतजाम्बुराशौ
मांसार्थिनी कौशिकगृध्रपङ्क्तिः ।
शवप्रविष्टा डयितुं ह्यशक्ता
रुतायमाना सपदि न्यमाङ्क्षीत् ॥ ३१ ॥

टी०—तत्रेति । हीति निश्चयेन तत्र युद्धे मांसार्थिनी आमिषाभिलाषि- णी अतएव शवप्रविष्टा प्रेतदञ्चरान्तर्हिता अतो डयितुं उड्डनं अशक्ता साम- र्थ्यरहिता कौशिका उल्लूका गृध्राद्यास्तादृशाश्च तेषां पंक्तिः श्रेणी रुग्भयभाजा आर्त्तनादं कुर्वाणा सती सपदि तत्कालं अश्वाश्च नीराश्च तेषां ... राशौ रुधिरपयोधौ ... निमग्ना अभूत् ॥

भा०—उसयुद्धमे मांसको चाहनेवाली उल्लूक और गृध्रोंकी पंक्ति ... के भीतर वैठीहुई अतएव उड़नेको असमर्थहोकर शब्दकरती हुई ... लोगोंके रुधिरप्रवाहमें डूबनेलगी ॥ ३१ ॥

अथान्यतः फेरवसंहतिर्द्राग्-

निपीय कोष्णामृगतीव हृष्टा ।

प्रेतान्समादाय तदार्त्तनादा

संस्कर्तुकामेव वनं जगाम ॥ ३२ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं अन्यतो द्राक् शीघ्रं ... मत्यन्तो- ष्णरुधिरं निपीय आस्वाद्य अतएव अतीव अत्यर्थं ... प्रसन्ना तथा आर्त्तनादा अशिवशब्दपरा फेरवसंहतिः शृगालपंक्तिः प्रेतान् शवान् समादाय गृहीत्वा संस्कर्तुं कामो यस्याः "तुम्काममनसोरपि" इति मकारलो- पः" एवंविधा इव वनं विपिनं जगाम अयासीत् । अत्रोत्प्रेक्षालङ्कारः ॥

भा०—अनन्तर दूसरीतरफसे जल्दीही गरमगरमरुधिरको ... तथा अमङ्गलशब्दको करतीहुई शृगालोंकी श्रेणी प्रेतोंको ... की इच्छावाली जैसी वनको चलीगई ॥ ३२ ॥

तत्रैकतो वायससारमेया-

स्तथान्यतो भूतपिशाचसङ्घाः ।

जग्ध्वान्त्रमज्जापललानि हृष्टाः

कार्तान्तिकाश्रेमुरिवोच्छलन्तः ॥ ३३ ॥

टी०—तत्रेति । तत्र युद्धे एकतः एकस्मात्स्थानात् वायसगोमायवः काककुक्कुराः तथा तादृशं अन्यतो द्वितीयस्मात्स्थानात् भूतपिशाचानां सङ्घा निवहा अन्त्रमज्जापललानि पुरीतदस्थ्यन्तर्गतद्रव्यामिषाणि जग्ध्वा "अदो जग्धिर्ल्यप्ति किति इत्यद्धातोर्जग्ध्यादेशः" भक्षयित्वा अतएव उच्छलन्त उत्प्लवनाः कार्तान्तिका गणकाः ग्रन्थिनो दूता इव प्रेमु-र्विचेरुः । अत्राप्युपमालङ्कारः ॥

भा०—उभययुद्धमें एकतरफ काक और कुत्ते और दूसरीतरफ भूत पिशाचा-दिगण प्रेतोंके आंतमज्जा और मांसको खाकर उछलकूदकर गणकोंकी तरह घूमने लगे ॥ ३३ ॥

कलेवरं कुत्रचिदुत्तमाङ्गं
क्वचिद्गतं वीरजनस्य युद्धे ।
रणाक्षितिर्भूतबलिक्रियाभिः
सुपूरितेवाशुशुभे तदानीम् ॥ ३४ ॥

टी०—कलेवरमिति । युद्धे तारमन्संग्रामे कुत्रचित् वीरजनस्य कलेवरं शरीरं तथा क्वचित् उत्तमाङ्गं शिरो गतं प्राप्तमभूदिति शेषः तदानीं तारमन्समये रणक्षितिः रणभूमिः भूतेभ्यः पिशाचादिभ्यो या बलिक्रिया बलिसमर्पणक्रियास्ताभिः सुपूरितेव परिपूर्णेव आशुशुभे रराज । अत्राप्युपमालङ्कारः ॥

भा०—उसयुद्धमें वीर जनका कहीं शरीर और कहीं शिर पड़ाथा इसप्रकार रण-भूमि भूतपिशाचोंके लिये बलिक्रियाओंसे परिपूर्णसी जैसी शोभायमानथी ॥ ३४ ॥

शेषाश्च वीरमनुजाः शिथिलप्रयत्ना-
आजग्मुरैङ्गिलशजनाच्छरणं शरण्यान् ।
क्रोधाग्निपूरितमनांसि हि सत्कुलानां
शान्तिं प्रणामप्रवणाञ्जलिभिः प्रयान्ति ॥ ३५ ॥

1. boer.

टी०—शेषा इति । शिथिलप्रयत्ना मन्दोद्योगाः शेषा हतशेषा गोरवनुजाः शरण्यान् रक्षितुमयोग्यान् क्लिष्टान् शरणं रक्षितव्यमावे । [शरणं गृहरक्षित्रोर्वधरक्षणयोरपीति मेदिनी] आजग्मुः उपगमुः हीति निश्चयेन सत्कुलानां सुवंशोत्पन्नानां जनानां क्रोधाभिपूर्णानि कोपपूर्णानि मनांसि चेतांसि प्रणामे प्रणामानन्तरम् ये ऽन्तर्मुखाः शान्ति क्रोधाभावं प्रयान्ति गच्छन्तीत्यर्थ न्तरेण समर्थ्यते ॥

भा०— मन्दोद्योगवाले मरनेसे बचेहुए सब गोरवंश क्लान्तोमें [illegible] क्लिष्टशत्रुओंके शरण आगये यह बात ठीक है कि कुलवानोंके क्रोधयुक्त चित्त प्रणाम [illegible] शान्तिको प्राप्त होते हैं ॥ ३५ ॥

अथ सेकसेकुवर्गभूमिपालः
सुचिरादामयपीड्यमानदेहः ।
जननीसहजादिदुःखबीजं
निधनं प्राप सहात्मबन्धुवर्गैः ॥ ३६ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं सेकसेकुवर्गस्य तद्देशविशेषस्य भूमिपालो गोत्राधिपतिः सुचिरात् बहुकालात् आमयेन रोगेण पीड्यमानो देहो यस्यैवंविधः सन् आत्मनो ये बन्धवस्तेषां वर्गैः समूहैः सह जनन्या राज्ञेश्वर्याः सहजादीनां भ्रात्रादीनां दुःखबीजं दुःखकारणं निधनं मरणं प्राप अयात । अस्मिन्वृत्ते मालभारिणीवृत्तम् ॥

भा०— अनन्तर सेकसेकुवर्गका और गोत्राका ([illegible]) [illegible] बहुत दिनोंसे बीमारहोकर अपने बान्धवोंके समूहोंके साथ [illegible] माता और भाइयोंके दुःखकेकारणभूत मरणको प्राप्तहुआ ॥ ३६ ॥

अथ सा नरराजपालिका
सकृते रक्षणचिन्तयानिशम् ।
तनयादिवियोगकारणात्
सुगदाभूत्किल वार्धकेन च ॥ ३७ ॥

1. [illegible]

टी०—अथेति । अथानन्तरं किलेति निश्चयेन सा नरनाथपालिता राजेश्वरी अनिशं अहरहः प्रकृतेः प्रजायाः रक्षणस्य परित्राणस्य चिन्तया तथा तनयादीनां पुत्रादीनां वियोगो विरह एव कारणं तस्मात् वार्धकेन वृद्धावस्थया च सगदा रोगयुक्ताऽभूत् ॥

भा०—अनन्तर यह प्रसिद्ध है कि राजेश्वरी निरन्तर प्रजाके रक्षणकी चिन्तासे तथा पुत्रादिकोंके शोकसे और वृद्धावस्थाके होनेसेभी रोगयुक्त होगई ॥ ३७ ॥

भिषजोविषयान्तरागताः
सततं भेषजकर्म्मतत्पराः ।
अतिवातरुगार्दितां हि तां
सुखयन्ति स्म न ते कृतश्रमाः ॥ ३८ ॥

टी०—भिषज इति । हि यस्मात्कारणात् विषयान्तरेभ्यो ऽन्यदेशेभ्य आगताः प्राप्तास्तथा सततमविरतं भेषजकर्माणि औषधकार्ये तत्परा लग्ना दत्तमानसा इति यावत् ते प्रसिद्धा भिषजो वैद्याः [भिषग्वैद्यौ चिकित्सक इत्यमरः] कृतश्रमा विहितोद्योगाः सन्तः अतिवातरुजा बहुवात रोगेण आर्दितां आसमन्तात् पीडितां तां राजेश्वरीं न सुखयन्तिस्म रोग शान्तियुक्तां कर्तुं नाशक्नन् इत्यर्थः ॥

भा०—जिससे कि और देशोंसे आयेहुए बड़ेबड़े वैद्य (डाक्टर ,) जोकि परिश्रमकेसाथ बराबर औषधियोंको करतेहुएभी बड़ेभारी रोगसे युक्त उस महारानी को आरोग्य न करसके ॥ ३८ ॥

निखिलानि तु भेषजान्यपि
धरणीश्यां विफलान्यभोऽभनुः ।
जगतीह गतायुषं नरं
सुपरित्रातुमथास्ति कः प्रभुः ॥ ३९ ॥

टी०—निखिलानीति । अथानन्तरं निखिलानि समग्राणि तु भेष-

णानि औषधानि धरणीश्वयां राजेश्वर्यां । अत्र विपत्काले । [illegible]नि व्यर्थानि अतो मनुः आतिशयेन जायन्ते इह मार्गेण [illegible] गतायुषं समासन्नजीवितं नरं भुवि मातुं रक्षितुं प्रभुः समर्थोऽपि [illegible] नको ऽपीत्यर्थान्तरेण समर्थितं ॥

भा०—अनन्तर सम्पूर्ण औषधियां महारानीके विषयमें निष्फल होगई क्योंकि इस संसारमें कौन मनुष्य समाप्त आयवाले मनुष्यकी रक्षा करनेको समर्थ है ॥ ३९ ॥

अवलोक्य निजायुषःक्षयं
क्षितिखाङ्कनन्दुमिते शके हि सा ।
नृपपीठमनन्यशासनं
युवराजाय च सूनवेऽददात् ॥ ४० ॥

टी०—अवेति । हि यस्मात्कारणात् सा राजेश्वरी क्षितिख्वाङ्कनन्दुमिते एकाधिकोनविंशतिशतमिते क्रिष्टशके निजायुषः स्वस्यायुषः क्षयमव- सानं अवलोक्य दृष्ट्वा नविद्यते अन्यस्य शासनं यस्मिन् तथाविधं नृपपीठं राज्यासनं सूनवे पुत्राय युवराजाय अददात् प्रायच्छत् ॥

भा०—जिसकारणसे कि महारानीने १९०१ ईस्वीमें अपनी आयुको स- मातहोतेदेखकर अनुपम राज्यसिंहासनको अपने पुत्र युवराज [illegible]को देदिया ॥ ४० ॥

इति सकलधरायारक्षणैकातपत्रं
कृतिसारदिभिपूरोत्तारणैकाम्बुसेतुः ।
अवनिपतिसुपूज्या स्वर्गराज्याधिसौख्य-
मनुभवितुमजस्रं जीवलोकं ह्यहासीत् ॥ ४१ ॥

टी०—इतीति । हीति निश्चयेन इतीत्थं सकलधरायाः समग्रपृथिव्या रक्षणे परित्राणे एकातपत्रं एकच्छत्रस्वरूपा तथाकृतिरेव सरित्सरी

तस्या अभिपूरः प्रवाहस्तस्य चारणो एकोऽग्न्यत्युद्धयसेतुः । उद्दे-
श्यविधेयभावाल्लिङ्गवचनभेदो दोषावह इति नियमात् । एवं च
अत्र निपतद्भिः सुपूज्या राजेश्वरी [illegible] मृद्धि-
सौख्यं तदनुभवितुं उपभोक्तुं जीवलोकं मर्त्यलोकं अहासीत् त्यक्तवान् ॥

भा० —यह बात प्रसिद्ध है कि इसके [illegible]
मान तथा कार्त्तिक नदी प्रवाह के तरंगों [illegible]
स्वर्ग के राज्य सुख को भोगने के लिये जीवलोक को छोड़ दिया ॥ ७९ ॥

इति [illegible] महाकाव्ये [illegible]
वर्णनं नाम पञ्चदशः सर्गः ॥ १५ ॥

पञ्चदशः सर्गः ॥



श्रीमानमानमनसा कृतमान्यमानो
दानात्तमानितधनाधिपदानमानः ।
तत्रैडवर्ड इति सप्तमसंख्यकोऽसौ
राज्यासनं न्यविशताखिलभूपपूज्यम् ॥ १ ॥

टी० —श्रीमानिति । तत्र नन्दने नगरे अमानमनसा गर्वरहितचेतसा कृतो मान्यानां श्रेष्ठानां मानः सन्मानो येन तथा दानेन वितरणेन अवमानितोऽधरीकृतो धनाधिपस्य कुबेरस्य दानमानो वितरणाहङ्कारो येन एवंविधः श्रीमाँल्लक्ष्मीवान् सप्तमसंख्यक एडवर्ड इतिप्रसिद्धोऽसौ राजेश्वरस्तत्रत्यो ऽखिलभूपपूज्यं अशेषमहीपतिसमभ्यर्चनीयं राज्यासनं राज्यपीठं न्यविशत अधितष्ठौ "नेर्विशः आत्मनेपदम् । कर्तुरीप्सिततमत्वादाधारस्य कर्मत्वम" अत्रानुप्रासालङ्कारः "वर्णसाम्यमनुप्रासः" इति लक्षणात् ॥

भा० —उस नन्दननगरमें, अभिमानरहित चित्तसे योग्यपुरुषोंका मानकरनेवाला तथा दानकरनेमें कुबेरसेभी अधिक तथा लक्ष्मीयुक्त सप्तमसंख्यक एडवर्ड करके प्रसिद्ध यह श्रीमहारानीकापुत्र सबराजाओंसे पूजनेकेयोग्य राज्यासनपर बैठा ॥ १ ॥

तत्रैव नन्दनपुरे प्रथमं महोऽभू-
द्यत्राभिनन्दनदलस्तुतकान्तमूर्तिम् ।
पौरोऽभिनन्दितमना नृपराजराजं
राज्याभिषेकनवमाङ्गलिकैः समार्चीत् ॥ २ ॥

1. Edward VII. 2. London.

टी०—तत्रेति । यत्र नगरे अभिनन्दितं मनो यस्यैवंविधः पौरो नागरिको जनः अभिनन्दनदलैः प्रशंसापत्रैः स्तुता कान्तामूर्तिर्यस्यैवं विधं नृपराजराजं भूमीश्वरं राज्याभिषेके यानि नवानि नूतनानि माङ्गलिकानि मङ्गलसम्बन्धीनि उपकरणानि तैः समार्च्य पूजयामास तत्रैव नन्दनपुरे नन्दननामके नगरे प्रथमं पूर्वं महा उत्सवो ऽभूदजायत । यत्र पूर्वार्धपादद्वयान्तर्गतो यमकालङ्कारः, अर्थे सत्यर्थभिन्नानां वर्णानां सा पुनःश्रुतिः यमकम् इति काव्यप्रकाशकारः । तथाच दण्डी । अव्यपेतव्यपेतात्मा व्यावृत्तिर्वर्णसंहतेः । यमकं तच्च पादानामादिमध्यान्तगोचरम् । एकद्वित्रिचतुष्पादयमकानां विकल्पना । आदिमध्यान्तमध्यान्तमध्याद्याद्यन्तसर्वत इति ॥

भा०—जहां प्रसन्नचित्तवाले नागरिकलोगोंने अभिनन्दनपत्रोंसे प्रशंसित राजेश्वरको राज्याभिषेकके नूतनमङ्गलोपकरणोंसे पूजनकिया उसी नन्दननगरमें प्रथममहोत्सव हुआ ॥ २ ॥

श्रीराजराज ! सुचिरं विदधत्सुराज्यं
श्रीराजराजसुसमृद्धियुतात्मकोषः ।
श्रीराजराजसुनिपीडनसंगृहीत-
श्री राज राजसु मुदेत्यवदत्पुरोधाः ॥ ३ ॥

टी०—श्रीति । हे श्रीराजराज ! श्रीमान् यो राजराजः कुबेरस्तद्वत्सुसमृद्धियुतः शुभसम्पत्तियुक्त आत्मकोषो निजार्थौघो यस्य तथा श्रियं लक्ष्मीं सौख्यादिकमिति यावत् रान्ति ददति ये सज्जनाः । स्वान् जनान् निघ्नन्ति दुःखयन्ति ये राजानस्तेषां सुनिपीडनेन दण्डप्रदानादिना संगृहीता उच्चा अत्युत्कृष्टा श्रीः शोभा येनैवंविधः सुचिरं राज्यं विदधत् कुर्वन्सन् त्वं राजसु सर्वेषु भूपतिषु राज शोभस्वेत्याशीः पुरोधा मुख्यपुरोहितो मुदा हर्षेण इतीत्थं अवदत् कथयामास । अत्र वृत्तयमकम्, पादादौ सदृशं यस्य प्रतिपादं प्रदृश्यते । तद्वृत्तयमकं नाम कथ्यते कविपुङ्गवैरिति लक्षणात् ॥

भा०—हे महाराजाधिराज ! [illegible] तथा कन्यादानपरायण [illegible] सर्वदेवस्वरूप राजाओंको [illegible] युक्त होकर आप चिरकालतक [illegible] राजमुकुट पहिरानेवाले पुरोहित ([illegible]) [illegible] आशीर्वाद किया ॥ ३ ॥

(कलापकम्)

सभासु राजन् सकले महीतले
सभासुरात्रेयसमुद्भवशीतलाः ।
गुणास्तवाशेषजनानुरागिणो
गुणाश्रयैर्गानयुता भवन्तु ते ॥ ४ ॥

टी० सभास्विति । हे राजन् ! सकले समस्ते महीतले पृथिव्यां सभासु सनातनधर्मसभासु सभासुरा देदीप्यमाना आत्रेयसमुद्भवचन्द्रकिरणास्तद्वच्छीतला आनन्दजनका इति भावः तथा अशेषजनान् अनुरञ्जयन्तीति तथाविधास्तव ते प्रसिद्धा गुणाः गुणान् आश्रय आश्रयो येषां तथाविधैः पुरुषैर्गानयुता गायनोपेता भवन्तु जायन्ताम् । अत्र प्रथमपादादिभागस्य द्वितीयपादादौ तृतीयपादादिभागस्य चतुर्थपादादौ यमनात् छेकान्तयमकम् ॥

भा०— हे अधिराज ! सारी पृथ्वीपर सनातनधर्मसभाओंमें देदीप्यमान चन्द्र किरणोंकेसमान शीतल तथा सम्पूर्ण लोगोंकी प्रीतिबढ़ानेवाले आपके बहु ख्यातिमान् प्रवृत्त सद्गुण गुणविशिष्टलोगोंसे गायेजावें ॥ ४ ॥

मतिर्महीपाल तवानघाखिला-
मतिप्रियां तां प्रकृतिं समीक्षताम् ।
यया प्रकृत्या निखिले धरातले-
नुमन्यसे दैवतवत् सुचेतसा ॥ ५ ॥

टी०—मतिरिति । हे महीपाल ! तव अनघा पवित्रा मतिर्बुद्धिः अतिप्रियां बहुस्नेहयुक्तां अखिलां समग्रां तां प्रकृतिं प्रजां समीक्षताम् आलोचताम यया प्रकृत्या प्रजया निखिले धरातले भूतले सुमनसा सुमनसा देवतरुत्रय विष्णुवत् अनुमन्यसे ज्ञायसे । अत्रापि पूर्वोक्तं वृत्तं-नामयमकम् ॥

भा०— हे राजराज ! आपकी पवित्रबुद्धि अतिस्नेहकरिनेवाली प्रजाओंको विचारपूर्वक समीक्षणकरे जिसप्रजामें कि शुद्धान्त:करणसे भूतलमें आप विष्णुतुल्य मानेजाते है ॥ ५ ॥

विकाशमाना तव कीर्तिरन्वहं
विकाशपुष्पोच्चयसन्निभाऽमला ।
विकाशमाशान्तरमत्र भूपते !
विकाशभीयात्सुचिरं हृतद्विषः ॥ ६ ॥

टी०—विकाशेति । हे भूपते ! अत्र जगति विशेषो यः काशो तृणविशेषः तत्पुष्पोच्चयसन्निभा तत्प्रसूननिकरतुल्या अमला शुद्धा अन्वहं विकाशमाना विस्तीर्णतां प्राप्नुवन्ती हृतद्विषो नष्टवैरिणस्तव कीर्तिः वीनां पक्षिणां काशो गमनं यस्मिन् "कश गतिशासनयोः" इति धातोरूपम्" एवंविधं आकाशं आशान्तरं दिगन्तरं विकाशं प्रकाशं इयात्प्राप्यादिति-त्याशीः । अत्रापि वृत्तयमकम् ॥

भा०—हे महाराज ! काशपुष्पसमूहतुल्य शुद्ध और प्रतिदिन फैलनेवाली शत्रुओंको नाशकरनेवाले आपकी कीर्ति आकाश और दिगन्तर तक प्रकाशमान होवे ॥ ६ ॥

शुभाशिषं चेति पुरोधसोऽपरं
परेङ्गितज्ञाय नृपाय सादरम् ।
ददुं रिपुभ्यो हरते ऽनिशं स्तुमाः
समाल्यहस्ता जगदुस्तदोक्षकैः ॥ ७ ॥

टी०— शुभेति । तदा तस्मिन्समये समाञ्जयहस्ताः पुष्पाञ्जलियुक्ताः समाः सदृशा योग्या इति यावत् अपरेऽन्ये पुरोधसः पुरोहिताः अनिशं अहरहः रिपुभ्यः शत्रुभ्यो दूरं भयं बलवद्धितान्यपि शोणः हरते दूरी कुर्वते तथा परेङ्गितज्ञाय अन्यचेष्टाभिज्ञाय नृपाय राजेश्वराय सादरं सम्मानपुरःसरं यथा तथा इत्येवं पूर्वोक्तां शुभाशिषं उच्चैःकलस्वरेण जगदुः कथयामासुः । अत्र काञ्चीयमकालङ्कारः । एकस्यान्ते परस्यादौ सदृशं दृश्यते यदि । तत्काञ्चीयमकं नाम कथ्यते कविपुङ्गवैरिति लक्षणात् ॥

भा० ७ — इसके बाद पुष्पाञ्जलि हाथों में लिये हुए और सभी योग्य पुरोहित (पारसी) लोग हमेशा शत्रुओं से दुर्भेद्य बड़े भारी भय को हरते तथा इङ्गित चेष्टा जाननेवाले सार्वभौम को आदरपूर्वक इस प्रकार शुभाशीर्वाद उच्चस्वर से कहने लगे ॥ ७ ॥

ततो जना भारतवर्षवासिनो-

नृपाधिनाथस्य महोत्सवोत्सुकाः ।

यथेन्द्रप्रस्थेऽपि महोत्सवोऽस्तु ते

नराधिनाथाय तथा व्यजिज्ञपन् ॥ ८ ॥

टी०— तत इति । ततोऽनन्तरं नृपाधिनाथस्य सार्वभौमस्य महोत्सवे उत्सुकाः साभिलाषा भारतवर्षवासिनो भारतदेशीया जनाः यथा इन्द्रप्रस्थे नगरेऽपि ते तव महोत्सवोऽस्तु तथा नराधिनाथाय राजेश्वराय व्यजिज्ञपन् प्रार्थयाञ्चक्रिरे ॥

भा०— अनन्तर राजराजेश्वर के उत्सव देखने को उत्कण्ठित भारतदेशवासी सब लोगों ने (आपका महोत्सव दिल्ली में हो) इस प्रकार सार्वभौम से विनय प्रार्थना की ॥ ८ ॥

नराधिनाथोऽपि निशम्य तद्वचो-

वचोऽभिरामं निखिलार्थसम्मितम् ।

मितं तदा स्वीकरणाक्षराञ्चितं

चितं सदर्थैर्जनतामुवाच ताम् ॥ ९ ॥

टी०—श्रुत्वेति । तदा तस्मिन्समये धराधिनाथो राजेश्वरोऽपि तदुत्तरे तेषां लोकानां वचनं निशम्य श्रुत्वा निखिलार्थसाधकं समग्रप्रयोजन-युक्तं मितं परिमितं तथा स्वीकरणस्याङ्गीकारस्य ये [illegible] नियमास्तै रञ्जितं भूपिं तथा सद्यः शुभप्रयोजनोद्भवं पूर्णं [illegible] मनोहरं वचो वचनं तां जनतां लोकसंहतिं प्रजाः प्रतिगदितवान् । [illegible] ॥ अत्रापि काव्यलिङ्गम् ॥

भा०—इस समय राजराजेश्वरने उन प्रजाओंका [illegible] युक्त तथा परिमित और स्वीकार नियमोंसे अङ्कित [illegible] वचनको उन प्रजालोगोंसे प्रिय कहा ॥ ९ ॥

अथेन्द्रप्रस्थे धरणीधरोत्तमः
शकेऽनलाभ्राङ्कमहीमिते शुभे ।
सहांग्लिशैर्भारतवासिभूमिप-
जनाः समन्ताद्भवितेति शुश्रुवुः ॥ १० ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं अनलाभ्राङ्कमहीमिते [illegible] शतमिते शुभे कैसरके इन्द्रप्रस्थे नगरे धरणीधरोत्तमो राजेश्वरपदो [illegible] आङ्ग्लिशैर्जनैः सह भारतवासिभूमिपैर्भविता भविष्यति जनाः सर्व-लोकाः समन्ताद्भवित इतीदं शुश्रुवुः आकर्णयामासुः ॥

भा०—अनन्तर १९०३ ईसवीमें सार्वभौमका सिंहासनारोहण [illegible] अङ्गरेज-लोगोंके साथ भारतदेशीयराजाओंसे होगा लोगोंने चारोंओरसे [illegible] सुना ॥ १० ॥

ततो महालोकनतत्परो जन-
स्ततो दिगन्तेभ्यतिरस्ययत्नसु ।
इतीन्द्रप्रस्थं नगरं समन्ततः
सुपूर्णतां तत्र ततान निश्चयशः ॥ ११ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं अनिवक्यमन्येषु [illegible] दिग न्तेषु आशान्तरेषु ततो व्याप्तो महत्यालोकने [illegible] प्र काशचित्तो जनोलोक इतीदं ततोऽनन्तरं इन्द्रप्रस्थं नगरं [illegible] निश्चयः प्रतिदिनं सुपूर्णतो पूर्णभावं [illegible] विस्तारयामासुः ॥

भा०— अनन्तर [illegible] दिगन्तोंमें [illegible] लोगोंने दूरतलक [illegible] इन्द्रप्रस्थनगरको [illegible] प्राप्तकरदिया ॥ ११ ॥

अथाधिपा भारतदेशवासिनः

स्वसैन्यनागाश्वरथादिभिर्वृताः ।

तदेन्द्रप्रस्थं नगरं नवायितं

सुभूषयाञ्चक्रुरमन्दसम्मदाः ॥ १२ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं तदा तस्मिन्नुत्सवसमये अमन्दसम्मदा अतिहर्षोपेताः अतएव स्वसैन्यनागाश्वरथादिभिर्निजसैन्यहस्तिघोटकरथ- प्रभृतिभिर्वृता युक्ता भारतदेशवासिनोऽधिपा राजानो नवायितं नूतनी- भूतं इन्द्रप्रस्थं नाम नगरं सुभूषयाञ्चक्रुः अलंकृतमकार्षुः ॥

भा०—अनन्तर उस [illegible] हर्षयुक्त अतएव अपनी सेना हाथी घोड़े और रथ वगैरहोंसे युक्त सब भारतदेशीय राजाओंने [illegible] इस इन्द्रप्रस्थनामक नगरको अच्छीतरह सुशोभित किया ॥ १२ ॥

ततोऽधिराजस्य निशम्य शासनं

स लार्डकर्जन्[1] हि नरेन्द्रशोऽग्रणीः ।

समं कनाटक्षितिपेन[2] चात्मजे

समाययौ तत्र पुरे ऽमितप्रभे ॥ १३ ॥

टी०—ततइति । ततोऽनन्तरं तदा तस्मिन्समये अधिराजस्य सार्वभौ- मस्य शासनमाज्ञां निशम्य श्रुत्वा हि यस्मात्कारणात् अग्रणीर्मुख्यः स

1. Lord Curzon. 2. Duke of Connaught.

मसिद्धौ लार्डोपाधियुक्तः कर्जन्नामकः ऐंग्लिशः कनाटद्वीपेन कनाट-भूपालिना च समं सार्धं तस्मिन् विषये अभिनवभे अनुलितशोभान्विते तत्रेन्द्रप्रस्थे पुरे नगरे समाययौ माप ॥

भा०---अनन्तर राजेश्वरकी आज्ञापाकर जिसकारणसे कि वे प्रसिद्ध लार्ड-कर्जन कनाटभूपाल (ड्यूक आफ कनाट) के साथ उस उत्सवमें बड़ी शोभा-वाले उस इन्द्रप्रस्थ नगरमें आपहुँचे ॥ १३ ॥

तौ लार्डकर्जन्सुकनाटभूपा-
वेतौ सभार्यौ जनताऽनुमत्या ।
द्विपौ समारुह्य तदेन्द्रप्रस्थ-
पुरश्रियं वीक्षितुमीषतुस्ताम् ॥ १४ ॥

टी०---ताविति । तदा तस्मिन्समये सभार्य्यौ सस्त्रीकौ लार्डकर्जन्श्च सुकनाटभूपश्चेति तावेतावुभौ पुरुषश्रेष्ठौ जनतानुमत्या लोकसम्मत्या द्विपौ हस्तिनौ समारुह्यास्थाय तां प्रसिद्धां इन्द्रप्रस्थपुरस्य श्रियं शोभां वीक्षितुं द्रष्टुं ईषतुर्वाञ्छतःस्म ॥

भा०---उससमय सस्त्रीक लार्डकर्जन् और कनाटभूप इनदोनोंने लोकसम्मति से हाथियोंमें चढ़कर उस प्रसिद्धनगरशोभाको देखनाचाहा ॥ १४ ॥

अथ भारतवर्षभूमिपाला-
विहितातिथ्यविधी च तौ क्रमेण ।
अमराविव जिष्णुनानुयुक्तौ
समुदं स्त्रीसहितौ तदाऽनुजग्मुः ॥ १५ ॥

टी०---अथेति । अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये भारतवर्षस्य ये भूमि-पाला राजानस्ते क्रमेण क्रमशश्च विहित आतिथ्यस्य सत्कारस्य विधि-र्ययोस्तथाविधौ तौ लार्डकर्जन् कनाटभूपौ जिष्णुना इन्द्रेणानुयुक्तौ प्रेरितौ स्त्रीसहितौ सस्त्रीकौ अमराविव देवौ यथा समुदं सहर्षं यथा तथा

1. Lord Curzon 2. Duke of Connaught.

"क्षयः क्षयन्नादव्ययीभावाइत्वा" अनुजग्मुः तत्पश्चादनुसमन्ततिभावः । अत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०—अनन्तर उससमय भारतदेशीय सबराजाओंने क्रमपूर्वक [illegible] कर्जन्, कनाटभूपोंको सत्कारकर इन्द्रके भेजेहुये विमानोंसहित [illegible] बड़े हर्षसे उनदोनोंको अनुसरणकिया ॥ १५ ॥

पृतनाग्रसरो महाप्रवीरः
किच्नर्लार्डसमाख्यकः[1] पुरस्तात् ।
अतिवीररसेन शोभमानो
हयमारुह्य पुरीं हि तामियाय ॥ १६ ॥

टी०—हीति निश्चयेन महाप्रवीरस्तेजस्वी अतएव अतिवीररसेन शोभमानो विराजमानः किचनर् चासौ लार्डः सैव समाख्या ऽभिधानं यस्यैवंविधः पृतनाग्रसरः सर्वसेनापतिः पुरस्तादग्रतो हयं अश्वं आरुह्य तां प्रसिद्धां इन्द्रप्रस्थनामिकां पुरीं नगरीं इयाय जगाम ॥

भा०—यह प्रसिद्धहै कि बड़ातेजस्वी अतएव वीररसमें शोभायमान लार्ड किचनरनामक सेनापति सबसे आगे घोड़ेमें चढ़कर उस प्रसिद्ध दिल्लीनगरीको चले ॥ १६ ॥

प्रथमं पदचारिणः समीयु-
स्तदनु ह्याश्विकवाहिनी जगाम ।
अथ लार्डकनाटभूपती तौ
नगरे रम्यपथे मुदा सहैताम् ॥ १७ ॥

टी०—प्रथममिति । प्रथमं पूर्वं पदचारिणः पदातयः समीयुः आगताः आश्विकाः तदनु अश्वैश्चरन्तीति "चरतीत्यनेन ठक् प्रत्ययः" तेषां वाहिनी सेना जगाम ययौ अथानन्तरं लार्डः कनाटभूपतिश्चेति तावुभौ रम्यपथे "ऋक्-

1. Lord Kitchener.

पुरवर्त्मन्यर्थामिति समासान्तो ऽप्रत्ययः " रमणीयवर्त्मनि नगरे मुदा सह हर्षेण सार्धं येताम् अयासिष्टाम् ॥

भा०—वहां पहिले पदचारिणी सेना चली अनन्तर अश्वारोहिणी चली उसके अनन्तर लाडकर्जन् और ड्यूक आफ् कनाट अच्छे राजमार्गविशिष्ट नगरमें हर्ष के साथ चले ॥ १७ ॥

अथ हैदरवादभूमिपालः
ससुतो रञ्जितलोकचित्तवृत्तिः ।
महबूबअलीति नामधेयो
गजमारुह्य जगाम राजमार्गे ॥ १८ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं ससुतस्तनुजेन सहितस्तथा रञ्जिता प्रसन्नतां प्रापिता लोकानां चित्तवृत्तिर्येन एवंविधो महबूबअली इति नामधेय एतन्नाम्ना प्रसिद्धो हैदरवादस्य देशविशेषस्य भूमिपालो महीपतिर्गजं कुञ्जरं आरुह्यास्थाय राजमार्गे जगाम अयासीत् ॥

भा०—अनन्तर अपने पुत्रके सहित तथा लोगोंको प्रसन्नकरनेवाले श्रीमन् महबूबअली नामधेय निजामहैदराबाद हाथी में चढ़कर उस दिल्ली के राजमार्ग में चले ॥ १८ ॥

मतिमान् बहुशास्त्रविद् बडोदा-
धिपतिर्वाङ्मयवित्प्रियैकबन्धुः ।
करिणं करुणामयो ऽधिरुह्य
नगरीं तां प्रययौ मुदा महे ऽस्मिन् ॥ १९ ॥

टी०—मतीति । मतिमान् सुधिषणो बाहुशास्त्रवित् अनेकशास्त्रज्ञः अत एव वाङ्मयविदां अधीतशास्त्राणां प्रियैकबन्धुः प्रियमित्रं एवंविधः करुणामयो दयायुक्तो बडोदाधिपतिर्बडोदानरेशः अस्मिन्महे उत्सवे मुदा हर्षेण करिणं हस्तिनं अधिरुह्य तां नगरीं इन्द्रप्रस्थनामिकां पुरीं प्रययौ जगाम ॥

भा०—बुद्धिविशिष्ट तथा बहुशास्त्रवेत्ता अनएव शास्त्रज्ञ पुरुषोंके आर्तिप्रिय-बन्धु तथा करुणार्द्रहृदय श्रीमान् बड़ोदानरेश इस उन्नतमें हथिनी हाथीमें चढ़कर उस दिल्ली नगरीको चले ॥ १९ ॥

शिवपूजनलब्धतत्त्वबोधो
ननु कश्मीरपतिः प्रतापसिंहः ।
अधिरुह्य सहानुजेन तत्रा—
मरसिंहेन नृपेण नागमागात् ॥ २० ॥

टी०—शिवेति । नन्विति निश्चयेन शिवपूजनेन लब्धः प्राप्तस्तत्त्वबोधो येन एवंविधः प्रतापसिंह एतन्नाम्ना प्रसिद्धः कश्मीरपतिः कश्मीरदेशस्वामी अनुजेन स्वकनिष्ठभ्रात्रा अमरसिंहेनेत्याख्याविशिष्टेन नृपेण भूपेन सह सार्धं नागं हस्तिनं अधिरुह्य तत्रेन्द्रप्रस्थे नगरे आगात् अयासीत् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि शिवपूजनसे तत्त्वज्ञानोपेत श्रीमान् महाराजा प्रतापसिंहाभिधेय कश्मीरदेशके स्वामी अपने कनिष्ठभ्राता के, सी, आइ, ई, राजा श्रीअमरसिंह नामक महाराजके साथ हाथीमें चढ़कर उस दिल्ली नगरीको चले ॥ २० ॥

नयवर्त्मकृतात्मराज्यकार्यो
ननु मैसूरनराधिपो मनस्वी ।
करुणार्द्रमनाः स कृष्णराजो
द्विपमारुह्य पुरीमिमां प्रतस्थे ॥ २१ ॥

टी०—नयवर्त्मेति । नन्विति निश्चयेन मनस्वी शुद्धान्तःकरणः तथा करुणया आर्द्रं मनो यस्य अतएव नयवर्त्मनि कृतं आत्मनो राज्यस्य कार्यं येन तथाविधः स प्रसिद्धः कृष्णराज एतदाख्यान्वितो मैसूरनराधिपो मैसूरदेशाधिपतिः द्विपं करिणं आरुह्य इमां इन्द्रप्रस्थनामिकां पुरीं नगरीं प्रतस्थे उपागमत् ॥

भा०—यह निश्चयहै कि शुद्धान्तःकरण तथा दयायुक्त अतएव नीतिपूर्वक

अपने राज्यकार्य्य करनेमें निपुण हैं प्रसिद्ध श्रीकृष्णराव नामके गायकवाड़ हाथीपर चढ़कर इस इन्द्रप्रस्थ नगरीको चले ॥ २१ ॥

ट्रैमिन्कोराधिपतिर्विष्णुपरः पद्मनाभदासाख्यः ।
अस्यौदार्य्यविभूतिः पद्मिनमारुह्य तत्र संप्रययौ ॥२२॥

टी०—ट्रैभिन्निति । अस्यौदार्य्यस्य प्रभूतोदारताया विभूतिरैश्वर्यं यस्यैवंविधो विष्णुपरो हरावेकाग्रचित्तः पद्मनाभदासाख्य एतन्नामधेय-ट्रैभिन्कोराधिपतिष्ट्रैभिन्कोरदेशेशः दन्तिनं हस्तिनं आरुह्य तत्रेन्द्रप्रस्थे नगरे संप्रययौ गेपील् ॥

भा०—बड़े उदारशील विष्णुपरायण पद्मनाभदास नामके ट्रैभिन्कोरदेशेश्वर हाथीमें चढ़कर उस इन्द्रप्रस्थ नगरीमें चले ॥ २२ ॥

ग्वालीयराधिनाथो माधोरावाभिधानसंयुक्तः ।
अधिरुह्य दन्तिरत्नमियाय तत्र त्रिविक्रमाहितधीः ॥२३॥

टी०—ग्वालीयरेति । त्रिविक्रमे विष्णौ आहिता संस्थिता धीर्येनैवंविधो माधोरावाभिधानसंयुक्तो माधोरावनामधेयो ग्वालीयराधिनाथो ग्वालियरदेशेश्वरः दन्तिरत्नं श्रेष्ठनागं अधिरुह्य तत्र नगरे इयाय जगाम । श्लोकयोरुभयोर्गीतिर्वृत्तम् ॥

भा०—विष्णुपरायण श्रीमाधोराव नामके ग्वालियरेश्वर हाथीमें चढ़कर उस रम्य राजमार्गमें चले ॥ २३ ॥

आशान्तविख्यातयशा विचक्षणो
न्यायाऽनुरक्तष्टिहरीनराधिपः ।
श्रीकीर्तिशाहो गरुडध्वजाकृति-
र्नागं समारुह्य जगाम तत्पुरम् ॥ २४ ॥

टी०—आशेति । विचक्षणो विद्वान् अतएव न्यायाऽनुरक्तो राजनी-

निकुशलः अतएव आशान्तेषु दिगन्तेषु विख्यातं प्रसिद्धं यशो यस्यैवं-विधो गरुडध्वजाकृतिर्विष्णुरूपो दर्शनीयमूर्तिर्निभातः श्रीमान् कीर्ति-शाह पुनस्त्रिभुवनाधिपदर्शनार्थी नरेन्द्रो नागं हस्तिनं समारुह्य न-रनाथेन्द्र इन्द्रप्रस्थं पुरं नगरं जगामाययौ । अत्र पदार्थहेतुतया काव्य-लिङ्गालङ्कारः । अत्रेन्द्रवंशावृत्तम् ॥

भा० – जिनका यश सब [illegible] दिशाओं में [illegible] कीर्ति [illegible] श्रीमान् कीर्तिशाह [illegible] हाथी पर चढ़कर इस इन्द्रप्रस्थ नगरको चले ॥ २४ ॥

श्रीमांस्तथा जयपुराधिपतिर्महेऽस्मिन्
सद्धार्मिकः सपदि माधवसिंहनामा ।
दन्तावलं समधिरुह्य सुशीलरूप-
स्तामिन्द्रप्रस्थनगरीं समियाय नूनम् ॥ २५ ॥

टी० श्रीमानिति । नूनमिति निश्चयेन तथा तादृशमेव सुशीलरूपः स-त्कीर्तिविशिष्टः सद्धार्मिकः शुभधर्मोपेतः श्रीमान् माधवसिंहनामा माधव-सिंहाख्यो जयपुराधिपतिर्जयपुरस्वामी अस्मिन्महे उत्सवे दन्तावलं ह-स्तिनं समधिरुह्य सपदि तत्काले तां इन्द्रप्रस्थनगरीं समियाय अत्रा-जीत् । अत्र वसन्ततिलकावृत्तम् ॥

भा०—यह निश्चय है कि सुशीलरूप सत्कीर्ति सद्धार्मिक श्रीमान् माधवसिंह नामक जयपुराधीश्वर इस महोत्सवमें हाथी पर चढ़कर उस इन्द्रप्रस्थनगरी को चले ॥ २५ ॥

श्रीमांस्तथा जोधपुराधिनाथः
स्वराजनीत्याहितकार्य्यसक्तः ।
दन्तीन्द्रमारुह्य प्रतापसिंह-
स्तदिन्द्रप्रस्थं नगरं समेयात् ॥ २६ ॥

टी०—श्रीमानिति । स्वराजनीत्या निजराजनयेन आहितो विहितः कार्यसङ्गो येनैवंविधः श्रीमान् जोधपुराधिनाथो जोधपुराधिपतिः प्रतापसिंहः तथा पूर्वोक्तप्रकारेण दन्तीन्द्रं हस्तिश्रेष्ठं आरुह्यारुह्य तत्पुमिन्द्रं इन्द्रप्रस्थं नगरं समर्पतिं अगात् ॥

भा०—राजनीतिसे सारा राज्यकार्य करनेवाले, श्रीमान् जोधपुर के महाराज प्रतापसिंहनामक उसीतरह हाथी में चढ़कर उस इन्द्रप्रस्थ नगर को चले ॥ २६ ॥

श्रीपटियालाधिपतिर्गुरुप्रियः प्रकृतिरञ्जनैककृतिः ।

भूपेन्द्रसिंहनामा ऽधिरुह्य दन्तीन्द्रमाययौ तत्र ॥ २७ ॥

टी०—श्रीति । गुरवः प्रिया यस्य गुरुं ज्ञापक इत्यर्थः तथा प्रकृतिरञ्जनं एव एकाकृतिर्यस्यैवंविधो भूपेन्द्रसिंहनामा भूपेन्द्रसिंहाख्यः श्रीमान् पटियालाऽधिपतिः पटियालेश्वरो दन्तीन्द्रं हस्तिश्रेष्ठं अधिरुह्य तत्रोत्सवे आगत्य प्राप ॥

भा०—गुरुभक्त तथा प्रजापालन[illegible] भूपेन्द्रसिंहनामक श्रीमान् पटियालेश्वर हाथीमें आरूढ होकर उस महोत्सवमें आपहुंचे ॥ २७ ॥

वंहिष्ठकीर्तिर्यवनान्वयोद्भवो

हामीदअली रामपुराधिपः सुधीः ।

भूपालसन्दोहविराजितान्तरा-

मारुह्य नागं प्रययाविमां पुरीम् ॥ २८ ॥

टी०—वंहिष्ठेति । सुधीर्बुद्धिमान् वंहिष्ठा बहुतमा "प्रियस्थिरस्फिरोरुबहुलेत्यादीनां प्रस्थस्फवर्बंहीत्यादयः क्रमादादेशाः स्युः इष्ठादिषु" कीर्तिर्यस्यैवंविधो यवनान्वयोद्भवो यवनकुलोत्पन्नो हामीदअली इति नामधेयो रामपुराधिपो रामपुरभूपतिः नागं गजं समारुह्य भूपालानां सन्दोहो निवहस्तेन विराजितं अन्तरं यस्या एवंविधां इमां पूर्वोक्तां पुरीं प्रययौ उपागमत् ॥

भा०—बुद्धिमान् और बड़ी कीर्तिविशिष्ट यवनकुलोत्पन्न हामीदअलीनामक रामपुरके नव्वाब हाथीमे सवारहोकर राजाओंके समुदायमे सुशोभित इस पूर्वोक्त नगरीको चले ॥ २८ ॥

(कुलकम्)

रीवाधिपोऽथ निखिलागमतत्त्वदर्शी
श्रीव्यङ्कटेशरमणो हरिलग्नचित्तः ।
झिन्देश्वरः सुधिषणो रणवीरसिंहो
धाराधिपोऽतिनयशील उदाजिरावः ॥ २९ ॥

श्रीन्दौरदेशनृपतिर्हि शिवाजिरावः
श्रीछत्रपुर्नरपतिः किल विश्वनाथः ।
श्रीदातियाधिपतिरत्र तथा सहर्षं
लोकेन्द्रबाहदुर इत्यभिधानयुक्तः ॥ ३० ॥

नाभाधीशोऽनेकविद्याप्रगल्भो
हीरासिंहः कीर्तिरत्नैकपात्रम् ।
चर्खारीशो देवपूजैकचित्तः
शुद्धात्मा श्रीमालखान्सिंहनामा ॥ ३१ ॥

बृहद्दिवासभूपतिस्तुकाजिरावसंज्ञकः
फरीदकोटभूमिपो बलाढ्यवीरसिंहकः ।
महाभटानुजेन मुख्यमन्त्रिणा च संयुत-
स्तथैव सीरमोरपः सुरेन्द्रविक्रमाभिधः ॥ ३२ ॥

कपूरस्थलभूपतिः सुनयविच्छ्रीमाञ्जगज्जीतसि-

हाख्यः स्वां प्रकृतिं स्ववित्तनिचहैः सन्तर्पयन्नित्यशः ।
तादृक्स्वल्पदिवासदेशनृपतिर्मल्हारराव: सुधीः
सीरोईविषयाधिपो बहुयशाः श्रीकेसरीसिंहकः ॥ ३३ ॥

साहुच्छत्रपतिश्च नीतिकुशलः कोलापुराधीश्वरः
श्रीमान्कूचविहारदेशनृपतिर्भूपेन्द्रनारायणः ।
राधाकृष्णसमाख्यको ऽजनि रतो हिल्टीपराधीश्वरो
गङ्गासिंह इति स्वकार्य्यकुशलो बीकानिराधीश्वरः ॥३४॥

प्रभुनारायणसिंहः श्रीमान् वाराणसीजनाधिपतिः ।
तत्र भवानीसिंहो झालावाडाधिपो ऽतिशास्त्रपटुः ॥ ३५ ॥

भावल्पुरविषयेशो महमद्भावल्नमाख्यकः सुनयः ।
अथ कोटलानरेश ऐहमदअलीनामको मतिमान् ॥ ३६ ॥

श्रीनरसिंहगढेशः श्रीसिखिमेशस्तथा सुनीतिगुतः ।
श्रीराजगढनरेशो विष्णुपरो वंशदाधिपो मतिमान् ॥३७॥

श्रीमान् वरियाधिपतिर्जैसलमीराधिपश्च वाञ्चयवित् ।
श्रीमानल्वरभूपो विबुधजनप्रीतिकारकः कृतधीः ॥ ३८ ॥

श्रीमान् बूँदिनरेशः श्रीकच्चविषयाधिपः प्रजाहितधीः ।
श्रीमान्करौलिभूपःश्रीमानुच्छ्राधिपःशिवाङ्घ्रिमनाः॥३९॥

श्रीमान्समथरेशो रात्रकोटेशो ऽप्युमेदसिंहाख्यः ।
श्रीलिमरीविषयेशो मोर्वीशोवाग्जिरामजिःसुनयः ॥ ४० ॥

अथ खैरपुरनरेशो यवनकुलोभ्ञजिराधिपो मतिमान् ।
टोंकाधिपो वदान्यो महमदइब्राहिमाभिधो यवनः ॥४१॥

ह्यसेविपयाविपतिरथो सुजनमनोरञ्जनैककार्य्यरतः ।
भूपेश्वरानुयुक्तः स्थिरधिषणश्चेंग्लिशः सरलः ॥ ४२ ॥
श्रीनोर्थकोटनामा ह्यंग्लिशकोबम्बईपुराधिपतिः ।
श्रीयम्प्थैहिलनथैवचमदरासेशःसुनीतिमान् कुशलः ॥४३॥
श्रीमान् रिवोजनामा पञ्चनदीयाधिपो नयैकमनाः ।
वर्म्माधिपो मनस्वी लाटूसइन्द्रागराधिपः सुमतिः ॥४४॥
श्रीवोर्डिलिन्समाह्वो वङ्गालेशोऽनुरञ्जितप्रकृतिः ।
श्रीमध्यदेशभूपश्चासामेशस्तथा सुनीतिपरः ॥ ४५ ॥
एते भूपेंग्लिशका ह्यनुपमशोभाः स्वगौरवैकमतः ।
अधिरुह्य दन्तितुरगौरत्नादिन्द्रप्रस्थं समाययुर्नगरम् ॥ ४६ ॥

टी०—रत्नेति । अथानन्तरं हरौ विष्णौ लग्नं चित्तं यस्य विष्णुपरायणस्तथा निखिलागमानां समग्रशास्त्राणां तत्त्वं सारं दृश्यतीति तथाविधः श्रीप्रताप इत्यङ्कदेशश्रमण एतदाख्यो रत्नाधिपो रत्नादेशाधिपतिः, तथा सुधिषणः प्रशस्तबुद्धिः रणवीरसिंह एतन्नामधेयो श्रीन्द्रेश्वरो श्रीन्द्रदेशाधिपतिः, तथा अतिनये ऽनवनीतो शीलं यस्य तथाविध उदैसिंह राम एतदभिधानो धाराधिपो धारदेशाधिपतिः ॥ ४८ ॥

टी०—श्रीन्दौरेति । हीति निश्चयेन शिवाजिराव एतदभिधानः श्रीमान् इन्दौरदेशनृपतिः इन्दौरदेशेश्वरः, किलेति निश्चयेन विश्वनाथ एतदाख्यः श्रीमान् छत्रपुरनृपतिश्छत्रपुराधिपः, तथा अत्रोन्नते सदृशं यथा तथा लोके बहादुर इत्यभिधानयुक्त एतदाख्यः श्रीमान् दतियाधिपतिर्दतियादेशेश्वरः ॥ ५० ॥

---

1. Duke of Hesse, 2. Northcote, the Governor of Bombay, 3. Ampthill, the Governor of Madras. 4. Rivaz, Lt. Govr. of the Punjab. 5. J. LaTouche, Lt.-Govr., U. P. 6. Bourdillion, the Lt.-Govr. of Bengal.

टी०—नाभेति । तथा अनेकविद्याप्रगल्भो बहुशास्त्रज्ञः अनघत्र कीर्तिर्धवलरूपा अं यस्य एव स्वं नरेन्द्रकुलाब्धिभूतः । उद्देश्यविधेयभावे न लिङ्ग वचनभेदो दोषावहः । हीरासिंह एतदाख्याविशिष्टो नाभाधीशो नाभा-देशाधिपः, तथा दिव्यपूजायां भक्तं एकाग्रचित्तनियुक्तं चित्तं यस्य अतएव शु-द्धस्वान्तः श्रीमान् मालब्वानसिंहनामा एतदाख्यरत्नवान् शम्भुगार्यदे-शाधिपतिः, ॥ ३१ ॥

टी०—वृहदिति । तथा तुकोजिरावसंज्ञकस्तुकोजिरावनामा वृहद्वि-वासभूपतिः महादिवासदेशाधिपतिः, तथा बलाढ्यो बलेनयुक्तो वीरसिं-हक एतदाख्यः फरीदकोटभूमिपः फरीदकोटाधिपः, तथा तादृशदेव महाभटाऽनुजेन अविवीरकनिष्ठभ्राता तथा मुख्यमन्त्रिणा नारायण-सिंहाख्येन मुख्यसचिवेन संयुतः सहितः सुरेन्द्रविक्रमाभिधः सुरेन्द्रविक्र-मनामा सीरमोरपः सीरमोराधीश्वरः, ॥ ३२ ॥

टी०—कपूरेति । तथा सुनयवित्सुनीतिज्ञः अनघत्र निस्पृहः स्ववि-त्तनिवहैर्निजद्रव्यसमुदायैः स्वां स्वकीयां प्रकृतिं प्रजां सन्तर्पयन् सन्तो-षयन् श्रीमान् जगज्जीतसिंहाख्यो जगज्जीतसिंहाभिधेयः कपूरस्थला भूपतिः कपूरस्थलाधिपः, तादृक् तादृगमेव शुभबुद्धिर्विशिष्टो मल्हारराव एतदाख्यः स्वल्पादिवासदेशस्य नृपतिः, तथा बहुयशा बहुकीर्तियुक्तः श्रीमान् केसरीसिंहकः केसरीसिंहाभिधेयः "अनुकम्पायां कन्" सीरो-हीविषयाधिपः सीरोहीदेशाधिपतिः, ॥ ३३ ॥

टी०—साह्विति । तथा नीतिकुशलः सुनीतिज्ञः साहूछत्रपतिरेत-दाख्यः कोल्लापुराधीश्वरः कोल्लापुराधिपतिश्च, तथा श्रीमान् भूपेन्द्रना-रायण एतन्नामधेयः कूचविहारदेशनृपतिः कूचविहारदेशाधिपः, तथा अजे विष्णौ निरतस्तत्परः राधाकृष्णसमाख्यको राधाकृष्णाभिधेयो हिल्डीपराधीश्वरो हिल्डीपरादेशाधिपः, तथा स्वकार्ये निजराज्यकार्ये कुशलः प्रवीणो गङ्गासिंह इतिप्रसिद्धो बीकानेराधीश्वरो बीकाने-राधिपतिः, ॥ ३४ ॥

टी०—प्रभ्विति । तथा श्रीमान् प्रभुनारायणसिंह एतदभिधानो-

वाराणसीमनाधिपतिः काशीनरेशः, तथा तत्रैतस्मिन्ने अन्यथं शास्त्रेषु पटुश्चतुरो भवानीसिंह इतिप्रसिद्धो झालावाड़ाधिपो झालावाडेश्वरः, ॥ ३७ ॥

टी०—भावलिति । तथा सुनयः सुनीतिकुशलो महमन्दावन्तसमाख्यको महमन्द वन्तनामधेयो भावलपुरविषयेशो भावलपुरनृपतिः, अथानन्तरं मतिमान बुद्धिविशिष्ट ऐम्मदअलीनामक ऐम्मदलीतिप्रसिद्धः कोटलानरेशः कोटलाधीश्वरः, ॥ ३८ ॥

टी०—श्रीति । तथा श्रीमान नरसिंहगढेशो नरसिंहगढभूपः, तथा सुनीतिपुनो नयाभिज्ञः श्रीमान सिक्किमेशः सिक्किमदेशाधिपः, तथा निपुणो हरिसिंहमानसः श्रीमान राजगढनरेशो राजगढभूपतिः, तथा मतिमान बुद्धिविशिष्टो वंशदाधिपो वंगदादेशाधिपः ॥ ३९ ॥

टी०—श्रीमानिति । तथा श्रीमान चरियाधिपतिर्नरेशिय देशाधिपः, तथा वाक्रनयांविः शास्त्रवेत्ता जैशलमीराधिपो जैशलमेरदेशभूपालश्च, तथा कुलधीरचतुरः, अतएव विबुधजनानां पण्डितानां प्रीतिं करोतीति तादृशः श्रीमान अल्वरभूपो ऽल्वरदेशाधिपः, ॥ ३२ ॥

टी०—श्रीमानबूंदीति । तथा श्रीमान बूंदिनरेशो बूंदिदेशाधिपः, तथा मज्जायां आहिता नियोजिता धीर्येन तथाविधः श्रीमान कच्छविषयाधिपः कच्छदेशभूपतिः, तथा श्रीमान करौलिभूपः करौलिदेशाधिपः, तथा शिवस्यार्थ्ये नरणां मनो यस्यैतादृशः श्रीमान उच्छाधिप उच्छादेशस्याधिपतिः ॥ ३९ ॥

टी०—श्रीमानिति । तथा श्रीमान समथरेशः समथरदेशभूपः, तथा श्रीमान उमेदसिंहाख्य उमेदसिंहनामा रावकोटेशो रावकोटाधिपतिरपि, तथा श्रीमान तिमरीविषयेशो तिमरीदेशप्रभुः, तथा सुनयः सुनीतिपुनः श्रीमान वाणजेराणजेरेन्द्राख्यो मौर्वीशो मौर्वीदेशाधिपः, ॥ ४० ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं खैरपुरनरेशः खैरपुरदेशाधिपः, तथा यवनकुलो यवनवंशोत्पन्नो मतिमान बुद्धिविशिष्टो झंजिराधिपो झंजिरा-

देशाधिपतिः, तथा यवनकुलोत्पन्नो बहादुरो दृढगुणोपेतो महम्मदइब्राहिममभिधो महम्मदइब्राहिमनामा टोंकाधिपः टोंकदेशप्रभुः, ॥ ४२ ॥

टी० — श्रुतिविषयेति । अथो अनन्तरं सुजनमनसां सज्जनानां हृदयानां मुदं आनन्दं विधायन स्तकृतत्वः स्थिराधिपत्यो दृढबुद्धिः सरल ऋजुस्वभावस्तथा भूपेश्वरेण युक्तः प्रेरित ऐंग्लिश इंग्लिशदेशोत्पन्नो नृपः त्रावणकोराधिपः ... देशभूपः, ॥ ४६ ॥

टी० — श्रीनोर्थेति । हीति निश्चयेन ऐंग्लिशजाक इंग्लिशदेशीयः श्रीमान् नोर्थब्रोकनामा एतदाख्यो बम्बईपुराधिपतिर्बम्बईपुरनियन्ता, तथा एव कुशलश्चतुरः सुनीतिभिर्नयाभिज्ञः श्रीमान ग्रान्टडफ एतदभिधानो मद्रासेशो मद्रासदेशनियन्ता च ॥ ४३ ॥

टी० — श्रीमानिति । तथा नयेऽमना नीत्यां एकाग्रचित्तः श्रीमान रिवाजनामा रिवाजाख्यः पञ्चनदीयाधिपः पञ्चाबदेशनियन्ता, तथा मनस्वी प्रशस्तचेता बर्माधिपो बर्मादेशनियामकः, तथा सुमतिः सद्बुद्धिर्नृपो एतदभिधान आगराधिप आगरादेशप्रशासिता च, ॥ ४४ ॥

टी० — श्रीबोडीति । तथा अनुरञ्जितप्रकृतिरानन्दितप्रजः श्रीमान् बोडिलिन समाख्यो बोडिलिनामको वङ्गालेशो बङ्गालदेशनियन्ता, तथा श्रीमान् मध्यदेशभूपो मध्यप्रदेशनियन्ता च, तथा सुनीतिपरो नयज्ञ आसामेश आसामदेशनियामकः, ॥ ४५ ॥

टी० — एत इति । हीति निश्चयेन अनुपमशोभा अतुलितकान्तियुक्ता एते पूर्वोक्ता भूपा ऐंग्लिशा भूपाश्च ऐंग्लिशा सचिवा दन्तिनश्च तुरगाश्च तान् अधिरुह्य स्वगौरवक्रमतो निजमानानुसारेण ननु वर्णनानुसारेण तत्प्रसिद्धं इन्द्रप्रस्थनामनगरं समाययुरागमन् ॥ ४६ ॥

भा० — अनन्तर विष्णुपरायण और शास्त्रतत्त्वके देखनेवाले श्रीमान व्यङ्कटेशरमणनामक रीवादेशाधिपति, तथा बुद्धिमान् श्रीरणवीरसिंहनामक जीन्ददेशाधिपति, तथा न्यायशील श्रीमान् उदाजिरावनामक धारदेशाधिपति, ॥ ३९ ॥

भा० — यह निश्चय है कि श्रीमान् शिवाजिरावनामक इन्दौरदेशेश्वर, तथा

श्रीमान विश्वनाथनामक छत्रपुराधिपति, तथा श्रीमान व्योंकटबहादुरनामक कालिंजरनरेश, ॥ ३० ॥

भा० - तथा अनेकशास्त्रज्ञ अतएव यशके पात्ररूप श्रीमान् हीरासिंहनामक नाभानरेश, तथा ईश्वरपूजानन्दपर शुद्धचित्त श्रीमान मालवानसिंहनामक चर्खारीनरेश, ॥ ३१ ॥

भा० —तथा तुकाजिरावनामक श्रीमान बड़े इन्दौराधिपति, तथा बलयुक्त श्रीमान नीरसिंहनामक फरीदकोटनरेश, तथा बड़े वीर अपने छोटे भाईके और नारायणसिंहनामक मुख्यमन्त्रीके सहित श्रीमान सुरेन्द्र विक्रमनामक सिरमोरदेशाधिपति, ॥ ३२ ॥

भा० —तथा नीतिज्ञ अतएव अपने धनसे प्रजाके पालनकरनेवाले श्रीमान् जगज्जीतसिंहनामक कपूरस्थलाधिपति, तथा बुद्धिविशिष्ट श्रीमान मल्हारराव नामक छोटे देवासदेशके स्वामी, तथा कीर्तियुक्त श्रीमान केसरीसिंहनामक सिरोही देशाधिप, ॥ ३३ ॥

भा० - तथा नयाभिज्ञ श्रीमान् साहुछत्रपतिनामक कोल्हापुरनरेश, तथा श्रीमान भूपेन्द्रनारायणनामक कूचविहारदेशनरेश, तथा हरिपरायण श्रीमान... नामक हिल्टीपगनरेश, तथा स्वराज्यकार्य्यमें निपुण श्रीमान गङ्गासिंहनामक बीकानेरनरेश, ॥ ३४ ॥

भा० —तथा श्रीमान प्रभुनारायणसिंहाभिधेय काशीनरेश, तथा शास्त्रज्ञ श्रीमान भवानीसिंहनामक झालावाड़नरेश, ॥ ३५ ॥

भा० —तथा न्यायशील श्रीमान महमदअलीखाँनामक नवाबरामपुर, तथा बुद्धिविशिष्ट श्रीमान् मुहम्मदअलीनामक नवाबकोटला, ॥ ३६ ॥

भा० —तथा श्रीमान् नरसिंहगढ़ेश, तथा न्यायगुणान्वित श्रीमान सिरमौरनरेश तथा विष्णुभक्त श्रीमान् राजगढ़नरेश, तथा प्रज्ञाविशिष्ट श्रीमान नरवरनरेश, ॥ ३७ ॥

भा० —तथा श्रीमान् चम्बानरेश, तथा शास्त्रवेत्ता श्रीमान जैसलमेराधिपति, तथा विद्वान् अतएव पण्डितोंके साथ प्रीति करनेवाले श्रीमान अलवरनरेश, ॥ ३८ ॥

भा० - तथा श्रीमान् बूंदीनरेश, तथा प्रजाहितार्थ चित्तदेनेवाले श्रीमान् कच्छदेशस्वामी, तथा श्रीमान् करौलीनरेश, तथा शिवार्चक श्रीमान उरछानरेश, ॥ ३९ ॥

भा० —तथा श्रीमान् समथरनरेश, तथा श्रीमान् उमेदसिंहनामक शाहकोटानरेश, तथा श्रीमान् किसरीनरेश, तथा नीतिज्ञ बाग़जिरामजिनामक श्रीठाकुरसाहिब, ॥ ४० ॥

भा०—अनन्तर श्रीमान् [illegible], तथा [illegible] श्रीमान् [illegible] तथा [illegible] श्रीमान् [illegible]नामक [illegible] टौंक, ॥ ४१ ॥

भा०—अनन्तर सत्पुरुष [illegible] तथा [illegible] प्रेरित इंग्लिशदेशोत्पन्न श्रीमान [illegible] [[illegible]] ॥ ४२ ॥

भा०—तथा इंग्लिशदेशीय श्रीमान [illegible]नामक [illegible], तथा चतुर और नीतिज्ञ श्रीमान् [illegible] नामक [illegible], ॥ ४३ ॥

भा०—तथा नयाभिज्ञ श्रीमान [illegible]नामक [illegible], तथा शुद्धान्तःकरण श्रीमान [illegible], तथा [illegible] श्रीमान् [illegible]नामक [illegible], ॥ ४४ ॥

भा०—तथा लोकानन्ददायक श्रीमान [illegible]नामक [illegible] गवर्नर, तथा श्रीमान् मध्यप्रदेशके [illegible] तथा [illegible] श्रीमान [illegible] कमिश्नर, ॥ ४५ ॥

भा०—यह निश्चयहै कि वहां [illegible] और बड़े बड़े अंगरेज लोग हाथ, वे [illegible] अपने मानक्रमसे [इज्जत के मुवाफिक] [illegible] ॥ ४६ ॥

अथ सकलपुरं तदा जनौघै-

रधिकृतलोककृतासनाभिसंस्थैः ।

स्तिमितसर इवातिरम्यशोभ-

मभवदनल्पसरोरुहैर्नितान्तम् ॥ ४७ ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं तदा तस्मिन्समये अधिकृता अधिकारिणो ये लोकास्तैः कृतान्यासनानि तत्रसंस्थास्थितिर्येषां तथाविधैर्जनौघैः लोकनिवहैः सकलपुरं समग्रनगरं अनल्पानि यानि सरोरुहाणि कमलानि तैः स्तिमितसरो निश्चलजलाशय इव नितान्तमत्यर्थं अतिरम्यशोभं मनोहरशोभाविशिष्टं अभवत् । अत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०—अनन्तर उससमय राजपुरुषोंके यथास्थानपर बैठेहुये जनसमुदायों से सारानगर बहुत कमलोंसे सुशोभित निश्चलसरोवरकीतरह अत्यन्त शोभायमानहुआ ॥ ४७ ॥

उपरितनगृहप्रतोलिकक्षाः

स्मितनयनाम्बुजकेसरिण्यः ।

चलगतिकनदीक्षणालिभृङ्गाः

पुरयुवतीसरसीरुहा विरेजुः ॥ ४८ ॥

टी०—उपरीति । उपरितनानि गृहाणि [illegible] स्थानानि तेषु कक्षाः स्थिताः तथा स्मितानीषद्धास्ययुक्तानि यानि नयनाम्बुजानि तेषु [illegible] केसरः किञ्जल्को यासां तथा चलागतिरतिचञ्चलागतिर्विशिष्टाः [illegible] ईक्षणालयो नेत्र[illegible] एव भृङ्गा भ्रमरा यासु तथाविधाः पुरयुवतय एव सरसीरुहाः कमलिन्यो विरेजुः शुशुभिरे । अत्र समस्तवस्तुविषयं रूपकम् [illegible] भेदोऽयम् [illegible] । समस्तवस्तुविषयं श्रौता आरोपिता यदा इति लक्षणात् ॥

भा०—ऊपरके गृहरूपतडागमें स्मित तथा [illegible] ॥ ४८ ॥

अयमजनि कनाटदेशभूपः[1]

सरलगतिः सह लार्डकर्जनेन[2] ।

इति पुरयुवतिः परां वयस्या—

मुपदिशतिस्म कराग्रपल्लवेन ॥ ४९ ॥

टी०—अयमिति । सरलगतिः ऋजुस्वभावोऽयं कनाटदेशभूपो लार्डकर्जनेनसह अजति गच्छति इतीत्थं पुरयुवतिः काचिन्नगरसुन्दरी परां अन्यां वयस्यां स्वसखीं [आलीसखीवयस्येत्यमरः] कराग्रपल्लवेन हस्ताग्रप्रवालेन उपदिशतिस्म दर्शयाञ्चकार ॥

भा०—सरलस्वभाव यह कनाटदेशाधिपति (ड्यूक आफ़ कनाट) लार्डकर्जन के साथ जाताहै इसतरह किसी नगरसुन्दरीने दूसरी अपनीसखीको हस्ताग्रकिसलयमें दिखलाया ॥ ४९ ॥

1. Duke of Connaught. 2. Lord Curzon.

अथ चलितदृशां पुराङ्गनानां
अवगमुखध्वनयः सुनूपुराणाम् ।
अहमहमिकयाऽग्रगामिनीनां
सपदि हि शुश्रुविरे जनैः समन्तात् ॥ ५० ॥

टी०—अथेति । अथानन्तरं हीति निश्चयेन जनैर्लोकैः समन्तादभितः चलितदृशां तरलदृष्टीनां तथा अहंपूर्वं अहंपूर्वं इत्यहमहमिकातया "मयूरव्यंसकादयश्च एतेनिपात्यन्ते" अग्रगामिनीनां सर्वाग्रगमनशीलानां पुराङ्गनानां नगरयुवतीनां सपदि तत्काले सुनूपुराणां तुलाकोटीनां [पादाङ्गदं तुलाकोटिर्मञ्जीरो नूपुरोऽस्त्रियामित्यमरः] अवगमुखाः सुखयुक्ता ध्वनयः शुश्रुविरे "कर्मणि लिट्" आत्मनेपदम् ॥

भा०——अनन्तर यह निश्चय है कि लोगोंसे चञ्चलदृष्टियुक्त तथा मैं पहिले मैं पहिले इसतरह आगेगमनकरनेवाली पुरयुवतियोंके उत्तमोत्तम नूपुरोंके कानोंको सुखदेनेवाले शब्द चारोंतरफसे सुनाईदिये ॥ ५० ॥

(युग्मकम्)

अवनितलगतावनन्यवेषौ
कथममराविति तौ दिदृक्षया नाः ।
किमु दिवमपहाय चारुहासाः
कमलदृशोऽप्सरसो महीं निजग्मुः ॥ ५१ ॥
सरणिगतजना हृतात्मबोधा
मृदुवचनेङ्गितचञ्चलानिमेषैः ॥
पुरयुवतिजनोऽयमन्यथाने-
त्यवदधिरे सुचिरं निधाय दृष्टिम् ॥ ५२ ॥

टी०—अथवेति । अथानितलक्षणौ पृथ्वीं संप्राप्तौ अनन्यतेषां … अनु-
पमशृङ्गारौ अमरौ गुरौ कथं स्तः इति कारणात् तावुभौ विश्वरता … दृ…
त्तया ताः प्रसिद्धाश्चन्द्रमुखाः कमलदृशः स्त्रीनिकरो … निजे
स्वर्गमपहाय हित्वा महीं पृथ्वीं निगमुः किंतु किम् ॥

टी०—हृत आत्मनो बोधो येषां तादृशाः सर्वगामिनगना राजमार्ग-
स्थिता लोका मृदुवचनानि इङ्गितानि चेष्टादीनि च चलन्ताकनरता ये आ-
समन्ताक्षिपेषा अक्षिपक्ष्मव्यापारास्तैः अयं पुरयुवतिजनो नगराङ्गनालो-
कोऽस्ति अन्यथा … प्रभृतिरिति भावः … सुचिरं … कालाप-
र्यन्तं दृष्टिं निधाय नियोज्य इतीत्थं अवदधिरे निश्चयं चक्रुः । अत्र
निश्चयान्तःसन्देहालङ्कारः स सन्देहस्तु भेदोक्तौ तदनुक्तौ च संशय
इति लक्षणात् ॥

भा०— पृथ्वीमें प्राप्त अनुपम शृङ्गारविशिष्ट क्या यह देवताहैं ? इसलिये
… स्वर्गको छोडकर इनकी … कमलनेत्र … अप्सरा …
छोडकर पृथ्वीको आई हैं क्या ? ॥ ५१ ॥

भा०—यथार्थ ज्ञानरहित राजमार्गगतलोगोंने मृदुवचन, चेष्टा और …
व्यापारोंसे यह नगरकी स्त्रीजनहै अन्यथा नहीं है इसतरह बहुत देरतक दृष्टि
को उधर लगाकर निश्चयकिया ॥ ५२ ॥

सुमधुरजनताजयध्वनिं तौ
श्रवणपुटैर्विनयाहितं पिबन्तौ ।
प्रकृतिमतिविशेषप्रेमदृष्ट्या
प्रमदभरौ समपश्यतां तदानीम् ॥ ५३ ॥

टी०—सुमधुरेति । तदानीं तस्मिन्समये विनयाहितं नम्रतया प्रति-
पादितं सुमधुरो यो जनतायाः जयध्वनिस्तं श्रवणपुटैः पिबन्तौ प्रेम्णा
आकर्णयन्तौ प्रमदभरौ आनन्दयुक्तौ तौ लाडकनाटभूपौ अतिविशेषा
या प्रेमयुक्ता दृष्टिस्तया प्रकृतिं प्रजां समपश्यतां आलुलोकाते ॥

भा०—उससमय नम्रतासे कियेहुये जनताके मधुर जयशब्दको अपने श्रवण

गुट पात्रोंमे अहणकरतेहुये हर्षयुक्त वे दोनों लार्डकर्जन, व्यूकआफ्कनाट शेष प्रेमदर्शिके प्रजाको देखतेहुये ॥ ५३ ॥

इति पुरमुपमामवेक्ष्य सद्यः
सकलमहीपजनानुगम्यमानौ ।
अनुपमविभवावुभौ क्षितीन्द्रौ
स्वभवनमाययतुः सहात्मसैन्यैः ॥ ५४ ॥

टी०—इतीति। सकला ये महीपजना राजलोकास्तैरनुगम्यमानौ सानुपमविभवौ अतुलितैश्वर्यौ उभौ क्षितीन्द्रौ लार्डकनाटभूपौ इतीत्थं सद्यः शीघ्रं पुरमुपमां नगरशोभां अवेक्ष्य दृष्ट्वा आत्मसैन्यैर्निजसेनाभिः सह स्वभवनं निजावासगृहं आययतुर्जग्मतुः ॥

भा०—सम्पूर्णराजाओंसे अनुगमन किये जाते ऐश्वर्ययुक्त दोनों लार्डकर्जन और ड्यूकआफ्कनाट जल्दीही इसतरह नगरशोभाको देखकर निजसैन्योंके साथ अपने आवासभवनको प्राप्तहुये ॥ ५४ ॥

अथ शुचिनभनन्दभूमितेऽब्दे
प्रथमदिने सनृपः स लार्डकर्जन् ।
नृपतिभरमहोत्सवं विधाय
तदनुमतं नृपतीन्ददावुपाधिम् ॥ ५५ ॥

टी०—अथेति। अथानन्तरं सनृपो नृपैः सहितः स लार्डकर्जन् शुचिनभनन्दभूमिते अधिकोनविंशतिशतमिते क्रैस्ताब्दे प्रथमदिने संवत्सरस्य प्रथमदिवसे नृपतिभरस्य सार्वभौमस्य महोत्सवं विधाय कृत्वा नृपतीन्कतिपयभूपान् तदनुमतं सार्वभौमसंमतं उपाधिं औपनामिकं पदं ददौ प्रायच्छत् । "अत्र राज्ञां दानग्रहणस्यानधिकारात् संप्रदानत्वाभावान्न चतुर्थी किन्तु कर्तुरीप्सिततमत्वात्कर्मत्वम्" ॥

1. Lord Curzon.

भा०—अनन्तर लार्डकर्जन्‌ने सब राजाओंके साथ १९०३ ई० [illegible] के प्रथमदिनमें राजेश्वरके महोत्सवको करके [illegible] राजाओंको सार्वभौमके समान पदक दिये ॥ ५५ ॥

श्रीमान् वडोदाधिपतिर्महेऽस्मिन्
सय्याजिरावो नयमार्गदक्षः ।
मानप्रदाऽनेकपदात्तशोभो
विराजते स्म क्षितिराजराजौ ॥ ५६ ॥

टी०—श्रीमानिति । नयमार्गे नीतिवर्त्मनि दक्षः अनुभवशाली मानप्रदैर्गौरवकारिभिरनेकपदैर्बहुपदकैरात्तशोभा यस्य तथाविधः श्रीमान् सय्याजिराव एतदाख्यो वडोदाधिपतिर्वडोदानृपतिः अस्मिन्महे उत्सवे क्षितिराजानां "राजाहः सखिभ्यष्टच्" इति समासान्तष्टच् प्रत्ययः महीपतीनां राजिः पङ्क्तिस्तस्यां विराजतेस्म ॥

भा०—नीतिमार्गप्रवीण तथा गौरवप्रद बहुतपदकोंसे [illegible] श्रीमान् सय्याजिरावनामक बडोदानरेश इस उत्सवमें राजसभामें सुशोभित थे ॥ ५६ ॥

श्रीमान् जी सी अस् ऐ सरोपनामा प्रतापसिंहाख्यः ।
भारतवर्षैकभटश्चेडरभूपो रराज तत्रैव ॥ ५७ ॥

टी०—भारतवर्षस्य एकभटः एकवीरः "जी.सी.अस.ऐ.सर" इत्येवं उपनाम यस्य तथाविधः श्रीमान् प्रतापसिंहाख्यः प्रतापसिंहाभिधः । ईडरभूप ईडरदेशाधिपतिश्च तत्रैव सभायां रराज शुशुभे ॥

भा०—भारतवर्षके मुख्य वीर "जी.सी.अस् ऐ.सर" उपनामधारी श्रीमान् प्रतापसिंहनामक ईडरदेशाधिपति भी वहां सभामें विराजमान थे ॥ ५७ ॥

अथ तत्र ल्हार्डकर्जन् सर्वेषां गौरवार्हमभिनन्द्यम् ।
हैदरबादमहीपं जी सी बी पदकमादरात्प्रददौ ॥ ५८ ॥

1. G. C. S. I. 2. G. C. B.

टी०—लार्डो यान्महीपतीन् पदकं प्रायच्छन् तान् क्रमशः परिगणयति कविः—अथेति । अथानन्तरं तत्र महोत्सवे लार्डोपाधिविशिष्टः कर्जन सर्वेषां गौरवार्हं मानयोग्यं अभिनन्द्यं स्तुत्यं हैदराबादस्य महीपं भूपालं आदरात् "जी.सी.बी" इत्येतत्पदकं उपाधिविशेषं प्रदत्तो समर्पितवान् ।

भा०—अनन्तर उस महोत्सवमें लार्डकर्जनने सबप्रकारसे गौरवके योग्य तथा प्रशंसनीय निजामहैदराबादको आदरके साथ "जी.सी.बी" पदक दिया ॥ ५८ ॥

कोचीनभूपतिवरं नीतिविदं धर्म्ममार्गविनिविष्टम् ।
जी सी अस् ऐ पदकं स लार्डकर्जन् प्रयच्छति स्माशु ॥ ५९ ॥

टी०—कोचीनेति । स लार्डकर्जन् आशु शीघ्रं नीतिविदं नयाभिज्ञं तथा धर्ममार्गे राजधर्मवर्त्मनि विनिविष्टं स्थितं कोचीनस्य देशविशेषस्य भूपतिवरं महीपतिश्रेष्ठं "जी.सी.अस्.ऐ" इत्येतत्पदकं प्रयच्छति स्मादात् ॥

भा०—लार्डकर्जनने शीघ्र नीतिज्ञ तथा धर्ममार्गमें स्थित कोचीनके राजाको "जी. सी. अस. ऐ" का पदक दिया ॥ ५९ ॥

ट्रैविन्कोरमहीपं निखिलजनानन्ददायकं स मुदा ।
जी सी ऐ ई पदकं प्रायच्छद्राजसंसदि क्रमतः ॥ ६० ॥

टी०—ट्रैविन्केति । स लार्डो राजसंसदि राजसभायां मुदा हर्षेण क्रमतो यथाक्रमेण निखिलजनानन्ददायकं समग्रलोकसुखप्रदं ट्रैविन्कोरस्य महीपं भूपं "जी.सी.ऐ.ई" इत्येतत्पदकं प्रायच्छत् दत्तवान् ॥

भा०—लार्डकर्जनने राजसभामें हर्षसे क्रमपूर्वक समग्रलोगोंके प्रसन्नकरनेवाले ट्रैविन्कोरनरेशको "जी. सी. ऐ. ई" का पदक दिया ॥ ६० ॥

सीरोहीविषयेशं सत्कार्य्यपरं तथैव नाभेशम् ।
जी सी ऐ ई पदकं प्रतिपादयति स्म सैव तत्र महे ॥ ६१ ॥

1. G. C. S. I. 2-3. G. C. I. E.

टी०—सीरोहीति । स एव लार्डः "सोऽपि लोपे चेत्पादपूरणार्थानि सोल्लोपः" तत्र महे उत्सवे सत्कार्यपरं शुभकर्मविधायकं सीरोहीविषयैतद्देशस्य ईशं अधिपतिं तथा एव नाभादेशस्य ईशं स्वामिनं "जी. सी. ऐ. ई" इत्येतत्पदकं सन्मानचिह्नं प्रतिपादयतिस्म व्यतरत् ॥

भा०—इसी लार्डकर्जनने इस उत्सवमें शुभकर्मविधायक सीरोहीनरेशको तथा नाभानरेशको "जी. सी. ऐ. ई" का पदक दिया ॥ ६१ ॥

श्रीटिहरीमनुजेशं शास्त्रविदां मानदं स्वधर्मरतम् ।
के सी अस् ऐ पदकं प्रतिपादयतिस्म सत्क्रियार्हमसौ ॥ ६२ ॥

टी०—श्रीति । असौ लार्डः स्वधर्मरतं राजनीतिपरायणं अत एव शास्त्रविदां अधीतागमानां पुरुषाणां मानदं सत्कारविधायकं श्रीमन्तं टिहरीमनुजेशं टिहरीनगराधिपं सत्क्रियार्हं मानयोग्यं "के. सी. अस्. ऐ" इत्येतत्पदकं सन्मानोपाधिं प्रतिपादयतिस्म समर्पयाञ्चकार ॥

भा०—लार्डकर्जनने स्वराजनीतिमें तत्पर अतएव विद्वानोंको सन्मानप्रद श्रीमान् टिहरीनरेशको माननीय "के. सी. अस्. ऐ" का पदक दिया ॥ ६२ ॥

कैमोराधिपतिमसौ पटियालेशानुजं च नीतिपरम् ।
श्रीमद्रणवीराख्यं के सी अस् ऐ पदं तथैव ददौ ॥ ६३ ॥

टी०—कैमोरेति । असौ लार्डः कैमोरस्य देशविशेषस्य अधिपतिं स्वामिनं तथा नीतिपरं सुनयज्ञं श्रीमन्तं रणवीरसिंहं एतन्नामकं पटियालेशानुजं पटियालानरेशस्य कनिष्ठभ्रातरं च "के. सी. अस्. ऐ" इत्येतत्पदकं तथैव ददौ प्रायच्छत् ॥

भा०—लार्डने श्रीमान् कैमोरनरेशको तथा नीतिज्ञ पटियालानरेशके कनिष्ठभ्राता श्रीमान् रणवीरसिंहको भी उसीतरह "के. सी. अस्. ऐ" का पदक दिया ॥ ६३ ॥

1.–2. K. C. S. I.

वक्कीशं यवनकुलं शाहजिहाख्यं सुनीतिवेत्तारम् ।
चर्खारीशं च तथा के[1] सी ऐ ई पदं लार्डः स ददौ ॥ ६४ ॥

टी॰—वक्कीति । तदा तस्मिन्समये स लार्डो यवनकुलं यवनवंश समुद्भवं सुनीतिवेत्तारं ज्ञातारं शाहजिहाख्यं शाहजिहनामानं वक्कीशं वक्किदेशाधिपं तथा चर्खारीशं चर्खारीविषयाधिपं च " के. सी. ए. ई " इत्येतत्पदकं ददौ प्रयच्छतिस्म ॥

भा॰—उससमय लार्ड ने यवनकुलोत्पन्न सुनीतिज्ञ शाहजिहानामक वक्कि देशाधिपतिको तथा चर्खारीनरेशको भी " के. सी. ए. ई " का पदक दिया ॥ ६४ ॥

दर्भङ्गाविषयेशं तथा स कृष्णप्रसादकं सचिवम् ।
हैदरबादाधिपतेः के[2] सी ऐ ई पदं मुदा व्यतरत् ॥ ६५ ॥

टी॰—दर्भङ्गेति । स लार्डो मुदा हर्षेण दर्भङ्गाविषयेशं दर्भङ्गानरेशं तथा राजोपाधिविशिष्टं कृष्णप्रसादकं कृष्णप्रसादनामानं, हैदरबादाधिपतेः सचिवं मन्त्रिणं च " के. सी. ए. ई " इत्येतत्पदं उपाधिं व्यतरत् प्रददात् ॥

भा॰—लार्डकर्जनने हर्षसे श्रीमान् दर्भङ्गानरेशको तथा निजाम हैदराबादके मन्त्री राजाकृष्णप्रसादको भी " के. सी. ए. ई " का पदक दिया ॥ ६५ ॥

श्रीसोन्वर्षाधिपतिं कृष्णपदाम्भोजमानसं सुनयम् ।
श्रीमच्छाहपुरेशं के[3] सी ऐ ई पदं स तत्राऽदात् ॥ ६६ ॥

टी॰—श्रीति । स लार्डस्तत्रोत्सवे सुनयं सुनीतिज्ञं तथा कृष्णपदाम्भोजे विष्णुचरणसरोरुहे मानसं यस्यैवंविधं श्रीमन्तं सोन्वर्षाधिपतिं सोन्वर्षदेशनरेशं तथा श्रीमन्तं शाहपुरेशं शाहपुरनरेशं " के. सी. ए. ई " इत्येतत्पदं अदात् वितताार ॥

भा॰—लार्डकर्जनने इस उत्सवमें कृष्णभक्त श्रीमान् सोन्वर्षानरेशको तथा सुनीतिज्ञ श्रीमान् शाहपुराधिपतिको " के. सी. ए. ई " का पदक दिया ॥ ६६ ॥

1, 2 & 3. K. C. I. E.

अथ पर्युदञ्चनवतां राज्ञां लवणादिकस्य चाल्पकरम् ।
सैन्येशानामिवृद्धिं चकार सैवात्र लार्डकः[1] मुन्यः ॥ ६७ ॥

टी०—अथेति । अत्रानन्तरं मुन्यः मुनीन्द्रमुख्यः स एव लार्डकः … तेन "प्रतुकम्पायां कन् प्रत्ययः" अत्रोत्सवे पर्युदञ्चनवतां अत्युत्कृष्टानां राज्ञां भूपतीनां लवणादिकस्य वस्तुनश्च अल्पकं न्यूनकरग्रहणं तथा सैन्येशानां सेनानीनां मुनिवराणां नवृद्धिं चकार स्वभावात् ॥

भा०—अनन्तर गवर्नर जनरल लार्ड … जी … राजा … पर … का कम … देना और सेनापतियोंकी … किया ॥ ६७ ॥

तौ सार्वभौमसुमहोत्सवमात्मबुद्ध्या
हीत्थं विधाय सह भूपतिभिः शुभेह्नि ।
लोकाननेककुतुकैरनुरञ्जयन्तौ
क्षेमेण जग्मतुरुभौ सदनं स्वकीयम् ॥ ६८ ॥

टी०—ताविति । हीति निश्चयेन अनेककुतुकैर्बहुकुतूहलैर्लोकान् सर्वाञ्जनान् अनुरञ्जयन्तौ आनन्दयन्तौ तावुभौ लार्डकनाटभूपौ आत्मबुद्ध्या स्वधिया भूपतिभी राजभिः सह शुभेऽह्नि सुदिवसे सार्वभौमस्य राजेश्वरस्य सुमहोत्सवं इत्थममुना पूर्वोक्तप्रकारेण विधाय कृत्वा क्षेमेण कुशलतया स्वकीयं सदनं निजभवनं जग्मतुः अयाताम् ॥

भा०—यह बात प्रसिद्ध है कि अनेक … कुतूहलों से समस्त जनों को आनन्दित करते हुए वे दोनों लार्ड कर्नाटभूप अपनी बुद्धि से राजाओं के साथ शुभदिनमें श्रीसार्वभौमका सिंहासनारोहणोत्सवको इस पूर्वोक्त प्रकारसे … कुशलपूर्वक अपने घरको चले गये ॥ ६८ ॥

श्रीभूपनाथस्य विधाय चोत्सवं
तौर्णाभूतः प्रीतिभरार्द्रमानसाः ।

[1] Lord.

दृष्ट्वा ह्यनेकानि कुतूहलानि ते
स्वं स्वं गृहं जग्मुरथो यथायथम् ॥ ६९ ॥

टी०—श्रीति । हीति निश्चयेन श्रीभूतनाथस्य श्रीमतः सार्वभौमस्योत्सवं 'लार्डकर्नाटभूपाभ्यां सहैकमत्येति भावः' निधाय कृत्वा अतएव प्रीतिभरेण आर्द्रमानसं येषां तथाविधास्ते पूर्वोक्ताः क्षोणीभृतो महीपतयः अनेकानि कुतूहलानि कौतुकानि दृष्ट्वा विलोक्य अथो अनन्तरं यथायथं यथाक्रमं स्वं स्वं गृहं आत्मीयमात्मीयं भवनं जग्मुः ॥

भा०—यह बात प्रसिद्ध है कि राजेश्वरके उत्सवको लार्डकर्नाट भूपति साथ एकमनहोकर करके अतएव प्रसन्नचित्त वे पूर्वोक्त राजालोग भी अनेककौतुकोंको देखकर अनन्तर यथाक्रमसे अपने अपने भवनको चलेगये ॥ ६९ ॥

(युग्मकम्)

श्रीसार्वभौमेन जगद्विपत्तयः
संजह्रिरे प्राप्तमहाविपत्तयः ।
विद्वेषिणो विव्यथिरे त्रिपत्तय
आजघ्निरे लोकसुखा विपत्तयः ॥ ७० ॥

सम्राट् तवैव जगतीशरणैकहेतुः
सा वाहिनी च जगतीरितदेशसंस्था ।
दत्तावधाननियमा जगतीमजस्रं
संत्रायतां हि जगतीत्यगदीन्महीन्द्रम् ॥ ७१ ॥

टी०—श्रीति । श्रीसार्वभौमेन श्रीमता राजेश्वरेण जगतो विपत्तय आपदः संजह्रिरे अपाह्रियन्त "कर्मणि लिट्" श्रीसार्वभौमेनेति सर्वत्रान्वयः । प्राप्तमहाविपत्तयो लब्धापदस्तथा त्रिगताः पत्तयः पदातयो येषां तथाविधा विद्वेषिणः शत्रवो विव्यथिरे व्यथिता बभूवुरित्यर्थः तथा

लोकानां सुखं यस्ते विपत्तयो विशेषाः सिद्धान्य आगत्यन्ताकलपर्यन्तम् अन्तेषु । अत्र सर्वेषु पादेषु मिश्रं व्यवहितं अन्तभागयमकम् तथा च ग्रन्थाद्युपरिपुष्पमित्यावस्थितत्वात् पुष्पयमकम् ॥

टी०—जगती सार्वभौमस्य रक्षागुणं व्याचष्टे तस्या आशिषं ददाति स-म्राडिति । हे सम्राट् ! जगत्याः पृथिव्याः शरणं परित्राणं तत्र यत्करोतु सुखकारणं अतएव जगत्यां पृथिव्यां इति उक्तो निर्दिष्टः येन यावन् यो देशः स्थानविशेषस्तत्र संस्था स्थितिर्यस्याः निर्दिष्टस्थानेषु नियता इति भावः तथा दत्तावधानेन दत्तगानरोन नियमः स्थितिनियमो यस्या एवं-विधा तव एव सा वाहिनी सेना च जगतीं पृथ्वीं अजस्रं निरन्तरं सर्वतः रक्षतु इत्याशीः । त्वं आयुष्मान् भूयाः अतः सर्वा स्थितिर्भविष्यतीत्यभिप्रायः इति निश्चयेन जगतीलक्षणया तस्या प्रजा महीन्द्रं राजेन्द्रं इतीत्थं अगदीत् । अत्र सर्वेषु पादेषु मध्यभागगतं यमकम् ॥

भा० - श्रीसार्वभौमसे जगत्की सारी विपत्तियां हरीगई तथा पदनाम ... सभी रहित अतएव बड़े दुःखको प्राप्त शत्रुलोग व्यथितचित्त होगये और ... सुख देनेवाले अपने विशिष्टपदपर चौरों सब जगह नियतों करगये । हे सम्राट् ! ... रक्षाकरनेमें नियत तथा सारी पृथ्वीमें निर्दिष्टस्थानोंमें ... सेवाकार्यमें दत्तचित्त आपकी सेना प्रजाकी निरन्तर रक्षाकरे यह ... सारी प्रजा सम्राट्को इसतरह उद्देश्यकर आशीर्वादपूर्वक कहनेलगी ॥ ७१ । ७१ ॥

(सपरिवारसार्वभौमार्थं कल्याशिषः)

श्रीभूपनाथ ! धिषणा तव नीतिमार्गे
यायात्सदैव निखिलामवनीमवन्ती ।
दृष्ट्वा यदीयविभवानवनीतसक्ता-
स्तां प्रस्तुवन्ति प्रमदादवनीनयस्थाम् ॥ ७२ ॥

टी०—श्रीति । हे श्रीभूपनाथ ! निखिलां समग्रां अवनीं पृथ्वीं अ-वन्ती रक्षन्ती तव धिषणा बुद्धिः सदा एव नीतिमार्गे नयवर्त्मनि यायात्

प्राप्यादित्याशीः अवन्याः पृथिव्या ये इनाः पतयो राजानस्तेषां सङ्घा निवहा यदीयान् विभवान् यत्संबन्धिनीर्विभूतीर्दृष्ट्वाऽवलोक्य अवनीनयस्थां जगन्नीतिमार्गावतीर्णां तां बुद्धिं प्रमदात् हर्षात् प्रस्तुवन्ति उपतिष्ठन्ते। अत्र पादेषु मिश्रं व्यवहितं मध्यभागगतं यमकम् ॥

भा०—हे महाराज! सारी पृथ्वीकी रक्षामें तत्पर आपकी बुद्धि निरन्तर नीतिमार्गमें बनीरहे राजालोग जिस बुद्धिसम्बन्धी ऐश्वर्य्यको देखकर जगन्नीतिमार्गावतीर्ण उसी बुद्धिकी स्तुति करते हैं ॥ ७२ ॥

धर्म्माकृते ऽर्थनिवहस्तव धर्म्मकृत्या-
मार्य्यैर्व्ययीभवतु धर्म्मरतिप्रसक्तैः।
येन त्वमात्महितकार्य्युभयत्र सौख्य-
बीजं विवर्धय सुधर्म्मफलं नितान्तम् ॥ ७३ ॥

टी०—तव धर्मार्थकामाः कीदृशा भवन्त्वित्यत आशिषमाह। धर्मेति। हे धर्म्माकृते! हे धर्मस्वरूप! "गुणैरन्तस्त इत्यस्मिन्सूत्रे प्राचामिति योगविभागेन सर्वेषां प्लुतानां विकल्पनात् सन्धिः" तव अर्थनिवहो द्रव्यसंचयः धर्मे या रतिः प्रीतिस्तस्यां प्रसक्तैर्दत्तमनस्कैरार्यैः श्रेष्ठाधिकारिभिर्धर्म्मकृत्यां सत्कर्म्मणि व्ययीभवतु उत्सर्गयुक्तं जायताम् येन हेतुना त्वं उभयत्र उभयोर्लोकयोर्विषये आत्महितकारि स्वाभिमतदायकं सौख्यबीजं आनन्दबीजयुक्तं सुधर्म्म एव फलं तत् नितान्तमत्यन्तं विवर्धय वृद्धिं प्रापय इत्याशीः॥

भा० —हे धर्म्मावतार! आपका धननिवह धर्म्ममें प्रीतिकरनेवाले श्रेष्ठ अधिकारीलोगोंसे अच्छे धर्म्मविषयक कार्य्योंमें खर्चहो जिससे कि आप दोनोंलोकोंको भलाई देनेवाले आनन्दबीजयुक्त अच्छे धर्म्मरूप फलको अतिशयकरके बढ़ावें ॥ ७३ ॥

अर्थाः सदर्थिविनिवेशितसंश्रवास्ते
दैन्यार्दिताँश्च सुखयन्तु नृपाधिनाथ!।

येन त्वदीयममलं सुयशः पृथिव्या-
मिन्दुप्रभेव नितरां हि विकाशमीयात् ॥ ७४ ॥

टी०—अर्था इति । हे नृपाधिनाथ ! सदर्थे सन्मयोजने विनिवेशितः संश्रितो नियमो येषां तथाविधास्ते अर्था द्रव्यादयो दैन्यार्दितान दारिद्र्य-पीडिताञ्जनांश्च सुखयन्तु इति निश्चयेन येन कारणेन त्वदीयं अमलं शुद्धं सुयशः कीर्तिः पृथिव्यां इन्दुप्रभा इव चन्द्रकान्तिरिव नितरामत्यर्थं विकाशं प्रकाशं इयात् प्राप्यादित्याशीः । अत्रोपमालङ्कारः ॥

भा०—हे नृपराज ! शुभकार्योंमें रक्खेहुए नियमवाले आपके द्रव्यादिक दारिद्र्यमें पीडित लोगोंको सुखीकरें जिससे कि आपका शुद्ध यश पृथ्वीपर चन्द्र-कान्तिके समान अत्यन्त प्रकाशितहो ॥ ७४ ॥

कामः सकाम ! कमनीयगुणस्तवैषो-
न्यायाभिभूतमनसां खलपीडितानाम् ।
सत्काव्यबन्धनधियां हृदयानि नीत्या
रक्षाभिरर्थनिवहैश्च सुखीकरोतु ॥ ७५ ॥

टी०—काम इति । हे सकाम ! हे साभिलाप ! कमनीयगुणः स्पृहणी-यसद्गुणस्तव एष कामोऽभिलापः अन्यायेनाभिभूतं तिरस्कृतं मनो येषां तथाविधानां जनानां हृदयानि नीत्या नयेन तथा खलैर्दुष्टैः पीडितानां जनानां हृदयानि रक्षाभिः तथा सत्काव्यस्य बन्धने निर्माणे धीर्येषां तादृशानां हृदयानि च अर्थनिवहैर्धनसमुदायैः सुखीकरोतु इत्याशीः । अत्र यथासङ्ख्यालङ्कारः, यथासंख्यं क्रमेणैव क्रमिकाणां समन्वय इति लक्षणात् ॥

भा०—हे महाराज ! अभीप्सितगुणविशिष्ट आपका काम अन्यायसे खिन्न-चित्तवाले जनोंके चित्तोंको नीतिसे, तथा दुष्टजनोंसे पीडितलोगोंके हृदयोंको रक्षा करनेसे, तथा सत्काव्य निर्म्माण करनेवाले पुरुषोंके हृदयोंको धनप्रदानसे सुखीकरे ॥ ७५ ॥

यथा महाभूतगणः क्षितीश्वर !
परार्थ एवात्मभुवोदपादि सः ।
तथैव तन्मूर्तियुतो महोदय !
जगद्धितायैव भवान् विराजते ॥ ७६ ॥

टी०—यथेति । हे क्षितीश्वर ! यथा यादृशं आत्मभुवा ब्रह्मणा स प्रसिद्धो महाभूतगणः पृथिव्यादिः परार्थ एव अन्येषां प्रयोजनसिद्ध्य एव उदपादि "कर्मणि लुङ्" निर्मितोऽस्ति, हे महोदय ! हे महानुभाव ! तथा एव तादृशमेव तन्मूर्तियुक्तस्तेषां पृथिव्यप्तेजोवाय्वाकाशानां मूर्तिमयो भवान् जगद्धिताय लोककल्याणाय एव विराजते शोभते ॥

भा०—हे महाराज ! जिसतरह ब्रह्माने पृथिव्यादिक महाभूतगण औरोंके लिये उत्पन्न कियाहै हे महानुभाव ! उसीतरह इन महाभूत पृथिव्यादिकोंकी मूर्तिमय आप जगत्की भलाईके लिये विराजमानहैं ॥ ७६ ॥

पालनेन जगतोऽनुशिक्षया
गोपनेन सकलादुपद्रवात् ।
कृत्यबोद्धृगुणभूषितो भवान्
सद्गुणाश्रय ! पितेव वर्तताम् ॥ ७७ ॥

टी०—पालनेनेति । हे सद्गुणाश्रय ! जगतः समग्रलोकस्य पालनेन पोषणेन अनुशिक्षया पाठनादिना तथा सकलादशेषादुपद्रवादानिष्टात् गोपनेन रक्षणेन तथा कृत्यस्य कार्यस्य ये बोद्धारस्तेषां ये गुणास्तैर्भूषितो विराजितो भवान् पिता इव जनक इव वर्ततां जायतामित्याशीः ॥

भा०—हे सद्गुणोंके आधार ! जगत्का पालनसे, नसीहत सब उपद्रवोंसे रक्षाकरनेसे तथा कियेहुये कार्यके जाननेवालोंके गुणोंसे शोभायमान होकर आप पिताकी तरह अनुवर्तन करें ॥ ७७ ॥

दैन्येनेद्धपरिभूतचेतसां
दुःखिनां वसनविहीनवर्ष्मणाम् ।
पीडनैकफलिनो नराधमान्
नाशयाशु भृशमुग्रशासन ! ॥ ५८ ॥

टी० — दैन्येनेति । हे उग्रशासन ! हे उत्कटप्रशासिनः ! दैन्येन दीनतया यः पराभवः तेन परिभूतं तिरस्कृतं चेतो येषां तथाविधानां दुःखिनां तथा वसनेन विहीनं वर्ष्म शरीरं येषां तथाविधानां पुरुषाणां पीडनं दुःखप्रदानं एव एकं फलं कार्यं येषां तादृशान् नराधमान् भृशमत्यर्थं आशु शीघ्रातिशीघ्रं नाशय त्वं जहि इत्यर्थः ॥

भा० — [illegible] ॥ ५८ ॥

अयमस्ति परोऽयमस्मदीयो
व्यवहारोऽल्पधियामिवैष नूनम् ।
गिरिवद्गुरुसारचित्तवृत्ते-
स्तव राजेश्वर ! मास्म भूत्कदापि ॥ ५९ ॥

टी० — अयमिति । हे राजेश्वर ! अयं परो ऽन्यो ऽस्ति अयं अस्मदीयो ऽस्ति इत्यादिना निरूपणेन अल्पधियां लघुबुद्धीनां पुरुषाणामिव एष व्यवहारो गिरिवत् पर्वतवत् गुरुः सारो बलं यस्याः एवंविधा चित्तवृत्तिः यस्य तव कदापि कर्हिचित् मास्मभूत् न भवतु इत्याशीः ॥

भा० — हे राजेश्वर ! यह पर है यह हमारा है ' एसा [illegible] कि ' अल्पबुद्धियों की [illegible] ॥ ५९ ॥

महसा सहसा गतारिखेदा
परिवारस्थितिसौख्यनिर्विशेषा ।

जगती जगतीश ! साधुमार्गा

सुखमास्तां तव नीतिरक्षया ऽसौ ॥ ८० ॥

टी०—सहसेति । हे जगतीश ! हे पृथ्वीपते ! सहसा शीघ्रं गत आत्मनः खेदो यस्या अतएव हसो हसनं तेन सहिता "स्वनहसोर्वा इत्यप प्रत्ययः" आनन्दोपयुक्ता इति भावः तथा परिवारस्य स्वकुटुम्बस्य स्थितिः पालनं तया स्थितया सौख्यस्य निर्विशेष आधिक्यं यस्याः एवंविधा साधुमार्गा सन्मार्गगामिनी असौ जगती । लक्षणया तत्स्था जना गृह्यन्ते । तव ते नीतिरक्षया नयपूर्वकपरित्राणेन सुखं आस्तां वर्ततां नीतिं कुर्वन् भवान् चिरं जीवतु इति भावः इत्याशीः । श्लोकार्धादौ यमितत्वात् श्लोकार्धादियमकम् ॥

भा०—हे पृथ्वीनाथ ! शीघ्रही खेदसे रहित अतएव आनन्दयुक्त तथा स्वकुटुम्बके पालनादिसे सौख्यविशेषयुक्त सन्मार्गगामिनी यह प्रजा आपकी नीतिपूर्वक रक्षासे सुखयुक्त रहे ॥ ८० ॥

प्रकृतिकलमाञ्छश्वत्काले क्षितावभिरोप्य च

सततमभितो नीत्यम्भोभिश्चिरं प्रतिपालयन् ।

शरदि च फलोपेतान्सौगन्धिकैकसुखाञ्चितान्

कृषक इव भूमीशाधीशाधितिष्ठतु तान्भवान् ॥ ८१ ॥

टी०—प्रकृतीति । हे भूमीशाधीश ! हे राजेश्वर ! शश्वन्निरन्तरं काले ग्रीष्मर्तौ वैषणकाले च क्षितौ पृथिव्यां शुभस्थाने च अभिरोप्य संस्थाप्य च सततं नित्यं नीत्यम्भोभिर्नीतिरूपजलैः अत्र रूपकसमासः नीतय इवाम्भांसि तैः अत्रोपमितसमासः चिरं बहुकालपर्यन्तं प्रतिपालयन्सन् उभयत्र तुल्योऽर्थः शरदि शरत्काले कालविशेषे च फलेन उपेतान् युक्तान् अतएव सौगन्धिकं एवैकसुखं तेनाञ्चितान् प्राप्तान् 'धान्यपक्षे सुगन्धत्वं प्रजापक्षे सत्स्वभावत्वं' एवंविधांस्तान् प्रकृतिरूपकलमान् यद्वा प्रकृतीरिव कलमान् इति रूपकोपमितसमासौ । भवान् कृषक इव अधितिष्ठतु

तत्पालनादिक्रियाफलं प्राप्नोतु इति भावः इत्याशीः अत्र धान्यहेतुनिरूपितयोरर्थयोः अभेदाध्यवसायात् श्लेषमूलातिशयोक्तिरनुप्राणितो रूपकालङ्कारः तदनुगृहीत उपमालङ्कारः । अत्र हरिणीवृत्तम् रसयुगहयैन्सौम्रौस्लौगो यदा हरिणी तदा इति लक्षणात् ॥

भा०—हे राजेश्वर ! समयमें अनेकस्थानपर स्थापितकर और सुन्दर नीतिरूपजलमें सिञ्चनकरतेहुये आप समयपर फलयुक्त तथा सुगन्धि अन्नसे सत्स्वभावयुक्त उन प्रजारूप धान्योंसे किसानकी नाईं अपने सत्कार्य्योंके फलको प्राप्त करें ॥ ८१ ॥

वेल्साधिपो ऽपि भवदीयसुतो यवीया-
नेतां धुरं स युवराजपदाभिधेयः ।
वोढुं सहायकतया नरनाथ ! भूयाद्
येनालभस्व निजमातृसमां प्रतिष्ठाम् ॥ ८२ ॥

टी० —वेल्सेति । हे नरनाथ ! युवराजपदाभिधेयो युवराजो यवीयान् अतिशयेन युवा वयस्थापन्नो भवदीयसुतो भवत्पुत्रः स वेल्साधिपो वेल्सदेशाधिपतिः एतां धुरं राज्यभारं वोढुं धारयितुं सहायकतया सहायकभावेन तव इति शेषः भूयात् येन हेतुना त्वं निजमातृसमां स्वजनन्यनुरूपां प्रतिष्ठां महत्त्वं आलभस्व प्राप्नुहि इत्याशीः ॥

भा०—हे महाराज ! युवावस्थाको प्राप्त युवराजसंज्ञक आपके पुत्र वेल्साधिपति [प्रिन्सआफवेल्स] इस राज्यभारके धारणकरनेमें सहायक होवें जिससे कि आप अपनी माता श्रीमती महारानीके समान प्रतिष्ठाको पावें ॥ ८२ ॥

पौत्रो ऽपि ते नरपतीन्द्र ! तथैल्बर्टः
प्रोत्तुङ्गवैरिविरसेन्धनजातवेदाः ।
तेजस्विनां बलवतां समितौ रिपूणां
क्षत्रस्य भार्गव इवाभिजयी स भूयात् ॥ ८३ ॥

1. Prince of Wales. 2. Albert.

टी०—पौत्र इति। हे नरपतीन्द्र ! तथा तादृशयेन यो गुरुणा अलघुचिह्नना ये वैरिणस्त एव विरसेन्धनानि शुष्ककाष्ठानि तेषु विषये जातवेदाः अग्निसमः स एलवर्दे एतस्य मध्यस्थे तव पौत्रोऽपि तेजस्विनां तथा बलवतां बलोपयुक्तानां रिपूणां समितौ संग्रामे क्षत्रस्य क्षत्रियान्वयस्य भार्गव इव परशुरामो यथा आसमन्तात् विजयी भूयादित्याशीः। अत्रोपमालङ्कारः॥

भा०—हे भूपतीन्द्र ! बड़े उत्कट शत्रुरूप शुष्ककाष्ठोंमें अग्निरूप ... नामक आपका पौत्रभी तेजोविशिष्ट बलयुक्त शत्रुओंको संग्राममें क्षत्रियोंको परशुराम जैसा विजय करनेवाला होवे ॥ ८३ ॥

लोकालोकनगावधिप्रविशदं राजेन्द्रचूडामणे !
राज्यं स्वं विदधन्महीपनिवहैरभ्यर्थिताङ्घ्रिर्भवान् ।
दारैरात्मजनप्तृभिः प्रतिदिनं वावृध्यमानो मुदा
जीव्यादब्दशतं यतो वसुमती निःश्रेयसा वर्तताम् ॥ ८४ ॥

टी०—लोकेति। हे राजेन्द्रचूडामणे ! हे भूपश्रेष्ठशिरोभूषण ! लोकालोकः यत्रैकतो रात्रिरन्यतो दिनं भवति सूर्यकिरणप्रकाशाप्रकाशविभागकृत् एवंविधो यो नगः पर्वतः स एवावधिर्यस्य अतएव प्रविशदं अतिविस्तीर्णं स्वं निजं राज्यं विदधत् " नाब्धकनाच्छनुरिति नुम् न " कुर्वन् अतएव महीपनिवहै राजसमूहैः अभ्यर्थितौ ... भवान् दारैर्महिष्या [अथ पुं भूम्नि दाराः स्त्रियपरः] आत्मजनप्तृभिः पुत्रपौत्रैः प्रतिदिनं अहरहः वावृध्यमानोऽतिशयेन वृद्धिं गच्छन् मुदा हर्षेण वर्षशतं शतवर्षपर्यन्तं जीव्यात् इत्याशीः यतो यस्मात्कारणात् भवज्जीवनादित्यर्थः वसुमती पृथ्वी निःश्रेयसा कल्याणोपेता " निःश्रेयस शब्दस्य अचतुरेति अकारान्तत्वं निपात्यते " वर्तताम् जायताम् । अत्र शार्दूलविक्रीडितं वृत्तम्। श्रीभूतनाथेत्यारभ्य सर्वान्तपर्यन्तम् प्रेयः प्रियतराख्यानम् । आशीर्नामाभिलषिते वस्तुन्याशंसनं यथा " इति प्रेय आशिषोरलङ्कारयोः संकीर्णत्वात्सङ्करालङ्कारः ॥

भा०—हे महाराजाधिराज ! सूर्यकिरणसंहत विस्तृत अपने राज्यको करतेहुए

भगवान् सब प्रजाओंके प्रार्थनापूर्वक किये गये तथा स्त्री, पुत्र और पौत्रादिकोंसे परिवृत्त आप आनन्दके साथ कल्पपर्यन्त जीवित रहें जिससे कि पृथ्वी मङ्गल युक्त रहे ॥ ८४ ॥

असौ भारद्वाजान्वयजनिरमन्दप्रभुरति-
मुदोर्वीदत्ताह्वो विबुधबदरीदत्ततनयः ।
विरच्यैतत्काव्यं नृपतिपतिवंशादिविषयं
प्रभुप्रीत्यै पुष्पस्तवकमिव तत्प्रार्पयति तम् ॥ ८५ ॥

भा०—श्रीमान् सार्वभौममें बहुत प्रेम करनेवाला भारद्वाजकुलोत्पन्न पण्डितबदरीदत्तात्मज यह उर्वीदत्तशर्मशास्त्री सार्वभौम रणमल्लवंशादिविषयक इस (पृथ्वीवंश) महाकाव्यको निर्माणकर सार्वभौमकी प्रसन्नताके लिये उस (श्रीमान्) को पुष्पाञ्जलिकी तरह इस महाकाव्यको अर्पणकरताहै ॥ ८५ ॥

इति अन्वयबोधिन्याख्यया व्याख्यया पदार्थया भाषया च समलंकृते भारद्वाजवंशोत्पन्नबदरीदत्तात्मजोर्वीदत्तकृतौ पृथ्वीवंशे महाकाव्ये राजराजेश्वरस्य सिंहासनारोहणानन्दोत्सववर्णनन्नाम पञ्चदशः सर्गः १५ ॥

समाप्तश्चायं ग्रन्थः